

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,  
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

# АКТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

*Двенадцатая сессия  
Париж, 1962 год*

РЕЗОЛЮЦИИ

ЮНЕСКО

Издано в 1963 г.  
Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры  
Place de Fontenoy, Paris-7<sup>e</sup>.  
Отпечатано в Отделе ЮНЕСКО по выпуску  
документов и изданий

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### А. РЕЗОЛЮЦИИ

I.	ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ, ПРИЕМ ЧЛЕНОВ-СОТРУДНИКОВ, ВЫБОРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА И НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА	
0.1	Полномочия . . . . .	3
0.2	Право голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая . . . . .	4
0.3	Утверждение повестки дня и плана организации работы сессии . . . . .	5
0.33	Приостановление действия пункта 2 статьи 78 Правил процедуры Генеральной конференции . . . . .	5
0.4	Президиум Генеральной конференции . . . . .	5
0.5	Прием члена-сотрудника: Катар . . . . .	6
0.6	Допуск в качестве наблюдателей представителей международных неправительственных организаций . . . . .	6
0.7	Выборы 18 членов Исполнительного совета . . . . .	6
0.8	Назначение Генерального директора . . . . .	7
II.	ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА 1963-1964 ГОДЫ	
1.	ПРОСВЕЩЕНИЕ	
1.0	Канцелярия директора . . . . .	10
1.1	Международное сотрудничество в целях улучшения образования . . . . .	10
1.11	Сотрудничество с международными организациями . . . . .	10
1.12	Центр педагогической информации и консультативное обслуживание . . . . .	11
1.13	Равный доступ к образованию и предупреждение дискриминации . . . . .	11
1.14	Воспитание в духе международного взаимопонимания . . . . .	12
1.2	Содействие плановому развитию образования в его различных видах . . . . .	13
1.21	Общее планирование и административное управление в системе образования . . . . .	13
1.22	Начальное и общее среднее образование . . . . .	18
1.23	Профессиональное и техническое образование . . . . .	19
1.24	Высшее образование . . . . .	20
1.25	Образование взрослых и работа с молодежью . . . . .	20
1.3	Региональные программы развития образования . . . . .	24

1.31	Африка . . . . .	24
1.32	Арабские государства . . . . .	27
1.33	Азия . . . . .	29
1.34	Латинская Америка . . . . .	30
1.4	Сотрудничество с Международной ассоциацией развития и Межамериканским банком развития . . . . .	30
1A.	ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ И УЛУЧШЕНИЯ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ . . . . .	32
2.	ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ	
2.1	Содействие международному научному сотрудничеству . . . . .	34
2.11	Сотрудничество с международными неправительственными научными организациями . . . . .	34
2.12	Международное сотрудничество в целях развития научных исследований . . . . .	34
2.13	Координирование научной документации и информации . . . . .	34
2.2	Координация международных и региональных исследований в области науки о земле и естественных богатств . . . . .	35
2.21	Научное изучение естественных богатств . . . . .	35
2.22	Геофизика и науки о космосе . . . . .	38
2.23	Океанография . . . . .	38
2.3	Помощь государствам-членам в развитии науки и техники . . . . .	39
2.31	Информация о политике государств-членов в области науки . . . . .	39
2.32	Содействие исследованиям в области технических наук . . . . .	39
2.33	Преподавание естественных и технических наук в высших учебных заведениях . . . . .	39
2.4	Центры научного сотрудничества . . . . .	40
3.	СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ	
3.1	Сотрудничество с международными организациями . . . . .	41
3.2	Улучшение социально-научной документации . . . . .	41
3.3	Статистика просвещения, науки, культуры и информации . . . . .	41
3.4	Содействие преподаванию и теоретическим исследованиям в области социальных наук . . . . .	43
3.5	Применение социальных наук к решению проблем социального и экономического развития . . . . .	44
3.6	Деятельность по защите прав человека и расового равноправия . . . . .	45
3.7	Применение социальных наук к проблемам международных отношений и мирного сотрудничества . . . . .	46
4.	КУЛЬТУРА	
4.1	Философия и гуманитарные науки . . . . .	48
4.2	Литература, искусство и материалы для чтения . . . . .	49
4.21	Литература и искусство . . . . .	49
4.22	Материалы для чтения . . . . .	50
4.3	Авторское право . . . . .	51
4.4	Памятники и музеи . . . . .	51
4.41	Сохранение культурного наследия человечества . . . . .	51
4.42	Международная кампания по сохранению памятников Нубии . . . . .	53
4.43	Развитие музеев . . . . .	55



4.5	Библиотеки, архивы, библиография, документация и обмен изданиями . . . . .	55
4.51	Развитие библиотек и архивов . . . . .	55
4.52	Развитие библиографии, документации и обмена изданиями . . . . .	55
4.6	Библиотека и архивы ЮНЕСКО . . . . .	57
4А.	ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ ОБОЮДНОГО ПРИЗНАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА	
4.71	Мероприятия государств-членов и международное сотрудничество . . . . .	57
4.72	Консультации, исследования и изыскания . . . . .	59
4.73	Развитие обменов между культурами Востока и Запада . . . . .	59
5.	ИНФОРМАЦИЯ	
5.1	Свободное распространение информации и развитие средств информации . . . . .	61
5.11	Содействие свободному распространению информации . . . . .	61
5.12	Развитие средств информации . . . . .	62
5.13	Использование средств информации в образовании . . . . .	63
5.14	Документация и исследования в области информации . . . . .	64
5.2	Распространение информации и содействие международному взаимопониманию . . . . .	64
5.21	Пресса и издания . . . . .	64
5.22	Радио и наглядная информация . . . . .	65
5.23	Связь с общественностью . . . . .	65
5.24	Празднование годовщин великих людей и событий . . . . .	66
6.	СЛУЖБА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ	
6.1	Международные связи и обмены в области образования, науки и культуры . . . . .	67
6.2	Содействие учебе, подготовке и преподаванию за границей . . . . .	68
6.3	Распределение стипендий . . . . .	68
6.4	Содействие международной учебе членов молодежных организаций и организаций, занимающихся образованием взрослых . . . . .	69
6.5	Учебный центр международных экспертов (Буа дю Роше) . . . . .	69
7.	СВЯЗЬ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ	
7.1	Содействие национальным комиссиям . . . . .	70
7.2	Программа участия в деятельности государств-членов . . . . .	70
7.3	Расширенная программа технической помощи . . . . .	74
7.4	Специальный фонд . . . . .	75
7.5	Специальный счет для осуществления программы ЮНЕСКО . . . . .	76
7.6	Предоставление управленческого и исполнительного персонала по просьбе государств-членов (Программа ЮНЕСКОПАС) . . . . .	77
7.7	Региональное бюро Западного полушария . . . . .	77
8.	ОБЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ	
8.1	Участие ЮНЕСКО в Десятилетии развития ООН . . . . .	78
8.2	Роль ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости . . . . .	79

8.3	Особые вопросы о методах и средствах деятельности ЮНЕСКО . . . . .	80
8.31	Основные проекты . . . . .	80
8.32	Центры и институты . . . . .	81
8.33	Издания . . . . .	81
8.34	Конференции и совещания . . . . .	81
8.35	Субсидии и договоры . . . . .	82
8.4	Конференции и совещания . . . . .	82
8.41	Общая классификация конференций и совещаний . . . . .	82
8.42	Участие специалистов в совещаниях технического характера . . . . .	84
8.5	Директивы для будущей программы . . . . .	85
9. ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЮДЖЕТУ НА 1963-1964 ГОДЫ		
9.1	Предварительный предельный уровень бюджета на 1963-1964 гг. . . . .	86
9.2	Резолюция об ассигнованиях на 1963-1964 гг. . . . .	86
9.3	Решения, касающиеся Части I бюджета . . . . .	90
III. МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ		
10.	Периодичность сессий Генеральной конференции . . . . .	93
11.	Подготовка Программы и бюджета . . . . .	93
11.1	График подготовки Программы и бюджета . . . . .	93
11.2	Представление проектов резолюций . . . . .	94
12.	Состав Исполнительного совета . . . . .	94
13.	Функции и обязанности органов ЮНЕСКО . . . . .	95
IV. ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ		
14.	Изменение статьи V Устава и статей 95 и 95А Правил процедуры Генеральной конференции (увеличение числа членов Исполнительного совета) . . . . .	97
15.	Поправки к Положению о финансах . . . . .	97
16.	Изменение процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций . . . . .	98
17.	Проекты поправок к Правилам процедуры и к Положению о финансах в целях определения большинства, необходимого для принятия особо важных проектов резолюций по бюджетным и финансовым вопросам . . . . .	99
V. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ		
18.	Шкала взносов государств-членов на 1963-1964 гг. . . . .	101
19.	Валюта, в которой уплачиваются взносы . . . . .	103
20.	Уплата взносов . . . . .	103
21.	Доклады Генерального директора и Контролера со стороны о состоянии счетов Организации за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1960 г., и за 1961 год . . . . .	104
22.	Окончательная сводка расходов по строительству Штаб-квартиры . . . . .	104
23.	Расширенная программа технической помощи: финансовая отчетность за 1960, 1961 и 1962 гг., доклады Контролера со стороны и замечания Исполнительного совета . . . . .	104

24. Проекты Специального фонда: финансовая отчетность за 1960, 1961 и 1962 гг., доклады Контролера со стороны и замечания Исполнительного совета . . . . .	105
25. Управление Фондом оборотных средств . . . . .	105

## VI. ВОПРОСЫ КАДРОВ И СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

26. Географическое распределение должностей в Секретариате . . . . .	107
27. Набор, подготовка и продвижение по службе . . . . .	107
28. Положение о персонале . . . . .	108
29. Оклады, надбавки и прочие выплаты . . . . .	109
29.1 Оклады и надбавки сотрудников категории общих служб . . . . .	109
29.2 Оклады и надбавки сотрудников категории специалистов и выше . . . . .	109
29.3 Жилищные займы . . . . .	110
30. Улучшение методов работы и использования персонала . . . . .	110
31. Устав Апелляционного совета . . . . .	111
32. Административный трибунал: продление юрисдикции . . . . .	112
33. Фонд медицинского страхования . . . . .	112
33.1 Распространение системы медицинского страхования на сотрудников, вышедших на пенсию (ассоциированное участие) . . . . .	112
33.2 Административные расходы Фонда медицинского страхования . . . . .	112
34. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций . . . . .	112
34.1 Доклад об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций . . . . .	112
34.2 Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. . . . .	113

## VII. ЗДАНИЯ ШТАБ-КВАРТИРЫ ЮНЕСКО

35. Меры по удовлетворению потребностей Организации в дополнительных помещениях . . . . .	115
36. Выражение благодарности правительству Французской Республики . . . . .	118
37. Полномочия Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры . . . . .	119

## VIII. ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

38. Оценка деятельности ЮНЕСКО в 1960-1961 гг. . . . .	121
39. Форма и содержание докладов, представляемых тринадцатой сессии Генеральной конференции . . . . .	122
40. Полномочия и состав Комитета по докладам . . . . .	122
41. Периодические доклады, касающиеся статей 19, 26 и 27 Всеобщей декларации прав человека . . . . .	123
42. Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению конвенции и рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции . . . . .	123
43. Первые особые доклады государств-членов о мерах по выполнению Протокола и рекомендаций двенадцатой сессии Генеральной конференции, подлежащие представлению тринадцатой сессии Генеральной конференции . . . . .	124

IX. ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

44. Место и дата созыва тринадцатой сессии . . . . .	125
45. Внесение в повестку дня тринадцатой сессии пункта, касающегося увеличения числа членов Юридического комитета . . . . .	125
46. Состав комитетов тринадцатой сессии . . . . .	125

В. ПРОТОКОЛ И РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ  
ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

I. ПРОТОКОЛ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ КОМИССИИ ПРИМИРЕНИЯ И ДОБРЫХ УСЛУГ ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ РАЗНОГЛАСИЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ, УЧАСТВУЮЩИМИ В КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ . . . . .	129
II. РЕКОМЕНДАЦИЯ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБРАЗОВАНИЮ . . . . .	133
III. РЕКОМЕНДАЦИЯ О СОХРАНЕНИИ КРАСОТЫ И ХАРАКТЕРА ПЕЙЗАЖЕЙ И МЕСТНОСТЕЙ . . . . .	143

С. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ ПО  
ПРОВЕДЕНИЮ В ЖИЗНЬ КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЙ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЙ ДОКЛАД ПО ПЕРВЫМ ОСОБЫМ ДОКЛАДАМ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О МЕРАХ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ . . . . .	147
--	-----

Д. СХЕМАТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ  
РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО

A. СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

I. Международные межправительственные конференции . . . . .	156
II. Другие совещания межправительственного характера . . . . .	157
III. Неправительственные конференции . . . . .	159

B. СОВЕЩАНИЯ НЕПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

IV. Международные конгрессы . . . . .	160
V. Консультативные комитеты . . . . .	162
VI. Комитеты экспертов . . . . .	163
VII. Коллоквиумы, семинары, учебные группы и курсы по подготовке и повышению квалификации . . . . .	164

## Е. ПРИЛОЖЕНИЯ

I.	ДОКЛАД КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ . . . . .	167
II.	ДОКЛАДЫ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ . . . . .	231
III.	ДОКЛАДЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА . . . . .	255
IV.	ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ . . . . .	269
V.	ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ ЭКСПЕРТОВ, КОТОРЫЕ ЗАСЕДАЛИ ДО ОТКРЫТИЯ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ . . . . .	277
	1. Всемирная кампания ликвидации неграмотности . . . . .	277
	2. Международная кампания по сохранению памятников Нубии . . . . .	283
	3. Программа научной гидрологии . . . . .	286
	4. Международные обмены . . . . .	289
VI.	ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ, КОТОРЫЕ ЗАСЕДАЛИ ВО ВРЕМЯ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ . . . . .	295
	1. Международные меры по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей . . . . .	295
	2. Проект международной рекомендации о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей . . . . .	296
	3. История научного и культурного развития человечества . . . . .	299
	4. Проект рекомендации по профессиональному и техническому образованию . . . . .	302
	5. Международный институт планирования образования . . . . .	304

**ПРИМЕЧАНИЕ: НУМЕРАЦИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ**

Резолюции пронумерованы последовательно. Ссылки на резолюции рекомендуется делать следующим образом:

"Резолюция 0.1, принятая Генеральной конференцией на двенадцатой сессии", или (12 С/Резолюция 0.1)

## **А. Резолюции**

# I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ, ПРИЕМ ЧЛЕНОВ-СОТРУДНИКОВ, ВЫБОРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА И НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

0.1

## Полномочия

Генеральная конференция создала на своем первом пленарном заседании 9 ноября 1962 г. Комитет по проверке полномочий в составе представителей следующих государств: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чили, Франция, Либерия, Ливия, Пакистан, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки.

На основе докладов Комитета по проверке полномочий или докладов специально уполномоченного Комитетом председателя, Генеральная конференция признала действительными полномочия:

(а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Израиль	Малайская Федерация
Австрия	Индия	Мали
Албания	Индонезия	Марокко
Алжир	Иордания	Мексика
Аргентина	Иран	Монако
Афганистан	Ирландия	Монголия
Белорусская ССР	Испания	Непал
Бельгия	Италия	Нигер
Берег Слоновой Кости	Камбоджа	Нигерия
Бирма	Камерун	Нидерланды
Болгария	Канада	Никарагуа
Бразилия	Кипр	Новая Зеландия
Бурунди	Китай	Норвегия
Венгрия	Колумбия	Объединенная Арабская Республика
Венесуэла	Конго (Браззавиль)	Пакистан
Верхняя Вольта	Конго (Леопольдвиль)	Панама
Вьетнам	Корея	Парагвай
Габон	Коста-Рика	Перу
Гана	Куба	Польша
Гватемала	Кувейт	Руанда
Гвинея	Лаос	Румыния
Гондурас	Либерия	Сальвадор
Греция	Ливан	Саудовская Аравия
Дагомея	Ливия	Сенегал
Дания	Люксембург	Сирийская Арабская Республика
Доминиканская Республика	Мавритания	
	Мадагаскар	



## Организация сессии

Соединенное Королевство	Тринидад и Тобаго Тунис	Центрально- африканская Республика
Соединенные Штаты Америки	Турция Уганда	Чад
Сомали	Украинская ССР	Чехословакия
Союз Советских Социалистических Республик	Уругвай Федеративная Республика	Чили Швейцария
Судан	Германии	Швеция
Сьерра-Леоне	Филиппины	Эквадор
Таиланд	Финляндия	Эфиопия
Танганьика	Франция	Югославия
Того	Цейлон	Ямайка Япония

(b) делегаций следующих членов-сотрудников:

Катар  
Маврикий

(c) наблюдателей следующих государств, не являющихся членами:

Ватикан  
Португалия

По первому докладу Комитета по проверке полномочий, Генеральная конференция также приняла на своем пленарном заседании 9 ноября 1962 г. следующую резолюцию:

Генеральная конференция  
решает не предпринимать никаких шагов по предложению Союза Советских Социалистических Республик относительно того, чтобы не утверждать полномочий делегатов Китайской Республики.

В отношении второго доклада Комитета по проверке полномочий, Генеральная конференция отметила на своем тридцать первом пленарном заседании 11 декабря 1962 г., что несколько государств-членов, которым условно было разрешено принять участие в работе двенадцатой сессии, не представили в дальнейшем полномочия в форме, предписанной статьей 22 Правил процедуры Генеральной конференции. Конференция выразила надежду, что в будущем все государства-члены будут придерживаться требований Правил процедуры в отношении полномочий.

### 0.2 **Право голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая**

0.21 Генеральная конференция, /<sup>1</sup>  
принимая во внимание положения статьи IV.8 (b) и (c) Устава,  
постановляет разрешить делегациям Боливии, Гватемалы и Парагвая принять участие в голосовании на двенадцатой сессии Генеральной конференции.

0.22 Генеральная конференция, /<sup>1</sup>  
предоставив право голоса Боливии, Гватемале и Парагваю,

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии: двадцать третье пленарное заседание, 23 ноября 1962 г.

просит Генерального директора доложить 65-й сессии Исполнительного совета о принятых этими тремя странами мерах и о погашении их задолженности.

**0.3 Утверждение повестки дня и плана организации работы сессии**

0.31 После того как на третьем пленарном заседании 10 ноября 1962 г. Генеральная конференция решила поименным голосованием исключить из повестки дня пункт 6.1 (восстановление законных прав Китайской Народной Республики в ЮНЕСКО), она утвердила пересмотренную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (12 C/1 Rev.).

0.32 На своем шестом пленарном заседании 13 ноября 1962 г. Генеральная конференция одобрила, по рекомендации Президиума, план организации работы сессии, предложенный Исполнительным советом (12 C/2, 12 C/2 Add. и Corr. и 12 C/2 Corr.2), с поправками, предложенными Генеральным директором в отношении работы Комиссии по программе.

**0.33 Приостановление действий пункта 2 статьи 78 Правил процедуры Генеральной конференции /<sup>1</sup>**

Генеральная конференция, учитывая пункт 2 статьи 78 и статью 108 своих Правил процедуры, напоминая, что согласно пункту 2 статьи 78 Правил процедуры Генеральной конференции проекты резолюций, предусматривающие новые виды деятельности или значительное увеличение бюджетных расходов, представленные государствами-членами после установленного предельного срока, т.е. 28 сентября 1962 г., не принимаются во внимание, учитывая, однако, что некоторые из вышеупомянутых проектов резолюций имеют особенно неотложный характер, решает приостановить действие пункта 2 статьи 78 своих Правил процедуры применительно к проектам резолюций 12 C/DR/56, 12 C/DR/63, 12 C/DR/73 Rev., 12 C/DR/77, 12 C/DR/89 и 12 C/DR/90.

**0.4 Президиум Генеральной конференции**

По предложению Комитета по кандидатурам, Генеральная конференция на четвертом пленарном заседании 12 ноября 1962 г. избрала Президиум в следующем составе:

Председатель Генеральной конференции: проф. Пауло де Берредо Карнейро (Бразилия)

Заместители Председателя Конференции: г-н М. Кассиматис (Греция); г-жа Раджумари Амрит Каур (Индия); г-н Абдулай Сенгар (Мали); г-н Ажа Нвачуку (Нигерия); проф. Эрнесто Ревело Борха (Сальвадор); сэр Эдуард Бойль (Соединенное Королевство); г-н Луциус Баттл (Соединенные Штаты Америки); С.К. Романовский (Союз Советских Социалистических Республик); г-н Зиада Арбаб (Судан); проф. Севкет Разит Хатипоглу (Турция); д-р Эдуардо А. Понс Эчверри (Уругвай); г-н Луи Жокс (Франция); д-р Франтишек Кахуда (Чехословакия); г-н Гонзало Абад (Эквадор); д-р Рисабуро Торикаи (Япония).

Председатель Комиссии по программе: г-н Мохаммед Эль Фаси (Марокко)

Председатель Административной комиссии: д-р Эдуард Биби (Новая Зеландия)

Председатель Комитета по проверке полномочий: г-н Шариф (Пакистан)

<sup>1</sup> Резолюция принята на двадцать втором пленарном заседании 22 ноября 1962 г.

## Организация сессии

Председатель Комитета по кандидатурам: г-н Тудор Виану (Румыния)  
Председатель Юридического комитета: г-н Даниэль Косио Вильегас (Мексика)  
Председатель Комитета по докладам: г-жа Херонима Т. Пексон (Филиппины)  
Председатель Комитета по делам Штаб-квартиры: проф. Пауло Е. де Берредо Карнейро (Бразилия)/1

### 0.5 Прием члена-сотрудника: Катар/2

Генеральная конференция, принимая во внимание статью II, пункт 3, Устава, принимая во внимание просьбу, представленную 16 марта 1961 г. правительством Соединенного Королевства, постановляет принять Катар в члены-сотрудники Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры.

### 0.6 Допуск в качестве наблюдателей представителей международных неправительственных организаций

В соответствии со статьей 7 Правил процедуры и по рекомендации Исполнительного совета, Генеральная конференция на своем третьем пленарном заседании 10 ноября 1962 г. решила допустить на двенадцатую сессию наблюдателей от следующих организаций:

Международная академия керамического искусства	Международная конфедерация работников умственного труда
Международный совет Б'най Б'рит	Международная культурно-просветительная лига
Корпорация Карнеги (Нью-Йорк)	Международная ассоциация Монтессори
Фонд международного мира имени Карнеги	Международный союз в пользу свободы преподавания
Фонд Форда	Фонд Рокфеллера
Международный альянс ранее проживавших в университетском городке Парижа	Всемирная федерация городов-братьев
Международная организация по подготовке государственных служащих	Всемирная ассоциация сторонников Всемирной федерации

### 0.7 Выборы 18 членов Исполнительного совета

На 25-м пленарном заседании (27 ноября 1962 г.) Генеральная конференция провела на основании доклада Комитета по кандидатурам выборы 18 членов Исполнительного совета.

Следующие 18 кандидатов, получившие при голосовании требуемое число голосов, были избраны при первой баллотировке:

г-н Зиада Арбаб (Судан)	г-н Амаду Хампате Ба (Мали)
д-р Моше Авидор (Израиль)	г-н Жюльен Кэн (Франция)

1. Председатель Комитета по делам Штаб-квартиры, после его назначения Председателем Генеральной конференции, попросил письмом, датированным 29 ноября 1962 г., одного из своих двух вице-председателей, д-ра Раади (Иран), представлять вместо него в Президиуме Комитет по делам Штаб-квартиры.
2. Резолюция принята на четвертом пленарном заседании 12 ноября 1962 г.

## Организация сессии

г-н Самуэль Дж. Куки (Нигерия)	г-н Джан-Франко Помпеи (Италия)
г-н Атилио Дель 'Оро Маини (Аргентина)	г-н С.М. Шариф (Пакистан)
г-н Хильдинг Эйк (Швеция)	г-жа Мэри Смитон (Соединенное Королевство)
г-н Мохаммед Эль Фаси (Марокко)	проф. Оттилия А. де Техейра (Панама)
г-н Уильям А. Этеки Мбумуа (Камерун)	проф. Бедреттин Тунцель (Турция)
г-н Хувенал Хернандес (Чили)	г-н Тудор Виану (Румыния)
д-р Сарват Окаша (Объединенная Арабская Республика)	д-р Сильвио Завала (Мексика)

Согласно статье 95А Правил процедуры, с поправками, внесенными в нее на десятом пленарном заседании (15 ноября 1962 г.), между новоизбранными членами Исполнительного совета были проведены по жребию выборы трех членов, мандат которых закончится по окончании тринадцатой сессии Генеральной конференции. Ими оказались г-н М.У. Этеки Мбумуа (Камерун), проф. О.А. де Техейра (Панама) и г-н Тудор Виану (Румыния).

0.8

### Назначение Генерального директора/<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

#### I

рассмотрев предложение, представленное ей Исполнительным советом, в соответствии со статьей VI.2 Устава, назначает г-на Рене Маэ Генеральным директором Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, сроком на шесть лет, начиная с 15 ноября 1962 г.;

#### II

одобряет представленный Исполнительным советом проект договора, определяющего условия назначения, оклад, надбавки и юридическое положение Генерального директора.

## ПОЛОЖЕНИЕ О ДОЛЖНОСТИ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

### СТАТЬЯ 1

Генеральный директор является главным административным должностным лицом Организации. При исполнении своих обязанностей он руководствуется положениями Устава и любыми правилами, которые могут быть установлены Генеральной конференцией и Исполнительным советом, и осуществляет решения этих двух органов.

### СТАТЬЯ 2

В случае смерти или отставки Генерального директора, Исполнительный совет назначает исполняющего обязанности Генерального директора, который занимает этот пост до следующей сессии Генеральной конференции.

<sup>1</sup> Резолюция принята на седьмом пленарном заседании, 14 ноября 1962 г.

СТАТЬЯ 3

В случаях, когда Генеральный директор оказывается не в состоянии исполнять свои обязанности, Исполнительный совет может предоставить ему бесплатный отпуск на условиях и на срок, которые устанавливаются Исполнительным советом вплоть до следующей сессии Генеральной конференции; в таких случаях Генерального директора замещает исполняющий обязанности Генерального директора, назначаемый Исполнительным советом.

Если, по мнению Генеральной конференции, Генеральный директор оказывается не в состоянии продолжать осуществлять возложенные на него функции, Конференция просит Исполнительный совет представить новую кандидатуру и приступает к новым выборам. В таких случаях Конференция может обеспечить бывшему Генеральному директору компенсацию, которую она сочтет необходимой.

СТАТЬЯ 4

Большинством в две трети голосов своих членов Исполнительный совет может отстранить Генерального директора от должности либо в силу неудовлетворительного исполнения его обязанностей, либо в силу нарушения Устава или Правил, утвержденных Конференцией и Исполнительным советом; в таких случаях он может назначить исполняющего обязанности Генерального директора для осуществления его функций вплоть до следующей сессии Генеральной конференции. В том случае, если Генеральная конференция утверждает решение Исполнительного совета, договор с Генеральным директором немедленно расторгается и Исполнительному совету выражается просьба о представлении новой кандидатуры на пост Генерального директора.

## II. ПРОГРАММА И БЮДЖЕТ НА 1963-1964 ГОДЫ /<sup>1</sup>

---

1. Резолюции 1.01 - 7.7 были приняты по докладу Комиссии по программе на 32-м и 33-м пленарных заседаниях, 12 декабря 1962 г.

## ПРОСВЕЩЕНИЕ

- 1 ПРОСВЕЩЕНИЕ**
- 1.0 Канцелярия директора**
- 1.01** Генеральная конференция, признавая, что наличие удовлетворительных систем образования всех уровней является основной предпосылкой социально-экономического и политического развития любой страны, полагая, что страны, не имеющие удовлетворительной материальной базы образования, не могут вносить полноценный вклад в дело международного взаимопонимания и всеобщего мира, которому посвящена деятельность ЮНЕСКО, констатируя тот исключительно живой интерес, с которым все делегации относятся к работе Секретариата в области просвещения, и ту поддержку, которую они систематически оказывают всем предложениям по расширению этой работы, желая, чтобы организация Секретариата Центральных учреждений ЮНЕСКО отражала то первостепенное значение, которое придается просвещению, и чтобы Секретариату была обеспечена возможность выполнять его все более широкие обязанности в данной области, предлагает Генеральному директору продолжать систематически приспособлять административную и оперативную структуру Секретариата к тем сложным ситуациям, с которыми ЮНЕСКО приходится сталкиваться во всем мире.
- 1.1 Международное сотрудничество в целях улучшения образования**
- 1.11 Сотрудничество с международными организациями**
- 1.111** Генеральная конференция предлагает государствам-членам:
- (a) применять рекомендации, принятые Международной конференцией по народному образованию, и сообщать Конференции в их ежегодных докладах, посвященных развитию просвещения, о мерах по проведению в жизнь рекомендаций, избранных Объединенным комитетом ЮНЕСКО/Международного бюро просвещения в качестве требующих, в силу своего значения, специальных докладов;
  - (b) содействовать созданию национальных ассоциаций, специализирующихся в области просвещения, в особенности, учительских организаций, и привлекать их к работе национальной комиссии каждой страны.
- 1.112** Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с международными организациями в целях развития просвещения и, в частности:
- (a) предоставлять консультативное обслуживание по вопросам образования организациям системы ООН и другим межправительственным организациям и сотрудничать с ними в проведении исследований, представляющих общий интерес;

- (b) предоставить Международному бюро просвещения финансовую помощь (20.000 долларов) и сотрудничать с ним в проведении исследований и в организации международной конференции по народному образованию;
- (c) сотрудничать с международными неправительственными организациями, в частности, с международными учительскими организациями, и предоставлять им субсидии на общую сумму в пределах 68.000 долл. и соответствующее обслуживание для содействия работе ЮНЕСКО в области просвещения.

**1.12 Центр педагогической информации и консультативное обслуживание**

1.121 Генеральная конференция предлагает государствам-членам создавать и развивать центры педагогической документации и информации и укреплять учреждения, занимающиеся научными исследованиями в области просвещения, в целях содействия развитию национальных систем просвещения и оказания помощи международного характера в решении текущих проблем просвещения.

1.122 Генеральный директор уполномочивается обеспечивать обслуживание в деле изучения и обмена информацией и материалами в целях удовлетворения потребностей государств-членов и в соответствии с требованиями программы ЮНЕСКО в области просвещения и, в частности:

- (a) проводить работу в области документации и библиографии;
- (b) распространять техническую информацию и материалы о выдающихся достижениях в области просвещения, в частности, посредством таких изданий как "World Survey of Education", "Unesco Monographs on Education", "International Journal of Adult and Youth Education", и с помощью педагогической прессы государств-членов;
- (c) способствовать, в сотрудничестве с соответствующими учреждениями, сравнительным исследованиям в области просвещения, в целях содействия обмену опытом между государствами-членами путем:
  - (i) систематических обследований и изучения данных;
  - (ii) изучения и оценки опыта в области планирования и организации просвещения, улучшения школьных программ, подготовки преподавателей и школьного строительства;
  - (iii) помощи Педагогическому институту ЮНЕСКО в Гамбурге в размере не свыше 90.000 долл.; имеется в виду, что помощь ЮНЕСКО этому Институту будет прекращена не позднее, чем в 1968 году;
- (d) содействовать улучшению педагогических методов и материалов путем:
  - (i) обзоров и исследований по вопросу использования учебных пособий;
  - (ii) экспериментальных мероприятий, предназначенных для проверки или адаптации новых методов и материалов;
- (e) принимать участие, по просьбе государств-членов, в их деятельности в области педагогической документации, исследований и учебных материалов.

**1.13 Равный доступ к образованию и предупреждение дискриминации**

1.131 Генеральная конференция предлагает государствам-членам:

- (a) присоединиться к Международной конвенции, проводить в жизнь Рекомендацию о борьбе с дискриминацией в области образования, принятые Генеральной конференцией на одиннадцатой сессии (1960 г.), и принимать законодательные и другие необходимые меры для проведения в жизнь этих документов на территории, находящейся под их юрисдикцией;
- (b) продолжать и активизировать совместно и в отдельности свои усилия, направленные на обеспечение равного доступа к образованию для всех, независимо от расы, пола и любых других различий экономического или социального характера.



## Программа и бюджет

- 1.132 Генеральный директор уполномочивается проводить в сотрудничестве с организациями системы ООН и с другими международными правительственными и неправительственными организациями деятельность, имеющую целью содействовать соблюдению принципа равного доступа к образованию и предотвращению дискриминации в области образования, и, в частности:
- (a) предоставлять обслуживание, необходимое для осуществления Конвенции и Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;
  - (b) способствовать равному доступу к образованию девушек и женщин;
  - (c) участвовать, по просьбе государств-членов, в проводимой ими деятельности в этих целях.
- 1.14 **Воспитание в духе международного взаимопонимания**
- 1.141 Генеральная конференция предлагает государствам-членам способствовать воспитанию в духе международного взаимопонимания и сотрудничества, уделяя особое внимание преподаванию сведений об Организации Объединенных Наций, путем улучшения учебных программ, методов и пособий, а также, в частности, путем стимулирования экспериментальных мероприятий в рамках системы сотрудничающих школ ЮНЕСКО.
- 1.142 Генеральный директор уполномочивается проводить, в сотрудничестве с организациями системы ООН и с международными неправительственными организациями, деятельность в целях развития воспитания в духе международного взаимопонимания и сотрудничества, уделяя особое внимание преподаванию сведений об организациях системы ООН и, в частности:
- (a) предоставлять консультативное обслуживание и документацию государствам-членам и международным неправительственным организациям;
  - (b) проводить исследования по специальным проблемам воспитания в духе международного взаимопонимания и публиковать их результаты;
  - (c) поощрять двухсторонний и многосторонний обмен и анализ учебников и учебных пособий в целях их улучшения с точки зрения воспитания в духе международного взаимопонимания;
  - (d) способствовать и помогать проведению экспериментальных проектов по воспитанию в духе международного взаимопонимания в школах и педагогических учебных заведениях в рамках системы сотрудничающих школ;
  - (e) принимать участие, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях, проводимых в этих целях.
- 1.143 Генеральная конференция, напоминая преамбулу Устава, в которой говорится, что "в сознании людей следует укоренять идею защиты мира", а также резолюцию 1.1531 одиннадцатой сессии Генеральной конференции, которая выразила мнение, что "хорошо поставленное воспитание в духе терпимости и объективности может действительно способствовать устранению факторов, препятствующих установлению подлинного и длительного международного взаимопонимания" и "настоятельно просила государства-члены сделать все возможное, чтобы воспитание неизменно основывалось на принципах терпимости и строжайшей объективности и чтобы оно исходило из стремления обеспечить мирные взаимоотношения между народами и расами", принимая к сведению пункт 3 резолюции 1.572 (XV) Генеральной Ассамблеи ООН, в которой ЮНЕСКО предлагается подготовить доклад о способах усиления международной, государственной и добровольной деятельности, направленной на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами,

считая необходимым, в частности, в связи с имеющими место выступлениями, противоречащими идеям, высказанным выше, и для предотвращения таких выступлений в будущем, продолжать усилия по воспитанию в духе принципов ЮНЕСКО,

подчеркивая важную роль, которую могут играть международные молодежные организации в развитии международного взаимопонимания среди молодежи,

1. принимает к сведению с удовлетворением доклад (12 С/PRG/1), представленный Генеральным директором в соответствии с резолюцией 1.572 (XV) Генеральной Ассамблеи ООН;
2. выражает уверенность в том, что расцвет и полное развитие способностей и талантов, лучших нравственных качеств свободного человека, гармонически сочетающего в себе духовное богатство, моральную чистоту и физическое совершенство, являются существенным фактором развития общества;
3. призывает государства-члены, национальные комиссии по делам ЮНЕСКО и международные, региональные, национальные и местные общественные организации, которые занимаются воспитанием молодежи, воспитывать молодое поколение в духе идеалов мира, дружбы и уважения по отношению к другим народам, борясь с любой пропагандой, идущей против мира и дружбы между народами;
4. настоятельно просит государства-члены, имея в виду обеспечить это развитие, расширять свои программы мероприятий для молодежи, основывающиеся на стремлении к правде, взаимопониманию и объективности, считая, что это является одним из лучших средств содействия идеалам мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами, и способствовать развитию обмена между молодежью различных стран, независимо от их социально-экономических систем, в целях распространения среди молодежи идей мира и дружбы;
5. обращает внимание государств-членов на изложенные в докладе полезные идеи в отношении практических мер, которые можно предпринять в целях содействия расширению указанных программ;
6. рекомендует Генеральному директору включить в повестку дня Международной конференции по проблемам молодежи, созвать которую предлагается в 1964 году,<sup>1</sup> вопрос о мерах, направленных на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания между народами.

## 1.2 Содействие плановому развитию образования в его различных видах

### 1.21 Общее планирование и административное управление в системе образования

1.211 Генеральная конференция предлагает государствам-членам развивать и улучшать планирование своих систем образования, с тем чтобы образование обеспечивало полное и равномерное развитие личности и являлось неотъемлемой составной частью общего социального и экономического развития страны.

1.212 Генеральный директор уполномочивается содействовать планированию образования и, в частности:

- (а) проводить или оказывать помощь и поддержку в проведении совещаний и семинаров по вопросам планирования и администрации в области образования и, в особенности, в рамках планирования социального и экономического развития;
- (б) помогать государствам-членам в создании, содержании и развитии органов общего планирования в области образования;
- (с) помогать государствам-членам в подготовке персонала для таких органов.

1. См. резолюцию 1.252 (b) (iv).

## Программа и бюджет

- 1.213 Генеральная конференция, отмечая, что важность координации планов развития образования с общими национальными планами социального и экономического развития подчеркивалась Генеральной Ассамблеей ООН (резолюция 1717/XVI), отмечая также, что на последних совещаниях министров просвещения Африки (Париж, март 1962 г.) и Азии (Токио, апрель 1962 г.) и на конференции по вопросам образования и социально-экономического развития в Латинской Америке (Сантьяго, март 1962 г.), а также на совещании представителей министерств просвещения арабских государств (Бейрут, февраль 1960 г.) подчеркивалась необходимость долгосрочного планирования образования в качестве необходимого средства содействия социальному и экономическому развитию,
- отмечая далее рекомендацию № 54 двадцать пятой Международной конференции по народному образованию,
- принимая во внимание быстро растущую потребность государств-членов в помощи при составлении национальных планов развития образования, создания органов планирования и подготовки работников планирования,
- учитывая потребности в детальном планировании образования, необходимом для международных и других финансовых учреждений, предоставляющих кредиты на развитие образования,
- сознавая серьезность проблемы нехватки во всем мире квалифицированных кадров для планирования образования и необходимость в научно-исследовательской работе по основным проблемам, связанным с разработкой и проведением в жизнь планов в области образования,
- учитывая рекомендацию, содержащуюся в докладе комитета консультантов по Международному институту планирования образования в документе 12 C/PRG/19, Приложение I,
- признавая необходимость оказания помощи существующим и будущим региональным центрам в развитии их программ подготовки по планированию образования, основывающегося на исследованиях,
- учитывая важность изучения и распространения опыта всех стран, применяющих систему планирования образования,
- ознакомившись с результатами консультаций между Генеральным директором и президентом Международного банка реконструкции и развития, а также ответственными должностными лицами других учреждений, заинтересованных в подготовке персонала для планирования образования,
- постановляет учредить в Париже международный институт планирования образования в соответствии с одобренным уставом, прилагаемым к настоящей резолюции;
- уполномочивает Генерального директора:
- (a) предпринять необходимые меры для обеспечения создания института в соответствии с уставом и по консультации с Международным банком реконструкции и развития, другими организациями системы ООН, университетами и фондами, и другими компетентными организациями;
  - (b) принимать для института финансовую или другую помощь от соответствующих заинтересованных международных, региональных или национальных организаций, правительственных и неправительственных, в соответствии с нормами ЮНЕСКО и при условии одобрения административным советом института.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНСТИТУТА  
ПЛАНИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

СТАТЬЯ I  
Создание института

В рамках Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры настоящим учреждается Институт планирования образования, который ниже именуется "Институтом".

СТАТЬЯ II  
Цели и функции

Институт имеет целью развитие образования и исследований в области планирования образования в рамках социального и экономического развития.

В этих целях:

- (a) Институт организует курсы усовершенствования, семинары и коллоквиумы для высших правительственных должностных лиц, специалистов по планированию образования, а также для экономистов или экспертов учреждений, которые занимаются экономическим и социальным развитием;
- (b) Институт стремится обобщить имеющиеся знания и полученный в этой области опыт, а также содействует изучению новых концепций и методов планирования образования, могущих оказать благоприятное влияние на экономическое и социальное развитие.

СТАТЬЯ III  
Административный совет

Состав

1. Руководство Институтом осуществляется Административным советом, ниже именуемым "Советом", который состоит из:

- (a) Генерального директора ЮНЕСКО или его представителя, Генерального Секретаря Организации

Объединенных Наций или его представителя, президента Международного банка реконструкции и развития или его представителя;

- (b) поочередно, со сроком полномочий на три года, которые нижеследующие лица будут осуществлять в следующем порядке:

генерального директора Международного бюро труда или его представителя,

генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций или его представителя, генерального директора Всемирной организации здравоохранения или его представителя;

- (c) поочередно, со сроком полномочий на три года, которые нижеследующие лица будут осуществлять в следующем порядке:

директоров трех региональных институтов экономического планирования, созданных Экономической комиссией ООН для Латинской Америки, Экономической комиссией ООН для Азии и Дальнего Востока, Экономической комиссией ООН для Африки.

Члены Совета, указанные в подпунктах (a), (b) и (c) данного пункта, могут назначать заместителей, уполномоченных представлять их на заседаниях Совета.

- (d) Двух специалистов в области образования, внесших признанный вклад в дело развития человеческих ресурсов;

- (e) трех членов, выбираемых из числа педагогов, экономистов или других специалистов Латинской Америки, Азии и Африки, которые внесли определенный вклад в развитие человеческих ресурсов.

Члены, перечисленные в подпунктах (d) и (e), избираются сроком на 4 года, в соответствии с положениями пункта 2

## Программа и бюджет

данной статьи. Их полномочия могут быть продлены.

(f) Председателя, избираемого из числа педагогов, экономистов или других специалистов, пользующихся международным авторитетом в области развития человеческих ресурсов. Срок его полномочий составляет 5 лет; они могут быть продлены.

2. Члены Совета, перечисленные в подпунктах (d), (e) и (f), в случае появления вакантного места в Совете в связи с истечением срока полномочий, смерти или отставки, избираются всем Советом. Однако при выборах Совета первого состава они избираются пятью членами Совета, указанными в подпунктах (a), (b) и (c).

3. В случае, если генеральные директора Международного бюро труда, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной организации здравоохранения и директора трех региональных институтов экономического планирования не осуществляют полномочий, о которых говорится в подпунктах (b) и (c) пункта 1, им будет предложено назначить представителей, которые будут выражать их точку зрения и участвовать, без права голоса, в обсуждении вопросов в Совете.

### СТАТЬЯ IV Функции

Совет определяет общее направление и характер деятельности Института.

Он решает вопрос об использовании ресурсов, предназначенных для функционирования Института в соответствии с положениями статьи VIII, и утверждает бюджет. Потолок бюджета не может превышать суммы имеющихся средств, включая взносы и субсидии, выплачиваемые Институту по официальному соглашению для данного финансового года.

Совет определяет условия допуска к учебным мероприятиям и совещаниям Института. Он принимает любые меры общего характера, которые он сочтет необходимыми для руководства Центром

и для наблюдения за деятельностью директора.

Совет запрашивается по вопросу о назначении высших должностных лиц Института и представляет рекомендации Генеральному директору ЮНЕСКО относительно назначения директора.

Совет представляет каждой очередной сессии Генеральной конференции Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры доклад о деятельности Института.

### СТАТЬЯ V Процедура

1. Очередные сессии Совета имеют место раз в год. Внеочередные сессии созываются по инициативе его председателя или по просьбе четырех его членов.

2. Совет принимает свои правила процедуры.

3. Совет учреждает исполнительный комитет, состоящий из его председателя и трех членов, перечисляемых в статье III, пункт 1, подпункт (a), а также двух членов, назначаемых в соответствии с положениями Правил процедуры. В перерыве между сессиями Совета исполнительный комитет будет выполнять функции, которые на него возложит Совет.

### СТАТЬЯ VI Директор

Директор Института назначается Генеральным директором Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры по рекомендации Административного совета.

Директор отвечает за руководство Институтom. Он готовит Проект программы деятельности и бюджета, который он представляет на утверждение Совету.

В рамках этого решения Совета он разрабатывает точный план учебной и исследовательской работы и руководит его выполнением.

## СТАТЬЯ VII

1. Директоры и члены персонала Института считаются служащими ЮНЕСКО в соответствии со статьей VI, раздел 18 Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

2. Расписание работы специалистов Института и, в частности, его преподавательских кадров устанавливается таким образом, чтобы позволить им уделять достаточное время изучению проблем планирования образования и экономики.

3. Специалистам Института может быть дано на условиях, которые определяет директор, разрешение принимать участие в организуемых другими международными учреждениями или правительствами исследованиях, планировании и в обследованиях по вопросам, изучение которых входит в рамки деятельности Института. Однако предоставление услуг членов персонала Института не должно ни в коем случае повлечь за собой перерыв или серьезную задержку в учебной работе Института.

## СТАТЬЯ VIII Финансы

1. Средства для функционирования Института составляются по решению Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры из ежегодного предоставления субсидий, даров и отказов по завещаниям других

учреждений Организации Объединенных Наций, правительств, государственных и частных организаций, ассоциаций и отдельных лиц, и взносов, собираемых на специальные цели.

2. Средства, выделенные для функционирования Института, вносятся на специальный счет, который должен быть учрежден Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры согласно соответствующим разделам Положения о финансах Организации. Распоряжение специальным счетом и управление бюджетом Института осуществляются в соответствии с вышеуказанными положениями.

3. По окончании деятельности Института его активы передаются ЮНЕСКО.

## СТАТЬЯ IX Переходные меры

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры принимает меры по созданию Института и учреждению его Совета. С этой целью и до принятия первого годового бюджета Института, Генеральный директор производит необходимые расходы за счет средств, выделенных Генеральной конференцией.

2. В отступление от положений статей IV и VI, Генеральный директор ЮНЕСКО назначает первого директора и, по согласию с ним, первых высших сотрудников Института, не прибегая к консультации с Административным советом.

1,214

Генеральная конференция, отмечая резолюцию 1708, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на XVI сессии, и резолюцию 903B, принятую XXXIV сессией Экономического и Социального Совета и касающуюся планирования равномерного экономического и социального развития, напоминая, что конференции министров просвещения стран Африки, Азии и Латинской Америки подчеркнули важную роль планирования образования в планировании равномерного экономического и социального развития, выражает свое удовлетворение созданием институтов экономического планирования для Латинской Америки, Африки и Азии в рамках соответствующих

## Программа и бюджет

региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций с финансовой помощью Специального фонда ООН;  
считает, что ЮНЕСКО должно принимать тесное участие в организации и функционировании этих региональных институтов и что в рамках этих институтов должны быть созданы секции по планированию образования с использованием имеющихся для этих целей средств, с тем чтобы содействовать подготовке специалистов по планированию образования;  
порукает Генеральному директору продолжать переговоры с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и секретарями региональных экономических комиссий в целях возможно скорейшего создания этих секций.

- 1.2151 Генеральная конференция предлагает государствам-членам выполнить рекомендации Международной конференции по вопросам школьного строительства (Лондон, 1962 год),  
(i) создавая там, где это необходимо, соответствующие национальные центры;  
(ii) обеспечивая тесное сотрудничество между национальными и соответствующими региональными центрами по всем вопросам, связанным с развитием техники и методов школьного строительства.
- 1.2152 Генеральный директор уполномочивается помогать государствам-членам в развитии и выполнении их программ школьного строительства, осуществляя следующие мероприятия на основе рекомендаций Международной конференции по вопросам школьного строительства (Лондон, 1962 год):  
(a) развитие, в сотрудничестве с государствами-членами и, в случае необходимости, с другими организациями, региональных центров школьного строительства;  
(b) создание службы для:  
(i) изучения совместно с компетентными органами вопроса о целесообразности создания международного центра школьного строительства в рамках ЮНЕСКО и его возможных функциях;  
(ii) направления и координации деятельности региональных центров, помощи в распространении информации о проектах, материалах, методах, стоимости и технике планирования;  
(c) разработка долгосрочной программы в этой области, которая будет представлена в 1964 году тринадцатой сессии Генеральной конференции.
- 1.22 **Начальное и общее среднее образование**
- 1.221 Генеральная конференция предлагает государствам-членам, при развитии систем общего образования в начальных и средних школах в соответствии со статьей 26 Всеобщей декларации прав человека:  
(a) принимать меры для обеспечения всем мальчикам и девочкам бесплатного обязательного образования;  
(b) обеспечивать все более широкий доступ к среднему образованию;  
(c) обеспечивать, чтобы содержание и методы начального и среднего образования были приспособлены к потребностям молодежи в том, что касается продолжения образования в высших учебных или профессиональных заведениях или вне учебных заведений и соответствовали требованиям жизни в современном мире.
- 1.222 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными международными организациями, предоставлять государствам-членам помощь в области начального и среднего образования и, в частности, оказывать государствам-членам содействие в разрешении следующих проблем:

- (a) приспособление программ и методов общеобразовательной школы к потребностям и возможностям детей и общества;
- (b) подготовка учителей;
- (c) обеспечение надлежащего количества школ и учебных пособий;
- (d) подготовка кадров инспекторов и администраторов.

1.23      **Профессиональное и техническое образование**

1.231      Генеральная конференция предлагает государствам-членам продолжать работу по развитию и улучшению профессионально-технического образования, включая сельскохозяйственное образование, в их учебных заведениях, на основе соответствующих рекомендаций, сформулированных международными и региональными конференциями, и, в частности, обеспечивать:

- (a) чтобы международная рекомендация по профессионально-техническому образованию, принятая двенадцатой сессией Генеральной конференции (1962 г.), в полной мере учитывалась при разработке содержания и методики профессионально-технического образования;
- (b) чтобы планирование профессионально-технического образования объединялось с планированием всей системы образования и социально-экономического развития страны.

1.232      Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с организациями системы ООН, в частности, с Международной организацией труда и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, оказывать помощь государствам-членам в развитии профессионально-технического образования и, в частности:

- (a) проводить обследования и участвовать в региональных мероприятиях с целью улучшения качества профессионально-технического образования;
- (b) оказывать помощь государствам-членам по их просьбе:
  - (i) в планировании программ профессионально-технического образования, соответствующих национальным условиям в области образования и культуры, и в соответствии с социально-экономическим планированием в стране;
  - (ii) в выпуске соответствующих технических учебников и учебных пособий;
  - (iii) в подготовке преподавателей и административного персонала для технических училищ;
  - (iv) в создании новых и развитии существующих политехнических училищ, технических институтов и профессиональных торговых, промышленных и сельскохозяйственных учебных заведений.

1.233      Генеральная конференция, признавая большое значение сельскохозяйственного образования для прогресса просвещения в связи с социально-экономическим развитием, отмечая с удовлетворением предложения Генерального директора, направленные на укрепление программы ЮНЕСКО в этой области, и его усилия в прошлом по оказанию помощи государствам-членам в развитии сельскохозяйственного образования на всех уровнях, используя все методы и средства, считая, однако, что ЮНЕСКО должно уделять еще больше внимания образованию в целях развития сельского хозяйства; изучению и фундаментальным исследованиям интеллектуального вклада в сельское хозяйство; месту сельскохозяйственного образования в школах; применению средств информации, особенно радио, для общинного образования населения, живущего в сельских районах; деятельности во исполнение рекомендаций ЮНЕСКО по техническому образованию, касающихся планирования и организации сельскохозяйственного образования,



## Программа и бюджет

принимая во внимание существующие соглашения о сотрудничестве между МОТ, ФАО и ЮНЕСКО в области технического и сельскохозяйственного образования и напоминая об одинаковых интересах смежных организаций в этой области, вновь подтверждает свое убеждение в том, что сельскохозяйственное образование является неотъемлемой частью национальной системы образования и что поэтому оно должно развиваться с учетом краткосрочных и долгосрочных потребностей сельского хозяйства и сельскохозяйственной промышленности, с одной стороны, и всех потребностей страны в области просвещения, с другой стороны; уполномочивает Генерального директора изыскать пути и средства в пределах имеющихся у него ресурсов для того, чтобы сделать необходимый и соответствующий упор на программы ЮНЕСКО в этой области и проводить при постоянной консультации с другими заинтересованными организациями необходимые обзоры, изучение, исследования, опытно-показательные проекты, учебные курсы и поездки экспертов для повышения эффективности общего усилия специализированных учреждений ООН в этой области.

### 1.24 Высшее образование

1.241 Генеральная конференция предлагает государствам-членам сотрудничать с Секретариатом в целях развития и улучшения высшего образования.

1.242 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с компетентными международными и региональными организациями содействовать сотрудничеству, направленному на развитие высшего образования в связи с культурными, социально-экономическими и техническими потребностями государств-членов:

- (a) проводя международные и региональные исследования по проблемам высшего образования с финансовой помощью частных фондов и других органов по его усмотрению;
- (b) подготовив в 1963-1964 гг. региональную конференцию по высшему образованию в Латинской Америке, которая должна состояться в 1965 году;
- (c) предоставляя государствам-членам по их просьбе консультативное обслуживание и помощь для развития национальных систем высшего образования, обращая особое внимание на планирование, организацию, руководство, комплектование, а также улучшение школьных программ и педагогических методов.

### 1.25 Образование взрослых и работа с молодежью

#### I

1.251 Генеральная конференция предлагает государствам-членам считать неотъемлемой частью системы образования различные формы внешкольного образования и образования взрослых, для того чтобы можно было предоставить всем мужчинам и женщинам на протяжении всей их жизни возможность приобщаться к культуре, создавая условия как для их всестороннего развития, так и для активного участия в жизни общества и в социальном и экономическом развитии страны, и для этой цели:

- (a) проводить кампании массового образования, направленные на сокращение неграмотности;
- (b) помимо школьных и университетских форм развивать различные формы образования для молодежи и взрослого населения;
- (c) обеспечивать подготовку необходимых кадров работников просвещения и обеспечивать им положение, соответствующее их деятельности;
- (d) удовлетворять конкретные нужды в материалах для чтения, наглядно-звуковых пособиях и других учебных материалах и предоставлять необходимое оборудование;

- (e) поощрять исследования нужд и методов, а также нового опыта преподавания;
- (f) собирать соответствующую документацию, в том числе статистические данные;
- (g) создавать, в случае необходимости, в рамках национальных комиссий специальные комитеты для мероприятий в области образования молодежи и взрослых.

1.252

- С целью поощрения и стимулирования разработки и улучшения программ внешкольного образования взрослых и молодежи, Генеральный директор уполномочивается:
- (a) в сотрудничестве с компетентными международными неправительственными организациями и государствами-членами содействовать всестороннему изучению и планированию их мероприятий в этой области, в частности:
    - (i) всемерно используя консультации и помощь со стороны Международного комитета по развитию образования взрослых;
    - (ii) собирая и публикуя соответствующую информацию;
  - (b) содействовать развитию работы с молодежью:
    - (i) предоставляя техническую и финансовую помощь (80.000 долл.) Молодежному институту ЮНЕСКО в Гаутинге (Федеративная Республика Германии), причем эта помощь ЮНЕСКО будет продолжаться не далее 1968 года;
    - (ii) поощряя продолжение исследований по предупреждению социальной инадаптации молодежи и собирая, анализируя и публикуя результаты таких исследований;
    - (iii) стимулируя деятельность организаций, работающих в области физического воспитания и спорта, поощряя координацию их усилий и предлагая им изучать средства, содействующие международному взаимопониманию через спорт;
    - (iv) изучая цели и содержание внешкольного образования молодежи и созвав международную конференцию по этому вопросу для руководителей молодежных организаций и служб;
    - (v) участвуя, по просьбе государств-членов, в мероприятиях, связанных с подготовкой руководителей молодежных организаций;
  - (c) изучать условия обеспечения непрерывности в образовании взрослых и молодежи:
    - (i) проводя исследования о способах продолжения образования, таких как использование заочных курсов, музеев, радио, телевидения и других средств информации, которые можно использовать в образовании взрослых;
    - (ii) участвуя, по просьбе государств-членов, в мероприятиях по обеспечению непрерывности образования взрослых, таких как организация региональных конференций в Юго-Восточной Азии - о роли университетов и школ в образовании взрослых, и в Европе - по образованию взрослых в целях продуктивного использования досуга;
  - (d) содействовать распространению через образование идеалов мира и международного взаимопонимания среди взрослых и молодежи:
    - (i) проводя исследования по распространению международного взаимопонимания через образование взрослых и внешкольную работу с молодежью;
    - (ii) сотрудничая с компетентными неправительственными организациями в развитии мероприятий по образованию взрослых и добровольных молодежных служб и клубов, содействующих международному взаимопониманию;
    - (iii) участвуя, по просьбе государств-членов, в их мероприятиях по развитию просвещения в целях международного взаимопонимания среди взрослых и молодежи.

## II. Кампания по ликвидации неграмотности

1.2531

Генеральная конференция,  
в ответ на резолюцию 1.677, принятую Генеральной Ассамблеей Организации

Объединенных Наций на шестнадцатой сессии в декабре 1961 года и предлагающую ЮНЕСКО:

- "(а) всесторонне рассмотреть на одной из очередных сессий его Генеральной конференции вопрос о ликвидации массовой неграмотности во всем мире с целью разработки в международном и национальном масштабах конкретных и эффективных мер ликвидации неграмотности;
- (b) представить Генеральной Ассамблее на одной из ее очередных сессий, через Экономический и Социальный Совет, обзор положения во всем мире в отношении распространения всеобщей грамотности, вместе с рекомендациями о мероприятиях, которые могли бы быть проведены в рамках Организации Объединенных Наций для обеспечения сотрудничества в ликвидации неграмотности",

напоминая положения резолюции Генеральной Ассамблеи 1710 (XVI), где текущее десятилетие провозглашается "Декадой развития Организации Объединенных Наций", в ходе которой будут предприняты новые усилия для ускорения социально-экономического развития слаборазвитых стран, и резолюции ЭКОСОС 916 (XXXIV), в которой предлагается принять широкий ряд мер, направленных, в частности, на развитие человеческих ресурсов посредством проведения соответствующих программ образования,

напоминая далее резолюцию 1778 (XVII) Генеральной Ассамблеи в поддержку международного сотрудничества для оказания помощи в развитии средств информации в менее развитых странах, включая использование новых методов связи для достижения быстрого прогресса в области образования,

вновь заявляя о своей убежденности в том, что право на образование, провозглашенное в статье 26 Всемирной декларации прав человека, является одним из важнейших прав человека,

разделяя мнение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно того, что массовая неграмотность является тормозом как для отдельных стран, так и для всего человеческого общества в его движении по пути экономического и социального прогресса,

считая также, что всеобщая грамотность явится жизненно важным вкладом в дело мира и взаимопонимания между народами и странами,

подтверждая, что одной из основных задач ЮНЕСКО, с момента его основания, была борьба с неграмотностью в мире путем содействия постепенному расширению и улучшению систем школьного образования и образования взрослых,

напоминая, что ЮНЕСКО оказывает помощь государствам-членам в проведении исследований и планировании в области образования, в подготовке преподавателей и выпуске учебных материалов и материалов для чтения, путем организации региональных учебных центров, предоставления технической консультации и стипендий, созыва конференций, семинаров и совещаний экспертов и предоставления изданий и технических документов по этим вопросам,

напоминая также, что проблема неграмотности среди взрослых, несмотря на то, что она была выявлена, успешно или частично решена рядом государств-членов, не привлекла еще должного внимания во всемирном масштабе,

напоминая далее, что в трех районах мира - Африке, Азии, Латинской Америке - на созванных ЮНЕСКО конференциях с участием представителей заинтересованных правительств были приняты региональные планы, имеющие целью добиться за 10-20 лет всеобщего начального образования, и была подчеркнута необходимость срочного проведения кампаний по распространению грамотности и осуществления мероприятий по развитию образования среди взрослых,

1. представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, через Экономический и Социальный Совет, обзор об искоренении массовой неграмотности во всем мире, содержащий: введение; краткий обзор современного положения в вопросе неграмотности в мире; рекомендации в отношении национальных

программ распространения грамотности; оценка стоимости всемирной кампании и ее связь с экономическим развитием; и проект программы международной деятельности;

2. обращает внимание Генеральной Ассамблеи на следующие общие выводы:
  - (a) планы обеспечения всеобщего начального образования должны осуществляться одновременно со всемирной кампанией по распространению грамотности среди взрослых, как важнейшим фактором социально-экономического прогресса в рамках Декады развития;
  - (b) целью начального этапа всемирной кампании должно явиться обучение грамоте в ходе Декады развития двух третей из 500-миллионного взрослого населения в государствах-членах ЮНЕСКО в Азии, Африке и Латинской Америке, которое, как предполагается, является в настоящее время неграмотным, т.е. примерно 330 млн. человек в возрасте от 15 до 50 лет;
  - (c) общие расходы на такого рода программу оцениваются в 1.883 млн. долл. за 10 лет; осуществление этой программы потребует предоставления, по крайней мере, 33 млн. долл. в год в качестве международной помощи заинтересованным правительствам на основе двусторонних и многосторонних соглашений; на проведение кампании в ходе Десятилетия развития ЮНЕСКО потребуется также сумма порядка 10 млн. долл. в год, большая часть которой поступит из внебюджетных источников;
  - (d) с учетом вышеупомянутых условий ЮНЕСКО заявляет о своей готовности популяризовать и поддерживать такую кампанию.

1.2532 Генеральная конференция предлагает государствам-членам увеличить национальные усилия, направленные на ликвидацию неграмотности и на развитие образования взрослых в своих странах, и там, где это необходимо, поддерживать национальные усилия посредством двусторонних или многосторонних соглашений.

- 1.2533 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) пересмотреть документ 12 C/PRG/3, в соответствии с рекомендациями Комитета экспертов по всемирной кампании за всеобщую грамотность;
  - (b) после внесения поправок передать его Генеральному Секретариату Организации Объединенных Наций для рассмотрения Экономическим и Социальным Советом и для последующей передачи Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в соответствии с просьбой, содержащейся в ее резолюции 1677(XVI), и включить в этот документ проект обращения, который будет широко распространен в начале всемирной кампании за всеобщую грамотность;
  - (c) объединить мероприятия по ликвидации неграмотности, предусмотренные на текущий бюджетный период, в единую программу;
  - (d) создать Международный комитет экспертов по ликвидации неграмотности;
  - (e) провести две региональные конференции - в Африке и в арабских государствах - по планированию и организации программ ликвидации неграмотности;
  - (f) предпринять изучение:
    - (i) методов и средств, применяемых при ликвидации неграмотности в государствах-членах;
    - (ii) использования родного языка при ликвидации неграмотности и подготовке алфавитов для языков, не имеющих письменности;
    - (iii) использования и подготовки преподавателей для обучения грамоте взрослых и просвещения населения;
  - (g) провести совещание экспертов по использованию родного языка при обучении грамоте;
  - (h) провести семинар для специалистов, занимающихся организацией и работой национальных служб, необходимых для проведения в жизнь программ обучения взрослых;

## Программа и бюджет

- (i) оказывать помощь национальным центрам, занимающимся научными исследованиями и выпуском учебных материалов и материалов для чтения, используемых при ликвидации неграмотности и обучении взрослых;
- (j) участвовать, по их просьбе, в деятельности государств-членов по развертыванию кампании ликвидации неграмотности.

1.2534 Генеральная конференция, напоминая об обращении Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащемся в ее резолюции 1677 (XVI), об оказании эффективной помощи в целях ликвидации неграмотности, предлагает Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее принять к сведению утверждение Генеральной конференцией программы международных мероприятий на 1963-1964 гг., о которой говорится в резолюции 1.2533.

### 1.3 Региональные программы развития образования

#### 1.31 Африка

##### I. Обычная программа

1.311 Генеральная конференция предлагает государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке продолжать осуществление плана развития образования, принятого в мае 1961 года конференцией в Аддис-Абебе, и, в частности, обеспечивать непрерывное планирование развития образования в его связи с экономическим и социальным развитием, а также координировать национальные ресурсы с той помощью извне, которой они располагают.

1.312 Генеральная конференция предлагает государствам-членам других географических районов оказывать африканским странам техническую и финансовую помощь, как непосредственно, так и через посредство ЮНЕСКО, с тем чтобы облегчить задачу выполнения плана развития образования в Африке.

1.313 Генеральная конференция, принимая во внимание, что Конференция африканских стран, созванная во исполнение резолюции 1.2322, принятой Генеральной конференцией на ее одиннадцатой сессии, и состоявшаяся в Аддис-Абебе с 15 по 25 мая 1961 г., приняла "План развития образования в Африке", принимая во внимание, что министры просвещения африканских стран, участвующих в выполнении этого плана, собирались в Париже с 26 по 30 марта 1962 г. для изучения условий создания механизма и процедуры, необходимых для того, чтобы следить за выполнением программ, разработанных в соответствии с этим планом, констатируя, что министры просвещения этих стран, сочтя необходимым предусмотреть регулярное функционирование в рамках деятельности ЮНЕСКО, относящейся к выполнению этого плана, механизма, состоящего из министров просвещения заинтересованных африканских стран, создали для этого "Конференцию

министров просвещения африканских стран, участвующих в выполнении Аддис-Абебского плана", /1  
 выражает свое согласие с мерами, принятыми на совещании министров просвещения африканских стран, участвующих в выполнении Аддис-Абебского плана, для организации такой конференции;  
 уполномочивает Генерального директора предоставить данной конференции, в рамках деятельности Организации, относящейся к выполнению Аддис-Абебского плана, и в сотрудничестве с Экономической комиссией для Африки Организации Объединенных Наций, услуги, необходимые для проведения ее заседаний;  
 учитывает пожелание совещания министров просвещения африканских стран о том, чтобы ЮНЕСКО продолжало содействовать согласованию на международном уровне всех источников помощи, которыми располагают страны Африки, с целью обеспечения действенным и быстрым путем развития их образования; полагает, однако, что это согласование всех источников внешней помощи не должно привести к какому-либо вмешательству в помощь, предоставляемую африканским странам на основе двусторонних соглашений.

- 1.314 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) оказывать государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке, по их просьбе, помощь в организации или укреплении учреждений и в подготовке кадров, необходимых для планирования образования;
  - (b) продолжать обеспечивать работу Регионального центра педагогических исследований и документации, находящегося в Аккре, исходя из того, что запланированная помощь ЮНЕСКО этому Центру будет прекращена в 1972 году, а также способствовать созданию или развитию национальных центров того же профиля;
  - (c) продолжать обеспечивать работу проектного бюро школьного строительства ЮНЕСКО в Хартуме, учитывая, что осуществление этого регионального мероприятия будет прекращено в 1967 году;
  - (d) оказывать государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке техническую помощь:
    - (i) в разработке школьных программ и учебных пособий, в частности, путем организации подготовительных курсов и совещаний экспертов;
    - (ii) в подготовке и повышении квалификации преподавателей школ первой ступени, в частности, путем организации курсов для преподавателей педагогических училищ;
    - (iii) в подготовке и повышении квалификации преподавателей школ второй ступени, в частности, путем создания педагогических институтов и участия в управлении ими;
    - (iv) в разработке и осуществлении программ обучения взрослых, в частности, путем поощрения научных исследований в этой области, а также производства и испытаний наглядно-звуковых пособий;

1. Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии утвердила следующий список африканских стран, которые могут принимать участие в конференции министров просвещения стран Африки: Алжир, Басутоленд-Бечуаналенд-Свазиленд, Бурунди, Федеральная Республика Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Дагомея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Кения, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Марокко, Нигер, Нигерия, Федерация Родезии и Ньясаленда, Ньясаленд, Северная Родезия, Южная Родезия, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Танганьика, Того, Тунис, Уганда, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Занзибар.

Программа и бюджет

- (v) в развитии технического и профессионального обучения, в частности, в деле подготовки преподавательских кадров;
- (vi) в расширении возможностей для образования девочек и женщин в рамках программ развития человеческих ресурсов.

II. Чрезвычайная программа финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке

1.315 Генеральная конференция предлагает государствам-членам сделать новые добровольные денежные взносы для осуществления Чрезвычайной программы финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке, с тем чтобы к концу 1963 года была собрана сумма в 4.000.000 долл., предусмотренная для финансирования этой программы.

1.316 Генеральная конференция,

A

отмечая с удовлетворением, что Генеральный директор, с одобрения Исполнительного совета, оказывает эффективную помощь развитию просвещения в Африке через Чрезвычайную программу финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке, выражает удовлетворение развитием проектов, одобренных Исполнительным советом в рамках вышеупомянутой программы на основе заявок государств-членов и по рекомендации Генерального директора:

1. Помощь 13 странам в планировании образования	1.150.000 долл.
2. Предоставление 20 странам преподавателей	1.653.000 долл.
3. Проектное бюро школьного строительства в Африке (Хартум)	392.400 долл.
4. Центр по производству учебников в Африке (Яунде)	400.000 долл.
5. Оборудование (кроме того, оборудование для педагогических училищ в Сьерра-Леоне, Верхней Вольте и Центральноафриканской Республике)	10.000 долл.

3.605.400 долл.

B

отмечая с удовлетворением, что 33 государства-члена и члена-сотрудника взяли обязательство предоставить 2.418.172 долл., отмечая также дефицит в размере 1.187.228 долл. между утвержденными программами и обещанными вкладами и полученные инструкции все время поддерживать обязательства по этой программе ниже суммы обещанных вкладов, вновь выражая свою убежденность в том, что эта программа является важным и действенным средством удовлетворения срочных нужд в области просвещения в Африке,

отмечая, что в связи с осуществлением Чрезвычайной программы ассигнования по Обычной программе снижены на 1963-1964 гг. на 12 проц., призывает государства-члены и членов-сотрудников внести или дополнительно внести в фонд 1.581.828 долл., чтобы довести общую сумму до 4.000.000 долл.

1.317 Генеральный директор уполномочивается продолжать в 1963 году и закончить, если потребуется, в 1964 году выполнение Чрезвычайной программы финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке в следующих областях:

- (a) общее планирование образования;
- (b) работа преподавателей из-за границы в области среднего, общего и технического образования и также в области высшего образования;
- (c) строительство зданий для школьного и внешкольного обучения;
- (d) выпуск учебных материалов - как традиционных, так и новейших;
- (e) предоставление оборудования.

### III. Помощь Республике Конго (Леопольдвиль)

- 1.318 Генеральный директор уполномочивается, по просьбе правительства Республики Конго (Леопольдвиль) и в рамках гражданских операций Организации Объединенных Наций в Конго:
- (a) предоставлять центральному и провинциальным министерствам просвещения экспертов в области административного управления, инспектирования и планирования образования;
  - (b) помогать правительству Республики Конго в наборе преподавателей для общего, педагогического и технического образования второй ступени;
  - (c) предоставлять необходимую техническую помощь педагогическому институту, созданному в Леопольдвиле;
  - (d) организовать курсы усовершенствования для учителей начальных школ и преподавателей педагогических училищ, а также курсы подготовки и усовершенствования для инспекторов начальных школ;
  - (e) подготовить и осуществить по согласованию с Организацией Объединенных Наций и с ее помощью, при условии одобрения Исполнительным советом, новые проекты помощи, в частности в областях технического и профессионального образования, высшего образования, образования взрослых, координации и развития научных исследований, изучения и сохранения естественных ресурсов и развития средств информации.
- 1.32 **Арабские государства**
- 1.321 Генеральная конференция предлагает арабским государствам-членам/<sup>1</sup> разрабатывать, в случае необходимости, и осуществлять всесторонние планы дальнейшего развития их национальных систем просвещения в рамках общих национальных программ социально-экономического развития и обращать особое внимание в этих планах:
- (a) на подготовку преподавателей всех уровней и видов образования;
  - (b) на выпуск и использование соответствующих учебников и других учебных материалов;
  - (c) на школьное строительство.
- 1.322 Генеральная конференция предлагает государствам-членам других районов оказывать помощь развитию образования в арабских государствах-членах, предоставляя им, по их просьбе, техническую и финансовую помощь - непосредственно или через ЮНЕСКО.

---

1. Генеральная конференция утвердила на своей двенадцатой сессии следующий список арабских государств-членов, членов-сотрудников и территорий, которые участвуют в региональных мероприятиях по развитию образования: Аден, Алжир, Саудовская Аравия, Бахрейн, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Марокко, Катар, Объединенная Арабская Республика, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис, Йемен.



## Программа и бюджет

- 1.323 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) продолжать оказывать техническую и финансовую помощь Бейрутскому региональному центру подготовки старшего преподавательского состава (294.000 долларов), имея в виду, что оказание помощи ЮНЕСКО этому Центру прекратится в 1972 году;
  - (b) принимать участие, по просьбе арабских государств-членов, в их мероприятиях по созданию или усилению служб планирования образования и подготовке персонала, необходимого для этих учреждений;
  - (c) оказывать помощь арабским государствам-членам в подготовке учителей начальной и средней школы и преподавателей для педагогических училищ, готовящих учителей начальной школы;
  - (d) оказывать помощь арабским государствам-членам в выпуске учебников и учебных пособий на арабском языке;
  - (e) предоставлять техническую помощь арабским государствам-членам, по их просьбе, в области строительства школьных зданий;
  - (f) предоставлять техническую помощь арабским государствам-членам, по их просьбе, в развитии профессионально-технического образования;
  - (g) оказывать государствам-членам, по их просьбе, техническую помощь в развитии и расширении возможностей получения образования женщинами и девушками в рамках программ развития человеческих ресурсов.
- 1.324 Генеральная конференция предлагает государствам-членам наиболее полным образом использовать выпускников Регионального центра просвещения в области общинного развития в арабских странах, созданного в Сирс-эль-Лайане (Объединенная Арабская Республика), и предоставляемое этим Центром обслуживание в своих национальных программах общинного развития и образования взрослых и кампаниях по борьбе с неграмотностью, в особенности при планировании и осуществлении проектов, подготовке персонала и выпуске педагогических материалов.
- 1.325 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) продолжать обеспечивать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и участвующими специализированными учреждениями и правительством Объединенной Арабской Республики, деятельность Регионального центра просвещения в области общинного развития в арабских странах в течение следующих десяти лет до 1972 года для расширения программы общинного развития и образования взрослых;
  - (b) проводить консультации с государствами-членами данного района, Лигой арабских государств, Организацией Объединенных Наций и компетентными специализированными учреждениями, а также с другими соответствующими международными и региональными организациями, с целью изыскания ресурсов, позволяющих наиболее полным образом использовать обслуживание и выпускников Центра для осуществления на расширяющейся основе национальных программ общинного развития и образования взрослых.
- 1.326 Генеральный директор уполномочивается осуществлять техническое руководство программой просвещения для арабских беженцев из Палестины, финансируемой и осуществляемой под руководством Ближневосточного агентства ООН для помощи палестинским беженцам и организации работ (ЮНРВА), и предоставлять персонал, требующийся директору ЮНРВА для разработки и осуществления этой программы.

- 1.33 Азия
- 1.331 Генеральная конференция призывает азиатские государства-члены и членов-сотрудников:/1
- (a) разработать, в соответствии с рекомендациями совещания министров просвещения азиатских государств-членов в 1962 году, долгосрочные планы развития образования, входящие в общие программы развития, каждый из которых включает в себя программу минимум и программу максимум, основывающиеся, первый - на национальных ресурсах в течение рассматриваемого периода, второй - на гипотезе помощи извне;
  - (b) продолжать выполнение плана, принятого в 1960 году на совещании в Карачи, с целью введения обязательного бесплатного, по крайней мере, семилетнего образования в 1980 году, и координировать национальные ресурсы и внешнюю помощь, которыми они располагают для этих целей; и
  - (c) участвовать, по мере возможности, в финансировании и деятельности региональных центров, получающих помощь от ЮНЕСКО.
- 1.332 Генеральная конференция призывает государства-члены в других районах оказывать странам Азии непосредственно или через ЮНЕСКО финансовую и техническую помощь в осуществлении их планов развития образования.
- 1.333 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) созвать совещание экспертов для рассмотрения способов улучшения качества образования в Азии;
  - (b) оказывать помощь государствам-членам и членам-сотрудникам в Азии, в сотрудничестве с Экономической комиссией для Азии и Дальнего Востока Организации Объединенных Наций, в создании соответствующих служб и органов планирования образования, в подготовке кадров для этих служб и органов, а также в разработке долгосрочных национальных планов развития образования;
  - (c) продолжать обеспечивать деятельность Регионального бюро просвещения в Бангкоке и содействовать созданию или развитию национальных центров педагогической документации и исследований;
  - (d) продолжать оказывать помощь следующим региональным центрам, созданным в 1962 году:
    - (i) Региональному центру школьного строительства (Бандунг, Индонезия);
    - (ii) Региональному центру подготовки специалистов по планированию, руководству и инспекции в области образования (Дели);
    - (iii) Региональному центру подготовки преподавателей педагогических училищ (Манила), при условии, что помощь ЮНЕСКО этим трем центрам прекратится в 1972 году;
  - (e) участвовать, по просьбе государств-членов Азии, в их деятельности, касающейся программ трех региональных центров, в частности, в целях содействия созданию национальных центров в этих же областях;
  - (f) предоставлять государствам-членам Азии, по их просьбе, техническую помощь в целях развития и улучшения начального и среднего, профессионального и технического образования, а также внешкольного образования молодежи и взрослых;

---

1. Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии одобрила следующий список государств-членов, членов-сотрудников и территорий в Азии, участвующих в плане Карачи: Афганистан, Борнео, Бруней и Саравак, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Китай, Индия, Индонезия, Иран, Япония, Корея, Лаос, Малайя, Монголия, Непал, Пакистан, Филиппины, Сингапур, Таиланд, Вьетнам.

## Программа и бюджет

- (g) оказывать государствам-членам Азии, по их просьбе, техническую помощь в развитии и улучшении возможностей получения образования женщинами и девушками в рамках программы развития человеческих ресурсов.

### 1.34 Латинская Америка/<sup>1</sup>

- 1.341 Генеральная конференция предлагает государствам-членам Латинской Америки/<sup>2</sup> провести в жизнь рекомендации в области планирования образования, принятые конференцией по вопросам образования и социально-экономического развития в Латинской Америке, состоявшейся в Сантьяго (Чили) в марте 1962 года.

- 1.342 Генеральный директор уполномочивается:

#### I

- (a) поощрять и проводить изучения и исследования различных проблем, касающихся планирования образования в связи с экономическим и социальным развитием в Латинской Америке;
- (b) содействовать странам Латинской Америки, по их просьбе, в создании служб и в подготовке персонала, необходимого для планирования образования, а также в разработке долгосрочных планов развития образования;
- (c) содействовать функционированию Отдела планирования образования в рамках Латиноамериканского института экономического и социального планирования, созданного Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Латинской Америки;
- (d) продолжать деятельность по улучшению служб статистики образования в Латинской Америке;
- (e) предоставлять государствам-членам в Латинской Америке, по их просьбе, техническую помощь в развитии и улучшении возможностей получения образования женщинами и девушками в рамках программ развития человеческих ресурсов;

#### II

- (f) оказывать государствам-членам Латинской Америки, по их просьбе, техническую помощь для развития среднего образования и технического и профессионального образования.

### 1.4 Сотрудничество с Международной ассоциацией развития и Межамериканским банком развития

- 1.41 Генеральная конференция, сознавая важную роль Международной ассоциации развития в оказании помощи экономическому и социальному развитию в государствах-членах, с удовлетворением отмечая, что предоставление кредитов для финансирования программ развития образования и подготовки входит в рамки деятельности Международной ассоциации развития,

1. См. также ниже резолюции 1.51-1.53 - 1А Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке.

2. Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии приняла следующий список стран-участниц региональной деятельности в Латинской Америке: Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла.

высказывая одобрение действиям, уже предпринятым Генеральным директором по оказанию помощи государствам-членам в определении тех частей программ развития образования, на выполнение которых они могли бы просить у Ассоциации кредиты для развития,

предлагает государствам-членам, являющимся членами Международной ассоциации развития, изучить, в свете своих нужд и в рамках своих планов развития, области и типы проектов, которым могла бы быть оказана помощь со стороны Ассоциации;

уполномочивает Генерального директора продолжать сотрудничать с Международной ассоциацией развития в содействии экономическому прогрессу:

- (a) консультируя государства-члены, по их просьбе, по проектам, которые могли бы быть представлены Ассоциации на предмет получения кредитов;
- (b) консультируя Международную ассоциацию развития, по ее просьбе, по проектам, относящимся к компетенции ЮНЕСКО и по которым получены заявки на кредиты;
- (c) предоставляя государствам-членам, по их просьбе, услуги экспертов, необходимых для обеспечения правильного планирования организации и руководства программами развития образования, на осуществление которых Ассоциация предоставляет кредиты.

1.42

Генеральная конференция,

признавая важную роль Межамериканского банка развития в оказании помощи экономическому и социальному развитию в государствах-членах в Латинской Америке,

отмечая с удовлетворением рекомендации, принятые на специальном совещании Межамериканского экономического и социального совета на уровне министров (Пунта-дель-Эсте, 5-17 августа 1961 г.), которые предусматривают, в частности:

"что для полноты имеющихся внутренних ресурсов для проведения в жизнь всесторонних планов развития образования, Межамериканский фонд социального развития, Межамериканский банк развития и другие источники кредита предоставляют займы на проведение хорошо разработанных национальных и региональных проектов развития образования, в частности, проектов школьного строительства и оборудования;

что Организация американских государств, совместно с заинтересованными специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными институтами, обеспечивает техническую помощь странам, по их просьбе, в подготовке, финансировании и осуществлении национальных планов и специфических проектов развития образования";

предлагает государствам-членам, являющимся членами Межамериканского банка развития, изучить, в свете своих нужд и в рамках своих планов развития, области и типы проектов, которые могли бы получить помощь от Банка;

уполномочивает Генерального директора сотрудничать с Межамериканским банком развития в содействии экономическому прогрессу:

- (a) консультируя государства-члены, по их просьбе, по проектам, которые могли бы быть представлены Банку на предмет получения кредитов;
- (b) консультируя Межамериканский банк развития, по его просьбе, по проектам, относящимся к компетенции ЮНЕСКО, на осуществление которых получены запросы о кредитах.

1А. **ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ РАСПРОСТРАНЕНИЯ И УЛУЧШЕНИЯ НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ**

1.51 Генеральная конференция предлагает государствам-членам Латинской Америки:<sup>1</sup>

- (a) продолжать осуществление Основного проекта, принятого девятой сессией Генеральной конференции (1956 г.), в соответствии с целями, которые Межправительственный консультативный комитет предложил на своей четвертой сессии (1962 г.) установить для этого проекта;
- (b) присоединиться к региональным мероприятиям, на проведение которых ЮНЕСКО оказывает помощь в Латинской Америке в рамках Основного проекта;
- (c) и, в частности, наиболее полно использовать услуги и выпускников Центра по распространению основ знаний в целях общинного развития для Латинской Америки, созданного в Пацкуаро (Мексика), в их национальных программах общинного развития и образования взрослых и в их кампаниях по ликвидации неграмотности и, в частности, в целях планирования и выполнения проектов, подготовки персонала и выпуска просветительных материалов.

1.52 Генеральная конференция предлагает государствам-членам из других районов оказывать государствам Латинской Америки, непосредственно или через ЮНЕСКО, финансовую и техническую помощь в целях содействия проведению в жизнь их планов развития просвещения и, в частности, осуществлению Основного проекта распространения и улучшения начального образования в рамках той или иной страны.

1.53 Генеральный директор уполномочивается продолжать осуществление Основного проекта в рамках, определенных Генеральной конференцией на ее девятой (1956 г.) и одиннадцатой (1960 г.) сессиях, имея в виду цели, установленные Межправительственным консультативным комитетом на его 4-й сессии (1962 г.), и для этого провести следующие мероприятия:

I

- (a) созвать в 1964 году пятую сессию Межправительственного консультативного комитета;
- (b) провести оценку результатов мероприятий, осуществляемых с 1957 года в рамках Основного проекта Организацией и государствами-членами данного района;
- (c) содействовать распространению и обмену педагогической информацией в данном районе, а также между Латинской Америкой и другими районами мира;

II

- (d) продолжать, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями, правительством Мексики и Организацией американских государств, деятельность Центра по распространению основ знаний в целях общинного развития для Латинской Америки в Пацкуаро (Мексика) в течение нового десятилетнего периода обслуживания

1. Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии приняла следующий список стран-участниц региональной деятельности в Латинской Америке: Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла.

- расширенных программ общинного развития и образования взрослых на национальном уровне;
- (e) консультироваться с государствами-членами данного района, Организацией американских государств, Организацией Объединенных Наций и заинтересованными специализированными учреждениями, а также с другими международными и региональными организациями в целях обеспечения средств для наиболее полного использования услуг Центра и его выпускников;
  - (f) по-прежнему сотрудничать с Международной организацией труда в проведении программы для индейцев Анд, беря на себя техническую ответственность за мероприятия по просвещению, включенные в эту программу;

III

- (g) по-прежнему предоставлять помощь латиноамериканским центрам подготовки специалистов-педагогов, действующим в рамках сотрудничающих университетов в Сан-Паулу (Бразилия) и Сантьяго (Чили);

IV

- (h) содействовать улучшению условий работы и подготовки преподавательского персонала и предоставлять услуги экспертов, а также техническую помощь сотрудничающим педагогическим училищам;
- (i) продолжать оказывать помощь, совместно с Организацией американских государств, Межамериканскому сельскому педагогическому центру в Рубио (Венесуэла);

V

- (j) предоставлять государствам-членам Латинской Америки техническую помощь, направленную на развитие и улучшение начального образования и образования взрослых.

## ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

- 2           **ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ**
- 2.1       **Содействие международному научному сотрудничеству**
- 2.11      **Сотрудничество с международными неправительственными научными организациями**
- 2.111     Генеральная конференция призывает государства-члены поощрять создание и развитие национальных ассоциаций, специализирующихся в различных областях естественных наук, содействовать их присоединению к существующим международным неправительственным научным организациям и активному сотрудничеству с ними .
- 2.112     Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с международными неправительственными научными организациями, содействовать координации их деятельности и предоставлять им субсидии на общую сумму, не превышающую 480.000 долл., и различные услуги, необходимые для расширения работы ЮНЕСКО в области естественных наук.
- 2.12      **Международное сотрудничество в целях развития научных исследований**
- 2.121     Генеральный директор уполномочивается, при содействии Международного консультативного комитета по научно-исследовательской работе в рамках программы ЮНЕСКО в области естественных наук и в сотрудничестве с компетентными организациями системы ООН и научными учреждениями, укреплять международное сотрудничество в целях развития научных исследований, в особенности, в области биологии и химии, и в этих целях:
- (a) поощрять междисциплинарное сотрудничество в области исследований мозга, поддерживая деятельность Международной организации исследований мозга, включая организацию курсов по подготовке, симпозиумов и семинаров по междисциплинарным темам в области исследований мозга;
  - (b) содействовать междисциплинарному сотрудничеству в области биологии клетки, оказывая помощь в создании международной организации исследований клетки, в организации сети сотрудничающих лабораторий, учебных курсов, симпозиумов и семинаров по междисциплинарным темам в области исследований клетки;
  - (c) содействовать научным исследованиям в области химии на региональном и национальном уровне.
- 2.13      **Координирование научной документации и информации**
- 2.131     Генеральная конференция призывает государства-члены:
- (a) создавать и развивать национальные или региональные службы научной и технической документации и координировать их деятельность с другими подобными центрами, особенно в их собственном географическом районе;

- (b) работать над подготовкой научных библиографий и стандартизации терминологии на национальных языках;
- (c) участвовать, по мере необходимости, в согласованной деятельности, проводимой ЮНЕСКО в различных областях документации, имеющей отношение к естественным наукам.

- 2.132 Генеральный директор уполномочивается, при содействии Международного консультативного комитета по библиографии, документации и терминологии:
- (a) созывать совещания представителей компетентных организаций системы ООН, научных обществ, профессиональных органов, правительственных и неправительственных служб документации и редакторов научных оригинальных и реферативных публикаций для изучения путей и средств улучшения положения в области научной документации, включая исследования и создание, в случае необходимости, соответствующего нового международного или регионального координирующего механизма;
  - (b) поощрять правительственные и неправительственные органы, научные общества и профессиональные организации проводить совместные мероприятия по координации, в масштабе страны, своей деятельности в области научной документации;
  - (c) консультировать государства-члены и компетентные национальные организации и помогать им в создании (или) улучшении службы научной и технической документации, а также в расширении исследований в области документации, относящейся к естественным наукам.
- 2.133 Генеральный директор уполномочивается продолжать публикацию ежеквартального журнала "Impact of Science on Society", как средства распространения информации и научных знаний о влиянии научного развития на благосостояние человечества.
- 2.2 **Координация международных и региональных исследований в области науки о земле и естественных богатств**
- 2.201 Генеральная конференция призывает государства-члены:
- (a) поощрять научные исследования в области наук о земле и естественных богатств и поощрять национальную деятельность по сохранению и рациональному использованию этих богатств;
  - (b) сотрудничать с другими государствами-членами, с ЮНЕСКО и с компетентными международными научными организациями в деятельности, касающейся наук о земле и естественных богатств, особенно, когда международное сотрудничество является основным условием обеспечения прогресса в этой области.
- 2.21 **Научное изучение естественных богатств**
- I
- 2.211 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с компетентными организациями системы ООН и соответствующими международными, региональными и национальными научными органами и при содействии компетентных консультативных комитетов или групп экспертов, содействовать исследованиям и подготовке в области наук о земле, касающихся естественных богатств и их сохранения, в частности:



A

- (a) обеспечивая стандартизацию и унификацию современных методов исследований и изучения естественных богатств, включая созыв междисциплинарной конференции по методам изучения земли;
- (b) синтезируя научные знания о естественных богатствах, включая содействие в подготовке международных научных карт;
- (c) развивая согласованную программу исследований, обмен информацией и подготовку в области биологии почв;

B

- (d) осуществляя, в соответствии с планом, разработанным одиннадцатой сессией Генеральной конференции, и при содействии Консультативного комитета по изучению засушливых районов, всемирную программу исследований и подготовки, касающуюся научных проблем засушливых районов, уделяя при этом, особое внимание проблемам Латинской Америки;<sup>1</sup>
- (e) расширяя, при содействии Консультативного комитета по изучению влажных тропических районов, текущую программу исследований и подготовки, касающуюся научных проблем влажных тропических районов;
- (f) путем созыва международной конференции по организации исследований и подготовки в Африке в связи с изучением, сохранением и использованием естественных богатств;<sup>2</sup>

II

2.2121 Генеральная конференция просит государства-члены принять в ближайшее время все необходимые меры по обеспечению их всестороннего участия в выполнении долгосрочной программы по научной гидрологии, предусмотряемой резолюцией 2.2122, и, в частности, развить, начиная с 1963 года, фундаментальные гидрологические исследования на своих территориях, подготовить соответствующий персонал, а также создать и укрепить службы научной гидрологии.

2.2122 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами, с компетентными организациями системы ООН и с заинтересованными международными, региональными и национальными научными организациями, а также при помощи соответствующих групп экспертов, содействовать проведению научных исследований и подготовке в области научной гидрологии, в частности:

1. Двенадцатая сессия Генеральной конференции утвердила следующий список стран-участниц региональной научной конференции по засушливым районам в Латинской Америке, предусмотренной в плане работы: Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Эквадор, Доминиканская Республика, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла.
2. Двенадцатая сессия Генеральной конференции утвердила следующий список стран-участниц Конференции по научным исследованиям и подготовке в связи с естественными богатствами Африки, предусмотренной в плане работы: Алжир, Басутоленд, Бечуаналенд, Бурунди, Камерун, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Дагомея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Кения, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Марокко, Нигер, Нигерия, Федерация Родезии и Ньясаленда, Северная Родезия, Южная Родезия, Ньясаленд, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Свазиленд, Танганьика, Того, Тунис, Уганда, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Занзибар.

- (а) путем подготовки долгосрочной программы международного сотрудничества в области научной гидрологии, осуществление которой начнется в 1965 году в рамках намеченного "Международного гидрологического десятилетия", в качестве вклада ЮНЕСКО в "Десятилетие развития ООН";
- (б) путем созыва с этой целью в 1964 году Межправительственного совещания экспертов после проведения предварительного совещания в первой половине 1963 года;
- (с) путем создания программы улучшения научной и профессиональной подготовки и обмена информацией в области научной гидрологии, к осуществлению которой следует приступить в 1963 году в качестве подготовительного этапа для проведения в жизнь долгосрочной программы в области научной гидрологии.

### III

2.213

- Генеральная конференция,  
сознавая, что экономическое развитие, особенно в развивающихся странах, требует особого внимания к восстановлению природных ресурсов этих стран, в частности их флоры и фауны, которые могут оказаться невозместимыми, если это развитие осуществляется без должного внимания к сохранению, восстановлению и пополнению их, а также к тому, чтобы они увеличивали свою производительность,  
отмечая, что, для того, чтобы стать эффективными, мероприятия по сохранению природных ресурсов, флоры и фауны должны быть предприняты на максимально раннем этапе экономического развития и, в частности, индустриализации и урбанизации,  
напоминая о заинтересованности и опыте ЮНЕСКО в этом вопросе,  
считая, что естественные ресурсы, флора и фауна могут иметь чрезвычайно большое значение для будущего экономического развития стран и для блага их населения,
1. призывает все государства-члены, и особенно развивающиеся страны, обращать должное внимание на сохранение, восстановление и обогащение своих природных ресурсов, флоры и фауны путем:
    - (а) сохранения, восстановления, обогащения и рационального использования их природных ресурсов и повышения их продуктивности;
    - (б) оказания помощи Международному союзу охраны природы и природных ресурсов и другим международным организациям, имеющим аналогичные цели;
    - (с) соблюдения действующих международных конвенций и договоров о сохранении флоры и фауны во всем мире;
    - (d) облегчения обмена информацией, а также учеными и специалистами в этой области;
    - (е) введения эффективного внутреннего законодательства, направленного на устранение хищнической эксплуатации почвы, рек, флоры и фауны, и одновременно принятия соответствующих мер по предотвращению загрязнения природных ресурсов и защите местности, а также по разработке и проведению в жизнь соответствующей разъяснительной программы на всех уровнях;
    - (f) проведения национальных кампаний с помощью учебных заведений, прессы, радио, телевидения и любых других средств распространения информации для обеспечения сотрудничества населения в достижении указанных целей;
    - (g) включения всех заинтересованных министерств и департаментов в мероприятия по защите флоры и фауны,
  2. уполномочивает Генерального директора и призывает компетентные международные организации оказывать полную поддержку и предоставлять техническую помощь развивающимся странам в сохранении, восстановлении и обогащении

## Программа и бюджет

их природных ресурсов, флоры и фауны, и в увеличении производительности в этой области.

### 2.22 Геофизика и науки о космосе

2.221 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с Комитетом Организации Объединенных Наций по мирному использованию космического пространства, компетентными организациями системы ООН, включая Всемирную метеорологическую организацию и Международный союз электросвязи и соответствующими международными неправительственными научными организациями, в частности, Комитетом по исследованию космического пространства и Международным комитетом по геофизике Международного совета научных обществ, Международным союзом геодезии и геофизики и Международным научным радиоэлектрическим союзом содействовать развитию международного сотрудничества в научном изучении земли и прилегающего пространства и, в частности:

- (a) направить исследовательские группы и создать межправительственное совещание по сейсмологии с целью определить и согласовать совместные мероприятия, направленные на улучшение сети обсерваторий и систем предупреждения, что расширит знания о причинах землетрясений и обеспечит более эффективную защиту от них;
- (b) помогать Федерации астрономических и геофизических служб и другим компетентным научным организациям в улучшении работы по сбору, анализу и обмену астрономических и геофизических данных;
- (c) содействовать научному изучению земли и прилегающего пространства в рамках Программы ООН по мирному использованию космического пространства, и с этой целью:
  - (i) содействовать обмену информацией по различным аспектам геофизики и космических наук;
  - (ii) сотрудничать с соответствующими международными неправительственными организациями в планировании международных исследовательских программ в области геофизики и космических наук; и
  - (iii) оказывать помощь в создании и (или) модернизации соответствующих геофизических и астрономических обсерваторий по всему миру для подготовки высококвалифицированных ученых, специального оборудования и экспертов для руководства исследованиями.

### 2.23 Океанография

2.231 Генеральная конференция призывает государства-члены сотрудничать в научном исследовании океанов посредством участия в деятельности Межправительственной океанографической комиссии, учрежденной Генеральной конференцией на ее одиннадцатой сессии (1960 год).

2.232 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией, Всемирной метеорологической организацией, Межправительственной консультативной комиссией по мореходству, другими заинтересованными специализированными учреждениями, Международным агентством по атомной энергии и компетентными международными региональными и национальными научными организациями, и с помощью соответствующих консультативных органов, стимулировать и облегчать исследования и подготовку кадров в области океанографии и, в частности:

- (a) продолжать обслуживать Межправительственную океанографическую комиссию, обеспечивая работу ее секретариата, организуя ее совещания, оказывая помощь в публикации данных, атласов и докладов о деятельности Комиссии;

- (b) продолжать оказывать помощь в планировании и координации международной экспедиции Индийского океана, включая анализы и публикацию научных результатов этой экспедиции;
- (c) укреплять национальные и региональные лаборатории и способствовать координации их исследовательской деятельности в районе Индийского океана, в Юго-Восточной Азии, Латинской Америке и Западной Африке;
- (d) оказывать поддержку в подготовке океанографов при помощи программы стипендий и курсов по подготовке;
- (e) поощрять обмен информацией, в частности, поддерживая симпозиумы, создаваемые международными научными организациями.

## 2.3 Помощь государствам-членам в развитии науки и техники

### 2.31 Информация о политике государств-членов в области науки

2.311 Генеральная конференция призывает государства-члены совершенствовать национальную политику в области науки и обеспечивать гармоничное взаимодействие между развитием научно-исследовательской работы, с одной стороны, и экономическим и социальным прогрессом, с другой.

2.312 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными международными организациями и заинтересованными государствами-членами:

- (a) собирать, анализировать и распространять информацию относительно организации и финансирования научных исследований в государствах-членах;
- (b) изучать национальную политику государств-членов в области науки;
- (c) организовывать совещания экспертов, которые определяли бы задачи и методы перспективного планирования в национальной политике в области науки; и
- (d) помогать государствам-членам, по их просьбе, в улучшении и развитии их национальной политики в области науки и их научных учреждений.

### 2.32 Содействие исследованиям в области технических наук

2.321 Генеральный директор уполномочивается оказывать помощь государствам-членам в улучшении работы существующих научно-исследовательских технических учреждений или в создании новых учреждений.

2.322 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными национальными и международными, правительственными и неправительственными организациями, поощрять научные исследования в области техники:

- (a) собирая информацию о технических научно-исследовательских учреждениях и экспериментальных лабораториях, с целью оказания помощи в планировании подобных учреждений в развивающихся странах;
- (b) поддерживая или организуя международные и региональные семинары в целях оказания помощи в распространении новой методики научно-технических исследований;
- (c) оказывая помощь государствам-членам в развитии научно-исследовательской работы в области техники.

### 2.33 Преподавание естественных и технических наук в высших учебных заведениях

2.331 Генеральный директор уполномочивается помогать государствам-членам в улучшении существующих высших научных и технических учебных заведений или в создании новых учебных заведений.

## Программа и бюджет

2.332 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с компетентными национальными и международными правительственными и неправительственными организациями, содействовать преподаванию наук в высших учебных заведениях и, в частности, ускорить и повысить уровень подготовки ученых и инженеров в развивающихся странах:

### I

- (a) проводить сравнительные исследования, касающиеся различных систем подготовки ученых и инженеров, включая учебные программы, лабораторное оборудование, методы преподавания и организацию факультетов;

### II

- (b) поощрять выпуск и использование новых теоретических трудов по основным наукам и других учебных пособий и их адаптацию в целях использования в высших учебных заведениях;
- (c) организуя в соответствующих университетах опытно-показательные проекты для испытания новых методов преподавания естественных наук;

### III

- (d) оказывая поддержку международным и региональным курсам по подготовке и семинарам, организуемым государствами-членами в отдельных областях науки и техники, для лиц, закончивших высшие учебные заведения;
- (e) организуя или сотрудничая в организации международных и региональных конференций по преподаванию основных наук;
- (f) поощрять поездки всемирно известных ученых для чтения лекций в отдельных университетах;
- (g) присуждая премии Калинги за выдающуюся работу в области популяризации научных знаний.

## 2.4 Центры научного сотрудничества

2.4.1 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) обеспечивать в будущем деятельность следующих центров научного сотрудничества:
  - (i) для Латинской Америки (Монтевидео);
  - (ii) для Среднего Востока (Каир);
  - (iii) для Южной Азии (Дели);
  - (iv) для Юго-Восточной Азии (Джакарта);
- (b) учредить должность сотрудника по научному сотрудничеству для Африки. Вышеупомянутые центры и сотрудник по научному сотрудничеству для Африки будут содействовать осуществлению в своих районах программы ЮНЕСКО в области естественных наук, включая проекты по Программе технической помощи и Специальному фонду.

## СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

### 3 СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

#### 3.1 Сотрудничество с международными организациями

3.11 Генеральная конференция призывает государства-члены поощрять создание национальных ассоциаций по различным отраслям социальных наук, способствовать вступлению этих ассоциаций в компетентные международные неправительственные организации и содействовать их участию в деятельности последних с помощью со стороны ЮНЕСКО и квалифицированных международных неправительственных организаций.

3.12 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с международными неправительственными организациями в области социальных наук, в частности, путем содействия лучшей координации их деятельности, предоставлять им субсидии на сумму до 209.000 долл. и обеспечивать их обслуживанием в интересах деятельности ЮНЕСКО в области социальных наук.

#### 3.2 Улучшение социально-научной документации

3.21 Генеральная конференция призывает государства-члены в сотрудничестве с Секретариатом создавать или развивать национальные центры документации и осуществлять между ними обмен и распространение информационных данных по документации, научно-исследовательской работе и преподаванию в области социальных наук.

3.22 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) обеспечивать работу Центра информации и документации для удовлетворения нужд государств-членов и Секретариата, в рамках программы ЮНЕСКО в области социальных наук;
- (b) опубликовывать или обеспечивать публикацию "Revue internationale des sciences sociales", "Rapports et documents des sciences sociales" и всякой иной документации, полезной для исследовательской работы в области социальных наук, в том числе библиографий и докладов о тенденциях исследовательской работы, используя, при необходимости, услуги авторов из стран с различными социальными системами;
- (c) продолжать, консультируясь с компетентными международными органами, изучение проблем терминологии и поощрять подготовку и опубликование одноязычных словарей основной терминологии, используемой в социальных науках.

#### 3.3 Статистика просвещения, науки, культуры и информации

3.31 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) периодически направлять Генеральному директору, по его просьбе, статистические данные об имеющихся у них учреждениях и деятельности в области просвещения, науки, культуры и информации;

## Программа и бюджет

- (b) проводить в жизнь рекомендацию о международной стандартизации статистики просвещения, принятую на десятой сессии Генеральной конференции (1958 год), и докладывать о мерах, принимаемых ими в этом отношении;
- (c) принять участие в работе Специального комитета технических и юридических экспертов, который подготовит проект рекомендации, касающейся международной стандартизации статистики книг и периодических изданий.

### 3.321 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы ООН и другими компетентными международными организациями, собирать, анализировать и публиковать статистические данные, имеющие отношение к программе ЮНЕСКО;
- (b) приступить, в частности, к изданию ежегодника "Unesco Statistical Yearbook" вместо "Basic Facts and Figures" и продолжать публикацию серии "Statistical Reports and Studies";
- (c) собирать и анализировать статистические данные, необходимые для количественной оценки людских ресурсов государств-членов в областях деятельности ЮНЕСКО, в частности, в связи с планированием образования;
- (d) сотрудничать с Международной организацией труда и другими заинтересованными международными организациями в проведении обзоров людских ресурсов в той мере, в какой это касается планирования образования;
- (e) разрабатывать нормы и критерии, которые могли бы улучшить международную сопоставимость статистических данных в областях просвещения, науки, культуры и информации, и помогать государствам-членам в развитии их национальных органов, направляя миссии экспертов и предоставляя стипендии.

### 3.322

Генеральная конференция, принимая во внимание положения Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, предусмотренных в статье IV, п. 4 Устава ЮНЕСКО, изучив предварительное исследование относительно международной регламентации по стандартизации статистики выпуска книг и периодических изданий, подготовленное Генеральным директором (12 C/PRG/8 и Corr.), считает желательным разработать международный документ по этому вопросу; постановляет, что этот международный документ должен быть подготовлен в форме рекомендации государствам-членам в соответствии со статьей IV, п. 4 Устава; уполномочивает Генерального директора созвать Специальный комитет, предусмотренный статьей 13, п. 4 вышеупомянутых Правил процедуры, на который возложить выработку проекта рекомендации для представления ее тринадцатой сессии Генеральной конференции.

### 3.33

Генеральный директор уполномочивается:

- (a) изучить возможность заключения с Международным вычислительным центром или с любой другой компетентной международной организацией договоров и соглашений, предусматривающих разработку и выполнение совместных программ исследований и подготовки в области массовой цифровой обработки статистических данных;
- (b) продолжать консультации с компетентными международными организациями для разработки и осуществления проектов, связанных с совместным использованием электронно-вычислительных машин и других средств массовой цифровой обработки статистических данных.

- 3.4 **Содействие преподаванию и теоретическим исследованиям в области социальных наук**
- 3.411 Генеральная конференция призывает государства-члены способствовать в национальном, региональном и субрегиональном плане развитию и усовершенствованию преподавания и исследований в области социальных наук.
- 3.412 Генеральная конференция призывает государства-члены Латинской Америки сотрудничать с Латинскоамериканским факультетом социальных наук (Сантьяго, Чили), а также участвовать в финансировании его деятельности.
- 3.421 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с организациями системы ООН и другими компетентными международными организациями, а также совместно со всеми государствами-членами:
- (a) содействовать развитию высшего образования в области социальных наук, в частности:
    - (i) облегчая подготовку материалов и учебных пособий применительно к нуждам стран, ставших на путь развития;
    - (ii) предпринимая обследования и изучения условий преподавания этих наук и публикуя или обеспечивая опубликование результатов этих работ;
  - (b) поощрять научные исследования в области социальных наук, в частности:
    - (i) стимулируя изучение методов и способов сравнительных межкультурных исследований;
    - (ii) продолжая изучение применения математики в социальных науках и публикуя или обеспечивая опубликование результатов этих работ;
  - (c) способствовать - в частности, посредством участия по их просьбе в деятельности государств-членов - проведению в жизнь программ и проектов, имеющих целью:
    - (i) создание и расширение факультетов, департаментов и национальных или региональных центров социальных наук, занимающихся преподаванием, теоретическими изысканиями и документацией;
    - (ii) организацию курсов усовершенствования, учебных семинаров и совещаний экспертов по различным отраслям социальных наук.
- 3.422 Генеральный директор уполномочивается оказывать помощь Латинскоамериканскому факультету социальных наук (135.000 долл.), при условии, что помощь факультету со стороны ЮНЕСКО будет продолжаться до 1967 года, а также принимать взносы, которыми государства Латинской Америки способствуют деятельности этого факультета.
- 3.43 Генеральная конференция, сознавая чрезвычайную важность обзора, проведенного во исполнение резолюции 1260 (XIII), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 ноября 1958 года, об основных тенденциях научных исследований в области точных и естественных наук, распространении научных знаний и их применении в мирных целях, принимая во внимание, что научные исследования в области социальных и гуманитарных наук также вносят существенный вклад в экономический и социальный прогресс, принимая во внимание, что обзор тенденций научных исследований в этих областях позволит лучше использовать возможности, предоставляемые этими науками для сотрудничества между народами, и может оказать значительное влияние на ориентацию научных исследований в различных странах, считая, поэтому, что ЮНЕСКО должно предпринять обзор основных тенденций научных исследований в области социальных и гуманитарных наук,



считая также, что подобный обзор создаст прочную основу для развития будущих программ ЮНЕСКО в области социальных наук,  
уполномочивает Генерального директора

- (а) собрать в 1963 и 1964 гг. в сотрудничестве с заинтересованными международными и национальными, правительственными и неправительственными учреждениями и организациями и при содействии экспертов, представляющих различные направления в науке, предварительные работы, способные точно определить цель обзора и методологию, которой необходимо следовать, а также приступить к сбору документации, необходимой для такого обзора;
- (б) доложить будущей сессии Генеральной конференции об уже проделанной работе, а также предложить меры, способные обеспечить завершение этой работы.

### 3.5 **Применение социальных наук к решению проблем социального и экономического развития**

#### I. Роль образования, науки, техники и информации в экономическом развитии

3.511 Генеральная конференция призывает государства-члены поощрять социально-научные исследования по вопросу о роли образования, науки, техники и информации в экономическом развитии.

3.512 Генеральный директор уполномочивается:

- (а) поощрять и помогать проведению - главным образом, специалистами и учреждениями государств-членов с различными социальными системами, компетентными международными органами и Секретариатом - исследований о роли образования, науки, техники и информации в экономическом развитии;
- (б) оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в проведении подобных работ.

#### II. Проблемы социального и экономического развития

3.521 Генеральная конференция призывает государства-члены поощрять исследования и работы в области социальных наук по:

- (а) проблемам синхронизации и равновесия между экономическим и социальным развитием;
- (б) индустриализации и урбанизации;
- (с) жилищным проблемам в городских и сельских районах;
- (д) административным проблемам в государствах, ставших на путь развития, и особенно в тех, которые недавно получили независимость.

3.522 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с организациями системы ООН и компетентными неправительственными международными организациями:

- (а) поощрять исследования социальных условий экономического развития и экономического роста;
- (б) изучать некоторые особые аспекты изменений технического порядка:
  - (i) в сельских местностях - путем оказания содействия государствам-членам в оценке их проектов развития и проведения сравнительных исследований различных методов информации, применяемых в программах образования взрослых, и с этой целью участвовать, по просьбе государств-членов, в деятельности такого рода, проводимой этими государствами;

- (ii) в городских местностях - путем проведения исследований или опросов относительно социальных аспектов индустриализации, урбанизации и адаптации молодежи;
- (с) изучать, по просьбе государств-членов, проблемы, возникающие в странах, недавно получивших независимость, в связи с необходимостью улучшения административных структур и подготовки работников государственной администрации в обществе и среде, претерпевающих изменения.

- 3.53 В целях поощрения и стимулирования научно-исследовательской работы в области социальных наук в Южной Азии и Латинской Америке, в особенности по проблемам социального и экономического развития;
- 3.531 Генеральная конференция призывает государства-члены в Южной Азии и Латинской Америке сотрудничать с:
- (а) Научно-исследовательским центром по вопросам социального и экономического развития в Южной Азии (Дели),
  - (б) Латиноамериканским научно-исследовательским центром социальных наук (Рио-де-Жанейро),
- и вносить финансовые вклады на выполнение их программ.
- 3.532 Генеральный директор уполномочивается:
- (а) не прекращать работы Научно-исследовательского центра ЮНЕСКО по вопросам социального и экономического развития в Южной Азии (Дели) (206.000 долл), причем подразумевается, что деятельность его будет продолжаться до 1966 г., при условии заключения в дальнейшем соглашения с правительством Индии; и принимать любые суммы, которые государства-члены в этом районе могут внести для этого Центра; и
  - (б) предоставлять помощь Латиноамериканскому научно-исследовательскому центру социальных наук (Рио-де-Жанейро) (90.000 долл.), причем подразумевается, что непосредственная помощь Центру со стороны ЮНЕСКО будет предоставляться до 1966 года; и собирать вклады для этого Центра от государств-членов в этом районе.
- 3.6 **Деятельность по защите прав человека и расового равноправия**
- 3.61 Генеральная конференция призывает государства-члены принять все возможные меры для борьбы и искоренения дискриминации по признаку пола, расы, национальности, религии, языка, имущественного или социального положения, независимо от вызвавших ее причин, а также сообщить Организации относительно мер, которые были приняты для борьбы с колониализмом и его последствиями, равно как и о результатах, которых удалось добиться в этом плане.
- 3.62 Чтобы способствовать искоренению дискриминации по признаку расы и анализу вызвавших ее причин, равно как и ее экономических, социальных и психологических последствий, Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с учреждениями системы ООН и другими заинтересованными организациями:
- (а) способствовать созданию Информационного центра по расовым отношениям, если удастся собрать необходимые для этого средства за счет внебюджетных ресурсов;
  - (б) предоставлять широкой публике, а также преподавателям и органам информации все издания, имеющие отношение к проблемам расовых отношений;
  - (с) проводить исследования расовых отношений и распространять их результаты;
  - (д) изучать условия, при которых могла бы быть создана международная ассоциация специалистов по расовым вопросам в различных областях, с тем чтобы

## Программа и бюджет

обеспечить их сотрудничество в международном плане, в частности, в области документации;

- (e) созвать в 1964 году международную конференцию специалистов для изучения современного состояния научной мысли применительно к понятию расы и для возможного создания указанной выше международной ассоциации;
- (f) способствовать всеми возможными способами, в рамках программы в целом, проведению мероприятий, предпринимаемых государствами-членами в области защиты прав человека и народов и искоренения дискриминации по признаку пола, расы, национальности, религии, языка, имущественного или социального положения.

### 3.7 **Применение социальных наук к проблемам международных отношений и мирного сотрудничества**

3.71 Генеральная конференция предлагает государствам-членам поощрять и поддерживать исследования в области социальных наук по проблемам международных отношений, касающихся международного взаимопонимания и мирного сотрудничества между странами.

3.72 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) предпринимать научные исследования по проблемам, возникающим в отношениях между странами с различными политическими, экономическими и социальными структурами, или странами, находящимися на различных уровнях экономического и социального развития, для улучшения международного сотрудничества;
- (b) содействовать во всемирном масштабе сотрудничеству между национальными организациями, занимающимися научными исследованиями по проблемам внешних сношений в различных странах и проблемам международных отношений вообще;
- (c) участвовать, по просьбе государств-членов, в проводимых ими научных мероприятиях, связанных с вышеупомянутыми проблемами.

3.73 Генеральная конференция, рассмотрев доклад Генерального директора об экономических и социальных последствиях разоружения, обращая внимание на доклад Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, представившего исследование "Экономические и социальные последствия разоружения" (документ ООН: E/3593 Rev.1 и Add.), подготовленное группой экспертов-консультантов, а также на резолюцию 891 (XXXIV), принятую единогласно Экономическим и Социальным Советом 26 июля 1962 г., и отмечая, что эти документы были доведены до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и являются предметом обсуждения семнадцатой сессии Ассамблеи, проходящей в настоящее время, убежденная, что если даже незначительная часть ресурсов, которые могут быть высвобождены благодаря всеобщему и полному разоружению, была бы отдана для выполнения долгосрочных программ ЮНЕСКО в области планирования и развития образования, научных исследований и средств информации, это намного облегчило бы осуществление этих программ, в частности тех, которые имеют целью ликвидацию неграмотности во всем мире и подготовку квалифицированных национальных кадров в странах, ставших на путь развития, присоединяется к единодушному заключению группы экспертов-консультантов, согласно которому осуществление всеобщего и полного разоружения было бы неопределимым благом для всего человечества;

- заявляет, что изучение экономических и социальных последствий разоружения и выводы, вытекающие из этого изучения, дают серьезное основание для наиболее быстрого заключения соглашения о всеобщем и полном разоружении при эффективном международном контроле;
- призывает Комитет восемнадцати по разоружению продолжать свои усилия вплоть до их успешного завершения;
- считает, что осуществление ЮНЕСКО долгосрочных программ в области образования, научных исследований, информации, борьбы с неграмотностью и подготовки квалифицированных национальных кадров является эффективной подготовкой к возможному принятию на себя Организацией соответствующих обязанностей, которые ей придется выполнять, когда значительные ресурсы, полученные в результате экономии, достигнутой благодаря разоружению, будут предоставлены для финансирования международных программ по экономическому и социальному развитию;
- уполномочивает Генерального директора:
- (a) информировать Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о готовности предоставить любую информацию и исследования в рамках компетенции ЮНЕСКО, которые могут потребоваться Генеральному Секретарю для изучения основных аспектов экономических и социальных последствий разоружения, равно как и проблем, которые могут возникнуть в связи с этим в национальном и международном планах, связывая такого рода информацию и исследования с программой ЮНЕСКО на 1963-1964 гг., в частности, с проектами в области социальных наук;
  - (b) использовать, в случае необходимости при проведении таких исследований относительно последствий разоружения в области образования, науки и культуры, помощь экспертов из различных групп стран;
  - (c) информировать Исполнительный совет о запросах, поступивших на этот счет от Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, и о мерах, которые он намерен принять, чтобы ответить на них;
  - (d) довести настоящую резолюцию, через Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, до сведения Генеральной Ассамблеи ООН и Экономического и Социального Совета.

## КУЛЬТУРА

### 4 КУЛЬТУРА

#### 4.1 Философия и гуманитарные науки

4.11 В целях развития научно-исследовательской работы в области гуманитарных наук, Генеральная конференция предлагает государствам-членам:

- (a) благоприятствовать созданию или развитию научных ассоциаций и способствовать их участию в деятельности Международного совета гуманитарно-философских наук;
- (b) поощрять проведение исследований, освещающих проблемы современного мира и улучшающих взаимопознание цивилизаций.

4.12 С тем, чтобы содействовать прогрессу знаний в области истории цивилизаций и поощрять изучение крупных актуальных проблем посредством международного сотрудничества ученых, Генеральный директор уполномочивается:

- (a) развивать научно-исследовательскую работу международного характера в области гуманитарных наук,
  - (i) сотрудничая с Международным советом гуманитарно-философских наук, предоставляя этому Совету субсидию в размере до 273.300 долл., заключая с ним договоры и обеспечивая обслуживание, чтобы сделать возможным осуществление программ, призванных оказать поддержку деятельности ЮНЕСКО в области гуманитарных наук;
  - (ii) участвуя, по просьбе государств-членов, в их деятельности, касающейся исследовательской работы, имеющей большое научное значение, для проведения которой требуется международное сотрудничество специалистов;
- (b) поощрять применение гуманитарных наук к актуальным проблемам путем проведения работ, требующих сотрудничества ученых различных специальностей из различных районов мира и из стран, имеющих различные социальные системы, на такие темы, как:
  - (i) новые возможности, позволяющие обеспечить всем людям право участвовать в культурной жизни общества;
  - (ii) различные доктрины международной солидарности и помощь странам, находящимся в процессе экономического и социального развития;
- (c) содействовать изучению культурных районов и взаимопониманию цивилизаций
  - (i) путем оказания поддержки развитию институтов африкановедения в самой Африке с целью стимулировать изучение культур этого континента как на современном этапе, так и в плане их исторических традиций, поощряя организацию научного сотрудничества регионального и международного характера в области африкановедения, а также изучая возможности разработать с этой целью, чтобы в течение 1965-1966 гг. было начато его выполнение, "План культурного сотрудничества с Африкой", касающийся основных аспектов изучения, сохранения и развития африканских цивилизаций, а также культурного обмена между Африкой и другими континентами;

- (ii) участвуя, по просьбе государств-членов Африки, в их работе по изучению, сохранению и популяризации африканских культур;
- (iii) помогая компетентным учреждениям организовывать международные совещания с участием представителей различных культур мира;
- (d) заключить с Международной комиссией по Истории научного и культурного развития человечества необходимые соглашения для завершения этого издания, а также распространения однотомника избранных статей из "Журнала мировой истории".

## 4.2 Литература и искусство, материалы для чтения

### 4.21 Литература и искусство

4.211 В целях содействия культурному развитию общества и лучшему ознакомлению с художественным и литературным наследием различных народов, Генеральная конференция призывает государства-члены;

- (a) поощрять международное сотрудничество специалистов, стимулируя создание национальных ассоциаций в различных областях искусства и литературы и облегчая их участие в деятельности международных неправительственных организаций;
- (b) принимать все возможные меры, с одной стороны, в целях содействия творческой деятельности художников и писателей, и, с другой стороны, в целях сохранения произведений их искусства и литературы и ознакомления с ними самых широких слоев населения, используя для этого в первую очередь современные методы репродуцирования и информации;
- (c) сотрудничать с ЮНЕСКО в целях лучшего ознакомления населения их стран с шедеврами мирового искусства и крупнейшими произведениями различных литератур и в целях развития художественного воспитания молодежи и взрослых.

4.212 В целях содействия культурному развитию общества и международному взаимопониманию путем взаимной оценки художественного и литературного наследия различных народов, Генеральный директор уполномочивается:

- (a) сотрудничать с международными неправительственными организациями в области искусства и литературы, поощряя развитие их программ и координацию их деятельности в рамках их Комитета связи; предоставлять им субсидии в размере до 166.000 долл. и оказывать им услуги, необходимые для обеспечения их вклада в деятельность ЮНЕСКО;
- (b) с помощью государств-членов содействовать международному распространению шедевров мирового искусства,
  - (i) публикуя новые издания "Каталогов цветных репродукций";
  - (ii) продолжая выпуск "Коллекции ЮНЕСКО мирового искусства" и "Коллекции ЮНЕСКО диапозитивов произведений искусства", подготавливая новую коллекцию книг об искусстве, посвященную другим видам искусства, и выпуская на основных языках Востока и Запада международную коллекцию недорогих книг небольшого формата для самых широких слоев населения;
  - (iii) обеспечивая рассылку уже существующих передвижных выставок и подготавливая новую выставку;
  - (iv) поощряя распространение произведений современных художников и музыкантов с помощью Международной ассоциации художественной критики и организаторов крупных международных выставок, а также Международного совета по музыке и радиовещательных органов;
- (c) поощрять воспитание населения в области киноискусства и помогать распространению фильмов об искусстве и культурно-просветительных документальных фильмов,

## Программа и бюджет

- (i) поощряя создание фильмотек и новых пунктов проката культурно-просветительных фильмов (университеты, музеи, библиотеки, киноклубы), а также организацию показа шедевров международного искусства;
  - (ii) собирая информацию о существующих культурно-просветительных фильмах, составляя каталоги избранных фильмов и изучая проблемы их производства и международного использования;
  - (iii) распространяя фильмы, телефильмы и диапозитивы, посвященные малоизвестным культурам;
- (d) поощрять в сотрудничестве с международными организациями специалистов развитие программ и совершенствование методов художественного воспитания, предоставлять в распоряжение государств-членов материалы, предназначенные для преподавания изобразительного искусства, музыки, театра и ремесел в школе или вне школы и участвовать, по их просьбе, в деятельности, которую они проводят для улучшения этого преподавания, сохранения, популяризации и развития их художественных традиций;
- (e) стимулировать перевод и распространение характерных произведений различных литератур помимо деятельности в рамках Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада, и, в частности,
- (i) публикуя в "Index Translationum" перечень произведений, ежегодно переводящихся в мире;
  - (ii) поощряя деятельность Международной федерации переводчиков;
  - (iii) продолжая перевод и публикацию некоторых недостаточно известных произведений классиков и современных писателей; и
  - (iv) поощряя публикацию переводов шедевров всемирной литературы в массовых изданиях классиков.

### 4.22 Материалы для чтения

- 4.221 Генеральная конференция призывает государства-члены Азии: Афганистан, Бирму, Цейлон, Индию, Иран, Непал, Пакистан и Таиланд поощрять выпуск на их национальных языках и распространение среди самых широких слоев населения соответствующих материалов для чтения.
- 4.222 В целях содействия выпуску на национальных языках и распространению среди самых широких слоев населения соответствующих материалов для чтения, Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве со следующими государствами-членами: Афганистаном, Бирмой, Цейлоном, Индией, Ираном, Непалом, Пакистаном и Таиландом:
- (a) поощрять выпуск компетентными национальными органами показательных изданий высокого качества на темы, касающиеся общинного развития, международного взаимопонимания и культуры;
  - (b) развивать средства распространения книг, с тем чтобы обеспечить доступность для населения материалов для чтения, в частности, помогая расширению библиотечных услуг и развитию библиографических служб;
  - (c) стимулировать интерес населения к чтению, помогая в организации соответствующих мероприятий, таких как недели книги, премии за лучшие издания и т.д.;
  - (d) укреплять органы, занимающиеся поощрением и координацией деятельности в этой области, такие как национальные книгоцентры и компетентные профессиональные ассоциации;
  - (e) предоставлять специалистам последние данные, а также возможность проводить совместные исследования и дополнять их подготовку путем изданий, реферативных материалов, семинаров, миссий экспертов и стипендий;

- (f) регулярно созывать Региональный координационный комитет в составе представителей участвующих государств-членов, с тем чтобы помочь ему в ориентации и выполнении проекта;
- (g) обеспечивать деятельность Регионального центра в Карачи, созданного для осуществления проекта.

#### 4.3 Авторское право

В целях поощрения и улучшения как в национальном, так и в международном плане защиты прав авторов и лиц, исполняющих, записывающих или передающих по радио произведения авторов,

##### I

- 4.31 Генеральная конференция призывает государства-члены стать сторонами, если они этого еще не сделали, путем ратификации, принятия или же присоединения
- (a) Всемирной конвенции об авторском праве; и
  - (b) Международной конвенции о защите прав артистов-исполнителей, радиовещательных организаций и производителей фонограмм;

##### II

- 4.32 Генеральный директор уполномочивается
- (a) продолжать обслуживание, необходимое для выполнения и проведения в жизнь Всемирной конвенции об авторском праве, в частности,
    - (i) обеспечивая секретариат Межправительственного комитета по авторскому праву;
    - (ii) собирая и распространяя посредством "Bulletin du droit d'auteur de l'UNESCO" и других изданий, информацию, касающуюся защиты авторского права или же вопросов, которые могут ущемить это авторское право, и изучая особо, совместно с объединенными международными бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, проблемы, связанные с фотокопированием библиотеками, центрами документации и научными учреждениями материалов, охраняемых авторским правом;
    - (iii) помогая государствам-членам развивать национальное законодательство по авторскому праву такими средствами, как, на африканском континенте, созыв совместно с Международным союзом защиты художественной и литературной собственности (Бернский союз) совещания по авторскому праву и предоставление стипендий официальным лицам из африканских государств;
  - (b) обеспечивать совместно с Международным бюро труда и объединенными международными бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности обслуживание, необходимое для выполнения и проведения в жизнь Международной конвенции о защите прав артистов-исполнителей, радиовещательных организаций и производителей фонограмм, в частности, обеспечив, в случае, если Конвенция уже вступит в силу, организацию и созыв Межправительственного комитета, предусматриваемого статьей 32 Конвенции.

#### 4.4 Памятники и музеи

##### 4.41 Сохранение культурного наследия человечества

- 4.411 Генеральная конференция призывает государства-члены
- (a) принимать все меры, необходимые для обеспечения сохранения и реставрации



- культурных ценностей, а также охраны красоты и характера пейзажей;
- (b) присоединиться к Конвенции и Протоколу о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и придерживаться рекомендации, устанавливающей международные принципы проведения археологических раскопок, и рекомендации, касающейся сохранения красоты и характера пейзажей, принятых соответственно девятой (1956 год) и двенадцатой (1962 год) сессиями Генеральной конференции;
  - (c) присоединиться к Международному исследовательскому центру по сохранению и реставрации культурных ценностей в Риме;
  - (d) сотрудничать в подготовке и проведении Международной кампании по историческим и культурным памятникам.

4.412 В целях содействия изучению и распространению в международном масштабе и принятию в национальном или региональном масштабе эффективных мер по сохранению культурных ценностей и охране красоты и характера пейзажа, Генеральный директор уполномочивается в консультации с Международным комитетом по памятникам старины, местностям, представляющим интерес с точки зрения искусства и истории, и археологическим раскопкам

- (a) оказывать услуги, необходимые для проведения в жизнь Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта;
- (b) оказывать Международному исследовательскому центру по сохранению и реставрации культурных ценностей в Риме финансовую помощь в размере до 20.000 долл., учитывая при этом, что непосредственная финансовая помощь ЮНЕСКО Центру прекращается в 1966 году;
- (c) организовать международную кампанию по историческим и культурным памятникам, координацию и осуществление которой в международном плане обеспечит ЮНЕСКО;
- (d) продолжать предпринятые исследования, касающиеся мер по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей, а также изучить меры, которые необходимо предпринять с целью добровольного возвращения соответствующим странам культурных ценностей, которые были уже незаконно вывезены;
- (e) продолжить в духе резолюции 6.43 третьей сессии Генеральной конференции (1948 год) изучение мер, направленных на сохранение исторических и культурных памятников путем создания международного фонда или другим способом и подготовить и представить тринадцатой сессии Генеральной конференции в 1964 году доклад по этому вопросу;
- (f) участвовать, по их просьбе, в деятельности государств-членов в области сохранения и реставрации культурных ценностей, а также охраны красоты и характера пейзажа.

4.413 Генеральная конференция, принимая во внимание положения Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (статья IV, пункт 4 Устава), рассмотрев доклад Генерального директора относительно желательности разработки международного акта, направленного на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей, считает желательной разработку международного акта по этому вопросу, учитывая, что международная конвенция была бы наиболее действенным средством достижения желаемого результата, принимая во внимание, однако, что при нынешнем состоянии вещей разработка международной конвенции с целью ее принятия на тринадцатой сессии вызвала бы затруднения,

выражает пожелание, чтобы международная конвенция была принята в самом ближайшем будущем;

постановляет, что международный акт, который будет представлен на тринадцатой сессии, должен иметь форму рекомендации государствам-членам в соответствии со статьей IV, пункт 4 Устава;

уполномочивает Генерального директора созвать в соответствии со статьей 10, пункт 4 вышеуказанных Правил процедуры специальный комитет, которому будет поручено разработать проект рекомендации для представления его тринадцатой сессии Генеральной конференции;

поручает Генеральному директору изучать и далее условия, при которых стало бы возможным разработать международную конвенцию.

#### 4.42 Международная кампания по сохранению памятников Нубии

##### I

- 4.421 Генеральная конференция, ознакомившись с докладом Генерального директора о ходе международной кампании по сохранению памятников Нубии (12 C/PRG/12), рассмотрев доклад Комитета экспертов по кампании (12 C/PRG/24), имея в виду резолюции 4.4141 и 4.4142, принятые на одиннадцатой сессии (1960 год),
1. констатирует с удовлетворением, что:
    - (а) потребности в области изыскательных работ, документации и раскопок удовлетворены в очень большой степени;
    - (б) средства, уже внесенные в Целевой фонд, и обещания, данные правительствами, которые готовы непосредственно взять на себя перемещение некоторых храмов или которые уже приступили к этой работе, должны позволить обеспечить почти на две трети все операции по перемещению памятников;
    - (с) Президент Соединенных Штатов Америки рекомендовал Конгрессу в своем послании от 7 апреля 1961 г. выделить на сохранение о. Филы 6 млн. долл. в египетских фунтах;
  2. выражает свое согласие с решениями, принятыми Исполнительным советом на его 59-й, 60-й и 61-й сессиях, и одобряет меры, принятые Генеральным директором после одиннадцатой сессии Генеральной конференции;
  3. выражает свою благодарность правительствам, учреждениям, организациям и отдельным лицам, которые так щедро поддержали кампанию взносами;
  4. призывает те государства-члены, которые предприняли изыскания, составление документации, раскопки или передвижение храмов в Нубии, ускорить эти работы с тем, чтобы закончить их до того, как район будет окончательно затоплен;
  5. решает, что Организация должна продолжать международную деятельность с целью обеспечить в возможно большей степени, благодаря добровольным взносам выполнение программы сохранения храмов и передвижки памятников;
  6. рекомендует правительствам государств-членов и их народам принять срочные меры для обеспечения соответствующего участия через добровольные денежные взносы и через предоставление оборудования и технических специалистов с целью защиты памятников Нубии;
  7. уполномочивает Генерального директора в рамках резолюций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции:
    - (а) продолжать, совместно с правительствами Объединенной Арабской Республики и Судана, компетентными властями государств-членов и заинтересованными неправительственными международными организациями,

- международную кампанию, начатую 8 марта 1960 года,
- (b) продолжать широко популяризировать через средства информации цели и ход кампании;
  - (c) собирать средства, уже обещанные различными государствами, и стремиться получить новые взносы;
  - (d) использовать добровольные взносы на цели, указанные дарителями, и с соблюдением указанных ими условий;
  - (e) распределять и устанавливать целевое назначение, после консультации Исполнительного комитета по проведению кампании, всех средств, пожертвованных без каких-бы то ни было условий;
8. постановляет, что Исполнительный комитет по проведению кампании, о котором упоминается в вышеприведенном пункте 7е), состоит из 15 членов, назначенных нижеследующими государствами-членами: Бразилия, Эквадор, Франция, Федеративная Республика Германии, Индия, Италия, Ливан, Нидерланды, Пакистан, Испания, Судан, Швеция, Объединенная Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки и Югославия, избранными на 2 года, со следующими функциями:
- (a) Комитет обеспечивает продолжение кампании по сбору добровольных взносов государств, общественных или частных организаций и отдельных лиц;
  - (b) Комитет дает указания Генеральному директору по всем вопросам общего характера, которые возникают в рамках мероприятий по сохранению памятников, и в частности, по вопросам:
    - (i) сохранения международного характера этого мероприятия,
    - (ii) координации работ,
    - (iii) ассигнования средств Целевого фонда для определенных проектов и распределения между программами, осуществляемыми в Объединенной Арабской Республике и в Судане, взносов, сделанных в этот фонд без конкретного указания их целевого назначения,
    - (iv) передачи заинтересованным правительствам средств из Целевого фонда в соответствии с правилами, которые будут утверждены Генеральной конференцией, и их использования;
  - (c) Комитет получает:
    - (i) оперативные планы, проекты договоров и сметы на работы по сохранению памятников, а также отчетность о соответствующих выплатах;
    - (ii) периодические доклады Генерального директора и правительств Объединенной Арабской Республики и Судана о ходе работ и использовании фондов;и формулирует свои заключения, замечания и рекомендации по этим докладам;
  - (d) Комитет готовит доклады для Генеральной конференции,

II

4.422

Генеральная конференция, считая необходимым принять срочные меры для сбора средств на сохранение храмов Абу-Симбель, ибо проведение соответствующих работ должно начаться незамедлительно, вновь заявляя о своем убеждении, что памятники Абу-Симбель являются частью культурного наследия человечества, напоминает о резолюции 4.4141, принятой единогласно одиннадцатой сессией; просит государства-члены и членов-сотрудников как можно скорее сообщить Генеральному директору о том, какие добровольные взносы они готовы сделать, и о других формах помощи, которую они могут предложить с целью своевременного сохранения храмов Абу-Симбель;

уполномочивает Генерального директора

- (a) передать эту просьбу государствам-членам и членам-сотрудникам,
- (b) вновь обратиться с призывом к компетентным частным и общественным организациям в целях получения добровольных взносов на своевременное сохранение храмов Абу-Симбель,
- (c) провести до 31 марта 1963 г. совещание с участием всех тех, кто положительно ответит на эти призывы, в целях составления плана их сотрудничества, чтобы правительство Объединенной Арабской Республики могло к этому времени знать рамки и характер гарантий, на которые оно может рассчитывать,
- (d) всеми возможными средствами содействовать деятельности этих государств и организаций,
- (e) доложить 65-й сессии Исполнительного совета о мерах, которые будут приняты, и проконсультироваться с ним по дальнейшим мерам, которые следует принять в рамках решений двенадцатой сессии Генеральной конференции.

#### 4.43 Развитие музеев

4.431 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) поощрять создание национальных и региональных ассоциаций музеев и участие этих ассоциаций в деятельности Международного совета музеев;
- (b) поощрять развитие своих музеев в качестве просветительных, научных и культурных центров;
- (c) проводить в жизнь положения Рекомендации, касающейся наиболее эффективных средств обеспечения общедоступности музеев, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции (1960 год).

4.432 В целях содействия развитию музеев как просветительных, научных и культурных центров, Генеральный директор уполномочивается:

- (a) привлекать к деятельности ЮНЕСКО Международный совет музеев и помогать ему в проведении его программы развития музеев, предоставляя ему субсидии в размере до 60.000 долл., оказывая ему соответствующие услуги и помогая ему координировать свою программу с другими международными, региональными и национальными организациями и учреждениями, а также со странами, желающими развивать подобное сотрудничество;
- (b) предоставлять услуги, необходимые для международных обменов информацией, в частности, публикуя ежеквартальный журнал "Museum" и технические руководства;
- (c) организовать, в сотрудничестве с правительством Нигерии, региональный опытно-показательный центр подготовки работников музеев для стран Тропической Африки в Джосе, Нигерия (66.900 долл.), учитывая при этом, что непосредственная помощь ЮНЕСКО Центру прекратится в 1968 году; и
- (d) участвовать, по их просьбе, в деятельности государств-членов, направленной на развитие музеев, путем посылки экспертов и предоставления стипендий и оборудования.

#### 4.5 Библиотеки, архивы, библиография, документация и обмен изданиями

##### 4.51 Развитие библиотек и архивов

4.511 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) поощрять создание национальных ассоциаций работников библиотек и архивов и участие этих ассоциаций в деятельности соответствующих международных неправительственных организаций; и

## Программа и бюджет

- (b) улучшать и развивать свои библиотечные и архивные службы, в частности, содействовать развитию библиотечного обслуживания в поддержку программ образования взрослых и поощрять расширение сети школьных библиотек.

### 4.512 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) сотрудничать с Международной федерацией библиотечных ассоциаций и с Международным советом архивов, обеспечивать более широкую координацию их мероприятий, предоставлять им субсидии на сумму, не превышающую в целом 29.000 долл., и оказывать им необходимые услуги;
- (b) обеспечивать и далее обслуживание документацией, публиковать "Бюллетень ЮНЕСКО для библиотек", руководства и доклады, а также обеспечивать перевод и адаптацию основных пособий библиотечного дела;
- (c) оказывать помощь сотрудничающим библиотекам;
- (d) организовать, совместно с одним из государств-членов Африки, опытно-показательную библиотеку (31.000 долл.), учитывая при этом, что непосредственная помощь ЮНЕСКО на выполнение этого проекта прекратится в 1968 году;
- (e) предпринять в сотрудничестве с одной из стран Латинской Америки опыт планирования библиотечных служб в национальном масштабе;
- (f) оказывать помощь в улучшении библиотечного обслуживания в интересах экономического и социального развития, в частности, предоставляя помощь Центру в Сенегале по подготовке библиотекарей из местного населения стран Африки, говорящих на французском языке, в особенности для публичных библиотек (96.400 долл.), учитывая при этом, что непосредственная помощь ЮНЕСКО прекратится в 1966 году;
- (g) участвовать, по их просьбе, в деятельности государств-членов по развитию их библиотечных и архивных служб путем посылки экспертов и предоставления стипендий и оборудования.

### 4.52 Развитие библиографии, документации и обмена изданиями

#### 4.521 Генеральная конференция призывает государства-члены:

- (a) поощрять создание национальных ассоциаций в области библиографии и документации и участие этих ассоциаций в деятельности соответствующих международных неправительственных организаций;
- (b) развивать и улучшать свою работу в области библиографии, документации и обмена изданиями; и
- (c) присоединиться к Конвенции, касающейся международного обмена изданиями, и Конвенции, касающейся обмена официальными изданиями и правительственными документами между государствами, и принять законодательные и иные меры, требующиеся для проведения в жизнь этих конвенций на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

#### 4.522 Генеральный директор уполномочивается:

- (a) сотрудничать с Международной федерацией по документации, содействовать координации ее деятельности и предоставить ей субсидию, не превышающую 7.000 долл., а также все необходимые услуги;
- (b) обеспечивать услуги по обмену информацией, включая услуги, необходимые для осуществления конвенций по обмену изданиями, а также выпускать периодическое издание "Библиография, документация, терминология" и другие публикации;
- (c) совместно с Международным консультативным комитетом по библиографии, документации и терминологии, предпринять исследования для улучшения служб библиографии, документации и терминологии;

- (d) помогать государствам-членам развивать в национальном и региональном планах их службы библиографии и документации и с этой целью участвовать, по их просьбе, в их деятельности путем направления экспертов и предоставления стипендий и оборудования;
- (e) продолжать составление "Справочника исторических источников Латинской Америки", а также подготовить составление "Справочника исторических источников Африки".

4.6 **Библиотека и архивы ЮНЕСКО**

4.61 Генеральный директор уполномочивается обеспечивать работу библиотеки и архивов ЮНЕСКО.

4А. **ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ ОБОЮДНОГО ПРИЗНАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА**

4.71 **Мероприятия государств-членов и международное сотрудничество**

4.711 Генеральная конференция призывает государства-члены продолжать и расширять свое участие в осуществлении Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада, путем проведения фундаментальных исследований и изысканий, развития школьного и внешкольного образования, а также развития культурной жизни общественности и с этой целью, в частности:

- (a) продолжать осуществление или приступить к выполнению интенсивных программ деятельности, таких как совещания и семинары, обследования, издания, лекции и учебные занятия, показательные проекты, кампании и мероприятия по популяризации, международные обмены и т.д., и проводить в жизнь долгосрочные планы деятельности, рассчитанные на непрерывное улучшение функционирования их учреждений;
- (b) готовить и проводить программы совместной деятельности и обменов, в сотрудничестве с другими государствами-членами, и устраивать регулярные двусторонние или многосторонние обмены библиографическими описаниями книг, периодическими изданиями и журналами, имеющими отношение к вопросам образования, науки и культуры;
- (c) оказывать финансовое и техническое содействие осуществлению проекта не только в пределах каждой отдельной страны, но и в сотрудничестве с другими государствами-членами и поддерживать начинания неправительственных организаций и объединений;
- (d) организовывать, укреплять или поддерживать, в рамках их национальных комиссий или совместно с этими комиссиями, комитеты или организации, которые поощряют, координируют и пропагандируют работу, осуществляемую на национальном уровне;
- (e) предоставлять в распоряжение ЮНЕСКО стипендии, которые позволят гражданам других стран проходить обучение в странах, давших стипендию, в соответствии с целями Основного проекта;
- (f) параллельно с осуществлением этих начинаний предпринять оценку полученных результатов и эффективности использованных методов; и
- (g) регулярно информировать Генерального директора о своих планах и достижениях и сообщать ему любые пожелания национальных комиссий и их специализированных комитетов в отношении развития Основного проекта.

## Программа и бюджет

- 4.712 Генеральный директор уполномочивается стимулировать и поддерживать мероприятия государств-членов и международных организаций, направленные на развитие обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада, и с этой целью:
- (a) участвовать по просьбе государств-членов в их мероприятиях в рамках Основного проекта в области фундаментальных исследований и изысканий, школьного и внешкольного образования и программ, рассчитанных на широкую общественность, направляя им с этой целью документацию, организуя короткие командировки экспертов и, в исключительных случаях, оказывая им финансовую помощь;
  - (b) распределять стипендии по поручению государств-членов или национальных неправительственных организаций, которые желают предоставлять такого рода стипендии в рамках Основного проекта;
  - (c) обеспечивать государствам-членам, их национальным комиссиям и компетентным органам, а также компетентным международным организациям рамки для международного сотрудничества, в частности:
    - (i) помогая им предложениями, техническими советами и организацией консультаций; и
    - (ii) обеспечивая обмен информацией между ними и публикуя с этой целью бюллетень "Восток-Запад";
  - (d) приступить в свете советов Консультативного комитета к обобщению опыта, приобретенного в ходе выполнения Основного проекта, которое основывалось бы на оценке полученных результатов и содержало бы выводы в отношении деятельности на будущее.
- 4.72 **Консультации, исследования и изыскания**
- 4.721 Генеральный директор уполномочивается проводить и облегчать консультации, исследования и изыскания, благодаря которым Основной проект в ходе своего осуществления будет учитывать изменения, которым подверглись за последнее время экономическая, социальная и культурная жизнь стран Востока и Запада, отношения между этими странами и культурные традиции их народов и, в частности:
- (a) запрашивать мнение Консультативного комитета по Основному проекту;
  - (b) добиваться содействия со стороны специалистов и компетентных учреждений государств-членов, а также со стороны компетентных неправительственных организаций в деле изучения некоторых основных проблем, используя, в частности, с этой целью международные встречи и социально-научные исследования;
  - (c) обеспечивать заинтересованным государствам-членам консультативные услуги с целью сохранения и развития существующих в Токио, Дели, Бейруте, Дамаске и Каире ассоциированных институтов, занимающихся изучением и популяризацией различных культур; содействовать созданию такого же рода учреждений в Тегеране, в Юго-Восточной Азии и некоторых районах Запада, содействовать установлению тесных рабочих связей между всеми организациями и специалистами мира, занятыми изучением крупных культурных районов Востока и Запада; и сотрудничать с этими ассоциированными учреждениями в планировании и выполнении программ исследований и изданий, для которых необходимо широкое международное сотрудничество, и особенно, для исследований, сравнивающих культуры Востока с некоторыми культурами Запада, а также для исследований, освещающих плодотворные взаимоотношения, влияние и контакты между цивилизациями Востока и Запада;
  - (d) наладить, в сотрудничестве с некоторыми государствами-членами Латинской Америки, преподавание в их университетах восточных культур, и изучить в консультации с государствами-членами, расположенными на Востоке, возможности

- развития исследований по культурам Латинской Америки;
- (е) поощрять государства-члены в деле организации коллоквиумов, исследований и изысканий и, в частности, содействовать развитию деятельности учреждений, занимающихся сравнительными исследованиями, в тесной связи с ассоциированными учреждениями, занимающимися вопросами культуры и ее популяризацией, уделяя особое внимание перечисленным выше аспектам.

#### 4.73 Развитие обменов между культурами Востока и Запада

4.731 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными организациями, в частности, с международными неправительственными организациями, содействовать развитию обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада:

- (а) в области школьного и внешкольного образования и, в частности:
- (i) предпринимать и поощрять выпуск и распространение хрестоматий и других учебных материалов и обеспечивать подготовку, издание и распространение разработки для преподавателей средних школ в западных странах, содержащей материалы для чтения и информацию, предназначенную для того, чтобы облегчить преподавание знаний о Востоке;
  - (ii) стимулировать обоюдный просмотр и улучшение школьных учебников;
  - (iii) содействовать проведению работы экспериментального характера и оценке ее результатов, особенно поощряя тесные контакты сотрудничающих школ и укрепление связей и обменов между школами различных стран Запада и Востока;
  - (iv) расширять возможности информации, предоставляемые руководителям образования взрослых и молодежи;
- (б) в области литературы и искусства:
- (i) подготавливать и распространять учебные пособия, знакомящие общественность Запада с наиболее значительными литературами Востока;
  - (ii) продолжать перевод и публикацию на английском и французском языках избранных классических и современных произведений Востока, содействуя переводу восточных шедевров на другие западные языки, с одной стороны, и наиболее характерных произведений Запада на официальные языки стран Востока; учитывая возможность дальнейшего развития программ, касающихся переводов шедевров литературы Запада на восточные языки;
  - (iii) продолжать организовывать турне передвижных выставок репродукций художественных произведений Востока и Запада;
  - (iv) содействовать проведению исследований по вопросам современной эволюции искусства в странах Востока, выпуску альбомов восточной и африканской музыки и обогащению постоянных коллекций восточного и западного искусства;
  - (v) поддерживать инициативу международных неправительственных организаций, работающих в области искусства и литературы;
- (с) в области информации: снабжать компетентные организации материалами, которые они могли бы использовать в своих изданиях, фильмах, радио- и телевизионных программах и при организации выставок, выпуская такого рода информационные материалы в сотрудничестве с ними и распространяя их совместно;
- (d) в области обмена лицами:
- (i) предоставлять в распоряжение государств-членов, с учетом развития их собственной деятельности, стипендии для исследователей, занимающихся изучением цивилизаций, стипендии для повышения квалификации молодых



## Программа и бюджет

ученых, принадлежащих к культурам, которые являются предметом изучения ассоциированных учреждений, пособия на поездки для руководителей и инициаторов программ школьного и внешкольного обучения, а также стипендии для лиц, занимающихся переводом произведений восточной литературы на языки Запада;

- (ii) покрывать часть путевых расходов латиноамериканских студентов, которые получают стипендии от других стран Латинской Америки для изучения культуры Востока.

## ИНФОРМАЦИЯ

5 **ИНФОРМАЦИЯ**5.1 **Свободное распространение информации и развитие средств информации**

- 5.01 Генеральная конференция, принимая во внимание, что в соответствии с Уставом Организация со времени своего основания стремится содействовать свободному распространению идей при помощи слова и образа и развивать и усиливать обмены информацией между народами, принимая во внимание, что в этих целях и в соответствии с резолюцией 718 I (XXVII), принятой Экономическим и Социальным Советом на его 27-й сессии в 1959 году, ЮНЕСКО провело в 1960-1962 гг. обследование по проблемам оказания технической помощи слаборазвитым странам в области информации, отмечая, что, как показало это обследование, около 70 процентов населения земного шара лишено печати, радио, кино и телевидения, с удовлетворением отмечая, что в резолюции 819A (XXXI), принятой на его 31-й сессии в 1961 году, Экономический и Социальный Совет "отдает должное Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры за выполняемую ею работу по поощрению развития средств информации в менее развитых странах и высказывает особое удовлетворение тем, что она подчеркнула важную роль, которую развитие средств информации играет в образовании, равно как и в экономическом и социальном развитии вообще", напоминая о том, что Совет в той же резолюции 819A просил ЮНЕСКО "и впредь активно содействовать проведению этой программы, в консультации с Организацией Объединенных Наций и другими заинтересованными специализированными учреждениями", предлагает государствам-членам
- (a) развивать всеми необходимыми средствами свободное распространение идей при помощи слова и образа;
  - (b) помогать развитию средств информации путем принятия таких мер, как меры, указанные в докладе ЮНЕСКО Экономическому и Социальному Совету, на которые Совет обратил внимание государств-членов в его резолюции 819A.

5.11 **Содействие свободному распространению информации**

- 5.111 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы ООН и другими международными и национальными органами содействовать свободному распространению информации и идей и, в частности:
- (a) стимулировать, насколько это возможно, широкое присоединение:
    - (i) к Соглашению об облегчении условий провоза через границу наглядно-звуковых материалов просветительного, научного и культурного характера (3-я сессия, 1948 г.);
    - (ii) к Соглашению о ввозе пособий просветительного, научного и культурного характера (5-я сессия, 1950 год);

## Программа и бюджет

и к другим международным соглашениям и договорам, направленным на устранение тарифных и торговых препятствий перевозке особых категорий материалов, таких как информационное оборудование, научные приборы, произведения искусства и грамзаписи музыкальных произведений;

- (b) вносить предложения на рассмотрение международных конференций в таких областях, как электросвязь, почта, торговля, транспорт и поездки;
- (c) помогать Организации Объединенных Наций в подготовке исследований и семинаров в области свободы информации; и
- (d) готовить исследования о препятствиях свободному распространению информации и развитию средств информации.

5.112

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 1.1322, принятую на одиннадцатой сессии с целью возможно скорейшей подготовки исследования возможностей, открываемых новыми методами распространения информации теми, которые должны быть развиты в будущем,

отмечая с самым большим удовлетворением, что колоссальный прогресс в запуске и мирном использовании искусственных спутников земли, достигнутый за последние два года, уже превратил такие возможности в действительность, в частности, посредством межконтинентальной передачи телевизионных программ, принимая во внимание, что эти чудесные достижения науки и техники, а также те достижения, которых можно ожидать в ближайшем будущем, открывают безграничные перспективы для развития свободного распространения информации в мирных целях, образования молодежи и взрослых, всемирного распространения знаний и литературно-художественных шедевров, а также культурных обменов между странами, что входит в число основных целей ЮНЕСКО;

выражает надежду, что эти новые мощные средства информации будут прежде всего использованы для достижения указанных целей посредством плодотворного сотрудничества между нациями;

уполномочивает Генерального директора:

- (a) изучить в консультации с государствами-членами и заинтересованными международными правительственными и неправительственными организациями, а также используя советы высококвалифицированных экспертов, вопрос о том, какие последствия использование новых средств связи во всемирном масштабе при помощи искусственных спутников или любыми другими средствами, которые могут предоставить человечеству наука и техника - может иметь в недалеком будущем для достижения основных целей ЮНЕСКО;
- (b) оказать всю возможную помощь международным органам, занимающимся данными вопросами, таким образом, чтобы при решении этих проблем интересам образования, науки, культуры и информации уделялось надлежащее особое внимание.

5.12

**Развитие средств информации**

5.121

Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы ООН и другими компетентными международными и национальными органами содействовать развитию средств информации и, в частности:

- (a) помогать государствам-членам, по их просьбе, в планировании и осуществлении программ развития средств информации;
- (b) созывать в Африке, Азии и Латинской Америке региональные совещания экспертов по развитию средств информации, по просьбе государств-членов;
- (c) помогать улучшать условия подготовки персонала всех средств информации на региональном и международном уровнях, организуя семинары и курсы в Африке,

Азии и Европе и, оказывая помощь Международной высшей школе журналистики в Кито (66.000 долл.) при условии, что прямая финансовая помощь школе со стороны ЮНЕСКО не будет оказываться после 1970 года;

- (d) участвовать, в соответствии с просьбами, в работе государств-членов по подготовке персонала всех средств информации;
- (e) содействовать созданию в развивающихся странах профессиональных организаций в области печати, кино, радио и телевидения; и с этой целью участвовать по их просьбе, в деятельности государств-членов;
- (f) консультироваться с заинтересованными профессиональными организациями в области информации на возможно более широкой географической основе относительно возможности создания профессионального консультативного комитета при ЮНЕСКО по вопросам развития, средств информации и доложить об этом на одной из следующих сессий Генеральной конференции.

- 5.122 Генеральная конференция, принимая во внимание директивы Экономического и Социального Совета (резолюция 718/XXVII) и рекомендации региональных совещаний, созванных в 1960, 1961 и 1962 годах в Азии, Латинской Америке и Африке, по вопросам развития средств информации, отмечая с удовлетворением, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала в резолюции 1778 (XVII) принять во внимание программу развития информации при разработке программы "Десятилетия развития" ООН, учитывая большое значение средств информации для образования и общинного развития, признавая неотложную необходимость профессиональной подготовки работников информации в Азии, Африке и Латинской Америке, учитывая важность исследований в области информации в любой программе развития и незначительный размах научных исследований в отношении качества, масштабов использования и влияния средств информации в развивающихся странах, предлагает Генеральному директору передать Экономическому и Социальному Совету призыв Генеральной конференции ЮНЕСКО о выделении специальных ассигнований, в дополнение к обычно предоставляемым средствам по региональным и межрегиональным проектам, на цели развития информации и, в частности, для подготовки специалистов по информации и развития научно-исследовательских программ в области информации в Азии, Африке и Латинской Америке.

### 5.13 **Использование средств информации в образовании**

- 5.131 Генеральный директор уполномочивается сотрудничать с государствами-членами и с национальными, региональными и международными организациями в целях развития наглядно-звуковых служб и средств в просветительных целях, особенно в области образования взрослых и подготовки персонала для их обслуживания, и, в частности:
- (a) организовывать опытно-показательные проекты и курсы подготовки по радиовещанию и телевидению в Африке, арабских странах и Латинской Америке;
  - (b) помогать наглядно-звуковым службам в Азии в планировании и в осуществлении программ совместного выпуска, распространения и обмена наглядно-звуковыми материалами и подготовки персонала;
  - (c) организовать в сотрудничестве с одним из государств-членов в Африке опытно-показательный центр по выпуску и испытанию наглядно-звуковых материалов и оборудования для образования взрослых;
  - (d) поддерживать деятельность Латиноамериканского института учебно-

## Программа и бюджет

- воспитательного кинофильма (101.500 долл.), при условии, что прямая финансовая помощь со стороны ЮНЕСКО не будет продолжаться после 1966 года; и
- (е) помогать государствам-членам в развитии их национальных наглядно-звуковых служб и средств в просветительных целях и с этой целью участвовать в такой деятельности государств-членов по их просьбе.

### 5.14 Документация и исследования в области информации

5.141 Генеральный директор уполномочивается в сотрудничестве с государствами-членами и национальными, региональными и международными организациями и особенно с Международной научно-исследовательской организацией по вопросам информации, Международным советом кино и телевидения и Международным центром детского кинофильма:

- (а) собирать и распространять информацию о развитии и улучшении средств информации и об их использовании для достижения целей ЮНЕСКО; и
- (б) помогать в расширении исследований относительно техники информации и влияния, которые она оказывает на общественность.

### 5.2 Распространение информации и содействие международному взаимопониманию

5.201 Генеральная конференция, сознавая, что редства информации могут играть важную роль в содействии международному взаимопониманию и сотрудничеству в интересах мира и благосостояния человечества и в развитии взаимопонимания и поддержки общественностью целей и деятельности ЮНЕСКО и организаций системы Объединенных Наций,

1. предлагает государствам-членам содействовать применению средств информации для достижения целей Организации, определенных в статье I Устава: "Содействовать укреплению мира и безопасности, способствуя сотрудничеству народов путем образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения к справедливости, законности, правам человека и основным свободам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка или религии";
2. предлагает Генеральному директору отбирать в зависимости от степени их содействия осуществлению целей Организации, определенных в статье I Устава, те мероприятия программы ЮНЕСКО, которые должны стать предметом особого внимания со стороны информационных служб Секретариата, особенно мероприятия, относящиеся к Десятилетию развития ООН.

### 5.21 Пресса и издания

5.211 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными правительственными и неправительственными организациями, включая национальные комиссии и Информационную службу ООН, проводить в печати работу, направленную на развитие международного взаимопонимания и сотрудничества в интересах мира и благосостояния человечества и на более широкое ознакомление с ЮНЕСКО и организациями системы ООН, и, в частности:

- (а) оказывать помощь издателям, редакторам и писателям, предоставляя им информацию и материалы, в том числе "Unesco Features";
- (б) выпускать и принимать меры для издания "Unesco Chronicle" на английском, арабском, испанском и французском языках;
- (с) выпускать и принимать меры для издания "Курьера ЮНЕСКО" на английском,

- арабском, испанском, итальянском, немецком, русском, французском и японском языках;  
 (d) выпускать брошюры, листовки и информационные сборники.

5.22 **Радио и наглядная информация**

- 5.221 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с компетентными национальными и международными, правительственными и неправительственными организациями, включая национальные комиссии и Информационную службу Организации Объединенных Наций, оказывать содействие более широкому использованию радиопрограмм и средств наглядной информации в интересах международного взаимопонимания и сотрудничества, в целях мира и благосостояния человечества, а также содействовать лучшему ознакомлению с ЮНЕСКО и организациями системы ООН; предоставлять этим организациям документацию, наглядно-звуковые материалы и технические средства; в сотрудничестве с ними выпускать и распространять:
- (a) радиопрограммы;
  - (b) телевизионные программы;
  - (c) кинофильмы;
  - (d) фотографии, фотомонтажи и диафильмы.

- 5.222 Генеральный директор уполномочивается с помощью международного жюри присудить премию режиссеру художественного фильма, снятого в 1963-1964 гг., наиболее эффективно способствующего ознакомлению широкой публики с выдающимися достижениями в области образования, науки и культуры, являющимися результатом международного сотрудничества.

5.23 **Связь с общественностью**

- 5.231 Для того, чтобы широкие круги общественности лучше знали и более активно поддерживали цели и деятельность ЮНЕСКО и организаций системы Объединенных Наций и, таким образом, в целях содействия международному взаимопониманию и сотрудничеству в интересах мира и благосостояния человечества,

I

- 5.2311 Генеральная конференция предлагает государствам-членам:
- (a) выпускать, перерабатывать и распространять информационные материалы среди учреждений и отдельных лиц, поощрять и помогать в организации выставок и других соответствующих мероприятий;
  - (b) содействовать созданию и развитию соответствующих неправительственных организаций, включая ассоциации содействия ООН и клубы ЮНЕСКО;
  - (c) выпускать почтовые марки, посвященные целям и деятельности ЮНЕСКО;

II

- 5.2312 Генеральный директор уполномочивается:
- (a) снабжать национальные комиссии, неправительственные организации, учреждения, занимающиеся образованием взрослых, и другие аналогичные группы информационными материалами, и помогать им в переработке и издании таких материалов и в проведении культурно-просветительных мероприятий для взрослых, включая совещания и семинары;
  - (b) содействовать осуществлению неправительственными организациями проектов добровольной помощи, включающих, например, предоставление оборудования

## Программа и бюджет

и кадров через программу бон взаимопомощи ЮНЕСКО и аналогичные мероприятия.

- 5.232 Генеральный директор уполномочивается продолжать проведение в жизнь систем бон ЮНЕСКО, как средства содействия распространению книг, кинофильмов и научных материалов и поездкам с учебными целями на основе самокупаемости, в осуществление резолюций 5.33 и 5.34, принятых девятой сессией Генеральной конференции (1956 год).
- 5.233 Генеральный директор уполномочивается продолжать деятельность Бюро обслуживания посетителей, в том числе Киоска по продаже сувениров и почтово-филиателической службы, как средства распространения информации об Организации, на самокупающейся основе, в соответствии с резолюцией 5.14, принятой десятой сессией Генеральной конференции (1958 год).
- 5.24 Празднование годовщин великих людей и событий
- 5.241 Генеральная конференция, желая, чтобы празднование годовщин великих людей и событий действительно содействовало широкому ознакомлению с теми именами и событиями, которые оставили поистине глубокий след в развитии человеческого общества и в мировой культуре, уполномочивает Генерального директора:
- (a) предложить национальным комиссиям представить список юбилеев великих людей и годовщин событий в области образования, науки и культуры, которые эти комиссии или другие организации в их странах предлагают отмечать в течение каждого двухлетнего периода, начиная с 1965-1966 гг.;
  - (b) опубликовать список таких годовщин в виде двухгодичного календаря и разослать его национальным комиссиям, неправительственным организациям и органам печати;
  - (c) использовать двухгодичный календарь в качестве руководства для служб Секретариата с целью опубликования статей, подготовки программ и т.д. в той мере, в которой это может быть полезным для выполнения программы Организации и,
  - (d) предложить всем государствам-членам, желающим, чтобы было проведено мероприятие, выходящее за рамки вышеупомянутой деятельности, представить с этой целью Генеральной конференции проект резолюции вместе с планом работы, и, если необходимо, сметой расходов.

## СЛУЖБА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ

- 6 СЛУЖБА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ
- 6.1 **Международные связи и обмены в области образования, науки и культуры**
- 6.11 Генеральная конференция призывает государства-члены:
- (a) содействовать созданию и развитию национальных механизмов как правительственных, так и неправительственных, которые могли бы обеспечить непрерывность и расширение связей и обменов в областях образования, науки и культуры с другими государствами-членами и соответствующими международными организациями, с тем чтобы улучшить международные связи в интересах взаимопонимания и сотрудничества между народами; и
  - (b) сообщать Генеральному директору информацию, касающуюся их деятельности по поощрению двусторонними или многосторонними средствами международных связей и обменов в областях образования, науки и культуры, включая тексты соглашений, заключенных между государствами, и информацию, касающуюся осуществления таких соглашений и структуры и функций национальных органов, несущих ответственность за поощрение таких связей и обменов.
- 6.12 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными международными правительственными и неправительственными организациями, обеспечивать функционирование информационного центра по сбору и распространению информации, проведение исследований, предоставление консультативного обслуживания и развитие консультаций по вопросам международных связей и обменов в областях образования, науки и культуры, в частности, путем:
- (a) выпуска нижеследующих публикаций:
    - (i) "Study Abroad": международный справочник по вопросам стипендий, возможности получения образования, обменов в области образования;
    - (ii) "Vacations Abroad": курсы, учебные поездки, рабочие лагеря;
    - (iii) "Handbook of international exchanges in Education, Science and Culture and Mass Communication";
    - (iv) "Directory of former Unesco fellows";
  - (b) проведения исследований и обзоров по областям, представляющим особый интерес для ЮНЕСКО, и по запросам организаций системы ООН;
  - (c) развития консультаций, касающихся методов и техники международных обменов;
  - (d) предоставления помощи государствам-членам по их просьбе в развитии национальных служб.
- 6.13 Генеральная конференция, напоминая резолюцию 6.12, принятую на своей одиннадцатой сессии, в которой она уполномочила Генерального директора подготовить, в соответствии с резолюцией 803 (XXX) Экономического и Социального Совета, проект



## Программа и бюджет

руководящих принципов для двусторонних региональных и международных мероприятий, касающихся отношений и обменов в области образования, науки и культуры, отмечая прогресс, достигнутый в отношении данного проекта с помощью Комитета экспертов, созванного Генеральным директором в феврале 1962 года, в результате чего был выработан предварительный текст, представленный на рассмотрение двенадцатой сессии, принимая далее к сведению замечания, сделанные по данному предварительному тексту Комитетом правительственных экспертов, обсудившим его перед двенадцатой сессией, уполномочивает Генерального директора:

- (а) передать предварительный текст и замечания к нему, сделанные Комитетом экспертов, правительствам государств-членов и другим заинтересованным международным организациям и предложить им представить свои замечания Генеральному директору; и
- (б) доложить по этому вопросу Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии, с учетом мнений правительств и других заинтересованных международных организаций, а затем представить пересмотренный предварительный текст на утверждение Генеральной конференции.

### 6.2 Содействие учебе, подготовке и преподаванию за границей

- 6.21 Генеральная конференция призывает государства-члены содействовать международному обмену лицами в целях образования, науки и культуры:
  - (а) увеличивая число стипендий и пособий на обучение за границей;
  - (б) предоставляя пособия, которые будут распределяться ЮНЕСКО;
  - (с) принимая и помогая ориентироваться специалистам, преподавателям, рабочим и молодежи и т.д., обучающимся за границей.
  
- 6.22 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными международными правительственными и неправительственными организациями поощрять международный обмен лицами и расширение возможностей обучения и подготовки за границей, в частности:
  - (а) давая, по их просьбе, технические советы государствам-членам и международным и национальным организациям в отношении планирования и осуществления программ обучения и подготовки за границей;
  - (б) способствуя увеличению государствами-членами числа стипендий и пособий на обучение за границей в областях, представляющих интерес для ЮНЕСКО, в особенности, по линии основных проектов, на подготовку университетского преподавательского персонала в Африке и подготовку преподавателей университетов по основным наукам в Латинской Америке;
  - (с) обеспечивая постоянную связь между Секретариатом и бывшими стипендиатами ЮНЕСКО, с тем чтобы заинтересовать их в работе Организации и привлечь к осуществлению ее программы;
  - (д) принимая практические меры по развитию возможностей преподавания за границей путем оказания помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке в удовлетворении их потребностей в иностранном преподавательском персонале для среднего, доуниверситетского и университетского образования в 1963-1964 и 1964-1965 учебных годах.

### 6.3 Распределение стипендий

- 6.31 Генеральный директор уполномочивается:
  - (а) планировать, распределять и предоставлять, в сотрудничестве с государствами-членами, организациями системы ООН и другими компетентными

международными правительственными и неправительственными организациями, стипендии, пособия на обучение и пособия на поездки, финансируемые целиком или частично ЮНЕСКО, для содействия осуществлению определенных видов деятельности в рамках Обычной программы Организации;

- (b) планировать, распределять и предоставлять стипендии, пособия на обучение и пособия на поездки в рамках проектов Расширенной программы технической помощи и Специального фонда Организации Объединенных Наций;
- (c) распределять, совместно с государствами-членами и компетентными международными или национальными, правительственными или неправительственными организациями и по их просьбе стипендии, которые они предоставляют на обучение в областях, имеющих отношение к программе ЮНЕСКО;
- (d) принимать соответствующие меры, в сотрудничестве с государствами-членами, по выяснению рода занятий лиц, получивших стипендии и пособия на поездки от ЮНЕСКО, после завершения их обучения в других странах с целью оценки эффективности программы подготовки за границей

**6.4 Содействие международной учебе членов молодежных организаций и организаций, занимающихся образованием взрослых**

6.41 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с государствами-членами и компетентными международными, региональными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, расширять возможности обучения и преподавания за границей, и с этой целью предоставлять пособия на поездки и обучение:

- (a) работникам и группам работников физического и умственного труда в Африке, Азии, Европе и Латинской Америке;
- (b) преподавателям, занимающимся образованием взрослых;
- (c) руководителям международных и национальных молодежных и студенческих организаций;
- (d) руководителям женских организаций, занимающихся образованием взрослых; и
- (e) руководителям учительских организаций.

**6.5 Учебный центр международных экспертов (Буа дю Роше)**

6.51 Генеральный директор уполномочивается, в сотрудничестве с участвующими организациями системы ООН и компетентными международными и региональными организациями:

- (a) руководить деятельностью центра в Буа дю Роше по подготовке экспертов, назначаемых на работу на местах по Обычной программе, Программе технической помощи и программе Специального фонда участвующих учреждений; и
- (b) управлять Фондом учебного центра Буа дю Роше в соответствии с резолюцией 6.51 (пункты b и c), принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции.

## СВЯЗЬ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

### 7 СВЯЗЬ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

#### 7.1 Содействие национальным комиссиям

7.11 Генеральная конференция призывает государства-члены активно проводить в жизнь статью VII Устава, создавая национальные комиссии из представителей правительств своих стран и национальных организаций, занимающихся вопросами образования, науки, культуры и информации, и предоставляя этим национальным комиссиям финансовые средства и сотрудников, необходимых для успешного выполнения своих функций.

7.12 Генеральный директор уполномочивается оказывать содействие национальным комиссиям:

- (a) периодически предоставляя секретарям национальных комиссий возможность изучать работу Организации в ее Штаб-квартире;
- (b) оказывая техническую и финансовую помощь региональным конференциям национальных комиссий в Африке, в странах арабского языка и Азии, которые будут организованы одной из комиссий в каждом районе;
- (c) оказывая техническую и финансовую помощь мероприятиям национальных комиссий;
- (d) помогая в переводе, обработке и публикации национальными комиссиями изданий и документов ЮНЕСКО на различных языках, помимо английского, французского и испанского;
- (e) издавая соответствующую документацию для информации национальных комиссий, включая "Directory of National Commissions".

#### 7.2 Программа участия в деятельности государств-членов

7.21 Генеральный директор уполномочивается принимать участие в деятельности государств-членов в национальном, региональном или международном планах в соответствии со следующими принципами, критериями и условиями.

##### А. Принципы

1. Все государства-члены имеют право на получение помощи по этой программе в областях, указанных в резолюциях Генеральной конференции. Государства-члены, которые не получают помощи по Расширенной программе технической помощи, могут также получать в ограниченных размерах, установленных в этой Главе, помощь в областях, относящихся к Расширенной программе.
2. Помощь может быть оказана только на основании письменной заявки государства-члена или группы государств-членов, или межправительственной организации на имя Генерального директора.

3. Помощь может быть оказана:
- (a) государствам-членам или членам-сотрудникам;
  - (b) самоуправляющимся территориям или подопечным территориям на основании письменной заявки государств-членов, ответственных за ведение международных отношений данных территорий;
  - (c) национальным неправительственным организациям просветительного, научного и культурного характера при условии, что:
    - (i) организация расположена на территории государства-члена или члена-сотрудника или на территории, упомянутой выше в подпункте b);
    - (ii) организация активно участвует в осуществлении целей ЮНЕСКО;
    - (iii) заявление от имени данной организации представляется Генеральному директору правительством соответствующего государства-члена;
    - (iv) правительство соответствующего государства-члена берет на себя ответственность за выполнение условий, указанных ниже в разделе С;
  - (d) международным и региональным неправительственным организациям просветительного, научного или культурного характера при условии, что:
    - (i) организация расположена на территории государства-члена или члена-сотрудника или на территории, упомянутой выше в подпункте b);
    - (ii) организация активно участвует в осуществлении целей ЮНЕСКО;
    - (iii) заявления от имени данной организации представляются Генеральному директору правительством любого государства-члена, граждане или государственные или частные учреждения которого принимают участие в деятельности данной организации;
    - (iv) правительство соответствующего государства-члена берет на себя ответственность за выполнение условий, указанных ниже в разделе С;
  - (e) межправительственным организациям, когда запрашиваемая помощь предназначена на деятельность, представляющую непосредственный интерес для нескольких государств-членов и тесно связана с программой ЮНЕСКО.
4. Помощь будет предоставляться только на основе письменного соглашения между ЮНЕСКО и соответствующим правительством или правительствами или соответствующей межправительственной организацией. Такие соглашения могут также заключаться с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, если их должным образом уполномочило правительство запрашивающего помощь государства-члена или члена-сотрудника. В соглашении указываются вид и способы оказания помощи, а также условия участия, излагаемые ниже в разделе С, и любые другие условия, относительно которых была обеспечена обоюдная договоренность.
5. Помощь может оказываться в виде специалистов или стипендий, а также оборудования и документации. В случае семинаров, совещаний или конференций помощь может также предусматривать обеспечение их устным и письменным переводом, оплату путевых расходов участников, предоставление консультантов и др.
6. В исключительных случаях помощь может также распространяться на ограниченные и специальные проекты в форме финансового участия при условии, что:
- (i) субсидия не будет превышать 10.000 долл., если Генеральная конференция не примет другого решения;
  - (ii) Генеральный директор решает, что такая помощь является наиболее эффективным способом осуществления программы ЮНЕСКО в областях, определенных Генеральной конференцией;
  - (iii) на предлагаемые проекты предоставляются соответствующие финансовые сметы.

#### В. Критерии

7. При отборе заявок, Генеральный директор должен руководствоваться следующими критериями:

## Программа и бюджет

- (a) срочность потребности в запрашиваемой помощи;
- (b) трудность в получении на месте эквивалентной по характеру помощи;
- (c) важность содействия, которое ЮНЕСКО надеется таким образом оказать общему социальному прогрессу соответствующего государства-члена (будет принята во внимание степень предварительной подготовки проекта);
- (d) способность государства-члена или другого получателя обеспечить эффективное и своевременное использование оказанной помощи, в частности, с учетом перспектив подготовки местных кадров в случае, если будут предоставлены специалисты;
- (e) степень, в которой проект или его результаты, благодаря их широкому значению, могут быть применены в других районах. В связи с этим, особое внимание будет уделено опытно-показательным проектам и проектам подготовки кадров;
- (f) поощрение международных или междисциплинарных проектов, требующих сотрудничества специалистов из различных стран или в различных областях исследовательской и педагогической деятельности;
- (g) желательность равномерного географического распределения помощи, принимая при этом во внимание помощь, предоставленную ЮНЕСКО по другим программам, включая Расширенную программу технической помощи и Специальный фонд Организации Объединенных Наций.

### С. Условия

8. Для получения помощи заинтересованное государство-член или организация должны принять следующие условия:
- (a) брать на себя полную финансовую и административную ответственность за осуществление планов и программ, для которых предоставлена помощь;
  - (b) при проведении в жизнь данного проекта сотрудничать с ЮНЕСКО и с сотрудниками, занимающимися Программой участия;
  - (c) привлекать к работе свой технический персонал и помогать сотрудникам, занимающимся осуществлением Программы участия ЮНЕСКО, путем предоставления такого обслуживания и возможностей, которые могут им потребоваться в их работе;
  - (d) предоставлять сотрудникам, занимающимся проведением Программы участия ЮНЕСКО, необходимый для выполнения их миссии секретариат, письменных и устных переводчиков, а также помещения, и оплачивать их расходы по связи, медицинские расходы, а также путевые расходы во время служебных поездок в пределах данной страны;
  - (e) за исключением особо оговоренных здесь случаев, принимать участие в расходах по любому утвержденному проекту, выплачивая ЮНЕСКО сумму, равную 12,5 проц. всех расходов на экспертов, предоставленных ЮНЕСКО в рамках проекта, согласно бухгалтерским записям Организации на конец года, в котором были предоставлены их услуги. ЮНЕСКО представит правительству счет, указывающий сумму, которая должна быть выплачена в местной валюте в начале следующего года.

Генеральный директор может освободить от уплаты такого взноса на ограниченное время, если ему будут представлены доказательства того, что текущий бюджет страны расстроен чрезвычайными обстоятельствами (такими как стихийные бедствия, внутренние беспорядки или иностранное вторжение), или что в бюджете страны образовался дефицит в связи с особыми обстоятельствами, или же что подлежащая выплате сумма является или может стать непосильным бременем для национального бюджета. В этой связи, Генеральный директор будет учитывать соответствующие решения Бюро технической помощи.

Взнос в размере 12,5 проц. для оплаты услуг экспертов не будет взиматься по проектам, которые по своему характеру являются явно международными или региональными, т.е. по проектам, непосредственную выгоду от которых получает не одно государство-член, а ряд государств-членов, о чем представлены доказательства Генеральному директору. Помощь по Основному проекту обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада, как правило, отвечает этому критерию. Кроме того, взнос в размере 12,5 проц. не взимается при оказании помощи международным или региональным проектам:

- (i) когда просьба о помощи представляется более чем одним участвующим государством-членом или межправительственной организацией;
  - (ii) когда более чем одно государство-член оказывает финансовую поддержку проекту;
  - (iii) когда в состав руководящего или исполнительного органа проекта входят представители более чем одного государства-члена;
  - (iv) когда в работе семинаров, симпозиумов и совещаний экспертов, которым оказывается помощь, участвуют представители трех или более государств-членов;
- (f) в случае финансового участия представлять доклад и отчет о всех средствах Генеральному директору после завершения проекта и в сроки, устанавливаемые Генеральным директором, и возвращать ЮНЕСКО средства, не использованные в целях проекта;
- (g) оплачивать, если помощь предоставляется в виде стипендии, стоимость паспортов, виз и медицинского освидетельствования, а также платить зарплату стипендиату, пока он находится за границей, гарантировать ему по возвращении работу по специальности;
- (h) сохранять и полностью страховать любую собственность, предоставленную ЮНЕСКО, с момента ее прибытия в пункт назначения. Если, и до тех пор, пока ЮНЕСКО не примет особого решения в письменной форме, всякая такая собственность продолжает оставаться собственностью ЮНЕСКО;
- (i) нести ответственность за урегулирование любых претензий, которые могут быть выдвинуты третьими сторонами против ЮНЕСКО, против его персонала или против других лиц, ведущих работу в соответствии с этой резолюцией, и ограждать ЮНЕСКО и вышеупомянутых лиц от любых претензий или обязательств, являющихся результатом работы в соответствии с этой резолюцией, за исключением тех случаев, когда ЮНЕСКО и соответствующее государство-член считают, что такие претензии или обязательства объясняются грубой халатностью или преднамеренной ошибкой этих лиц;
- (j) при составлении списков приглашений на семинары, совещания или конференции следовать правилам, когда они существуют, или практике Организации;
- (k) во всех вопросах, связанных с Программой участия ЮНЕСКО, применять к ЮНЕСКО, к собственности, к фондам и авуарам Организации и к ее сотрудникам (независимо от того, связаны они или нет с каким-либо проектом, осуществляющимся в соответствии со специальным соглашением, заключенным в соответствии с данной резолюцией) положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений;
- (l) сотрудникам, занимающимся Программой участия, которые являются работниками ЮНЕСКО, будут предоставляться привилегии и иммунитеты, установленные статьями VI и VII вышеупомянутой Конвенции. Сотрудникам, занимающимся Программой участия, но не являющимся сотрудниками ЮНЕСКО, будут предоставляться привилегии и иммунитеты, предоставляемые по пункту 3 Приложения 4 вышеупомянутой Конвенции; вознаграждение такого персонала не должно облагаться налогом и будет свободно от всяких

иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев. Никаких ограничений не будет налагаться в отношении права на въезд и пребывание для лиц, упомянутых в этом подпункте, или для любых лиц, приглашаемых на совещания, семинары, конвенции или учебные курсы; кроме того, никаких ограничений не будет налагаться на право выезда таких лиц, кроме как в качестве последствий актов или нарушений, не связанных с Программой участия ЮНЕСКО.

9. При условии заключения специального соглашения между ЮНЕСКО и заинтересованным государством-членом или организацией, ЮНЕСКО выплачивает:
- (a) гонорары или зарплату и надбавки персоналу, занимающемуся осуществлением Программы участия;
  - (b) путевые расходы и суточные этому персоналу во время поездки до и возвращения от пункта въезда в страну назначения;
  - (c) любые путевые расходы персонала, связанные с поездками за пределы страны назначения;
  - (d) командировочные персоналу во время служебных поездок в пределах страны назначения;
  - (e) стипендии, пособия на книги, путевые расходы и плату за обучение стипендиатов;
  - (f) покупную стоимость любого оборудования или материалов, предоставленных ЮНЕСКО, а также расходы по их перевозке до и от пункта въезда в страну, где они будут использованы.
10. В тех случаях, когда государство-член просит предоставить персонал ОПЕКС на проведение проекта по Программе участия, Генеральный директор может, в случае необходимости, прекратить действие положений данной резолюции.

### 7.3 **Расширенная программа технической помощи**

- 7.31 Генеральная конференция, рассмотрев доклад о работе ЮНЕСКО в рамках Расширенной программы технической помощи, представленный Генеральным директором в соответствии с резолюцией 7.41, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции, отмечая с удовлетворением вклад, который уже внесла Программа технической помощи в улучшение условий жизни населения некоторых районов мира, признавая, что ЮНЕСКО должно продолжать участвовать в этой совместной программе организаций системы ООН, принимая также к сведению продолжение на экспериментальной основе двухлетней программы, принятие системы составления программ по отдельным проектам, увеличение доли средств, предназначенных на проведение региональных проектов до 15 проц. от всех имеющихся средств на проведение программы по странам, отмену плановых долей участвующих организаций и устранение долей учреждений из плановых заданий по странам, призывает государства-члены:
- (a) принимать все необходимые меры, чтобы обеспечить наиболее эффективное использование технической помощи, предоставляемой ЮНЕСКО, включая планирование и подготовку проектов, предоставление местного персонала и необходимых финансовых средств, создание соответствующих условий для экспертов ЮНЕСКО, установку и полное использование оборудования, использование в ходе выполнения этих проектов стипендиатов, подготовленных ЮНЕСКО, и продолжение осуществления проектов, после того как ЮНЕСКО прекратит свою помощь;
  - (b) создать в их министерствах образования или других компетентных правительственных учреждениях, желательно в сотрудничестве с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО, аппарат для координации всех заявок о помощи,

- направляемых ЮНЕСКО в рамках различных программ этой Организации и в рамках их национальных планов развития;
- (с) принимать и далее, при участии их национальных правительственных и неправительственных учреждений, все меры, необходимые для освобождения от работы, перевода или временного откомандирования с сохранением всех прав и привилегий экспертов, требующихся для проведения деятельности ЮНЕСКО, и содействовать подготовке стипендиатов ЮНЕСКО;
- уполномочивает Генерального директора:
- (а) продолжать планировать и осуществлять в сотрудничестве с государствами-членами и при тесной консультации с постоянным представителем Бюро технической помощи проекты по Расширенной программе технической помощи как неотъемлемую часть общей программы ЮНЕСКО;
- (b) регулярно докладывать Исполнительному совету и Генеральной конференции о работе ЮНЕСКО по Расширенной программе технической помощи;
- (с) в соответствии с резолюцией 908 (XXXIV) Экономического и Социального Совета подготовить доклад для представления Исполнительному совету на его 65-й или 66-й сессии:
- (i) о процедурах по набору экспертов, применяемых в настоящее время в Организации, и оценке их пригодности для постоянного использования на условиях, ожидаемых в будущем,
- (ii) об инструктировании экспертов в Центре в Буа дю Роше и оценке вклада этого инструктирования в успех миссий экспертов, и
- (iii) о мерах, которые он предлагает принять при консультации с Бюро технической помощи и другими специализированными учреждениями в соответствии с резолюцией Экономического и Социального Совета, упомянутой выше,
- просит Исполнительный совет принять такие новые меры, которые он сочтет необходимыми в свете доклада Генерального директора, и доложить об этом тринадцатой сессии Генеральной конференции.

#### 7.4 **Специальный фонд**

- 7.41 Генеральная конференция, сознавая, что государства-члены ЮНЕСКО крайне нуждаются в международной помощи для обеспечения ускоренного развития своей социально-экономической базы, признавая большое значение вклада Специального фонда Организации Объединенных Наций в дело оказания помощи в развитии прединвестиционной деятельности, которая способствует ускорению развития, отмечая с одобрением, что Специальный фонд поручил ЮНЕСКО, в качестве исполнительного органа, осуществление проектов в области образования и естественных наук в большом числе стран, принимая далее во внимание доклад Генерального директора о помощи, оказанной Организацией государствам-членам и Специальному фонду в подготовке заявок и осуществлении проектов; стремясь обеспечить дальнейшее сотрудничество ЮНЕСКО со Специальным фондом в направлениях, которые были определены резолюцией 1240 (XIII) (1958 год) Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и уточнены в Соглашении, заключенном между Организацией и Специальным фондом 6 октября 1959 г., и в соответствии с резолюцией 7.5 одиннадцатой сессии Генеральной конференции (1960 год);
1. призывает государства-члены по-прежнему рассматривать в сотрудничестве с Генеральным директором ЮНЕСКО и директорами программ Специального фонда, когда это необходимо, в свете их потребностей и в рамках их собственных



планов развития, области и виды проектов, которым может быть оказана помощь по Специальному фонду; и

2. уполномочивает Генерального директора:
  - (а) помогать государствам-членам составлять заявки о помощи в областях компетенции ЮНЕСКО, руководствуясь принципами и критериями, определенными Генеральной Ассамблеей, а также директивами и правилами, сформулированными Специальным фондом;
  - (б) сотрудничать со Специальным фондом в техническом рассмотрении таких заявок;
  - (с) согласиться от имени Организации, с тем чтобы ЮНЕСКО взяло на себя обязанности исполнительного органа по осуществлению одобренных Специальным фондом проектов, входящих в компетенцию Организации, и в тесном сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами, принимало все надлежащие меры для выполнения этих обязанностей;
  - (d) регулярно докладывать Исполнительному совету и Генеральной конференции о сотрудничестве Организации со Специальным фондом и государствами-членами в работе по выполнению этой резолюции; и
  - (е) просить Специальный фонд Организации Объединенных Наций пересмотреть его нынешние ограничения, связанные с численностью учащихся, и поддерживать проекты, направленные на развитие подготовки преподавателей педагогических учебных заведений и средних школ в развивающихся странах в соответствии со степенью культурного развития каждой страны.

#### 7.5 **Специальный счет для осуществления программы ЮНЕСКО**

##### 7.51 Генеральная конференция

1. призывает государства-члены делать добровольные финансовые взносы, с тем чтобы помочь ЮНЕСКО удовлетворять те неотложные особые потребности государств-членов в области просвещения, науки и культуры, которые не могут быть удовлетворены за счет обычного бюджета ЮНЕСКО и заявки по которым не могут быть проведены по Специальному фонду ООН;
2. уполномочивает Генерального директора получать добровольные финансовые взносы, поступающие от государств-членов из правительственных или частных источников, и зачислять их на Специальный счет на следующих условиях:
  - (а) взносы производятся в легко используемой валюте;
  - (б) взносы не должны сопровождаться никакими оговорками, ограничивающими их использование в какой-то определенной стране-получателе или на какое-то определенное мероприятие;
  - (с) учитывая необходимость строгого соблюдения многостороннего характера Организации, между страной, делающей взнос, и страной-получателем не должно вестись никаких переговоров о том, на что этот взнос должен использоваться;
  - (d) в соответствии с положениями статей 6.6 и 11.3 Положения о финансах, на эти добровольные взносы заводится отдельная отчетность и их получение и использование отражаются отдельно в ежегодном финансовом отчете Генерального директора;
  - (е) неизрасходованные к концу каждого финансового периода средства переносятся на следующий финансовый период;
3. уполномочивает Генерального директора принимать решение относительно использования взносов, поступающих на Специальный счет, консультируясь с Исполнительным советом и учитывая резолюции Генеральной конференции.

7.6 **Предоставление управленческого и исполнительного персонала по просьбе государств-членов (Программа ЮНЕСКОПАС)**

7.61 Генеральная конференция

признавая временную необходимость в помощи государствам-членам, с тем чтобы оказать им содействие в достижении эффективной организации и действенного руководства их программами экономического и социального развития в областях образования, науки и культуры;

отмечая с интересом просьбы правительств государств-членов к Организации о предоставлении управленческого и исполнительного персонала в этих областях, а также меры, принятые по ним, Генерального директора;

уполномочивает Генерального директора продолжать:

- (a) предоставлять на определенное время по просьбе государств-членов и членов-сотрудников по программе, которая должна называться ЮНЕСКОПАС, и на условиях, аналогичных программе ОПЕКС Организации Объединенных Наций, услуги специалистов и учителей в областях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО набранных на международной основе, которые будут выполнять обязанности управленческого или исполнительного характера, установленные правительствами, обращающимися с такими просьбами, как служащие этих правительств по проектам, по которым Генеральный директор считает такие услуги необходимыми для обеспечения, в рамках имеющихся финансовых средств, эффективного достижения целей проектов, утвержденных Генеральной конференцией или органом, по отношению к которому Организация является исполнительным органом;
- (b) помогать соответствующим правительствам покрывать расходы по использованию таких специалистов;
- (c) согласовывать с правительствами и со специалистами и учителями сроки и условия их использования;
- (d) по договору с правительствами обеспечить, чтобы были приняты меры для подготовки национальных кадров при активном участии персонала ЮНЕСКОПАС, с тем чтобы они могли как можно быстрее взять на себя обязанности, выполняемые сейчас иностранными специалистами и учителями; и
- (e) сотрудничать с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в осуществлении программы Организации Объединенных Наций ОПЕКС, отвечая на запросы относительно высшего административного персонала, требующегося для правительственных министерств, которые занимаются вопросами, входящими в компетенцию ЮНЕСКО; и просит Генерального директора доложить тринадцатой сессии Генеральной конференции о ходе выполнения этой программы.

7.7 **Региональное бюро Западного полушария**

7.71 Генеральный директор уполномочивается сохранить Региональное бюро Западного полушария с целью оказания помощи государствам-членам этого района в осуществлении программы Организации, в частности в том, что касается развития деятельности национальных комиссий, Основного проекта распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке и работы в области культуры.

## ОБЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ

### 8 ОБЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ

#### 8.1 Участие ЮНЕСКО в Десятилетии развития ООН /<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своей XVI сессии провозгласила в своей резолюции 1710 (XVI) ближайшее десятилетие "Десятилетием развития Организации Объединенных Наций" и обратилась ко всем организациям системы ООН с просьбой принять участие в этом мероприятии всемирного характера,  
напоминая, что Экономический и Социальный Совет на своей XXXIV сессии, рассмотрев доклад Генерального Секретаря (E/3613), содержащий предложения по проведению широкой деятельности национального и международного характера в течение этого Десятилетия, утвердил в своих резолюциях 916 и 920 (XXXIV) ряд мер, направленных на осуществление этого общего мероприятия, рассмотрев доклад Генерального директора (документы 12 С/34 и Add.) и, в частности, предложения, содержащиеся в Приложении II к этому документу и касающиеся вклада ЮНЕСКО в Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая свою приверженность целям, поставленным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Экономическим и Социальным Советом,

1. заявляет, что ЮНЕСКО должно взять на себя в рамках Десятилетия развития и в областях своей компетенции соответствующую роль, согласно принципам и методам участия Организации в этой объединенной деятельности, как они определены в пункте 6 ниже;
2. обращается с призывом к государствам-членам и членам-сотрудникам ЮНЕСКО принять все необходимые меры в национальном плане в области образования, науки, культуры и информации для достижения целей Десятилетия;
3. выражает свою убежденность в том, что необходимо в срочном порядке осуществить резолюцию 1378 (XIV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающуюся всеобщего и полного разоружения, с тем чтобы часть высвободившихся таким образом средств можно было посвятить удовлетворению срочных потребностей развивающихся стран в этих областях;
4. подчеркивает важность деятельности, осуществляемой Организацией по разъяснению важной роли образования и человеческих ресурсов, как факторов равномерного экономического и социального развития;
5. утверждает общие рамки участия ЮНЕСКО в Десятилетии, как это определено в Приложении II к документу 12 С/34, и с учетом соответствующих решений Генеральной конференции по программе и бюджету Организации на 1963-1964 годы;

---

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

6. постановляет, что участие ЮНЕСКО в Десятилетии должно основываться на следующих принципах:
- (a) выбор программ должен осуществляться в соответствии со строгой очередностью в свете резолюции 8.62, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции и с учетом критериев эффективности, срочности, гибкости и равновесия,
  - (b) основное внимание должно быть направлено, главным образом, на долгосрочные программы, принятые Организацией и, в частности, на мероприятия по искоренению неграмотности и по подготовке национальных кадров в развивающихся странах,
  - (c) концепция развития должна включать экономические и социальные факторы, а также моральные и культурные ценности, обуславливающие расцвет человеческой личности и человеческого достоинства в обществе,
  - (d) понятие содействия развитию должно определяться как с точки зрения качественной, так и с точки зрения количественной для всей программы ЮНЕСКО,
  - (e) должно быть установлено соответствующее равновесие между используемыми ресурсами, с одной стороны, и потребностями развивающихся народов, а также подлежащими решению задачами - с другой, с тем чтобы осуществить большие надежды, которые породило это Десятилетие,
  - (f) в этих целях следует предусмотреть с учетом количественных и качественных факторов постепенное развертывание программы ЮНЕСКО в течение будущих лет, путем использования как бюджетных ресурсов Организации, так и внебюджетных средств, в частности, Расширенной программы технической помощи и Специального фонда для достижения основных задач, поставленных в этом Десятилетии,
  - (g) межведомственная координация и сотрудничество между организациями системы ООН должны обеспечиваться в соответствии с методами и процедурой, указанными в декларации Административного комитета по координации (документ 12 С/34 Приложение III);
7. просит Генерального директора информировать Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о деятельности ЮНЕСКО по участию в Десятилетии в течение 1963-1964 гг. на основе изложенных выше принципов, а также соответствующих решений Генеральной конференции в отношении программы Организации на этот двухгодичный период;
8. просит также Генерального директора сообщить государствам-членам решения Генеральной конференции, касающиеся Десятилетия, и предложить им представить свои замечания и предложения по этому вопросу, когда он будет консультироваться с ними по поводу программы Организации на 1965-1966 г.

## 8.2 Роль ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости /<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
 заслушав доклад Генерального директора о выполнении резолюции 8.2 одиннадцатой сессии Генеральной конференции о роли ЮНЕСКО в деле достижения колониальными странами и народами независимости,  
 признавая некоторый вклад, который внесла Организация в дело достижения колониальными странами и народами независимости, помогая в ускорении их развития в области образования, науки и культуры и подготовки к возможностям и проблемам полной независимости,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

будучи убежденной, что ЮНЕСКО может и должно оказать самую непосредственную помощь народам, находящимся на пути к достижению национальной независимости, а также новым независимым государствам, содействуя планированию образования, связанному с экономическим и социальным развитием, осуществлению их программ образования, науки и культуры и выполняя быстро и эффективно их просьбы о помощи в этих областях, считая, что одним из решающих условий быстрейшего преодоления пагубных социальных и экономических последствий колониализма во всех его формах и проявлениях является ликвидация неграмотности и подготовка в наиболее короткий срок соответствующих национальных кадров для развития национально-го хозяйства и культуры, сознавая необходимость дальнейшей помощи ЮНЕСКО в этих целях, уполномочивает Генерального директора продолжить и активизировать свои усилия, направленные на то, чтобы в практической деятельности Организации все большее место занимало выполнение резолюции 8.2 одиннадцатой сессии Генеральной конференции. В этих целях, осуществляя программу ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. и разрабатывая будущие программы и рабочие планы Организации, уделять особое внимание вопросам преодоления отсталости в области образования, науки и культуры стран, недавно завоевавших национальную независимость или добывающих национальную независимость;

просит Генерального директора, в целях содействия этим государствам в извлечении максимальной пользы из имеющейся экономической и социальной помощи, координировать помощь, предоставляемую со стороны ЮНЕСКО, с помощью поступающей от ООН и связанных с ней специализированных учреждений, и направлять ее на те нужды, которые считаются наиболее важными для быстрого экономического и социального прогресса стран и народов, недавно добившихся независимости;

порукает Генеральному директору:

1. продолжить в рамках включенных в программу Организации исследований изучение любых пагубных последствий колониализма в области просвещения, науки и культуры в целях содействия практическому осуществлению мер, направленных на искоренение таких последствий и на укрепление принципов расового и культурного равенства,
2. максимально использовать информационные службы ЮНЕСКО в соответствии с резолюцией 8.2 одиннадцатой сессии Генеральной конференции и настоящей резолюцией, и в этих целях шире использовать соответствующие издания ЮНЕСКО,
3. подготовить и представить на рассмотрение тринадцатой сессии Генеральной конференции доклад о ходе выполнения настоящей резолюции.

### 8.3 Особые вопросы о методах и средствах деятельности ЮНЕСКО<sup>1</sup>

Генеральная конференция, решив рассмотреть вопрос о методах и средствах деятельности Организации, как об этом говорится в документе 12 С/5, Введение, принимая во внимание рекомендации Исполнительного совета по этому вопросу,

#### 8.31 I. Основные проекты

рассмотрев вопрос об основных проектах как методе достижения целей и проведения деятельности ЮНЕСКО,

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

приняв к сведению замечания и мнения, высказанные во время обсуждения этого вопроса в Комиссии по программе, одобряет новый подход, выражающийся в концентрации мероприятий Организации, включая работу по Основным проектам,

8.32

## II. Центры и институты

рассмотрев вопрос о финансовой помощи ЮНЕСКО центрам и институтам, созданным самим ЮНЕСКО или под его руководством, о котором говорится во Введении к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг. (документ 12 С/5) и, особенно, в пункте 76, приняв далее к сведению замечания и мнения, высказанные во время обсуждения этого вопроса в Комиссии по программе, одобряет принцип установления предельных сроков оказания финансовой помощи со стороны ЮНЕСКО таким центрам и институтам, принимая во внимание в каждом отдельном случае особые обстоятельства,

8.33

## III. Издания

рассмотрев доклад Генерального директора об изданиях во Введении к документу 12 С/5, вновь подтверждая директивы по вопросу об изданиях, содержащиеся в резолюции 8.3 одиннадцатой сессии Генеральной конференции, принимая во внимание большое значение, которое имела издательская деятельность Организации в 1961-1962 гг., имея в виду важность постоянного улучшения издательской деятельности ЮНЕСКО, сознавая, что издания Организации должны играть все более важную роль в достижении ее основных целей, отмечая необходимость в более подробных директивах относительно содержания изданий, поручает Генеральному директору после проведения необходимых предварительных консультаций представить Исполнительному совету на его сессии осенью 1963 года предварительный проект, касающийся изданий ЮНЕСКО, который должен быть приложен к составленному им краткому предварительному Проекту программы и бюджета на 1965-1966 гг.; предлагает Исполнительному совету изучить этот вопрос и доложить о нем тринадцатой сессии Генеральной конференции; призывает все государства-члены, национальные комиссии по делам ЮНЕСКО и международные неправительственные организации оказать всевозможную помощь исполнительным органам Организации в достижении ее целей в области изданий,

8.34

## IV. Конференции и совещания

учитывая, что в 1961-1962 гг. некоторые включенные в программу конференции и совещания не дали всех тех результатов, которые от них ожидалось, по той причине, что государства-члены не имели достаточно времени, чтобы подготовиться к ним, считая необходимым, что государства-члены и Секретариат должны иметь возможность провести всесторонние исследования, необходимые для конференций и совещаний, созываемых Организацией, отмечая, что участие в слишком большом числе конференций и совещаний может нарушить нормальный ход работы соответствующих национальных органов,

## Программа и бюджет

отмечая также, что число совещаний, предусмотренных в Проекте программы и бюджета на 1963-1964 гг., увеличивается более чем на 20 проц., а соответствующие ассигнования - более чем на 40 проц. по сравнению с предшествующим периодом, считая, что по договоренности с непосредственно заинтересованными государствами-членами некоторые из намечаемых конференций можно с успехом заменить совещаниями экспертов, а другие перенести на следующий бюджетный период, что позволило бы лучше подготовиться к ним, считая, с другой стороны, желательным, насколько это возможно, избежать отмены или перенесения тех совещаний, семинаров и симпозиумов, которые могут способствовать прогрессу образования и подготовке квалифицированного персонала в развивающихся странах, признавая желательным созывать реже, чем в настоящее время, конференции и совещания с теми же участниками, на те же или аналогичные темы и, когда возможно, созывать объединенные или, если это целесообразно, одновременные совещания совместно с другими международными организациями, желая принять все необходимые меры для выработки разумного и точного расписания конференций, что позволит более эффективно использовать наличные ресурсы и получить все ожидаемые результаты, предлагает Генеральному директору совместно с Исполнительным советом: а) уделить особое внимание этим соображениям при разработке программы на 1965-1966 гг. и б) пересмотреть с учетом наиболее важных обстоятельств список совещаний, включенных в план работы на 1963-1964 гг. с целью изменения, перенесения или отмены, когда это возможно, некоторых из этих совещаний, принимая во внимание все те соображения, которые приводятся в настоящей резолюции,

8.35

### V. Субсидии и договоры

рассмотрев вопрос о субсидиях и договорах с неправительственными организациями как средство осуществления программы, отмечая значение субсидий как метода, необходимость решения вопроса об их использовании в каждом отдельном случае и необходимость постепенного введения любых изменений в политике Организации в этом отношении, отмечая также растущее значение договоров как средства получения от неправительственных организаций специального обслуживания, постановляет рассмотреть этот вопрос на своей тринадцатой сессии на основе доклада, который должен быть представлен Исполнительным советом и Генеральным директором, в соответствии с директивой VIII.3 Директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями и в свете различных мнений, выраженных на этой сессии.

### 8.4 Конференции и совещания

#### 8.41 Общая классификация конференций и совещаний /<sup>1</sup>

Генеральная конференция, поручив на своей одиннадцатой сессии Исполнительному совету провести на основе документации, представленной Генеральным директором, общее исследование классификации различных категорий совещаний, которые могут созываться ЮНЕСКО (11 С/Резолюция 8.641),

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

рассмотрев результаты исследования, осуществленного Исполнительным советом во исполнение вышеупомянутой резолюции (12 С/20), выражая свое удовлетворение ценной работой, проделанной Исполнительным советом и Генеральным директором по подготовке исследования, считая исключительно важным для Конференции определение правил созыва совещаний, одобряет "Схематическую таблицу общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО", приводимую в Приложении II документа 12 С/20/1 со следующими поправками:

#### Раздел А. I. Международные межправительственные конференции

1. В пункте l) ii) после слов "представляется на утверждение Конференции" добавить следующее предложение: "Однако Конференция не может изменить полномочия, установленные Генеральной конференцией".
2. В пункте m) ii) после слов "представляется на утверждение Конференции" добавить следующее предложение: "Однако Конференция не может изменить состав Конференции, установленный Генеральной конференцией".

#### Раздел А. II. Другие межправительственные совещания

3. В пункте l) ii) после слов "представляется на утверждение совещания" добавить следующее предложение: "Однако совещание не может изменить полномочия, определенные компетентным органом ЮНЕСКО".
4. В пункте m) ii) после слов "представляется на утверждение совещания" добавить следующее предложение: "Однако совещание не может изменить своего состава, установленного компетентным органом ЮНЕСКО".
5. Включить следующий новый пункт: "Что касается некоторых межправительственных совещаний, чей состав, полномочия и созыв определены в юридических документах, не имеющих отношения к ЮНЕСКО, но за организацию которых Секретариат ЮНЕСКО несет некоторую ответственность, то в отношении всех вопросов, не предусмотренных вышеуказанными текстами, будет действовать практика ЮНЕСКО, как она определена в настоящей таблице и одобрена Генеральной конференцией".

#### Раздел А. III. Неправительственные конференции

6. В пункте l) ii) после слов: "Представляется на утверждение Конференции (Правила, статья 5, подразумевается) (см. также 60 ЕХ/19, пункт 38) добавить: "Конференция, однако, не может изменить полномочия, определенные Генеральной конференцией или Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором".
7. В пункте m) ii) после слов "Представляется на утверждение Конференции" (см. 60 ЕХ/19, пункт 38) добавить: "Конференция, однако, не может изменить своего состава, который определен Генеральной конференцией или Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором".

#### Раздел В. IV. Международные конгрессы

8. В пункте g) ii) добавить после слов "...или любым другим способом" слова: "определяемым Исполнительным советом",

1. Схематическая таблица с поправками является частью D данного документа.



## Программа и бюджет

решает, что положения, содержащиеся в схематической таблице с поправками, будут применяться ко всем совещаниям, созываемым ЮНЕСКО;

решает изменить Правила созыва межправительственных конференций следующим образом:<sup>1</sup>

(а) включить после настоящего пункта 2 статьи 8, новый пункт 3: "Каждая конференция принимает свою окончательную повестку дня и свои окончательные правила процедуры, кроме пунктов предварительной повестки дня и статей предварительных правил процедуры, касающихся полномочий и состава участников Конференции, которые не могут быть изменены";

(b) пункт 3 становится пунктом 4;

решает изменить Правила созыва неправительственных конференций следующим образом:<sup>1</sup>

(а) включить после статьи 3 статью 4: "Каждая неправительственная конференция принимает свою окончательную повестку дня и свои окончательные правила процедуры, кроме пунктов предварительной повестки дня и статей предварительных правил процедуры, касающихся цели и состава участников конференции, которые не могут быть изменены";

(b) статьи 4 и 5 становятся статьями 5 и 6.

### 8.42

#### Участие специалистов в совещаниях технического характера<sup>2</sup>

Генеральная конференция,

принимая к сведению доклад Генерального директора об участии специалистов в совещаниях технического характера (12 С/21),

принимая во внимание необходимость, о которой уже говорилось в резолюции 8.642 одиннадцатой сессии Генеральной конференции, содействовать участию всех стран в деятельности ЮНЕСКО,

принимая во внимание, что проблемы, входящие в компетенцию ЮНЕСКО, могут и должны изучаться специалистами в строго ограниченном плане образования, науки и культуры,

уполномочивает Генерального директора, начиная с 1963-1964 гг. и в порядке опыта, приглашать на совещания неправительственного и технического характера, созываемые ЮНЕСКО в области образования, науки и культуры, кроме специалистов, являющихся гражданами государств-членов ЮНЕСКО, также и специалистов из государств, не являющихся членами ЮНЕСКО или ООН, и граждан территорий, отбираемых на основе их личной компетенции, а не в качестве представителей этих государств или этих территорий; что касается отбора специалистов, Генеральный директор будет консультироваться с международными неправительственными организациями, пользующимися консультативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты будут приглашаться через эти международные неправительственные организации и таким же путем известят о своем намерении участвовать в совещаниях, о которых идет речь;

порукает Генеральному директору доложить тринадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении настоящей резолюции.

1. Эти Правила были приняты Генеральной конференцией на седьмой сессии (1952 г.). (См. 7 С/Resolutions 44.1 и 44.2).

2. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

8.5 Директивы для будущей программы /<sup>1</sup>

Генеральная конференция

поручает Генеральному директору и Исполнительному совету иметь в виду, при подготовке будущей программы и бюджета, соображения, высказанные в Комиссии по программе, а также директивы и решения Генеральной конференции, касающиеся следующих вопросов:

- (a) вклад ЮНЕСКО в "Десятилетие развития ООН", в частности, в области образования (всех ступеней и видов), научных исследований и использования их результатов; /<sup>2</sup>
- (b) роль ЮНЕСКО в деле достижения независимости колониальными странами и народами; /<sup>3</sup>
- (c) распространение среди молодежи идеалов мира и международного взаимопонимания; /<sup>4</sup>
- (d) методы и средства деятельности ЮНЕСКО; /<sup>5</sup>
- (e) сохранение единства программы, объединяющей средства, получаемые ЮНЕСКО из различных источников;
- (f) желательность уделять особое внимание проектам, одобренным Комиссией по программе, которые, однако, по бюджетным причинам, не включены в программу, принятую на 1963-1964 гг., а также проектам резолюций, которые вначале были одобрены Комиссией по программе, а затем сочтены неприемлемыми Генеральной конференцией; /<sup>6</sup>
- (g) необходимость консолидировать программу на 1963-1964 гг., в частности, начатые в этот период новые мероприятия, и необходимость продолжать придерживаться в этом контексте принципа концентрации мероприятий в интересах первоочередных задач;
- (h) необходимость приведения Проекта программы в соответствие с административными возможностями Секретариата.

1. Резолюция принята по докладу Комиссии по программе на 33-м пленарном заседании, 12 декабря 1962 г.

2. См. также резолюцию 8.1.

3. См. также резолюцию 8.2.

4. См. также резолюцию 1.143.

5. См. также резолюцию 8.3.

6. См. доклад Комиссии по программе (Приложение I), пункт (628).

**ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЮДЖЕТУ НА 1963-1964 ГОДЫ**

9 **ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К БЮДЖЕТУ НА 1963-1964 ГОДЫ**

9.1 **Предварительный предельный уровень бюджета на 1963-1964 годы**<sup>1</sup>

Генеральная конференция, отмечая, что бюджет на 1963-1964 гг. будет финансироваться в соответствии с Положением о финансах, постановляет установить предварительный уровень расходов на 1963-1964 гг. по обычному бюджету Организации в размере 39.000.000 долл. и предварительный уровень обложения государств-членов в размере 38.058.000 долл./<sup>2</sup>

9.2 **Резолюция об ассигнованиях на 1963-1964 годы**<sup>3</sup>

Генеральная конференция постановляет:

I. Обычная программа

(a) На бюджетный период 1963-1964 гг. ассигнуется сумма в 39.000.000 долл. на следующие цели:

Статья ассигнований	Сумма долл.
<b>ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ</b>	
1. Генеральная конференция	822.909
2. Исполнительный совет	729.836
Итого (Часть I)	1.552.745
<b>ЧАСТЬ II. ПРОГРАММНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	
1. Просвещение	8.529.287
1А. Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке	1.376.415
2. Естественные науки	4.387.063
3. Социальные науки	2.809.015

1. Резолюция принята на 15-м пленарном заседании, 19 ноября 1962 г.

2. Эта цифра была затем сокращена до 38.000.000 долл. (см. 9.2 - Резолюция об ассигнованиях на 1963-1964 гг.).

3. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 33-м пленарном заседании, 12 декабря 1962 г.

Вопросы, относящиеся к бюджету на 1963-1964 гг.

Статья ассигнований	Сумма долл.
4. Культура	4.194.999
4А. Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада	1.138.218
5. Информация	3.987.703
6. Служба международных обменов	1.278.500
7. Связь с государствами-членами	1.817.304
Итого (Часть II)	<u>29.518.504</u>
ЧАСТЬ III. ОБЩАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ	4.264.412
ЧАСТЬ IV. ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	3.664.339
Общая сумма ассигнований	<u>39.000.000</u>

(b) Общая сумма ассигнований, утвержденная выше в пункте а), финансируется за счет взносов государств-членов в соответствии со шкалой обложения, установленной Генеральной конференцией, с учетом следующих коррективов:

	Сумма	
	долл.	долл.
Общая сумма ассигнований		39.000.000
За вычетом:		
1. Разные поступления и взносы новых государств-членов за 1961-1962 гг./ <sup>1</sup>	633.000	
2. Взносы Экономического и Социального Совета на покрытие расходов Централь-ных учреждений ЮНЕСКО по Программе технической помощи	1.478.000	
3. Примерные суммы взносов государств-членов на покрытие местных расходов по оказанию помощи, предоставляемой им в 1962-1963 гг. по Программе участия	116.000	2.227.000
Общая сумма обложения для финансирования ассигнований на 1963-1964 гг.		<u>36.773.000</u>
Включая:		
Дополнительное обложение для возмещения сумм, взятых в 1961-1962 гг. из Фонда оборотных средств/ <sup>2</sup>		1.227.000
Общая сумма обложения		<u>38.000.000</u>

(с) Таким образом, общая сумма обложения государств-членов на 1963-1964 гг. составит 38.000.000 долл., одна половина которой падает на 1963 год, а другая на 1964 год.

1. См. сноску 1 на стр. 91.

2. См. сноску 2 на стр. 91.

- (d) Обязательства могут приниматься лишь в соответствии с таблицей ассигнований, указанной выше в пункте а), программными резолюциями на 1963-1964 годы и другими резолюциями и постановлениями Генеральной конференции по этому вопросу.
- (e) Генеральный директор уполномочивается с учетом положений пункта (f) ниже производить перечисления между статьями расходов при условии, что каждое такое перечисление не превышает 30.000 долл. и при условии, что такое перечисление не вызывает прекращения какой-либо программной деятельности, утвержденной Генеральной конференцией. О таких перечислениях и их причинах Исполнительному совету должен быть представлен доклад на сессии, непосредственно следующей после этого. В экстренных случаях, и как исключение, Генеральный директор может производить перечисления между статьями расходов, превышающие 30.000 долл., при условии, что он известит письменно членов Исполнительного совета о подробностях таких перечислений и о вызвавших их причинах.
- (f) Генеральный директор уполномочивается, в соответствии с фактическими потребностями, производить перечисления между статьями расходов в отношении служб документов и изданий, при условии, что общие расходы на эти услуги в 1963-1964 гг. не превысят 3.550.000 долл. или другой более высокой суммы, не превышающей предыдущую сумму более чем на 10 проц., которую может установить Исполнительный совет в связи с возможными изменениями в окладах и надбавках или непредвиденными потребностями, появившимися в ходе осуществления программы. Он должен поставить в известность Исполнительный совет на его следующей сессии о подробностях таких перечислений и о вызвавших их причинах.
- (g) Генеральный директор уполномочивается, с разрешения Исполнительного совета, принимать дарственные суммы для расходования на указанные дарителем и соответствующие программе цели.
- (h) Общее число штатных должностей, предусматриваемых таблицей ассигнований в пункте а) (в Штаб-квартире и на местах), не должно превышать 1.300 долл. в 1963-1964 гг./<sup>3</sup> Генеральный директор уполномочивается, однако, временно учреждать дополнительные должности в тех случаях, когда он признает это необходимым для выполнения программы и для надлежащего руководства деятельностью Организации и когда это не связано с перечислениями, требующими согласия Исполнительного совета. Учреждение таких должностей должно быть представлено на утверждение ближайшей сессии Исполнительного совета.

## II. Расширенная программа технической помощи

Генеральный директор уполномочивается :

- (i) получать денежные и иные средства по Расширенной программе технической помощи, выделенной ЮНЕСКО Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций или по ее указанию в целях финансирования программы технической помощи ЮНЕСКО на 1963-1964 гг.;
- (ii) принимать участие в Расширенной программе технической помощи в целях осуществления проектов по линии программы ЮНЕСКО, в осуществление решений двенадцатой сессии Генеральной конференции, в соответствии с Директивами Комитета технической помощи, Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также решениями и процедурой Бюро технической помощи;
- (iii) принимать обязательства по таким проектам на 1963-1964 гг., соблюдая при

3. См. сноску 3 на стр. 91

## Вопросы, относящиеся к бюджету на 1963-1964 гг.

этом финансовые и административные правила и постановления, устанавливаемые Бюро технической помощи Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в том числе систему правил, касающихся окладов и надбавок, а также соответствующие финансовые и административные правила и положения ЮНЕСКО.

### III. Специальный фонд ООН

Генеральный директор уполномочивается:

- (i) принимать денежные и иные средства, которые могут быть предоставлены ЮНЕСКО Специальным фондом ООН, для участия в качестве органа-исполнителя в осуществлении проектов, утвержденных Специальным фондом;
- (ii) сотрудничать со Специальным фондом в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и процедурой и решениями компетентных органов Специального фонда, участвуя, в частности, в качестве органа-исполнителя или в сотрудничестве с другим органом-исполнителем в осуществлении утвержденных Специальным фондом проектов;
- (iii) принимать обязательства по таким проектам, соблюдая при этом соответствующие административные и финансовые правила и положения Специального фонда и ЮНЕСКО;
- (iv) учреждать необходимые должности в пределах бюджетных рамок, установленных Исполнительным советом в отношении расходов Штаб-квартиры по таким проектам.

### IV. Специальный счет для осуществления программы ЮНЕСКО

- (a) Государства-члены призываются делать добровольные денежные взносы для оказания ЮНЕСКО помощи в деле удовлетворения таких срочных и специальных потребностей государств-членов в области образования, науки и культуры, которые не могут быть удовлетворены за счет обычного бюджета ЮНЕСКО или Специального фонда Организации Объединенных Наций.
- (b) Генеральный директор уполномочивается:
  - (i) получать добровольные финансовые взносы от правительств и из частных источников в государствах-членах и зачислять их на Специальный счет на условиях, установленных двенадцатой сессией Генеральной конференции в пункте 2 резолюции 7.51 (1962 г.);
  - (ii) предпринимать с согласия Исполнительного совета и в рамках утвержденной Генеральной конференцией программы ЮНЕСКО такие действия, которые не отвечают условиям участия в Специальном фонде ООН и для осуществления которых желательно получить добровольные финансовые взносы, как дополнение к обычному бюджету;
  - (iii) принимать обязательства по такого рода действиям в соответствии с финансовыми и административными правилами и положениями Организации.

### V. Прочие фонды

Генеральный директор уполномочивается получать средства от государств-членов, международных, региональных или национальных правительственных или неправительственных организаций для выплаты, по их просьбе, окладов и надбавок сотрудникам, выдачи стипендий, пособий, оплаты оборудования и покрытия других соответствующих расходов, чтобы проводить таким образом в жизнь некоторые мероприятия, входящие в программу ЮНЕСКО, утвержденную Генеральной конференцией.

9.3 Решения, касающиеся Части I Бюджета<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

1. принимая к сведению заявление Исполнительного совета в документе 12 С/6, пункт 2 ii) относительно того, что расходы на проведение генеральных конференций можно было бы значительно сократить при условии принятия ряда таких мер, как нижеизложенные:
  - (а) сокращение числа и размера документов,
  - (б) сокращение продолжительности Генеральной конференции,
  - (с) упрощение и стандартизация методов работы Конференции,
2. отмечая:
  - (а) рекомендации Комитета по докладам (12 С/13 Приложение),
  - (б) четвертый доклад Административной комиссии (12 С/43),
  - (с) предложения, представленные Генеральным директором в документе 12 С/ADM/28;
3. постановляет, что общее количество дней заседаний тринадцатой сессии Генеральной конференции не должно превышать 24;
4. постановляет сэкономить в 1963-1964 гг. по Части I бюджета, главным образом по Службе перевода и документации, следующие средства:
 

(а) отчеты Генеральной конференции (стенографические отчеты пленарных заседаний)	долл. 48.100
(б) доклады государств-членов	15.400
(с) ежегодные доклады Генерального директора	19.300
(д) Справочник Генеральной конференции	5.000
(е) сокращение на три дня продолжительности тринадцатой сессии Генеральной конференции	25.500
5. постановляет с тем, чтобы обеспечить эту экономию,
  - (а) приостановить действие статей 55.1 и 59.2 Правил процедуры на стенографические отчеты пленарных заседаний двенадцатой сессии,
  - (б) издать стенографические отчеты пленарных заседаний единым изданием отчетов Генеральной конференции на четырех языках, где будут переводиться на английский или французский языки (через одно заседание) лишь выступления на русском и испанском языках;
6. постановляет, что бюджетная смета Главы 1 Части I на 1963-1964 гг. составит 822.909 долл.;
7. просит Исполнительный совет принять при организации тринадцатой сессии меры, необходимые для обеспечения этого результата;
8. поручает Генеральному директору сократить по мере возможности объем всех документов и докладов, подготовляемых Секретариатом, в частности, воздерживаясь от воспроизведения уже опубликованных документов;
9. просит Генерального директора рассмотреть методы сокращения количества экземпляров документов Генеральной конференции и Исполнительного совета и доложить об этом в устной форме тринадцатой сессии Генеральной конференции.

<sup>1</sup> Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 30-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

ПРИМЕЧАНИЯ

Примечание 1

Эта сумма исчисляется следующим образом:

I. РАЗНЫЕ ПОСТУПЛЕНИЯ	долл.
Возмещение расходов за предыдущие годы	15.000
Возмещение расходов по персоналу	1.000
Процент с капиталовложений	340.000
Продажа изданий	30.000
Взносы Фонда медицинского страхования	26.000
Комиссионные Фонда бон после вычета прямых расходов	100.000
Другие поступления	48.600
Взносы членов-сотрудников	22.400
	<hr/>
Итого	583.000
II. ВЗНОСЫ НОВЫХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ НА 1961-1962 ГОДЫ	50.000
	<hr/>
Всего	633.000
	<hr/>

Примечание 2

В соответствии со статьей 5.2 Положения о финансах, необходимо будет добавить к уровню обложения сумму в 1.277.000 долл. для возмещения в Фонд оборотных средств сумм, взятых из него в течение 1961-1962 гг.: i) 292.000 долл. на увеличение коррективов должностных окладов и надбавок на дороговизну, в соответствии с решениями 59-й сессии Исполнительного совета (см. 59 ЕХ/Решения 14.5); ii) 129.000 долл. на постройку и эксплуатацию сборных зданий, также в соответствии с решением 59-й сессии Исполнительного совета (см. 59 ЕХ/Решения 14.8); и iii) 806.000 долл., представляющих ассигнования на покрытие этого увеличения, вступившего в силу 1 января 1962 г., в окладах и надбавках персонала, набираемого на международной основе, в соответствии с решением 60-й сессии Исполнительного совета (см. 60 ЕХ/Решения 15.6); на основе решения Генеральной Ассамблеи ООН (см. Резолюция 1658/ XVI). Аванс на эти цели был одобрен Исполнительным советом на 63-й сессии (см. 63 ЕХ/Решения, пункт 16.1).

Примечание 3

Это общее штатное расписание составлено на следующей основе:

	<u>Число штатных должностей</u>
ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ	
Исполнительный совет	4
ЧАСТЬ II. ПРОГРАММНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	
Просвещение (включая 3 должности для координации деятельности по образованию взрослых)	188
Основной проект распространения и улучшения на- чального образования в Латинской Америке	37



Программа и бюджет

Примечание 3 (продолжение)

	<u>Число штатных должностей</u>
Естественные науки	92
Социальные науки	71
Культура	97
Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада	7
Информация	130
Служба международных обменов	50
Бюро связи с государствами-членами и Региональное бюро в Западном полушарии (включая глав миссий и их секретарей - 24)	<u>91</u>
Итого, Часть II	763
 ЧАСТЬ III. ОБЩАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ	 266
 ЧАСТЬ IV. ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	 11
 ДОКУМЕНТЫ И ИЗДАНИЯ	 230
Итого, Общее число штатных должностей	<u>1.274</u>
 Два процента от числа постоянных должностей, представляющих собой резерв	 <u>26</u>
Всего	<u>1.300</u>

Следует отметить, что в эти цифры не включены временные должности, эксперты находящиеся в командировке, обслуживающий персонал и штатные должности, оплачиваемые из внебюджетных средств, например, должности, предусмотренные в расходах Штаб-квартиры по проектам Специального фонда ООН, Фонда бон и т.д. В этих пределах Генеральный директор может разрешить временную замену любой из вакантных должностей какой-либо другой должностью.

### III. МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

#### 10 ПЕРИОДИЧНОСТЬ СЕССИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ /<sup>1</sup>

Генеральная конференция постановляет оставить в силе ныне действующую систему двухгодичных сессий Генеральной конференции.

#### 11 ПОДГОТОВКА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА

##### 11.1 График подготовки Программы и бюджета /<sup>1</sup>

Генеральная конференция, рассмотрев методы, которые позволили бы Генеральному директору готовить Проект программы и бюджета в тесном сотрудничестве с Исполнительным советом и государствами-членами, принимает следующий детальный график подготовки двухлетней Программы и бюджета на 1963-1964 гг., исходя из предположения, что сессия Генеральной конференции открывается, по возможности, в самом начале ноября, и учитывая соответствующую резолюцию:/<sup>2</sup>

#### Первый год

1 июня	Государства-члены представляют Генеральному директору свои предложения по программе на следующий двухлетний период.
1 августа	Генеральный директор направляет на замечание государств-членов предварительный Проект программы и бюджета (в сжатом виде).
октябрь	Исполнительный совет предоставляет рекомендации Генеральному директору по этому предварительному Проекту программы и бюджета в свете указаний Генеральной конференции, замечаний государств-членов и соответствующих предложений, а также в свете заявлений Генерального директора относительно возможностей Организации, и рекомендует ориентировочный бюджетный потолок для руководства Генеральному директору при подготовке Проекта программы и бюджета.

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 30-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

2. См. ниже резолюцию 44.

15 апреля	В свете замечаний и предложений государств-членов и обсуждения в Исполнительном совете, учитывая бюджетный уровень, рекомендованный Исполнительным советом, Генеральный директор подготавливает и распространяет среди государств-членов Проект программы и бюджета с тем расчетом, чтобы они получили его не позднее 15 апреля.
июнь	Исполнительный совет подготавливает свои рекомендации по Проекту программы и бюджета, предложенному Генеральным директором.
июль	Рекомендации Исполнительного совета направляются государствам-членам.
25 августа	Генеральный директор направляет государствам-членам документы Генеральной конференции, а также дополнительные предложения по Проекту программы и бюджета, с таким расчетом, чтобы они их получили не позднее 25 августа.
сентябрь	Государства-члены вносят предложения (в форме проектов резолюций) по изменениям в Проекте программы с таким расчетом, чтобы Генеральный директор получил их не позже, чем за шесть недель до начала Генеральной конференции. Государства-члены вносят предложения по бюджетному уровню с таким расчетом, чтобы Генеральный директор получил их не позже, чем за шесть недель до начала Генеральной конференции.
15 октября	Исполнительный совет подготавливает рекомендации для Генеральной конференции по: (1) дополнительным предложениям Генерального директора, (2) по предложениям, касающимся бюджетного потолка, которые были представлены Генеральным директором и государствами-членами.
начало ноября	Открытие Генеральной конференции.
декабрь	Исполнительный совет рассматривает, в случае необходимости, меры по осуществлению программы, принятой Генеральной конференцией.

11.2 **Представление проектов резолюций**<sup>1</sup>

Генеральная конференция

1. рекомендует государствам-членам строго придерживаться Правил процедуры, в частности, пункта 2 статьи 78, в том что касается проектов резолюций,
2. просит Исполнительный совет рассмотреть вопрос о том, что делать с проектами резолюций, представленными в нарушение Правил процедуры, и представить соответствующий доклад тринадцатой сессии Генеральной конференции.

12 **СОСТАВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
ссылаясь на статью V, пункт A2 Устава,  
считая желательным обеспечить справедливое распределение мест в Исполнительном совете по географическим районам, чтобы гарантировать представительный характер и эффективность этого органа,

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 30-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

1. предлагает Исполнительному совету изучить этот вопрос совместно с Генеральным директором и подготовить в 1963 году доклад о процедурах должного учета уставных положений о равномерном представительстве различных географических районов в Исполнительном совете;
2. предлагает Генеральному директору информировать государства-члены в начале 1964 года о результатах этого изучения и о дискуссии, которая будет проведена к тому времени Исполнительным советом по этому вопросу и о соответствующих рекомендациях Совета;
3. постановляет включить этот вопрос одним из первых в повестку дня тринадцатой сессии Генеральной конференции.

13

### **ФУНКЦИИ И ОБЯЗАННОСТИ ОРГАНОВ ЮНЕСКО /<sup>1</sup>**

#### Генеральная конференция

1. поручает Исполнительному совету в тесном сотрудничестве с Генеральным директором продолжать проводить не ограничиваемое в объеме исследование по вопросу о целесообразности изменений в функциях и обязанностях органов ЮНЕСКО, а также о практических мероприятиях, которые необходимы для того, чтобы позволить различным органам ЮНЕСКО более эффективно выполнять их функции и обязанности, с учетом решений и обсуждения на двенадцатой сессии Генеральной конференции, а также соображений, содержащихся в проектах резолюций 12 C/ADM/DR.1 (Rev.) и DR.2, и доложить об этом тринадцатой сессии Генеральной конференции; /<sup>2</sup>
2. поручает Исполнительному совету представить тринадцатой сессии Генеральной конференции свои доклады и рекомендации по этому вопросу.

---

1. Резолюция принята по докладу Административной комиссии на 30-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

2. См. четвертый доклад Административной комиссии (Приложение II).

#### IV. ЮРИДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

14 **ИЗМЕНЕНИЕ СТАТЬИ V УСТАВА И СТАТЕЙ 95 И 95А ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ (увеличение числа членов Исполнительного совета)**<sup>1</sup>

Генеральная конференция, с удовлетворением отмечая, что число членов ЮНЕСКО за последние годы возросло, сознавая необходимость приведения состава Исполнительного совета ЮНЕСКО в соответствие с увеличившимся числом членов Организации, стремясь обеспечить возможность более широкого представительства в этом органе различных культур и более справедливое географическое распределение, постановляет

1. внести следующие поправки в статью V Устава ЮНЕСКО:
  - (a) в пункте 1 статьи V слова "двадцать четыре" заменить словом "тридцать";
  - (b) пункт 13 статьи V сформулировать следующим образом: "На двенадцатой сессии Генеральной конференции восемнадцать членов будут избраны в Исполнительный совет в соответствии с положениями данной статьи. Трое из них будут иметь полномочия до окончания тринадцатой сессии Генеральной конференции, причем выбывающие члены будут определены по жребию. После этого на каждой очередной сессии Генеральной конференции будут избираться пятнадцать членов";
2. внести следующие поправки в свои Правила процедуры:
  - (a) в статье 95, пункт 1, заменить слово "двенадцать" на слово "пятнадцать";
  - (b) статью 95А сформулировать следующим образом: "На двенадцатой сессии Генеральной конференции восемнадцать членов будут избраны в Исполнительный совет в соответствии с положениями статьи V Устава. Полномочия трех из них истекут по окончании тринадцатой сессии Генеральной конференции, причем выбывающие члены будут определены по жребию. После этого на каждой очередной сессии Генеральной конференции будут избираться пятнадцать членов".

15 **ПОПРАВКИ, ВНЕСЕННЫЕ В ПОЛОЖЕНИЕ О ФИНАНСАХ**<sup>2</sup>

Генеральная конференция постановляет внести в Положение о финансах следующие поправки:

1. Резолюция принята на десятом пленарном заседании, 15 ноября 1962 г., по докладу Юридического комитета.
2. Резолюция принята на 30-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии, основанному на докладе Юридического комитета.

1. Подготовка бюджетной сметы.  
Статьи 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.9, 5.3 и 5.4 заменяются следующим текстом:
  - "3.1 Бюджетная смета на финансовый период подготавливается Генеральным директором.
  - 3.2 Смета охватывает поступления и расходы на финансовый период и представляется в долларах Соединенных Штатов Америки.
  - 3.3 Бюджетная смета разделяется на части, разделы, главы и статьи и сопровождается такими информационными приложениями и пояснительными замечаниями, которые могут быть затребованы Генеральной конференцией или от ее имени, а также другими дополнительными приложениями и ведомостями, которые Генеральный директор может счесть необходимыми и полезными.
  - 3.4 Исполнительный совет рассматривает бюджетную смету, подготовленную Генеральным директором, представляет ее очередной сессии Генеральной конференции вместе с рекомендациями, которые он считает желательными. Бюджетная смета, рассылаемая всем государствам-членам и членам-сотрудникам, должна быть ими получена не меньше чем за три месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции.
  - 3.9 Генеральный директор составляет дополнительные сметы в форме, согласованной с бюджетной сметой на данный финансовый период, и представляет их Исполнительному совету. Исполнительный совет рассматривает дополнительные сметы и представляет их Генеральной конференции с рекомендациями, которые он считает желательными.
  - 5.3 По утверждению бюджета Генеральной конференцией и установлении ею размера фонда оборотных средств, Генеральный директор:
    - (а) передает соответствующие документы государствам-членам;
    - (б) уведомляет государства-члены о размерах причитающихся с них членских взносов и авансов в Фонд оборотных средств;
    - (с) предлагает им уплатить половину их взносов за двухгодичный финансовый период и авансы в Фонд оборотных средств.
  - 5.4 По истечении первого календарного года двухгодичного финансового периода Генеральный директор предлагает государствам-членам уплатить вторую половину их членских взносов за данный финансовый период".
2. Целевые фонды, Резервный и Специальный счета.  
Статья 6.7 заменяется следующим текстом:

"6.7 Назначение и пределы каждого Целевого фонда и Резервного и Специального счета точно определяются надлежащей инстанцией. Генеральный директор может, когда необходимость этого диктуется задачами Целевого фонда и Резервного или Специального счета, подготовить специальные положения о финансах по операциям этих фондов и счетов, о чем он докладывает Исполнительному совету. Поскольку не имеется иных постановлений, управление этими фондами и счетами производится в соответствии с настоящим Положением, за исключением случаев, когда принимается другое решение".

16

**ИЗМЕНЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЕМА В ЮНЕСКО ГОСУДАРСТВ, НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЧЛЕНАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ /<sup>1</sup>**

Генеральная конференция,  
принимая во внимание резолюцию 0.315, согласно которой ее одиннадцатая сессия передала Исполнительному совету вопрос об изменении процедуры принятия в

1. Резолюция принята на двадцать девятом пленарном заседании, 10 декабря 1962 г., по докладу Юридического комитета.

ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций,

приняв к сведению доклад и резолюцию Исполнительного совета по этому вопросу (12 С/22 и 61 ЕХ/Решения, 14.4),

1. утверждает упразднение статьи II Соглашения, заключенного между ООН и ЮНЕСКО;
2. уполномочивает Генерального директора подписать с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций протокол, закрепляющий это изменение Соглашения, заключенного между обеими организациями;
3. постановляет изменить статью 93 своих Правил процедуры, заменив ее пункты 1 и 2 следующим текстом:  
"Заявления о приеме в ЮНЕСКО.

Заявления государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые желают стать членами ЮНЕСКО, рассматриваются по рекомендации Исполнительного совета Генеральной конференцией на условиях, изложенных в статье II, пункт 2, Устава".

17

**ИЗУЧЕНИЕ ПРОЕКТОВ ПОПРАВОК К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И К ПОЛОЖЕНИЮ О ФИНАНСАХ В ЦЕЛЯХ ОПРЕДЕЛЕНИЯ БОЛЬШИНСТВА, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ПРИНЯТИЯ ОСОБО ВАЖНЫХ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ ПО БЮДЖЕТНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ/<sup>1</sup>**

Генеральная конференция

1. поручает Исполнительному совету, в сотрудничестве с Генеральным директором, провести изучение изменений, которые следовало бы внести в Правила процедуры и в Положение о финансах для определения большинства голосов, которое требуется для принятия проектов резолюций бюджетного или финансового характера, имеющих особое значение либо в связи со сроками, на которые они рассчитаны, либо в связи с величиной средств, которые требуются для их осуществления, будь то за счет бюджетных ассигнований, или займов, или же поступлений из специальных фондов или счетов, либо в связи с величиной сумм, которыми будет пользоваться ограниченное число государств;
2. предлагает Исполнительному совету доложить об этом будущей сессии Генеральной конференции и предложить проекты поправок к Правилам процедуры и Положению о финансах для осуществления тех изменений, которые он сочтет необходимыми.

---

1. Резолюция принята на двадцать девятом пленарном заседании, 10 декабря 1962 г., по докладу Юридического комитета.

## У. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

18

### ШКАЛА ВЗНОСОВ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ НА 1963-1964 ГОДЫ<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

- (а) принимая во внимание, что шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО в прошлом устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций с внесением в последнюю поправок, учитывающих различия в членском составе обеих организаций,
- (б) отмечая, что резолюция 1137 (ХИ) Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций, касающаяся шкалы взносов Организации Объединенных Наций, предусматривает, в частности, что в принципе максимальный взнос любого государства-члена не должен превышать 30 проц. общей суммы взносов,
- (с) отмечая далее, что шкала взносов Организации Объединенных Наций следует принципу, согласно которому взнос из расчета на душу населения любого государства-члена не должен превышать взноса на душу населения государства-члена, уплачивающего максимальный взнос, и что этот принцип находит полное осуществление в шкале взносов Организации Объединенных Наций,

постановляет, что

1. шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО на финансовый период 1963-1964 гг. составляется на основе шкалы взносов, утвержденной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на 1962, 1963 и 1964 гг., с внесением в последнюю поправок, учитывающих различия в членском составе ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций;
2. долевое участие государств-членов ЮНЕСКО по состоянию на 1 января 1963 г. определяется в шкале взносов следующим образом:
  - (i) государства-члены ЮНЕСКО, включенные в шкалу взносов Организации Объединенных Наций - в размере, исчисленном на основе их процентного взноса по шкале ООН (за исключением случая, указанного в подпункте (iv) ниже);
  - (ii) государства-члены ЮНЕСКО, которые являются членами Организации Объединенных Наций, но не включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций - на основе их процентного взноса, определенного для них Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
  - (iii) государства-члены ЮНЕСКО, которые не являются членами Организации Объединенных Наций - на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных взносов по шкале Организации Объединенных Наций;
  - (iv) процентный взнос Китая по шкале ЮНЕСКО устанавливается в размере 2,50 проц.

1. Резолюция принята на двенадцатом пленарном заседании, 16 ноября 1962 г., по докладу Административной комиссии.



## Финансовые вопросы

3. взносы на 1963 и 1964 гг. новых государств-членов, депонировавших свои ратификационные грамоты после 1 января 1963 г., устанавливаются следующим образом:
  - (i) в случае, если государства-члены включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций - на основе их процентного взноса по шкале ООН;
  - (ii) в случае, если государства-члены не включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций - на основе их процентного взноса, определенного Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;
  - (iii) в случае, если государства-члены не являются членами Организации Объединенных Наций - на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных взносов по шкале Организации Объединенных Наций;
4. взносы новых членов подвергаются далее необходимым коррективам, с учетом даты их вступления в члены, в соответствии со следующей формулой:
  - 100 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение первого квартала;
  - 80 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение второго квартала;
  - 60 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение третьего квартала;
  - 40 проц. годовой суммы в тех случаях, когда государство становится членом Организации в течение четвертого квартала;
5. минимальный процентный взнос в ЮНЕСКО исчисляется путем конверсии минимального процентного взноса Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями данной резолюции;
6. взносы членов-сотрудников составляют 60 проц. минимального процентного взноса государств-членов ЮНЕСКО, и проводятся по статье "Разные поступления";
7. все процентные взносы округляются до двух десятичных знаков;
8. взносы членов-сотрудников, которые станут государствами-членами Организации в течение 1963 или 1964 гг., исчисляются следующим образом:
  - когда государство становится полноправным членом Организации в течение первого квартала:
    - 100 проц. полного годового взноса как государства-члена
  - когда государство становится полноправным членом Организации в течение второго квартала:
    - 80 проц. полного годового взноса как государства-члена
    - 20 проц. полного годового взноса как члена-сотрудника
  - когда государство становится полноправным членом Организации в течение третьего квартала:
    - 60 проц. полного годового взноса как государства-члена
    - 40 проц. полного годового взноса как члена-сотрудника
  - когда государство становится полноправным членом Организации в течение четвертого квартала:
    - 40 проц. полного годового взноса как государства-члена
    - 60 проц. полного годового взноса как члена-сотрудника;
9. в случае, если Организация Объединенных Наций не сможет вычислить теоретически возможный процентный взнос для Алжира до 1 января 1963 г., это государство-член не будет включено в шкалу обложения на 1963-1964 гг., но будет обложено отдельно на основе такого процентного взноса, который будет определен Организацией Объединенных Наций. Взносы, вытекающие из обложения Алжира на 1963-1964 гг., будут проведены по статье "Разные поступления".

**ВАЛЮТА, В КОТОРОЙ УПЛАЧИВАЮТСЯ ВЗНОСЫ /<sup>1</sup>**

Генеральная конференция, принимая во внимание, что в соответствии со статьей 5.6 Положения о финансах, членские взносы и авансы в счет Фонда оборотных средств устанавливаются в долларах Соединенных Штатов Америки и уплачиваются в валюте или в валютах, указанных Генеральной конференцией, считая желательным предоставлять государствам-членам возможно большую свободу выбора валюты, в которой они уплачивают свои членские взносы, учитывая ориентировочно установленные потребности Организации в различных валютах на 1963-1964 гг.,

постановляет, что в 1963 и 1964 гг.

- (a) уплата членских взносов Канадой и Соединенными Штатами Америки будет производиться в долларах Соединенных Штатов Америки;
- (b) уплата членских взносов прочими государствами-членами будет производиться, по их усмотрению, либо в долларах Соединенных Штатов Америки, либо в фунтах стерлингов, либо во французских франках;
- (c) Генеральный директор уполномочивается принимать от любого государства-члена, за исключением Канады и Соединенных Штатов Америки, членские взносы в валюте тех государств-членов, на территории которых имеются отделения ЮНЕСКО, в валюте государства-члена, в котором состоится ближайшая сессия Генеральной конференции, а также в валюте тех государств-членов, которая, по мнению Генерального директора, может потребоваться в значительном количестве;
- (d) при уплате членских взносов в другой валюте расчет будет производиться по наиболее высокому обменному курсу этой валюты на доллары Соединенных Штатов Америки в день производства платежа;
- (e) Генеральный директор устанавливает, проконсультировавшись с заинтересованными государствами-членами, ту часть членских взносов, которая может быть принята в упомянутой в пункте (c) национальной валюте;
- (f) допуская уплату взносов в такой валюте, Генеральный директор должен отдавать предпочтение тому государству-члену, валюта которого понадобится Организации, а затем удовлетворять другие государства-члены, выразившие желание уплатить свои взносы в данной валюте;
- (g) чтобы обеспечить Организации возможность использовать членские взносы, уплачиваемые в местной валюте, Генеральный директор уполномочивается устанавливать для такого рода платежей предельный срок, по истечении которого уплата членских взносов в одной из валют, указанных выше в пункте (b), становится обязательной.

**УПЛАТА ВЗНОСОВ /<sup>1,2</sup>**

Генеральная конференция, принимая к сведению доклад Генерального директора о внесении Чехословакией, Венгрией и Польшей выплат за 1961 и 1962 гг. в счет задолженности по взносам, постановляет, что ежегодные выплаты, причитающиеся с них в 1963-1964 гг., должны производиться в соответствии с резолюцией, устанавливающей порядок уплаты взносов в бюджет 1963-1964 гг.

- 
- 1. Резолюция принята на двенадцатом пленарном заседании, 16 ноября 1962 г., по докладу Административной комиссии.
  - 2. См. также резолюцию 0.22.

## Финансовые вопросы

- 21 **ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА И КОНТРОЛЕРА СО СТОРОНЫ О СОСТОЯНИИ СЧЕТОВ ОРГАНИЗАЦИИ ЗА ФИНАНСОВЫЙ ПЕРИОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1960 ГОДА, И ЗА 1961 ГОД**<sup>1</sup>
- 21.1 Генеральная конференция принимает и одобряет финансовый доклад и отчетность Генерального директора и доклад Контролера со стороны о счетах Организации за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1960 года.
- 21.2 Генеральная конференция принимает и одобряет финансовый доклад и отчетность Генерального директора и доклад Контролера со стороны о счетах Организации за отчетный год, закончившийся 31 декабря 1961 года.
- 22 **ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ СВОДКА РАСХОДОВ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ ШТАБ-КВАРТИРЫ**<sup>1</sup>
- Генеральная конференция
1. принимает к сведению окончательную сводку расходов по постройке Штаб-квартиры, содержащуюся в документе 12 С/ADM/4 Add.1;
  2. отмечает, что остается один иск подрядчика, который еще не урегулирован;
  3. просит Генерального директора продолжать переговоры с подрядчиком в целях урегулирования этого вопроса, и представить Исполнительному совету свои предложения по финансированию этого урегулирования в случае если остаток фонда для строительства Штаб-квартиры окажется недостаточным для покрытия требуемых расходов;
  4. поручает Генеральному директору доложить тринадцатой сессии Генеральной конференции об окончательном закрытии счета.
- 23 **РАСШИРЕННАЯ ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ: ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ ЗА 1960, 1961 И 1962 ГОДЫ, ДОКЛАДЫ КОНТРОЛЕРА СО СТОРОНЫ И ЗАМЕЧАНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**<sup>1</sup>
- 23.1 Генеральная конференция, принимая к сведению, что Исполнительный совет одобрил доклад Контролера со стороны (12 С/ADM/5) о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на десятый финансовый период (1960 г.), принимает и одобряет этот доклад.
- 23.2 Генеральная конференция
1. принимает и одобряет доклад Контролера со стороны (12 С/ADM/6) о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1961 г.;
  2. уполномочивает Исполнительный совет одобрить от ее имени доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на двухгодичный финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1962 г.

---

1. Резолюции приняты на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.

- 24 **ПРОЕКТЫ СПЕЦИАЛЬНОГО ФОНДА: ФИНАНСОВАЯ ОТЧЕТНОСТЬ ЗА 1960, 1961 И 1962 ГОДЫ, ДОКЛАДЫ КОНТРОЛЕРА СО СТОРОНЫ И ЗАМЕЧАНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА**<sup>1</sup>
- 24.1 Генеральная конференция, отмечая, что Исполнительный совет одобрил доклад Контролера со стороны (12 C/ADM/7) о счетах за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1960 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначено ЮНЕСКО, принимает и одобряет этот доклад.
- 24.2 Генеральная конференция
1. принимает и одобряет доклад Контролера со стороны (12 C/ADM/8) о счетах за финансовый год, закончившийся 31 декабря 1961 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначено ЮНЕСКО;
  2. уполномочивает Исполнительный совет одобрить, от ее имени, доклад Контролера со стороны о счетах за финансовый год, заканчивающийся 31 декабря 1962 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначено ЮНЕСКО.
- 25 **УПРАВЛЕНИЕ ФОНДОМ ОБОРОТНЫХ СРЕДСТВ**<sup>1</sup>
- Генеральная конференция постановляет
- (a) установить размер Фонда оборотных средств на 1963-1964 гг. в 3 млн. долл.; суммы, вносимые в него государствами-членами, рассчитывать в соответствии с установленными для них процентными взносами по шкале взносов на 1963-1964 гг.;
  - (b) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах, суммы, которые могут оказаться необходимыми для финансирования бюджетных ассигнований до поступления членских взносов; эти авансы должны возмещаться по мере того, как поступления в счет членских взносов будут освобождаться для этой цели;
  - (c) уполномочить Генерального директора авансировать суммы, не превышающие 1.250.000 долл., в течение 1963-1964 гг. из Фонда оборотных средств с предварительного согласия Исполнительного совета, за исключением случаев, указанных в пункте (ii) ниже, на непредвиденные, чрезвычайные и не поддающиеся предварительному учету расходы, на покрытие которых не предусмотрено бюджетных ассигнований и в отношении которых Исполнительный совет не считает возможным производить бюджетные перечисления. Эти расходы могут быть вызваны:
    - (i) предложениями ООН в отношении непредвиденных и срочных событий, связанных с сохранением мира и безопасности;
    - (ii) коррективами, внесенными в оклады и надбавки после 1 января 1963 г., включая взносы Организации в Объединенный пенсионный фонд в соответствии с решениями Генеральной конференции. Обо всех этих авансах докладывается Исполнительному совету, который решает, могут ли они полностью или частично возмещаться Фонду оборотных средств за счет средств, сэкономленных в рамках бюджета;

1. Резолюции приняты на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.

## Финансовые вопросы

- (iii) решениями Административного трибунала о выплате компенсаций;
- (iv) срочными предложениями о сотрудничестве и выполнении совместных программ, направленными ЮНЕСКО Экономическим и Социальным Советом, Генеральной Ассамблеей ООН и вспомогательными органами, а также руководящими органами других специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Генеральный директор докладывает Генеральной конференции о всех авансах, произведенных согласно этому пункту, с изложением всех вызвавших эти авансы обстоятельств. В то же время он включает в документ о Проекте программы и бюджета предложения относительно возмещения авансированных таким образом сумм Фонду оборотных средств;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать с предварительного одобрения Комитета по постройке Штаб-квартиры суммы, не превышающие 350.000 долларов на покрытие расходов по временному обеспечению Организации площадью до постройки дополнительных зданий;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в течение 1963-1964 гг. из Фонда оборотных средств суммы, не превышающие 250.000 долл., на создание фондов финансирования самокупающихся операций;
- (f) уполномочить Генерального директора производить краткосрочные авансы, учитывая при этом потребности, указанные в пунктах (b) - (e) настоящей резолюции, для облегчения финансирования постройки дополнительных зданий Организации, с тем чтобы свести к минимуму любые банковские или коммерческие займы для этой цели;
- (g) исчислять Фонд по-прежнему в долларах США, причем Генеральному директору предоставляется право исчислять, с согласия Исполнительного совета, этот Фонд в других валютах в такой пропорции и так, как он сочтет необходимым для обеспечения стабильности Фонда;
- (h) заносить доход от капиталовложений Фонда оборотных средств на счет разных поступлений Организации.

## VI. ВОПРОСЫ КАДРОВ И СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

### 26 ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛЖНОСТЕЙ В СЕКРЕТАРИАТЕ/<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
принимая к сведению решение 60-й сессии Исполнительного совета (60 ЕХ/Решение 15.5),  
принимая далее к сведению информацию и предложения, изложенные в документе 12 С/ADM/11,  
признавая необходимым принять новые меры для улучшения географического распределения должностей в Секретариате, предусмотренного пунктом 4 статьи VI Устава,

1. уполномочивает Генерального директора предоставлять первоочередность в 1963-1964 гг., при замещении подлежащих географическому распределению вакантных должностей, кандидатам, являющимся гражданами непредставленных или недопредставленных государств-членов, и не набирать, по мере возможности, граждан государств, значительно перепредставленных в Секретариате;
2. предлагает Генеральному директору доложить сессии Исполнительного совета, которая состоится осенью 1963 года, а затем тринадцатой сессии Генеральной конференции, о ходе выполнения настоящей резолюции и о других мерах, принятых им для того, чтобы обеспечить более справедливое географическое распределение должностей в Секретариате.

### 27 НАБОР, ПОДГОТОВКА И ПРОДВИЖЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ПО СЛУЖБЕ/<sup>1</sup>

Генеральная конференция,  
учитывая

- (a) доклад Генерального директора о наборе, подготовке и продвижении по службе персонала (12 С/ADM/12),
- (b) доклад Комитета экспертов об условиях труда персонала категории общих служб (12 С/ADM/14, Приложение),
- (c) соответствующие места доклада Комитета по обследованию административной структуры Секретариата (50 ЕХ/27, Добавление),

учитывая далее

- (a) создание в Бюро кадров отдела профессиональной подготовки и культурно-бытового обслуживания,
- (b) результат эксперимента по набору и подготовке стажеров на некоторые должности категории специалистов класса Р-1/Р-2 и программу обучения в процессе работы для всего персонала,

1. Резолюция принята на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.

## Вопросы кадров и социального обеспечения

- (с) необходимость улучшения набора и системы продвижения по службе персонала категории общих служб, учитывая также практику ЮНЕСКО заполнять в максимально широком масштабе высшие должности категории общих служб за счет продвижения существующего персонала, должным образом учитывая поддержание самого высокого уровня добросовестности, эффективности и технической компетентности, напоминая, что Генеральный директор обязан, с соблюдением тех же требований добросовестности, эффективности и технической компетентности, производить назначения на должности категории специалистов и высших категорий на как можно более широкой географической основе,
1. уполномочивает Генерального директора в течение 1963-1964 гг. во временном экспериментальном порядке:
    - (а) продолжать набор и подготовку стажеров на некоторые должности категории специалистов класса Р-1/Р-2;
    - (б) улучшить и расширить систему подготовки в процессе работы для всего персонала в соответствии с положением пункта 13 документа 12 С/ADM/12;
    - (с) создать центральную учебную группу для секретарей и машинисток-стеносграфисток для целей, указанных в докладах Комитета по обследованию административной структуры Секретариата (50 ЕХ/27, Добавление, пункты 141-146) и Комитета экспертов по условиям работы персонала категории общих служб (12 С/ADM/14, Приложение, пункты 63-66);
  2. предлагает Генеральному директору доложить тринадцатой сессии Генеральной конференции о результатах этих мероприятий и представить предложения по дальнейшему улучшению набора и подготовки персонала как категории специалистов, так и категории общих служб.

28

### ПОЛОЖЕНИЕ О ПЕРСОНАЛЕ /<sup>1</sup>

- Генеральная конференция, считая, что Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, применяющие единую систему, встретились с затруднениями в вопросах набора персонала для некоторых географических районов и продолжительности работы такого персонала, учитывая, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций, по просьбе Административного комитета по координации, внес на рассмотрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций рекомендацию о предоставлении отпуска на родину сотрудникам, работающим в некоторых "определенных районах", чаще, чем раз в два года, учитывая далее, что эти "определенные районы" будут определены по совместной договоренности между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями,
1. предлагает Генеральному директору представить ей на тринадцатой сессии все проекты поправок, какие могут оказаться необходимыми для приведения статьи 5.2 Положения о персонале в соответствие с решением, принятым по этому вопросу Генеральной Ассамблеей;
  2. уполномочивает Генерального директора, впредь до тринадцатой сессии, применять к персоналу ЮНЕСКО любое такое решение Генеральной Ассамблеи.

1. Резолюция принята на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии

29 ОКЛАДЫ, НАДБАВКИ И ПРОЧИЕ ВЫПЛАТЫ

29.1 **Оклады и надбавки сотрудников категории общих служб**<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

приняв к сведению предложения, выдвинутые Генеральным директором в свете рекомендаций Комитета экспертов, относительно условий службы сотрудников категории общих служб в Париже (12 C/ADM/14, Часть I),

1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) ввести в силу с 1 января 1963 г. предложенную шкалу основных окладов сотрудников категории общих служб (12 C/ADM/14, пункт 21);
- (b) вводить в течение двухлетнего периода, начиная с 1 января 1963 г., изменения, засчитываемые для пенсии, причем вносимые изменения составляют 5 проц. каждый раз, когда квартальный индекс почасовых ставок заработной платы, издаваемый Французским министерством труда, изменится на 5 проц., исчисленный с 1 января 1963 г. по методу, рекомендованному Комитетом экспертов в пункте 38 (i) его доклада (12 C/ADM/14, Приложение);
- (c) изменять суммы надбавок на иждивенцев, выплачиваемых сотрудникам категории общих служб Штаб-квартиры, следующим образом:

	нов. фр. фр.
(i) для супруга на иждивении	1.200
(ii) на первого ребенка на иждивении сотрудника категории общих служб, не имеющего супруга	2.000
(iii) на каждого ребенка, находящегося на иждивении (помимо случая, указанного выше в пункте (ii))	1.400
(iv) на лицо, находящееся косвенным образом на иждивении	460

- (d) ввести в силу в ЮНЕСКО новую систему надбавки за знание языков, которая может быть принята Организацией Объединенных Наций;
- 2. уполномочивает Генерального директора докладывать Исполнительному совету о всех изменениях окладов, которые сделаны или могут быть сделаны в соответствии с положениями данной резолюции, а также о любом изменении, которое может быть внесено в нынешнюю систему надбавки за знание языков;
- 3. предлагает Генеральному директору, после того как АКК определит метод установления "наивысших ставок", провести на этом основании обследование зарплаты сотрудников категории общих служб Штаб-квартиры и представить доклад тринадцатой сессии Генеральной конференции:
  - (a) о принятых методах;
  - (b) о результатах исследования;
  - (c) о функционировании системы надбавок к окладам, предусмотренной данной резолюцией.

29.2 **Оклады и надбавки сотрудников категории специалистов и выше**<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

отметив меры, принятые Генеральным директором с одобрения Исполнительного совета в осуществление резолюции 28.1, принятой на одиннадцатой сессии,

1. Резолюция принята на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.



## Вопросы кадров и социального обеспечения

ознакомившись с рекомендацией, сформулированной Комитетом экспертов Объединенных Наций относительно изменений в окладах сотрудников категории специалистов и выше, будучи поставлена в известность о предложении, подготовленном Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с этой рекомендацией, уполномочивает Генерального директора изменять класс, к которому отнесена Штаб-квартира Организации, для целей внесения изменений в оклады сотрудников категории специалистов и выше, в соответствии с системой, принятой Организацией Объединенных Наций, и докладывать Исполнительному совету о любых изменениях, которые он предпринял или собирается предпринять.

### 29.3 **Жилищные займы** /<sup>1</sup>

Генеральная конференция, ознакомившись с докладом экспертов об окладах сотрудников категории общих служб, а также с предложениями Генерального директора, признавая, что жилищная проблема продолжает оставаться предметом серьезного беспокойства для сотрудников, работающих в Штаб-квартире Организации, считая, что система ссуд на жилищные нужды является в парижском районе одним из элементов "наиболее благоприятных условий найма" для сотрудников категории общих служб,

желая предоставить более значительное содействие сотрудникам, с тем чтобы дать им возможность иметь подходящие жилищные условия посредством найма или приобретения квартир по умеренным ценам,

1. уполномочивает Генерального директора:

- (a) предоставлять сотрудникам ссуды на жилищные нужды, общая сумма которых не должна ни в какой момент превышать 1.200.000 долл.;
- (b) установить в отношении этих ссуд процентную ставку в размере 3 проц., начиная с января 1963 года;
- (c) изучить возможность осуществления жилищного строительства для сотрудников низкооплачиваемых категорий;

2. предлагает Генеральному директору представить тринадцатой сессии Генеральной конференции доклад по всем аспектам проблемы жилищных ссуд.

### 30 **УЛУЧШЕНИЕ МЕТОДОВ РАБОТЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕРСОНАЛА** /<sup>1</sup>

- 30.1 Генеральная конференция, изучив доклад Генерального директора по вопросу об улучшении методов работы и использования персонала (12 C/ADM/15), подготовленный во исполнение 11 C/Резолюции 29, отмечая, что документ 12 C/ADM/15 представляет собой пересмотренный вариант предварительного доклада по этому вопросу (60 EX/32), рассмотренного Исполнительным советом на 60-й сессии, отмечая также, что Исполнительный совет одобрил систематический подход Генерального директора к решению проблем административного управления (60 EX/Decisions, пункт 15.7),
1. одобряет систематический подход Генерального директора к решению проблем административного управления;

1. Резолюция принята на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.

2. отмечает экономию, полученную в результате более эффективных методов работы, и использование этой экономии в соответствии с резолюцией 11 С/Резолюция 29 на программные мероприятия;
3. считает, что эффективное и экономное выполнение программы требует неослабного внимания к вопросам административного управления;
4. просит Генерального директора:
  - (а) продолжать систематическое исследование вопросов административного управления в Секретариате, имея в виду цели, поставленные резолюцией 11 С/Резолюция 29;
  - (б) провести детальное исследование расходов Штаб-квартиры, связанных с осуществлением внебюджетных программ;
  - (с) представить исчерпывающий доклад Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии.

30.2

Генеральная конференция,

считая, что должны быть изучены все средства, которые могут привести к улучшению административной структуры, методов управления и использования кадров, а также к более тесной координации Обычной программы ЮНЕСКО с программами, финансируемыми из внебюджетных источников,

1. просит Генерального директора:
  - (а) по консультации с Исполнительным советом предпринять изучение Секретариата ЮНЕСКО, практики подбора кадров, методов деятельности и руководства как в Штаб-квартире, так и на местах, и в этой связи использовать услуги экспертов со стороны, подобранных после консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам Организации Объединенных Наций;
  - (б) представить доклад по этому вопросу Исполнительному совету вместе с выводами экспертов со стороны;
2. просит Исполнительный совет передать эти документы вместе со своими рекомендациями по этому вопросу тринадцатой сессии Генеральной конференции.

31

#### УСТАВ АПЕЛЛЯЦИОННОГО СОВЕТА /<sup>1</sup>

Генеральная конференция,

рассмотрев предложения, представленные Генеральным директором в документе 12 С/ADM/22,

постановляет изменить текст абзаца (с) пункта 2 Устава Апелляционного совета следующим образом: "2 . . . (с) двух членов, представляющих сотрудников, назначаемых в порядке очередности председателем Апелляционного совета для разбора каждого дела при соблюдении положений абзацев (d), (e) и (f) ниже; они берутся из списка, разделенного на две группы, члены которых избираются сотрудниками голосованием раз в четыре года на следующих условиях:

Группа I : 15 членов из категории главных администраторов и директоров и из категории специалистов;

Группа II: 15 членов из категории сотрудников общих служб.

Не более двух членов группы I и не более трех членов группы II могут быть гражданами одной и той же страны".

1. Резолюция принята на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии.

32 **АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ТРИБУНАЛ: ПРОДЛЕНИЕ ЮРИСДИКЦИИ** /<sup>1</sup>

Генеральная конференция поручает Генеральному директору принять надлежащие меры для продления юрисдикции Административного трибунала Международной организации труда в отношении дел, которые могут возникнуть в период с 1 января 1963 г. по 31 декабря 1964 г.

33 **ФОНД МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ** /<sup>1</sup>

33.1 **Распространение системы медицинского страхования на сотрудников, вышедших на пенсию (ассоциированное участие)**

Генеральная конференция, рассмотрев заключение Генерального директора о расширенной системе ассоциированного участия в Фонде медицинского страхования, исходя из финансовых результатов четырех предыдущих бюджетных периодов, 1. уполномочивает Генерального директора возобновить с 1 января 1963 г. и до дальнейшего уведомления применение этой системы к сотрудникам Секретариата, вышедшим на пенсию, и к их иждивенцам, к иждивенцам сотрудников Секретариата, ушедших с работы по инвалидности, и к иждивенцам сотрудников Секретариата, умерших при выполнении служебных обязанностей. Под иждивенцами следует понимать лиц, которые были зарегистрированы в качестве таковых в Фонде еще в то время, когда вышеуказанные сотрудники находились на службе. 2. поручает Генеральному директору проводить и далее этот вид страхования по отдельным счетам для того, чтобы иметь возможность следить за его финансовыми последствиями для Фонда.

33.2 **Административные расходы Фонда медицинского страхования**

Генеральная конференция постановляет, что ежегодная сумма, которую Фонд медицинского страхования должен выплачивать в 1963 и 1964 гг. и до дальнейшего уведомления на покрытие своих административных расходов, будет равна 13.000 долл. при условии, что выплата этой суммы не сократит резерв Фонда до цифры, составляющей менее 50 проц. суммы страховых пособий, выплаченных в предыдущем году.

34 **ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ** /<sup>1</sup>

34.1 **Доклад об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций**

Генеральная конференция принимает к сведению доклад, представленный Генеральным директором о деятельности Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

1. Резолюции приняты на тридцатом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Административной комиссии

34.2

**Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1963-1964 годы**

Генеральная конференция

выбирает в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. представителей следующих государств-членов:

в качестве членов:

1. Камбоджа
2. Польша
3. Испания

в качестве заместителей:

1. Бельгия
2. Сенегал
3. Никарагуа

## VII. ЗДАНИЯ ШТАБ-КВАРТИРЫ ЮНЕСКО<sup>1</sup>

35

### МЕРЫ ПО УДОВЛЕТВОРЕНИЮ ПОТРЕБНОСТЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ<sup>2</sup>

Генеральная конференция,  
приняв к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (документы 12 C/ADM/20,  
и 12 C/ADM/20 и Add.) и, в частности, содержащиеся в нем заявления Генерального директора и рекомендации Комитета,

#### I. Решение на период средней продолжительности

принимая во внимание, что резолюцией 28 своей шестой сессии она решила построить в Париже постоянную Штаб-квартиру Организации,  
принимая во внимание, что французское правительство предоставило для этого Организации, по договору от 25 июня 1954 г., право пользования участком, необходимым для размещения ее постоянной Штаб-квартиры и для сооружения зданий этой Штаб-квартиры,  
учитывая, что будучи информирована в письме министра реконструкции и жилищного строительства Французской Республики от 21 ноября 1957 г., одиннадцатая сессия "одобрила в принципе, строительство четвертого здания", выразив надежду на то, что "французское правительство предоставит Организации разрешение на строительство четвертого здания на участке постоянной Штаб-квартиры" (11 C/Резолюция 34, I, пункты 1 и 3); что письмом от 8 марта 1961 года французское правительство сообщило Генеральному директору, что оно дает согласие на строительство четвертого здания на площади Фонтенуа при условии, что это здание не будет выше десяти этажей, но что затем французские власти по существу отказались разрешить Организации строительство четвертого здания на территории Штаб-квартиры и что, в связи с этим, Генеральный директор не мог осуществить указанное строительство, как это следует из доклада Комитета по Штаб-квартире (12 C/ADM/20, пункты 22-25 и 28),  
учитывая, что в письме от 13 апреля 1962 г. французское правительство предложило Организации предоставить ей на условиях, подобных условиям договора от 25 июня 1954 г., право использования участка площадью в 2.000-2.500 кв.м., расположенного менее чем в 300 метрах от Штаб-квартиры в зоне переустройства XV района,

1. См. также в Разделе V резолюцию 22 относительно окончательной сметы расходов по строительству зданий Штаб-квартиры.
2. Резолюция принята по докладу Административной комиссии (31-е пленарное заседание, 11 декабря 1962 г.).

будучи информирована французскими властями о том, что указанный участок будет передан Организации без каких-либо сооружений на нем, примерно в двух-летний срок, и что участок главной улицы на северной границе вышеупомянутого участка должен быть расширен в ближайшем будущем, принимая во внимание, что рабочие кабинеты, залы конференций и другие помещения, имеющиеся в трех существующих зданиях, уже не удовлетворяют потребностей Организации и что строительство дополнительных помещений срочно необходимо в размерах площадей, указанных в пересмотренной сводке потребностей (12 С/ADM/21, Приложение I, пункты 5.6 и 6), учтя, с одной стороны, предложения Генерального директора, а также доклады, планы и прилагаемые к ним предварительные сметы, представленные архитектором и касающиеся постройки дополнительных помещений, частично на участке Штаб-квартиры и частично на участке, расположенном в 300 м. от Штаб-квартиры (12 С/ADM/21, Решение В), и, с другой стороны, приняв к сведению доклад Комитета Штаб-квартиры и рекомендации, принятые этим Комитетом на его 38-й сессии (12 С/ADM/20 и Add.), полагая, что поручив г-ну Б.Зерфюссу, одному из трех архитекторов, строивших Штаб-квартиру ЮНЕСКО, выполнение первой очереди проекта строительства, можно будет избежать потери времени на организацию международного конкурса архитекторов, учитывая, в духе понимания, замечания, представленные французскими властями относительно сохранения архитектурного ансамбля, но в то же время не отказываясь от прав ЮНЕСКО на строительство на нынешней территории Штаб-квартиры,

1. уполномочивает Генерального директора
  - (а) принять участок, предложенный Организации правительством Франции на условиях, изложенных в его письмах от 13 апреля и 31 октября 1962 г.;
  - (б) поручить архитектору г-ну Зерфюссу, после консультаций с архитекторами г.г. Брюер и Нерви, подготовить предварительный проект и смету строительства дополнительных помещений, исходя из пересмотренного списка потребностей (12 С/ADM/21, Приложение I) и из эскизов и предварительных смет первой части Решения В, при общей сумме расходов, не превышающей 5.615.000 долл. (Приложение 2В, документ 12 С/ADM/21);
  - (с) представить упомянутые в пункте (б) выше проекты и сметы Комитету по Штаб-квартире на утверждение и подготовить затем окончательный проект;
  - (d) приступить к осуществлению проекта, причем общая сумма расходов не должна превосходить сумму, одобренную Исполнительным советом, и поручить эту работу г-ну Зерфюссу;
  - (е) если по какой-либо причине не представится возможным пригласить для работы г-на Зерфюсса, подобрать по консультации с Комитетом по Штаб-квартире какого-либо другого архитектора;
  - (f) представить тринадцатой сессии Генеральной конференции предварительный проект и смету строительства второй очереди, предусмотренного Решением В (12 С/ADM/21, Приложение 2В), и поручить разработку этого предварительного проекта и сметы архитектору или архитекторам, назначенным им по соглашению с Комитетом по Штаб-квартире;
2. просит французское правительство выдать Организации разрешение на строительство в кратчайшие сроки, с тем чтобы оба зала заседаний могли быть готовыми к использованию с 15 сентября 1964 г.

## II. Финансирование решения на период средней продолжительности

ссылаясь на привилегии и иммунитеты, которыми пользуется Организация в соответствии с соглашением от 2 июля 1954 г., заключенным ею с французским

- правительством и, в частности, в соответствии со статьями 15 и 16 упомянутого соглашения, введенного в действие в отношении строительства постоянной Штаб-квартиры ЮНЕСКО письмом Министерства иностранных дел Французской Республики от 14 октября 1954 г.,
- приняв к сведению предложения Генерального директора по финансированию проекта строительства, в соответствии с Решением В (12 С/ADM/21 Add.1), учитывая, что Организация надеется, что французское правительство возместит ей расходы, вызванные подготовкой созданного в 1961 году предварительного проекта строительства четвертого здания, которое должно было быть сооружено на участке Штаб-квартиры,
- учитывая, что во время одиннадцатой сессии Генеральной конференции "французское правительство выразило готовность предоставить свою гарантию в отношении возможных займов Организации для целей строительства и оборудования помещений, предусмотренных в пункте 1 (b) выше, - гарантию, не распространяющуюся на изменения обменных курсов" (11 С/Резолюция 34),
3. уполномочивает Генерального директора принимать суммы, которые французское правительство может внести в порядке возмещения расходов, понесенных Организацией в связи с подготовкой предварительного проекта 1961 года, и вносить их на счет, упомянутый в пункте 4 (c) ниже;
  4. уполномочивает Генерального директора:
    - (a) принять предложение, сделанное французским правительством на данной сессии Генеральной конференции о гарантировании возможных займов Организации для целей осуществления предварительного проекта;
    - (b) включить в бюджет Организации в пределах, указанных в пункте 1 (b) настоящей резолюции, ассигнования на покрытие расходов, связанных с этими работами, а также на выплату процентов, распределив их на 5 бюджетных периодов, начиная с бюджетного периода 1965-1966 гг.;<sup>1</sup>
    - (c) открыть с этой целью специальный счет, на который будут перечисляться разрешенные бюджетные ассигнования и на который будут относиться расходы, предусмотренные в пункте 1 (b) выше;
    - (d) использовать для покрытия этих расходов, поскольку это будет совместимо с осуществлением правильного финансового руководства, наличные средства Организации, включая наличность Фонда оборотных средств;<sup>2</sup>
    - (e) пополнять краткосрочными займами, под гарантией французского правительства, если в этом есть необходимость, наличность финансовых средств Организации в пределах полной стоимости проекта, упомянутой в пункте 1 (b) выше;
    - (f) провести переговоры и заключить контракты в отношении таких займов с займодателями по его выбору, учитывая, при установлении условий займов, необходимость свести до минимума процент по ним, а также учитывая размер предусмотренных на строительство бюджетных ассигнований.

### III. Краткосрочное решение

учитывая, что до постройки дополнительных помещений, предусмотренных в предшествующей резолюции, Организация должна располагать максимумом площади в 1.740 кв.м. временных кабинетов в 1963-1964 гг.,

1. Генеральная конференция на своем 28-м пленарном заседании 5 декабря 1962 г., исходя из шестого доклада Юридического комитета, решила принять рекомендацию Комитета относительно того, что для принятия пункта 4 (b) данной резолюции требуется большинство в две трети голосов.
2. См. также в Разделе V резолюцию 22 относительно управления Фондом оборотных средств, пункты (d) и (f).

## Здания Штаб-квартиры ЮНЕСКО

- учитывая, с одной стороны, что французское правительство сообщило, что оно постарается предоставить ей в непосредственной близости от постоянной Штаб-квартиры Организации 1.740 кв.м. площади кабинетов,
- приняв к сведению, с другой стороны, проект строительства сборных зданий и смету по этому проекту, представленные Генеральным директором в Приложениях 3 и 3А к документу 12 С/ADM/21,
5. уполномочивает Генерального директора, с одобрения Комитета Штаб-квартиры:
- (а) арендовать после 1 января 1963 г. полезную площадь в 1.740 кв.м. рабочих кабинетов (максимум) в непосредственной близости от Штаб-квартиры, которая может быть ему предложена в аренду французскими властями, при условии, что помещения могут быть действительно получены вовремя, в разумной близости от здания ЮНЕСКО, достаточно большие по площади и не более дорогие, чем обошлось бы строительство временных помещений; или
  - (б) построить в нужное время, в соответствии с потребностями, на территории Штаб-квартиры сборные здания максимальной площадью рабочих кабинетов в 1.740 кв.м. в случае, если помещения, предложенные в аренду французскими властями, будут иметь площадь, значительно меньшую 1.740 кв.м., или если арендная плата окажется значительно выше, чем стоимость постройки и оборудования сборных зданий;
6. уполномочивает Генерального директора взять из Фонда оборотных средств суммы, необходимые для осуществления того или иного решения, в размерах, не превышающих 350.000 долл.;<sup>1</sup>

### IV. Доклады

7. предлагает Генеральному директору доложить о вышеизложенных мероприятиях Комитету по Штаб-квартире и, кроме того, Исполнительному совету по вопросам, в отношении которых, согласно настоящей резолюции, требуется одобрение Исполнительного совета.

36

### **ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ<sup>2</sup>**

Генеральная конференция,  
принимая во внимание понимание, всегда проявляемое по отношению к ЮНЕСКО французскими властями,  
приняв к сведению, в частности, предложение французского правительства о предоставлении земельного участка, примыкающего к зданию Штаб-квартиры ЮНЕСКО, с тем чтобы облегчить Организации решение проблемы нехватки помещений,  
признавая далее усилия, предпринимаемые в настоящее время французскими властями, с тем чтобы позволить Организации удовлетворить свои текущие потребности в этом отношении, а также обязательство, принятое ими, гарантировать займы, к которым Организация может быть вынуждена прибегнуть в целях финансирования строительства дополнительных помещений,  
выражает свою признательность правительству Французской Республики и благодарит его за его предложение, а также за его великодушное отношение к Организации.

- 
1. См. также в Разделе V резолюцию 25 относительно управления Фондом оборотных средств, пункты (d) и (f).  
2. Резолюции приняты по докладу Административной комиссии (31-е пленарное заседание, 11 декабря 1962 г.).



**ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА ПО ПОСТРОЙКЕ ЗДАНИЙ ШТАБ-КВАРТИРЫ /<sup>1</sup>**

Генеральная конференция,

рассмотрев доклад Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры и, в частности, точку зрения Комитета относительно того, что полномочия Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры должны быть определены во всех деталях, необходимых для того, чтобы этот орган мог выполнить задачи, которые могут от него потребоваться как от органа Генеральной конференции в период между сессиями,

1. постановляет продолжить работу Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры в составе 15 членов до окончания тринадцатой сессии Генеральной конференции;
2. постановляет, что составленный таким образом Комитет по постройке зданий Штаб-квартиры должен собираться, по мере необходимости, по просьбе Генерального директора и осуществлять следующие функции:
  - (a) утверждать составленные архитектором предварительный план и смету для постройки дополнительных зданий Штаб-квартиры на основе пересмотренной сводки потребностей (12 C/ADM/21, Приложение I), включая первую стадию Решения В (12 C/ADM/21, Приложение 2В), в соответствии с решением Генеральной конференции на ее двенадцатой сессии (12 C/Резолюция 35);
  - (b) утверждать назначение Генеральным директором архитектора и архитекторов, которым будет поручена подготовка предварительного плана и сметы для строительства, предусмотренного в качестве второй стадии Решения В, в месте, предложенном французским правительством, согласно его письмам от 13 апреля и 31 октября 1962 г. (12 C/ADM/21, Приложение 2В), которые Генеральный директор по уполномочию Генеральной конференции должен представить ее тринадцатой сессии;
  - (c) консультировать Генерального директора по вопросам обеспечения временными служебными помещениями в 1963-1964 гг., вплоть до постройки вышеупомянутых дополнительных помещений Штаб-квартиры, в соответствии с положениями Резолюции 35 (III), принятой на двенадцатой сессии Генеральной конференции;
  - (d) получать доклады Генерального директора о ходе выполнения вышеуказанных операций и о соответствующих финансовых операциях;
  - (e) рассматривать предложения, которые Генеральный директор может ставить перед Комитетом по постройке зданий Штаб-квартиры в 1963 году, относительно отбора и полномочий художественных советников, а также относительно предусмотренной процедуры консультирования их по вопросам сохранения архитектурного и художественного облика зданий Штаб-квартиры и принятия даров государств-членов, предназначенных для их оформления;
  - (f) консультировать Генерального директора по любым другим вопросам, касающимся Штаб-квартиры Организации, которые могут быть представлены им на рассмотрение Комитета;
  - (g) сделать доклад Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии.

1. Резолюции приняты по докладу Административной комиссии (31-е пленарное заседание, 11 декабря 1962 г.).

## VIII. ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ И ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА<sup>1</sup>

38

### ОЦЕНКА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНЕСКО В 1960-1961 ГОДАХ

Генеральная конференция,  
рассмотрев доклады государств-членов за 1960-1961 гг., доклады Генерального  
директора о деятельности Организации за тот же период и за первые шесть ме-  
сяцев 1962 года, параллельные аналитические сводки обеих серий докладов и  
общую оценку основных мероприятий и перспектив на будущее, подготовленную  
Генеральным директором,  
получив доклад Комитета по докладам,  
отмечает:

- (a) что в ходе кратковременной сессии, предшествовавшей Генеральной конфе-  
ренции, Комитет по докладам не мог сделать тщательного анализа такого боль-  
шого количества документов или еще более широкой деятельности, которую  
они отражают,
- (b) что годовые доклады Генерального директора за 1960 и 1961 гг. свидетельст-  
вуют о некотором улучшении изложения и точности,
- (c) что относительное число докладов от государств-членов продолжает умень-  
шаться и что этот факт осложнил задачу Комитета по докладам по своевре-  
менному детальному анализу и сопоставлению осуществления программы го-  
сударствами-членами и по проведению полной оценки деятельности Организа-  
ции,
- (d) что на основе неполного исследования, которое он смог провести, Комитет  
по докладам тем не менее выражает общее удовлетворение осуществлением  
программы ЮНЕСКО в 1960-1961 гг. и в первой половине 1962 года, и что го-  
сударства-члены плодотворно сотрудничали в некоторых специфических обла-  
стях,
- (e) что, по мнению Комитета, Организация, как показывает опыт, должна по-  
прежнему обращать внимание на проблемы отбора видов деятельности, с тем  
чтобы при выборе и выполнении проектов прежде всего учитывалось не коли-  
чество, а качество,
- (f) что хотя в течение истекшего периода просвещению, в соответствии с реше-  
нием одиннадцатой сессии Генеральной конференции, уделялось в общем пер-  
востепенное внимание, это отнюдь не привело к забвению науки и культуры.

---

1. Резолюции приняты на тридцать первом пленарном заседании, 11 декабря 1962 г., по докладу Комитета по докладам.

39

**ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Генеральная конференция, учитывая, что доклады о деятельности Организации за 1962-1963 гг. должны содержать:

- (a) общий обзор осуществления программы и некоторых наиболее важных решений Генеральной конференции, а также указание тех проектов и решений, которые представляют наибольший интерес для государств-членов;
- (b) оценку деятельности ЮНЕСКО за рассматриваемый период;
  - 1. напоминает государствам-членам, что они должны в соответствии со статьей VIII Устава периодически представлять Организации доклады, форма которых устанавливается Генеральной конференцией;
  - 2. просит государства-члены принять все необходимые меры для выполнения этой уставной обязанности;
  - 3. считает, что доклады государств-членов могли бы лучше всего служить их цели, если бы они касались национальной деятельности по таким резолюциям Генеральной конференции, которые, по их мнению, являются наиболее важными для них;
  - 4. просит государства-члены проследить за тем, чтобы их доклады за 1962-1963 годы соответствовали принципу, установленному в пункте 3, и чтобы они включали также введение общего характера об их связях с Организацией и развитии их национальных комиссий;
  - 5. поручает Генеральному директору:
    - (a) представить тринадцатой сессии Генеральной конференции общую оценку основных мероприятий ЮНЕСКО в 1962-1963 гг., а также его оценку будущих перспектив;
    - (b) прекратить перевод, печатание и распространение докладов государств-членов, но использовать эти доклады для подготовки общей оценки, упомянутой в пункте 5 (a) выше;
    - (c) по-прежнему выпускать ежегодные доклады о деятельности Организации наряду с такими промежуточными докладами, которые может потребовать Исполнительный совет, и принять дальнейшие меры по их улучшению в направлениях, в которых готовились его доклады за 1960 и 1961 гг.;
    - (d) принять все необходимые меры, с тем чтобы доклады государств-членов, подготовленные в соответствии с директивами, содержащимися в пункте 3 выше, поступили в Секретариат к 1 июля 1964 г., или к любому сроку, установленному, исходя из даты открытия тринадцатой сессии Генеральной конференции.

40

**ПОЛНОМОЧИЯ И СОСТАВ КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ**

Генеральная конференция, рассмотрев доклад своего Комитета по докладам, приняв к сведению изменения в форме и содержании докладов государств-членов, предложенные в резолюции 39 выше,

- 1. решает, что Комитет по докладам, который будет заседать на тринадцатой сессии Генеральной конференции, будет состоять из тридцати членов и иметь следующие полномочия:
  - (a) рассмотрев
    - (i) доклады Генерального директора о деятельности Организации и, если необходимо, замечания по ним Исполнительного совета;
    - (ii) оценку Генеральным директором основных мероприятий;

Доклады государств-членов и Генерального директора

- (iii) особые доклады и другие дополнительные доклады, которые может запросить Генеральная конференция о деятельности государств-членов по выполнению конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией;
  - (b) представить Генеральной конференции доклад о том, в какой мере доклады Генерального директора отражают:
    - (i) успехи, достигнутые Организацией в выполнении ее программ и важных решений Генеральной конференции;
    - (ii) деятельность и интересы государств-членов в отношении таких программ и решений;
2. решает, что Комитет по докладам соберется в начале тринадцатой сессии и представит Генеральной конференции свои замечания и рекомендации на пленарном заседании в кратчайшие возможные сроки;
3. уполномочивает Исполнительный совет заменить другими делегациями те делегации, которые не могут участвовать в работе Комитета.

41

**ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ДОКЛАДЫ, КАСАЮЩИЕСЯ СТАТЕЙ 19, 26 И 27 ВСЕОБЩЕЙ  
ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

Генеральная конференция

предлагает всем государствам-членам, которые еще не представили двенадцатой сессии Генеральной конференции свои доклады в соответствии с документом 11 С/Резолюция 38, пункт 4 (е), направить их Генеральному директору по возможности в кратчайший срок;

предлагает всем государствам-членам представить до 30 июня 1963 г. Генеральному директору доклад об успехах, достигнутых в течение календарного 1962 года в областях, охватываемых статьями 19, 26 и 27 Всеобщей декларации прав человека, для включения в аналитический доклад, который Генеральный директор должен подготовить в соответствии с нижеследующими положениями;

уполномочивает Генерального директора подготовить и направить непосредственно Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций анализ периодических докладов, представляемых государствами-членами в соответствии с резолюциями 624/В (XXII) и 888 (XXXIV) Экономического и Социального Совета, где бы сообщалось о прогрессе, достигнутом в областях, охватываемых статьями 19, 26 и 27 Всеобщей декларации прав человека.

42

**ПЕРВЫЕ ОСОБЫЕ ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О МЕРАХ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ  
КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Генеральная конференция,

рассмотрев первые особые доклады, представленные государствами-членами о мерах по выполнению Конвенции и рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции (документ 12 С/11 и 12 С/11 Add.), приняв к сведению часть доклада Комитета по докладам, касающуюся этих особых докладов,

напоминая, что согласно статье 18 Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций, о которых говорится в статье IV, пункт 4, Устава, Генеральная конференция, рассмотрев эти доклады, "всякий раз, когда она сочтет это своевременным, составляет один или несколько общих докладов, содержащих ее заключения о мерах, принятых государствами-членами для проведения в жизнь утвержденной ею Конвенции или Рекомендации".

напоминая Положения резолюции 50, принятой на десятой сессии Генеральной конференции,  
принимает общий доклад/<sup>1</sup> (12 С/13, Приложение VII), содержащий ее замечания относительно мер, принятых государствами-членами по выполнению Конвенции и Рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции;  
решает передать этот общий доклад государствам-членам, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям в соответствии со статьей 19 вышеназванных Правил процедуры.

43 **ПЕРВЫЕ ОСОБЫЕ ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О МЕРАХ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРОТОКОЛА И РЕКОМЕНДАЦИЙ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Генеральная конференция,  
принимая во внимание, что согласно статье VIII Устава каждое государство-член должно представлять Организации периодический доклад "о выполнении рекомендаций и конвенций, указанных в пункте 4, статьи IV Устава",  
принимая во внимание, что в соответствии со статьей 16 "Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций (статья IV, пункт 4 Устава)", помимо общих докладов, государства-члены представляют периодические особые доклады и что первый особый доклад по любой принятой Конвенции или Рекомендации представляется, по крайней мере, за два месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции, следующей непосредственно за той, на которой эта Рекомендация или Конвенция была принята,  
напоминая положения резолюции 50, принятой на десятой сессии Генеральной конференции,  
отмечая, что на своей двенадцатой сессии Генеральная конференция приняла Протокол, учреждающий Комиссию примирения и добрых услуг, на которую возлагается изыскание путей разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, подписавшими Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования, а также Рекомендацию по профессионально-техническому образованию и Рекомендацию о сохранении красоты и характера пейзажа, предлагает государствам-членам направить Генеральной конференции, не позднее чем за два месяца до открытия ее тринадцатой сессии, первый особый доклад о мерах, принятых ими в отношении этого Протокола и этих Рекомендаций, и включить в этот доклад сведения, требуемые положениями пункта 4 резолюции 50, принятой десятой сессией Генеральной конференции.

---

1. Текст этого общего доклада приводится в части С данного документа.

## IX. ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ/<sup>1</sup>

### 44 МЕСТО И ДАТА СОЗЫВА ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ /<sup>2</sup>

Генеральная конференция, принимая во внимание статьи 1, 2 и 3 своих Правил процедуры, принимая во внимание доклад Генерального директора о месте и дате созыва Генеральной конференции, а также рекомендацию Исполнительного совета по данному вопросу, постановляет провести свою тринадцатую сессию в здании Центральных учреждений ЮНЕСКО в Париже; поручает Генеральному директору установить наиболее подходящую дату созыва тринадцатой сессии, исходя при этом из положений пункта 2 статьи 1 Правил процедуры и учитывая график работы, принятый Генеральной конференцией.

### 45 ВНЕСЕНИЕ В ПОВЕСТКУ ДНЯ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ ПУНКТА, КАСАЮЩЕГОСЯ УВЕЛИЧЕНИЯ ЧИСЛА ЧЛЕНОВ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

По докладу Юридического комитета Генеральная конференция постановила на двадцать девятом пленарном заседании 10 декабря 1962 г. внести в повестку дня своей тринадцатой сессии вопрос об увеличении числа членов Юридического комитета.

### 46 СОСТАВ КОМИТЕТОВ ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ

По докладу Комитета по кандидатурам Генеральная конференция избрала на тридцать третьем пленарном заседании (12 декабря 1962 г.) перечисленные ниже государства-члены в состав комитетов тринадцатой сессии, из которых они выйдут при ее закрытии:

Юридический комитет

Алжир, Федеративная Республика Германии, Бразилия, Канада, Колумбия, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Норвегия, Соединенное Королевство, Танганьика, Союз Советских Социалистических Республик.

---

1. См. также резолюцию 9.3 в Разделе II и резолюции 11.1, 11.2, и 12 в Разделе III.  
2. Резолюция принята на двадцать девятом пленарном заседании, 10 декабря 1962 г.

## Тринадцатая сессия Генеральной конференции

### Комитет по докладам

Афганистан, Австрия, Болгария, Камбоджа, Камерун, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Габон, Гвинея, Индонезия, Ямайка, Иордания, Либерия, Малайская Федерация, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигерия, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Объединенная Арабская Республика, Румыния, Сенегал, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам, Югославия.

### Комитет по делам Штаб-квартиры

Австралия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Франция, Греция, Иран, Берег Слоновой Кости, Италия, Лаос, Ливан, Нидерланды, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки.

### Исполнительный комитет Международной кампании по сохранению памятников Нубии

Бразилия, Эквадор, Франция, Федеративная Республика Германии, Индия, Италия, Ливан, Нидерланды, Пакистан, Испания, Судан, Швеция, Объединенная Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Югославия.

**В. Протокол и рекомендации,  
принятые двенадцатой сессией  
Генеральной конференции**



# І. ПРОТОКОЛ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ КОМИССИИ ПРИМИРЕНИЯ И ДОБРЫХ УСЛУГ ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ РАЗНОГЛАСИЙ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ, УЧАСТВУЮЩИМИ В КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ДИСКРИМИНАЦИЕЙ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ/1

Генеральная конференция Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся с 9 ноября по 12 декабря 1962 г. на свою двенадцатую сессию в Париже, приняв на своей одиннадцатой сессии Конвенцию о борьбе с дискриминацией в области образования Желая облегчить применение этой Конвенции, считая, что для этого следует создать Комиссию примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между участвующими государствами в вопросах применения или толкования Конвенции, Принимает сего десятого дня декабря 1962 г. настоящий протокол.

## статья 1

При Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры учреждается Комиссия примирения и добрых услуг, именуемая ниже Комиссией, на которую возлагаются поиски взаимоприемлемого решения разногласий, возникающих между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, именуемой ниже Конвенцией, касающихся применения и толкования указанной Конвенции.

## статья 2

1. Комиссия состоит из 11 членов, которые должны быть лицами, известными своими высокими моральными качествами и беспристрастностью и которые избираются Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемой ниже Генеральной конференцией.

2. Члены Комиссии являются таковыми в их личном качестве.

## статья 3

1. Члены Комиссии избираются из списка кандидатов, представленного с этой целью государствами, являющимися участниками настоящего Протокола. После консультации с Национальной комиссией

ЮНЕСКО каждое государство представляет не более четырех кандидатов. Эти кандидаты должны быть гражданами государств, участвующих в настоящем Протоколе.

2. Генеральный директор Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемый ниже Генеральным директором, предлагает, по крайней мере, за четыре месяца до даты любых выборов в Комиссию, государствам, участвующим в настоящем Протоколе, представить в двухмесячный срок кандидатов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи. Он составляет алфавитный список представленных таким образом кандидатов и передает его, по крайней мере за один месяц до выборов, Исполнительному совету Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемому ниже Исполнительным советом, а также государствам, участвующим в Конвенции. Исполнительный совет передает Генеральной конференции вышеупомянутый список с соображениями, которые он считает целесообразными. Генеральная конференция избирает членов Комиссии в соответствии с правилами, которым она обычно следует при выборах на несколько должностей.

## статья 4

1. В Комиссию может входить не более одного гражданина одной и той же страны.

2. При выборах членов Комиссии, Генеральная конференция будет стремиться включать в нее лиц, компетентных в области образования, а также лиц, имеющих опыт судебной и юридической деятельности, в частности, в международной области. Она будет также учитывать необходимость справедливого географического распределения и представительства различных форм цивилизации, а также различных юридических систем.

## статья 5

Члены Комиссии избираются на шесть лет. Они могут переизбираться, если их кандидатуры представляются повторно. Однако срок полномочий

1. Принят на 29-м пленарном заседании, 10 декабря 1962 г.

## Протокол и Рекомендации

четыре членов, избранных при первых выборах, истекает через два года, а срок полномочий трех других членов — через четыре года. Фамилии этих членов Комиссии будут определены Председателем Генеральной конференции путем жеребьевки немедленно после первых выборов.

### статья 6

1. В случае смерти или отставки одного из членов, председатель Комиссии немедленно информирует об этом Генерального директора и последний объявляет место вакантным с даты смерти или выхода в отставку.

2. Если, по единогласному мнению других членов, один из членов Комиссии прекратил выполнять свои функции по любой причине, кроме временного отсутствия, или оказался не в состоянии выполнять свои функции, председатель Комиссии информирует об этом Генерального директора, после чего объявляет место вакантным.

3. Генеральный директор информирует государства-члены Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, так же как и государства не-члены, ставшие участниками настоящего протокола в соответствии со статьей 23, об открывшихся вакантных местах в случаях, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. В каждом из случаев, предусмотренных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, Генеральная конференция заменяет члена, место которого стало вакантным, на оставшийся срок его полномочий.

### статья 7

За исключением случаев, предусмотренных в статье 6, каждый член Комиссии сохраняет свои полномочия до даты вступления в исполнение обязанностей своего преемника.

### статья 8

1. Если Комиссия не имеет в своем составе члена из числа граждан одного из государств, находящихся в споре, представленном ей в соответствии с положениями статьи 12 или статьи 13, это государство или, если речь идет о нескольких государствах, каждое из этих государств может по своему выбору назначить в Комиссию члена *ad hoc*.

2. Государство, производящее такое назначение, должно осуществлять его с учетом качеств, которыми должны обладать члены Комиссии по условиям пункта 1 статьи 2 и пунктов 1 и 2 статьи 4. Назначенный таким образом член *ad hoc* должен быть либо гражданином государства, которое его назначает, либо гражданином государства, участвующего в Протоколе; он является таковым в своем личном качестве.

3. Когда несколько государств-участников спора выступают совместно, они считаются одной стороной в том, что касается назначения члена *ad hoc*. Условия применения настоящего положения будут

определены внутренним регламентом Комиссии, предусмотренным статьей 11.

### статья 9

Члены и члены *ad hoc* Комиссии, назначенные в соответствии со статьей 8, получают за время, которое они посвящают работе Комиссии, путевые и суточные из средств Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в соответствии с условиями, установленными Исполнительным советом.

### статья 10

Секретариат Комиссии обеспечивается Генеральным директором.

### статья 11

1. Комиссия избирает своего председателя и заместителя председателя на срок в два года. Они могут избираться повторно.

2. Комиссия устанавливает свой внутренний регламент; однако, в числе прочего, он должен включать следующие положения:

- a. Кворум составляют две трети членов Комиссии, в том числе, в надлежащих случаях членов *ad hoc*;
- b. Решения Комиссии принимаются большинством присутствующих членов и членов *ad hoc* в случае равного разделения голосов, голос председателя считается решающим;
- c. Если какое-либо государство представляет Комиссии дело в соответствии со статьей 12 или со статьей 13,

(i) Указанное государство, государство, являющееся предметом жалобы, и любое государство, участвующее в настоящем Протоколе, гражданин которого оказывается связанным с этим делом, могут представить Комиссии письменные замечания;

(ii) Указанное государство и государство, являющееся предметом жалобы, имеют право быть представленными на заседаниях, посвященных данному делу, и выступать с устными замечаниями;

3. Комиссия, когда она приступит к выработке своих правил процедуры должна направить его в виде проекта государствам, являющимся в этом время участниками Протокола, которые могут прислать свои замечания и рекомендации в течение 3-месячного срока. Комиссия затем должна снова рассмотреть свои правила процедуры, в случае, если этого потребует в любое время государство-участник Протокола.

### статья 12

1. Если какое-либо государство, являющееся участником настоящего Протокола, считает, что другое государство, также участвующее в этом Протоколе, не применяет положения Конвенции, оно может путем письменного сообщения привлечь внимание этого государства к данному вопросу. В трехмес-

ичный срок с даты получения сообщения, государство-получатель представляет государству-жалобщику письменные разъяснения или заявления, которые должны включать, по мере возможности и надобности, указания о Правилах процедуры и средствах, уже примененных, применяемых или могущих быть примененными.

2. Если в шестимесячный срок с даты получения первоначального сообщения государством-получателем вопрос оказывается неурегулированным удовлетворительно для обоих государств путем двусторонних переговоров или посредством любой другой процедуры, имеющейся в их распоряжении, и то и другое государство имеет право передать вопрос Комиссии в порядке нотификации Генеральному директору и второму заинтересованному государству.

3. Положения предыдущих пунктов не наносят ущерба праву государств-участников настоящего Протокола обращаться к иной процедуре урегулирования разногласий в соответствии с существующими между ними международными общими или специальными соглашениями и, в частности, передавать разногласия по взаимному согласию, в Постоянную палату Третейского суда в Гааге.

#### статья 13

С начала шестого года после вступления в силу настоящего Протокола, Комиссии может быть также поручено изыскивать решение любого разногласия в связи с применением или толкованием Конвенции, возникающего между государствами, которые, будучи участниками Конвенции, не являются — или не все из них являются — участниками настоящего Протокола, если указанные государства согласны представить это разногласие на рассмотрение Комиссии; внутренний регламент Комиссии установит условия, которым должна отвечать договоренность между указанными государствами.

#### статья 14

Комиссия занимается каким-либо переданным ей делом, в соответствии со статьями 12 или со статьей 13 настоящего Протокола, только после того, как она удостоверится, что все имеющиеся внутренние возможности уже использованы и исчерпаны в соответствии с общепринятыми принципами Международного права.

#### статья 15

Комиссия не занимается делами, которые уже рассматривались ею, если ей не представлены новые элементы.

#### статья 16

Комиссия может, по любому представленному ей делу, просить заинтересованные государства представить ей требуемую информацию.

#### статья 17

1. При условии соблюдения положений статьи 14, Комиссия устанавливает факты, после получения всей информации, которую она считает необходимой и предоставляет свои добрые услуги в распоряжение государств, между которыми возникли разногласия, с тем чтобы они могли прийти к дружественному решению вопроса на основе уважения Конвенции.

2. Во всех случаях и не позднее чем через 18 месяцев со дня получения Генеральным директором нотификации, упомянутой в пункте 2 статьи 12, Комиссия подготавливает доклад, составленный в соответствии с положениями пункта 3 ниже; этот доклад направляется государствам, между которыми возникли разногласия, и затем передается Генеральному директору для опубликования. Когда запрашивается консультативное заключение Международного суда, согласно статье 18, сроки соответственно увеличиваются.

3. Если решение удастся достигнуть в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, Комиссия в своем докладе ограничивается кратким изложением фактов и принятым решением. В противном случае, Комиссия составляет доклад на основе фактов и указывает рекомендации, которые она сделала в целях примирения. Если доклад в целом или в какой-либо части не выражает единогласного мнения членов Комиссии, любой член Комиссии имеет право приложить к докладу изложение своего собственного мнения. К докладу прилагаются письменные и устные замечания, представленные сторонами, участвующими в деле, в соответствии с пунктом 2 (с) статьи 11.

#### статья 18

Комиссия может рекомендовать Исполнительному совету или Генеральной конференции, если рекомендация сделана в течение двухмесячного периода, предшествующего открытию одной из сессий Конференции, просить Международный суд дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу, связанному с делом, разбираемым Комиссией.

#### статья 19

Комиссия представляет на рассмотрение каждой обычной сессии Генеральной конференции доклад о своей работе, который передается Исполнительным советом.

#### статья 20

1. Генеральный директор созывает первое заседание Комиссии в Штабквартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в течение трех месяцев после создания Комиссии Генеральной конференцией.

2. Последующие заседания Комиссии будут созываться по мере надобности председателем Комиссии,

## Протокол и Рекомендации

которому, так же как и всем другим членам Комиссии, Генеральный директор направляет все вопросы, представленные Комиссии в соответствии с положениями настоящего Протокола.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, если, по крайней мере, одна треть членов Комиссии считает, что вопрос должен быть рассмотрен Комиссией в соответствии с положениями настоящего Протокола, председатель созывает по их просьбе Комиссию для этой цели.

### статья 21

Настоящий Протокол составлен на английском, испанском, русском и французском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу.

### статья 22

1. Настоящий Протокол представляется для ратификации или принятия государствами-членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, участвующими в Конвенции.

2. Документы о ратификации или принятии сдаются на хранение Генеральному директору.

### статья 23

1. Настоящий Протокол открыт для всех желающих присоединиться к нему государств, которые, не являясь членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, участвуют, тем не менее, в Конвенции.

2. Присоединение к Протоколу производится путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному директору.

### статья 24

Настоящий Протокол вступит в силу через три месяца после даты сдачи на хранение пятнадцатого документа о его ратификации или принятии, или же о присоединении к нему, но лишь в отношении тех государств, которые к этой дате или ранее сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии или присоединении. В отношении каждого другого государства он вступает в силу через три месяца после того, как оно сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или присоединении.

### статья 25

Любое государство может в момент ратификации, принятия или присоединения, или же в любой момент в дальнейшем заявить, путем нотификации на имя Генерального директора, что оно согласно в отношении любого другого государства, которое возьмет на себя те же обязательства, передавать

на рассмотрение Международного суда после составления доклада, предусмотренного пунктом 3 статьи 17, любые разногласия, предусмотренные настоящим Протоколом, которые не удалось урегулировать дружественным путем, в соответствии с пунктом 1 статьи 17.

### статья 26

1. Каждому государству, участвующему в настоящем Протоколе, предоставляется право его денонсировать.

2. Денонсирование осуществляется путем письменного извещения, которое сдается Генеральному директору.

3. Денонсирование Конвенции автоматически влечет за собой денонсирование настоящего Протокола.

4. Денонсирование вступает в силу через 12 месяцев после получения документа о денонсировании. Однако государство, денонсирующее Протокол, остается связанным положениями последнего в отношении всех касающихся его дел, переданных Комиссии до истечения срока, предусмотренного в настоящем пункте.

### статья 27

Генеральный директор информирует государства-члены Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, государства, не являющиеся членами Организации и упомянутые в статье 23, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех документов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в статьях 22 и 23, равно как и об извещениях о денонсировании, предусмотренных, соответственно, в статьях 25 и 26.

### статья 28

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящий Протокол будет зарегистрирован Секретариатом Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

Совершено в Париже, восемнадцатого декабря 1962 г., в двух аутентичных экземплярах, за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою двенадцатую сессию, и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Эти экземпляры будут сданы на хранение в архив Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а заверенные копии их будут переданы всем государствам, упомянутым в статьях 12 и 13 Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, а также Организации Объединенных Наций.

## II. РЕКОМЕНДАЦИЯ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБРАЗОВАНИЮ /<sup>1</sup>

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 9 ноября по 12 декабря 1962 года на двенадцатую сессию, Напоминая уставные обязанности Организации в деле развития образования,

Принимая во внимание, что улучшение образования является важным фактором экономического, социального и культурного развития,

Признавая, что профессиональное и техническое образование является предпосылкой обеспечения сложной структуры современной цивилизации и непрерывного экономического прогресса,

Признавая далее особые и срочные нужды развивающихся стран в руководстве планированием и улучшением их систем образования,

Получив предложения относительно общих принципов планирования профессионального и технического образования, фигурирующие в пункте 17.1.1 повестки дня сессии,

Решив на своей одиннадцатой сессии, что этот вопрос должен явиться предметом международного акта в виде рекомендации государствам-членам,

Отмечая, что Генеральная конференция Международной организации труда приняла на своей сорок шестой сессии рекомендацию, касающуюся профессионального обучения,

Принимает сего одиннадцатого декабря 1962 г. настоящую рекомендацию :

Генеральная конференция рекомендует, чтобы в развитии и улучшении своих систем технического и профессионального образования государства-члены применяли нижеследующие положения посредством принятия любых законодательных или других мер, какие могут потребоваться для проведения в жизнь на своих территориях принципов, изложенных в данной рекомендации ;

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения властей и органов, занимающихся профессиональным и техническим образованием ;

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам доложить ей в сроки и способом, установленными ею, о мерах, принятых ими для осуществления настоящей рекомендации.

### 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Настоящая рекомендация относится ко всем видам образования, предоставляемого в школах или других учебных заведениях в целях подготовки лиц для работы в таких областях, как промышленность, сельское хозяйство, торговля и связанные с ними службы.

2. В настоящей рекомендации

a. Проводится различие между

(i) Образованием на уровне квалифицированного рабочего,

(ii) Образованием на уровне техника,

(iii) Образованием на уровне инженера и специалистов высшей квалификации ;

b. Понятие « квалифицированный рабочий » относится ко всем лицам, получившим широкое образование и подготовку для работы по профессии или занятия ремеслом в определенной области ;

c. Понятие « техник » относится ко всем лицам, занятым работой, требующей знания техники и связанных с ней наук и находящейся между работой квалифицированного рабочего и работой инженера или специалиста высшей квалификации ; работа на уровне техника может, в частности, заключаться в инспекции и уходе за оборудованием, в установлении конкретных методов исполнения, в наблюдении за производством работ. Сотрудничество с инженером является существенной частью его функций ;

d. Термин « инженер » или « специалист высшей квалификации » относится к лицам, работающим по специальностям, для которых требуется подготовка в соответствующих высших учебных заведениях ; этот уровень охватывает, в частности, такие виды деятельности, как теоретические и практические исследования, организация производства и планирование.

3. Будучи частью общего образовательного процесса, профессиональное и техническое образование включается в термин « образование », определенный Конвенцией и Рекомендацией о борьбе с дискриминацией в области образования, принятыми одиннадцатой сессией Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам

1. Принята на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

## Протокол и Рекомендации

образования, науки и культуры, и, следовательно, положения этой Конвенции и Рекомендации применимы к нему.

### II. ОБРАЗОВАНИЕ И ПОТРЕБНОСТИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОГРЕССА

4. В связи с огромным техническим развитием, происходящим или планируемым во всех странах мира, образование должно приспособлять человека к жизни в условиях быстрого научно-технического прогресса.

5. Поскольку в основе экономического и социального развития лежат научные методы, технология и все более сложная организация, следует признать необходимость высокого качества общего образования для возможно большего числа людей. Поскольку все большая часть детей продолжает образование после окончания начальной школы, преподавание, особенно в последние годы обучения, должно содействовать удовлетворению потребностей общества.

6. Поэтому профессионально-техническое образование должно иметь возможность развиваться, чтобы полным образом удовлетворялись будущие потребности.

7. Профессиональное и техническое образование должно являться неотъемлемой частью общей системы образования. Поэтому следует обращать особое внимание на его культурное содержание. Оно должно идти дальше простого обучения той или иной специальности путем передачи соответствующим лицам необходимого мастерства и теоретических знаний, и обеспечивать, вместе с общим образованием, развитие личности и характера, а также воспитывать в учащихся способность к пониманию, суждению, выражению своих мыслей и приспособлению к изменяющимся окружающим условиям. В этих целях культурное содержание профессионального и технического образования должно быть на таком уровне, чтобы неизбежная специализация учащихся не подавляла их более широкие интересы.

8. С другой стороны, общее образование не должно ограничиваться передачей знаний, нужно, чтобы оно готовило каждого учащегося к активному участию в жизни, знакомя его с производством и применением материальных благ, создаваемых с помощью техники, и обеспечивая ему лучшее понимание окружающего его мира.

9. Принимая во внимание характер технического развития, следует признать, что учащимся необходимо обеспечить максимально широкое общее образование, прежде чем приступать к их специализации на любом уровне, и дать им затем возможность продолжать это образование параллельно с преподаванием специальных предметов.

10. Поскольку развитие общества требует от женщин, помимо занятий семей и домашним хозяйством, включающих определенную подготовку,

значительно более активного участия во всех видах деятельности, женщины должны иметь в области профессионального и технического образования возможности тех же масштабов и того же значения, что и мужчины. Мужчины и женщины должны иметь равный доступ ко всем видам и уровням технического и профессионального образования. Особые усилия должны быть сделаны для того, чтобы дать женщинам возможность личного выдвижения и профессионального роста с помощью технического и профессионального образования.

### III. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

11. Программы профессионального и технического образования должны учитывать быструю эволюцию техники и всегда соответствовать требованиям времени. Поэтому они должны иметь целью не только совершенствование основного мастерства, но и передачу большего количества основных научных знаний, а также известную гибкость, которая должна позволить квалифицированным рабочим, техникам, инженерам и специалистам высшей квалификации быстро приспосабливаться к новым методам работы и продвигаться в своей специальности.

12. Следует избегать преждевременной специализации, и во всех учебных планах нужно обеспечивать правильное соотношение между общими, научными и специальными дисциплинами, не перегружая при этом программ.

13. Техническое и профессиональное образование на всех ступенях должно прививать учащимся мысль о достоинстве труда и важности его в современных производственных процессах.

14. Профессиональное и техническое образование должно быть организовано так, чтобы каждый учащийся мог продолжать свое обучение и образование в полную меру своих способностей. Следует обеспечить возможность перехода от одной области профессионального и технического образования к другой, и для каждого способного человека должен быть открыт доступ ко всем уровням профессионально-технического, равно как и общего образования. Должны быть приняты меры к тому, чтобы сделать такой доступ возможным.

15. Некоторые формы технического и профессионального образования следует сделать доступными для физически или умственно дефективных лиц, с тем чтобы они нашли свое место в обществе и включились в трудовую деятельность.

### IV. ПЛАНИРОВАНИЕ И АДМИНИСТРАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

#### ПЛАНИРОВАНИЕ

16. Планирование технического и профессионального образования должно осуществляться в тесном

контакте с заинтересованными сторонами в промышленности, сельском хозяйстве и торговле и учитывать экономическое положение и перспективы.

17. Если существует национальный план экономического развития, профессиональное и техническое образование должно быть одной из его важнейших частей. В национальный план экономического развития или в любую другую программу такого рода исследований следует включать предположения в отношении будущих потребностей в квалифицированных кадрах. Хотя методы составления таких предположений должны учитывать местные условия, планирующие и статистические органы, составляющие такие оценки и предположения, должны исходить из определенных общих принципов, приспособляя их по мере надобности к нуждам отдельных стран. Эти предположения следует постоянно приводить в соответствие с действительным положением.

18. Оценки спроса и предложения в области профессионального и технического образования могут дать только общие указания в отношении будущих потребностей в квалифицированных кадрах. Поэтому, прежде чем принимать решения, компетентные власти должны учитывать множество других, в частности, демографических факторов. При определении потребностей в пополнении и расширении групп трудящихся определенной профессии можно использовать данные переписей, в которых приводятся профессии по возрастным группам, число лиц, выходящих на пенсию, и статистические данные, указывающие общие тенденции экономического развития и возможные изменения в спросе на те или иные категории продукции и обслуживания, а также на различные категории специалистов.

#### администрация

19. Обязанности властей, занимающихся профессиональным и техническим образованием, должны быть четко определены, а их распределение должно носить стабильный характер, благоприятствующий непрерывности этой деятельности.

20. Во многих странах ответственность за организацию, развитие и планирование технического и профессионального образования возлагается на министерство просвещения. Во всех других случаях нужно обеспечивать непосредственное сотрудничество между этим министерством или министерствами и другими ответственными властями.

21. В федеративных государствах, где ответственность за образование возложена на отдельные штаты, провинции или кантоны, должен существовать совет или какой-либо другой консультативный орган, ведающий планированием в общегосударственном масштабе.

#### помещения и оборудование

22. Компетентные власти, национальные или местные, должны уделять особое внимание планировке новых зданий для технических и профессиональных

учебных заведений, должным образом учитывая как их назначение, так и местные факторы.

23. Профессионально-технические учебные заведения должны располагать особыми возможностями, такими как мастерские, лаборатории, фермы, коммерческие бюро, благодаря которым можно было бы организовать преподавание практических предметов. Эти помещения и их оборудование должны в максимальной степени облегчать переход учащихся от школы к практической работе.

24. Распределение классных помещений и необходимая для них площадь, а также площади, необходимые для чертежных залов, лабораторий, мастерских, складов, административных бюро, столовых, студенческих общежитий, медпунктов и т. д., должны определяться до утверждения окончательного плана строительства в зависимости от числа учащихся и преподаваемых специальностей.

### У. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

#### связь между общим и профессионально-техническим образованием

25. Любая система начального образования, не носящего профессионального характера, должна воспитывать в детях любовь и уважение к труду, приучая их к наблюдательности и творческому усилку, а также вырабатывая у них разумный подход к практическим проблемам, возникающим в обществе и дома. В то же время следует избегать таких работ, которые не способствуют образованию.

26. Обучение посредством наблюдения и практики должно дополнять обучение по книгам так, чтобы учащиеся связывали знания, полученные в начальной школе, с окружающей их действительностью.

27. Следует поддерживать включение некоторых технических предметов в общее среднее образование. На определенном этапе всем учащимся должен быть предоставлен выбор между различными предметами, с тем чтобы обеспечить им возможность выбрать наиболее подходящее для них поле деятельности.

#### требования, предъявляемые к техническому и профессиональному образованию

28. Любая система технического и профессионального образования должна быть организована очень гибко, с тем чтобы она была продуктивной и обеспечивала:

- a. Многообразие специализации;
- b. Возможность приспособления этой системы к любым потребностям;
- c. Рассмотрение каждой проблемы технического и профессионального образования в отдельности с целью нахождения свойственного ей решения;
- d. Возможность каждому учащемуся продолжать учебу в соответствии с его способностями и устремлениями и с учетом намечающихся потребностей страны и способности ее экономики

## Протокол и Рекомендации

использовать подготовленные профессионально-технические кадры.

29. Поэтому, при организации технического и профессионального образования, компетентные власти должны исходить из положения, что в условиях технического прогресса, техническое и профессиональное образование нужно развивать и улучшать в большей степени, чем это обычно признается. Кроме того, если стремиться к тому, чтобы число молодых людей, желающих получить техническое образование, постоянно росло, следует сделать все необходимое, чтобы сделать его привлекательным и эффективным и придать ему действительно образовательный характер в самом широком смысле этого слова.

### РАЗЛИЧНЫЕ СИСТЕМЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

30. При создании технических и профессиональных учебных заведений компетентные власти должны учитывать возможности, обеспечиваемые следующими основными системами:

- a. Профессионально-техническое обучение, включая практическую подготовку, осуществляется в самом учебном заведении;
- b. Теоретическая подготовка приобретает в учебном заведении, в то время как часть практической подготовки путем стажировки по специальности;
- c. Рабочие посещают школу один день в неделю;
- d. Периоды занятий в учебном заведении чередуются с периодами работы в промышленности, в сельском хозяйстве и т.п.;
- e. Рабочие освобождаются предприятием для обучения на курсах профессионально-технической подготовки в течение одного или двух коротких периодов в год;
- f. Вечерние курсы без отрыва от работы;
- g. Заочные курсы;
- h. Система повышения квалификации для лиц, уже получивших техническую и профессиональную подготовку, или же имеющих практический опыт работы по специальности.

31. Обучение с полным учебным днем должно быть доступно для всех достаточно подготовленных учащихся, желающих воспользоваться этой системой обучения. В этих целях следует принимать необходимые меры для соответствующего оборудования учебных заведений.

32. В каждой стране должны быть обеспечены достаточные возможности для всех уровней технического образования, с тем чтобы каждый учащийся мог получить подготовку самого высокого уровня, соответствующего потребностям страны.

33. Страны, находящиеся в процессе развития, должны рассмотреть вопрос о желательности создания совместных возможностей для технического и профессионального образования, особенно на высшем уровне.

### ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПОТРЕБНОСТИ

34. Организация и развитие профессионального и технического образования должны учитывать, с

одной стороны, имеющиеся людские резервы, а с другой — будущие потребности каждой страны в специализированных кадрах.

35. При этом необходимо стремиться к тому, чтобы все окончившие учебные заведения обеспечивались работой. Авторитетные власти должны заботиться о предоставлении выпускникам учебных заведений работы в той области, в которой они получили подготовку, учитывая при этом их личные желания.

36. Развитие техники и экономики требует не только подготовки специалистов, но и создания кадров, обладающих многосторонними познаниями. Вышеуказанная специальная подготовка должна поэтому основываться на преподавании научно-технических дисциплин и обеспечивать специалистам возможность быть в курсе научных достижений и следить за развитием техники.

37. Кроме того, принимая во внимание стоимость строительства, оборудования и эксплуатации профессионально-технических учебных заведений, последние следует создавать только там, где имеется постоянная и поддающаяся учету потребность в специалистах.

38. Должно быть общепринятым, что не может быть лишено технического и профессионального образования любого уровня, по финансовым основаниям, ни одно лицо, способное им воспользоваться. Правительства или другие органы должны, следовательно, принять соответствующие меры с целью предоставления бесплатного технического и профессионального образования или оказания финансовой или иной невозвратной помощи учащимся, нуждающимся в ней.

### консультативные комиссии и комитеты

39. Все те, кто занимаются профессионально-техническим образованием, в частности, государственные власти, органы просвещения, организации работодателей и рабочих, а также частные учебные заведения должны всячески стремиться к взаимопониманию и консультациям в области планирования, развития и осуществления программ технического образования.

40. В помощь властям, отвечающим за организацию профессионально-технического образования, необходимо создавать, в национальном масштабе, консультативные комитеты, которые участвовали бы в разработке планов и координации работы, проводимой в связи с любой формой профессионального и технического образования.

41. На местах следует создавать консультативные комитеты для оказания помощи отдельным учебным заведениям. Эти комитеты должны поддерживать непосредственную связь с вышеуказанными заведениями и принимать участие в их организации. Они должны помогать в планировании исследований, имеющих целью выявление местных потребностей в специалистах, и давать советы о том, как увязать деятельность учебных заведений, с которыми они сотрудничают, с действительными и будущими нуждами.



42. В консультативные комиссии и комитеты должны входить представители :

- a. Властей, отвечающих за планирование технического и профессионального образования ;
- b. Различных отраслей экономики ;
- c. Профессиональных союзов и других организаций трудящихся ;
- d. Организаций работодателей ;
- e. Ассоциаций преподавателей, а также, там, где это представляется целесообразным, ассоциаций учащихся и бывших учащихся ;
- f. Официальных органов по трудоустройству ;
- g. Других компетентных организаций, в частности, инженернотехнических обществ.

#### УЧЕБНЫЕ ПЛАНЫ

43. При составлении учебных планов компетентные власти, по консультации с другими заинтересованными учреждениями, пожелают, возможно, принять во внимание показательные схемы, приведенные в приложении к настоящей Рекомендации.

44. При выборе предметов в учебных планах следует учитывать местные экономические факторы и значение отдельных специальностей для данного района. Там, где имеется значительное число учащихся, желающих изучать конкретную специальность, следует создать самостоятельное отделение, с тем чтобы было уделено должное внимание созданию лабораторий, мастерских и соответствующим административным вопросам. Большинство инженерных специальностей могут группироваться в отделы, соответствующие основным областям техники : гражданское строительство, машиностроение, электротехника и химическое машиностроение.

45. Обучение и подготовка квалифицированных рабочих должны обеспечивать учащимся широкие возможности дальнейшей специализации и продвижения и давать им все те теоретические познания и квалификацию, которые могут оказаться необходимыми для дальнейшей работы.

46. При обучении и подготовке техников следует обращать особое внимание на технологические аспекты той или иной профессии, учитывая при этом необходимость практических навыков.

47. Обучение и подготовка инженеров и специалистов высшей квалификации должны обеспечивать учащимся серьезные знания в областях науки, связанных с их будущей работой. Учащимся, желающим заниматься научными исследованиями и их применением, следует обеспечивать возможность углублять их знания, в то время как тем, кто интересуется вопросами производства и эксплуатацией, следует давать более специализированную подготовку.

48. В дополнение к специальным знаниям техники, инженеры и другие специалисты высшей квалификации должны получать сведения о социальных и экономических сторонах областей их деятельности, с тем чтобы уметь эффективным образом использовать находящиеся в их распоряжении людские и материальные ресурсы.

49. Учебные планы подготовки техников, инженеров и специалистов высшей квалификации должны предусматривать изучение, по крайней мере, одного из распространенных иностранных языков, с тем чтобы учащиеся могли держаться в курсе научных достижений вообще, и, в частности, достижений в интересующей их области.

50. Эти учебные планы могут включать, например, следующие разделы :

- a. Общие предметы, такие как языки, социальные науки и т. п. ;
- b. Основные науки, такие как математика, физика, химия, биология и т. п. ;
- c. Общие технические предметы, такие как прикладная механика, сопротивление материалов, термодинамика, гидродинамика, агрономия, счетоводство и т. п. ;
- d. Специальные предметы, такие как тепловые машины, компрессоры, станки, стабильность конструкций, электроника, сельскохозяйственные машины, счетные машины и т. п.

51. Компетентные власти должны обеспечивать учащимся широкое общее образование. При этом они должны уделять особое внимание воспитанию, характеру учащегося, прививать ему способность к мышлению и развивать в нем сознание моральных, социальных и профессиональных ценностей и обязанностей.

#### VI. ОРИЕНТАЦИЯ

52. Всякий учащийся, желающий перейти из системы общего образования в систему профессионально-технического обучения, должен быть свободен в своем выборе. При этом он должен исходить из сознания своих устремлений, способностей с учетом будущих потребностей в квалифицированных кадрах, и если он считает, что ответственные власти дадут ему возможность избрать другую специальность и продолжать учебу в меру своих способностей и с учетом лишь тех препятствий, которые могут возникнуть из-за более продолжительного срока обучения.

53. Без ущерба для вышеупомянутой свободы выбора должны быть установлены соответствующие стандартные требования для поступающих, с тем чтобы в дальнейшем избежать слишком большого отсева.

54. Ориентация должна давать учащимся более точное представление об их собственных возможностях, о требованиях, которые к ним предъявляют те или иные профессии, и о будущих потребностях экономики, что должно им позволить уточнить цели, которые они ставят перед собой, и более уверенно добиваться этих целей, используя наиболее целесообразные средства подготовки.

55. Все учащиеся должны иметь возможность пользоваться службой ориентации либо в рамках школьной системы, либо через посредство других властей.

## Протокол и Рекомендации

56. По мере возможности следует предусмотреть в каждом учебном заведении соответствующий период ориентации, прежде чем учащийся сможет выбрать определенную область подготовки.

57. Службы ориентации и размещения должны учреждаться компетентными правительственными или другими властями и должны обеспечивать :

- a. Систематический и полный учет учащихся ;
- b. Предоставление учащимся и их родителям всех необходимых сведений по поводу возможностей работы, различных видов обучения и по другим вопросам аналогичного характера ;
- c. Оказание помощи учащимся в толковании результатов оценок и в выборе ориентации ;
- d. Содействие молодым людям в нахождении работы, соответствующей типу и уровню образования и подготовки, которые они получили или получают ;
- e. Поддержание контакта с бывшими учащимися, окончившими учебное заведение или не окончившими его, для обеспечения эффективности применяемой системы ориентации.

## VII. ПЕРСОНАЛ

ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИЙ СОСТАВ ВЫСШИХ ТЕХНИЧЕСКИХ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ

58. При наборе нового преподавательского состава для высших технических и профессиональных учебных заведений, а также при его подготовке, компетентные власти должны учитывать тот факт, что этот персонал должен будет выполнять двойную функцию, а именно — преподавательская работа и научно-исследовательская работа в области преподаваемого научного или технического предмета.

59. Чтобы достичь эффективных результатов и повысить уровень учебного заведения, между преподавательскими обязанностями и исследовательской работой преподавательского состава необходимо соблюдать равновесие. Условия работы и учебная нагрузка должны позволять старшему преподавательскому составу и молодым преподавателям, способным вести исследования, выполнять свою научную работу.

60. Преподаватели научных дисциплин должны иметь такую же квалификацию, что и преподаватели, занимающие аналогичные должности на соответствующих факультетах университетов. Однако, преподаватели основных наук должны также работать в области прикладных наук, ибо для учащихся эти предметы будут иметь, на более поздней стадии, чрезвычайно важное значение.

61. Как правило, преподавательский состав высших профессионально-технических учебных заведений должен состоять из лиц, окончивших университеты или институты эквивалентного уровня. Старший преподавательский состав должен, как правило, иметь ученые степени, ибо он обязан не только выполнять свои преподавательские функции, но и руководить исследовательской работой.

62. Преподаватели специальных предметов должны также обладать опытом практической работы по своей специальности.

63. В целях создания более тесной связи с производством в преподавательский состав высших технических учебных заведений следует включать инженеров и специалистов высшей квалификации, работающих в промышленности, так чтобы они могли сочетать свою основную работу с преподаванием некоторых специальных предметов.

64. Необходимо поддерживать разумное соотношение между числом преподавателей-совместителей и числом преподавателей, работающих полное время. Большинство преподавателей специальных предметов должно работать полное время, поскольку помимо преподавательской деятельности, они будут отвечать также за подготовку молодых преподавателей, организацию лабораторий и кабинетов, подготовку учебных материалов и другую аналогичную работу.

65. Подготовка к аспирантуре должна поощряться как средство привлечения наиболее способных кандидатов к преподавательской и научной работе. Объявления о вакансиях и конкурсных экзаменах должны публиковаться в печати, а аспиранты должны получать финансовую помощь в виде стипендий, пособий и т. п.

66. Исследовательская работа в технической области аспирантов и преподавателей должна иметь, главным образом, экспериментальный характер и должна вестись в тесной связи с задачами, стоящими перед промышленностью, сельским хозяйством и торговлей. Такая работа должна вестись особенно в тех новых отраслях техники, где быстрое решение проблем имеет особую ценность.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИЙ СОСТАВ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ГОТОВЯЩИХ ТЕХНИКОВ

67. Преподавательский состав технических учебных заведений должен иметь высшую техническую квалификацию в определенной области и должен иметь опыт практической работы в промышленности или равноценный опыт по своей конкретной специальности.

68. Высший преподавательский состав учебных заведений, готовящих техников, должен, как правило, также иметь достаточно высокую квалификацию, ибо он обязан не только выполнять свои преподавательские функции, но и руководить исследовательской работой.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКИЙ СОСТАВ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ГОТОВЯЩИХ КВАЛИФИРОВАННЫХ РАБОЧИХ

69. Преподаватели общеобразовательных и теоретических предметов должны иметь достаточные знания в той области деятельности, в которой их ученики уже работают или намереваются работать.

70. Преподаватели основных наук должны, по возможности, увязывать свой предмет с конкретными специальностями учащихся.

71. Преподаватели общетехнических или специальных предметов должны обычно иметь специализированную подготовку более высокого уровня чем тот, на котором они обучают своих учеников, или обладать эквивалентным уровнем знаний, благодаря длительному практическому опыту.

72. По мере возможности преподаватели технических или специальных предметов должны иметь, по крайней мере, трехлетний опыт практической работы по профессии или специальности, которую они преподают.

#### ПРЕПОДАВАТЕЛИ МАСТЕРСКИХ

73. Преподаватели мастерских должны обладать широким практическим опытом, приобретенным ими на промышленных или других предприятиях.

#### ПОДГОТОВКА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

74. Преподаватели, работающие в технических и профессиональных учебных заведениях полное время или по совместительству, должны получать или иметь специальную подготовку, включая преподавательскую практику в целях развития их преподавательских способностей и их технической квалификации и общей культуры. Такая подготовка может производиться путем :

- a. обучения с полным днем в соответствующем учебном заведении ;
- b. курсов с сокращенным сроком обучения ;
- c. подготовки в процессе работы в качестве ассистента преподавателя ;
- d. методических консультаций со стороны специалистов.

75. Подготовка преподавателей профессионально-технических учебных заведений должна проводиться с учетом местных потребностей.

76. Подготовка преподавателей профессионально-технических учебных заведений должна рассматриваться как непрерывный процесс, продолжающийся в течение всей их преподавательской деятельности. Должно быть предусмотрено периодическое освобождение преподавателей от работы, с тем чтобы они могли знакомиться с современными процессами и методами производства и управления, работая по своей специальности.

#### ДИРЕКТОР И ДРУГИЕ КАТЕГОРИИ ПЕРСОНАЛА

77. Пост директора технического учебного заведения следует доверять знающим специалистам в одной из профессий, к которым готовит это учебное заведение, имеющим опыт как практической, так и преподавательской работы. Однако следует принимать во внимание и административные способности кандидатов на этот пост, ибо хорошо налаженная администрация имеет важное значение для успешной деятельности любого учебного заведения.

78. В распоряжение директора следует предоставлять достаточный административный аппарат, с тем чтобы он мог отдавать свои силы важным научно-педагогическим сторонам работы учебного заведения.

79. Профессионально-технические учебные заведения должны располагать персоналом, достаточным для того, чтобы :

- a. давать учащимся и студентам советы и указания ;
- b. готовить и координировать практические занятия и опыты и наблюдать за их выполнением ;
- c. следить за исправностью лабораторного и другого учебного оборудования.

80. Преподаватели мастерских и персонал лабораторий должны проходить специальную подготовку по безопасности труда, в которой основное внимание следует обращать на соблюдение правил безопасности в работе, на правильное пользование аппаратурой и оборудованием, необходимым для преподаваемых ими предметов.

81. Каждое техническое учебное заведение должно поддерживать контакты с промышленностью, профессиональными союзами, родительскими и студенческими организациями и т. п., а также следить за последними достижениями в области преподаваемых дисциплин. Координация может быть также достигнута, например, путем использования преподавателей из промышленности, торговли или сельского хозяйства, работающих по совместительству.

82. Одна из целей координации должна состоять в том, чтобы практикантам поручалась работа, имеющая ценность для их подготовки.

#### УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

83. В целях привлечения и сохранения высококвалифицированного преподавательского состава технического и профессионального образования, вознаграждение и условия работы такого персонала должны, во всяком случае, соответствовать тем, которые предоставляются лицам, обладающим аналогичными знаниями и опытом в промышленности, сельском хозяйстве и торговле. В частности, шкала заработной платы и пенсий должна учитывать практический опыт, приобретенный до преподавательской работы.

#### VIII. МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

84. Преподавание всех предметов в технических и профессиональных школах должно производиться с полным использованием экспериментальных методов, а также активных методов и методов, обеспечивающих участие учащихся в учебном процессе. Оно должно быть связано с настоящими и будущими профессиями учащихся, учитывать местные условия и отражать последние достижения в области науки и техники. Оно должно приучать учеников применяться к различным экономическим потребностям.

85. Практическая работа на ферме, в учреждении, в мастерской должна иметь своей целью научить учащихся систематически преодолевать трудности, встречающиеся в профессиях, которым они обучаются. Она должна основываться на анализе соответствующих профессий и должна включать практические работы возрастающей трудности, выполняемые под наблюдением.

86. В преподавании математики и других точных и естественных наук следует делать особый упор на их практическое применение и полностью использовать экспериментальные методы.

87. Учитывая, что общеобразовательные предметы играют значительную роль в повышении культурного уровня учащихся и тот факт, что их изучению отводится лишь ограниченное время, к выбору этих предметов следует подходить с большой тщательностью, причем нужно также вырабатывать соответствующие методы преподавания. Такие методы должны полностью учитывать особые потребности школ технического и профессионального обучения и их учащихся.

88. В процессе преподавания следует использовать тщательно отобранные учебники, наглядно-звуковые и другие новые учебные пособия.

#### ОЦЕНКА УСПЕВАЕМОСТИ В ТЕХНИЧЕСКОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

89. Компетентные власти должны принять все необходимые меры к тому, чтобы для сбора наиболее полных сведений об учащихся применялись современные методы оценки в соответствии со следующими общими принципами :

- a.* эффективная исчерпывающая система оценки должна давать представление не только об уровне знаний и успехах, но также и об образовательном, культурном и общественном уровне учащегося, класса и учебного заведения ;
- b.* оценка должна быть согласована с требованиями и общими особенностями учебного заведения, в котором она применяется ;
- c.* при выборе и применении методов оценки, а также при регистрации результатов, необходимо помнить, что оценки будут использоваться не только в настоящее время, но и в будущем ;
- d.* оценка должна быть исчерпывающей, что требует участия учащихся. Самооценка должна позволить им быть в курсе своих собственных успехов ;
- e.* основные предпосылки, задачи и непосредственные цели применяемых методов оценки должны быть объяснены преподавателям, родителям и учащимся.

90. Могут применяться следующие методы оценки знаний и характеристики учащихся : традиционные экзамены, школьные отметки, отметка образцовых работ, различные тесты, наблюдения, вопросы, собеседования и медицинские проверки.

91. Результаты вступительных экзаменов, если они проводятся, должны использоваться руководителями учебного заведения для первоначальной

оценки учащегося. Должны приниматься соответствующие меры для систематической проверки знаний учащихся.

#### IX. ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

92. Стремление к исследованиям должно культивироваться на всех уровнях технического и профессионального образования. Компетентные власти должны поощрять :

- a.* научные и технические исследования в высших профессионально-технических учебных заведениях ;
- b.* исследования применительно к оценке и ориентации нормальных учебных программ технического образования для страны или района ;
- c.* педагогические исследования применительно к техническому и профессиональному образованию, его методам, средствам и использованию оборудования.

93. Для того, чтобы обеспечить изучение проблем профессионально-технического образования на самом высоком уровне и облегчить эту работу в международном плане, государства-члены должны создать либо при каком-либо из своих высших учебных заведений, либо — в случае целых групп стран — на региональной основе, педагогическую кафедру для специалистов технического образования.

#### X. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

94. Государства-члены должны сотрудничать в области технического и профессионального образования, и там, где это желательно, с помощью международных организаций. Их сотрудничество на двусторонней или многосторонней основе должно тщательно координироваться и принимать следующие формы :

- a.* обмен информацией и техническими документами ;
- b.* организация семинаров и рабочих групп по специальным вопросам ;
- c.* предоставление стипендий, технического персонала или оборудования, а также обмен преподавателями и учащимися ;
- d.* предоставление возможностей для приобретения профессионального или другого опыта за границей ;
- e.* постепенная стандартизация учебных программ обучения одной и той же профессии в группе стран.

95. Государства-члены должны постоянно участвовать в разработке программ международного сотрудничества в области технического и профессионального образования. Для этой цели они должны создать у себя общественное мнение, благоприятное международному сотрудничеству.

Каждый директор и преподаватель должен быть информирован о том, что предпринимается властями для развития международного сотрудничества в области технического и профессионального образования. Они должны привлекаться к активному участию в этом сотрудничестве.

96. В каждой стране первый шаг к международному обмену информацией должен состоять в том, чтобы способствовать систематическому применению международных норм, относящихся к той или другой области технического и профессионального образования, как например, системы единиц, или научные и технические обозначения.

**П Р И Л О Ж Е Н И Е**

**ПРИМЕРНАЯ СХЕМА ТЕХНИЧЕСКОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ С ПОЛНЫМ УЧЕБНЫМ ДНЕМ**

(Примерная схема, касающаяся только курсов с полным днем, проводимых полностью в учебных заведениях)

	Продолжительность предыдущей учебы (количество лет)	Длительность курсов (количество лет)	Распределение времени в процентах по группам предметов					Квалификационные требования в дополнение к письменным или устным экзаменам
			Общеобразовательные предметы <sup>1</sup>	Основные науки <sup>1</sup>	Общетехнические предметы <sup>1</sup>	Специальные технические предметы <sup>1</sup>	Практическая работа в мастерской или в поле	
Инженер или специалист высшей квалифик.	11-13	4-6	10	20-30	20-30	20-30	10-20	Диссертация или проект
Техник	А.. 11-12	2-3	10	15	20	20	35	Проект
	Б.. 9-10	3-5	10	15	20	20	35	
Квалифицированный рабочий	8-10	2-4	20		20		60	Практическое испытание

1. Включая связанную с этим лабораторную или аналогичную работу

### III. РЕКОМЕНДАЦИЯ О СОХРАНЕНИИ КРАСОТЫ И ХАРАКТЕРА ПЕЙЗАЖЕЙ И МЕСТНОСТЕЙ<sup>1</sup>

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись в Париже с 9 ноября по 12 декабря 1962 г. на свою двенадцатую сессию,

Считая, что во все времена человек иногда наносил красоте и характеру пейзажа и местностям, являющимся частью естественного окружения его жизни, ущерб, обеднивший культурное, эстетическое и даже жизненно важное наследие целых районов во всех частях мира,

Считая, что освоением новых земель, развитием, иногда беспорядочным, населенных пунктов, проведением крупных работ и осуществлением обширных планов промышленного и торгового развития и оснащения, современные цивилизации ускорили это явление, которое до последнего века было относительно медленным,

Считая, что это явление отражается как на эстетической ценности естественных или созданных человеком пейзажей и местностей, так и на том культурном и научном интересе, который представляет жизнь дикой природы,

Считая, что из-за их красоты и характера сохранение пейзажей и местностей, о чем говорится в настоящей рекомендации, необходимо для жизни человека, являясь для него мощным восстановителем физических, моральных и духовных сил и одновременно содействуя художественной и культурной жизни народов, как об этом свидетельствуют многочисленные всемирно известные примеры,

Считая, более того, что пейзажи и местности являются важным фактором экономической и социальной жизни значительного числа стран, а также важным элементом условий гигиены их жителей,

Признавая, однако, что следует учитывать требования жизни в обществе, его эволюцию, а также быстрое развитие технического прогресса,

Считая, таким образом, что крайне желательно и срочно необходимо изучить и принять должные меры для сохранения красоты и характера пейзажей и местностей повсюду и всякий раз, когда это еще возможно сделать,

Рассматривая предложения о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей, — вопрос, являющийся пунктом 17.4.2 повестки дня сессии,

Решив на своей одиннадцатой сессии, что предложения по этому пункту являются предметом международной регламентации в виде рекомендации государствам-членам,

Приняла сего одиннадцатого декабря 1962 г. настоящую рекомендацию :

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеприведенные положения, принимая меры в форме национальных законов или иным путем, с тем чтобы распространить действие норм и принципов, изложенных в настоящей рекомендации, на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения властей и органов, ведающих сохранением пейзажей и местностей и оборудованием территорий, охраной природы, развитием туризма, а также до сведения молодежных организаций.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в соответствии с установленными ею сроками и формой доклады о принятых ими мерах по осуществлению настоящей рекомендации.

#### I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

1. В настоящей рекомендации, под сохранением красоты и характера пейзажей и местностей подразумевается сохранение и, когда это возможно, восстановление пейзажей и вида городских или сельских местностей, созданных как природой, так и трудом человека, представляющих культурный или эстетический интерес или же являющихся примерами характерной естественной среды.

2. Положения настоящей рекомендации дополняют также меры по охране природы.

#### II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

3. Научные исследования и меры по сохранению пейзажей и местностей должны распространяться на всю территорию государства и не должны ограничиваться определенными пейзажами или некоторыми определенными местностями.

1. Принята на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.

4. При выборе применяемых мер следует учитывать относительный интерес рассматриваемых пейзажей и местностей. Эти меры могут быть различными, в частности, в зависимости от характера и размеров пейзажей и местностей, их размещения, а также характера опасностей, которым они могут быть подвержены.

5. Сохранение не должно ограничиваться естественными пейзажами и местностями, а должно также распространяться на пейзажи и местности, создание которых является целиком или частично плодом труда человека. Так, особые положения должны быть предусмотрены для обеспечения сохранности некоторых пейзажей и некоторых местностей, таких как городские пейзажи и местности, которым обычно грозит наибольшая опасность, в частности, ввиду строительных работ и спекуляции земельными участками. Должна быть обеспечена специальная охрана участков, непосредственно прилегающих к памятникам.

6. Меры, которые следует принять для сохранения пейзажей и местностей, должны носить предупредительный и исправительный характер.

7. Предупредительные меры по сохранению пейзажей и местностей должны быть направлены на защиту от опасностей, которые им угрожают. Эти меры должны касаться, главным образом, контроля работ и мероприятий, могущих нанести ущерб пейзажам и местностям, и в частности :

- a. Строительства общественных и частных и зданий всех видов. Проекты этих зданий должны разрабатываться с учетом соблюдения определенных эстетических требований, предъявляемых к самому сооружению, избегая дешевого подражания традиционным и живописным формам. Они должны гармонизировать с ансамблем, который желательно сохранить ;
- b. Строительства дорог ;
- c. Электропередач высокого и низкого напряжения, сооружений по производству и передаче электроэнергии, аэродромов, радио и телевизионных станций и т. д. ;
- d. Строительства станций обслуживания и бензоколонок ;
- e. Рекламных афиш и световой рекламы ;
- f. Уничтожения насаждений, включая уничтожение деревьев, которые способствуют эстетике пейзажа, в частности, деревьев вдоль путей сообщения или улиц ;
- g. Загрязнения воздуха и вод ;
- h. Эксплуатации шахт и карьеров и удаления их отходов ;
- i. Водосборных сооружений, ирригационных работ, плотин, каналов, акведуков, регулирования рек и т. д. ;
- j. Кампинга ;
- k. Складов оборудования и использованных материалов, а также свалок отходов и бытовых, торговых или промышленных отходов.

8. Для сохранения красоты и характера пейзажей и местностей следует также учитывать опасности, связанные с шумом, который возникает при опреде-

ленных видах работ или при определенных проявлениях жизни современного общества.

9. Мероприятия, могущие нанести ущерб пейзажам или местностям в выделенных или иным образом охраняемых зонах, могут допускаться только тогда, когда этого настоятельно требуют общественные или социальные интересы.

10. Меры исправительного характера должны быть направлены на ликвидацию ущерба, нанесенного пейзажам и местностям, и, по мере возможности, на приведение их в надлежащее состояние.

11. С тем, чтобы облегчить выполнение задач различными государственными органами, ведающими сохранением пейзажей и местностей в каждом государстве, должны быть созданы научно-исследовательские институты, которые будут сотрудничать с компетентными властями с целью обеспечить гармоничность и унификацию применяемых в этой области законодательных и регламентарных положений. Эти положения и результаты работы научно-исследовательских институтов должны публиковаться в едином периодическом административном издании.

### III. МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ

12. Сохранение пейзажа и местности должно обеспечиваться изложенными ниже методами :

- a. Общим контролем со стороны ответственных властей ;
- b. Включением соответствующих условий в планы градостроительства и планы развития : региональные, сельские и городские ;
- c. Выделением обширных пейзажей в « особые зоны » ;
- d. Выделением отдельных местностей ;
- e. Созданием и содержанием природных заповедников и национальных парков ;
- f. Приобретением местностей, для их сохранения, общественными органами.

общий контроль

13. Общий контроль должен осуществляться в отношении работ и мероприятий, могущих нанести ущерб пейзажам и местностям на всей территории государства.

планы градостроительства и перестройки сельских районов

14. Планы градостроительства и перестройки сельских районов должны включать положения, касающиеся требований, необходимых для сохранения пейзажей и местностей, даже не выделенных в особом порядке, но находящихся на территории, охватываемой такими планами.

15. Планы градостроительства или перестройки сельских районов должны составляться с учетом

их срочности, в частности для быстро развивающихся городов или районов, где сохранение эстетического или живописного характера местности оправдывает составление таких планов.

**выделение обширных пейзажей в « особые зоны »**

16. Обширные пейзажи должны выделяться в « особые зоны ».

17. Выделение в « особую зону », если в этих « особых зонах » эстетическая сторона имеет первостепенное значение, должно предполагать контроль над разделом земельных участков и соблюдение определенных общих предписаний эстетического характера в отношении использования материалов и их цвета, норм высоты, мер, необходимых для скрытия вынужтого грунта при строительстве плотин или эксплуатации карьеров, регламентации вырубки деревьев и т. д.

18. Выделение в « особую зону » должно быть доведено до общего сведения, а также должны быть утверждены и распространены общие правила, которые необходимо соблюдать для сохранения выделенных таким образом пейзажей.

19. Выделение в « особую зону » не должно, как правило, давать право на выплату возмещений.

**выделение отдельных местностей**

20. Отдельные естественные и городские местности небольших размеров, равно как и участки пейзажа, которые представляют исключительный интерес, должны выделяться особо. Участки, откуда открывается красивый вид, а также участки и здания, окружающие какой-либо памятник, должны быть также выделены особо. Выделение таким образом каждой местности, участка или здания следует производить путем особого административного решения, должным образом доведенного до сведения владельца.

21. Такого рода выделение местности должно связывать владельца запретом разрушать местность или изменять ее состояние или вид без разрешения властей, ведающих ее сохранением.

22. Возможная выдача разрешения должна сопровождаться всеми условиями, могущими обеспечить сохранение местности. Однако разрешение не будет требоваться для обычных работ по эксплуатации сельскохозяйственных угодий или по поддержанию сооружений.

23. Экспроприация участков местности государственными властями, а также проведение любых общественных работ на особо выделенной местности, должны быть обусловлены предварительным согласием органов, ведающих сохранением. Никому не должна предоставляться возможность приобрести, на основе права собственности, в пределах особо выделенной местности права, могущие привести к изменению характера или вида этой мест-

ности. Владелец, без согласия властей, ведающих сохранением, не может вводить никакие условия, касающиеся использования местности.

24. Выделение местности должно сопровождаться запретом любых форм загрязнения территории, воздуха и вод ; разработка ископаемых может допускаться только по специальному разрешению.

25. Помещение на выделенной местности или в непосредственной близости от нее любой рекламы должно быть запрещено или ограничено местами, специально для этого отведенными решением властей, ведающих сохранением.

26. Разрешение на кемпинг в выделенных местностях в принципе не должно предоставляться и выдается только в границах участков, установленных властями, ведающими сохранением, и находящихся под их контролем.

27. Выделение особо какой-либо местности должно предусматривать возможность выплаты компенсации владельцу в случае, если этим выделением ему наносится прямой и явный ущерб.

**ЕСТЕСТВЕННЫЕ ЗАПОВЕДНИКИ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПАРКИ**

28. Если позволяют условия, государства-члены должны включать в зоны и местности, сохранение которых необходимо обеспечить, национальные парки, создаваемые в целях воспитания и для отдыха людей, и естественные заповедники как полные, так и частичные. Такие естественные заповедники и национальные парки должны составлять комплекс экспериментальных зон, предназначенных также для проведения научных исследований по созданию и восстановлению пейзажа, равно как и по защите природы.

**ПРИБРЕТЕНИЕ УЧАСТКОВ ОБЩЕСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ**

29. Государства-члены должны благоприятствовать приобретению общественными органами участков, являющихся частями пейзажа или местности, сохранение которых следует обеспечить. В случае необходимости должна быть предусмотрена возможность такого приобретения в порядке экспроприации.

**IV. ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ**

30. Основные нормы и принципы, регламентирующие в каждом государстве-члене сохранение пейзажей и местностей, должны иметь силу закона, тогда как меры по их применению передаются в ведение соответствующих властей в рамках функций, которые возлагаются на них по закону.

31. Государства-члены должны создать специализированные органы, соответственно административного или консультативного характера.



32. Органы административного характера должны быть центральными и региональными специализированными службами по осуществлению охраны. С этой целью они должны иметь возможность изучать проблемы охраны и классификации, проводить обследования на месте, готовить необходимые решения и контролировать их выполнение. На них должно быть возложено также внесение предложений о мерах, способных уменьшить опасность в связи с проведением определенных работ или направленных на восстановление ущерба, вызванного такими работами.

33. Органы консультативного характера должны представлять собой комиссии в национальном, региональном или местном масштабе, на которые может быть возложено изучение вопросов, связанных с сохранением, и внесение предложений по этим вопросам центральным или региональным властям или соответствующим местным обществам. В частности, мнение этих комиссий будет запрашиваться во всех случаях и в должное время, в частности, при разработке предварительных проектов, когда дело касается работ, представляющих общий интерес, или работ большого масштаба, — таких, как строительство автострад, строительство гидротехнических сооружений, создание новых промышленных предприятий и т. д.

34. Государства-члены должны содействовать созданию и деятельности неправительственных, национальных или местных организаций, на обязанности которых оудет лежать сотрудничество с организациями, указанными в пунктах 31, 32 и 33, в частности, путем информации общественного мнения и оповещения соответствующих служб об опасностях, угрожающих пейзажам и местностям.

35. В случаях нарушения правил сохранения пейзажей и местностей должна быть предусмотрена возможность получения компенсации и возможность обязать нарушителя привести местность, по возможности, в прежнее состояние.

36. Должны быть предусмотрены административные или уголовные наказания в случае умышленных покушений на пейзажи или местности, находящиеся под охраной.

#### У. ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РАБОТА СРЕДИ НАСЕЛЕНИЯ

37. В школе и вне школы должна быть предпринята воспитательная работа, с тем чтобы пробудить и

развить у населения уважение к пейзажам и местностям, а также с тем, чтобы лучше ознакомить его с изданными правилами, касающимися сохранения пейзажей и местностей.

38. Учителя и преподаватели, на которых будет возложена такая воспитательная работа в школе, должны получить специальную подготовку по этому вопросу — в средних и высших учебных заведениях, обучения на научных и исторических факультетах и в технических институтах или любыми другими подходящими методами.

39. Государства-члены должны также содействовать выполнению существующими музеями их миссии для усиления воспитательной работы, которую они уже проводят в этом направлении, и предусмотреть возможность создания специальных музеев или специализированных отделов в существующих музеях для изучения и демонстрации природных и культурных аспектов, присущих определенным районам.

40. Внешкольная воспитательная работа должна являться задачей прессы, частных ассоциаций по сохранению пейзажей и местностей или по охране природы, органов, занимающихся туризмом, а также организаций молодежи и народного образования.

41. Государства-члены должны способствовать воспитанию населения и стимулировать, оказывая им материальную помощь, деятельность ассоциаций, органов и организаций, которые посвящают себя этой задаче, и предоставляя в их распоряжение, а также в распоряжение лиц, занимающихся просвещением вообще, соответствующие средства популяризации — в том числе фильмы, радио и телевизионные передачи, оборудование для постоянных, временных или передвижных выставок, брошюры и книги, могущие иметь широкое распространение и носящие воспитательный характер. Широкая популяризация может быть достигнута через посредство газет, журналов и региональных периодических изданий.

42. Вопросам охраны красоты природных или созданных человеком пейзажей и местности должны посвящаться национальные или международные дни, конкурсы и другие подобные мероприятия, с тем чтобы привлечь внимание широкой общественности к важности сохранения их красоты и характера, являющегося одной из первостепенных проблем для общества.

**С. Меры, принятые  
государствами-членами по  
проведению в жизнь  
конвенций и рекомендаций  
Генеральной конференции**

# ОБЩИЙ ДОКЛАД ПО ПЕРВЫМ ОСОБЫМ ДОКЛАДАМ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О МЕРАХ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПРИНЯТЫХ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ /<sup>1</sup>

## ВВЕДЕНИЕ

(1) Статья VIII Устава ЮНЕСКО требует, чтобы каждое государство-член периодически представляло Организации доклад "... о выполнении рекомендаций и конвенций, указанных в пункте 4 статьи IV". Эта статья предусматривает, что каждое из государств-членов вносит рекомендации или конвенции, принятые Генеральной конференцией, на рассмотрение своих компетентных органов в течение года со дня закрытия той сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты.

(2) Статья 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, предусмотренных положениями пункта 4 статьи IV Устава, гласит, что периодические доклады, о которых говорится в Уставе, должны быть "особыми" докладами, дополнительными к общим докладам, и что первый доклад, относящийся к любой утвержденной конвенции или рекомендации, должен представляться не позднее чем за два месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции, непосредственно следующей за той, на которой соответствующая конвенция или рекомендация была утверждена. Эти Правила процедуры также предусматривают, что на этой сессии Генеральная конференция рассматривает эти особые доклады и всякий раз, когда она считает это своевременным, Генеральная конференция дает свои заключения в форме одного или нескольких общих докладов.

(3) Во исполнение вышеупомянутых положений Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии должна была рассмотреть первые особые доклады, представленные государствами-членами, о выполнении конвенции и двух рекомендаций, принятых одиннадцатой сессией Генеральной конференции, а именно:

Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования;

Рекомендации о борьбе с дискриминацией в области образования;

Рекомендации, касающейся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев.

Эти первые особые доклады приводятся в документах 12 С/11 и Add.

(4) Как и на предыдущих сессиях, Генеральная конференция поручила Комитету по докладам рассмотрение особых докладов, полученных от государств-членов.

(5) В соответствии с докладом Комитета по докладам (документ 12 С/13), Генеральная конференция, согласно статье 18 Правил процедуры, касающихся делаемых государствам-членам рекомендаций и международных конвенций (статья IV, пункт 4 Устава), изложила в этом общем докладе замечания, приводимые ниже.

(6) В соответствии с решением, принятым на одиннадцатой сессии (11 С/Резолюция 37), Генеральная конференция также имела на своей двенадцатой сессии доклад Генерального директора о толковании и выполнении статьи IV Устава, ставящей условие, что каждое из государств-членов внесет на рассмотрение своих "компетентных органов" рекомендации или конвенции в течение года со дня закрытия той сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты. В своем общем докладе, принятом на одиннадцатой сессии, Генеральная конференция отметила, что некоторые из докладов не указали названия компетентного органа или органов, которым одобренные документы должны были быть представлены, или не упомянули о каких-либо мерах, предпринятых таким органом или органами. Более того, детали, содержащиеся в некоторых других докладах, дают основание предполагать, что государства, представившие доклады, придерживались различных взглядов относительно смысла уставных положений.

1. Общий доклад по докладу Комитета по докладам, 31-е пленарное заседание, 11 декабря 1962 г. Этот общий доклад был составлен Генеральной конференцией во исполнение статьи 18 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, предусмотренных статьей IV.4 Устава.

(7) Поскольку, как подчеркивалось в общем докладе, был затронут юридический вопрос исключительно сложного характера, Генеральная конференция решила поручить Генеральному директору представить Конференции, на ее двенадцатой сессии "анализ имеющейся информации о том, каким образом истолковываются и выполняются положения Устава применительно к конвенциям и рекомендациям, принятым Генеральной конференцией, а также информацию, касающуюся подготовительной работы, приведшей к их формулировке, и любых аналогичных положений Устава

или Правил процедуры, применяемых другими специализированными учреждениями" (11 С/Резолюции, Общий доклад, пункт 16).

(8) Комитет по докладам, который рекомендовал подготовить этот анализ, считал желательным проконсультироваться по этому вопросу, затрагивающему толкование Устава с Юридическим комитетом Генеральной конференции, в соответствии со статьей 33.1 Правил процедуры. Соответственным образом Комитет решил отложить рассмотрение особых докладов до тех пор, пока Юридический комитет не выразил своего мнения по этому вопросу.

#### ЗАМЕЧАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(9) Общее количество специальных докладов о мерах по выполнению актов, принятых в 1960 г., распределяется следующим образом: Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования - 25; Рекомендация о борьбе с дискриминацией в области образования - 25; Рекомендация государствам-членам о наиболее эффективных мерах обеспечения общедоступности музеев - 27.

(10) Это количество меньше, чем было рассмотрено на одиннадцатой сессии Генеральной конференции (от 38 до 47). Эти цифры следует также сравнить с общим количеством государств-членов, которые представили общие доклады о своей деятельности за период 1961-1962 гг.: именно - 61 государство.

(11) В этой связи Генеральная конференция отмечает, что это первый случай, когда от государств-членов потребовалось представление особых докладов в дополнение к общим докладам, которые они обычно представляют о всей своей деятельности, касающейся Организации, ибо Генеральная конференция, на ее одиннадцатой сессии, приняла рекомендацию Комитета по докладам о том, чтобы "не включать в дальнейшем особые доклады государств-членов о мерах по выполнению конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией, в периодические доклады, представляемые в соответствии со статьей VIII Устава, а представлять их отдельно в иные сроки" (11 С/Резолюции, доклад Комитета по докладам, пункт 41).

(12) Признавая, что установленная таким образом процедура могла оказать некоторое влияние, хотя и вероятно временное, на сокращение числа полученных докладов, Генеральная конференция считает желательным придерживаться этой практики, которая, помимо того, что она более полно отвечает духу различных процедурных правил, сделала возможным для государств-членов представлять гораздо более подробные и конкретные доклады, одновременно упростив и облегчив процедуру рассмотрения этих докладов Генеральной конференцией. Наконец, предельный срок, назначенный для представления

особых докладов (за два месяца до начала Генеральной конференции), предоставляет в распоряжение государств-членов больше времени для составления этих докладов, чем время, имеющееся у них для представления своих общих докладов.

(13) Тем не менее, Генеральная конференция должна признать, что очень значительное число государств-членов (более 3/4) не представили Организации требуемых докладов. Поэтому Организация не может знать, выполнили ли эти государства свои уставные обязательства по представлению "компетентным властям" принятых в 1960 году рекомендаций и конвенции, а также, были ли эти обязательства выполнены в установленный срок.

(14) В этой связи, Генеральная конференция не может не напомнить об огромном значении, которое придается выполнению государствами-членами двойного долга, возлагаемого на них Уставом в связи с конвенциями и рекомендациями, принимаемыми Генеральной конференцией: во-первых, обязанность представлять эти документы компетентным властям в течение года со дня закрытия сессии Генеральной конференции, и, во-вторых, обязанность периодически представлять доклады о выполнении ими рекомендаций и конвенций. Как подчеркивалось в первом общем докладе одиннадцатой сессии Генеральной конференции:

"Фактически эти два уставных положения обеспечивают, с одной стороны, возможно более широкое проведение в жизнь принятых рекомендаций и конвенций, а, с другой стороны, позволяют Генеральной конференции, а затем и самим государствам-членам определять эффективность прошлой регулирующей деятельности Организации и ориентировать свою регулирующую работу на будущее. В момент, когда Организация приступает к осуществлению долгосрочной программы деятельности, касающейся борьбы с дискриминацией в области образования, процедура представления докладов не может не играть

решающей роли в контроле за выполнением разработанных таким образом стандартов" (11 С/Резолюции, Общий доклад, пункт 10).

(15) Что касается формы и содержания докладов, Генеральная конференция отмечает, что большинство государств-членов, представивших доклады, старались действовать в соответствии с указаниями, сделанными на десятой сессии Генеральной конференции. В резолюции 50 государствам-членам предлагалось при представлении первого особого доклада включать по возможности в этот доклад сведения по следующим вопросам:

- "(а) Была ли конвенция или рекомендация представлена компетентному органу или компетентным органам власти страны, в соответствии со статьей IV, пунктом 4 Устава и статьей I Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций.
- (б) Название компетентного органа или компетентных органов власти страны, которая представляет доклад.
- (с) Приняли ли этот орган или эти органы власти меры по проведению в жизнь конвенции или рекомендации.
- (д) Характер этих мер".

(16) Генеральная конференция выражает надежду, что в будущем все государства-члены смогут включить в свои первые особые доклады всю информацию, о которой идет речь в вышеупомянутой резолюции.

(17) Генеральная конференция считает полезным подчеркнуть в связи с этим значение, которое придается ответам на эти вопросы, даже в тех случаях, когда конвенция уже была ратифицирована, как это уже имело место в отношении некоторых государств до разработки доклада. И в самом деле, весьма интересно узнать процедуру получения этой ратификации и узнать, в частности, произошла ли ратификация после консультации с законодательным органом или с его разрешения.

(18) Генеральная конференция считает также необходимым напомнить различие, которое следует проводить между обязательством передавать документ компетентным национальным

органам, с одной стороны, и ратификацией конвенции или принятием рекомендации, с другой. Передача компетентным национальным органам не влечет за собой, в самом деле, того, что конвенции должны быть обязательно ратифицированы, или того, что рекомендации должны быть полностью приняты. Напротив, государства-члены обязаны передавать рекомендации и конвенции компетентным национальным органам во всех случаях, даже тогда, когда в отдельном случае не предусматриваются мероприятия по ратификации или принятию.

(19) В связи с этим, Конференция приняла к сведению толкование термина "компетентные национальные органы", данное Юридическим комитетом по просьбе Комитета по докладам в его четвертом докладе (Приложение Е III). Текст этого предложения, принятого единогласно Юридическим комитетом, следующий:

"По определению статьи IV.4 Устава компетентными национальными органами являются органы, которые имеют право, в соответствии с конституцией или законодательством каждого государства-члена, принимать законодательные, регламентирующие или другие меры, необходимые для проведения в жизнь конвенций или рекомендаций. Правительству каждого государства-члена принадлежит право уточнять и указывать, какие органы оно считает компетентными в отношении каждой конвенции и рекомендации".

Генеральная конференция считает, что разъяснение значения столь важного положения Устава может позволить государствам-членам лучше понять точное значение этого положения и, следовательно, предоставить более точные сведения в отношении различных пунктов, перечисленных в резолюции 50. Генеральная конференция сама сможет лучше оценить полученную информацию.

(20) В соответствии с положениями статьи 19 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, предусмотренных ст. IV, пункт 4 Устава, данный общий доклад будет передан через Генерального директора ЮНЕСКО государствам-членам Организации, Организации Объединенных Наций, а также национальным комиссиям государств-членов.

**D. Схематическая таблица  
общей классификации  
различных категорий совещаний,  
созываемых ЮНЕСКО /<sup>1</sup>**

---

1. Принята Генеральной конференцией на 31-м пленарном заседании, 11 декабря 1962 г.  
См. резолюцию 8.41.

# СХЕМАТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО

## КАТЕГОРИИ

- A. Совещания представительного характера
  - I. Международные межправительственные конференции
  - II. Другие совещания межправительственного характера
  - III. Неправительственные конференции
- B. Совещания непредставительного характера
  - IV. Международные конгрессы
  - V. Консультативные комитеты
  - VI. Комитеты экспертов
  - VII. Коллоквиумы, семинары, учебные группы и курсы по подготовке и повышению квалификации

## ПЕРЕЧЕНЬ РУБРИК ПО КАЖДОЙ КАТЕГОРИИ СОВЕЩАНИЙ

(a) Определение. В поддержку предлагаемой классификации дается определение каждой из категорий совещаний. Когда это определение опирается на официально утвержденные тексты, что часто имеет место, эти тексты приводятся и указывается их источник.

(b) Действующие положения. В связи с тем, что Генеральная конференция предложила Исполнительному совету учитывать в своем исследовании существующие процедурные положения, было сочтено полезным напомнить в этой рубрике положения Устава или других правил, относящихся к каждой из категорий.

(c) Порядок созыва. Объясняется в первую очередь, различием, которое Устав проводит между конференциями, созываемыми Генеральной конференцией, и конференциями, которые могут быть созваны Исполнительным советом. В каждом случае указывается компетентный орган, который может принять решение о созыве.

(d) Полномочия. Эта рубрика связана с рубрикой "Определение", а также с рубриками "Повестка дня" и "Характер решений", так как понятие "Полномочия" в некоторой мере заключает

в себе эти три других рубрики. Таким образом, следует обращаться ко всем этим пунктам.

(e) Характер решений. В этой рубрике, с одной стороны, уточняется, в какой форме должны приниматься решения совещаниями каждой из категорий и, с другой, к кому эти решения обращаются.

(f) Основные участники, (g) Порядок отбора основных участников, (h) Порядок назначения представителей и (i) Наблюдатели. Под "основными участниками" подразумеваются "участники, пользующиеся всеми правами, признанными за данным совещанием, и, в частности, правом голоса" (60 ЕХ/19, пункт 22). Именно основные участники, а не наблюдатели или другие лица: консультанты и эксперты, нанятые или приглашенные Секретариатом, придают совещанию тот или иной характер. На совещаниях представительного характера проводится различие между участниками - которыми являются государства или организации - и лицами, назначенными представлять эти государства и организации. Подобное же разграничение делается между порядком подбора участников и порядком назначения представителей. Таким образом, когда речь идет о межправительственной конференции, вопрос о том, какие государства будут участвовать в конференции, решается Генеральной конференцией, а назначают представителей уже сами государства.

(j) Право голоса. Даны указания об участниках, пользующихся правом голоса, и о распределении голосов.

(k) Время и место совещания. В этой рубрике указываются компетентные органы, которые принимают соответствующее решение.

(l) Повестка дня и (m) Правила процедуры. Проводится различие между совещаниями, которые сами принимают повестку дня и свои правила процедуры, и совещаниями, повестка дня и правила процедуры которых определяются внешним органом.

(n) Прочая подготовительная работа. В этой рубрике рассматриваются различные вопросы, такие как рассылка приглашений, уведомлений и других сообщений.

А. СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

(a) Определение

"Конференции, в которых участвуют представители различных государств, занимающие в этих государствах высшие должности, и которые докладывают им о результатах своей работы, независимо от того, имела ли эта работа целью выработку международных правил или вынесение заключений, могущих служить основой для мероприятий участвующих государств. Хотя состав таких конференций устанавливается, как правило, на возможно широкой географической основе, тем не менее, к ним следует причислить и межправительственные конференции регионального характера, то есть конференции, в которых участвуют представители всех государств того или иного района".

(Определение, принятое девятой сессией Генеральной конференции в 1956 году по предложению Административной комиссии и Юридического комитета) (9С/Резолюции, стр. 235).

(b) Действующие положения

(i) Устав. "Генеральная конференция созывает, в случае надобности и согласно утвержденным ею правилам, межправительственные совещания по вопросам, касающимся образования, естественных и гуманитарных наук и распространения знаний" (Статья IV, пункт 3).

(ii) Правила созыва межправительственных конференций (Сборник правил по созыву и проведению конференций, стр. 49-50).

(c) Порядок созыва

Генеральной конференцией (Устав, статья IV, пункт 3; Правила созыва, статья 1).

(d) Полномочия

"Генеральная конференция определяет круг ведения созываемых ею конференций" (Правила созыва, статья 2). (См. также "Определение").

(e) Характер решений

Принятие международных соглашений или формулировка рекомендаций или других заключений, предназначенных непосредственно для участвующих государств (см. "Определение").

(f) Основные участники

(i) Государства (Правила созыва, статья 3, пункт 1 (a)).

(ii) Члены-сотрудники (Правила созыва, статья 3, пункт 1 (b)).

(iii) Территории (Правила созыва, статья 4)

(g) Порядок отбора основных участников

(i) Генеральная конференция (Правила созыва, статья 3, пункты 1 (a) и (b)).

(ii) Исполнительный совет, уполномоченный Генеральной конференцией (Правила созыва, статья 3, пункт 1 (c)).

(h) Порядок назначения представителей

Приглашенное государство, член-сотрудник или территория.

(i) Наблюдатели

(i) Все государства-члены и члены-сотрудники, не приглашенные в качестве основных участников (Правила созыва, статья 3, пункт 2).

(ii) Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашение, предусматривающее взаимное представительство (Правила созыва, статья 5, пункт 1).

(iii) При условии соблюдения директив Генеральной конференции, Исполнительный совет может приглашать другие специализированные учреждения, межправительственные организации, неправительственные организации, которым предоставлен при ЮНЕСКО консультативный статус, и он определяет степень их участия (Правила созыва, статья 5, пункты 2 и 3).

(j) Право голоса

(i) Государства, приглашенные в качестве основных участников: один голос на каждое государство, независимо от числа его представителей.

(ii) Приглашенные члены-сотрудники: "Генеральная конференция устанавливает степень их участия" (Правила созыва, статья 3, пункт 1 (b)).

(iii) Другие приглашенные территории: "Генеральная конференция устанавливает степень участия этих территорий" (Правила созыва, статья 4).

(k) Время и место конференции

(i) "Генеральная конференция дает Исполнительному совету инструкции относительно



района, в котором конференция должна быть созвана, и относительно приблизительной даты ее созыва" (Правила созыва, статья 8, пункт 1).

(ii) Исполнительный совет, по соглашению с Генеральным директором, устанавливает место и дату созыва конференции (Правила созыва, статья 8, пункт 2).

(l) Повестка дня

(i) Предварительная повестка дня, составленная Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором (Правила созыва, статья 8, пункт 2).

(ii) Представляется на утверждение конференции. Однако конференция не может изменить полномочия, установленные Генеральной конференцией.

(m) Правила процедуры

(i) Предварительный проект, составленный Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором (Правила созыва, статья 8, пункт 2).

(ii) Представляется на утверждение конференции. Однако конференция не может изменить состав конференции, установленный Генеральной конференцией.

(n) Прочая подготовительная работа

(i) Генеральному директору поручается вся остальная подготовительная работа (Правила созыва, статья 8, пункт 4).

(ii) Он рассылает приглашения на конференцию, а также предварительную повестку дня (там же).

(iii) Он сообщает всем государствам-членам и всем членам-сотрудникам о дате и месте созыва конференции и пересылает предварительную повестку дня (там же).

Примечания

1. Правила созыва межправительственных конференций были приняты Генеральной конференцией в 1952 году. В 1956 году Генеральная конференция пересмотрела применение этих Правил и, по предложению Юридического комитета, решила, что эти Правила могут полностью применяться на основе определения, предложенного Комитетом и воспроизведенного выше, пункт (a) (9С/Резолюции, стр. 235).

2. Генеральная конференция равным образом решила на той же сессии, по предложению Юридического комитета, что эти Правила не распространяются, с одной стороны, на межправительственные международные конференции, созываемые Организацией совместно с другими международными организациями, и, с другой,

на конференции, созыв которых, по просьбе Генеральной конференции, производится одним из государств-членов (9С/Резолюции, стр. 236).

3. Когда международная межправительственная конференция должна принять и подписать международное соглашение, государства должны назначить своих полномочных представителей, а Правила процедуры предусматривают проверку этих полномочий комитетом конференции. Этой практике не всегда придерживаются, когда решения, которые должна принять конференция, носят иную форму.

4. В том, что касается приглашаемых государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, то применяемым обычно Генеральной конференцией или Исполнительным советом критерием являлась их принадлежность к Организации Объединенных Наций или к одной из организаций системы ООН (60 ЕХ/20). В последнее время для конференций регионального характера обычно применяемым критерием была их принадлежность к одной из экономических комиссий Организации Объединенных Наций или к одной из региональных организаций, с которой ЮНЕСКО заключило соглашение о сотрудничестве.

II. ДРУГИЕ СОВЕЩАНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО ХАРАКТЕРА

(a) Определение

К этой категории относятся все совещания межправительственного характера, за исключением тех, которые вошли в категорию I. Практически, это либо совещания вспомогательных органов, проводящиеся на основании Устава или Правил процедуры, так же как специальные технические и юридические комитеты, созываемые для выработки проектов международных соглашений, либо другие совещания правительственных представителей, созываемые Генеральным директором во исполнение утвержденной программы. Эти совещания отличаются от конференций категории I своим "подготовительным и подчиненным характером", как это уточнила Генеральная конференция в 1956 году (9С/Резолюции, стр. 236).

(b) Действующие положения

(i) Устав. "Генеральная конференция образует специальные и технические комиссии и другие вспомогательные органы, необходимые для выполнения ее задач" (Статья IV, пункт 11). "Генеральный директор . . . принимает участие . . . во всех заседаниях . . . комиссий Организации" (Статья VI, пункт 3 (a)).

(ii) Правила процедуры, касающиеся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной

## Общая классификация категорий совещаний

конференцией международных конвенций. "Окончательный доклад Генерального директора представляется либо непосредственно Генеральной конференцией, либо, в случае принятия Конференцией соответствующего решения, особому комитету, состоящему из назначенных государствами-членами экспертов по вопросам технического и правового характера" (Статья 10, пункт 4).

### (c) Порядок созыва

По решению Генеральной конференции в том, что касается специальных технических и юридических комитетов.

Генеральным директором в других случаях в соответствии с утвержденной Программой и бюджетом.

### (d) Полномочия

Определяются в некоторых случаях регламентирующими текстами.

В других случаях подлежат определению на основе принятых Программы и бюджета или решением Исполнительного совета.

### (e) Характер решений

Как правило, предварительный и подчиненный (проекты конвенций и рекомендаций или других предложений, представляемых Генеральной конференцией или Генеральному директору) (см. "Определение"). В некоторых случаях заключения могут выражаться в резолюциях, адресуемых правительствам или компетентным организациям.

### (f) Основные участники

- (i) Правительства государств-членов.
- (ii) Правительства членов-сотрудников.
- (iii) Правительства территорий, представляемых в международном плане одним из государств-членов, но обладающих автономией в области, которой занимается данное совещание.

### (g) Порядок отбора основных участников

Исполнительным советом, по предложению Генерального директора, за исключением тех случаев, когда участие определено регламентирующим текстом, как, например, в правилах, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций, которые предоставляют право участия в специальных технических и юридических комитетах только государствам-членам ЮНЕСКО.

### (h) Порядок назначения представителей

Самими правительствами (60 ЕХ/19, пункты 25 и 27).

### (i) Наблюдатели

(i) Государства-члены и члены-сотрудники, не приглашенные в качестве основных участников;

(ii) государства, не являющиеся членами, и территории, международные отношения которых обеспечиваются каким-либо из государств-членов, определяемые Исполнительным советом;

(iii) Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашение о взаимном представительстве;

(iv) другие специализированные учреждения, межправительственные и неправительственные организации, отбираемые Исполнительным советом.

### (j) Право голоса

(i) Правительства государств-членов, приглашенные в качестве основных участников; каждое из государств располагает одним голосом, независимо от числа его представителей (60 ЕХ/19, пункт 25);

(ii) правительства членов-сотрудников: соответствующее решение принимает Исполнительный совет;

(iii) правительства территорий, международное представительство которых обеспечивается каким-либо из государств-членов: соответствующее решение принимает Исполнительный совет.

### (k) Дата и место совещания

Устанавливается Генеральным директором

### (l) Повестка дня

(i) Предварительная: готовится Генеральным директором.

(ii) Представляется на утверждение совещания. Однако совещание не может изменить полномочия, определенные компетентным органом ЮНЕСКО.

### (m) Правила процедуры

(i) Предварительные: готовятся Генеральным директором.

(ii) Представляются на утверждение совещания. Однако совещание не может изменить своего состава, установленного компетентным органом ЮНЕСКО.

(n) Прочая предварительная работа

Генеральному директору поручаются все другие меры по подготовке совещания.

Примечания

1. Что касается некоторых межправительственных совещаний, чей состав, полномочия и созыв определены в юридических документах, не имеющих отношения к ЮНЕСКО, но за организацию которых Секретариат ЮНЕСКО несет некоторую ответственность, то в отношении всех вопросов, не предусмотренных вышеуказанными текстами, будет действовать практика ЮНЕСКО, как она определена в настоящей таблице и одобрена Генеральной конференцией.

2. Классификация не включает совещания органов межправительственного характера, созданных в рамках Организации и пользующихся большой самостоятельностью действий, такие как Межправительственная океанографическая комиссия, полномочия и состав которой определяются специальным уставом.

3. В документе 60 ЕХ/19 было предложено, чтобы название этих совещаний межправительственного характера могло меняться; однако их не следует называть "конференциями", название, которое оставляется за другими категориями совещаний.

### III. НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ

(a) Определение

"Неправительственные конференции, определяемые в правилах, касающихся их созыва, должны быть, прежде всего, конференциями, в которых участвуют представители неправительственных организаций; это определение можно, однако, применить и к конференциям, в которых участвуют либо только представители межправительственных организаций, либо одновременно представители неправительственных и межправительственных организаций" ("Определение", принятое Генеральной конференцией на ее девятой сессии по предложению Административной комиссии и Юридического комитета) (9С/Резолюции, стр. 236).

(b) Действующие положения

(i) Устав. "Неправительственные совещания . . . могут созываться Генеральной конференцией или Исполнительным советом согласно утвержденным Генеральной конференцией правилам" (Статья IV, пункт 3).

(ii) Правила созыва неправительственных конференций. (Сборник правил по созыву и проведению конференций, стр. 51).

(c) Порядок созыва

(i) Генеральной конференцией (Устав, статья IV, пункт 3 и Правила, статья 1).

(ii) Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором при условии, что круг ведения такой конференции соответствовал резолюции Генеральной конференции или ее директивам и чтобы ею были отпущены необходимые кредиты (Устав Организации, статья IV, пункт 3 и Правила, статья 2).

(d) Полномочия

"Орган, принявший решение созвать конференцию, определяет ее круг ведения" (Правила, статья 3).

(e) Характер решений

Заключения, направляемые участвующим организациям или органам ЮНЕСКО.

(f) Основные участники

(i) Неправительственные организации (см. "Определение" и Правила, статья 5).

(ii) Межправительственные организации (см. "Определение" и Правила, статья 5).

(iii) Лица, участвующие от своего имени (Правила, статья 3).

(g) Порядок отбора основных участников

(i) "Орган, принявший решение созвать конференцию . . . , составляет список подлежащих приглашению лиц и организаций" (Правила, статья 3).

(ii) Исполнительный совет может также пригласить

- (a) специализированные учреждения, с которыми ЮНЕСКО не заключило соглашения о взаимном представительстве;
- (b) межправительственные организации;
- (c) неправительственные организации, которым ЮНЕСКО предоставлен консультативный статус (Правила, статья 5.1).

(h) Порядок назначения представителей

Приглашенной организацией.

(i) Наблюдатели

Государства-члены ЮНЕСКО (Правила, статья 6).

Организации, о которых говорилось выше в рубрике (g) (ii) (см. Право голоса).

Другие неправительственные организации, назначенные органом, который созывает совещание.

## Общая классификация категорий совещаний

### (j) Право голоса

"Принимая должным образом во внимание соглашения, заключенные с упомянутыми организациями, Исполнительный совет устанавливает порядок участия этих организаций в конференциях" (Правила, статья 5.2).

### (k) Дата и место конференции

Устанавливаются органом, который созывает конференцию, или, по поручению, Генеральным директором.

### (l) Повестка дня

(i) Предварительная, готовится органом, который созывает конференцию, или, по поручению, Генеральным директором.

(ii) Представляется на утверждение конференции (Правила, статья 6, прямо не указывается, но подразумевается) (см. также 60 ЕХ/19, пункт 38). Конференция, однако, не может изменить полномочия, определенные Генеральной конференцией или Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором.

### (m) Правила процедуры

Должны учитывать решения Совета о порядке участия (Правила, статья 5.2).

Представляются на утверждение конференции (см. 60 ЕХ/19, пункт 38). Конференция, однако, не может изменить своего состава,

который определен Генеральной конференцией или Исполнительным советом в консультации с Генеральным директором.

### (n) Прочая подготовительная работа

Генеральный директор уведомляет всех членов ЮНЕСКО о созыве конференции и препровождает им предварительную повестку дня. Равным образом, он сообщает всем государствам-членам о разосланных на конференцию приглашениях (Правила, статья 6).

### Примечания

1. Правила созыва неправительственных конференций были приняты Генеральной конференцией в 1952 г. В 1956 г. Генеральная конференция пересмотрела эти Правила, а также Правила созыва международных межправительственных конференций и, по предложению Юридического комитета, решила, что эти Правила могут полностью применяться на основе определения, предложенного Комитетом и воспроизведенного выше в рубрике (a). (9С/Резолюции, стр. 235-236).

2. Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения ООН, с которыми ЮНЕСКО заключило соглашения, предусматривающие взаимное представительство, могут, в соответствии с этими соглашениями, посылать своих наблюдателей на неправительственные конференции, на которые они не были приглашены в качестве основных участников.

## В. СОВЕЩАНИЯ НЕПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

### IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНГРЕССЫ

#### (a) Определение

"Международные конгрессы, в которых принимают участие, как правило, отдельные лица (педагоги, ученые, художники, писатели и т.д.) и главной целью которых является обмен мнениями между крупными специалистами, работающими в отраслях, интересующих ЮНЕСКО, причем этот обмен имеет целью подведение итогов проделанной работе" (60 ЕХ/19).

#### (b) Действующие положения

.....

#### (c) Порядок созыва

Генеральным директором в соответствии с утвержденной Программой и бюджетом.

#### (d) Полномочия

(см. "Определение")

#### (e) Характер решений

Заключения передаются Генеральному директору с тем, чтобы он обеспечил их распространение и использование в заинтересованных кругах.

#### (f) Основные участники

Специалисты, участвующие в личном порядке.

#### (g) Порядок отбора основных участников

(i) Приглашения адресуются специалистом, назначенным в личном порядке Генеральным директором.

(ii) Процедура допуска: заинтересованным лицам предлагается сообщить о своем желании

принять участие в работах конгресса через правительства государств-членов, либо через организации и научные общества, членами которых они являются, или любым другим способом, определяемым Исполнительным советом (60 ЕХ/19, пункт 29 (а)).

(h) Порядок отбора представителей

Не имеет места.

(i) Наблюдатели

(i) Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО.

(ii) Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашения, предусматривающие взаимное представительство.

(iii) Другие заинтересованные специализированные учреждения и межправительственные организации, отбираемые Генеральным директором.

(iv) Неправительственные организации, отбираемые Генеральным директором.

(j) Право голоса

Основному участнику предоставляется один голос.

"На таких конгрессах вопрос об осуществлении права голоса возникает очень редко. Однако, когда проводится голосование, каждый из участников голосует только от своего имени" (60 ЕХ/19, пункт 29 (а)).

(k) Дата и место конгресса

Устанавливаются Генеральным директором.

(l) Повестка дня

Разрабатывается Генеральным директором и не подлежит принятию. Однако Генеральный директор может предложить конгрессу решить вопрос о внесении дополнительных пунктов в повестку дня.

(m) Правила процедуры

Устанавливаются Генеральным директором. Однако, в случае надобности, они могут быть заменены обычным информационным документом, содержащим краткие сведения о том, как будет работать конгресс.

(n) Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручается проведение всех других мероприятий по подготовке конгресса.

Примечания

1. Вначале, по-видимому, предполагалось, что созыв таких конгрессов будет определяться в известной мере положениями правил созыва неправительственных конференций, одним из которых предусматривается, что орган, принявший решение созвать конференцию, составляет список "приглашаемых организаций и лиц". Однако Генеральная конференция ограничила область применения этих правил, решив, что они будут применяться, главным образом, к конференциям, состоящим из представителей организаций (60 ЕХ/19, пункт 29 (а)).

2. В документе 60 ЕХ/19 указывается, что, когда речь идет о совещаниях непредставительного характера, тот факт, что Генеральный директор имел консультации или даже просил какую-либо национальную комиссию или правительственный орган представить ему кандидатуры одного или нескольких экспертов, не меняет характера их участия, поскольку Генеральный директор сохранил полную свободу выбора (60 ЕХ/19, пункт 27). Если участник был назначен Генеральным директором, он не может представлять ни свое правительство, ни какую-либо организацию и принимает участие в работе совещания лишь в личном порядке (там же).

3. Как правило, лица, приглашаемые к участию в совещаниях непредставительного характера в личном порядке, являются гражданами государств-членов, либо в некоторых случаях тех государств, которые, не являясь членами ЮНЕСКО, являются членами других организаций системы ООН. Двенадцатая сессия Генеральной конференции приняла резолюцию 8.42, которая:

"уполномочивает Генерального директора, начиная с 1963-1964 гг. и в порядке опыта, приглашать на совещания непредставительного и технического характера, созываемые ЮНЕСКО в области образования, науки и культуры, кроме специалистов, являющихся гражданами государств-членов ЮНЕСКО, также и специалистов из государств, не являющихся членами ЮНЕСКО или ООН, и граждан территорий, отбираемых на основе их личной компетенции, а не в качестве представителей этих государств или этих территорий; что касается отбора специалистов, Генеральный директор будет консультироваться с международными неправительственными организациями, пользующимися консультативным статусом при ЮНЕСКО. Отобранные таким образом специалисты будут приглашаться через эти международные неправительственные организации и таким же путем известят о своем намерении участвовать в совещаниях, о которых идет речь;

порукает Генеральному директору доложить

## Общая классификация категорий совещаний

тринадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении настоящей резолюции".

### V. КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ КОМИТЕТЫ

#### (a) Определение

Комитеты, которые имеют постоянный характер, Устав которых утверждается Исполнительным советом и которые состоят из специалистов, участвующих в работе Комитета, как правило, в личном порядке, а также, в некоторых случаях, из лиц, назначенных неправительственными организациями. Эти комитеты имеют задачей консультировать Организацию по специальным вопросам, относящимся к ее компетенции, а также по вопросам разработки или осуществления ее программы в определенных областях.

#### (b) Действующие положения

- (i) Устав. "Консультативные комитеты" (Статья XI, пункт 4).
- (ii) Устав консультативных комитетов (представляется на утверждение Исполнительного совета).

#### (c) Порядок созыва

Созываются Генеральным директором в соответствии с их уставом.

#### (d) Полномочия

(См. "Определение").

#### (e) Характер решений

Результаты их работы, оформленные в виде доклада, направляются Генеральному директору, который решает вопрос об их использовании. Исполнительный совет информируется об их заключениях.

#### (f) Основные участники

Члены комитетов, как они определены Уставом, то есть специалисты, участвующие в заседаниях в личном порядке, и в некоторых случаях специалисты, представляющие неправительственные организации, располагающие особым авторитетом в области, относящейся к компетенции Комитета.

#### (g) Порядок отбора основных участников

В соответствии с уставом Комитета.

#### (h) Порядок назначения основных участников

Применяется лишь в случае, когда Уставом предусматривается назначение некоторых членов

какой-либо неправительственной организацией.

#### (i) Наблюдатели

(i) Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО.

(ii) Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашения, предусматривающие взаимное представительство.

(iii) Другие заинтересованные специализированные учреждения и межправительственные организации, по усмотрению Генерального директора.

(iv) Неправительственные организации, по усмотрению Генерального директора.

#### (j) Право голоса

Каждый член Комитета располагает одним голосом.

#### (k) Дата и место совещания

Устанавливаются Генеральным директором.

#### (l) Повестка дня

Разрабатывается Генеральным директором и не подлежит принятию.

Генеральный директор может, однако, предложить членам комитета внести дополнительные пункты в повестку дня (60 ЕХ/19, пункт 41).

Генеральный директор консультируется, как правило, с председателем Комитета по повестке дня.

#### (m) Правила процедуры

Постоянные комитеты принимают свои собственные правила процедуры, которые должны быть представлены на утверждение Генерального директора.

Их положения не должны противоречить положениям устава Комитета (60 ЕХ/19, пункт 41).

#### (n) Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручается проведение всех других мероприятий по подготовке совещания.

#### Примечания

1. Положение о непредставительном характере постоянных консультативных комитетов не является абсолютным. Консультативный комитет по распространению и улучшению начального образования в Латинской Америке состоит из представителей государств. Кроме того, в некоторых уставах предусматривается, что наряду с

лицами, назначенными в индивидуальном порядке, в работе Комитета будут принимать участие некоторые лица, представляющие неправительственные организации.

2. Назначение членов консультативных комитетов Генеральным директором, либо неправительственными организациями, должно осуществляться в соответствии с критериями, перечисленными в уставах, касающимися, в частности, квалификации и функций назначаемых лиц.

## VI. КОМИТЕТЫ ЭКСПЕРТОВ

### (a) Определение

Эти комитеты создаются от случая к случаю, состоят из специалистов, назначаемых в личном порядке . . . , и "вносят рекомендации или консультируют Организацию по вопросам, касающимся разработки или выполнения ее программы в определенной области" (60 ЕХ/19, пункт 29 (b)), а также по любым другим вопросам, входящим в круг ведения Организации.

### (b) Действующие положения

.....

### (c) Порядок созыва

Генеральным директором в соответствии с утвержденной Программой и бюджетом.

### (d) Полномочия

(См. "Определение").

### (e) Характер решений

Направляют свои заключения в виде доклада Генеральному директору, который решает вопрос об их использовании.

### (f) Основные участники

Специалисты, участвующие в работе комитетов в личном порядке.

### (g) Порядок отбора основных участников

Генеральным директором или, в некоторых случаях, правительствами по приглашению Генерального директора.

### (h) Порядок назначения представителей

Не имеет места.

### (i) Наблюдатели

(i) Государства-члены и члены-сотрудники ЮНЕСКО.

(ii) Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашения, предусматривающие взаимное представительство.

(iii) Другие заинтересованные специализированные учреждения и межправительственные организации, по выбору Генерального директора.

(iv) Неправительственные организации, по выбору Генерального директора.

### (j) Право голоса

Один голос каждому члену комитета.

### (k) Дата и место совещания

Устанавливаются Генеральным директором.

### (l) Повестка дня

Разрабатывается Генеральным директором и не подлежит принятию.

Генеральный директор может, однако, предложить членам комитетов рекомендовать новые вопросы в повестку дня (60 ЕХ/19, пункт 41).

### (m) Правила процедуры

Устанавливаются Генеральным директором и не подлежат принятию.

### (n) Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручается проведение всех других мероприятий, необходимых для подготовки совещания.

### Примечания

1. Относительно консультаций, к которым может прибегать Генеральный директор до назначения членов комитета, см. Примечание 2 к Международным конгрессам (категория IV).

2. В случаях, когда, как указано выше, Генеральный директор просит правительства назначить экспертов для участия в совещаниях этой категории, следует указывать, что эти эксперты должны работать на тех же условиях, что и специалисты, назначаемые самим Генеральным директором, и что они не считаются представителями правительств.

Общая классификация категорий совещаний

VII. КОЛЛОКВИУМЫ, СЕМИНАРЫ, УЧЕБНЫЕ ГРУППЫ И КУРСЫ ПО ПОДГОТОВКЕ ИЛИ ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ

(a) Определение

Совещания . . . . , "основная цель которых - обеспечить участникам знания в какой-либо из областей, интересующих ЮНЕСКО, или дать им возможность воспользоваться приобретенным в данной области опытом" (60 EX/19, пункт 29 (с)).

(b) Действующие положения

. . . . .

(c) Порядок созыва

Генеральным директором в соответствии с утвержденной Программой и бюджетом.

(d) Полномочия

(См. "Определение").

(e) Характер решений

На этих совещаниях решения не принимаются. Результаты их работ могут быть отражены в документах либо, в случае необходимости, в публикациях, по которым не требуется решения органов ЮНЕСКО или государств-членов.

(f) Основные участники

Отдельные лица (преподаватели, студенты, слушатели и т.п.), участвующие в личном порядке.

(g) Порядок отбора основных участников

Генеральным директором.

(h) Порядок отбора представителей

Не имеет места.

(i) Наблюдатели

Как правило, эти совещания - закрытые. Однако Генеральный директор может разрешить некоторым лицам присутствовать на них.

(j) Право голоса

Участники не осуществляют права голоса. В случае необходимости, мнение меньшинства заносится в документ, в котором излагаются результаты работы этих совещаний.

(k) Дата и место совещания

Устанавливаются Генеральным директором.

(l) Повестка дня

Обыкновенно эти совещания не имеют повестки дня. Вопросы, подлежащие обсуждению, намечаются заранее Генеральным директором и доводятся до сведения участников, которые могут, однако, внести дополнительные пункты для обсуждения.

(m) Правила процедуры

Эти совещания не имеют правил процедуры. Совещание ведется лицами, назначенными Генеральным директором для этих целей. Как правило, сжатое изложение порядка работы содержится в информационном документе.

(n) Прочая подготовительная работа

Генеральному директору поручается проведение всех прочих мероприятий для подготовки совещания.

Примечания

1. Относительно консультаций, к которым может прибегнуть Генеральный директор, до назначения участников коллоквиума, семинара, учебной группы, либо курсов по подготовке или повышению квалификации - см. Примечание 2 к Международным конгрессам (категория IV).

2. ООН и специализированные учреждения, заключившие с ЮНЕСКО соглашения, предусматривающие взаимное представительство, могут, по желанию, прислать своих представителей.



## **Е. Приложения**

# І. ДОКЛАД КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ

Примечание. Настоящий доклад воспроизводится в утвержденном Комиссией по программе виде. Поскольку полные тексты резолюций приводятся в предыдущих частях данного документа, они были изъяты из приводимого ниже доклада. Однако их окончательные номера указываются, что позволяет легко найти их текст.

Комиссия по программе получила доклады от:

(а) Подкомиссии, которая рассмотрела главы 1 и 1А Проекта программы и бюджета (Просвещение и Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке);

(б) четырех комитетов экспертов, заседания которых состоялись до открытия двенадцатой сессии Генеральной конференции;

(с) рабочих групп, учрежденных самой Комиссией по программе для рассмотрения отдельных проектов.

Доклад Подкомиссии по просвещению включен решением Комиссии в нижеследующий доклад. Доклады четырех комитетов экспертов и рабочих групп приводятся для информации в Приложениях V и VI.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	<u>пункты</u>
<b>ЧАСТЬ А. ВВЕДЕНИЕ</b>	
I. Общие замечания	(1) - (21)
II. Информация о работе и докладе Комиссии	(22) - (33)
<b>ЧАСТЬ В. ОБЩИЕ ДИРЕКТИВЫ</b>	
I. Декада развития ООН	(34) - (52)
II. Роль ЮНЕСКО в получении независимости колониальными странами и народами	(53) - (61)
III. Рассмотрение специальных вопросов, касающихся методов и средств деятельности ЮНЕСКО	(62) - (92)
IV. Общая классификация конференций и совещаний	(93) - (94)
V. Участие специалистов в совещаниях технического характера	(95) - (96)
<b>ЧАСТЬ С. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1963-1964 ГОДЫ</b>	
Введение	(97) - (99)
Глава 1 Просвещение	(100) - (255)
Глава 2 Естественные науки	(256) - (334)
Глава 3 Социальные науки	(335) - (396)
Глава 4 Культура	(397) - (467)
Глава 4А Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада	(468) - (476)
Глава 5 Информация	(477) - (550)
Глава 6 Международные обмены	(551) - (579)
Глава 7 Связь с государствами-членами	(580) - (622)
Балансирование Части II Бюджета	(623) - (637)
<b>ЧАСТЬ D. БУДУЩАЯ ПРОГРАММА</b>	<b>(638) - (651)</b>

## I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

(1) Число документов, представленных на обсуждение в Комиссию по программе и постоянно пополнявшихся проектами резолюций и поправок, было весьма значительным. Богатство программы ЮНЕСКО свидетельствует о большом разнообразии, что затрудняет работу Комиссии по программе.

(2) Чем более разнообразен предмет, тем больше вероятность его рассмотрения под различными углами зрения длительного и обстоятельного обсуждения. Работа Комиссии не избежала этой участи.

(3) Это дает нам повод сделать первое замечание, которое должно, по нашему скромному мнению, явиться основой для директив Секретариата и Исполнительного совета при подготовке будущих сессий Генеральной конференции. В самом деле, нам показалось, что Комиссия по программе выиграла бы, если бы она располагала большим временем в общем расписании работы Генеральной конференции. Ибо, принимая во внимание важность вопросов и интерес, проявляемый делегациями к подготовке программы Организации, невозможно - а если бы это было возможным, то это было бы нежелательным - ограничить право на дискуссию и тем самым обесценить и фальсифицировать обсуждение. Несмотря на твердость председателя Комиссии по программе г-на Эль Фаси, которому следует отдать должное, Комиссия лишь с трудом сумела в строгие, неумолимые сроки изучить во всем объеме вопросы, которые были ей представлены.

(4) Поскольку продолжительность Конференции вряд ли может превышать один месяц, надо будет или раньше начинать работу Комиссии по программе, или предусмотреть иную процедуру обсуждения программы. Можно было бы, например, шире использовать практику подкомиссий и рабочих групп, причем последние будут включать всех членов, которые изъявят желание, и могут, в случае необходимости, заседать или до Конференции, или с самого начала Конференции.

(5) При этом полезно выявить общую атмосферу дискуссии, подчеркнуть дух, которым руководствовались члены Комиссии, и выделить основные вопросы дискуссии. Нам приятно констатировать единодушие, с которым была отмечена серьезная подготовка элементов программы. Большинство ораторов не преминуло подчеркнуть содержательность докладов Генерального директора, его представителей, директоров

различных департаментов, и удачное направление деятельности. Комиссия имела перед собой сводную, хорошо составленную программу, специально предназначенную для того, чтобы выполнить новую миссию Организации, заключающуюся в развитии "цивилизации всеобщего прогресса человечества", если использовать выражение г-на Лебре, т.е. установление "цивилизации расширенной солидарности", которая принимала бы во внимание все аспекты, важные для расцвета человека, доступа к образованию, науке и культуре.

(6) Следует сказать, что программа Организации проникнута основной темой: темой развития. Суть этой темы, благодаря которой двенадцатая сессия Генеральной конференции заслужит особое место в истории ЮНЕСКО, была блестяще изложена Генеральным директором в документе 12 С/9 об эволюции ЮНЕСКО. Отметим, что получение независимости многими, ранее колонизованными странами, вызвало неизбежное изменение международных отношений, он очень справедливо констатировал, что "универсализация свободы и новая сложность международных отношений, вытекающая из этого, большие размеры потребностей общества, находящихся в самом неблагоприятном положении, угроза, которую политическая неустойчивость являет для мира во всем мире в течение этих последних лет, вызвали в рамках общества наций осознание долга активной солидарности, которое включает признание прав человека в эпоху демографической экспансии, динамического развития и беспрецедентных научных и технологических завоеваний" - председатель Карнейро уже в начале Конференции напомнил эту настоятельную новую миссию Организации.

(7) Никто в Комиссии не подверг сомнению эту ориентацию и не будет преувеличением сказать, что единодушное понимание всеми новых задач Организации придало дискуссии ясность и ее главной чертой было желание внести лишь конструктивные элементы в это обширное мероприятие.

(8) Рассматриваемая с этой точки зрения, на первый взгляд разнородная программа обнаруживает свою направленность на достижение определенных целей: введение оперативной деятельности, даже ее расширение и адаптация к практическим целям. В оперативной деятельности проявляются следующие господствующие тенденции: районирование, т.е. учет национальных и региональных условий для приспособления к ним деятельности Организации и обеспечения ее перспективной эффективности, создание учреждений и структур, которые поддерживают и развивают деятельность Организации. В рамках оперативной деятельности выделяются первоочередные задачи или, говоря вообще, элемент отбора в проектах,

проводящий различие между немедленными потребностями и другими потребностями, конечно необходимыми, которые способствуют полной подготовке человека, его освобождению и развитию, но которые логически считаются не такими срочными. Так, например, просвещение считается первоочередной задачей, но это - не абстрактное образование, а образование - звено процесса развития, составная часть планирования развития.

(9) Не случайно вопрос, касающийся Декады развития ООН, был поставлен во главе всех проблем, которые необходимо было решить Комиссии. Проблема Декады развития и роль ЮНЕСКО в достижении независимости колониальными странами и народами сами по себе являются целой программой: таким образом, оказалось возможным при рассмотрении программы в целом:

1. определить ориентацию деятельности;
2. доказать первоочередность образования и его планирования.

(10) Общая дискуссия по этим двум проблемам окончательно выдвинула на первый план тему развития, о которой мы говорили вначале.

(11) После того, как была признана и принята первоочередность образования, дискуссия показала стремление членов Комиссии не оставлять без внимания другие секторы деятельности Организации. Почти все ораторы подчеркнули необходимость уравновешенной программы. В самом деле, если необходимо сконцентрировать особые усилия на первоочередных задачах, которые требуются историческим моментом, нельзя приносить в жертву развитие мероприятий, направленных на оживление культурной жизни, на стимулирование интеллектуального прогресса и исследований. Как сказал об этом Генеральный директор, пренебрегать этими мероприятиями означало бы для международной Организации, находящейся на службе у ценностей цивилизации, давать плохой пример отхода жизни от духа, рисковать во имя принципа пользы, преследующего ближайшие цели и понимаемого исключительно, лишить деятельность ЮНЕСКО части ее души и ее сознания.

(12) Особенно в связи с обсуждением главы "Социальные науки" был сделан упор на слияние деятельности всех программных департаментов. Правда, в данном случае речь идет о связующей главе, мероприятия которой столь тесно включаются в другие виды деятельности, и особенно в мероприятия в области просвещения, что было бы искусственно их разъединять. Директор Департамента социальных наук г-н Бертран подчеркнул все возрастающее слияние мероприятий, предпринимаемых в области социальных наук и по линии других программных департаментов, особенно Департамента просвещения. Кроме того, в самих рамках утвержденной общей темы,

которая подтверждает значение, уделяемое проблемам развивающихся стран, становится ясно, что этим странам для проведения эффективной деятельности необходимо знать структуру и функционирование своего общества и, следовательно, они должны взяться за научно-исследовательскую работу в области культуры, социальных наук и т.д.

(13) Было, конечно, указано, что новая ориентация деятельности Организации должна идти в ногу со стремлением способствовать международному сотрудничеству, улучшать документацию во всех областях, стимулировать основные научные исследования и, наконец, сводить воедино полученные результаты.

(14) Это стремление сохранить равновесие в международной деятельности ЮНЕСКО не могло найти эффективное отражение в ее практических делах, так как в распределении бюджетных ассигнований не могло отразиться количественное равновесие без учета первостепенных и срочных задач. Поэтому была подчеркнута необходимость соблюдать равновесие горизонтальное, равновесие гармоничное. В этом смысле весьма показательными были дискуссии о бюджетных коррективах с учетом новых бюджетных потолков. Они во всяком случае выявили своеобразное противоречие между желанием гармонично развивать многоплановую деятельность ЮНЕСКО, выделять первоочередные задачи и в то же время ограничивать потолок. Если бы не общая обстановка на дискуссии, можно было бы подумать, что некоторые члены Организации, хотя и одобряют полностью программу и ее цели, предпочли бы добиваться достижения этих целей в рамках двусторонних отношений, чтобы действовать в направлении экономического и социального развития наиболее слаборазвитых обществ.

(15) Впрочем, представители слаборазвитых стран подчеркнули свою веру в такую форму международного сотрудничества, которая гарантирует отношения между партнерами на основе равенства во всех областях. Они присоединились к высказыванию Генерального директора, который заявил, что "какова бы ни была эффективность непосредственных культурных связей, существующих или устанавливаемых между народами, только ЮНЕСКО способно придать этим связям международные рамки, которые характеризуют их подлинную роль".

(16) Суть этой позиции выявилась в дискуссии о "роли ЮНЕСКО в достижении колониальными странами и народами независимости" и об "Основном проекте обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада".

(17) Вначале мы подчеркнули, что дискуссия проходила в спокойной обстановке. Однако мы должны со всей искренностью сказать, что в некоторых случаях дискуссия не двигалась с места, когда обсуждались вопросы, которые

## Приложения

неизбежно влекут столкновение доктрин и идеологий. Так обстояло дело с проблемами колониализма и разоружения. Конечно, нельзя было ожидать разительных перемен в поведении тех, кто на всех конференциях, совещаниях, конгрессах кристаллизует политические разногласия современного мира.

(18) Утешительным, однако, является то, что схватки велись в рамках вежливости и отражали, как кажется, лишь некоторую тоску по героической эпохе холодной войны. Правда, и сама обстановка не подходила для демонстрации разногласий. Предварительное единодушие произошло уже вокруг темы мирного сотрудничества на благо развития.

(19) Еще одно обстоятельство заставило потерять интерес к возможному пробуждению традиционных противоречий, и это обстоятельство, весьма существенное по нашему мнению, заключается в эффективном участии представителей развивающихся стран. Бдительные, активные, они все время напоминали о том, что ЮНЕСКО должно обеспечить самые спокойные философские и научные рамки культурных обменов. Действуя таким образом делегаты этих стран ввели два существенных элемента, которые придется отныне учитывать при выработке любой программы Организации. Речь идет, прежде всего, о призыве к обеспечению "солидарной цивилизации", "всеобщего прогресса человечества", иными словами, следуя излюбленному выражению Франсуа Перру, "всякого человека" и "всех людей".

(20) Развивающиеся страны затем подчеркнули, что они не намерены оставаться пассивными перед лицом международного сотрудничества, а внести свою лепту в эту встречу культур и активно участвовать в создании цивилизации, единой и многообразной, примиренного человечества.

(21) Таковы некоторые соображения, которые должны позволить судить о результатах работы Комиссии по программе, Комиссии, которая считает необходимым воздать должное Генеральному директору и его сотрудникам, начертавшим эти директивы, которые поставят Организацию на плодотворный путь выполнения важных задач, возлагаемых на нее Уставом.

ЭТЕКИ МБУМУА

## II. ИНФОРМАЦИЯ О РАБОТЕ И ДОКЛАДЕ КОМИССИИ

(22) Комиссия по программе на двенадцатой сессии Генеральной конференции провела 48 заседаний с 13 ноября по 11 декабря 1962 г. Она избрала президиум в следующем составе:

председатель: г-н Эль Фаси (Марокко); заместители председателя: г-н Дотренс (Швейцария), г-жа Магда Йобору (Венгрия), г-н Нанетти (Колумбия); докладчик: г-н Мбумуа (Камерун).

## ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

(23) Комиссия взяла за основу в своей работе рекомендации Исполнительного совета, изложенные в документе 12 С/2 и Дополнения. Комиссия учредила подкомиссию по вопросам образования, которой было поручено рассмотреть Главу 1 Части II Программы и бюджета (12 С/5 и Add. и Согг.). Президиум подкомиссии был учрежден в следующем составе: председатель: г-н Дотренс (Швейцария); заместители председателя: г-н Анас (Афганистан), г-н Тран Ба Чук (Вьетнам), г-н Араухо (Куба); докладчик: г-н Робертсон (Австралия).

(24) Доклад подкомиссии был рассмотрен Комиссией по программе и представлен в настоящем документе в качестве главы общего доклада.

(25) Кроме того, в соответствии с рекомендацией Исполнительного совета, Комиссия учредила рабочие группы для более углубленного рассмотрения некоторых пунктов своей повестки дня. Эти рабочие группы были сформированы в узком составе. Ниже приводятся сведения о полномочиях, президиуме и составе этих групп:

### Рабочая группа № 1

Международная регламентация, направленная на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей. Председатель: г-н Бернал (Мексика), докладчик: г-н Нген Дин Хоа (Вьетнам).

Представленные государства-члены: Греция, Венгрия, Италия, Япония, Нигерия, Нидерланды, Перу, Филиппины, Румыния, Соединенное Королевство, Швеция, Швейцария, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Болгария, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция.

### Рабочая группа № 2

Проект рекомендации государствам-членам о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей. Председатель: г-н Мартинес Кобо (Эквадор), докладчик: г-н Драви (Того).

Представленные государства-члены: Аргентина, Австрия, Болгария, Китай, Эквадор, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Греция, Венгрия, Иран, Израиль, Италия, Мексика, Пакистан, Соединенное Королевство, Швеция, Швейцария, Чехословакия, Таиланд, Того, Союз Советских Социалистических Республик и Вьетнам.

Рабочая группа № 3

История культурного и научного развития человечества. Председатель: г-н Берг (Нидерланды), докладчик: г-н Мараваль (Испания).

Представленные государства-члены: Алжир, Аргентина, Бельгия, Китай, Чехословакия, Франция, Греция, Иран, Италия, Япония, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Филиппины, Испания, Швейцария, Объединенная Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки и Венесуэла.

Рабочая группа № 4

Проект рекомендации государствам-членам по профессиональному и техническому образованию. Председатель: г-н Ван дер Брюгген (Бельгия); заместители председателя: г-н Саманиго (Филиппины); г-н Барбаг (Польша); докладчик: г-н Тульба (Объединенная Арабская Республика).

Представленные государства-члены: Федеративная Республика Германии, Бельгия, Бразилия, Болгария, Канада, Цейлон, Китай, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Израиль, Италия, Япония, Либерия, Нигерия, Норвегия, Филиппины, Польша, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Югославия.

Рабочая группа № 5

Международный институт планирования образования. Председатель: г-н Шариф (Пакистан), докладчик: г-н Фризен (Канада).

Представленные государства-члены: Федеративная Республика Германии, Аргентина, Австралия, Бельгия, Бирма, Болгария, Камбоджа, Канада, Китай, Куба, Эквадор, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция, Гвинея, Венгрия, Иран, Израиль, Италия, Япония, Лаос, Ливан, Либерия, Мадагаскар, Малайя, Мали, Марокко, Мексика, Нигерия, Норвегия, Новая Зеландия, Пакистан, Нидерланды, Филиппины, Польша, Соединенное Королевство, Руанда, Судан, Швеция, Швейцария, Чехословакия, Таиланд, Того, Турция, Уганда, Украина, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Вьетнам, Югославия.

(26) Комиссия рассмотрела доклады рабочих групп 1, 2 и 3 в ходе общего рассмотрения глав Проекта программы и бюджета. Доклады рабочих групп 4 и 5 были рассмотрены подкомиссией по образованию. Доклады рабочих групп воспроизведены в Приложении VI к настоящему документу.

(27) Комиссия, кроме того, рассмотрела доклады четырех комитетов экспертов, которые заседали до открытия Генеральной конференции. Это следующие комитеты экспертов:

1. Всемирная кампания за всеобщую грамотность;
  2. Международная кампания по сохранению памятников Нубии;
  3. программа научной гидрологии;
  4. международные обмены.
- Доклады этих комитетов экспертов воспроизведены в Приложении к настоящему документу.

ФУНКЦИИ КОМИССИИ

(28) Комиссия решила провести в начале своей работы общую дискуссию по следующим вопросам: программа ООН "Десятилетие развития"; роль ЮНЕСКО в достижении независимости колониальными странами и народами; особые вопросы, касающиеся методов и средств осуществления деятельности Организации (основные проекты; центры и институты, действующие с финансовой помощью ЮНЕСКО; публикации; конференции, субсидии и контракты). Отчет об этой дискуссии воспроизведен в Части В настоящего доклада.

(29) Комиссия рассмотрела Главы 2 - 7 Части II Проекта программы и бюджета на 1963-1964 годы, следуя процедуре, рекомендованной Исполнительным советом. После общей дискуссии по каждой главе, Комиссия рассмотрела главы, проект за проектом, и одновременно проекты резолюций, и поправки, представленные государствами-членами по данным главам.

(30) Наконец, Комиссия посвятила одно заседание изучению пунктов 20.2 и 20.3 повестки дня Генеральной конференции (рассмотрение Исполнительным советом общей классификации конференций и совещаний, созываемых ЮНЕСКО, и доклад Генерального директора об участии специалистов в совещаниях технического характера), два заседания были посвящены общим дебатам по поводу ориентации будущей программы Организации и одно заседание - обсуждению будущей программы ЮНЕСКО.

ОБСУЖДАВШИЕСЯ ДОКУМЕНТЫ

(31) Основными документами, представленными на рассмотрение Комиссии, были Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг. (12 C/5 и Add. и Corr.). Кроме того, следующие документы были приняты во внимание или переданы подкомиссии по образованию и рабочим группам: 12 C/6 и Приложение: рекомендации Исполнительного совета и замечания членов Совета по Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг. для передачи Генеральной конференции;

## Приложения

- 12 С/7: комментарии организаций системы ООН и международных неправительственных организаций по Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг.;
- 12 С/8: поправки к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг., предложенные государствами-членами и членами-сотрудниками;
- проекты резолюций, представленные государствами-членами 12 С/DR/, а также следующие документы: 12 С/9, Часть I; 12 С/17 и Add.; 12 С/20 и Add.; 12 С/21 и Corr.; 12 С/26 и Corr.; 12 С/27; 12 С/28; 12 С/32; 12 С/34; 12 С/34 Add.; 12 С/PRG/1 и Add.; 12 С/PRG/3 - PRG/30.

## СТРУКТУРА ДОКЛАДА

(32) Настоящий доклад состоит из Введения (Часть А), краткого изложения общих прений, о которых упоминается в пункте 28 (Часть В), и краткого изложения дискуссий в Комиссии по Главам 1-7 Части II Проекта программы и бюджета, а также проектов резолюций, которые Комиссия рекомендует Генеральной конференции для принятия (Часть С), и краткого изложения дискуссий по будущей программе ЮНЕСКО (Часть D).

(33) Проект международной рекомендации о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей и проект рекомендации по профессиональному и техническому образованию приводятся в Части В данного документа.

## ЧАСТЬ В. ОБЩИЕ ДИРЕКТИВЫ

### I. ДЕСЯТИЛЕТИЕ РАЗВИТИЯ ООН

(34) Генеральный директор изложил основные направления согласованной деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, вытекающие из резолюций 916-920 (XXXIV) Экономического и Социального Совета и резолюции 1710 (XVI) Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций. Он обратил внимание Комиссии на доклад, содержащийся в документе 12 С/34, а также на резолюцию 11, принятую 63-й сессией Исполнительного совета о деятельности, предусматриваемой в рамках программы на 1963-1964 гг. (12 С/34 Add.).

(35) Генеральная Ассамблея ООН ожидает предложений ЮНЕСКО относительно его вклада в это совместное мероприятие. Генеральная конференция должна определить политику Организации в этом отношении. Генеральный директор предложил, поэтому, Комиссии высказаться по трем вопросам, касающимся программ, координации и бюджета.

(36) Что касается программы, речь идет об определении роли и характера мероприятий ЮНЕСКО, которые должны составить его вклад в Десятилетие, ибо речь, разумеется, не идет об ориентации в этом направлении всей деятельности Организации. Следует, кроме того, подчеркнуть оригинальный характер, который должны иметь эти мероприятия: ЮНЕСКО должно подчеркнуть значение, которое оно придает культурным и моральным факторам, являющимся, наряду с факторами чисто экономическими, одной из важнейших частей понятия развития.

(37) Необходимость координации была подчеркнута Административным комитетом по координации, поскольку коллективное усилие может быть плодотворным только, если оно поддерживается взаимными консультациями и свободным обменом мнениями.

(38) И, наконец, что касается бюджета, Генеральный директор обратил внимание Комиссии на "необходимость попытаться добиться соответствия между ресурсами и потребностями для того, чтобы воплотить в фактах столь обширные надежды, которые порождает Десятилетие", как это подчеркивается в докладе Административного комитета по координации. Генеральный директор напомнил, что средства, которые можно ассигновать на это мероприятие, могут быть взяты либо из обычного бюджета, либо из сумм, переданных в распоряжение Организации в рамках совместных программ Специального фонда и Технической помощи.

(39) Представитель Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций обратил внимание на цель Десятилетия - ускорение роста валового национального дохода стран, находящихся в стадии развития, минимальный ежегодный прирост которого должен составлять, к концу Десятилетия, по крайней мере 5 проц. Этой цели нельзя достигнуть без согласованной деятельности всех учреждений системы Организации Объединенных Наций. Большое значение придается не только экономическому росту и созданию материальных ценностей, но также, и в особенности, способности человека к их созиданию. Поэтому, особое значение придается человеческому фактору и программам подготовки, позволяющим ускорить экономический рост.

(40) В последующей дискуссии приняли участие делегации следующих стран: Ливана, Бельгии, Швейцарии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Мексики, Пакистана, Союза Советских Социалистических Республик, Бразилии, Колумбии, Новой Зеландии, Украинской Советской Социалистической Республики, Филиппин, Нидерландов, Соединенного Королевства, Китая, Чехословакии, Греции, Болгарии, Камеруна, Мадагаскара, Испании, Австралии, Югославии, Ямайки, Белорусской Советской Социалистической Республики и Мали.

(41) Ораторы единодушно подчеркнули значение человеческого фактора в развитии и, далеко не ограничиваясь ценностями, которые создает образование в прямом смысле этого слова, они приняли во внимание культурные и моральные ценности, такие как свобода и мир.

(42) Они также единодушно подчеркнули значение и особенно срочность подготовки кадров в странах, находящихся в стадии развития, идет ли речь о педагогах, администраторах всех отраслей народного хозяйства, научных работниках, которые должны освоить природные ресурсы, и даже о кадрах, ведающих развитием культурной жизни в государствах.

(43) Ораторы также единодушно констатировали, что нужды далеко превосходят ресурсы и что необходимо отбирать области, которым следует предоставить приоритет. В числе этих областей значительное число ораторов упомянуло всемирную кампанию распространения грамотности, подготовку администраторов и технических специалистов и освоение природных ресурсов.

(44) Многие ораторы подчеркнули значение, которое представляет постоянное развитие новых методов в области образования. Ораторы из развивающихся стран подчеркнули необходимость при создании этих методов связывать их с действительными культурными нуждами каждой страны.

(45) Большинство ораторов подчеркнуло, что планы ЮНЕСКО, касающиеся его вклада в рамках программы на 1963-1964 гг., кажутся удовлетворительными при условии, что они явятся предметом мощной концентрации усилий и действенной координации с деятельностью других учреждений системы Организации Объединенных Наций.

(46) Некоторые ораторы из стран с более развитой промышленностью настаивали на том, что следует пойти на жертвы, дабы ускорить помощь странам, находящимся в стадии развития. Делегаты единодушно отметили, что эта ускоренная помощь нужна не только странам, которые ее получают, но также странам, экономически развитым, желающим поддержать факторы мира и безопасности во всем мире.

(47) Несколько ораторов подчеркнули, что

одной из главных целей ЮНЕСКО должно быть искоренение последствий колониализма.

(48) Несколько ораторов указали сколь важно, для оказания помощи развитию, найти новые средства не только путем освоения природных ресурсов в странах, находящихся на стадии развития, но также путем всеобщего разоружения и улучшения условий международной торговли.

(49) Большинство делегатов, однако, подчеркнуло, что основные усилия ЮНЕСКО должны касаться областей его собственной компетенции, а именно: помощи в областях образования, науки и культуры. Они считают, что дальнейшие усилия потребуют не только увеличивающихся внебюджетных ресурсов, таких как средства по линии Специального фонда и Расширенной программы технической помощи, но также увеличения ассигнований по Обычной программе.

(50) Ораторы единодушно признали, что помощь ЮНЕСКО - оперативная деятельность или научные исследования - должна одновременно идти как в национальном плане (стимулирование деятельности и получение ресурсов внутри государств-членов), так и в региональном и международном плане. В качестве примера была упомянута всемирная кампания за распространение грамотности.

(51) Некоторые делегаты задали вопрос, не следовало ли бы Организации продумать новые методы и способы деятельности. Однако большинство согласилось на том, что вклад ЮНЕСКО в Десятилетие развития должен рассматриваться не как новая программа, а как долгосрочная программа, которую следует выполнять в рамках общей программы Организации, значительное число элементов которой, таких как различные региональные планы образования, всемирная кампания по распространению грамотности, десятилетний план развития науки, программа развития средств информации, уже запланированы на 10 и даже 20 лет.

(52) После этих прений Комиссия приняла резолюцию 8.1.

## II. РОЛЬ ЮНЕСКО В ДЕЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ КОЛОНИАЛЬНЫМИ СТРАНАМИ И НАРОДАМИ НЕЗАВИСИМОСТИ

(53) Комиссия по программе рассмотрела пункт 17.8 повестки дня - Выполнение резолюции 8.2 одиннадцатой сессии Генеральной конференции: "Роль ЮНЕСКО в деле получения колониальными странами и народами независимости" - а также проект резолюции, внесенный Союзом Советских Социалистических Республик (12 C/DR/61), и поправку к нему, представленную Соединенными Штатами Америки (12 C/DR/64).



(54) В начале дискуссии заместитель Генерального директора г-н Адисешиа выступил с пояснительными замечаниями относительно доклада Генерального директора по пункту 17.8 (12 С/27). Напомнив о том, что с 1945 года 47 государств приобрели независимость, а с 1956 года - 33 государства (последняя группа обычно называется по терминологии Организации Объединенных Наций "государства, недавно получившие независимость"), заместитель Генерального директора указал, что все эти 33 государства, за исключением одного (которое стало членом ЮНЕСКО несколько дней спустя), вступили в ЮНЕСКО еще до открытия сессии. Он перечислил мероприятия ЮНЕСКО, непосредственно способствующие получению колониальными странами и народами независимости (12 С/27), и рассказал о том, как ЮНЕСКО налаживало на первых порах связь с этими государствами-членами и членами-сотрудниками, помогая им создавать и обеспечивать работу национальных комиссий, предоставляя в их распоряжение документацию, создавая и используя региональные бюро и проводя другие такого же рода мероприятия (12 С/27, Раздел I). Кроме того, он сказал о мероприятиях ЮНЕСКО, способствующих непосредственно получению полной независимости в области образования, естественных и социальных наук, культуры, информации, международных обменов, в частности, в Африке, Азии и арабских странах (12 С/27, Разделы II и III).

(55) Заместитель Генерального директора напомнил, что в осуществление резолюции 8.2 в области образования, например, Секретариат принял важные меры по "деколонизации" образования, созданию и подготовке руководящих кадров на всех уровнях и по оказанию помощи новым независимым государствам в получении финансовых и материальных средств для развития как на двусторонней, так и на многосторонней основах.

(56) В общей дискуссии по этому вопросу приняли участие Союз Советских Социалистических Республик, Афганистан, Соединенные Штаты Америки, Бразилия, Куба, Монголия, Венгрия, Пакистан, Мадагаскар, Ливан, Аргентина, Болгария, Соединенное Королевство, Мали, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Албания и Канада.

(57) Ораторы отметили меры, принятые ЮНЕСКО по осуществлению резолюции 8.2; основной темой обсуждения явился вопрос о том, не следует ли ЮНЕСКО принять дополнительные меры. Ряд ораторов выразил мнение, что ЮНЕСКО должно обратить особое внимание на: "борьбу против колониализма" и "ликвидацию остатков колониализма". Другие, включая делегатов ряда новых независимых государств, считают важным думать о будущем, а не о прошлом, полагая, что насущная проблема сегодняшнего дня - это развитие всех развивающихся наций, и что ее решение

и является той задачей, в осуществлении которой должны участвовать все государства.

(58) Некоторые ораторы выразили мнение, что ЮНЕСКО должно проводить научные исследования по колониализму и его влиянию в существующих в настоящее время колониях. В то же время было, однако, указано, что даже если Генеральная конференция уполномочит ЮНЕСКО осуществлять такого рода исследования, Организация будет трудно получить на практике доступ в некоторые районы.

(59) Несколько ораторов критиковали также ЮНЕСКО за "довольно формальный подход" в осуществлении резолюции 8.2, но в общем было признано, что ЮНЕСКО выполняло свою программу, особенно в области образования, оперативно и продуманно.

(60) Наконец, широкая дискуссия развернулась вокруг вопроса о том, должна ли программа помощи в целях развития, осуществляемая ЮНЕСКО, касаться только стран, "недавно добившихся независимости", или она должна быть задумана на более широкой основе, затрагивая в равной степени все развивающиеся страны. В общем было решено, что в то время, как в первую очередь следует решать исключительно срочные проблемы стран, лишь недавно ставших независимыми, программа в целом не должна терять из виду проблемы других стран, находящихся в процессе развития.

(61) В конце дискуссии Комиссия создала редакционный комитет в составе Мадагаскара, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки, который должен был составить резолюцию по этому вопросу. Эта резолюция была затем единогласно одобрена Комиссией; см. резолюцию 8.2.

### III. РАССМОТРЕНИЕ ОСОБЫХ ВОПРОСОВ О МЕТОДАХ И СРЕДСТВАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНЕСКО

#### (а) ОСНОВНЫЕ ПРОЕКТЫ

(62) Внося на обсуждение этот вопрос, заместитель Генерального директора г-н Адисешиа сослался на документы 12 С/5, Введение, пункты 61, 62-67, и рекомендацию Исполнительного совета (12 С/6, стр. 3) для Генеральной конференции, предлагающую одобрить новый подход к основным проектам. Напомнив о происхождении концепции основного проекта, принятой на восьмой сессии Генеральной конференции, и подводя итог развитию программы ЮНЕСКО с того времени, заместитель Генерального директора подчеркнул, что ЮНЕСКО создало теперь различные новые средства проведения своей деятельности в оперативном плане

и что, по мнению Генерального директора, как и большинства государств-членов, выступавших по этому вопросу (см. 12 С/10 Add.1 и далее), тематический подход к концепции основного проекта вполне может открыть путь к конкретному (обычно географическому) подходу. Заместитель Генерального директора указал, что многие крупные проекты в настоящее время получают и будут получать еще большую поддержку, благодаря значительно большей, чем для основных проектов, концентрации усилий и бюджетных средств. Он подчеркнул, однако, что решение о ликвидации понятия основного проекта не затронет существующие основные проекты, которые будут доведены до конца.

(63) В общей дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты Японии, Франции, Ливана, Италии, Германии, Мадагаскара, Союза Советских Социалистических Республик, Венгрии, Индии, Аргентины, Венесуэлы, Румынии, Украинской Советской Социалистической Республики, Новой Зеландии, Соединенных Штатов Америки, Чехословакии, Болгарии и Мексики.

(64) Подавляющее большинство государств, участвовавших в дискуссии, одобрили нынешние основные проекты ЮНЕСКО, а также выразили надежду, что Организация не откажется от осуществления этих проектов. Однако общее мнение свелось к тому, что в концепции основного проекта действительно имеются структурные недостатки и что было полезно рассмотреть этот вопрос.

(65) Общее мнение свелось к тому, что ЮНЕСКО в настоящее время разработало альтернативные подходы, более соответствующие нынешнему объему деятельности Организации, и что в будущем при проведении в жизнь программы ЮНЕСКО они должны заменить концепцию основного проекта.

#### (b) ЦЕНТРЫ И ИНСТИТУТЫ, ПОЛУЧАЮЩИЕ ФИНАНСОВУЮ ПОМОЩЬ ЮНЕСКО

(66) Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа внес на обсуждение этот вопрос и сослался на документы 12 С/5, Введение, пункты 71-77, и рекомендацию Исполнительного совета по этому вопросу (12 С/6, стр. 3). Кратко изложив основные принципы, определяющие создание и оказание помощи упомянутым центрам и институтам, а именно то, что такие национальные и региональные центры и институты являются эффективным средством осуществления целей и проведения деятельности ЮНЕСКО, поскольку они являются органами, постоянно осуществляющими эти цели и эту деятельность, заместитель Генерального директора перешел к проблеме, возникшей в результате отсутствия четкой политики в отношении этих институтов,

а именно к тому, что они из года в год продолжают поглощать средства из ограниченных ресурсов ЮНЕСКО и мешают ЮНЕСКО распространить эту программу на другие области.

(67) Если бы соответствующие государства и районы не пожелали предоставлять финансовую помощь этим институтам после периода их становления, в результате чего оказание им финансовой помощи стало бы постоянной нагрузкой для ЮНЕСКО, то исчезли бы основания для самостоятельного существования таких центров и институтов и их деятельность могла бы более успешно проводиться Секретариатом ЮНЕСКО.

(68) Заместитель Генерального директора закончил свое выступление, сославшись на предложенную Генеральным директором в качестве основы для будущей деятельности политику, выраженную в пяти пунктах (12 С/5, Введение, пункт 76).

(69) В общей дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты Канады, Союза Советских Социалистических Республик, Мексики, Мали, Гвинеи, Федеративной Республики Германии, Судана, Италии, Сенегала, Афганистана, Ливана и Аргентины.

(70) Хотя предложения Генерального директора встретили единодушное одобрение, ряд государств считает, что они должны применяться с известной степенью гибкости. Эти государства признали, однако, что существует допустимый предел гибкости.

(71) Общее мнение свелось к тому, что после периода прямой помощи ЮНЕСКО центрам и институтам, тесные рабочие отношения их с ЮНЕСКО могут продолжаться в другой форме.

(72) Несколько ораторов подчеркнули необходимость учитывать особые условия, в которые поставлен каждый центр и институт, особенно в районах, находящихся в процессе развития.

(73) Ряд государств подчеркнул необходимость создания новых центров и институтов в различных районах мира и в различных областях деятельности ЮНЕСКО.

(74) Наконец, ряд государств особо поддержал необходимость передачи этих центров и институтов определенным странам или районам, а одно государство предложило, чтобы Генеральный директор собирал и передавал соответствующим региональным центрам или институтам взносы каждого из заинтересованных государств.

#### (c) ИЗДАНИЯ

(75) Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа внес на рассмотрение этот вопрос и сослался на документы 12 С/5, Введение, пункты 78-88, и на решения Исполнительного

## Приложения

совета по этому вопросу, принятые на 63-й сессии.<sup>1</sup> Напомнив об успешном решении в соответствии с директивами, изложенными в документе 6C/PRG/16, Приложение I, методологических и административных проблем, связанных с изданиями, заместитель Генерального директора перешел к неотложному вопросу, стоящему сегодня и возникшему из-за отсутствия подробных директив о содержании как документального, так и идеологического характера. В вопросе о документальных изданиях серьезное беспокойство вызывают проблемы о том, следует ли проводить национальные исследования (в противовес сравнительным исследованиям) и следует ли использовать неофициальные источники информации (которые могут противоречить официальной информации). В идеологической области был отмечен вполне очевидный характер проблемы.

(76) В общей дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты Канады, Союза Советских Социалистических Республик, Австралии, Мали, Чехословакии, Аргентины, Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства, Мадагаскара, Болгарии, Камеруна, Гвинеи, Нигерии, Румынии, Италии и Белорусской Советской Социалистической Республики.

(77) Общее мнение свелось к тому, что, хотя ЮНЕСКО проводит прекрасную работу в области изданий, было бы полезно дать Генеральному директору более подробные директивы в отношении содержания изданий, чем изложенные в резолюции 8.3 одиннадцатой сессии Генеральной конференции.

(78) Одно государство выразило мнение, что большее внимание следует уделять использованию авторов из стран с различными социальными системами.

(79) Ряд резко противоположных мнений был выражен о степени свободы, которой должен обладать Секретариат в отношении содержания изданий.

(80) По мнению нескольких государств, ЮНЕСКО должно произвести тщательную переоценку всех своих изданий с целью возможного прекращения выпуска некоторых изданий, чей вклад в осуществление целей и деятельности ЮНЕСКО не оправдывает полностью выделяемые на них ассигнования.

(81) В результате этой дискуссии Комиссия вновь подтвердила принципы, содержащиеся в документе 11 C/Резолюции 8.3, и решила просить Исполнительный совет полностью изучить вопрос в период 1963-1964 гг. и представить доклад по нему тринадцатой сессии Генеральной конференции.

(82) Комиссия в принципе согласилась (при условии дальнейшего обсуждения их в ходе рассмотрения соответствующих глав Части II

документа 12 C/5) со специфическими предложениями, внесенными Чехословакией (12 C/DR/53).

### (d) КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЯ

(83) Комиссия по программе рассмотрела проект резолюции, внесенный Францией, Мадагаскаром, Коста-Рикой и Соединенными Штатами Америки (12 C/DR/12 Rev.), и поправки к нему, предложенные устно Афганистаном, Аргентиной, Болгарией, Союзом Советских Социалистических Республик, Марокко, Пакистаном, Филиппинами, Кубой и Гвинеей. Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа сравнил предусматриваемые на 1963-1964 гг. конференции и совещания с конференциями и совещаниями, проведенными в 1961-1962 гг., как с бюджетной точки зрения, так и по существу.

(84) В дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты Афганистана, Аргентины, Соединенных Штатов Америки, Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик, Марокко, Бразилии, Японии, Пакистана, Филиппин, Румынии, Кубы, Судана, Гвинеи, Коста-Рики, Верхней Вольты, Камеруна и Австралии.

(85) Несмотря на то, что все единодушно высказались за то, что конференции и совещания являются одним из самых важных методов деятельности ЮНЕСКО, значительное число государств выразило мнение, что ряд совещаний ЮНЕСКО в прошлом не дал полностью ожидаемых результатов, ввиду того, что перегрузка конференциями сказалась как на Секретариате, так и на государствах-членах.

(86) Общее мнение свелось к тому, что все конференции и совещания следует тщательно изучать и что в некоторых случаях конференции и совещания целесообразно отложить или изменить их форму.

(87) В результате этой общей дискуссии был создан редакционный комитет в составе делегатов Аргентины, Франции, Берега Слоновой Кости, Марокко, Пакистана, Союза Советских Социалистических Республик и Соединенных Штатов Америки. Этот комитет принял резолюцию 12 C/DR/12 Rev.2, которая затем была одобрена Комиссией (см. ниже, пункт 92).

### (e) СУБСИДИИ И ДОГОВОРЫ С НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

(88) Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа внес на рассмотрение этот вопрос и сослался на рекомендацию Исполнительного совета о том, чтобы Генеральная конференция рассмотрела этот вопрос (12 C/6, стр. 3).

1. См. 63 ЕХ/Решение 13.

## 1. Доклад Комиссии по программе

(89) Заместитель Генерального директора, сравнив суммы, выделенные на субсидии (1.535.000 долл.) и договоры (400.000 долл.) на 1961-1962 гг., с предложениями на 1963-1964 гг. (1.535.000 долл. на субсидии, по документу 12 С/5 с поправками в документе 12 С/6, Приложение, и 500.000 долл. на договоры по документу 12 С/5), подчеркнул различие между субсидиями и договорами и напомнил об отсутствии подробной системы норм, определяющих использование этих средств деятельности ЮНЕСКО.

(90) В общей дискуссии по этому вопросу приняли участие делегаты Франции, Нидерландов, Индии, Италии, Федеративной Республики Германии, Соединенных Штатов Америки, Нигерии, Мали, Норвегии, Ливана, Соединенного Королевства, Либерии, Болгарии, Пакистана, Австралии, Филиппин, Союза Советских Социалистических Республик.

(91) Комиссия рассмотрела вопрос о субсидиях и договорах как методе выполнения программы в свете рекомендаций Исполнительного совета и признала, что субсидии являются важным и эффективным методом выполнения программы; при предоставлении субсидии какой-либо организации следует основываться на тщательном и индивидуальном исследовании каждого данного случая и любое изменение в политике Организации в отношении субсидий должно быть медленным и постепенным. Было также решено, что договоры с неправительственными организациями о выполнении конкретных заданий являются также полезным и важным методом деятельности. Комиссия решила рекомендовать Генеральной конференции пересмотреть систему субсидий и договоров на тринадцатой сессии на основе оценки субсидий, рассмотренной директивой VIII.3 (11 С/Резолюция 10), которая должна быть подготовлена Исполнительным советом и Генеральным директором в свете различных мнений, выраженных в ходе настоящей дискуссии.

(92) По окончании общей дискуссии по методам и средствам деятельности ЮНЕСКО Комиссия одобрила резолюцию 8.3.

## IV. РАССМОТРЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ ОБЩЕЙ КЛАССИФИКАЦИИ КОНФЕРЕНЦИЙ И СОВЕЩАНИЙ, СОЗЫВАЕМЫХ ЮНЕСКО (пункт 20.2 повестки дня)

(93) Документы 12 С/20 и Add. были представлены Юридическим советником. Было

объяснено, что части "Схематической таблицы общей классификации различных категорий совещаний, созываемых ЮНЕСКО", помещенной в Приложении II к документу 12 С/20, еще носят экспериментальный характер в ожидании решений настоящей сессии Генеральной конференции. Комиссия решила, что помимо всех тех существенных изменений, которые могут быть сделаны Генеральной конференцией по рекомендации Комиссии, Секретариат будет уполномочен представить любые редакционные изменения в отношении таблицы, которые могут потребоваться.

(94) В связи с тем, что проект резолюции, представленный Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/DR/51 Rev.), был снят, Комиссия рассмотрела проект резолюции, содержащийся в документе 12 С/DR/139, представленный Соединенными Штатами Америки. Этот проект резолюции был одобрен без изменений (см. резолюцию 8.41. Полный текст схематической таблицы с поправками Генеральной конференции приводится в Части D данного документа).

## V. ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ОБ УЧАСТИИ СПЕЦИАЛИСТОВ В СОВЕЩАНИЯХ ТЕХНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (пункт 20.3 повестки дня)

(95) Юридический советник представил документы 12 С/21 и Согг. по данному пункту. Поскольку проекты резолюций, представленные Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/DR/52 Rev.) и Федеративной Республикой Германии (12 С/DR/80 Rev.2), были сняты, Комиссия рассмотрела проект резолюции, представленный Бразилией, Ливаном, Швецией, Швейцарией и Югославией (12 С/DR/80 Rev.3), вместе с проектом поправки к этому проекту резолюции, внесенным Соединенными Штатами Америки (12 С/DR/140).

(96) До обсуждения этого проекта поправки представитель Швейцарии внес новый пересмотренный текст данного положения. Комиссия одобрила проект резолюции, содержащийся в документе 12 С/DR/80 Rev.3, включая этот новый пересмотренный текст (см. резолюцию 8.42).

ЧАСТЬ С. ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА  
НА 1963-1964 ГОДЫ

ВВЕДЕНИЕ

(97) Шестьдесят третья сессия Исполнительного совета поручила Генеральному директору изложить Комиссии по программе свое мнение о том, как программные резолюции должны отражаться в планах работы. В соответствии с этой просьбой Генеральный директор выступил с заявлением перед Комиссией по программе, прежде чем она приступила к подробному рассмотрению Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг.

(98) Он заявил, что планы работы, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Corr., приводятся для целей информации, и голосования по ним не требуется. Однако Комиссия должна принимать их во внимание при рассмотрении проектов резолюции, к которым они относятся. Комиссия может сделать замечания по ним для включения в ее доклад, и в свете этих замечаний Секретариат составит утвержденную Программу и бюджет на 1963-1964 гг., в которой эти замечания будут учтены.

(99) Генеральный директор заявил, что эти видоизмененные планы работы будут накладываться на него моральные обязательства и что, если в ходе выполнения программы он вынужден будет отклониться от них по какому-либо важному существенному вопросу, он не примет решения, предварительно не обратив внимания Исполнительного совета на этот вопрос. Напротив, в случае, когда потребуются внести незначительные изменения в методы выполнения какого-либо проекта, Генеральный директор должен будет взять на себя ответственность и ему должно быть предоставлено право самостоятельно решать вопрос о том, насколько значительным должно быть необходимое, по его мнению, изменение.

Глава 1  
ПРОСВЕЩЕНИЕ

(100) На 47-м заседании 10 декабря 1962 г. Комиссия утвердила доклад подкомиссии по образованию с небольшими изменениями, одной поправкой к резолюции 1.333 и дополнительным пунктом (пункт 125). Ниже приводится доклад подкомиссии:

(101) Подкомиссия по образованию заседала под председательством г-на Дотренса (Швейцария). Заместителями председателя были: г-н Анас (Афганистан), г-н Араухо (Куба) и г-н

Гран Ба Чук (Вьетнам). Докладчиком был г-н Робертсон (Австралия).

(102) Подкомиссия по образованию рассмотрела Главы 1 и 1А Проекта программы и бюджета на основе документов, представленных Генеральным директором (12 С/5, 12 С/5 Add. и Corr., 12 С/5 Add.2; 12 С/6 и Add.1; 12 С/7; 12 С/8; 12 С/26; 12 С/PRG/1; 12 С/PRG/3; 12 С/PRG/4; 12 С/PRG/5; 12 С/PRG/16; 12 С/PRG/17; 12 С/PRG/18; 12 С/PRG/19; 12 С/PRG/21; 12 С/PRG/INF/7; 12 С/PRG/INF/8; 12 С/PRG/INF/9; 12 С/PRG/INF/10), а также на основе проектов резолюций, представленных государствами-членами.

(103) Помимо этого, подкомиссия имела доклады комитета экспертов по проведению всемирной кампании ликвидации неграмотности (12 С/PRG/23) и рабочих групп по проекту рекомендации государствам-членам по вопросам технико-профессионального образования (12 С/PRG/31) и по Международному институту планирования образования (12 С/PRG/32).

(104) И.о. директора Департамента просвещения представил Главу "Просвещение", указав, что проект программы предусматривает как непрерывность, так и рост. Вновь была подчеркнута важность планирования образования, хотя оно уже существовало и раньше, так как развитие статистики образования, профессиональной ориентации, кампании по распространению грамотности среди взрослых, программы подготовки преподавателей и школьного строительства и использование современных технических средств для преподавания - все это является аспектами планирования образования. Новым здесь, возможно, является вопрос лучшего координирования всех этих мероприятий с целью более четкого определения поставленных задач, а также, возможно, признание образования в качестве инструмента экономического развития. Региональные совещания министров просвещения Африки, Азии и Латинской Америки - все они подчеркнули важность планирования образования. Значительно увеличилось количество заявлений от отдельных государств-членов на предоставление услуг консультантов в этой области, вследствие чего ЮНЕСКО было вынуждено серьезно задуматься над проблемой подготовки такого рода экспертов.

(105) И.о. директора обратил также внимание на резолюцию 1677 (XVI), принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, призывающую ЮНЕСКО предложить меры по ликвидации неграмотности. ЮНЕСКО не могло не ответить на эту резолюцию в начале Десятилетия развития. Время для проведения небольших

экспериментов и опытно-показательных проектов уже прошло, поэтому должны быть приняты координированные меры по решению проблемы всемирного масштаба.

(106) После того как г-н Адисешиа, заместитель Генерального директора, напомнил о резолюции 8.6.2, принятой на одиннадцатой сессии Генеральной конференции, поручившей Генеральному директору продолжать оказывать приоритет образованию, были единодушно приняты предложения Судана (12 C/DR/1) и Аргентинской Республики (12 C/DR/43), подтверждающие этот принцип. Заместитель Генерального директора объяснил, что, принимая в расчет лишь один обычный бюджет, общее увеличение всей деятельности ЮНЕСКО составит приблизительно 26 проц., а рост деятельности в области образования - 31 проц. С учетом же мероприятий, финансируемых по внебюджетным ресурсам, эти цифры соответственно будут равняться 36 проц. и 51 проц.

(107) Затем началась общая дискуссия по главам 1 и 1А. Все выразили удовлетворение как содержанием программы, так и ее формой. Однако многие ораторы высказали сожаление по поводу того, что до сих пор не назначен постоянный директор и еще не была найдена наилучшая структура Департамента просвещения. Широко приветствовался факт постоянного подчеркивания важности образования, и некоторые делегаты считали, что это должно быть подчеркнуто еще с большей силой. Было выражено мнение, что проект программы продемонстрировал истинное стремление удовлетворить нужды развивающихся стран, и некоторые делегаты приветствовали тот факт, что были осуществлены региональные программы в области образования. Всеобщее одобрение получило новое подчеркивание важности планирования образования, хотя указывалось, что ЮНЕСКО должно действовать в этой области с осторожностью, обращая внимание на то, чтобы изменения в области образования осуществлялись с должным знанием связанных с ним культурных и социальных факторов. Все выступавшие делегаты поддержали кампанию по ликвидации неграмотности, но некоторые выразили мнение, что размер и неотложность этой задачи еще не поняты полностью.

(108) Один делегат упомянул тот факт, что незначительное внимание уделялось профессиональному сельскохозяйственному образованию и начальному образованию в сельских районах; необходимо выработать прочную основу для сотрудничества с ФАО в этой области. Некоторые делегаты выразили мнение относительно того, что содействие международному взаимопониманию является основной задачей ЮНЕСКО и что предложение Генерального директора в этой области, видимо, предусматривает мероприятие небольшого масштаба. Два делегата

указали на то, что выполнение и оценка должны быть тесно связаны между собой. Было также выражено мнение, что необходимо сотрудничество преподавателей во всех областях образования.

(109) Отвечая на вопросы в ходе дискуссии, заместитель Генерального директора объяснил, что не все мероприятия ЮНЕСКО в области образования возлагаются на Департамент просвещения, они даже не все перечисляются в Главах 1 и 1А. Что касается планирования в области образования, то существенная задача ЮНЕСКО состоит в том, чтобы рекомендовать государствам-членам наилучшие методы планирования. Что касается кампании по борьбе с неграмотностью, то все, что предлагается осуществить в 1963-1964 гг., носит чисто подготовительный характер. Генеральный директор будет приветствовать предложения подкомиссии, способствующие более смелому решению проблемы международного взаимопонимания.

(110) И.о. директора Департамента просвещения заметил, что программа сотрудничающих школ является, в основном, системой показательных проектов; если бы правительства пользовались ими как таковыми и использовали их результаты в большем числе школ, это дало бы большие успехи в использовании образования в качестве инструмента международного взаимопонимания. Заслуживает внимания тот факт, что впервые одно государство-член попросило ЮНЕСКО направить эксперта по использованию образования для целей международного взаимопонимания.

#### Раздел 1.0. Канцелярия директора

(111) Подкомиссия одобрила бюджетные ассигнования, относящиеся к этому Разделу (пункт 15 документа 12 C/5), и приняла к сведению рабочий план.

#### Раздел 1.11. Сотрудничество с международными организациями

(112) Предложение Генерального директора (12 C/6, Приложение) об аннулировании предложенной новой субсидии в 10.000 долл. для Международной ассоциации профессоров и доцентов было одобрено Подкомиссией.

(113) Подкомиссия отклонила предложение делегации Федеративной Республики Германии (12 C/8) и приняла к сведению заявление Генерального директора о том, что он включит в свой доклад на 1963 и 1964 гг. совместное изучение вопроса, которым занимаются ВОЗ и ЮНЕСКО, о школьных медпунктах. Это заявление должно быть отражено в пересмотренном рабочем плане.

(114) Подкомиссия отметила, что предложение делегации Индии (12 C/DR/13) будет включено в пересмотренный рабочий план.

## Приложения

(115) Подкомиссия отметила, что в пересмотренный рабочий план будет входить изучение статуса учителей, как это предложено Францией (12 С/8) и поддержано Колумбией, Эквадором, Финляндией, Италией, Марокко, Нигером, Сенегалом, Вьетнамом и Югославией. Было предложено, чтобы Генеральный директор подготовил на следующий бюджетный год определенную программу по улучшению статуса учителей, которая может привести к возможной рекомендации.

(116) Предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8) отменить субсидию в 8.000 долл. для Всемирной конфедерации учительских организаций было отклонено.

(117) Резолюция 1.111 была одобрена с поправкой, предложенной делегацией Израиля (12 С/DR/82).

(118) Резолюция 1.112 была одобрена, причем размер ассигнований, предусмотренных в подпункте (с), составляет 68.000 долл. в соответствии с сокращением ассигнований на 10.000 долл. по предложению Генерального директора для Международной ассоциации профессоров и доцентов.

(119) Подкомиссия одобрила бюджетные ассигнования для Раздела 1.11 в размере 171.600 долларов и приняла к сведению рабочий план с поправками.

### Раздел 1.12. Центр педагогической информации и консультативное обслуживание

(120) Подкомиссия приняла к сведению предложение, представленное делегацией Чехословакии (12 С/DR/53), в котором говорится о Комиссии по программе. Было объяснено, что подпункты (1) и (5) пятого пункта предложения были охвачены уже состоявшимся совещанием издателей журналов по вопросам просвещения и совещанием издателей педагогической литературы, включенным в рабочий план, приложенный к резолюции 1.12 в документе 12 С/5. Подпункты (2) и (3) также охватываются рабочим планом, в то время как мероприятия, предложенные в подпункте (4), относятся к программе Департамента культуры.

(121) Предложение, внесенное делегацией Объединенной Арабской Республики (12 С/8), было снято, ввиду тяжелых финансовых последствий такого проекта.

(122) Предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8), отменить ассигнование в 6.000 долл. на сотрудничество с Национальным педагогическим институтом в Париже, было также снято.

(123) Поправка, предложенная делегацией Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8), изъять подпункт (iii) пункта (с) резолюции 1.122 и прекратить тем самым оказание

помощи со стороны ЮНЕСКО Педагогическому институту в Гамбурге, была отклонена подкомиссией.

(124) Поправка, предложенная в той же резолюции делегацией Италии (12 С/8), с тем чтобы увеличить сумму, указанную в подпункте (iii) пункта (с) со 100.000 долл. до 110.000 долл. и изъять остальную часть этого подпункта, была обсуждена довольно подробно. Многие делегаты дали высокую оценку работе Гамбургского института, а другие сочли, что в настоящее время его могут финансировать правительства тех государств-членов, которые наиболее заинтересованы в его деятельности. Третья точка зрения сводилась к тому, что если Институт в конечном счете должен стать самокупающимся, процесс уменьшения помощи ЮНЕСКО должен начаться в настоящее время; делегат Соединенных Штатов Америки предложил новую поправку, с тем чтобы снизить субсидию до 90.000 долл. Будучи поставленной на голосование, эта поправка (12 С/DR/113) была одобрена подкомиссией, а поправка, предложенная делегацией Италии, опустить ссылку на срок (12 С/8), была отклонена.

(125) (N. В. Комиссия по программе, одобряя предыдущий пункт, рассмотрела проект резолюции, представленный Федеративной Республикой Германии, Бразилией, Индией, Италией, Нигерией, Швецией, Швейцарией и Соединенными Штатами Америки (12 С/DR/152), и согласилась просить Генерального директора изучить пути и средства, с помощью которых можно сохранить и усилить подлинно международный характер института в Гамбурге, представив все районы в Административном совете и сохранив его в качестве института ЮНЕСКО после 1968 года, и доложить об этом на тринадцатой сессии Генеральной конференции).

(126) Предложение делегации Японии (12 С/8) о преподавании широко распространенных языков было принято к сведению для включения в пересмотренный план работы.

(127) Предложение делегации Филиппин (12 С/DR/73 Rev.) о создании института испанского языка в университете Филиппин было отклонено. Представитель Генерального директора с пониманием отнесся к целям предложенного института, так же как и ряд других делегатов, однако, выразил мнение, что эта проблема является в основном национальной, в деле решения которой ЮНЕСКО может оказать помощь в рамках Программы участия или Программы технической помощи, если правительство Филиппин сделает заявку и окажет ему необходимое предпочтение.

(128) Предложение делегации Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8), изъять пункт 71 (с) из плана работы в 12 С/5 Add. и Corr., было снято, так как и.о. директора Департамента просвещения указал, что к

## 1. Доклад Комиссии по программе

развитию новых методов обучения проявляется интерес во многих районах мира, что, в частности, было отмечено на совещаниях министров просвещения в Сантьяго, Париже и Токио.

(129) Предложение делегации Индии (12 C/DR/15), призывающее, со ссылкой на пункты 71, 71a, 71b и 71c предлагаемого плана работы, провести показательные проекты в Азии в целях содействия использованию новых методов в образовании, привело к обсуждению этих методов. Было указано, что предложение Индии как таковое повлечет за собой тяжелые бюджетные последствия. Заместитель Генерального директора заявил, что во всех развивающихся странах проявляется большой интерес к новым методам образования, поскольку они, как представляется, дают возможность повысить эффективность систем образования, сократить отсев учащихся и, быть может, восполнить недостаток в преподавателях. Опыт в этой области входит в компетенцию не только Департамента просвещения, но также департаментов Естественных наук и Информации. Один или два делегата выразили сомнения в отношении того, как бы не были упущены из поля зрения социальные аспекты рассматриваемого вопроса, когда современные методы будут вноситься в среду слаборазвитого района, а также в отношении того, как бы технические аспекты новых методов образования не были переоценены в ущерб основным педагогическим проблемам. Один делегат призвал также к тому, чтобы ЮНЕСКО не слишком много предпринимало усилий в этой области, а учитывало исследования и опыты, уже проводимые в государствах-членах.

(130) Резолюция 1.121 была одобрена единогласно, а резолюция 1.122 была одобрена с поправкой, предусматривающей сокращение субсидии на 10.000 долл. по предложению делегации Соединенных Штатов Америки (12 C/DR/113).

(131) Бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 31, док. 12 C/5 Add. и Corr.) с поправками (см. п. 124 выше) были затем одобрены.

### Раздел 1.13. Равный доступ к образованию и борьба с дискриминацией в области образования

(132) Проект резолюции делегации Филиппин (12 C/8) был принят к сведению для включения в пересмотренный план работы.

(133) Проект поправки, внесенный делегацией Израиля (12 C/DR/83) и касающийся резолюции 1.131, был отклонен.

(134) Резолюции 1.131 и 1.132 были утверждены в том виде, в каком они приведены в док. 12 C/5, а соответствующий план работы принят к сведению.

(135) Бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 74<sup>1</sup>, документ 12 C/5 Add. и Corr.) были одобрены.

### Раздел 1.14. Воспитание в духе международного взаимопонимания

(136) Проект резолюции, предложенный делегацией Израиля (12 C/8), был передан Комиссии по программе для рассмотрения по Главе 5 (Информация), поскольку проект не ограничивается просвещением (см. ниже пункт 542).

(137) Делегация Союза Советских Социалистических Республик уточнила свой проект поправки к резолюции 1.141 (12 C/8, см. пункт 85), указав, что, по ее мнению, преподавание сведений об Организации Объединенных Наций является лишь одним из многих средств укрепления международного взаимопонимания; резолюция 1.141, проект которой приводится в документе 12 C/5, как представляется, сужает и ограничивает большую проблему. Поправка была отклонена.

(138) Подкомиссия приняла к сведению поправку, представленную делегацией Австрии к резолюции 1.142 (12 C/DR/121 Rev., вместо ее проекта резолюции в документе 12 C/8), и решила включить этот пункт в пересмотренный план работы, причем слово "рекомендовать" в 12 C/DR/121 Rev. заменяется словом "популяризировать".

(139) Так как делегации Дании и Норвегии выразили желание, чтобы содержание их проекта поправки к резолюции 1.142 (12 C/8) было включено в пересмотренный рабочий план, подкомиссия приняла к сведению это предложение.

(140) Поправка, предложенная делегацией Венгрии к той же резолюции (12 C/8), была отклонена.

(141) Делегация Союза Советских Социалистических Республик сняла предложенную поправку к резолюции 1.142 (12 C/8, см. пункты 86 и 90), так как основной вопрос был тот же, что и в ее предложенной поправке к резолюции 1.141 (см. пункт 137 выше), но подтвердила свою точку зрения, что рабочий план должен быть пересмотрен в этом направлении.

(142) При рассмотрении проекта поправки, предложенного делегацией Союза Советских Социалистических Республик к рабочему плану (12 C/8, пункт 87, проведение конференции на тему "Роль школы в воспитании подрастающего поколения в духе мира и дружбы между народами"), заместитель Генерального директора предложил, чтобы государство-член или несколько государств-членов организовали совместно такую конференцию, а Генеральный директор рассмотрел бы вопрос об оказании ей помощи по Программе участия. Делегация Союза Советских Социалистических Республик согласилась с этим, но не приняла предложения



## Приложения

делегации Франции о том, что небольшое совещание экспертов будет более эффективным, чем конференция.

(143) При рассмотрении поправки к рабочему плану, предложенному делегацией Филиппин (12 С/8, см. пункт 89), подкомиссия отметила, что пересмотренный рабочий план обеспечит условия для большей концентрации деятельности по этому проекту. Предложение, сделанное делегацией Филиппин (12 С/8, см. пункт 90), было принято к сведению.

(144) Поправка к рабочему плану, касающаяся международной школы и предложенная делегацией Объединенной Арабской Республики (12 С/DR/122), была одобрена.

(145) Было одобрено предложение Генерального директора (12 С/6, Приложение) отказаться от проведения исследования и публикации по воспитанию в духе гражданства в современном обществе (9.145 долл.).

(146) Были одобрены резолюции 1.141 и 1.142 (пункты 85 и 86 документа 12 С/5).

(147) Были одобрены с учетом сокращения, упомянутого выше в пункте 145, бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 84, документ 12 С/5).

### Пункт 17.1.6 повестки дня. Проект протокола, учреждающего Комиссию примирения и добрых услуг в связи с Конвенцией о борьбе с дискриминацией в области образования

(148) Подкомиссия отметила, что этот пункт был направлен Президиумом Юридическому комитету.

### Пункт 17.1.7 повестки дня. Меры, направленные на распространение среди молодежи идеалов мира, взаимного уважения и взаимопонимания

(149) И.о. директора Департамента просвещения представил доклад Генерального директора (12 С/PRG/1 и Add.). Доклад нашел широкую поддержку подкомиссии. Было представлено совместное предложение (12 С/DR/65 Rev.) делегациями Афганистана, Бразилии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Франции, Индии, Индонезии, Мали, Нигерии, Румынии, Туниса и Соединенного Королевства. Предложение было единогласно принято с двумя небольшими поправками (см. резолюцию 1.143).

### Раздел 1.21. Общее планирование и административное управление в системе образования

(150) Подкомиссия рассмотрела проект резолюции, представленный делегацией Соединенного Королевства (12 С/8, стр.9-11) о международном

сотрудничестве в области школьного строительства.

(151) И.о. директора Департамента просвещения заявил, что это предложение распадается на две части: развитие региональных центров и создание международного центра. Существование международного центра, если он будет создан при Секретариате ЮНЕСКО, вместе с дополнительным постом специалиста по строительству школьных зданий, обойдется, по крайней мере, в 50.000 долл. Региональные центры обойдутся еще дороже. Для укрепления уже существующих двух центров в Бандунге и Хартуме или для создания двух новых центров потребуется 120.000 долл. Для создания третьего центра потребуется еще 60.000 долл. Таким образом, существование международного центра и двух региональных центров обойдется в целом в 170.000 долл., а международного центра и трех региональных центров - в 230.000 долл.

(152) Заместитель Генерального директора отметил, что расходы на строительство школьных зданий составляют самую значительную часть капиталовложений в просвещение; таким образом, любая экономия с целью расширения строительства школьных зданий явится великим благом для человечества. Однако, если ЮНЕСКО собирается приступить к выполнению такой программы, оно возьмет на себя большое обязательство на будущие годы. Представитель Генерального директора предложил для начала создать центральные службы и предусмотреть ассигнования для региональных центров.

(153) Подкомиссия решила рекомендовать проведение этой работы через региональные центры. Она попросила Секретариат составить проект резолюции и план работы по созданию центральных служб. Проекты были представлены в документе 12 С/5 Add. 2 и приняты с небольшими поправками, так же как и соответствующий план работы (см. резолюции 1.2151 и 1.2152).

(154) Была одобрена резолюция, касающаяся созданий секций планирования образования в региональных институтах экономического планирования и предложенная делегатами Чили, Колумбии, Эквадора, Габона, Индонезии, Мали, Нигерии, Филиппин, Сенегала и Таиланда (12 С/DR/125) (см. резолюцию 1.214).

(155) Были одобрены резолюции 1.211 и 1.212 (пункты 94 и 95 документа 12 С/5).

(156) Были одобрены бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 93 документа 12 С/5 Add. и Corr.), а также увеличение в 170.000 долларов по программе школьного строительства.

### Пункт 17.1.8 повестки дня. Международный институт планирования образования

(157) Докладчик Рабочей группы г-н Фризен (Канада) внес на обсуждение доклад (12 С/PRG/32) и пояснил, что он состоит из трех частей:

1) собственно доклада, заканчивающегося рекомендациями, содержащимися в пункте 16; 2) Приложения I, представляющего собой текст резолюции 1.213 с поправками; 3) Приложения II, состоящего их проекта устава института.

(158) Заместитель Генерального директора высказался по поводу единодушного одобрения доклада и поздравил Рабочую группу с проделанной работой. Он отметил также, что оригиналом доклада является английский вариант и, если тексты на французском, русском и испанском языках покажутся неудовлетворительными, Секретариат исправит их по получении соответствующих замечаний. В докладе Рабочей группы по Международному институту планирования образования было учтено предложение Союза Советских Социалистических Республик о том, чтобы в административном совете Института были представлены специалисты от стран с различными социальными системами.

(159) По просьбе одного из членов Рабочей группы, в текст доклада (12 C/PRG/32) были внесены следующие изменения:

1. в третьем предложении пункта 2 после слов "высококвалифицированную подготовку" вставить слова "персонала специалистов";
2. в третьем предложении пункта 7 (b) снять слова "единственную в своем роде", чтобы не получилось, будто помощь Международного банка реконструкции и развития является чем-то исключительным.

(160) Подкомиссия одобрила Приложение I (резолюция 1.213 с поправками) и Приложение II (проект устава) к докладу (см. резолюцию 1.213).

(161) Был одобрен бюджет в 150.000 долл., предложенный в пункте (с) рекомендации Рабочей группы (пункт 16 документа 12 C/PRG/32).

#### Раздел 1.22. Начальное и общее среднее образование

(162) Было отмечено, что при пересмотре плана работы будет учтен новый проект резолюции, представленный делегацией Колумбии (12 C/8).

(163) Подкомиссия одобрила резолюцию 1.221 (пункт 105 документа 12 C/5).

(164) Была одобрена резолюция 1.222 (пункт 106 документа 12 C/5) с добавлением слов "и возможностям" после слова "потребностям" в пункте (а).

(165) Были одобрены бюджетные ассигнования по Разделу 1.22 (пункт 104 документа 12 C/5).

#### Раздел 1.23. Профессионально-техническое образование

(166) Было отмечено, что поправка к резолюции 1.232 и к соответствующему рабочему плану, предложенная Союзом Советских Социалистических Республик (12 C/8, пункт 123, о разработке типовых учебных планов для подготовки инженеров

и техников), будет принята во внимание при пересмотре рабочего плана и что вторая поправка Союза Советских Социалистических Республик к этой же резолюции (12 C/8, пункт 129), которая влечет серьезные бюджетные последствия, будет рассмотрена с целью включения в следующем бюджетном периоде.

(167) Было отмечено, что проект резолюции делегации Бразилии (12 C/DR/105) будет также учтен при пересмотре рабочего плана.

(168) Резолюции 1.231 и 1.232 (пункты 121-124 документа 12 C/5) были одобрены.

(169) Заместитель Генерального директора согласился с делегацией Бельгии в том, что раз проект рекомендации по профессионально-техническому образованию утвержден Генеральной конференцией, ЮНЕСКО не имеет возможности в дальнейшем продолжать проводить эти мероприятия при таком ограниченном бюджете. Он дал заверение в том, что Секретариат выработает для представления следующей сессии Генеральной конференции программу, в которую будут включены идеи, содержащиеся в предложениях делегаций Бельгии, Бразилии и Союза Советских Социалистических Республик.

(170) Был одобрен проект резолюции, представленный делегациями Канады, Франции, Федеративной Республики Германии и Нидерландов (12 C/DR/130 Rev.) и предлагающий разработать в тесном сотрудничестве с ФАО и другими специализированными учреждениями, занимающимися сельскохозяйственным образованием, четкую политику в области сельскохозяйственного образования как составной части общего образования (см. резолюцию 1.233).

(171) Бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 118 документа 12 C/5) были одобрены.

#### Пункт 17.1.1 повестки дня. Рекомендация государствам-членам по профессионально-техническому образованию

(172) Подкомиссия одобрила рекомендации о выработке проекта текста рекомендации по профессиональному и техническому образованию (документ 12 C/26, Приложение II, пункт 33), которые были сделаны комитетом правительственных экспертов в июле 1962 г.; они должны быть приняты во внимание Генеральным директором при подготовке Проекта программы и бюджета на 1965-1966 гг.

(173) Председатель Рабочей группы № 4 (см. выше пункт 25) г-н Ван дер Брюгген (Бельгия) представил доклад группы (12 C/PRG/31), обратив внимание на текст проекта рекомендации, изложенной в Приложении.

(174) Доклад и, в особенности, рекомендация (12 C/PRG/31, Приложение) были единодушно одобрены подкомиссией с незначительной поправкой, внесенной делегацией Австрии (12 C/DR/143).

(175) И.о. директора Департамента просвещения

## Приложения

заметил, что рекомендация является очень важной вехой, и выразил благодарность Рабочей группе, в особенности, ее председателю, а также МОТ и ФАО за их сотрудничество.

### Раздел 1.24. Высшее образование

(176) Предложение Генерального директора об отмене совещания экспертов по подготовке региональной конференции по высшему образованию в 1965 году (12 С/6, Приложение), что включает сокращение в сумме 12.000 долл., было одобрено.

(177) Резолюция 1.241 (пункт 137 документа 12 С/5) была одобрена. Резолюция 1.242 (пункт 138) была одобрена после исключения из нее десяти последних слов в подпункте (b), как она изложена в документе 12 С/5 Add. и Corr.

(178) Бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 135 документа 12 С/5 Add. и Corr.) были одобрены с сокращением, указанным выше в пункте 176.

### Раздел 1.25. Образование взрослых и работа с молодежью

(179) Резолюция 1.251 была одобрена с поправкой, предложенной делегатом Франции (12 С/DR/8).

(180) Было отмечено, что поправка к плану работы, предложенная делегатом Филиппин (12 С/8, пункт 165), приемлема для Секретариата.

(181) Состоялось обсуждение проекта резолюции, представленного Федеративной Республикой Германии (12 С/8), относительно ежегодных совещаний Международного комитета по развитию образования взрослых. Делегат Туниса внес поправку о том, чтобы опустить ссылку в последнем пункте относительно ежегодных совещаний Комитета, но оставить ссылку относительно следующего совещания в 1964 году. Он подчеркнул, что 1963-1964 гг. являются опытно-показательным периодом в работе Комитета, и также настаивал на том, чтобы второе совещание в 1964 году было посвящено развитию образования взрослых в развивающихся странах. Таким путем можно было бы внести вклад в кампанию против неграмотности, предложения по которой были представлены комитетом экспертов № 1 (см. выше, пункт 127). Эта последняя поправка была одобрена подкомиссией, и резолюция Федеративной Республики Германии была принята к сведению в качестве поправки к плану работы. Пункт 177 документа 12 С/5 будет, таким образом, пересмотрен в целях обеспечения проведения в 1964 году заседания Международного комитета по развитию образования взрослых для рассмотрения вопросов образования взрослых в развивающихся странах.

(182) И.о. директора Департамента образования объявил, что это мероприятие потребует дополнительных затрат в сумме 15.000 долл.

(183) Поправка, предложенная делегацией Союза Советских Социалистических Республик к резолюции 1.252 и соответствующему плану работы (12 С/8, пункт 174), была отклонена. Поправка к той же резолюции, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки (12 С/DR/115) вместо суммы 90.000 долл. в пункте (c) (i) этой резолюции указать сумму 80.000 долл. как сумму помощи Молодежному институту ЮНЕСКО в Гаутинге, была одобрена. Таким образом не было необходимости голосовать предложение Генерального директора (12 С/6, Приложение) о сокращении суммы до 84.000 долл.

(184) Было отмечено, что содержание предложения делегации Италии (12 С/DR/107) будет включено в пересмотренный план работы, за исключением пункта (b) в последнем пункте, который находится в компетенции Организации Объединенных Наций.

(185) Поправка к плану работы, предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки (12 С/DR/115) об отмене совещания ведущих руководителей спорта в международном плане (пункт 190 документа 12 С/5 Add. и Corr.), была одобрена. Ассигнования, намеченные по пункту 190, были соответственно сокращены с 23.000 долларов до 15.000 долл.

(186) В отношении поправки, предложенной делегацией Румынии к плану работы (12 С/8, пункт 194), заместитель Генерального директора предложил или восстановить первоначальную сумму, указанную в документе 12 С/5, пункт 197, или использовать фонды, указанные в Главе VII, пункт 93 (a) для оказания помощи одному или двум молодежным семинарам, описанным в поправке Румынии.

(187) Предложение Генерального директора (12 С/6 Приложение) о сокращении Программы участия по работе с молодежью (пункт 197, документ 12 С/5) на 10.000 долл. было одобрено.

(188) Делегация Филиппин предложила поправку к плану работы (12 С/8, пункт 197). Заместитель Генерального директора пояснил, что теперь из остающихся 35.000 долл. по пункту 197 16.000 долл. ассигнованы на помощь Азиатскому молодежному институту. Оказав помощь этому институту, ЮНЕСКО должно теперь оказать помощь работе с молодежью в Африке и Латинской Америке. Следовательно делегация Филиппин в действительности предложила увеличить сумму 35.000 долл., уже предусмотренную в Проекте бюджета, на 4.000 долл. Делегация Филиппин согласилась с предложением оставить финансовую помощь ЮНЕСКО на том же уровне, как в 1961-1962 гг., т.е. 20.000 долл. Это последнее предложение было одобрено и, соответственно, сумма 35.000 долл. была увеличена до 39.000 долл.

(189) Резолюция 1.252 с поправкой делегации Японии (12 С/8, пункт 176), которая предусматривает добавление нового подпункта (iii) в конце пункта (е), была одобрена с вытекающим отсюда пересмотром плана работы.

(190) Подкомиссия одобрила резолюцию 1.252 с исключением пункта (b) (ii) и соответствующей части плана работы (пункт 209), относящегося к региональной конференции в арабских государствах, который теперь включен в международную кампанию по борьбе с неграмотностью.

(191) Подкомиссия одобрила бюджетные ассигнования Раздела 1.25 (пункт 165 документа 12 С/5 Add. и Corr.), как они были установлены предыдущими решениями (см. выше пункты 182, 183, 185, 187 и 188).

Пункт 17.1.3 повестки дня. Всемирная кампания за всеобщую грамотность

(192) Председатель комитета экспертов (см. пункт 27 выше) г-н Гига (Тунис) представил доклад 12 С/PRG/23, указав при этом, что он состоит из двух частей. Первые 25 пунктов содержат анализ документа, подготовленного Секретариатом (12 С/PRG/3) на основе рекомендации совещания двенадцати экспертов, созванного Генеральным директором в июне 1962 года, в то время как пункты 26-27 доклада охватывают предложения по деятельности в 1963-1964 гг. Г-н Гига остановился на некоторых вопросах, связанных с докладом. Кампания за всеобщую грамотность не должна быть каким-то изолированным мероприятием, а должна тесно связываться с программой распространения образования среди взрослых и с общей образовательной программой, а также с программами развития соответствующих стран, ибо эта кампания имеет непосредственное отношение как к производительности, так и к проблеме адаптации к изменяющемуся миру. Ликвидация неграмотности является, прежде всего, национальным делом; ЮНЕСКО должно дополнять и координировать, но не заменять национальную деятельность. Деятельность по достижению всеобщей грамотности должна быть отражена в национальных планах и бюджетах, а также в административной структуре правительств. Г-н Гига выразил сожаление по поводу того, что в комитете экспертов были недопредставлены те районы, где особенно широко распространена неграмотность.

(193) Комитет экспертов предложил, чтобы документ 12 С/PRG/3, пересмотренный Секретариатом в свете его доклада (12 С/PRG/23), был представлен Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в качестве ответа на ее резолюцию 1677 (XVI).

(194) Последующая дискуссия выявила важность и срочность решения этой проблемы, а

также незначительный реальный прогресс, достигнутый некоторыми государствами-членами в ее решении. Однако было выражено также беспокойство по поводу того, не приведет ли кампания, осуществляемая в таком широком масштабе, к искажению программы ЮНЕСКО или игнорированию государствами-членами других аспектов развития в области образования, например, начального образования. Некоторые делегаты предупредили против того, чтобы возлагались большие надежды, так как они могут оказаться обманутыми.

(195) Делегации Украинской Советской Социалистической Республики, Республики Мали и Монгольской Народной Республики внесли проект резолюции 12 С/DR/59 о развертывании массовой кампании по ликвидации неграмотности во всех странах мира. Делегация Индии внесла проект резолюции 12 С/DR/16 в качестве поправки к рабочему плану в Проекте программы и бюджета на 1963-1964 гг., также касающейся проблемы ликвидации массовой неграмотности в мире. Учитывая сходность вопросов, затрагиваемых в этих проектах резолюции, их авторы совместно представили пересмотренный проект резолюции 12 С/DR/126.

(196) Генеральный директор выразил свою уверенность в том, что после осуществляемых в настоящее время подготовительных мер, будет проведена широкая кампания за всеобщую грамотность во всем мире и поэтому Генеральная конференция должна в духе реализма воспринять свою ответственность, учитывая как моральные, так и финансовые последствия, вытекающие из ее решений. До начала голосования заместитель Генерального директора ответил на вопрос делегации Соединенных Штатов Америки, указав, что проекты, предлагаемые для 1963-1964 гг., уже сами по себе заслуживают внимания, независимо от решений, которые могут быть приняты Организацией Объединенных Наций в отношении кампании.

(197) Затем подкомиссия рассмотрела вторую часть проектов резолюций, внесенных комитетом экспертов (12 С/PRG/23 Annex C2 и Annex C2 Add.). Была одобрена поправка, заключающаяся в том, чтобы в пункте 2 (с) проекта резолюции после слов "в год" в предпоследней строчке добавить слова "большая часть которых будет обеспечена из внебюджетных источников". Была одобрена вторая поправка, заключающаяся в том, что после слова "что" добавить слова "с учетом вышеупомянутых условий".

(198) После дискуссии в подкомиссии, председатель комитета экспертов и некоторые авторы проекта резолюции 12 С/DR/126 (Украинская Советская Социалистическая Республика, Республика Мали и Монгольская Народная Республика) образовали рабочую группу и представили совместный пересмотренный проект

## Приложения

резолюции 12 C/PRG/23 Annex C1, Corr. 2, который был одобрен подкомиссией в качестве резолюции 1.2532.

(199) Была одобрена поправка, внесенная делегацией Украины (заменить первое предложение резолюции 1.2533 словами: "Генеральный директор уполномочивается принять все необходимые меры для осуществления в 1963-1964 гг. всемирной программы и в этих целях:") и было решено перегруппировать пункты (a), (b) и (c) в следующем порядке: (b), (c) и (a). Затем подкомиссия одобрила первую часть пункта (b) - первоначально (c) - до слов "резолюция 1677 (XVI)". Была также одобрена вторая часть пункта (b), касающегося предлагаемого проекта обращения, и было решено просить Генерального директора вовремя подготовить проект обращения, с тем чтобы направить его вместе с докладом Организации Объединенных Наций. Представитель Генерального директора обещал, что проект обращения будет разослан государствам-членам вместе с пересмотренным документом 12 C/PRG/3.

(200) Была обсуждена поправка, внесенная делегацией Испании, в которой предлагается исключить из пункта (f) (i) слова: "в частности, при проведении национальной кампании ликвидации неграмотности на Кубе". Некоторые делегаты (Союз Советских Социалистических Республик, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика и др) высказались против предложения Испании, считая, что опыт Кубы чрезвычайно полезен для изучения и использования. Делегат Украинской Советской Социалистической Республики внес поправку - добавить после слов "на Кубе" слова "и других стран, добившихся в последнее время серьезных успехов в ликвидации неграмотности". Однако подкомиссия большинством голосов одобрила исключение упоминания о Кубе.

(201) Резолюция 1.2533 с поправками была одобрена.

(202) Подкомиссия одобрила сокращение бюджетных ассигнований с 560.000 долл., как было рекомендовано комитетом экспертов (12 C/PRG/23, пункт 28), до 350.000, как было предложено Генеральным директором.

(203) Подкомиссией была представлена следующая смета: (a) центральные службы: комитет экспертов по всемирной кампании за всеобщую грамотность 30.000 долл.; персонал Штаб-квартиры 54.000 долл.; контракты и документация 10.000 долл.; б) две региональные конференции: Африка 45.000 долл.; арабские страны 31.000 долл.; в) исследования: методов и средств обучения грамотности 15.000 долл.; обучение грамотности на родном языке и создание письменных языков 35.000 долл.; (d) национальные центры: 130.000 долл.

(204) Заместитель Генерального директора указал, что сумма в 350.000 долл., по которой

только что было проведено голосование, является дополнением к 73.000 долл., указанным в пунктах 180, 182 и 183 документа 12 C/5.

(205) Подкомиссия отметила, что проект резолюции о международных семинарах, представленный делегациями Украинской Советской Социалистической Республики, Республики Мали и Монгольской Народной Республики, будет принят во внимание при составлении плана работы. Было одобрено предложение заместителя Генерального директора относительно того, что план работы должен учитывать помощь государствам-членам в организации таких семинаров через ЮНЕСКО с помощью фондов Организации Объединенных Наций.

(206) Был принят к сведению проект резолюции, внесенный делегацией Судана (12 C/DR/2), а часть II проекта резолюции в документе 12 C/PRG/23, Приложение C2, была одобрена в качестве резолюции 1.234.

(207) Был одобрен в целом и с вышеупомянутыми поправками доклад комитета экспертов (12 C/PRG/23 с приложениями и поправками).

## Раздел 1.31. Африка

### 1. Обычная программа

(208) Заместитель Генерального директора кратко охарактеризовал основные события, имевшие место со времени одиннадцатой сессии Генеральной конференции, в работе которой приняли участие делегации 18 государств-членов, недавно получивших независимость. Этими событиями были: 1) совещание министров просвещения стран Африки в Аддис-Абебе в мае 1961 г., на котором была разработана 20-летняя программа развития образования; 2) конференция министров просвещения стран Африки в Париже в марте 1962 г., на которой была создана постоянная конференция министров; 3) конференция по высшему образованию в Африке, состоявшаяся в Тананариве в сентябре 1962 г., в работе которой приняли участие представители высших учебных заведений и правительств 31 государства Африки с целью рассмотрения путей удовлетворения потребностей в образовании африканского континента на этом уровне.

(209) В последовавшей затем дискуссии многие африканские делегаты дали высокую оценку помощи, полученной от ЮНЕСКО, а также от других государств-членов по двусторонним программам. Ряд делегатов с похвалой отозвался о хорошо подготовленном Проекте программы, представленном ЮНЕСКО, однако подчеркнул, что положение с образованием в Африке действительно является критическим, требующим быстрого принятия решений. Первоочередными потребностями являются набор преподавателей для средних школ, помощь отдельным государствам в организации планирования образования,

подготовка учителей и выпуск учебников. Ряд делегатов подчеркнул большое значение роли ЮНЕСКО в координации помощи из всех источников и пользу информационного центра по образованию для Африки. В этой связи приветствовались услуги, которые будут оказаны путем придания широкой гласности потребностей африканских стран в учителях, как это было предложено Эфиопией (12 С/8). Ряд делегатов выразил огорчение по поводу сокращений, предложенных Генеральным директором (12 С/6, Приложение), ввиду больших увеличений, предложенных для других районов по Обычной программе. Заместитель Генерального директора, однако, указал на средства, выделенные для Африки по Чрезвычайной программе финансовой помощи. Несколько делегатов выразили мнение, что государства-члены Восточной Африки упущены из виду в том, что касается размещения региональных институтов, быть может, потому, что они получили независимость позже, и было широко поддержано создание центра по выпуску учебников для Восточной Африки. Делегация Израиля предложила создать добровольную службу учителей и руководителей молодежи для Африки (12 С/8), однако, в связи с этим были выражены некоторые опасения и возражения. Делегация Израиля затем сняла оба предложения (12 С/8 и 12 С/DR/102), а заместитель Генерального директора заявил, что Секретариат изучит возможность использования всех имеющихся ресурсов.

(210) Предложение делегации Эфиопии (12 С/DR/96), создать региональный центр по выпуску учебников для Восточной Африки, было одобрено при условии выделения средств по Чрезвычайной программе, а вопрос о его размещении и т.д. оставляется на рассмотрение Генерального директора с участием заинтересованных членов.

(211) Предложение, внесенное делегацией Соединенных Штатов Америки (12 С/DR/120), восстановить предложенные сокращения в Программе участия (12 С/6, Приложение), было снято. Подкомиссия затем одобрила сокращение на 120.000 долл., предложенное Генеральным директором (12 С/6, Приложение, см. пункты 247 документа 12 С/5 Add. и Corr. и 249 документа 12 С/5).

(212) Предложение (12 С/DR/116) было внесено делегацией Соединенных Штатов Америки в отношении пунктов 240 (е) (резолюция 1.313) и 246 (b) (план работы) документа 12 С/5 Add. и Corr. Было отмечено, что никакие изменения не должны вноситься в текст резолюции 1.313, но что предпоследнюю строку соответствующего плана работы (пункт 246 документа 12 С/5 Add. и Corr.) следует читать: "персонал и материалы, необходимые для работы первой сессии, которая, вероятно, будет проведена в 1963 году".

(213) Подкомиссия затем одобрила резолюции

## I. Доклад Комиссии по программе

1.311 и 1.312 (12 С/5) и резолюцию 1.313 (12 С/5, Add. и Corr.).

(214) Предложение делегации Соединенных Штатов Америки, внести поправку в резолюцию 1.314 (12 С/DR/117), было одобрено. Предложение делегации Эфиопии (12 С/8, см. пункты 240-240 (g)), было одобрено, наряду с рекомендацией Комиссии по программе, включить его в резолюцию 6.22 по Главе 6 (Служба международных обменов), что влечет за собой восстановление должности Р-3, первоначально предусмотренной в документе 12 С/5.

(215) Резолюция 1.314 в документе 12 С/5, Add. и Corr. (под номером 1.313 в документе 12 С/5) была затем одобрена с поправкой, предложенной делегацией Соединенных Штатов Америки (12 С/DR/117), и был снят пункт (а), смысл которого вошел в резолюцию 1.313 (см. пункт 213 выше).

## II. Чрезвычайная программа финансовой помощи государствам-членам и членам-сотрудникам в Африке

(216) Заместитель Генерального директора разъяснил, что изыскание средств на финансирование Чрезвычайной программы прекратится к декабрю 1963 г., а осуществление некоторых, уже начатых мероприятий продлится до 1964 года; другими словами, после этого срока никаких новых заявок не будет приниматься и никакие новые мероприятия не будут начинаться. Она ограничится четырьмя областями, указанными одиннадцатой сессией Генеральной конференции (предоставление преподавателей, помощь в планировании образования, выпуск учебников, проектные бюро по школьному строительству), и пятой областью (предоставление оборудования), в которой помощь была санкционирована Исполнительным советом. Предварительный уровень бюджета был установлен в размере 4.000.000 долларов. Проекты, уже одобренные Исполнительным советом, превышали полученные заявки, так что пока этот недостаток не будет восполнен дополнительными заявками, Генеральный директор будет вынужден предложить сокращения в программе или даже прекращение существующих проектов. Все преподаватели, привлеченные по Чрезвычайной программе, работают по двухгодичным договорам, которые не возобновляются, однако, быть может, станет возможным продлить их назначения за счет использования средств по Программе технической помощи.

(217) Резолюции, содержащиеся в пунктах 272 и 273 (документ 12 С/5), были одобрены единогласно подкомиссией (см. резолюции 1.315 и 1.317).

(218) Резолюция, предложенная Исполнительным советом (12 С/6 Add.1), была затем единогласно одобрена в качестве резолюции 1.316.

## Приложения

### III. Помощь Республике Конго (Леопольдвиль), включая пункт 17.1.2 повестки дня

(219) Резолюция в пункте 281 документа 12 С/5 была одобрена подкомиссией в качестве резолюции 1.318.

(220) Подкомиссия затем одобрила с поправками следующий список африканских стран (12 С/PRG/INF/7), имеющих право участвовать в конференции министров просвещения стран Африки: Алжир, Басутоленд-Бечуаналенд-Свазиленд, Бурунди, Федеративная Республика Камеруна, Центральноафриканская Республика, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Дагомея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Кения, Либерея, Ливия, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Марокко, Нигер, Нигерия, Федерация Родезии и Ньясаленда, Ньясаленд, Северная Родезия, Южная Родезия, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Танганьика, Того, Тунис, Уганда, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Занзибар.

(221) Бюджетные ассигнования по Разделу 1.31 (Африка) были затем одобрены с исправленной суммой в 801.000 долл. по Обычной программе (пункт 238 документа 12 С/5 Add. и Corr.) в результате решения, о котором говорилось в пункте 211 выше, исправленной суммой в 1.581.828 долл. по Чрезвычайной программе (пункт 269 документа 12 С/5), в соответствии с исправленной суммой в Разделе В резолюции 1.316 и без изменений в пункте 279 документа 12 С/5 Add. и Corr.

#### Раздел 1.32. Арабские государства (включая пункт 17.1.5 повестки дня)

(222) Заместитель Генерального директора, представляя эту программу, разъяснил, что она состоит из трех четко определенных частей: 1) общая программа образования в арабских государствах, сосредоточенная в настоящее время в Бейрутском центре - самостоятельном арабском учреждении, получающем помощь от ЮНЕСКО; 2) Региональный центр просвещения в области общинного развития в Сирс-эль-Лайане, и 3) программа помощи арабским беженцам, проводимая совместно с ЮНРВА.

(223) Поправка, предложенная делегацией Объединенной Арабской Республики, относительно увеличения средств для Бейрутского центра, (12 С/8, пункты 291 и 292-300), к резолюции 1.323, была отклонена.

(224) Другая поправка, предложенная делегацией Объединенной Арабской Республики, относительно помощи ЮНЕСКО в борьбе с неграмотностью, (12 С/8, пункты 301-302), была принята к сведению для включения в пересмотренный план работы.

(225) Предложение Генерального директора (12 С/6, Приложение, пункт 301), сократить на 5.000 долл. ассигнования по Программе участия на планирование образования, было одобрено.

(226) Предложение Генерального директора (12 С/6, Приложение, пункт 306), сократить на 20.000 долл. ассигнования на подготовку учебников и учебных пособий, было также одобрено.

(227) Поправка к резолюции 1.323 (12 С/DR/118), предложенная делегацией Соединенных Штатов Америки, была одобрена.

(228) Резолюции 1.321 и 1.322 (пункты 289 и 290 документа 12 С/5), были одобрены подкомиссией, так же как и резолюция 1.323 (пункт 291 документа 12 С/5) в исправленном виде, резолюция 1.324 в пункте 311 документа 12 С/5, резолюция 1.325 (пункт 312 документа 12 С/5) с поправкой и резолюция 1.326 (пункт 319 документа 12 С/5).

(229) Бюджетные ассигнования по Разделу 1.32 (пункт 288 документа 12 С/5) были одобрены с двумя сокращениями на общую сумму 25.000 долл., отмеченными в пунктах 225 и 226 выше.

(230) Список государств-членов, членов-сотрудников и территорий, участвующих в региональных мероприятиях по вопросам образования в районе арабского языка (12 С/PRG/INF/8), был одобрен. В него входят: Аден, Алжир, Бахрейн, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Марокко, Катар, Саудовская Аравия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенная Арабская Республика, Йемен.

(231) Отвечая на вопрос, заместитель Генерального директора заявил, что ЮНРВА будет предложено участвовать в качестве учреждения системы Организации Объединенных Наций.

#### Раздел 1.33. Азия

(232) Заместитель Генерального директора сделал краткий обзор плана Карачи и нового направления этого плана, явившихся результатом совещания министров просвещения стран Азии, состоявшегося в Токио в апреле 1962 года (UNESCO/ED/192). Он также указал общие рамки деятельности ЮНЕСКО в Азии, упомянув о Региональном бюро в Бангкоке и региональных центрах в Дели, Бандунге и Маниле. Ряд делегаций стран Азии выразили свое удовлетворение региональной программой.

(233) Предложение делегации Соединенных Штатов Америки (12 С/DR/119) о поправке к резолюции 1.333 (пункт 331 док. 12 С/5 Add. и Corr.), а именно, исключить пункт (а), было отклонено. Заместитель Генерального директора разъяснил, что целью этого совещания является рассмотрение качественных аспектов образования в Азии.

## I. Доклад Комиссии по программе

(234) Предложение делегации Филиппин об изменении пункта 350 плана работы (12 C/5 Add. и Corr.), а именно, исключить фразу "в восточной части района", было принято к сведению, и заместитель Генерального директора заверил, что будут приложены усилия, чтобы обеспечить дополнительные стипендии из других источников, с тем чтобы Региональный центр в Маниле смог обслуживать все страны Азии. Однако предложение Филиппин об увеличении числа стипендии до 16 было принято подкомиссией и были утверждены дополнительные ассигнования в размере 25.000 долл. в рамках Обычной программы.

(235) Предложение делегации Филиппин (12 C/8, пункт 353), увеличить ассигнования по бюджету на содействие национальным программам со 160.000 долл. до 500.000 долл., было отклонено. Поправка, предложенная делегацией Пакистана, об увеличении суммы до 300.000 долларов, была также отклонена.

(236) Список азиатских государств-членов, членов-сотрудников и территорий, принимающих участие в плане Карачи (12 C/PRG/INF/9), был одобрен подкомиссией с добавлением вновь принятого государства-члена - Монголии. В этом списке теперь имеются следующие страны: Афганистан, Борнео, Бруней и Саравак, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Китай, Индия, Индонезия, Иран, Япония, Корея, Лаос, Малайя, Монголия, Непал, Пакистан, Филиппины, Сингапур, Таиланд, Вьетнам. Делегат Союза Советских Социалистических Республик высказал пожелание, чтобы к работе ЮНЕСКО по осуществлению плана Карачи присоединились, при необходимости, и другие азиатские страны, не являющиеся в настоящее время членами ЮНЕСКО, а также, чтобы были приняты меры по выполнению решения 61-й сессии Исполнительного совета об использовании опыта стран, не входящих непосредственно в план Карачи.

(237) Резолюция 1.331 была одобрена с поправкой, предложенной делегацией Вьетнама (12 C/8, пункт 327 (b)). Резолюция 1.332 (пункт 290 документа 12 C/5) была так же одобрена, как и резолюция 1.333 с поправкой, предложенной делегацией Соединенных Штатов Америки (12 C/DR/118) и с устной поправкой Японии.

(238) Предложение Генерального директора (12 C/9, Приложение, пункт 336 (b) документа 12 C/5, Add. и Corr.), сократить на 5.000 долл. ассигнования на планирование образования в рамках Программы участия, было одобрено. Заместитель Генерального директора разъяснил, что на планирование образования в 1963-1964 гг. будут выделены значительные суммы по Расширенной программе технической помощи.

(239) Предложение Генерального директора (12 C/6, Приложение, пункты 344-345 документа 12 C/5 и пункт 349 документа 12 C/5, Add. и Corr.), сократить на 10.000 долл. ассигнования

по обычному бюджету на каждый из региональных центров в Дели и Маниле, было одобрено.

(240) Ассигнования по этому Разделу (пункт 326 документа 12 C/5, Add. и Corr.) были одобрены с соответствующими изменениями, вытекающими из решений, о которых говорится в пунктах 234, 238 и 239 выше.

### Раздел 1.34. Латинская Америка (включая Главу 1А: Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке и пункт 17.1.4 повестки дня)

(241) Заместитель Генерального директора коротко охарактеризовал положение и заметил, что Латинская Америка служит примером для всей Региональной программы ЮНЕСКО. В последовавшей дискуссии ряд делегатов выразили удовлетворение результатами, достигнутыми в осуществлении Основного проекта, а также последствиями увеличения набора в начальные школы на другие ступени образования, и высказали мнение, что Основной проект, как таковой, должен быть объединен с общей программой образования ЮНЕСКО в Латинской Америке. Делегат Союза Советских Социалистических Республик и некоторые другие возразили против того, что ЮНЕСКО поддерживает отношения с Организацией американских государств.

(242) Предложение Генерального директора (12 C/6, пункт 364 документа 12 C/5 Add. и Corr.), сократить на 5.000 долл. ассигнования на планирование образования по Программе участия, было одобрено. Его предложение (12 C/6, пункт 27 Главы 1А), сократить на 42.500 долл. ассигнования на специалиста по подготовке преподавателей для сотрудничающих педагогических училищ, было одобрено.

(243) Резолюция 1.341 (пункт 357 документа 12 C/5 Add. и Corr.) была одобрена подкомиссией. Резолюция 1.342 (пункт 358) была также одобрена с добавлением нового пункта (e), предложенного делегацией Соединенных Штатов Америки (12 C/DR/118).

(244) Бюджетные ассигнования по Разделу 1.34 (пункт 335 документа 12 C/5 Add. и Corr.) были одобрены с сокращением на 5.000 долл., о чем говорилось в пункте 242 выше.

(245) В Главе 1А (Основной проект) резолюции: 1.51 (пункт 7 документа 12 C/5 Add. и Corr.) 1.52 (прежняя резолюция 1.42, пункт 8 документа 12 C/5) и 1.53 (пункт 9 документа 12 C/5 Add. и Corr.) были одобрены.

(246) Предложение делегации Болгарии, включить ссылку на Организацию американских государств в Разделе IV (i) резолюции 1.54 (пункт 13 документа 12 C/5 Add. и Corr.), было отклонено и был одобрен первоначальный текст резолюции 1.54 (пункты 9 (a) - 14 документа 12 C/5 Add. и Corr.).



## Приложения

(247) Бюджетные ассигнования по Главе 1А (Основной проект, пункт 1 документа 12 С/5 Add. и Corr.) были одобрены с сокращением на 42.500 долл., о чем говорилось в пункте 242 выше.

(248) Список стран, принимающих участие в региональных мероприятиях в Латинской Америке (12 С/PRG/INF/10), был одобрен с добавлением Ямайки и Тринидада и Тобаго. В этот список входят следующие страны: Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ямайка, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Венесуэла.

Раздел 1.4 и пункт 17.7.4 повестки дня.

### Сотрудничество с Международной ассоциацией развития и Межамериканским банком развития

(249) Поправка к плану работы этого Раздела, предложенная делегацией Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8), была отклонена.

(250) Резолюции 1.41 и 1.42 (пункты 368 (i) - (n) документа 12 С/5 Add. и Corr.) были приняты подкомиссией.

(251) Бюджетные ассигнования по этому Разделу (пункт 368 (a) документа 12 С/5 Add. и Corr.) были одобрены.

## ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ

(252) Предложения Генерального директора (12 С/6, пункты 382-388 и 395), сократить штаты на две должности Р-1/Р-2 (26.248 долл.), ассигнования на путевые расходы сотрудников (11.408 долл.) и ассигнования на документы и издания (15.000 долл.), были одобрены.

(253) Поправка к плану работы, предложенная делегацией Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8, пункт 374 документа 12 С/5 Add. и Corr. относительно того, чтобы увеличить штаты Департамента не на 28, а на 10 постов, была отклонена.

(254) Рассмотрев проект резолюции о внешкольном образовании, представленный делегацией Финляндии (12 С/8, пункты 235-237), подкомиссия одобрила резолюцию, предложенную Исполнительным советом (12 С/6, пункт 24) (см. резолюцию 1.01).

## УТВЕРЖДЕНИЕ ОБЩИХ БЮДЖЕТНЫХ АССИГНОВАНИЙ ПО ГЛАВЕ 1 (Просвещение)

(255) Общие бюджетные ассигнования по Главе 1 (пункт 2 документа 12 С/5 Add. и Corr.) со внесенными в них поправками в связи с

решениями, о которых говорится выше (8.627.404 доллара), были одобрены подкомиссией 31 голосом за, ни одного против и при шести воздержавшихся.

(N.В.Здесь кончается доклад подкомиссии, утвержденный Комиссией по программе, как об этом говорится в пункте 100, выше).

## Глава 2 ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

### ВВЕДЕНИЕ

(256) Комиссия по программе рассмотрела эту Главу Проекта программы и бюджета с учетом рекомендаций, принятых Исполнительным советом (документ 12 С/6), и проектов резолюций, представленных государствами-членами (документы 12 С/8 и 12 С/DR/25, 26, 27, 28, 33, 34, 38, 69, 84, 85, 87). Она рассмотрела также доклад комитета экспертов по программе научной гидрологии (документ 12 С/PRG/25), а также два рабочих документа, рассмотренных этим комитетом (12 С/PRG/20 и 12 С/PRG/22). Кроме того, Комиссия приняла к сведению доклад о деятельности Межправительственной океанографической комиссии (документ 12 С/PRG/6 и Add.), а также рекомендацию Комиссии (12 С/PRG/7).

### ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(257) Директор Департамента проф. Ковда внес на обсуждение Проект программы и бюджета и напомнил, что одиннадцатая сессия Генеральной конференции (1960 год) одобрила десятилетнюю программу в области естественных наук, в которой рекомендуется уделять первостепенное внимание трем основным видам деятельности:

- I. координации научной деятельности как в национальных, так и в международном масштабах;
- II. исследованию земли, методам, которые следует применять при составлении перечня природных ресурсов, и изучению научных проблем, связанных с разумным использованием этих ресурсов;
- III. применению науки и техники в деле индустриализации развивающихся стран.

(258) В соответствии с этими основными руководящими принципами программа на 1963-1964 гг. строится по трем основным направлениям:

- I. ЮНЕСКО будет продолжать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями, с международными научными обществами и другими

## 1. Доклад Комиссии по программе

правительственными и неправительственными органами. В числе других видов деятельности, предусматривается ряд важных конференций, семинаров и совещаний.

- II. Большинство исследований в области наук о земле и в области природных ресурсов, ввиду самой природы связанных с ними проблем, может осуществляться только в региональном или во всемирном масштабе, как например, исследования в области сейсмологии, засушливых районов и влажных тропических районов. В этих и подобных им областях будет проводиться довольно значительная деятельность.
- III. Долгосрочная программа помощи развивающимся странам в вопросах науки и техники спланирована таким образом, что она как бы составляет неотъемлемую часть вклада ЮНЕСКО в "Десятилетие развития" ООН. По Обычной программе будет осуществляться подготовка научных работников, помощь университетам, обучение техническим методам, а также улучшение научного и технического оборудования. Кроме того, для финансирования этих и других проектов, таких как создание технологических и других научно-исследовательских институтов, будут использоваться ресурсы Программы технической помощи и Специального фонда.

(259) При подготовке Программы Департамент использовал самые разнообразные возможности консультаций, в том числе услуги восьми постоянных консультативных комитетов, видных экспертов, научных обществ, правительственных и неправительственных учреждений, конференций и рабочих групп, которые готовили рекомендации, а также информацию, полученную работниками Секретариата с мест.

(260) Не все заслуживающие внимания проекты могли быть включены в бюджет, размеры которого естественно ограничены. Приоритет был отдан проектам такого типа как наиболее разработанные проекты (например, по сейсмологии, гидрологии, созданию карт распределения природных ресурсов в мире), проекты, требующие междисциплинарного подхода (например, исследования мозга и исследование клетки), а также проекты, уже пользующиеся широкой поддержкой в своих странах, но нуждающиеся в международной координации (например, в области океанографии).

(261) Среди проектов, осуществление которых будет начато или которые будут значительно расширены, следует упомянуть проекты в области геофизики и наук о космосе, научной гидрологии, составления карт, техники и горного дела, научной документации и изучения влажных тропических районов. Будет значительно расширена подготовка национальных кадров ученых и инженеров. Программа изучения

засушливых районов не является более основным проектом, но деятельность в этой области будет продолжаться по Обычной программе и Программе технической помощи и будет распространена на Латинскую Америку и Африку.

(262) В настоящее время осуществляется девять крупных проектов по линии Специального фонда; в 1963-1964 гг. будет начато осуществление еще семи таких проектов и, возможно, еще несколько проектов будет утверждено в период 1963-1964 гг. Проекты, осуществляемые по линии Специального фонда, включают создание технических учебных заведений университетского уровня и технических научно-исследовательских учреждений, а также оказание им помощи и другие виды деятельности на местах.

(263) Департамент естественных наук будет по-прежнему содействовать созданию в ряде стран национальных научно-исследовательских центров в области теоретических и прикладных наук и будет осуществлять несколько крупных межрегиональных проектов.

(264) В 1963-1964 гг. Департамент естественных наук проведет ряд важных научных конференций по вопросам, касающимся исследований и подготовки специалистов в области природных ресурсов Африки, методов аэроразведки природных ресурсов, а также конференцию по изучению засушливых районов в Латинской Америке. Кроме того, ЮНЕСКО примет участие в конференции ООН по применению науки и техники в интересах слаборазвитых районов.

(265) В общей дискуссии, последовавшей за этим вступлением, делегаты 25 стран (Федеративной Республики Германии, Франции, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, Канады, Индии, Индонезии, Соединенных Штатов Америки, Бельгии, Японии, Чехословакии, Аргентины, Болгарии, Берега Слоновой Кости, Мали, Пакистана, Бразилии, Турции, Судана, Австралии, Италии, Кубы, Новой Зеландии, Румынии и Филиппин) единодушно выразили общее одобрение программы, представленной Секретариатом, и особо отметили то, что она сосредоточивает внимание на трех основных направлениях деятельности, рекомендованных в десятилетней программе.

(266) Представители многих стран выразили пожелание, чтобы программе в области естественных наук была отведена более значительная роль в общей программе ЮНЕСКО. Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа высказал надежду на то, что в 1965-1966 гг. программе ЮНЕСКО в области естественных наук и техники будет дан такой же стимул, какой был дан на одиннадцатой сессии Генеральной конференции в 1960 году программе в области просвещения.

(267) В ответ на ряд вопросов относительно

## Приложения

программы ЮНЕСКО в области преподавания наук заместитель Генерального директора заметил, что для получения общего представления о программе ЮНЕСКО в области преподавания наук делегатам следует обратиться также к Главе I - Просвещение, где предусматривается деятельность в этой области по Обычной программе, Расширенной программе технической помощи и Специальному фонду.

(268) В этой связи заместитель Генерального директора пояснил, что на два Департамента - Естественных наук и Просвещения - возлагаются следующие обязанности:

1. Департамент просвещения, в тесном сотрудничестве с Департаментом естественных наук, занимается вопросами преподавания наук в начальной и средней школе;
2. Департамент естественных наук отвечает за все прочие аспекты деятельности по программе ЮНЕСКО в области наук, включая преподавание наук на университетском уровне.

(269) Представители ряда стран высказали сожаление в связи с тем, что по линии Департамента не имеется ассигнований по Программе участия. Заместитель Генерального директора пояснил, что государства-члены могут представлять заявки, касающиеся Программы участия в области наук, по Главе 7, Связь с государствами-членами.

(270) Значительное время было посвящено обсуждению вопроса о том, должно ли ЮНЕСКО уделять больше внимания теоретическим или практическим научным исследованиям. В связи с этим ряд африканских государств выразили опасение, что программа Департамента не учитывает полностью их потребности. Однако в общем было признано, что Проект программы на 1963-1964 годы построен правильно и хорошо сбалансирован.

(271) Отвечая на некоторые замечания, заместитель Генерального директора заверил Комиссию в том, что по Специальному фонду будут осуществляться не только теоретические научные исследования, но и проекты в области прикладных наук и техники.

(272) Некоторые страны поддержали программу, высказали оговорки или возражения по различным конкретным деталям или же представили новые предложения или поправки. Эти замечания излагаются ниже в соответствующих разделах.

### Раздел 2.0. Канцелярия директора

(273) Комиссия одобрила бюджетную смету и приняла к сведению план работы по этому Разделу (пункты 42-45).

### Раздел 2.1. Содействие международному научному сотрудничеству

(274) Комиссия приняла к сведению общее введение к разделам 2.11, 2.12, 2.13 (пп.46-53).

### Раздел 2.11. Сотрудничество с международными неправительственными научными организациями

(275) Комиссия рассмотрела поправку, касающуюся развития национальных научных учреждений, внесенную Объединенной Арабской Республикой (12 С/8). Ввиду того, что предложение уже включено в директивы Генеральной конференции, касающиеся отношений с неправительственными научными организациями, было отмечено, что идея этого предложения уже нашла отражение в рабочем плане.

(276) Комиссия приняла к сведению, что субсидия Международному совету научных обществ (МСНО) будет сокращена на 60.000 долл. (пункт 57). Затем Комиссия приняла к сведению план работы (пункты 57-59) и одобрила резолюцию 2111 в ее первоначальном виде, а также резолюцию 2112 и соответствующий бюджет (пункт 54) с вышеуказанной поправкой (сокращение на 60.000 долл.).

### Раздел 2.12. Международное сотрудничество в целях развития научных исследований

(277) Комиссия приняла к сведению, что проект резолюции об исследованиях в области химии, внесенный Вьетнамом (12 С/8), может быть рассмотрен в рамках Расширенной программы технической помощи.

(278) После продолжительного обсуждения вопроса о масштабах участия Организации в такой работе, как исследования мозга и биология клетки, было в общем решено, что, по крайней мере, на настоящий бюджетный период общая концепция программы ЮНЕСКО представляется удовлетворительной. Поэтому Комиссия одобрила сохранение общего уровня расходов, рекомендуемых в документе 12 С/5 Add. и Corr., пункт 60.

(279) Комиссия приняла к сведению план работы (пункты 62-81, 83-85) и одобрила резолюцию 2.121 и соответствующий бюджет (пункт 60).

### Раздел 2.13. Координирование научной документации и информации

(280) Комиссия рассмотрела проект резолюции, касающийся перечня научной аппаратуры исторического значения, внесенный Францией (12 С/8), и решила рассмотреть предложение по Главе 4 (Культура), при условии, что бюджетные последствия этой меры составят 3.000 долл./<sup>1</sup> Комиссия отметила, что резолюция, внесенная Вьетнамом (12 С/8), будет учтена в плане работы.

(281) Комиссия рассмотрела поправку, внесенную Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8), предлагающую сократить на 50.000 долл. ассигнования на рабочие группы, предусмотренные в пункте 91 документа 12 С/5.

1. См, ниже, пункт 408.

Комиссия согласилась сократить кредиты, отпускаемые этим рабочим группам, на 20.000 долл.

(282) Комиссия приняла к сведению замечания делегатов Австралии и Новой Зеландии относительно полномочий и состава вышеупомянутых рабочих групп.

(283) Комиссия приняла к сведению, что в план работы будет включена поправка о региональных центрах документации, представленная Объединенной Арабской Республикой (12 С/8), без бюджетных последствий.

(284) Комиссия рассмотрела проект резолюции (12 С/DR/26), внесенной Аргентиной. Ввиду того, что Аргентина уже просила о технической помощи для создания центра научной документации, Комиссия отметила, что ЮНЕСКО поможет Аргентине наладить сотрудничество между этим центром и центрами, которые уже работают в Мексике и Бразилии. Комиссия далее приняла к сведению предложение Испании сотрудничать с этими центрами в подготовке и издании аннотаций на испанском языке. Комиссия отметила, что изучение этих вопросов можно будет поручить рабочим группам, о которых говорится в пунктах 91-92, и что эта проблема будет учтена в пересмотренном плане работы.

(285) Комиссия рассмотрела резолюцию, внесенную Союзом Советских Социалистических Республик относительно публикации "Impact" на четырех языках. После всестороннего обсуждения, в ходе которого некоторые государства выразили мнение, что выпуск журнала "Impact" следовало бы прекратить по бюджетным соображениям, Союз Советских Социалистических Республик согласился пересмотреть свою резолюцию и предложил, чтобы журнал "Impact" продолжал издаваться на английском и французском языках с увеличением бюджета на 45.000 долл. Затем Комиссия одобрила пересмотренную резолюцию Союза Советских Социалистических Республик, касающуюся издания "Impact" на французском и английском языках, с увеличением соответствующего бюджета на 45.000 долл. (см. резолюцию 2.133).

(286) Комиссия одобрила бюджет по этому Разделу с соответствующей поправкой (пункт 86 в документе 12 С/5: увеличение со 170.000 долларов до 195.000 долл.).

(287) Принимая во внимание предложение Объединенной Арабской Республики (пункт 283 выше), Комиссия одобрила резолюции 2.131 и 2.132 с поправками.

## Раздел 2.2. Координация международных и региональных исследований в области науки о земле и естественных богатств

(288) Комиссия приняла к сведению общее введение к разделам 2.21, 2.22 и 2.23 (пункты

99-103 в документе 12 С/5) и единогласно одобрила резолюцию 2.201 (пункт 104).

### Раздел 2.21. Научное изучение естественных богатств

(289) Комиссия отметила, что проект резолюции об исследованиях, представленный Японией (документ 12 С/8), будет включен в план работы без бюджетных последствий, ввиду важности этого проекта. В плане работы будут перечислены предварительные исследования и планы дальнейшей работы (могущие повлечь за собой просьбу о бюджетных ассигнованиях, которая будет представлена тринадцатой сессии Генеральной конференции).

(290) Комиссия рассмотрела поправку, представленную Союзом Советских Социалистических Республик (документ 12 С/8) к пунктам 113-116 относительно карт, и отметила, что предложения, содержащиеся в этой поправке, найдут свое отражение в плане работы, как часть программы, которая будет проводиться совместно с ФАО по агроклиматологии.

(291) Комиссия отметила, что еще одна поправка Союза Советских Социалистических Республик (документ 12 С/8) к пункту 119 (биология почв) будет включена в план работы.

(292) Обсудив предложение, внесенное Объединенной Арабской Республикой (документ 12 С/8) в связи с пунктами 130 и 138, Комиссия приняла к сведению, что в плане работы можно будет предусмотреть деятельность по экологии человека. В то же время она отметила, что проблема земледелия в засушливых районах почти целиком относится к компетенции ФАО и поэтому не может быть включена в план работы.

(293) Было отмечено, что часть предложения Объединенной Арабской Республики, которая относится к музеям естественной истории, может быть учтена в плане работы в связи с деятельностью, которая будет, возможно, проводиться по Расширенной программе технической помощи, или в связи с планами создания технологических институтов, финансируемых Специальным фондом.

(294) Комиссия далее отметила, что резолюцию, представленную Чили (документ 12 С/8 - региональный центр солнечной энергии), следует передать Специальному фонду или же Управлению Расширенной программы технической помощи, в то время как в рамках плана работы этой стране можно оказать помощь в деле подготовки и составления такого рода запроса (пункты 124-137).

(295) Комиссия рассмотрела проект резолюции Аргентины (документ 12 С/DR/27 - политика в области естественных наук) и рекомендовала включить это предложение в документ 12 С/DR/33, который Комиссия и приняла затем

## Приложения

к сведению, с тем чтобы он был включен в план работы по Разделу 2.31 (пункт 204).

(296) Кроме того был рассмотрен еще один проект резолюции, представленный Аргентиной (документ 12 C/DR/25), и было отмечено, что в плане работы следовало бы отразить необходимость предоставить в распоряжение Латинской Америки знания и опыт, приобретенные в других частях света благодаря Основному проекту изучения засушливых районов (пункты 124-137).

(297) Комиссия отметила, что проект резолюции по засушливым районам, представленный Нигером, Сенегалом и Чадом (документ 12 C/DR/87), можно было передать Управлению Расширенной программы технической помощи и Специальному фонду и что необходимую помощь по планированию можно будет включить в план работы (пункты 124-137).

(298) Комиссия рассмотрела рабочие документы (12 C/PRG/20 и 22) и доклад комитета экспертов по научной гидрологии (документ 12 C/PRG/25). Эксперты обсудили предварительно предложения, касающиеся долгосрочной программы по научной гидрологии и, в частности, проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки (документ 12 C/8, пункт 107), и поправки к этому проекту, внесенные Союзом Советских Социалистических Республик (документ 12 C/8, пункты 103, 117, 118).

(299) Заслушав ряд предложений, замечаний и поправок, внесенных представителями ООН, Международной метеорологической организации и Международного агентства по атомной энергии, а также несколькими государствами-членами, Комиссия единогласно приняла с поправками первую резолюцию комитета экспертов (документ 12 C/PRG/25, пункт 22) и вторую резолюцию (документ 12 C/PRG/25, пункт 23) с поправками (см. резолюции 2.2122 и 2.2121).

(300) Комиссия одобрила общий бюджет проекта, содержащегося в документе 12 C/PRG/25, в размере 67.000 долл. Затем Комиссия приняла к сведению план работы, изложенный в документе 12 C/PRG/25, и отметила, что он будет включен в утвержденные Программу и бюджет на 1963-1964 гг.

(301) Комиссия отметила, что поправки, предложенные Международной метеорологической организацией и Бельгией, будут включены в пункт 118 (а) плана работы (см. документ 12 C/PRG/25, пункт 24).

(302) Комиссия отметила, что резолюция Аргентины (документ 12 C/DR/28) будет рассмотрена при разработке программы по гидрологии.

(303) Комиссия рассмотрела проект резолюции (12 C/DR/84 - естественные богатства), представленный Монголией, Камеруном, Габоном, Конго (Леопольдвиль), Таиландом и

Эквадором к пунктам 148-149, и утвердила резолюцию 2.213 с поправками.

(304) Затем Комиссия одобрила следующий список стран-участников региональной научной конференции по изучению засушливых районов Латинской Америки (пункт 128 в документе 12 C/5): Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Эквадор, Доминиканская Республика, Сальвадор, Гватемала, Гаити, Гондурас, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Уругвай, Венесуэла, Ямайка, Тринидад и Тобаго.

(305) Комиссия одобрила следующий список стран, которые будут участвовать в конференции по проблемам исследований и подготовки кадров в области естественных богатств в Африке (пункт 147): Алжир, Базутоленд, Бечуаналенд, Бурунди, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Дагомея, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Берег Слоновой Кости, Кения, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Маврикий, Марокко, Нигер, Нигерия, Федерация Родезии и Ньясаленда, Северная Родезия, Южная Родезия, Ньясаленд, Руанда, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Свазиленд, Танганьика, Того, Уганда, Верхняя Вольта, Тунис, Объединенная Арабская Республика, Занзибар.

(306) Комиссия приняла к сведению предложение Чехословакии о помощи и поддержке в связи с проектом Специального фонда по подготовке геологов в Индонезии (пункт 112).

(307) Затем Комиссия одобрила бюджет (пункт 105) с поправкой об увеличении ассигнований на программу гидрологии в сумме 40.000 долларов и одобрила резолюцию 2.211 с поправками и приняла к сведению планы работы (пункты 109-149).

### Раздел 2.22. Геофизика и науки о космосе

(308) Комиссия отметила, что проект резолюции об изучении землетрясений, представленный Новой Зеландией (12 C/DR/69 Rev.), будет принят к сведению в плане работы без каких-либо бюджетных последствий и что дальнейшее планирование и изучение будет проводиться по Обычной программе, причем особое внимание будет уделено Расширенной программе с бюджетными последствиями, которая должна быть представлена тринадцатой сессии Генеральной конференции. Комиссия также приняла к сведению предложение Японии сотрудничать по этой программе и предоставить для нее эксперта.

(309) Комиссия отметила, что поправка Союза Советских Социалистических Республик, касающаяся сейсмологии (12 C/8), будет включена в план работы.

(310) Комиссия отклонила (12 голосов - за, 33 - против, 9 - воздержавшихся) предложение

## I. Доклад Комиссии по программе

Франции и Соединенного Королевства исключить все пункты в Разделе (с), науки о космосе (пункты 163-173), за исключением пунктов 167 и 168.

(311) Комиссия также отметила, что устное предложение Союза Советских Социалистических Республик, касающееся пункта 168 (космические исследования), будет включено в рабочий план.

(312) Комиссия утвердила сокращение бюджетных ассигнований в сумме 70.000 долл. (12 С/6 Приложение) в пунктах 169-170, утвердила бюджет с поправками (пункт 150) и резолюцию 2.221 и приняла к сведению рабочий план (пункты 152-173).

### Раздел 2.23. Океанография

(313) Комиссия приняла к сведению, что предложения, представленные Чили (12 С/8) и Аргентиной (12 С/DR/34), будут учтены в рабочем плане (пункт 183 в документе 12 С/5).

(314) Комиссия рассмотрела поправку, представленную Объединенной Арабской Республикой (12 С/8) и отметила, что подготовительная работа будет включена в нынешний рабочий план, с тем чтобы в конечном счете включить ее в Программу и бюджет, которые будут представлены тринадцатой сессии Генеральной конференции.

(315) Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 177-190) и доклад и рекомендации Межправительственной океанографической комиссии (12 С/PRG/6 и Add. и 12 С/PRG/7).

(316) Затем Комиссия единогласно одобрила резолюции 2.231 и 2.232 и соответствующий бюджет (пункт 174).

### Раздел 2.3. Помощь государствам-членам в развитии науки и техники

(317) Комиссия приняла к сведению общее введение к разделам 2.31, 2.32, 2.33 (пункты 191-194 в документе 12 С/5).

#### Раздел 2.31. Информация о политике государств-членов в области науки

(318) Комиссия рассмотрела поправки Объединенной Арабской Республики (12 С/8), касающиеся включения арабских терминов в многоязычный словарь, и Союза Советских Социалистических Республик, об отказе от издания многоязычного словаря совсем. Комиссия отметила, что поправка Объединенной Арабской Республики будет включена в рабочий план без увеличения бюджета (пункт 205) и отклонила поправку Союза Советских Социалистических Республик.

(319) Комиссия отметила, что резолюция Аргентины о развитии науки (12 С/DR/33) будет

включена в рабочий план (пункт 204) без бюджетных последствий.

(320) Затем Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 201-207) и одобрила резолюции 2.311 и 2.312 и соответствующий бюджет (пункт 195).

#### Раздел 2.32. Содействие исследованиям в области технических наук

(321) Комиссия отметила, что проекты резолюций, представленные Филиппинами (12 С/8) и Аргентиной (12 С/DR/38), могут быть рассмотрены в рамках Расширенной программы технической помощи или Специального фонда.

(322) Комиссия, затем, приняла к сведению рабочий план (пункты 211-217) и одобрила резолюции 2.321 и 2.322 и соответствующий бюджет (пункт 208).

#### Раздел 2.33. Содействие преподаванию естественных и технических наук в высших учебных заведениях

(323) Комиссия отметила, что представленное Чили предложение (12 С/8) получит помощь от Департамента во время предварительного изучения вопроса и подготовки просьбы об ассигнованиях из Специального фонда.

(324) Комиссия отметила, что предложение Объединенной Арабской Республики (12 С/DR/85) будет включено в рабочий план. В этой связи Комиссия выразила пожелание, чтобы вопрос о научных музеях и все предложения, касающиеся их, были более обстоятельно обсуждены во время заседаний Комиссии, посвященных Главе 4 (Культура). Подразумевается, что Департамент естественных наук будет работать в тесном сотрудничестве с Департаментом культуры в выполнении любого проекта, затрагивающего научные музеи.<sup>1</sup>

(325) Комиссия с благодарностью приняла к сведению предложение Нидерландов предоставить стипендии в области технической гидрологии в Дельфтском высшем техническом училище и предложение Чехословакии принять 15 студентов из развивающихся стран для прохождения курсов подготовки по биологии. Комиссия также приняла к сведению предложение Чили предоставить несколько стипендий в области горного дела, текстильной промышленности, металлургии, машиностроения и электропромышленности.

(326) Комиссия отметила, что предложение Швейцарии о том, чтобы ЮНЕСКО опубликовало или координировало сбор и распространение диалогитивов по различным отраслям науки, в особенности, по медицине, будет учтено в рабочем плане (пункты 229-230).

1. См. ниже, пункт 449.

(327) Ряд государств подчеркивали необходимость сотрудничества между Департаментом естественных наук и Департаментом просвещения в деле преподавания наук на доуниверситетском уровне, включая подготовку преподавателей по естественно-научным дисциплинам для средних школ.

(328) Г-н М.С. Адисешиа, заместитель Генерального директора, затем напомнил об объяснении, данном во время общей дискуссии по этой главе по вопросу о разделении функций между двумя департаментами, и заверил Комиссию, что оба департамента постоянно сотрудничают между собой. Один из примеров такого сотрудничества был упомянут в связи с проектом новых методов преподавания естественных и точных наук (12 С/5 Add. и Corr., Глава 1, пункт 71, (a), (b) и (c)), когда Департамент естественных наук будет нести главную ответственность за подготовку и выполнение этого проекта.

(329) Комиссия отклонила устную резолюцию об исключении пункта 231, представленную Союзом Советских Социалистических Республик.

(330) Затем Комиссия одобрила резолюции 2.331, 2.332 и соответствующий бюджет (пункт 231).

#### Раздел 2.41. Центры научного сотрудничества

(331) Союз Советских Социалистических Республик согласился снять свою поправку (12 С/8) при условии, что существующий пост специалиста по научному сотрудничеству для Африки будет заменен одним или более постоянным центром научного сотрудничества.

(332) Затем Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 246, 247) и одобрила резолюцию 2.411 и соответствующий бюджет (пункт 244).

#### ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ И БЮДЖЕТ

(333) Комиссия одобрила ликвидацию одной должности D-1 и одной E из пункта 248 (h) (12 С/6 Приложение: сокращение 38.976 долл.) и одобрила включение одной должности P-3 и одной E (12 С/PRG/25, пункт 25: увеличение ассигнований на 27.000 долл. в пункте 250). Комиссия одобрила сокращение ассигнований на поездки сотрудников в сумме 5.000 долл., а также сокращение ассигнований на 7.000 долл. для Службы документов и изданий (12 С/6, Приложение).

(334) Комиссия одобрила общий бюджет Главы 2, включая штатное расписание (пункты 248-252) с поправками.

#### Глава 3 СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

(335) Комиссия по программе приступила к рассмотрению этой главы на основе Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг. (12 С/5 и Add. и Corr.), документов, которые были переданы ей Генеральным директором (12 С/8, 12 С/28, 12 С/PRG/8, 12 С/PRG/8 Add. и Corr., 12 С/PRG/9, 12 С/INF/2, 12 С/INF/5, 12 С/PRG/INF/1), и принимая во внимание рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета (12 С/6), а также проекты резолюций, представленные государствами-членами (12 С/DR/51, 56, 61 (Rev.), 75, 76, 86, 89, 90, 91, 93, 95, 99, 110).

(336) Директор Департамента социальных наук, проф. Бертран, сделал сообщение о программе по этой главе, которая концентрируется вокруг двух основных целей, связанных с развитием социальных наук, с одной стороны, и применением этих наук при исследовании ряда крупных проблем современного мира, с другой стороны. Он подчеркнул, в первую очередь, нарастающую концентрацию мероприятий, проводимых в области социальных наук, и мероприятий, организуемых другими программными департаментами и, главным образом, Департаментом просвещения, что выражается как в создании секции по изучению роли образования, науки, техники и информации в экономическом развитии, так и в укреплении Отдела статистики, которому будет придана секция статистического анализа для проведения оценки людских ресурсов в общей перспективе планирования образования. Теми же соображениями координации руководствовались при составлении программы Отдела прикладных социальных наук, деятельность которого в области образования взрослых, как представляется, непосредственным образом связана с деятельностью департаментом Просвещения и Информации. Этому Отделу поручено также проводить исследование, касающееся интеграции социальных факторов в процессе экономического развития в рамках программ согласованных мероприятий, проводимых совместно с ООН региональными экономическими комиссиями и заинтересованными специализированными институтами.

(337) Важное значение, придаваемое изучению проблем стран, вставших на путь развития, представляет собой вторую характерную черту программы, руководствующейся тем, что эти страны, для того чтобы действовать, должны знать, как строятся и как функционируют их общества, и должны для этого подвергнуть объективному анализу проблемы, которые стоят перед ними, прибегая для этого к методам исследования, применяемым в социальных науках.

Вот в какой перспективе следует рассматривать деятельность, предпринимаемую для содействия развитию преподавания в области социальных наук, путем создания или расширения соответствующих университетских учебных заведений; именно в этом плане были проведены в 1961-1962 годах обследования по подготовке кадров среднего звена в Тропической Африке, которые могли бы быть продолжены в порядке оперативной деятельности в 1963-1964 гг. В том же духе предусматривается приступить к подготовке местных учебных пособий (учебников, сборников текстов, переводов классических произведений), приспособленных к нуждам стран, вставших на путь развития, поскольку представляется необходимым, чтобы преподавание на уровне высшего образования научных дисциплин непосредственно увязывалось с пониманием структур и развития обществ, так же как социология и экономические науки принимают во внимание условия и положения в изучаемых странах.

(338) Эти новые направления, однако, не означают пересмотра постоянных задач, которые Департамент должен выполнять в целях содействия международному сотрудничеству между специалистами, улучшения документации в области социальных наук и поощрения фундаментальных исследований, которые являются задачами, возложенными на Отдел международного развития социальных наук, и служат своего рода базой для развития других видов деятельности Департамента. В связи с этим следует признать и охарактеризовать функции самого ЮНЕСКО, заключающиеся в том, чтобы предлагать, стимулировать, а затем координировать исследования в целях улучшения международной сопоставимости полученных результатов. Именно этим задачам отвечает, в частности, проект содействия усовершенствованию методов по облегчению сопоставимости исследований в области социальных наук, проводимых на материалах различных наций и культур.

(339) Проф. Бертран в заключение подчеркнул, что деятельность ЮНЕСКО в области социальных наук была бы неполноценной, если бы ЮНЕСКО не стремилось поставить интеллектуальную работу и научные исследования на службу таким великим задачам, как права человека и мирные отношения между народами, без триумфа которых все другие виды деятельности потеряли бы свое значение. Вот почему, с одной стороны, Департамент будет продолжать использовать социальные науки для борьбы против расовой дискриминации и, с другой стороны, будет стараться анализировать условия, необходимые для расширения сотрудничества между странами с различными политическими, экономическими и социальными системами, и между странами, находящимися на различных уровнях развития, а также странами с наиболее высоким уровнем жизни и странами, находящимися на пути развития

и индустриализации. Проф. Бертран попросил в этой связи, чтобы Комиссия высказала свои замечания по информационной записке 12 C/PRG/INF/1.

(340) В ходе последовавшего затем обсуждения, в котором приняли участие представители Афганистана, Австралии, Канады, Чили, Колумбии, Федеративной Республики Германии, Индии, Либереи, Нидерландов, Польши, Румынии, Швейцарии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства и Венесуэлы, большинство делегаций выразили согласие с общими линиями и новыми направлениями этой программы, свидетельствующими о том, что предпринимаются реальные усилия в целях упрощения и концентрации деятельности Департамента вокруг задач наибольшей важности. Одна делегация, однако, обратила внимание на опасность чрезмерной концентрации деятельности Департамента социальных наук и других департаментов Секретариата и настаивала на необходимости сохранить четко ограниченную программу, предлагающую деятельность по достижению первоочередных целей.

(341) Ряд делегатов отметили большое значение, которое придается обзору крупных проблем современного мира, обратив внимание на методы анализа социальных наук. Поскольку ЮНЕСКО не в состоянии заняться всеми проблемами, было сочтено необходимым сосредоточиться на тех, которые затрагивают жизненные интересы возможно большего числа стран и характер которых может рассматриваться как действительно всеобщий. Другие, напротив, считают, что роль Организации в этой области состоит, прежде всего, в содействии улучшению методов исследований, которые могут применяться в различных странах квалифицированными специалистами и институтами.

(342) Именно в этой перспективе следует, как представляется, пересмотреть место проектов по развитию сравнительных исследований, проводимых в различных социально-культурных средах. Одна из делегаций предложила в связи с этим учитывать в этих исследованиях все существующие концепции и особенно стремиться содействовать сопоставлению тех из них, которые основываются на всеобщей теории развития обществ.

(343) Многие делегации выразили свое удовлетворение по поводу того места, которое отведено в Проекте программы проблемам стран, вставших на путь развития, и подчеркнули вклад, который социальные науки могут внести в решение их; в числе этих проблем неоднократно упоминались проблемы, касающиеся укрепления административных структур, подготовки кадров всех уровней, в частности, кадров государственной администрации, преобразования сельскохозяйственных структур, урбанизации и сельскохозяйственной реформы.

(344) Некоторые ораторы высказали мнение, что Департамент должен не забывать об опасности пренебрежения местными традициями в культурах развивающихся стран. Было, кроме того, отмечено, что в Проекте программы уделено слишком



## Приложения

мало внимания воспитанию чувства гражданственности у молодежи; это обстоятельство не было учтено в проекте по защите прав человека и расового равноправия.

(345) Представляется, что точки зрения, выраженные в ходе дискуссии делегациями, основываются на различных концепциях и философиях и отражают научные тенденции и весьма разнообразные течения мысли, но большинство ораторов признало, что одна из основных функций Департамента социальных наук в том и состоит, чтобы способствовать сопоставлению этих концепций и тенденций. По мнению некоторых делегатов, один из основных аспектов миссии Секретариата в области социальных наук сводится к продолжению работы по установлению международного сообщества ученых и укреплению солидарности между его членами; по мнению некоторых других делегатов, основная роль социальных наук состоит в содействии ассимиляции последствий научной и технической революции и в содействии интеграции достижений науки в современном обществе. Другие делегаты стремились подчеркнуть необходимость развития образования и исследований по различным дисциплинам с целью сокращения все еще значительного разрыва, существующего между социальными науками и точными и естественными науками.

(346) Многие делегаты выразили удовлетворение по поводу роли, которую играет Международный совет социальных наук, деятельность которого следует усилить по примеру Международного совета научных обществ в целях лучшей координации деятельности международных ассоциаций социальных наук. Было выражено удовлетворение по поводу роли ЮНЕСКО в создании и развитии региональных центров социальных наук в Азии и Латинской Америке, и одна из делегаций поставила вопрос о распространении в будущем этой деятельности на Африку.

(347) Наконец, некоторые делегаты сочли весьма недостаточными средства, предоставленные в распоряжение Департамента социальных наук, по сравнению с масштабом установленных для него целей; было выражено, в частности, сожаление, что предусмотренное увеличение бюджета Департамента является в пропорциональном отношении менее значительным, чем увеличение бюджета большинства других департаментов.

(348) Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа, отвечая на различные вопросы, поставленные в ходе дискуссии, указал, что Генеральный директор разделяет мнение, выраженное делегациями, и также сожалеет, что на социальные науки выделено недостаточно средств, и что он рассмотрит возможность увеличения их в будущем.

(349) После общей дискуссии и прежде, чем приступить к детальному рассмотрению программы Департамента, делегат Франции внес проект резолюции 12 C/DR/89, к которому присоединились Чили, Италия, Япония, Мадагаскар, Польша и Центральноафриканская Республика, относительно подготовки обзора по основным тенденциям исследований в области социальных и гуманитарных наук с учетом некоторых поправок, предложенных устно директором Департамента.

(350) Комиссия одобрила это предложение в качестве резолюции 3.43.

(351) Представитель Генерального директора уточнил, что поскольку принятая резолюция предусматривает совместную деятельность департаментов Социальных наук и Культуры, предусматриваемые на эти цели 15.000 долл. будут разделены между двумя департаментами из расчета 8.000 долл. на Департамент социальных наук и 7.000 долл. на Департамент культуры.

(352) После голосования делегат Союза Советских Социалистических Республик предложил, чтобы в этом обзоре приняли участие эксперты, принадлежащие к группам стран с различными экономическими и социальными системами, а делегат Мали предложил, чтобы наряду с преподавателями и исследователями в нем приняли участие люди действия, обладающие опытом по проблемам стран, находящихся на пути развития. Представитель Генерального директора указал, что эти замечания будут учтены при составлении плана работы.

### Раздел 3.0. Канцелярия директора

(353) Приняв во внимание предложенное Генеральным директором сокращение на 5.000 долл. суммы ассигнований на путевые расходы по главе в целом (12 C/6 Приложение), Комиссия одобрила ассигнования, предусматривающиеся для дирекции Департамента. Делегат Союза Советских Социалистических Республик снял поправку (12 C/8, пункт 15), имевшую целью сократить на 4.000 долл. ассигнования по этому Разделу.

### Раздел 3.1. Сотрудничество с международными организациями

(354) Комиссия отклонила предложение французской делегации о восстановлении субсидии Международному обществу криминологии и Международной ассоциации по изучению общественного мнения (МИОМ), а также предложение Мали о сокращении на 100.000 долл. общей суммы субсидий, предоставляемых международным неправительственным организациям, специализирующимся в области социальных наук.

(355) Комиссия приняла поправку к резолюции 3.11, предложенную Марокко, и одобрила резолюцию с этой поправкой. Она также одобрила резолюцию 3.12.

## I. Доклад Комиссии по программе

(356) Комиссия одобрила бюджетную смету (215.000 долл.) по этому Разделу, с внесенными таким образом изменениями, и приняла к сведению соответствующий план работы.

### Раздел 3.2. Улучшение социально-научной документации

(357) Комиссия отклонила проект резолюции, представленный Аргентиной и Чили (12 C/DR/91), касающийся издания журнала "Revue internationale des sciences sociales" на испанском языке и предусматривающий восстановление ассигнования в сумме 20.000 долл., которое Генеральный директор предложил исключить по причинам бюджетного характера (12 C/6 Приложение).

(358) Комиссия отклонила также две поправки, представленные, одна - Союзом Советских Социалистических Республик (12 C/8, пункты 34-35), предлагающая исключить ассигнования, предусматриваемые на подготовку и издание словарей по социальным наукам на арабском и испанском языках, другая - Объединенной Арабской Республикой (12 C/8, пункт 35), рекомендуемая увеличить с 9.000 до 50.000 долл. сумму этих ассигнований.

(359) Комиссия одобрила бюджетную смету (118.400 долл.) по Разделу 3.2 с учетом предложенных Генеральным директором сокращений ассигнований. Она одобрила резолюцию 3.21, а также резолюцию 3.22 с учетом, в измененном виде, поправки, предложенной Союзом Советских Социалистических Республик.

(360) Комиссия приняла к сведению план работы по этому Разделу.

### Раздел 3.3. Статистика просвещения, науки, культуры и информации

(361) Комиссия приняла к сведению два предложения Федеративной Республики Германии (12 C/8), касающиеся, соответственно, усиления статистического отдела и разработки системы международной классификации образования в статистических целях, которые будут учтены в пересмотренном плане работы Департамента.

(362) Комиссия отклонила предложение, представленное Союзом Советских Социалистических Республик (12 C/8), имеющее целью, в частности, снять ассигнования, предназначенные на создание в статистическом отделе специальной секции статистического анализа, на которую будет возложена оценка людских ресурсов в связи с планированием образования.

(363) После рассмотрения документов 12 C/PRG/8, 12 C/PRG/8 Corr. и 12 C/PRG/8 Add., касающихся международной стандартизации статистики книг и периодических изданий,

Комиссия одобрила резолюцию 3.322 (12 C/PRG/8 Add.), которая заменяет пункт (f) резолюции 3.321.

(364) Рассматривая далее исследование о возможности создания международного вычислительного центра для массовой цифровой обработки статистических данных (12 C/PRG/9 и Add. и Corr.), Комиссия одобрила текст резолюции 3.33 с учетом поправок, внесенных Секретариатом.

(365) Комиссия отметила, что план работы, касающийся проведения в жизнь этого проекта, был упразднен, что приведет к сокращению на 90.000 долл. ассигнований, предусмотренных по этому Разделу.

(366) Комиссия одобрила резолюцию 3.31, приняла поправку, предложенную Тунисом, и одобрила измененный таким образом текст резолюции 3.32.

(367) Комиссия одобрила бюджетную смету (71.500 долл.) по этому Разделу с учетом изменений, предложенных Генеральным директором, и приняла к сведению план работы по этому Разделу.

### Раздел 3.4. Содействие преподаванию и теоретическим исследованиям в области социальных наук

(368) Делегаты Австрии и Югославии представили проект резолюции (12 C/DR/93), к которому присоединились Бельгия, Греция, Италия, Польша, Чехословакия, касающийся создания европейского центра координации исследований и документации в области социальных наук. Директор Департамента признал интерес, который представляет создание органа, способного координировать исследования в области социальных наук, проводимые компетентными учреждениями Европы, стимулировать проведение сравнительных обзоров и исследований и оказывать, тем самым, содействие прогрессу методологии в этой области.

(369) Комиссия рекомендовала, чтобы это предложение было учтено в пересмотренном плане работы по Разделу 3.4 и предложила Генеральному директору изучить возможности содействия, в рамках Программы участия, созданию этого центра в Вене в соответствии с условиями, предложенными австрийским правительством.

(370) Делегат Чили представил, далее, проект резолюции (12 C/DR/90) относительно региональных центров в области социальных наук в Латинской Америке, в поддержку которого выступили также некоторые другие делегаты. Комиссия согласилась, чтобы это предложение было включено в пересмотренный план работы по этому Разделу.

(371) Комиссия затем рассмотрела проект резолюции (12 C/DR/99), представленный

## Приложения

совместно Марокко, Мали, Гвинеей, Сенегалом, Габонем, Алжиром, Тунисом, Ганой, Суданом, Камеруном и Объединенной Арабской Республикой, имеющий целью создание в Танжере Африканского центра подготовки и исследований в целях развития. Комиссия рекомендовала включить в пересмотренный план работы это предложение. Предложение Колумбии (12 С/8) о преподавании науки в университетах было принято к сведению и оно будет включено в план работы.

(372) Комиссия приняла представленную устно делегатом Коста-Рики поправку к тексту резолюции 3.411 и одобрила эту, измененную таким образом резолюцию, а также резолюцию 3.412.

(373) Поскольку Секретариат принял предложение Союза Советских Социалистических Республик (документ 12 С/8), а также поправку, внесенную устно делегатом Италии, Комиссия одобрила текст резолюции 3.421 с поправками.

(374) Комиссия одобрила резолюцию 3.422 с учетом увеличения кредитов, вытекающим из предложений, сделанных Чили (12 С/DR/90).

(375) Комиссия одобрила, наконец, бюджетные ассигнования (501.637 долл.) по Разделу 3.4 с учетом изменений, вытекающих из предшествующих решений, и приняла к сведению соответствующий план работы.

### Раздел 3.5. Применение социальных наук к решению проблем социального и экономического развития

(376) Комиссия последовательно рассмотрела два вида мероприятий, предложенных по этому Разделу:

#### **I. Роль образования, науки, техники и информации в экономическом развитии**

(377) Комиссия одобрила резолюцию 3.511 и приняла с некоторыми изменениями поправку, внесенную делегатом Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8), и одобрила текст резолюции 3.512 с поправками.

(378) Комиссия приняла к сведению план работы, соответствующий этой части Раздела 3.5.

#### **II. Проблемы социального и экономического развития**

(379) После пояснений директора Департамента делегация Объединенной Арабской Республики сняла поправку, которую она внесла ранее относительно перевода на возможно большее количество языков исследований, являющихся результатом деятельности по этому

Разделу (12 С/8), а делегация Союза Советских Социалистических Республик согласилась с тем, чтобы положения поправки к резолюции 3.541 и к плану работы относительно изучения социальных и экономических последствий разоружения были обсуждены при рассмотрении Раздела 3.7.

(380) Комиссия отметила, что мероприятия, перечисленные в пунктах 90, 91 и 94 плана работы, почти полностью сняты Генеральным директором по бюджетным соображениям. Она отметила, что предложения, внесенные Колумбией (12 С/8, пункт 82) и Вьетнамом (12 С/8, пункты 95-96), которые кстати могли бы быть объединены, могут быть приняты во внимание по просьбе заинтересованных государств-членов при рассмотрении Генеральным директором Программы участия на 1963-1964 гг. Она отметила, что предложение, внесенное Филиппинами (12 С/8, пункт 70), касается больше Организации Объединенных Наций чем ЮНЕСКО.

(381) Комиссия отклонила предложение, внесенное Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8) о том, чтобы снять пункт (с) резолюции 3.541.

(382) Комиссия приняла поправки, предложенные Колумбией и Вьетнамом (12 С/8) к тексту резолюции 3.521, и одобрила эту резолюцию, а также резолюцию 3.531.

(383) Комиссия приняла поправку, внесенную устно делегацией Союза Советских Социалистических Республик к пункту (с) резолюции 3.522, и одобрила резолюцию с поправками.

(384) Комиссия одобрила резолюцию 3.542, отклонив увеличение ассигнований для Латинско-американского центра социальных исследований в Рио-де-Жанейро, вытекающее из принятия проекта резолюции, внесенного Чили (12 С/DR/90).

(385) Комиссия одобрила бюджетные ассигнования по Разделу 3.5 с учетом изменений, внесенных Генеральным директором, и приняла к сведению план работы этого Раздела.

### Раздел 3.6. Деятельность по защите прав человека

(386) Комиссия рассмотрела проекты поправок к резолюциям 3.61 и 3.62, представленные Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, см. пункты 108-118); последовала длительная дискуссия о том, что следует понимать под термином "расовые отношения": одни считают, что проблема расовых отношений и различных форм дискриминации должна изучаться в плане международном и рассматриваться независимо от связанной с нею, но совершенно особой проблемы колониализма; другие считают, что эти две проблемы не отделяемы друг от друга и их анализ должен проводиться в перспективе, интересующей прежде всего страны, ставшие на путь развития.

## I. Доклад Комиссии по программе

Комиссия заслушала выступления по этому вопросу двух экспертов - проф. Ч. Клайнберга (Соединенные Штаты Америки), являющегося председателем Международного союза ученых, работающих в области психологии, и проф. Т.Т. Тимофеева (Союз Советских Социалистических Республик), заместителя директора Института мировой экономики и международных отношений Академии наук СССР. Комиссия затем занялась изучением предложения Марокко, с поправкой, внесенной Мали, об изменении текста резолюций 3.61 и 3.62 в соответствии с различными точками зрения, выраженными в ходе дискуссии. После того, как делегация Союза Советских Социалистических Республик сняла свою поправку, Комиссия приняла предложения Марокко и Мали и одобрила текст резолюций 3.61 и 3.62 с поправками.

(387) Комиссия приняла к сведению прекращение деятельности, указанной в пункте 113 документа 12 С/5, изъятие двух названий из перечня четырех изданий в пункте 114 и изменения, которые предполагается внести в пункт 115.

(388) Комиссия одобрила бюджетные ассигнования (69.500 долл.) по этому Разделу с учетом, с одной стороны, изменений, предложенных Генеральным директором (12 С/6 Приложение) и, с другой стороны, включения дополнительных ассигнований в 10.000 долл. по пункту 114, предназначенных для того, чтобы самым непосредственным образом подключить африканских специалистов к подготовке рукописи относительно "Эволюции расовых отношений в Африке". Комиссия приняла к сведению соответствующий план работы, который будет пересмотрен с учетом ранее принятых резолюций, а также уточнений, сделанных устно директором Департамента.

### Раздел 3.7. Применение социальных наук к проблемам международных отношений и мирного сотрудничества

(389) Комиссия рассмотрела проекты по этому Разделу с учетом дополнительных данных, которые изложены в документе 12 С/PRG/INF/1 и о которых в ходе обсуждения весьма благоприятно отзывались многие делегаты.

(390) После дискуссии об экономических и социальных последствиях разоружения, в ходе которой многие делегаты ссылались на документ 12 С/28, Комиссия отклонила проект резолюции (12 С/DR/56), представленный Чехословацкой Народной Республикой. Отклонив поправку, предложенную делегатом Союза Советских Социалистических Республик к проекту резолюции (12 С/DR/110), представленному совместно Данией, Эквадором, Соединенными Штатами Америки, Францией, Индией,

Мадагаскаром, Соединенным Королевством и Таиландом, Комиссия одобрила этот проект резолюции 3.73.

(391) Комиссия одобрила поправку к резолюции 3.72, предложенную Швецией и Югославией (12 С/DR/95) и измененную с согласия ее авторов. Она отклонила поправку, предложенную устно делегацией Кубы к пункту (а) резолюции 3.72. Наконец, она одобрила предложение, внесенное делегатом Руанды, с поправкой, представленной делегатом Соединенных Штатов Америки, к резолюции 3.72, которая была утверждена.

(392) Комиссия одобрила затем предложение, сделанное делегатом Соединенных Штатов Америки о включении в пересмотренный план работы следующего пункта (новый пункт 124 бис):

"Необходимо уделить внимание возможности проведения в будущем междисциплинарного коллоквиума, на котором были бы рассмотрены результаты исследований, проведенных в 1963-1964 гг. по проблемам, указанным выше, в резолюции 3.72 (пункт (а)) и в пунктах 123 и 124, с целью объективного сопоставления различных точек зрения и концепций для достижения лучшего мирного сотрудничества между народами".

(393) Комиссия одобрила резолюцию 3.71, равно как и бюджетные ассигнования (52.000 долларов) по этому Разделу, с учетом сокращений, предложенных в документе 12 С/6 Приложение.

(394) Комиссия приняла к сведению, что Раздел 3.7 будет теперь называться: "Применение социальных наук к проблемам, возникающим в связи с международными отношениями и мирным сотрудничеством"; она приняла также к сведению план работы по этому Разделу.

(395) Наконец Комиссия, после обсуждения двух предложений, внесенных Союзом Советских Социалистических Республик и Белорусской Советской Социалистической Республикой относительно принятия Генеральной конференцией первой части рекомендации, принятой Исполнительным советом (12 С/6, пункт 95), ограничилась, по предложению делегата Соединенных Штатов Америки, принятием к сведению этой резолюции./<sup>1</sup>

1. Резолюция, принятая Исполнительным советом, гласит:

Исполнительный совет

считает, что в ближайшем будущем в области социальных наук ЮНЕСКО должно уделить особое внимание выполнению следующих задач:

1. разработка политических, правовых и экономических аспектов проблемы мирного сотрудничества и сотрудничества между

(Продолжение сноски на стр. 202)

## Приложения

(396) Комиссия одобрила сокращения, предложенные по линии штатного расписания, поездок персонала и документов и изданий (12 С/6 Приложение), и одобрила бюджетные ассигнования по этой главе в целом (2.857.015 долл.).

### Глава 4 КУЛЬТУРА

#### ВВЕДЕНИЕ

(397) Комиссия изучила проект программы по культуре, рассмотрев предложения, подготовленные Генеральным директором (документы 12 С/5 и Add. и Corr.), а также поправки, представленные многими государствами-членами. Кроме того, Комиссия рассмотрела доклады рабочих групп, созданных ею для рассмотрения документов, относящихся к проекту "Истории научного и культурного развития человечества" (документ 12 С/PRG/30), проекту международной рекомендации о сохранении красоты и характера пейзажа (документ 12 С/PRG/29), а также доклад, касающийся международных мер по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и продажи культурных ценностей (документы 12 С/PRG/28 и Corr.).

#### ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(398) Директор Департамента культуры, г-н Мачадо, представил Главу 4, напомнив, что культура, согласно духу принятой ООН Декларации прав человека, должна быть достоянием всех. В этих целях ЮНЕСКО дает возможности для сотрудничества и обменов, благоприятствующих научным исследованиям и способствующим лучшему ознакомлению с культурным наследием всех стран. Организация сотрудничает, с одной стороны, с компетентными властями государств-членов и, с другой стороны, с международными неправительственными научными и профессиональными ассоциациями. Г-н Мачадо обратил внимание Комиссии на важные нововведения в Проекте программы на 1963-1964 гг.:

а) гуманитарные науки вместе с социальными науками будут применяться при изучении крупных современных проблем, таких как: новые возможности для осуществления права на участие в культурной жизни, различные доктрины международной солидарности и помощь развивающимся странам. Будет дан серьезный стимул изучению африканских культур, в частности, благодаря помощи, которая будет оказана специализированным институтам этого континента, и созданию международной ассоциации

африкановедения, которая станет членом Международного совета гуманитарно-филологических наук;

- (b) в области литературы - недостаточно известные произведения, написанные на мало распространенных европейских языках, будут переведены на более широко распространенные языки и составят коллекцию вроде коллекции произведений восточных литератур, издаваемой в рамках Основного проекта обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада. Более широкое распространение получат шедевры изобразительного искусства и особое внимание будет уделено кинематографии, как одному из средств выражения;
- (c) три новых государства-члена будут участвовать в деятельности по выпуску текстов для чтения в Южной и Юго-Восточной Азии;
- (d) будет продолжена деятельность по распространению двух конвенций, подготовленных ЮНЕСКО в области авторского права, например, на страны Африки;
- (e) Кампания по сохранению памятников Нубии занимает чрезвычайно важное место в деятельности по сохранению культурного наследия человечества. В связи с этим выражается пожелание создать международную организацию по сохранению памятников. По линии музеев предусматривается создать в Африке экспериментальный центр региональной подготовки технических работников для музеев и провести региональный семинар по изучению роли музеев в развивающихся странах;
- (f) в одном из африканских государств будет создана показательная школьная библиотека, а в Латинской Америке будет сделана попытка планирования библиотечного дела в национальном масштабе. Будет издан справочник по архивным документам и историческим

(Продолжение сноски со стр. 201)

- государствами, находящимися, в частности, на различных уровнях экономического развития или имеющими различные социальные системы; организация совместного изучения учеными различных стран проблем современного общественного развития.
- 2. Вклад в социально-экономическое развитие стран, включая изучение роли образования. При этом особое внимание следует уделить странам, которые недавно добились национальной независимости или стремятся ее добиться.
- 3. Изучение социально-экономических аспектов всеобщего и полного разоружения.
- 4. Защита прав человека и борьба против расовой дискриминации и национальных предрассудков.

источникам стран Латинской Америки, будет также подготовлен аналогичный справочник по историческим источникам стран Африки;

(g) в заключение, г-н Мачадо обратил внимание Комиссии на реалистический характер деятельности, некоторые примеры которой он привел, и всеобщий характер программы деятельности в области культуры, а также предпочтение, отдаваемое укреплению структуры культурных учреждений в странах, недавно получивших независимость.

(399) В ходе последовавших за этим прений, выступавшие выражали свое удовлетворение программой, представленной на их рассмотрение. Многие делегаты отметили, что Департамент культуры значительно меньше, чем другие департаменты, пользуется ресурсами Программы технической помощи и совсем не пользуется ресурсами Специального фонда; в связи с этим некоторое несоответствие в распределении бюджетных ассигнований складывается не в пользу деятельности по культуре. Было отмечено, что для компенсации отсутствия средств по Программе технической помощи Департаменту пришлось отдать чрезвычайно существенную часть своего бюджета Программе участия в деятельности государств-членов. Программе участия по линии Департамента культуры выделены значительно более крупные ассигнования, чем по линии любого другого департамента. Напоминая о необходимости придерживаться бюджетного потолка, многие ораторы высказали, однако, пожелание по возможности избежать некоторых сокращений ассигнований, предложенных в Приложении к документу 12 С/6. Неоднократно высказывалось пожелание о значительном расширении Программы и бюджета по линии культурной деятельности на 1965-1966 гг.

(400) Был признан приоритет, отданный в программе ЮНЕСКО образованию, но в то же время было подчеркнуто, что развитие изучения различных культур является необходимым условием для расширения и обновления программ в области образования. Было отмечено, что всеобщий характер работ, предпринимаемых по такого рода изучению культур, способствует выявлению равноценности этих культур.

(401) Было упомянуто, что гуманитарные науки не ограничиваются одной литературой и что они призваны сыграть весьма существенную роль в формировании современного гуманизма и в эволюции познания. Настоятельно необходимо подготовить научных работников в таких районах, как Африка, которые могли бы работать в недавно созданных там институтах гуманитарных наук. Была признана целесообразность более регулярного и активного сотрудничества специалистов в области социальных наук и специалистов гуманитарных наук, ввиду того, что эти науки взаимно дополняют друг друга. Совместные работы специалистов в этих двух

областях могут дать весьма плодотворные результаты. Заместитель Генерального директора г-н Адисешиа сообщил, что совместная работа, которая будет проводиться департаментами Социальных наук и Культуры (см. документ 12 С/5, Культура, пункт 43), предполагает углубленное изучение условий для сотрудничества между специалистами в области гуманитарных и социальных наук. Было решено поощрять и поддерживать соответствующие неправительственные организации, деятельность которых необычайно способствует международному сотрудничеству и которых ЮНЕСКО не может подменить. Г-н Мачадо заявил, что возможность этих организаций полностью находится в распоряжении ЮНЕСКО для целей международного сотрудничества и что задачи международного секретариата отличаются от задач ученых и художников, которым положено заниматься научными исследованиями и творчеством.

(402) Была обсуждена роль, которую литература и искусство играют в формировании молодежи и взрослых на благо лучшего взаимопонимания. Некоторые делегаты высказали мнение, что программа по культуре должна больше способствовать мирному сотрудничеству между народами. Было предложено предпринять исследование об использовании на культурные нужды средств, которые могут высвободиться в результате всеобщего разоружения. Г-н Адисешиа на примерах показал, как деятельность Департамента способствовала взаимопониманию между народами. Он сообщил о намерении Секретариата предпринять исследование об использовании в рамках программы ЮНЕСКО средств, которые высвободятся в результате разоружения. Было замечено, что ЮНЕСКО должно благоприятствовать движению за демократизацию средств культуры, при сохранении, однако, высокого качества произведений, распространяемых среди широкой публики. Г-н Мачадо отметил, что демократизация и качество произведений не противоречат одно другому, а являются взаимодополняющими элементами.

(403) Некоторые делегаты высказали мнение, что ЮНЕСКО должно играть более активную роль в борьбе с литературными и художественными материалами, способствующими росту преступности, гангстерства и милитаризма среди молодежи.

(404) Некоторые ораторы высказали пожелание, чтобы Кампания по сохранению памятников Нубии развивалась благоприятно. Была отмечена значительная заинтересованность музеев и библиотек в сохранении и распространении культуры, равно как и их роль в качестве одного из главных проводников образования. Все подчеркнули важность проблемы, возникающей в связи с созданием на национальных языках учебных текстов для населения стран, недавно получивших алфавит.

## Приложения

(405) Было внесено предложение о том, чтобы ЮНЕСКО организовало по линии культуры, во-первых, международные конференции, в которых приняли бы участие министры культуры и правительственные чиновники, ответственные за культурную деятельность в каждой стране, и которые были бы организованы по тому же принципу, что и совещания министров просвещения, и, во-вторых, международные совещания, в которых приняли бы участие представители основных неправительственных организаций и крупных заинтересованных международных фондов. Г-н Адисешиа сообщил Комиссии о том, что Секретариат с живейшим интересом изучит это предложение.

### Раздел 4.0. Канцелярия директора

(406) Комиссия одобрила бюджетные ассигнования по этому Разделу в размере 17,500 долларов.

### Раздел 4.1. Философия и гуманитарные науки

(407) Целый ряд ораторов с удовлетворением отметили расширение программы гуманитарных наук. Подчеркивалось, что прогресс этих наук непосредственно содействует объединению человечества, поскольку они разрушают предрассудки. Изучение цивилизаций и, в частности, изучение Африки, было встречено с явным интересом. Некоторые авторы подчеркнули, что существует сходство между гуманитарными науками и социальными науками и было выражено пожелание, чтобы сотрудничество существовало не только между компетентными департаментами Секретариата, но также между специалистами соседних областей науки и это бы являлось предметом большего внимания Генерального директора. Многие делегаты выразили свое удовлетворение, что все больше увеличивается и укрепляется роль Международного совета гуманитарно-философских наук.

(408) Комиссия одобрила, по предложению Франции, включение в этот Раздел деятельности, относящейся к подготовке всемирного справочника научной аппаратуры, имеющей историческое значение, выделив на эту работу дополнительные кредиты в размере 3,000 долл. (документ 12 С/8, стр. 38).

(409) Комиссия одобрила выделение дополнительного кредита в 7,000 долл. для этого Раздела, чтобы позволить Департаменту культуры участвовать, совместно с Департаментом социальных наук, в подготовке исследования о тенденциях научных исследований в области социальных и гуманитарных наук (документ 12 С/8, стр. 49).

(410) Комиссия отметила следующие предложения, которые будут учтены как не имеющие

бюджетных последствий в рабочем плане:

- (a) предложение, представленное Кубой и имеющее в виду объединить работу Центра африканских исследований в Гаване с работами, которые будут предприняты в рамках программы Организации, о влиянии африканских культур на Латинскую Америку (документ 12 С/8, стр. 77);
- (b) предложение, представленное Венгрией и направленное на развитие исторических исследований в Африке и Азии (документ 12 С/8, стр. 74);
- (c) предложение, представленное Мали и Польшей и направленное на выделение Институту африканских исследований как можно больших средств (документ 12 С/DR/103 с поправками);
- (d) предложение, представленное Румынией и направленное на поощрение изучения балканских культур (12 С/8, стр. 77-78).

(411) Комиссия отклонила предложение Союза Советских Социалистических Республик, касающееся изучения милитаризации и ее влияния на развитие культуры (документ 12 С/8, стр. 75).

(412) Комиссия одобрила отмену контракта с Международным советом гуманитарно-философских наук, касающегося продолжения деятельности Международного комитета по срочным исследованиям в антропологии, а также снятие с программы исследования на тему "Вклад науки в современную мысль".

(413) Г-н Берг (Нидерланды), председатель Рабочей группы, которой было поручено изучить документы, относящиеся к проекту разработки истории научного и культурного развития человечества, представил доклад этой Рабочей группы (12 С/PRG/30), выводы которого Комиссия одобрила.

(414) Комиссия одобрила резолюцию 4.11 и резолюцию 4.12 с поправками в соответствии с предложениями Аргентины и Союза Советских Социалистических Республик.

(415) Комиссия одобрила предложения об исключении и сокращении кредитов (37,500 долларов), содержащихся в Приложении к документу 12 С/6, Раздел 4.1, Философия и гуманитарные науки, и, в конце концов, одобрила для этого Раздела бюджет в 644,300 долл. и приняла к сведению рабочий план.

### Раздел 4.21. Искусство и литература

(416) Несколько ораторов высказали сожаление по поводу того, что бюджет этого Раздела не может быть более значительным. Было высказано также сожаление в связи с тем, что нельзя повысить уровень субсидий. Было высказано пожелание, чтобы этот вопрос был изучен снова во время общего рассмотрения вопроса о субсидиях, что должно иметь место

во время тринадцатой сессии Генеральной конференции.

(417) Комиссия одобрила подготовку двух передвижных выставок, первой - на тему "Искусство и образцы письменности", второй - на тему "Искусство в борьбе за мир и против колониализма". С этой целью она одобрила дополнительные ассигнования 20.000 долл., что позволит подготовить эту последнюю выставку в 1963-1964 гг. и экспонировать ее в 1965-1966 гг. Соответственно будет изменен план работы.

(418) Комиссия отметила следующие предложения, которые будут приняты во внимание, без бюджетных последствий в плане работы:

- (а) предложение, представленное Аргентиной о подготовке антологии произведений лучших писателей этой страны (см. документ 12 C/DR/30);
- (б) предложение, представленное Союзом Советских Социалистических Республик и направленное на включение архитектуры и музыки в Программу участия в мероприятиях государств-членов (см. документ 12 C/8, стр. 80-81);
- (с) предложение, представленное Союзом Советских Социалистических Республик и направленное на составление перечня антимилитаристских произведений (см. документ 12 C/8, стр. 80). Было отмечено, что национальным комиссиям будет поручено подготовить списки этих избранных произведений, распространением которых займется Секретариат.

(419) Комиссия отклонила предложение Союза Советских Социалистических Республик о сокращении субсидий для Международной ассоциации изобразительных искусств и Пен-клуба (см. документ 12 C/8, стр. 80).

(420) Комиссия приняла резолюцию 4.211, а также резолюцию 4.212 с изменениями, внесенными в нее в соответствии с предложениями Марокко, Туниса и Союза Советских Социалистических Республик.

(421) Комиссия одобрила предложения по сокращению субсидий, содержащиеся в документе 12 C/6 Приложение, а также сокращение на 33.000 долл. ассигнований на стипендии творческим работникам. Она отклонила предложение об исключении ассигнований, предусматриваемых на распространение коллекций фильмов (комплекты), (см. документ 12 C/6, Приложение). Комиссия одобрила по этому Разделу бюджет в 560.570 долл. и приняла к сведению план работы.

#### Раздел 4.22. Материалы для чтения

(422) Комиссия считает исключительно важной проблему нехватки материалов для чтения на некоторых национальных языках. Несколько делегатами было предложено, чтобы мероприятия ЮНЕСКО в этой области распространились на Восточную Азию и Африку. Было

#### 1. Доклад Комиссии по программе

отмечено, что эти мероприятия в будущем смогут быть распространены в рамках всемирной кампании борьбы с неграмотностью.

(423) Комиссия отметила предложение Цейлона, направленное на сбор документации о существующих материалах для чтения (см. документ 12 C/8, стр. 78). Оно будет учтено, без бюджетных ассигнований в плане работы.

(424) Комиссия одобрила резолюции 4.221 и 4.222, последнюю с некоторыми поправками.

(425) Комиссия одобрила сокращение ассигнований, предусмотренных на книжные выставки (см. документ 12 C/6, Приложение), и, приняв к сведению план работы, окончательно одобрила бюджет в 168.800 долл. по этому Разделу.

#### Раздел 4.3. Авторское право

(426) Необходимость деятельности Секретариата по поощрению применения государствами-членами Всемирной конвенции по авторскому праву была оспорена одним оратором. Несколько других выступающих, наоборот, высказали пожелание о том, чтобы эта деятельность была поддержана и чтобы государства-члены могли продолжать получать по их просьбе помощь с целью развития их национального законодательства по авторскому праву, или с целью изучения вопросов, которые могут возникнуть по защите прав творческих работников и прогресса техники воспроизведения.

(427) Было принято к сведению пожелание Индии, чтобы в будущем стипендии были резервированы для стран Азии, а также Африки, чтобы позволить их специалистам изучать в других странах мира применение норм авторского права.

(428) Комиссия одобрила упразднение в 1963-1964 гг. совещания экспертов в Латинской Америке по развитию национального законодательства по авторскому праву государств этого района. Однако это совещание может быть создано в течение следующего финансового периода. Соответственно Комиссия одобрила упразднение кредита, предназначенного на организацию этого совещания (документ 12 C/6, Приложение).

(429) Комиссия одобрила резолюции 4.31 и 4.32 с поправками.

(430) Комиссия отклонила предложение о ликвидации совещания комитета экспертов для изучения проблем фотокопирования (см. документ 12 C/6, Приложение) и окончательно одобрила для этого Раздела бюджет в 50.000 долл., приняв к сведению план работы.

#### Раздел 4.41. Сохранение культурного наследия человечества

(431) Многие делегаты подчеркнули, что сохранение культурных ценностей всех стран необходимо для развития изучения цивилизации.



## Приложения

(432) По предложению Нидерландов (см. документ 12 С/8, стр. 81) Комиссия одобрила дополнительные ассигнования в сумме 3.000 долл., предназначенные для выполнения ряда рекомендаций, принятых на первом совещании Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Было отмечено, что в соответствии с этим будет изменен рабочий план.

(433) По предложению Союза Советских Социалистических Республик, Комиссия утвердила сокращение на 4.000 долл. ассигнований, предназначенных на международную кампанию по сохранению исторических и художественных памятников (см. документ 12 С/8, стр. 82).

(434) Г-н Нгуен дин Хоа (Вьетнам), докладчик Рабочей группы, которой было поручено изучение доклада, касающегося международных мер, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей, представил доклад этой Рабочей группы (документы 12 С/PRG/28 и Corr.). Комиссия одобрила текст проекта резолюции, содержащийся в этом докладе (см. резолюцию 4.413).

(435) Г-н Дравье (Того), докладчик Рабочей группы, которой было поручено изучение проекта международной рекомендации (охраны красоты и характера пейзажа), представил доклад этой Рабочей группы (12 С/PRG/29), заключение которого Комиссия одобрила.

(436) Комиссия одобрила резолюцию 4.411 с поправками Туниса и резолюцию 4.412 с поправками Туниса и Союза Советских Социалистических Республик.

(437) Комиссия отклонила предложение о сокращении ассигнований на Программу участия по сохранению культурного наследия человечества (см. документ 12 С/6, Приложение) и окончательно одобрила бюджет в сумме 160.300 долларов для этого Раздела и приняла к сведению план работы.

### Раздел 4.42. Международная кампания по сохранению памятников Нубии

(438) Комиссия начала рассмотрение Раздела 4.42 после того, как докладчики Юридического комитета, комитет экспертов Международной кампании по сохранению памятников Нубии и Административная комиссия представили свои доклады (соответственно, 12 С/41, 12 С/PRG/24, 12 С/PRG/33 Rev. 1, Add. и Corr.). Предложение Секретариата, влекущее за собой долгосрочный банковский заем на общую сумму в 30,5 млн. долл., заставило Конференцию изучить различные юридические и административные последствия, и пленарное заседание Генеральной конференции решило, что для утверждения бюджета этого проекта потребуются большинство в две трети присутствующих и

участвующих в голосовании делегатов.

(439) Было разъяснено, что проект, для выполнения которого требуется долгосрочный заем, касается первой стадии сохранения храмов Абу-Симбель, которые будут подняты с их теперешнего места до точки, где они будут вне досягаемости вод Нила после того, как высотная Асуанская плотина поднимет уровень реки.

(440) Генеральный директор представил проект, изложенный в Разделе 4.42 документа 12 С/5 Add. и Corr., и указал, что немногие программы ЮНЕСКО подвергались такому тщательному изучению как эта. Он обрисовал предпосылки этого проекта, начало которому было положено 8 марта 1960 г. настоятельным призывом Генерального директора по единодушному предложению Исполнительного совета. Позже различные сессии Исполнительного совета и одиннадцатая сессия Генеральной конференции одобрили мероприятия, предпринятые для сохранения памятников Нубии.

(441) Как только стало ясным, что сохранение памятников Абу-Симбель выдвигает особую проблему как с точки зрения сроков, так и финансирования, Исполнительный совет поручил Генеральному директору изучить возможность финансирования этого проекта и подготовить план, выходящий за рамки первоначально предусмотренного десятилетнего плана, а также план мероприятий на 1963-1964 гг.

(442) Вопрос о получении, в исключительном порядке, долгосрочного займа, предусмотренного Секретариатом, изложен в документе 12 С/PRG/12 Add. Необходимость этого займа вызвана ограниченным сроком запланированного подъема уровня Нила, а также тем, что добровольных пожертвований (на которых строился первоначальный план) оказалось недостаточно для финансирования неотложных мер по сохранению Абу-Симбель.

(443) В последовавшем затем обсуждении делегаты Объединенной Арабской Республики, Италии, Югославии, Чехословакии, Бельгии, Нидерландов, Судана, Сомали, Финляндии, Испании, Аргентины, Мексики, Руанды, Канады, Бразилии, Австралии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства и Швеции изложили свои точки зрения. Почти все делегаты выразили мнение, что Абу-Симбель является уникальным памятником культурного наследия человечества и что для его спасения не нужно жалеть никаких усилий. Многие страны уже активно участвуют в археологических экспедициях в Нубии. Уже приняты меры, которые обеспечат спасение от разрушения значительного процента подвергающихся опасности памятников. Неоднократно подчеркивалось, что этот проект предоставляет необычную возможность для развития международной солидарности. Оговорки, высказанные делегатами, включали

вопрос о приоритете в осуществлении мероприятий программы ЮНЕСКО: другие мероприятия, такие как школьное образование и кампания за всеобщую грамотность, по их мнению, заслуживают максимальных усилий ЮНЕСКО. Ряд делегаций указали на трудности, возникающие ввиду необходимости одобрения парламентом любых обязательных взносов. Несколько делегаций подчеркнули тот факт, что проект в той форме, как он представлен Секретариатом, является неудачным прецедентом, на который можно будет ссылаться впоследствии применительно к другим памятникам, которым угрожает разрушение. Секретариату было настоятельно рекомендовано максимально способствовать развитию кампании на основе добровольного участия.

(444) В ходе дискуссии Генеральный директор сообщил Комиссии, что эмир Кувейта прислал обязательство дать гарантию под 5.600.000 долларов предполагаемого займа.

(445) После того, как Генеральный директор согласился с постановляющими пунктами документа 12 C/DR/104, внесенного Бразилией, Колумбией, Италией и Нидерландами в качестве поправки к пункту 6 (с) резолюции 4.421 документа 12 C/5 Add. и Corr., остальные поправки, внесенные Ираном (12 C/DR/144), Бельгией (12 C/DR/145) и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством, Канадой, Францией и Ираном (12 C/DR/146), были сняты. В ходе обсуждения процедурного вопроса о применимости к работе Комиссии по программе решения пленарного заседания Генеральной конференции о том, что для принятия бюджета по Нубийскому проекту требуется большинство в две трети голосов, выступили юриконсульт, докладчик Юридического комитета и Председатель Генеральной конференции. Затем было решено голосовать по пунктам резолюции 4.421, внесенную Генеральным директором. Комиссия приняла пункты 1-5 резолюции 4.421, а также пункт 6, подпункты (а) - (f) с поправкой к подпункту (с), содержащейся в документе 12 C/DR/104. По просьбе итальянской делегации, было проведено поименное голосование по пункту 6 (g), который был отклонен (37 - против, 28 - за, 19 - воздержалось, 29 - отсутствовало). Затем было решено отклонить также оставшийся текст резолюции 4.421, так как он основан на принятии пункта 6 (g).

(446) После того, как была снята резолюция, внесенная делегациями Канады, Соединенных Штатов Америки, Франции, Ирана и Соединенного Королевства (документ 12 C/DR/154), а Генеральный директор снял в целом резолюцию 4.421 (документ 12 C/5 Add. и Corr.), Председатель Генеральной конференции представил новый текст этой резолюции,

подготовленный делегациями Бельгии, Бразилии, Канады, Эквадора, Федеративной Республики Германии, Франции, Греции, Гвинеи, Индии, Ирана, Италии, Мексики, Марокко, Нидерландов, Сомали, Испании, Швеции, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Венесуэлы и Югославии.

(447) Единогласно были приняты новые резолюции 4.421 и 4.422 с поправками в формулировке пункта I.1 (а), предложенными делегацией Судана, и добавлением нового пункта I.8, являющегося синтезом подпункта 6 (с) снятой резолюции 4.421 и постановляющей части документа 12 C/DR/104, внесенного Бразилией, Колумбией, Италией и Нидерландами.

(448) Был принят бюджет в 139.500 долл. по этому Разделу (документ 12 C/5 Add. и Corr., пункт 146, с поправками из документа 12 C/6, Приложение).

#### Раздел 4.43. Развитие музеев

(449) Ряд делегатов остановились на просветительной роли музеев и, в особенности, на вкладе научных музеев в дело лучшего ознакомления с различными науками, и отметили важную роль, которую играет Международный совет музеев.

(450) Комиссия отметила следующие предложения без бюджетных последствий, которые будут учтены в рабочем плане:

- (а) предложение Новой Зеландии, касающееся изучения Международным советом музеев, в сотрудничестве с Секретариатом, мер по организации подлинно многосторонних выставок оригинальных произведений искусства или репродукций;
- (б) предложение Туниса, направленное на ознакомление всех стран Африки с выставками при помощи экспериментального музея-автобуса.

(451) Комиссия одобрила резолюцию 4.431 с поправками Таиланда и резолюцию 4.432 с поправками Таиланда и Туниса.

(452) Комиссия одобрила сохранение на уровне 1961-1962 гг. субсидии для Международного совета музеев (документ 12 C/6, Приложение), утвердила для этого Раздела бюджет в размере 226.000 долл. и приняла к сведению рабочий план.

#### Раздел 4.51. Развитие библиотек и архивов

(453) Ряд ораторов подчеркивали важность библиотек, в особенности, публичных и школьных, и высказали пожелание, чтобы программа этого Раздела была расширена в 1965-1966 гг. Было, кроме того, предложено рассмотреть возможность изыскания внебюджетных ресурсов. Большое внимание было уделено также архивам: рабочий план будет соответственно пересмотрен.

## Приложения

(454) Комиссия отметила следующие предложения, представленные различными государствами-членами, которые будут учтены без увеличения бюджетных ассигнований в рабочем плане:

- (а) предложение Аргентины, направленное на распространение рекомендаций регионально-го семинара, организованного в Мендосе (Аргентина) и посвященного развитию университетских библиотек (см. документ 12 C/DR/35);
- (б) устное предложение Мексики об оказании особого внимания подготовке библиотекарей;
- (с) предложение Союза Советских Социалистических Республик, касающееся организации обслуживания читателей в массовых библиотеках и создания сети библиотек (документ 12 C/8, стр. 83).

(455) Комиссия одобрила резолюцию 4.511 и резолюцию 4.512 с поправками Туниса.

(456) Комиссия отклонила предложения о восстановлении на уровне 1961-1962 гг. субсидий Международному совету архивов и одобрила сокращение ассигнований на 42.000 долл. в рамках Программы участия в деятельности государств-членов по развитию библиотек и архивов (см. документ 12 C/6, Приложение). Комиссия одобрила для этого Раздела бюджет в размере 232.900 долл. и приняла к сведению рабочий план.

### Раздел 4.52. Библиографии, документация и обмен изданиями

(457) Комиссия приняла к сведению предложения, представленные, с одной стороны, Союзом Советских Социалистических Республик, и, с другой стороны, Объединенной Арабской Республикой, которые будут учтены без бюджетных ассигнований в рабочем плане и изучены Международным консультативным комитетом по библиографии, документации и терминологии. Эти предложения следующие:

- (а) подготовка международного перечня микрофильмов (см. документ 12 C/8, стр. 90);
- (б) реорганизации центра документации национального исследовательского центра в Каире в региональный центр библиографии, документации, обмена изданиями и профессиональной подготовки для стран арабского языка, который мог бы также обслуживать те государства Африки, которые этого пожелают.

(458) Комиссия одобрила резолюцию 4.521, а также резолюцию 4.522 с поправками Объединенной Арабской Республики.

(459) Комиссия одобрила сохранение на уровне 1961-1962 гг. субсидии для Международной федерации по документации (документ 12 C/6, Приложение), одобрила для этого Раздела бюджет в размере 155.400 долл. и приняла к сведению рабочий план.

### Раздел 4.6. Библиотека и архивы ЮНЕСКО

(460) Комиссия одобрила резолюцию 4.61.

(461) Комиссия отклонила предложение о сокращении ассигнований, предназначенных для приобретения книг (см. документ 12 C/6, Приложение).

(462) Несколько ораторов внесли предложение о том, чтобы ЮНЕСКО продолжало изучать общую организацию и координацию работы своей библиотеки и служб документации.

(463) Комиссия одобрила для этого Раздела бюджет в размере 32.000 долл. и приняла к сведению рабочий план.

### ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ

(464) Комиссия приняла к сведению штатное расписание и одобрила предложение об упразднении трех следующих должностей: отдел философских и гуманитарных наук: должность администратора второго класса (P-3) и секретаря (E); отдел музеев и памятников: должность секретаря (E) (см. документ 12 C/6, Приложение).

(465) Комиссия отклонила предложение об упразднении должности младшего администратора (P-1/P-2) в библиотеке и архивах ЮНЕСКО (12 C/6, Приложение).

### БЮДЖЕТ ГЛАВЫ 4

(466) Комиссия одобрила сокращение на 8.000 долларов ассигнований, предусмотренных на путевые расходы персонала, и сокращение на 15.000 долларов ассигнований, предусмотренных на документы и издания.

(467) Комиссия окончательно утвердила для Главы 4 бюджет в размере 4.286.823 доллара.

### Глава 4А ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ ОБОЮДНОГО ПРИЗНАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА

#### ВВЕДЕНИЕ

(468) Директор Департамента культуры, внося на рассмотрение Комиссии Главу 4А, напомнил, что Основной проект был начат в 1957 году и рассчитан на 10 лет. Секретариат считает, что первоначальный период благополучно завершен. В программе на 1963-1964 гг. делается упор на укрепление организаций, которые будут существовать и после того, как деятельность по Основному проекту будет окончена, на подготовку

## I. Доклад Комиссии по программе

персонала, который будет вести работу, рассчитанную на многие годы вперед, а также обеспечение материалами, необходимыми для проведения в жизнь различных проектов. Директор Департамента подчеркнул принцип взаимности, который лежит в основе программы, рассчитанной на стимулирование диалога между Востоком и Западом. Согласно положениям Главы 4А, африканские государства-члены будут иметь возможность участвовать в мероприятиях по Основному проекту, но программы, посвященные культурам африканских государств, как таковым, рассматриваются в Главе "Культура". Новые черты программы на 1963-1964 гг., разработанной на основе рекомендаций консультативного комитета, включают оказание помощи восточным странам, через сеть сотрудничающих организаций, в понимании и показе своих культур, составление учебников по восточным литературам, организацию выставки, посвященной западной живописи XX века, и предоставление стипендий на Востоке для переводчиков, нуждающихся в непосредственном контакте с языками Востока.

### ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(469) В ходе общей дискуссии по Главе 4А делегаты Индонезии, Соединенных Штатов Америки, Пакистана, Чили, Финляндии, Франции, Италии, Японии, Лаоса, Нидерландов, Союза Советских Социалистических Республик, Китая, Цейлона, Канады, Аргентины, Австрии, Кореи, Коста-Рики, Кубы, Белорусской Советской Социалистической Республики, Филиппин, Польши, Камеруна, а также наблюдатель от Всемирной федерации учительских организаций имели возможность высказать свое удовлетворение Основным проектом и его развитием и показать на примерах, как различные национальные комиссии способствовали в национальном масштабе достижению целей Основного проекта. В ходе дискуссии были сделаны следующие предложения: расширить деятельность Службы документации и Информационного центра, более полно использовать школы, университеты и центры обучения взрослых, расширить сферу действия проекта, включив в нее районы, не подпадающие под определения "Восток" и "Запад", а также продолжать осуществление постоянных проектов по проведению научных исследований. Критике подверглось то, что деятельность по Основному проекту слишком многообразна, что в ней не уделяется достаточно большого внимания оценке культурных ценностей Востока и что в программе недостаточно отражены последние изменения, происшедшие в различных частях мира. Несколько делегатов выразили пожелание, чтобы деятельность по Основному проекту была продолжена сверх отведенных на него 10 лет. Другие делегаты выразили сожаление по поводу того, что проектом не охвачены

некоторые страны Востока, в том числе Китайская Народная Республика. Несколько делегатов предложили специально заняться изучением африканской культуры.

### Раздел 4.71.

(470) Предложение, сделанное Вьетнамом (12 С/8, стр. 92-93), было принято в качестве поправки к пункту (b) резолюции 4.711. Комиссия одобрила проект резолюции, представленный Францией (12 С/DR/11, Часть I), добавив новый пункт (d) к резолюции 4.712, и отметила, что эта резолюция будет включена в план работы; Комиссия отклонила проект резолюции, представленный Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 88), в связи с этой резолюцией. Поправка к плану работы, внесенная Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 88), была снята. Комиссия затем приняла к сведению план работы и одобрила соответствующий бюджет (пункт 12).

(471) Комиссия одобрила резолюцию 4.711 с поправками, предложенными Вьетнамом (12 С/8, стр. 92-93), и резолюцию 4.712, с поправкой в виде добавления нового пункта (d), предложенного Францией (12 С/DR/11, Часть I).

### Раздел 4.72.

(472) Проекты резолюций, представленные Францией (12 С/DR/11, Часть II), Индонезией (12 С/DR/108), Федеративной Республикой Германии (12 С/8, стр. 91), с устной поправкой той же делегации, поддержанной Индией, Объединенной Арабской Республикой (12 С/8, стр. 89) и Мексикой (12 С/8, стр. 90-91) в связи с резолюцией 4.721, были одобрены. Поправки к той же резолюции, представленные Вьетнамом (12 С/8, стр. 90) и Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 89), были отклонены. Комиссия приняла к сведению рабочий план этого Раздела (пункты 31-34), после того как поправка, предложенная Филиппинами (12 С/8, стр. 90), и устная поправка Соединенных Штатов Америки были сняты и после того, как она отметила, что проекты резолюций, представленные Францией (12 С/DR/11, Часть II) и Мексикой (12 С/8, стр. 90-91), относящиеся, соответственно, к пунктам 37-38 и 41-42, будут учтены Секретариатом в пересмотренном рабочем плане. Бюджет этого Раздела, который с поправками составит 231.800 долларов, был одобрен.

(473) Комиссия одобрила резолюцию 4.721 с поправками в пункте (c), представленными Францией, Объединенной Арабской Республикой, Федеративной Республикой Германии и Индонезией; в пункте (d) - Аргентиной и Мексикой; и в пункте (e) - Федеративной Республикой Германии.

## Приложение

### Раздел 4.73.

(474) Комиссия одобрила поправку Франции к резолюции 4.731 и приняла к сведению соответствующий рабочий план (12 C/DR/11, Часть III): увеличение на 20.000 долл. Комиссия одобрила бюджетные сокращения в пункте 36 (5.000 долл.), в пунктах 67-71 (9.000 долл.) и в пункте 57 (6.000 долл.).

(475) Совместное предложение, представленное Федеративной Республикой Германии и Индией (12 C/8, стр. 92) об изменении резолюции 4.731, было принято Комиссией с поправками. Предложение Объединенной Арабской Республики (12 C/8, стр. 93), которое должно быть отражено в пересмотренном тексте рабочего плана, было принято к сведению. Два предложения Союза Советских Социалистических Республик о сокращении ассигнований в пунктах 62 и 66 были сняты, при условии, что новая выставка, о которой говорится в пункте 62, будет включать экспонаты как восточной, так и западной живописи.

(476) Комиссия одобрила резолюцию 4.731 с поправками, приняла к сведению рабочий план (пункты 51-80) этого Раздела и одобрила бюджет (480.383 долл.) с поправками в документе 12 C/6, Приложение. Затем Комиссия одобрила бюджет Главы 4А (1.164.218 долл.), включая штатное расписание и бюджетную сводку.

## Глава 5 ИНФОРМАЦИЯ

### ВВЕДЕНИЕ

(477) Комиссия по программе рассмотрела Главу 5 Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг. (документы 12 C/5 и Add. и Согг.), вместе с рекомендациями Исполнительного совета (12 C/6), докладом Генерального директора (12 C/PRG/15 и Add.) и проектами резолюций, внесенными государствами-членами (12 C/8 и 12 C/DR/4, 9, 10, 19, 20, 44, 45, 53, 57 Rev., 92 и 124).

### ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(478) Директор Департамента г-н Гжездаль, который представил эту Главу программы, обратил внимание на ряд значительных мероприятий, касающихся роли информации в мире и ее места в программе ЮНЕСКО. Революционные сдвиги в области средств связи открыли новые широкие возможности и поставили новые задачи. Жизненно важно обеспечить, чтобы новые средства телесвязи, ставшие возможными благодаря

искусственным спутникам, полностью использовались для свободного обмена информацией и идеями, для ускорения развития образования и поощрения научных исследований.

(479) Недавняя резолюция 1778 (XVII), единогласно принятая Генеральной Ассамблеей ООН, на основе обзоров ЮНЕСКО по развитию средств информации, явилась одним из крупнейших решений, когда-либо принятых в отношении средств связи. Эта резолюция подчеркнула тот факт, что средства связи могут играть важную роль в экономическом и социальном прогрессе и иметь не меньшее значение в области образования; резолюция предлагает также соответствующим правительствам включить необходимые положения в их экономические планы развития национальных средств информации, в связи с Десятилетием развития ООН.

(480) Г-н Гжездаль сообщил о том, как составлялась программа развития средств информации и что необходимо для ее осуществления.

(481) Программа на 1963-1964 гг. предвосхищает в какой-то степени заявки по Десятилетию развития в области связи. Значительно выросли средства технической помощи для целей развития информации, в частности, для проектов просветительного характера. На предстоящий период предложено осуществить концентрированное усилие для достижения перелома в использовании современных методов просвещения во всем мире и особенно для ускорения процессов образования в развивающихся странах.

(482) Постоянная работа ЮНЕСКО в направлении свободного обмена информацией и в области документации и научных исследований была пересмотрена с учетом новых требований.

(483) Во второй части программы Департамента речь идет об информации общественности и развитии международного взаимопонимания. Службы печати, "Курьер ЮНЕСКО", отдел радио и связи с общественностью, а также телевизионные программы уделяли особое внимание конкретному вкладу ЮНЕСКО в "Десятилетие развития"; они и далее будут подчеркивать решающую роль образования, науки и техники в ускорении экономического и социального развития.

(484) В общей дискуссии по программе информации приняли участие делегаты следующих 23 стран: Нидерландов, Соединенных Штатов Америки, Эквадора, Франции, Панамы, Финляндии, Бразилии, Югославии, Чили, Канады, Чехословакии, Пакистана, Румынии, Австрии, Федеративной Республики Германии, Союза Советских Социалистических Республик, Сальвадора, Марокко, Сенегала, Мадагаскара, Болгарии, Белорусской Советской Социалистической Республики и Израиля.

(485) Наблюдатель от Международного союза электросвязи представил заявление, в котором специально говорится о прогрессе в использовании

искусственных спутников для целей электросвязи, а также о предстоящей в октябре 1963 года конференции по космическому пространству, в которой будет участвовать ЮНЕСКО.

(486) Заявления были сделаны также наблюдателями от Международной Федерации журналистов и Международной Федерации газетных редакторов и издателей.

(487) Были решительно поддержаны Проект программы и оценка роли ЮНЕСКО в показе важности информации для экономического и социального развития, а также была отмечена прямая помощь Организации в ускорении процесса образования в развивающихся странах. С большим удовлетворением было отмечено важное решение Генеральной Ассамблеи ООН, принятое в результате обследований и региональных совещаний ЮНЕСКО (см. пункт 479 выше).

(488) Соотношение различных частей программы Департамента (развитие средств информации, свободное распространение информации и деятельность по информации общественности) получило общее одобрение; было предложено постоянно оказывать особое внимание вопросам развития и, особенно, подготовки. Была также отмечена важность средств информации для образования как средства "умножения" ограниченных преподавательских кадров. Некоторые делегаты, однако, считают, что больше нет необходимости в проведении обширной работы по информации общественности для ознакомления с целями и деятельностью ЮНЕСКО и что в этой области можно осуществить экономию.

(489) Ряд делегаций поддержали предложения о том, чтобы ЮНЕСКО провело исследование по использованию новых методов связи посредством искусственных спутников, поскольку таким образом можно будет помочь развитию и обеспечить интересы дела образования, науки, культуры и информации.

(490) Ряд ораторов высказали сожаление в связи с тем, очень незначительным увеличением суммы обычного бюджета, которое предложено для данного Департамента. Некоторые делегаты заявили о своем несогласии с возможными источниками экономии, указанными Генеральным директором в документе 12 С/6 Приложение, особенно в отношении ликвидации "Unesco Features", поскольку это издание, как они заявили, широко используется и представляет весьма ценное средство связи между ЮНЕСКО и общественностью всего мира.

#### Раздел 5.0. Канцелярия директора

(491) Комиссия одобрила бюджетную смету (12 С/5, пункт 17) и приняла к сведению план работы по этому Разделу (12 С/5, пункты 18-19).

#### Раздел 5.1. Свободное распространение информации и развитие средств информации

(492) Комиссия рассмотрела поправку к резолюции 5.1, предложенную Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 96), и, одновременно, предложенное советской делегацией изменение пункта 2 Введения к Главе "Информация" (12 С/8, стр. 96).

(493) В последующем обсуждении основных целей Департамента информации приняли участие представители следующих 17 стран: Союза Советских Социалистических Республик, Дании, Соединенного Королевства, Филиппин, Соединенных Штатов Америки, Румынии, Польши, Италии, Аргентины, Венгрии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Верхней Вольты, Франции, Бельгии, Испании, Болгарии, Дагомеи.

(494) Точка зрения Союза Советских Социалистических Республик, поддержанная рядом других делегаций, состоит в том, что главной целью Департамента информации должно быть развитие использования информации для укрепления всемирного мира и борьбы против военной пропаганды и что об этом должно быть заявлено специально.

(495) Однако большинство ораторов считало, что, хотя эти цели сами по себе прекрасны и получают всеобщее одобрение, имеются в то же время другие столь же прекрасные цели в области информации, которые не должны быть исключены. По их мнению, перечисление некоторых отдельных целей оказало бы лимитирующее действие и могло бы изменить характер успешной программы ЮНЕСКО в этой области. Развитие свободного обмена информацией является само по себе желаемой целью и необходимой предпосылкой для взаимопонимания.

(496) Комиссия отклонила поправку Союза Советских Социалистических Республик и одобрила резолюцию 5.1 (12 С/5, пункты 20-25). Она приняла к сведению Введение в том виде, в каком оно представлено в документе 12 С/5.

#### Раздел 5.11. Содействие свободному распространению информации

(497) Комиссия приняла к сведению исключение пунктов 29 и 30 рабочего плана и одобрила соответствующую экономию в размере 20.500 долларов.

(498) Комиссия рассмотрела проект резолюции, представленный Францией (12 С/8, стр.95) совместно с Бразилией, Японией, Эквадором, Ливаном, Тунисом, Габонем, Берегом Слоновой Кости и Италией. Поправка, предложенная Союзом Советских Социалистических Республик, была принята автором резолюции, и проект был одобрен единогласно при трех воздержавшихся (резолюция 5.112).

## Приложения

(499) Комиссия приняла к сведению, что план работы, предложенный Секретариатом по данной резолюции, предусматривает созыв совещания экспертов с участием наблюдателей от государств-членов и международных организаций, которое должно состояться по возможности сразу же после конференции МСЭ по связям в космическом пространстве, и одобрила бюджет в 20.000 долларов по этому проекту.

(500) Комиссия рассмотрела проект резолюции, представленный Японией (12 С/8, стр. 96) совместно с Индией, Пакистаном, Филиппинами, Таиландом и Вьетнамом, в целях развития выпуска и свободного распространения книг и периодических изданий в Азии и Африке. Расходы по этому проекту оцениваются в 35.000 долл. Японская делегация заявила, что правительство Японии изучает возможность проведения в Японии в 1964 году совещания по развитию выпуска книг в Азии.

(501) После дискуссии была одобрена новая резолюция 5.113./<sup>1</sup>

(502) Комиссия приняла к сведению по пункту 37 плана работы проект резолюции Индии (12 С/DR/20) для включения в документ, который должен быть представлен Конференции ООН по поездкам и туризму.

(503) Наблюдатель от Международного совета научных обществ сделал заявление относительно трудностей, с которыми сталкиваются некоторые ученые при получении виз для участия в некоторых международных совещаниях.

(504) Комиссия одобрила с поправками резолюцию 5.111, одобрила бюджет по этому Разделу с поправками (101.500 долл.) и приняла к сведению план работы (пункты 29-42) с поправками.

### Раздел 5.12. Развитие средств информации

(505) Филиппины совместно с Аргентиной, Эквадором, Индией, Либерией, Нигерией и Таиландом представили новую резолюцию (12 С/DR/92 с поправками к проектам резолюций в документе 12 С/8, стр. 97-98 и 99-100).

(506) Цель данной резолюции - обеспечить дополнительные ресурсы для подготовки специалистов по информации и для исследований по вопросам информации в развивающихся странах - была полностью одобрена рядом ораторов, поскольку существующие средства считаются совершенно недостаточными при намного возросших обязанностях ЮНЕСКО в связи с резолюцией ООН 1778 (XVII). Однако бюджетные последствия резолюции представляются слишком значительными для того, чтобы их можно было учесть в рамках Обычной программы на 1963-1964 гг.

(507) Делегат Филиппин внес соответствующую поправку в постановляющий пункт резолюции, которая была одобрена Комиссией в качестве резолюции 5.122.

(508) Комиссия рассмотрела предложение

Франции (12 С/DR/10) относительно связи с профессиональными организациями и одобрила соответствующее добавление (пункт (f)) к резолюции 5.121.

(509) Предложение Объединенной Арабской Республики (12 С/8, стр. 98) относительно подготовительных курсов по журналистике на Среднем Востоке было отклонено Комиссией в связи с бюджетными последствиями этого предложения.

(510) Предложение (12 С/DR/124), внесенное Марокко, Мали, Гвинеей, Верхней Вольтой, Сенегалом и Тунисом относительно развития средств информации, было обсуждено и получило широкую поддержку. Директор Департамента заявил, что главные цели этого предложения должны быть учтены при выполнении программ 1963-1964 гг. в рамках существующих бюджетных ограничений, а также при планировании программы на 1965-1966 гг.

(511) Комиссия единогласно одобрила резолюцию 5.121 (12 С/5, пункт 45) с добавлением, указанным в пункте 508 выше, одобрила бюджет (12 С/5, пункт 43) в сумме 661.000 долл. и приняла к сведению план работы (12 С/5, пункты 46-56).

(512) В ответ на выдвинутые предложения директор Департамента заявил, что Генеральный директор будет рад изучить возможности получения дальнейших средств по Технической помощи для финансирования некоторых проектов по данному Разделу без какого-либо существенного изменения их характера.

### Раздел 5.13. Использование средств информации в области образования

(513) Ряд делегатов подчеркнули важность этого Раздела программы, а также необходимость тесного сотрудничества с Департаментом просвещения.

(514) Комиссия единогласно одобрила резолюцию 5.131 (12 С/5, пункт 59), одобрила бюджет (12 С/5, пункт 57) и приняла к сведению план работы (12 С/5, пункты 60-70).

(515) Директор Департамента указал, что его заявление относительно возможного финансирования некоторых проектов за счет средств Технической помощи относится также к данному Разделу.

### Раздел 5.14. Документация и исследования в области информации

(516) Директор Департамента объяснил, что экономия, отмеченная Генеральным директором в документе 12 С/6, Приложение, связана с сокращением на 50.000 долл. по этому Разделу, что составляет половину суммы, предусмотренной

1. Затем она была ликвидирована: см. пункт 635 ниже.

для заключения контрактов в 1963-1964 гг. с тремя неправительственными организациями - Международным советом кино и телевидения, Международным центром детского кинофильма и Международной научно-исследовательской организацией по вопросам информации.

(517) Несколько делегаций отметили ценную работу, проделанную этими организациями, которые были созданы при содействии и с помощью ЮНЕСКО. Они еще недостаточно окрепли и вряд ли выживут, если контракты будут внезапно расторгнуты. Это означало бы, что усилия и ресурсы ЮНЕСКО были потрачены напрасно. Делегат Норвегии предложил, чтобы суммы контрактов были оставлены на том же уровне, что и в 1961-1962 гг., что повлекло бы за собой экономию в 20.000 долл. по сравнению с суммой, предусмотренной в документе 12 С/5. Это предложение было одобрено.

(518) Проект резолюции Франции (12 С/8, стр. 100), предлагающий сбор документации относительно законодательства и профессионального регулирования в области информации, был отклонен, с тем чтобы рекомендовать Международной научно-исследовательской организации по вопросам информации включить это исследование в ее собственную программу.

(519) Предложение Союза Советских Социалистических Республик о поправке к плану работы (пункт 76) и о сокращении бюджета по этому пункту на 15.000 долл. было отклонено.

(520) Комиссия одобрила предложение Новой Зеландии (12 С/8, стр. 88) о новом издании книги "World Braille Usage", опубликованной ЮНЕСКО в 1954 году, стоимость которого оценивается в 12.000 долл.

(521) Комиссия одобрила резолюцию 5.141 и бюджет (документ 12 С/5, пункт 71) с внесенными поправками (122.800 долл.) и приняла к сведению план работы (пункты 74-76) с внесенными поправками.

#### Раздел 5.2. Распространение информации и содействие международному взаимопониманию

(522) Комиссия рассмотрела поправку Союза Советских Социалистических Республик к резолюции 5.2 (12 С/8, стр. 102), предлагающую проведение исследования технических и юридических аспектов проблем, относящихся к запрещению пропаганды войны.

(523) Внимание было обращено на тот факт, что в области свободы информации имеется разделение ответственности между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, причем политические и юридические аспекты данной проблемы относятся к компетенции ООН. Кроме того, Организация Объединенных Наций уже рассматривает проект Статьи 5 Конвенции о свободе информации, содержащий соответствующие положения.

(524) После дискуссии Комиссия рассмотрела пересмотренную поправку Союза Советских Социалистических Республик, направленную на то, чтобы резолюция предусмотрела сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в изучении этой проблемы. Комиссия отклонила поправку.

(525) Было принято устное предложение Союзного Королевства в дополнение к подпункту (2) резолюции (пункт 79).

(526) Комиссия единогласно одобрила резолюцию 5.2 с поправками.

(527) Комиссия отметила доклад Генерального директора об использовании средств информации в целях укрепления мира (12 С/PRG/15 и Add.), отражающий деятельность Исполнительного совета после получения ответов от государств-членов на запросы, содержащиеся в резолюции 5.202 одиннадцатой сессии Генеральной конференции.

#### Раздел 5.21. Пресса и издания

(528) Несколько ораторов дали благоприятные отзывы о публикациях ЮНЕСКО, в частности, "Курьера ЮНЕСКО", и были сделаны пожелания в отношении мероприятий, которые могут быть проведены для обеспечения обширного и представительного содержания журнала, стимулирования распространения и поддержания низкой продажной цены. Предложение об издании на португальском языке должно будет обсуждаться в связи с программой на 1965-1966 гг.

(529) Была снова подчеркнута полезность "Unesco Features" и Комиссия проголосовала против его ликвидации, которая была предложена в качестве возможной бюджетной экономии в документе 12 С/6, Приложение.

(530) Департаменту было предложено внимательно изучить возможность выпуска "Unesco Chronicle" в менее дорогостоящей, возможно mimeографической форме, в соответствии с его особым содержанием и кругом читателей.

(531) Комиссия одобрила предложение, содержащееся в документе 12 С/6, сократить количество информационных брошюр, предусматриваемых в документе 12 С/5, пункт 87, что даст экономию в 10.000 долл.

(532) Комиссия отметила предложение Аргентины относительно предоставления большего количества информационного материала (12 С/DR/45), которое приемлемо лишь в рамках бюджета, и предложение Румынии (12 С/8, стр. 89), которое будет рассматриваться позже в связи с рассмотрением Исполнительным советом вопроса о деятельности ЮНЕСКО в области публикаций. Что касается предложения Новой Зеландии (12 С/8, стр.90), то директор Департамента заявил, что в Проекте бюджета может быть предусмотрен выпуск нового издания "Unesco in Brief" или другой соответствующей публикации.



## Приложения

(533) Комиссия рассмотрела предложение Союза Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 90) относительно добавлений к пунктам 84 и 87 плана работы. Директор Департамента заявил, что предлагаемое "совещание круглого стола журналистов" потребует дополнительных бюджетных ассигнований в размере 33.400 долл. Однако Департамент изучит вопрос относительно возможности проведения такого совещания по договору с Международным центром высшего образования в области журналистики в Страсбурге. Это предложение было принято представителем Союза Советских Социалистических Республик. Все предложения, касающиеся тематики выпускаемых ЮНЕСКО для общественности информационных брошюр, будут изучены в свете положений резолюции 5.2 и с учетом первоочередности, установленной в пункте 80 документа 12 С/5.

(534) Комиссия одобрила резолюцию 5.211, бюджет (пункт 81) с поправками (434.000 долл.) и приняла к сведению план работы с поправками.

### Раздел 5.22. Радио и наглядная информация

(535) Комиссия провела голосование по двум предложениям о сокращении бюджетного уровня по пункту 94 - кинофильм. Было отклонено сокращение на 30.000 долл., предложенное Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 91). Комиссия одобрила предложение, содержащееся в документе 12 С/6, Приложение, о сокращении ассигнований для производства копий кино и их распространения, до уровня 1961-1962 гг. с соответствующей экономией в 14.000 долларов.

(536) Советская делегация предложила добавить к пункту 95 плана работы вопрос о выпуске диафильмов по специальным вопросам (12 С/8, стр. 91). После дискуссии и постановки этого вопроса на голосование предложение было отвергнуто.

(537) Секретариат сделает все возможное, чтобы учесть предложение Объединенной Арабской Республики относительно радио-киноматериалов о "деятельности ЮНЕСКО".

(538) Комиссия одобрила резолюции 5.221 и 5.222 и одобрила бюджет с поправками (301.000 долл.) и приняла к сведению план работы.

### Раздел 5.23. Связь с общественностью

(539) Ряд делегаций подчеркнули ценность результатов, полученных на основе сотрудничества с национальными комиссиями в области распространения материала, пропагандирующего среди широкой общественности деятельность и цели ЮНЕСКО. Был также с удовлетворением отмечен успех системы бон ЮНЕСКО. Предложение Союза Советских Социалистических Республик,

сократить бюджет за счет ограничения выпуска рекламного материала (12 С/8, стр. 92), было отклонено.

(540) Комиссия приняла к сведению предложение Японии (12 С/8, стр. 91), касающиеся развития клубов ЮНЕСКО и подобных ассоциаций и подготовки "World Directory" для включения их в план работы без бюджетных последствий.

(541) Директор Департамента упомянул также о предложении неправительственной организации относительно того, чтобы ЮНЕСКО явилось инициатором конгресса международного добровольного обслуживания, который будет проведен в апреле 1963 года, и Комиссия отметила, что это может быть осуществлено без дополнительных бюджетных ассигнований.

(542) Делегат Аргентины взял обратно свой проект резолюции (12 С/DR/44) после объяснения, касающегося того, что ЮНЕСКО выиграет во многих отношениях от активного участия в празднестве Дня ООН и Дня прав человека. Было принято к сведению предложение Израиля относительно празднования Месяца просвещения на международном уровне в мае каждого года.

(543) Комиссия приняла к сведению заявление директора Департамента относительно того, что с 1 января 1963 г. система бон ЮНЕСКО, созданная в 1948 году, и Фонд обслуживания посетителей, созданный в 1959 году, будут объединены в единый "Фонд связи с общественностью".

(544) Комиссия одобрила бюджетное сокращение, предлагаемое в документе 12 С/6, Приложение, и одобрила резолюцию 5.231 с поправками.

(545) Комиссия одобрила резолюции 5.232 и 5.233, а также бюджет по этому Разделу (97.000 долларов) и приняла к сведению план работы с поправками.

### Раздел 5.24. Празднование годовщин великих людей и событий

(546) Комиссия рассмотрела изменения в резолюции 5.241, предложенные Исполнительным советом (12 С/6, пункт 145), а также проект резолюций, внесенных Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8, стр. 104), Украинской Советской Социалистической Республикой (12 С/8, стр. 105) и Чехословакией (12 С/DR/57 Rev.), в которых предлагаются специальные меры по празднованию, соответственно, годовщин Станиславского и Шевченко и годовщины организации суверенных европейских государств, предлагавшейся королем Йиржи Подебрадом.

(547) Предложение Исполнительного совета было широко поддержано. Многие ораторы воздали должное великим людям, годовщины которых было предложено отметить, и после дискуссий представитель Генерального директора заявил, что предложение по празднованию годовщин,

осуществление которых возможно без бюджетных последствий, будут приняты во внимание в подпункте (с) резолюции.

(548) Комиссия одобрила пересмотренную резолюцию 5.241. Было отмечено, что новый подпункт (d) заменил также план работы в документе 12 С/5, пункт 111.

#### ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ

(549) Предложения в документе 12 С/6, Приложение, об упразднении ряда должностей были рассмотрены в свете решения сохранить издание "Unesco Features". Комиссия одобрила упразднение четырех должностей (Р-3 и D по развитию средств информации, Р-4 и Е по использованию методов информации в просвещении) с вытекающей отсюда экономией в 56.632 долл. Были одобрены также сокращения на 3.000 долл. по путевым расходам персонала и 10.000 долл. - по Службе документов и изданий.

(550) Комиссия одобрила общий бюджет Департамента (4.144.632 долл.), включая штатное расписание и бюджетную сводку.

#### Глава 6

#### СЛУЖБА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ

#### ВВЕДЕНИЕ

(551) Г-н Картер, начальник Службы международных обменов, изложил программу Службы, которая включает изучение и применение методов и техники передачи знаний и идей ЮНЕСКО во всех областях компетенций и распространение их среди стран мира. Эта задача выполняется частично путем сбора и распространения информации в форме публикаций и специальных исследований, частично путем обеспечения потребностей других департаментов в распределении стипендий и инструктажа экспертов и частично путем поощрения обучения, подготовки и преподавания за границей в сотрудничестве с правительственными и неправительственными организациями.

(552) Говоря об основных изданиях Службы, г-н Картер обратил внимание на справочник "Handbook of international exchanges", новое издание, которое занимает свое место рядом с существующими изданиями "Study abroad" и "Vacations abroad". Среди будущих исследований, которые могут быть предприняты, особого упоминания заслуживают "International relations in education", "The linking of towns" и "Opportunities for students to obtain technical experience abroad". Для выполнения этих исследований

будут привлекаться ученые, занимающиеся социальными науками.

(553) Было обращено внимание на мероприятия Службы, направленные на информацию и ориентацию национальных чиновников, занимающихся международными обменами, и на потенциальный вклад, который Служба может внести в Декаду развития ООН. Большая часть программы отвечает пожеланиям Экономического и Социального Совета. Результаты этой работы отражены в двух документах (12 С/PRG/13 и 12 С/PRG/14), которые рассматривались Комитетом экспертов перед настоящей сессией Генеральной конференции (12 С/PRG/26).

(554) Содействие обучению, подготовке и преподаванию за границей будет, в основном, осуществляться через две кампании, одна - по подготовке преподавателей основных наук для Латинской Америки, и другая - по подготовке университетского преподавательского персонала в Африке, в которых ЮНЕСКО будет оплачивать расходы на поездки в связи со стипендиями, предоставленными государствами-членами. Новый важный аспект деятельности по преподаванию за границей заключается в ее концентрации на потребностях Африки в области среднего, высшего и университетского образования. Программа подготовки ректоров университетов для Африки будет выполняться в соответствии с критериями, одобренными конференцией по развитию высшего образования в Африке, состоявшейся в Тананариве в сентябре 1962 года.

(555) О масштабах и разнообразии программы стипендий ЮНЕСКО, которая в основном обслуживает проекты других департаментов, свидетельствует тот факт, что каждые два года предоставляется от 700 до 800 индивидуальных стипендий и такое же количество стипендий для групповой подготовки. Эта деятельность обеспечивается Обычной программой, Программой технической помощи и Специальным фондом.

(556) В отношении программы международной учебы членов молодежных организаций и организаций, занимающихся образованием взрослых, которая проводится совместно с международными неправительственными организациями, г-н Картер дал разъяснения по новому проекту подготовки преподавателей для обучения взрослых и остановился на предложении о сокращении ознакомительных поездок для групп европейских трудящихся.

(557) Последний раздел главы касается деятельности Центра по инструктажу в Буа-дю-Роше, который к настоящему времени проинструктировал около 300 экспертов ЮНЕСКО для работы на местах и около 70 экспертов ООН и специализированных учреждений.

ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(558) В общей дискуссии приняли участие: Норвегия, Канада, Франция, Люксембург, Бельгия, Нигерия, Швейцария, Эквадор, Сенегал, Дания, Марокко, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Вьетнам, Ирландия, Союз Советских Социалистических Республик, Новая Зеландия, Панама, Румыния, Белорусская Советская Социалистическая Республика и наблюдатель от Всемирной конфедерации учительских организаций.

(559) Некоторые делегаты указали на большое значение изданий и исследований, знакомящих весь мир с возможностями международных обменов. Несколько делегатов сделали замечания относительно методов отбора и распределения в программе стипендий. Высказывался интерес также к кампании стипендий для университетского персонала в Африке и Латинской Америке и к деятельности Центра по инструктажу, который был признан очень полезным средством подготовки экспертов для работы на местах.

(560) Большая часть общей дискуссии была сосредоточена вокруг программы международной учебы членов молодежных организаций и организаций, занимающихся обучением взрослых, и, в частности, вокруг предложения о ликвидации ознакомительных поездок для групп европейских трудящихся. В ходе дискуссии наметились две различные линии. Значительная часть делегатов выступила против ликвидации указанных поездок, многие также выступали за принятие дополнительной программы для руководителей учительских организаций.

(561) Возникла дискуссия по вопросу, следует ли программы обменов для трудящихся осуществлять скорее через Международную организацию труда, чем через ЮНЕСКО. Несколько делегатов заявили, что программы должны делать упор на облегчение контактов между гражданами из стран с различными социальными и экономическими системами, и несколько делегатов подчеркнули необходимость облегчения контактов между людьми из различных районов мира.

Раздел 6.0. Канцелярия директора

(562) Комиссия одобрила бюджет по этому Разделу.

Раздел 6.1. Международные связи и обмены в областях образования, науки и культуры

(563) Председатель комитета экспертов по международным обменам представил окончательный доклад комитета (12 C/PRG/26). Комиссия одобрила резолюцию 6.13, как она изложена в Приложении II к этому докладу.

(564) Проект резолюции, представленный Данией и Норвегией (12 C/8), был снят при

условии, что вопрос будет изучен Секретариатом и принят во внимание при реализации плана работы.

(565) Комиссия отметила, что предложение Союза Советских Социалистических Республик относительно пункта 23 (12 C/8) будет принято во внимание в плане работы. Комиссия также отметила, что проект поправки к пунктам 25-28, представленный Союзом Советских Социалистических Республик (12 C/8), с поправкой Франции, и касающийся исследования на тему: "Культурное сотрудничество как важный фактор укрепления и расширения мирных связей между различными государствами и народами", будет включен в план работы.

(566) Комиссия отметила, что точки зрения, высказанные во время дискуссии, будут приняты во внимание при подготовке пересмотренного плана работы, касающегося специальных исследований. Было отмечено, что исследования будут сосредоточены на вопросах, прямо относящихся к методам и технике международных обменов и сотрудничества в областях образования, науки и культуры, и что специальное внимание будет уделено осуществлению выводов исследования на тему "Меры по обеспечению эффективной координации двусторонних и многосторонних программ", представленного Генеральной конференцией в документе 12 C/PRG/14.

(567) Комиссия утвердила сокращение в 22.000 долл., предложенное в документе 12 C/6, Приложение, и одобрила резолюции 6.11 и 6.12 с поправками. Она приняла к сведению рабочий план (пункты 20-32 в документе 12 C/5 и документ 12 C/PRG/28) и одобрила соответствующий бюджет с поправками (61.000 долл.).

Раздел 6.2. Содействие учебе, преподаванию и подготовке за границей

(568) Заслушав сообщение докладчика подкомиссии по образованию, Комиссия одобрила резолюцию 6.22 с некоторыми поправками.

(569) Комиссия приняла к сведению, что рабочий план, предложенный Эфиопией, в основном заменит пункты 40-42 в документе 12 C/5.

(570) Аргентина сняла проект резолюции 12 C/DR/50 при условии, что он будет принят во внимание при выполнении рабочего плана.

(571) Предложение о сокращении бюджета на 20.000 долл. (12 C/6, Приложение) в пунктах 37-38 было отклонено. Затем Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 36-43 в документе 12 C/5) и одобрила резолюцию 6.21 и соответствующий бюджет (пункт 44).

Раздел 6.3. Распределение стипендий

(572) Комиссия отметила, что резолюция, внесенная устно Швейцарией, и поправка к ней, внесенная Италией, будут учтены при

выполнении рабочего плана по разделам 6.2 и 6.3.

(573) Комиссия одобрила резолюцию 6.31 и приняла к сведению рабочий план (пункты 46-51 в документе 12 С/5) и соответствующий бюджет (пункт 44).

Раздел 6.4. Содействие международной учебе членов молодежных организаций и организаций, занимающихся обучением взрослых

(574) Комиссия снова вернулась к вопросам, которые были подняты во время общей дискуссии. Наблюдатель Международной организации труда (МОТ) заявил, что МОТ приветствует мероприятия ЮНЕСКО в отношении поездок трудящихся в учебных целях, и что нельзя предполагать, что МОТ, имеющая ограниченные средства для этих целей, может взять на себя ответственность за проведение проектов, которые сейчас осуществляет ЮНЕСКО. Ряд делегаций выразили мнение, что выбор страны, принимающей группы, должен зависеть от желания лиц, осуществляющих поездки. В ходе дискуссии был сделан большой упор на тот факт, что поездки трудящихся в учебных целях представляют собой единственный в своем роде метод прямого участия простых членов рабочих, кооперативных организаций и организаций, занимающихся образованием взрослых, в программе ЮНЕСКО.

(575) Комиссия отклонила предложенное сокращение в 80.000 долл. (12 С/6, Приложение) в отношении пункта 56. Комиссия одобрила предложение о перераспределении 10.000 долл. из бюджета, первоначально ассигнованных по пункту 56, с целью выполнения нового проекта в рабочем плане (проект изложен в новом пункте (e) резолюции 6.41), касающегося пособий на поездки руководителей просветительных организаций. Проект резолюции, представленный Филиппинами и Вьетнамом (12 С/DR/55), был снят, так же как и предложение Дании и Норвегии (12 С/8, пункт 96), при условии, что высказанные мнения будут учтены в рабочем плане.

(576) Заместитель Генерального директора сообщил Комиссии, что сумма, выделенная по пункту 56 (за исключением упомянутых выше 10.000 долл.), будет распределена среди стран Африки, Азии, Европы и Латинской Америки, и что точное распределение этой суммы будет зависеть от обстоятельств, которые прояснятся лишь тогда, когда программа будет осуществляться.

(577) Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 54-59), одобрила резолюцию 6.41 с поправками и одобрила соответствующий бюджет (пункт 52).

Раздел 6.5. Учебный центр международных экспертов

(578) Комиссия приняла к сведению рабочий план (пункты 62-66) и одобрила резолюцию 6.51 и соответствующий бюджет (пункт 60).

ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ И БЮДЖЕТНАЯ СВОДКА

(579) Комиссия отклонила сокращение в 20.263 долл. по пункту 67 (12 С/6, Приложение), одобрила сокращение в 2.000 долл. на поездки персонала и сокращение в сумме 10.000 долл. в пункте 69. Затем Комиссия одобрила общий бюджет, включая штатное расписание и бюджетную сводку с поправками.

Глава 7  
СВЯЗЬ С ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ

(580) Комиссия по программе рассмотрела эту Главу, основываясь на документах, представленных Генеральным директором (12 С/5 и Add. и Corr., 12 С/8, 12 С/DR/6, 7, 22, 48, 70, 77, 127, 128, 129, 135, 138).

(581) Внося на обсуждение Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг., директор Бюро связи с государствами-членами, г-н Корреа, подчеркнул два чрезвычайно важных обстоятельства, происшедших со времени последней Генеральной конференции: значительное увеличение числа государств-членов и быстрый рост оперативных программ, финансируемых из внебюджетных источников, и разъяснил, какое влияние они оказывают на характер и форму взаимоотношений Организации с ее государствами-членами.

(582) В настоящее время в ЮНЕСКО насчитывается 113 государств-членов по сравнению с 83 на 1 января 1960 г., что составляет увеличение на 30 государств за два года. Это увеличение, укрепляющее и обогащающее Организацию, означает большое разнообразие культурных традиций, форм управления, систем образования и уровней экономического и социального развития государств-членов. Это разнообразие требует постоянного внимания, с тем чтобы обеспечить равное участие всех государств-членов в деятельности Организации и гармоничное равновесие между технической выполнимостью проектов и их географическим распределением.

(583) В то же время происходит процесс быстрых политических, экономических и социальных преобразований. В добавление к этому, технический прогресс настолько развил средства связи, что развитие международных отношений протекает

## Приложения

в новом, более быстром ритме, требующем почти ежедневного приспособления к меняющимся условиям. В результате возникает необходимость более частых обменов и тесных контактов между ЮНЕСКО и каждым из его государств-членов по вопросам, представляющим общий интерес.

(584) Отношения с государствами-членами следует рассматривать с двух точек зрения, разделяя их на чисто технические вопросы выполнения программ, с одной стороны, и более широкие вопросы, касающиеся всего комплекса деятельности ЮНЕСКО в данной стране, равно как и вклада данного государства-члена в деятельность Организации, с другой стороны. Из этого следует, что работа специалистов в различных областях должна дополняться синтезом деятельности, чем занимается, прежде всего, Бюро связи с государствами-членами, которое позволяет в любое время представить себе всю картину деятельности ЮНЕСКО в каждом государстве-члене: дипломатической поддержкой Бюро с целью поддержания атмосферы конструктивного сотрудничества между государствами-членами и Секретариатом в выполнении программ.

(585) Увеличение числа государств-членов влечет за собой соответствующее увеличение числа национальных комиссий. Здесь опять-таки мы видим значительное разнообразие типов, начиная от комиссий правительственного характера и кончая комиссиями неправительственными, включая все варианты между ними. По мере усиления процесса объединения программ ЮНЕСКО, национальные комиссии будут играть все более значительную роль в планировании и осуществлении этих программ. Секретариат и, в особенности, Бюро связи с государствами-членами, намерены усилить свою деятельность по оказанию помощи национальным комиссиям. Однако развитие деятельности ЮНЕСКО всегда сопровождается соответствующим развитием национальных комиссий, бюджет и персонал которых не увеличиваются в тех же пропорциях.

(586) Другим чрезвычайно важным явлением за последние два года было заметное развитие оперативной деятельности, финансируемой из внебюджетных источников. Усиление такого рода деятельности самым непосредственным образом сказывается на работе Бюро, которое является естественным каналом связи с Бюро технической помощи и Специальным фондом ООН и на обязанности которого лежат важные функции по координации обеих программ. Расширенная программа технической помощи требует почти на каждой стадии планирования и осуществления проектов, так сказать, горизонтальной консультации внутри Секретариата между заинтересованными департаментами, службами и бюро, и вертикальной консультации между государствами-членами, Секретариатом и Бюро технической

помощи. Примерно так же обстоит дело и с проектами, финансируемыми по Специальному фонду. Бюро играет важнейшую роль в централизации и координации этих видов оперативной деятельности.

(587) В общей дискуссии приняли участие делегаты следующих стран: Индии, Коста-Рики, Филиппин, Чили, Франции, Мексики, Италии, Японии, Союза Советских Социалистических Республик, Швейцарии, Танганьики, Аргентины, Габона, Кубы и Канады. Неоднократно подчеркивалась роль, которую играют национальные комиссии в распространении влияния ЮНЕСКО за границей и в оказании помощи при осуществлении программ Организации. Что касается различных типов национальных комиссий, было сказано, что они разнообразны не только по своей структуре, но и по степени развития, которая в значительной мере зависит от того, сколько долго существует данная национальная комиссия. Некоторые новые государства-члены могут быть недостаточно осведомлены обо всех аспектах деятельности ЮНЕСКО. В таких случаях особенно важную роль должна сыграть национальная комиссия. Тем больше оснований, поэтому, призывать к созданию национальных комиссий в новых государствах-членах и предоставлять персонал и финансовые ресурсы, необходимые для успешного выполнения ими своих обязанностей. Исходя из этих же соображений, Секретариат должен уделять особое внимание новым национальным комиссиям при оказании различных видов помощи, которую Генеральный директор уполномочен им предоставлять.

(588) Несколько ораторов считают удачным опыт приглашения в Штаб-квартиру ЮНЕСКО в 1962 году одновременно группы секретарей национальных комиссий. Положительно были отмечены региональные конференции национальных комиссий, особенно которые были проведены в последние месяцы в Буэнос-Айресе, Софии и Каире. Несколько человек выступило в поддержку мнения, высказанного ранее на Исполнительном совете, о важности межрегионального сотрудничества национальных комиссий путем превращения региональных конференций в межрегиональные. Делегат одной из африканских стран заявил, что ввиду тех изменений, которые произошли со времени подготовки бюджета, сумма, предусмотренная на проведение двух региональных конференций в 1963-1964 гг., может оказаться недостаточной.

(589) Страны, имеющие право на помощь в переводе, адаптации и издании материалов ЮНЕСКО, приветствовали такую помощь. Несколько человек отметили в своих выступлениях полезность поездок сотрудников Секретариата, и было сделано предложение чаще проводить такие поездки в целях оказания помощи в создании новых национальных комиссий, а также уже

существующим комиссиям в более эффективном выполнении ими своих обязанностей.

(590) Неоднократно отмечалось, что, учитывая все возрастающие потребности, бюджет для оказания помощи национальным комиссиям может оказаться недостаточным. В этой связи один из выступавших отметил, что не только ЮНЕСКО несет финансовые обязательства в отношении национальных комиссий; эти обязательства ложатся, прежде всего, на заинтересованные правительства, которые должны делать все возможное для поощрения работы комиссий.

(591) Высказавшись за новое определение Программы участия в деятельности государств-членов, один из ораторов сделал, однако, оговорку, что может создаться впечатление, будто государства-члены поделены на две категории, и добавил, что Программа участия, которая должна стимулировать определенные виды деятельности, применима в равной мере ко всем странам. Один из выступавших выразил опасение относительно функций Бюро в выполнении программ, финансируемых из внебюджетных ресурсов, и высказал мнение, что может получиться дублирование работы, проводимой другими отделами Секретариата. Несколько человек, признавая, что Организация будет проводить сложные оперативные программы в ряде стран или районов, в то же время высказали оговорки относительно предложения создать посты глав миссий ЮНЕСКО. Один из делегатов выразил опасение, что создание постов глав миссий, предусмотренное в Проекте программы и бюджета, может привести к увеличению бюрократии и ущемить координаторские функции представителей ООН. Многие делегаты предложили проводить эти мероприятия осторожно и гибко.

#### Раздел 7.1. Содействие национальным комиссиям

(592) Было принято к сведению предложение Японии об учебе младших чиновников национальных комиссий (12 С/8, стр. 99), что может быть, в некоторой степени, включено в существующие бюджетные ассигнования.

(593) Комиссия одобрила в качестве директивы для Генерального директора предложение, представленное Тунисом, Алжиром, Сенегалом, Мали, Марокко и Верхней Вольтой (12 С/DR/135), о роли Африки в подготовке и выполнении региональной деятельности ЮНЕСКО, по вопросу работы национальных комиссий этого континента.<sup>1</sup>

(594) Комиссия рассмотрела предложение, представленное Аргентиной, Бразилией и Чили (12 С/DR/138), о межрегиональном сотрудничестве между национальными комиссиями. Предложение было изъято в связи с тем, что в выступлении заместителя Генерального директора было сказано, что Генеральный директор в 1963-1964 гг. будет консультироваться с государствами-членами и национальными комиссиями об

организации государствами-членами межрегиональной конференции национальных комиссий. Было решено, что выступление заместителя Генерального директора будет включено в пересмотренный рабочий план этого Раздела.

(595) Комиссия приняла к сведению, для включения в пересмотренный план работы, два предложения Аргентины о деятельности национальных комиссий (12 С/DR/127 и 12 С/DR/129).

(596) Комиссия приняла к сведению, для включения в план работы в рамках существующих бюджетных ассигнований, предложение, представленное Израилем о том, чтобы в национальных комиссиях были как можно лучше представлены все организации и учреждения, занимающиеся образованием, наукой и культурой (12 С/DR/6).

(597) Резолюции 7.11 и 7.12 были одобрены единогласно. Комиссия одобрила также бюджетные ассигнования по этому Разделу (12 С/5, пункт 15) и приняла к сведению план работы по оказанию помощи национальным комиссиям.

#### Раздел 7.2. Программа участия в деятельности государств-членов

(598) Заместитель Генерального директора, г-н Адисешиа, внес на обсуждение этот Раздел. Он заявил, что, предлагая дать новое определение Программе участия, Генеральный директор, прежде всего, исходил из того, что развивающиеся страны уже получают помощь по Расширенной программе технической помощи в ряде областей, связанных с социальным и экономическим развитием. Предлагается дать следующее новое определение Программы участия: а) помощь по Программе участия ограничить теми областями, на которые обычно не распространяется помощь по Расширенной программе технической помощи; б) некоторые виды деятельности регионального характера, проводившиеся ранее по Программе участия, перенести в запланированные проекты; с) учредить в бюджете Главы 7 резерв в 162.000 долл. для тех государств-членов, которые не получают помощи по Расширенной программе технической помощи, а также в тех областях компетенции ЮНЕСКО, которые покрываются Расширенной программой технической помощи.

1. Это предложение - проект Генерального директора, учитывать при проведении региональных мероприятий ЮНЕСКО в Африке и, в частности, в связи с региональной конференцией национальных комиссий стран Африки, провести которую предлагается в 1963 году, региональное определение Африки, принятое в 1962 году на конференции министров просвещения стран Африки, участвующих в выполнении Аддис-Абебского плана. Генеральная конференция на своей двенадцатой сессии дополнила это определение - см. сноску к резолюции 1.313.

## Приложения

(599) В дискуссии приняли участие делегаты следующих стран: Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Аргентины, Австралии, Пакистана, Соединенного Королевства, Швеции, Новой Зеландии, Мексики, Канады, Кувейта и Болгарии. Большинство выступавших согласилось с предлагаемым новым определением Программы участия. Однако несколько делегатов сделали оговорки относительно того, что это может выглядеть как разделение государств-членов на две группы. Один из выступавших предложил обращать тщательное внимание на применение новых принципов в ближайшие два года, учитывая, что, возможно, придется пересмотреть эти принципы в свете полученного опыта.

(600) Несколько ораторов высказали возражения по пункту 8 (1) Резолюции 7.21. Делегация Австралии поставила вопрос о странах с федеративной системой управления, указав, что предлагаемый текст делает весьма затруднительным, если не невозможным, для таких стран проводить у себя встречи, семинары, конференции или курсы подготовки по Программе участия.

(601) После продолжительной дискуссии был принят исправленный текст пункта 8 (1) этой резолюции. Кроме того, по предложению Союза Советских Социалистических Республик, было принято примечание по поводу того, что Генеральный директор при переговорах, связанных с положениями пункта 8 (1), будет заботиться о том, чтобы это не шло вразрез с национальным законодательством государств-членов, принимающих у себя совещания, семинары, конференции или учебные курсы, организуемые по Программе участия. Принимая это решение, представитель Генерального директора заявил, что в случаях, когда будут возникать такие проблемы, будут приниматься меры для иной организации этих мероприятий.

(602) Была одобрена поправка к резолюции 7.21, представленная Союзом Советских Социалистических Республик и дающая право национальным комиссиям просить о помощи по Программе участия (12 С/8, стр. 112).

(603) Комиссия приняла к сведению замечания Филиппин и Объединенной Арабской Республики (12 С/8, стр. 112) для включения в план работы и при составлении программ на будущее.

(604) Комиссия затем одобрила резолюцию 7.21 с поправками.

(605) Комиссия одобрила бюджет по данному Разделу с поправками (167.000 долл.) и приняла к сведению соответствующий план работы.

### Раздел 7.3. Расширенная программа технической помощи

(606) Заместитель Генерального директора заявил, что Программа технической помощи ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. в том виде, в каком

она одобрена Комитетом технической помощи, составляет примерно 14 млн. долл. - значительно больше, чем предполагалось в период составления Проекта программы и бюджета.

(607) Комиссия одобрила поправку к резолюции 7.31, представленную Соединенными Штатами Америки, - о включении ссылки на постоянных представителей Бюро технической помощи - и поправку Соединенного Королевства (документ 12 С/DR/22), содержащую просьбу, чтобы Генеральный директор представил Исполнительному совету доклад в соответствии с резолюцией 908, принятой Экономическим и Социальным Советом на его XXXIV сессии.

(608) Комиссия затем одобрила резолюцию 7.31 с поправками и приняла к сведению план работы по этому Разделу.

### Раздел 7.4. Специальный фонд

(609) Заместитель Генерального директора указал, что сметы, приведенные в документе 12 С/5, не представляют собой обязательства со стороны Специального фонда. Он указал также, что на основе подписанных планов работы ЮНЕСКО продолжит работу в трех областях: а) техническое образование ниже университетского уровня и на университетском уровне; б) технические исследования; и с) подготовка учителей для средних школ в странах, в которых недостаток в среднем образовании является препятствием экономическому и социальному развитию. Г-н Адисешиа заявил далее, что изучаются три возможные новые области деятельности: а) определенные области научных исследований, например, использование земли и воды; б) подготовка учителей начальных школ; и с) возможно, также, подготовка женщин после окончания средней школы. Он указал также на тот факт, что Бюро технической помощи и Специальный фонд рассматривают вопрос о более тесной координации между двумя программами. Исполнительный совет на своей 60-й сессии изучал этот вопрос и решил, что руководящим органам ЮНЕСКО необходимо дать более широкие постоянные возможности изучения сложных вопросов, связанных с будущим этих двух программ, и выражения мнения по ним. Исполнительный совет выразил также надежду, что любая согласованная и единая система, которая может быть установлена, будет предусматривать регулярную узаконенную консультацию со специализированными учреждениями по всем вопросам принципиального и оперативного характера, относящимся к их компетенции.

(610) Комиссия одобрила поправку к резолюции 7.41, внесенную устно Соединенными Штатами Америки, о включении ссылки на директора программ Специального фонда. Поправка Колумбии о расширении области подготовки преподавателей средних школ (12 С/8, стр. 113-114) была также

одобрена с поправкой Соединенных Штатов Америки.

(611) Комиссия затем одобрила резолюцию 7.41 с поправками и приняла к сведению план работы по этому Разделу.

#### Раздел 7.5. Сотрудничество с Международной ассоциацией развития и Межамериканским банком развития

(Примечание: этот Раздел стал теперь Разделом 1.4 в Главе Просвещение, пункты 249-251 выше).

#### Раздел 7.6. Специальный счет для осуществления программы ЮНЕСКО

(612) Комиссия одобрила резолюцию 7.51.

#### Раздел 7.7. Региональное бюро в Западном полушарии

(613) Г-н Адисешиа разъяснил, что, ввиду увеличения объема и сложности латиноамериканских программ ЮНЕСКО, в течение некоторого времени проходил процесс децентрализации. Бюро в Гаване будет, по-прежнему, отвечать за развитие национальных комиссий и за деятельность в области культуры. Латиноамериканский центр научного сотрудничества в Монтевидео будет, по-прежнему, иметь дело с мероприятиями в области естественных наук. Региональная деятельность в области общинного развития будет сосредоточена в Пацкуаро (Мексика) в том, что касается подготовки руководителей и администраторов (CREFAL), координатор по Латиноамериканскому основному проекту будет находиться в Сантьяго (Чили). Для проведения работы в области образования взрослых в рамках программы, касающейся индейцев в Андах, ЮНЕСКО назначит заместителя директора в Бюро МОТ в Лиме.

(614) После дискуссии, в которой приняла участие делегация Кубы и ряд других выступающих, в том числе несколько латиноамериканских делегаций, Комиссия согласилась включить в план работы по этому Разделу, без увеличения бюджета, предложение Кубы по поводу центра педагогической документации при Региональном бюро для дальнейшего изучения его Генеральным директором и переговоров с правительством, имея в виду осуществление этого проекта в 1965-1966 гг. В ходе обсуждения проекта резолюции по пунктам 174-185, представленного Кубой и поддержанного Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/8), несколько делегатов указали, что предложения Генерального директора, сократить ассигнования и персонал Центра в Гаване, не соответствуют интересам Центра, который обслуживает латиноамериканские государства-члены по программе ЮНЕСКО. Комиссия отклонила эту поправку.

## I. Доклад Комиссии по программе

(615) Комиссия одобрила резолюцию 7.71, а также бюджет по этому Разделу (12 С/5 Add. и Corr., пункт 174) и приняла к сведению план работы по этому Разделу.

#### Предоставление сотрудников-исполнителей по просьбе государств-членов (ЮНЕСКОПАС) (документ 12 С/5 Add. и Corr., Часть III, Глава 4)

(616) Говоря о работе по этому Разделу, г-н Адисешиа сказал, что в программе ЮНЕСКОПАС имеется в виду выполнение срочных требований вновь образованных независимых стран. Первоочередной задачей является предоставить на временной основе специалистов, которых не хватает этим странам. Эти специалисты, которые будут подотчетны странам, а не Генеральному директору, будут сотрудничать с правительством в подготовке своей замены. Программа находится в действии в течение двух лет. Сейчас предлагается изменить название программы на ЮНЕСКОПАС ("Оперативная помощь ЮНЕСКО"), чтобы отличать ее от программы ОПЕКС Объединенных Наций. ООН будет продолжать предоставлять старший административный персонал во всех областях, включая образование, и ЮНЕСКО будет предоставлять специалистов для работы в качестве директоров библиотек, музеев, радио-организаций, в качестве преподавателей, ученых, специалистов по планированию образования, статистиков. В этой связи заместитель Генерального директора сообщил о соглашении между Генеральным Секретарем ООН и Генеральным директором ЮНЕСКО, определяющем, какой персонал предоставит ООН и какой ЮНЕСКО.

(617) В дискуссии, которая последовала после этого выступления, приняли участие Соединенное Королевство, Иран, Союз Советских Социалистических Республик, Афганистан, Франция и Белорусская Советская Социалистическая Республика. Комиссия одобрила проект резолюции 7.61 с поправками, предложенными представителем Генерального директора.

#### Раздел 7.8. Бюро связи с государствами-членами

(618) Этот Раздел был представлен г-ном Адисешиа, указавшим, что Бюро связи с государствами-членами является единственным Департаментом, где не произошло увеличения штатов, несмотря на увеличение числа государств-членов и национальных комиссий. Более того, Генеральный директор предложил сокращение на 4.500 долл. статьи дорожных расходов персонала в Части I Раздела и сокращение на 148.000 долл. по статье расходов глав миссий, Часть II. Департаментам просвещения и естественных наук уже были переданы должности, финансируемые за счет ассигнований Специального фонда на



## Приложения

расходы по Штаб-квартире. В настоящее время в ведение Департамента просвещения передаются мероприятия, связанные с сотрудничеством с Международной ассоциацией развития и с Межамериканским банком развития.

(619) Разделы, касающиеся глав миссий ЮНЕСКО, составлены на основании трехстороннего соглашения между руководителями Совета технической помощи Организации Объединенных Наций, Специального фонда и ЮНЕСКО, и одобрены Исполнительным советом. Функции глав миссий, как они даются в этих разделах, основываются на практическом опыте пяти глав миссий, обслуживающих 14 стран Африки и являющихся главными посредниками в осуществлении и надзоре за осуществлением эффективной программы ЮНЕСКО для этого района, что Комиссия с удовлетворением отметила. Генеральный директор предложил продолжать назначать глав миссий, проявляя осторожность и гибкость с учетом значительного сокращения бюджета, предложенного им в документе 12 С/6, Приложение. Предложение о введении системы инспекции как средства надзора за программами на местах будет тщательно изучено Генеральным директором.

(620) Заместитель Генерального директора заявил, что Генеральный директор займется пересмотром структуры и функций Бюро с целью упрощения процедуры, экономии расходов и обеспечения эффективного осуществления основных задач Бюро: дипломатические отношения с государствами-членами и государствами-сотрудниками, содействие национальным комиссиям, обобщение результатов проведения в жизнь программы ЮНЕСКО в каждой стране и в каждом районе.

(621) С этими уточнениями он просил Комиссию одобрить бюджет для этого Раздела.

(622) В ходе обсуждения делегация Франции заявила, что, ввиду заявлений, сделанных заместителем Генерального директора, она считает, что Генеральный директор в известной мере учел мнение делегации, и не будет настаивать на голосовании проекта резолюции, который она представила (12 С/DR/7). Делегация Союза Советских Социалистических Республик также заявила, что она не будет настаивать на голосовании своего предложения (12 С/8, пункт 104). Однако она еще раз подтвердила свою точку зрения о том, что должны быть приложены все усилия, чтобы покончить с дублированием в работе Бюро и других служб Секретариата.

(623) Некоторые делегации выразили удовлетворение по поводу работы, проделанной Бюро, и работы глав миссий ЮНЕСКО в соответствующих странах.

(624) Согласившись с сокращениями бюджета, предложенными Генеральным директором в документе 12 С/6, Приложение, Комиссия одобрила бюджетные ассигнования по Части I, Раздел 7.8 (994.028 долл.) и по Части II (540.000 долл.). Она

одобрила сумму в 1.817.304 долл. как бюджет по всей Главе.

## РАВНОВЕСИЕ ЧАСТИ II БЮДЖЕТА

(625) На 44-м заседании Комиссия по программе решила пересмотреть Часть II бюджета, с тем чтобы распределить имеющиеся средства среди небольшого числа проектов, отобранных на основе их первоочередности в общем плане. Поэтому Генеральный директор представил Комиссии предложения, разработанные в консультации с директорами департаментов, которые должны позволить ей придти к окончательному решению. Эти предложения, которые он изложил устно в связи с малым временем, разделены на три, от различных друг от друга категории.

### А. ПЕРВАЯ КАТЕГОРИЯ

Если исходить из уровня бюджета, который соответствует предложениям, изложенным Генеральным директором в документах 12 С/5 и 12 С/5 Add. и Corr., а затем пересмотренным в соответствии с Приложением к документу 12 С/6, то в распоряжении Комиссии остается дополнительная сумма в размере 521.490 долл. Эта сумма состоит из тех 327.000 долл., которыми Комиссия располагала в начале своей работы, и из экономии, полученной Административной комиссией по Частям I, III и IV (194.490 долларов). Генеральный директор предлагает затратить эти средства на осуществление четырех проектов, имеющих первоочередное значение, как показали прения в Комиссии по программе и в подкомиссии по образованию:

#### 1. Всемирная кампания ликвидации неграмотности

Этот проект, которому подкомиссия по образованию выделила 350.000 долл., получит 300.000 долларов, т.е. сумму, достаточную по мнению Секретариата для того, чтобы осуществить основные из поставленных подкомиссией задач (см. Часть С, Глава 1, пункты 192-207).

#### 2. Научная гидрология

На этот проект, входящий в круг ведения Департамента естественных наук, предлагается ассигновать сумму, соответствующую предложениям самой Комиссии по программе, т.е. 67.000 долларов (см. Часть С, Глава 2, пункты 298-300).

### 3. Обзор основных тенденций научных исследований в социальных и гуманитарных науках

В этом проекте заинтересованы одновременно Департамент социальных наук и Департамент культуры и на него будет выделено 15.000 долл. в соответствии с предложениями Комиссии (см. Часть С, Глава 3, пункты 349-352, и Глава 4, пункт 409).

### 4. Программа школьного строительства

На этот проект, в котором заинтересован Департамент просвещения, будет выделена оставшаяся часть ассигнований, т.е. 139.490 долл. Поскольку подкомиссия предложила выделить 170.000 долларов, только часть установленного ею плана работы будет осуществлена в 1963-1964 гг., но будут приняты меры с целью подготовки развития этой деятельности в будущем (см. Часть С, Глава 1, пункты 150-153).

## В. ВТОРАЯ КАТЕГОРИЯ

Предлагая внести изменения в предложения Генерального директора, Комиссия по программе одобрила не только новые проекты, предусматривающие дополнительные ассигнования, но и бюджетные сокращения в отношении некоторых проектов, на общую сумму в 46.393 долл. Если Комиссия считает, что ее решения, касающиеся бюджетных сокращений по различным главам, остаются в силе, Генеральный директор предлагает использовать это высвободившееся ассигнование в 46.393 долл. в том же духе, что и по первой категории выше, т.е. на проекты, рассматриваемые с общей точки зрения как проекты, подлежащие осуществлению в первую очередь. Были предложены следующие меры:

1. выделить 20.000 долл. в соответствии с предложениями Комиссии на проведение исследования по использованию искусственных спутников в целях информации. В этом проекте заинтересован Департамент информации (см. Часть С, Глава 5, пункты 498-499);
2. выделить остающуюся часть ассигнований, т.е. 26.393 долл., на программу школьного строительства, о которой уже говорится в предложениях об увеличении ассигнований по категории А выше. На эту программу, следовательно, будет выделено в целом 165.883 доллара, что позволит осуществить практически полностью меры, предусмотренные подкомиссией по образованию, которая предложила установить бюджет в 170.000 долл. Общая сумма увеличений, предложенных в рамках категорий А и В, составит, следовательно 567.883 долл.

## С. ТРЕТЬЯ КАТЕГОРИЯ

В целях осуществления принципа, согласно которому в рамках ассигнований, предусмотренных в документах 12 С/5 и 12 С/5 Add. и Corr. и измененных в Приложении к документу 12 С/6, мероприятия, предложенные Генеральным директором в этих документах, и мероприятия, предлагаемые Комиссией по программе на основе проектов поправок государств-членов, нужно рассматривать на основе полного равенства, Генеральный директор предлагает произвести определенные изменения и замены путем включения в утвержденную программу некоторых поправок, ранее принятых Комиссией, и покрытия дополнительных расходов по ним путем упразднения или сокращения на соответствующую сумму мероприятий, ранее фигурировавших в его собственных предложениях. Эти предложения по замене касаются каждой из глав программы в отдельности и основываются на мнениях соответствующих директоров. Они приводятся ниже:

### Глава 2. Естественные науки

Предлагается продолжить издание журнала "Impact", на что необходимо 45.000 долл. (см. Часть С, Глава 2, пункт 285). Чтобы покрыть эти дополнительные расходы, ассигнования предлагается сократить по четырем различным пунктам этой главы 2 в документе 12 С/5:

- (a) пункт 90: высвободить 5.000 долл. за счет сокращения числа предусмотренных рабочих групп;
- (b) пункт 127: изъять этот пункт и осуществить экономию в 10.000 долл., отказавшись от организации миссии в государства-члены по изучению засушливых районов;
- (c) пункт 142: высвободить 20.000 долл., сократив с четырех до двух количество региональных курсов для специалистов по влажным тропическим районам, предполагая, что Секретариат будет стремиться в течение финансового периода смягчить результаты этой меры;
- (d) пункт 205: высвободить 10.000 долл., отказавшись пока от выпуска многоязычного глоссария терминов, относящихся к научной политике.

Итого: бюджет сокращается на 45.000 долл.

### Глава 4. Культура и Глава 4А. Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада

Предлагается восстановить проект использования "подборки кинофильмов", первоначально предусмотренный в документе 12 С/5, Глава 4, пункт 83, исключение которого было предложено в Приложении к документу 12 С/6 (см. Часть С,

## Приложения

Глава 4, пункт 421); это вызывает необходимость в дополнительном ассигновании в 16.000 долл. Чтобы компенсировать этот дополнительный расход, предлагается обратиться к ассигнованию по Главе 4А, Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада, отказавшись от организации совещания руководителей внешкольного образования, предусматривавшегося в пункте 57 Главы 4А в документе 12 С/5; вместо этого, тема взаимопонимания между Востоком и Западом будет включена в повестку дня международной молодежной конференции, предусматривавшейся в пунктах 195-196, Глава 1, Просвещение.

### Глава 5. Информация

Предлагается восстановить распространение бюллетеня "Informations Unesco", первоначально предусматривавшегося в документе 12 С/5, Глава 5, пункт 84, исключение которого было предложено в Приложении к документу 12 С/6 (см. Часть С, Глава 5, пункт 529); это вызывает необходимость в дополнительных ассигнованиях в 79.929 долл. Кроме того, предложено восстановить 20.000 долл., т.е. часть ассигнований для заключения контрактов (пункты 75 и 76) с некоторыми неправительственными организациями, которые являлись предметом предложения о сокращении в документе 12 С/6, Приложение (см. Часть С, Глава 5, пункты 516-517); ассигнования, которые предлагается восстановить, состоят из 5.000 долл. для контракта с Международным центром детского кинофильма, 10.000 долларов для контракта с Международным советом кино и телевидения и 5.000 долл. для контракта с Международной научно-исследовательской ассоциацией по вопросам информации. Общая сумма кредитов, которые предложено таким образом восстановить для этих двух целей, составляет 100.000 долл. Для того, чтобы компенсировать эти дополнительные расходы, в рамках Главы 5 документа 12 С/5 предложено провести следующие сокращения по бюджету:

- (a) пункт 38: высвободить 2.500 долл., сократив поездки сотрудников, находящихся в командировках;
- (b) пункт 46: высвободить 10.000 долл., сократив число краткосрочных консультационных миссий в государства-члены с целью оказания помощи в разработке программ по развитию их средств информации, учитывая, что подобные услуги можно будет, вероятно, оказывать в рамках Расширенной программы технической помощи;
- (c) пункт 56: высвободить 10.000 долл., сократив помощь, которая будет предоставлена профессиональным организациям в области информации;
- (d) пункт 60: упразднить ассигнование в 30.000

- долларов и отказаться от организации в рамках нормальной программы учебного семинара по выпуску радиовещательных программ для образования взрослых в африканских странах французского языка, поскольку есть все основания полагать, что подобный проект можно будет финансировать благодаря Расширенной программе технической помощи;
- (e) пункт 84: высвободить 8.000 долл., сократив контракты на подготовку информационных материалов;
- (f) пункт 85: высвободить 10.000 долл., отказавшись от издания "Chronique de l'Unesco" на русском языке;
- (g) пункт 87: высвободить 10.000 долл., сократив число намечаемых к изданию брошюр;
- (h) пункт 94: сократить на 6.000 долл. ассигнования на совместную кинопродукцию;
- (i) пункт 96: высвободить 4.500 долл., проведя консультации с членами жюри премии Калинга во время их пребывания в Штаб-квартире ЮНЕСКО, т.е. не производя путевых расходов;
- (j) пункт 114: высвободить 9.000 долл., отказавшись от поста делопроизводителя класса G. Это составит в целом 100.000 долл. бюджетных сокращений по Главе 5.

(626) Генеральный директор уточнил, что у него нет никаких альтернативных предложений по главам 1 (Просвещение), 3 (Социальные науки), 6 (Международные обмены) и 7 (Связь с государствами-членами).

(627) Что касается Главы 6 (Международные обмены), Генеральный директор заявил, что он собирается выполнять программу набора иностранного персонала для государств-членов Африки, которая была принята по предложению Эфиопии вместо плана работы, представленного самим Генеральным директором (см. Часть С, Глава 6, пункт 568), не испрашивая создания дополнительного поста класса Р-3. Он также заявил, что собирается следующим образом распределить ассигнования в 140.000 долл., предусмотренные им для образовательных поездок трудящихся: 10.000 долларов - на образовательные поездки сотрудников организаций работников просвещения и 130.000 долларов - на образовательные поездки трудящихся в Африке, Азии, Латинской Америке, так же как и в Европе.

(628) Что касается ряда поправок, влекущих увеличение ассигнований и которые были ранее утверждены Комиссией и которые не могут быть учтены по соображениям равновесия бюджета, Генеральный директор заявил, что Секретариат рассмотрит их в первую очередь и с особым вниманием при подготовке Программы и бюджета на 1965-1966 гг., однако, без какого-либо обязательства о включении их в этот Проект программы.

(629) Комиссия одобрила в целом предложения, представленные Генеральным директором в рамках категорий А и В выше, а именно принятие

I. Доклад Комиссии по программе

пяти первоочередных проектов на общую сумму в 567.883 долл. из имеющихся средств. Она отклонила проект поправки, представленный делегацией Союза Советских Социалистических Республик, об использовании для целей всемирной кампании по распространению грамотности всех имеющихся ассигнований в рамках категории В, т.е. 46.393 долл., в результате чего ассигнования на программу школьного строительства сократились бы до 139.490 долл., а проект исследований по вопросу об использовании искусственных спутников в целях информации пришлось бы вообще исключить.

(630) Виды деятельности, предложенные Генеральным директором взамен исключенных в рамках категории С, были затем поставлены на голосование. Комиссия отклонила проект поправки, внесенный Союзом Советских Социалистических Республик, с исправлением Белоруссии, который имел целью включить в план работы подготовку передвижной выставки на тему "Искусство в борьбе за мир и против колониализма", и поручила Генеральному директору выделить кредит в 20.000 долл. на это мероприятие, если можно будет сэкономить средства в ходе выполнения программы.

(631) Голосование по предложениям Генерального директора в категории С выше проводилось по главам. Комиссия приняла по линии Департамента естественных наук решение о продолжении издания журнала "Inpract" по линии Департамента культуры - о распространении подборок кинофильмов, по линии

Департамента информации о продолжении распространения "Informations Unesco" и о восстановлении кредита в 20.000 долл. на контракты с тремя неправительственными организациями, и одобрила затем сокращения ассигнований, предложенные Генеральным директором по соответствующим главам для компенсации вышеупомянутого увеличения расходов.

(632) Комиссия отклонила проект поправки, внесенный делегацией Сальвадора и имевший целью поручить Генеральному директору изыскать в течение этого периода по Главе "Социальные науки" экономию, которая позволила бы оказать Латиноамериканскому факультету социальных наук помощь в размере 38.000 долл.

(633) Она отклонила проект поправки, внесенный делегацией Швеции с целью выделить на продолжение издания бюллетеня "Informations Unesco" ассигнования, не превышающие 50.000 долл., и использовать высвободившиеся таким образом 30.000 долл. на восстановление проекта семинара по методам выпуска радиопрограмм по образованию взрослых, о котором говорится в пункте 60 этой главы документа 12 С/5.

(634) Комиссия в конечном счете приняла в целом предложения Генерального директора.

(635) Комиссия решила изъять, в соответствии с предшествующими решениями, резолюции 3.422, 4.212, и резолюцию 5.113, изменить резолюции 4.512 и 5.211 и сметные предположения, затронутые этими решениями. Она приняла к сведению содержание изменений, которые должны быть внесены в планы работы.

(636) В свете вышеуказанного Комиссия рекомендует Генеральной конференции одобрить следующие ассигнования по каждой из глав Части II Программы и бюджета:

	в долл.
1. Просвещение . . . . .	8.529.287
1А. Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке . . . . .	1.376.415
2. Естественные науки . . . . .	4.387.063
3. Социальные науки . . . . .	2.809.015
4. Культура . . . . .	4.194.999
4А. Основной проект обоюдного признания культурных ценностей Востока и Запада . . . . .	1.138.218
5. Информация . . . . .	3.987.703
6. Служба международных обменов . . . . .	1.278.500
7. Связь с государствами-членами . . . . .	1.817.304

(637) Приводимая ниже таблица составлена для того, чтобы облегчить ознакомление с докладом Комиссии по программе. В ней приводятся по каждой из глав Части II предложения о бюджетных увеличениях и сокращениях, которые ранее были одобрены Комиссией. Сноски относятся к предложениям, от которых отказались или которые изменили в рамках решений о равновесии бюджета.

РЕШЕНИЯ КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ  
ПО БЮДЖЕТУ НА 1963-1964 ГОДЫ  
(на основе документов 12 С/5 и Add. и Corr. и 12 С/6 Приложение)

Документ	Содержание	Увеличение	Сокращение <sup>1</sup>
		долл.	долл.
Глава 1 ПРОСВЕЩЕНИЕ			
12 С/DR/113 (США)	Новое сокращение помощи Гамбургскому институту (пункт 64, документ 12 С/5)	-	10.000
12 С/8 (Фед.Респ.Германии)	Ассигнования на проведение еще одного ежегодного совещания Международного консультативного комитета по образованию взрослых (пункт 177, документ 12 С/5)	15.000/2	-
12 С/DR/115 (США)	Дополнительное сокращение помощи Институту в Гаутинге (пункт 185, документ 12 С/5)	-	4.000
12 С/DR/115 (США)	Аннулирование ассигнований на совещание по спорту и международному взаимопониманию (пункт 190, документ 12 С/5 Add. и Corr.)	-	8.000
Предложение Филиппин в документе 12 С/8	Восстановление ассигнований Азиатскому молодежному институту в сумме 20.000 долл. как в 1961-1962 гг. (пункт 197, док. 12 С/5)	4.000/2	-
Предложение Филиппин, внесенное устно	Увеличение количества стипендий с 8 до 16 для курсов, организуемых Манильским центром (пункт 350, документ 12 С/5 Add. и Corr.)	25.000/2	-
12 С/PRG/23	Дополнительные ассигнования на проведение всемирной кампании по борьбе с неграмотностью	350.000/3/4	
Соединенное Королевство и др.	Увеличение ассигнований на программу школьного строительства (док. 12 С/8, стр. 7)	170.000/5	-
Глава 2 ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ/6			
12 С/5, пункт 93	Сократить ассигнования для рабочих групп по улучшению служб научной документации на 20.000 долл., вместо 8.107 долл., как предусмотрено в документе 12 С/6, Приложение	-	11.893
Новый пункт	Ассигнования для продолжения выпуска "Impact" на уровне 1961-1962 гг. (английское и французское издания)	45.000	-
12 С/5, пункт 118 12 С/PRG/25	Увеличение ассигнований на программу научной гидрологии. В документе 12 С/PRG/25 предлагается увеличение на 127.000 долл.	67.000	-

Все сноски см. в конце таблицы.

Документ	Содержание	Увеличение	Сокращение/ <sup>1</sup>
		долл.	долл.
Глава 3 СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ			
12 C/DR/89 (Центрально-африканская Республика и др.)	Ассигнования для подготовки обзора основных тенденций исследований в социальных и гуманитарных науках	8.000	-
12 C/DR/90 (Чили)	Увеличение ассигнований для Латиноамериканского факультета социальных наук (ЛАФСН)	38.000/2	-
12 C/5, пункт 114	Ассигнования для комитета экспертов по расовым отношениям	10.000/2	-
Глава 4 КУЛЬТУРА			
12 C/8, стр. 96	Ассигнования для завершения составления международного перечня научной аппаратуры	3.000/2	-
12 C/DR/89 (Центрально-африканская Республика и др.)	Ассигнования для обзора основных тенденций исследований в социальных и гуманитарных науках, который должен быть осуществлен в сотрудничестве с Департаментом социальных наук	7.000	-
12 C/5, пункт 78 12 C/8, стр. 76	Увеличение ассигнований на передвижные выставки для организации новой выставки "Искусство в борьбе за мир и против колониализма"	20.000/2	-
12 C/5, пункт 83 12 C/6, Приложение	Восстановить ассигнования в сумме 16.000 долларов для комплектов кинофильмов	16.000	-
12 C/5, пункт 99 12 C/6, Приложение	Восстановить часть сокращения в 63.000 долл., предложенного Генеральным директором в ассигнованиях на стипендии для творческих работников	30.000/2	-
12 C/5, пункт 127 12 C/6, Приложение	Восстановить ассигнования на комитет экспертов по вопросам фотокопирования материалов	5.000/2	-
12 C/5, пункт 138 12 C/8, стр. 81	Добавить ассигнования на выполнение рекомендаций Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции о защите культурных ценностей	3.000/2	-
12 C/5, пункт 142 12 C/8, стр. 82	Сократить ассигнования на проведение международной кампании по сохранению исторических памятников	-	4.000
12 C/5, пункт 145 12 C/6, Приложение	Восстановить сокращение в Программе участия по сохранению культурного наследия человечества	10.000/2	-
12 C/5, пункт 173 12 C/6, Приложение	Аннулировать сокращение субсидии Международному совету архивов	3.000/2	-
12 C/5, пункты 200 и 202 12 C/6, Приложение 12 C/DR/106	Аннулировать сокращение (4.700 долл.) в ассигнованиях на приобретение книг и т.д. и сохранить ассигнования (13.124 долл.) на содержание должности Р-2 в библиотеке и архивах ЮНЕСКО	17.824/2	-

Приложения

Документ	Содержание	Увеличение	Сокращение/ <sup>1</sup>
		долл.	долл.
Глава 4А ОСНОВНОЙ ПРОЕКТ ОБОЮДНОГО ПРИЗНАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ ВОСТОКА И ЗАПАДА/ <sup>7</sup>			
12 С/5, пункт 38 12 С/6, Приложение	Восстановить часть снятых 28.000 долл. для оказания помощи центрам	10.000/ <sup>2</sup>	-
Глава 5 ИНФОРМАЦИЯ/ <sup>8</sup>			
12 С/8, стр. 95	Добавить ассигнования на исследование об использовании искусственных спутников в целях информации	20.000	-
12 С/8, стр. 96-97	Добавить ассигнования для проведения совещания экспертов по выпуску и свободному распространению книг и изданий в Азии	35.000/ <sup>2</sup>	-
12 С/5, пункт 30 12 С/8, стр. 97	Снять ассигнования на брошюру по соглашениям о свободном распространении материалов	-	8.500
12 С/5, пункты 75-76 12 С/6, Приложение	Восстановить ассигнования на контракты с Международным советом кино и телевидения, Международным центром детского кинофильма и Международной научно-исследовательской ассоциацией по вопросам информации, на уровне 1961-1962 гг.	30.000/ <sup>9</sup>	-
12 С/8, стр. 101	Добавить ассигнования на выпуск пересмотренного издания "Справочника по использованию системы Брайля в странах мира"	12.000/ <sup>2</sup>	-
12 С/5, пункт 84 12 С/6, Приложение	Восстановить ассигнования на "Unesco Features"	79.929/ <sup>10</sup>	-
Глава 6 СЛУЖБА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОБМЕНОВ			
12 С/5, пункт 38 12 С/6, Приложение	Восстановить снятые ассигнования на стипендии для Африки и Латинской Америки	20.000/ <sup>11</sup>	-
12 С/6, Приложение 12 С/8, стр. 31	Восстановить снятую должность Р-3 по набору иностранного персонала для африканских государств-членов	20.263/ <sup>11</sup>	-
12 С/6, Приложение	Восстановить снятые ассигнования на обмены трудящимися	80.000/ <sup>12</sup>	-
<p>1. См. выше пункт 625, В - вторая категория</p> <p>2. Аннулировано, см. пункт 628.</p> <p>3. Включая 54.000 долл. для оплаты дополнительного персонала, необходимого в Департаменте просвещения для проведения мероприятий по кампании.</p> <p>4. Сокращены до 300.000 долл.</p> <p>5. Сокращены до 165.883 долл.</p> <p>6. См. также пункт 625 выше, С: третья категория, Глава 2, Естественные науки.</p> <p>7. См. также пункт 625, С: третья категория, Глава 4, Культура.</p> <p>8. См. также пункт 625, С: третья категория, Глава 5, Информация.</p> <p>9. Сокращены до 20.000 долл.</p> <p>10. Включая восстановление трех должностей (36.728 долл.) и восстановление 10.000 долл. на почтовые расходы в Части IV бюджета.</p> <p>11. Аннулировано, см. пункт 627.</p> <p>12. См. пункт 627.</p>			

## ЧАСТЬ D. БУДУЩАЯ ПРОГРАММА

(638) Открывая дискуссию по этому вопросу, заместитель Генерального директора попросил делегатов сформулировать директивы по планированию программы Организации на период 1965-1966 гг. Он напомнил ряд решений, принятых уже Комиссией по программе о вкладе ЮНЕСКО в "Десятилетие развития ООН", о роли ЮНЕСКО в деле достижения независимости колониальными странами и народами, о методах и средствах деятельности ЮНЕСКО. Он также напомнил о том, что Комиссия по программе попросила Генерального директора сохранять и в будущем единство программы путем включения в нее проектов, финансируемых из внебюджетных источников, таких как Расширенная программа технической помощи и Специальный фонд. Он отметил, что Генеральный директор обещал уделить особое внимание при подготовке программы на 1965-1966 гг. проектам, которые были в принципе одобрены, но от которых отказались по бюджетным причинам. Он предложил, чтобы делегаты выразили свое мнение об уровне будущей программы и сформулировали предложения о календаре его подготовки.

(639) В последовавшей дискуссии приняли участие Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство, Марокко, Италия, Иран, Франция, Дагомея, Ливан, Нидерланды, Швейцария, Союз Советских Социалистических Республик, Мексика, Болгария и Австралия.

(640) По общему мнению основной упор в будущей программе ЮНЕСКО должен быть сделан на осуществление вклада Организации в достижение целей Десятилетия развития ООН. Было указано, что это полностью соответствует решению одиннадцатой сессии Генеральной конференции предоставить первоочередность образованию и что ЮНЕСКО должно продолжать оказывать во все увеличивающихся масштабах помощь особенно развивающимся странам в расширении их систем образования. Некоторые ораторы отметили, в связи с этим, что деятельность самих государств-членов является основным фактором этого развития и что мероприятия ЮНЕСКО должны тесно сочетаться с национальными усилиями. Для этой цели должна быть поставлена задача проведения самоокупающихся национальных мероприятий и подготовки квалифицированного национального персонала для этой цели. Один оратор отметил, что Чрезвычайная программа для Африки была составлена таким образом, что она закончится в 1963 году и, по-видимому, вместо нее не будет другой программы. Он указал на возможность осуществления основного проекта развития образования в Африке.

(641) Некоторые выступавшие подчеркнули

также, что в рамках вклада ЮНЕСКО в Десятилетие развития ООН приоритет должен отдаваться содействию и организации научных и технических исследований и использованию их результатов для развития отсталых стран. В этом отношении с ними может сравниться разве только образование. Было замечено, что недостаточно развивать преподавание наук и подготовку кадров инженеров и техников, а что ЮНЕСКО, в качестве органа международного сообщества в этой области, должно расширять свои усилия для стимулирования и координации в международном плане научных и технических исследований на службе человека и развешивать начатую им работу для того, чтобы позволить все более и более активное участие всех стран в этом прогрессе знаний. Было замечено, что развитие каждой страны в условиях независимости требует проведения научных исследований в национальном плане в зависимости от особых требований развития данной страны. В этом отношении роль ЮНЕСКО на ближайшие годы заключается в том, чтобы оказать развивающимся государствам помощь в организации и укреплении исследовательских учреждений и в развитии их программ.

(642) По общему мнению деятельность ЮНЕСКО по развитию образования не ограничивается мероприятиями в части Проекта программы и бюджета, касающейся образования, все части содержания в большей или меньшей степени проекты, которые способствуют общей деятельности ЮНЕСКО в интересах развития образования. Некоторые ораторы указали на то, что образование, в действительности, не является целью в себе, а должно вести к социальному и культурному прогрессу человечества. В этой связи многие ораторы подчеркнули снова тот факт, что вклад ЮНЕСКО в Десятилетие развития ООН не должен ограничиваться образовательными целями в узком смысле слова, а должен быть направлен на полное развитие человеческих ресурсов и усиление моральных и культурных ценностей.

(643) Несколько ораторов выразили сожаление, что при окончательном составлении программы на 1963-1964 гг. не представилось возможным выделить большее место деятельности ЮНЕСКО в области культуры. Было предложено, чтобы ЮНЕСКО в более широких масштабах сотрудничало с неправительственными организациями, работающими в этой области, и оказывало им большую поддержку. Была выражена надежда, что в следующий бюджетный период удастся осуществить предложение, касающееся проведения конференции министров культуры и заинтересованных учреждений и фондов. Было



## Приложения

предложено обеспечить более тесную координацию или даже объединение работы в области социальных и гуманитарных наук и чтобы эта работа была расширена в будущем. Наконец, некоторыми ораторами был подчеркнут вклад средств информации в экономическое и социальное развитие и было предложено, чтобы Организация разработала перспективную программу исследований и развития в этой области.

(644) Особенно была подчеркнута важность расширения исследований во всех областях компетенции ЮНЕСКО в связи с увеличением масштабов оперативной программы Организации, которую нельзя будет успешно осуществить, если только она не основывается на солидной исследовательской базе и на опытах в области образования, науки и культуры, которые должны планироваться перспективно.

(645) Некоторые выступавшие предложили, чтобы Организация более четко определила свою роль в деле укрепления мира и взаимопонимания между народами, в содействии ликвидации последствий колониализма, воспитании молодежи в духе гражданства и в противодействии вредным влияниям некоторых средств. Было также предложено составить программу культурного и экономического развития, принимая во внимание последствия всеобщего разоружения.

(646) Был принят принцип сохранения единства программы ЮНЕСКО, независимо от источников средств. Некоторые выступавшие придерживаются мнения, что будущий период должен быть периодом укрепления программы, а не периодом нововведений. Было отмечено, что на нынешней сессии Генеральная конференция утвердила новые мероприятия или расширила старые в девяти основных областях: всемирная кампания ликвидации неграмотности, Международный институт планирования образования, развитие новых методов и приемов образования,

программа научной гидрологии, программа космических и геофизических наук, обзор тенденций в области социальных и гуманитарных исследований, программа школьного строительства, программа технического и сельскохозяйственного образования и программа развития средств информации. Выполнение этих новых программ составит значительную часть будущей программы.

(647) Было предложено, что для того, чтобы обеспечить дальнейшую концентрацию программы ЮНЕСКО, при отборе проектов должны проводиться некоторые опыты; некоторые выступавшие подчеркнули, что ЮНЕСКО должно отбирать районы, где международная деятельность принесет особый вклад в решение проблем. Следует также определить возможности ЮНЕСКО в проведении такой деятельности.

(648) Некоторые выступавшие предложили, чтобы деятельность ЮНЕСКО все больше основывалась на деятельности региональных центров, а один оратор выразил надежду, что будет достигнуто лучшее региональное распределение этих мероприятий.

(649) Несколько выступавших остановились на директивах, принятых Комиссией относительно политики ЮНЕСКО в организации конференций и совещаний, сотрудничества с центрами и институтами и предоставления субсидий.

(650) Некоторые выступавшие говорили о необходимости пересмотра структуры Секретариата в свете развивающейся и расширяющейся программы. Один оратор отметил, что ощущается потребность в новом изучении методов деятельности ЮНЕСКО, которое могло бы привести к пересмотру его организационной структуры.

(651) После этого обсуждения будущей программы ЮНЕСКО была принята резолюция 8.5.

## II. ДОКЛАДЫ АДМИНИСТРАТИВНОЙ КОМИССИИ

### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>пункты</u>
<b>ПЕРВЫЙ ДОКЛАД</b>	
Введение	(1) - (4)
Пункт 27.1 Шкала взносов	(5) - (6)
Пункт 27.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы	(7)
Пункт 27.3 Уплата взносов	(8)
Пункт 16 Предварительный уровень обложения и уровень расходов	(9) - (14)
<b>ВТОРОЙ ДОКЛАД</b>	
Право голоса Боливии, Гватемалы и Парагвая	(15) - (18)
<b>ТРЕТИЙ ДОКЛАД</b>	
Международная кампания по сохранению памятников Нубии	(19) - (38)
<b>ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД</b>	
Введение	(39)
Финансовые вопросы	(40) - (53)
Вопросы персонала и социального обеспечения	(54) - (78)
Проект программы и бюджета, Части I, III и IV	(79) - (121)
Документы и издания	(122) - (123)
Методы работы Организации	(124) - (144)
Штаб-квартира ЮНЕСКО	(145) - (171)
Неправительственные организации	(172)
Соглашение ЮНЕСКО-Организация американских государств	(173) - (174)
<b>ПЯТЫЙ ДОКЛАД</b>	
Проект резолюции об ассигнованиях	(175) - (182)

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД

(1) На первом заседании Административной комиссии председателем был выбран г-н Биби (Новая Зеландия).

(2) На втором заседании Комиссия избрала: И. Башева (Болгария), Л. Лангакера (Норвегия), До Ба Хе (Вьетнам) заместителями председателя, Нор Кассума (Танганьика) докладчиком.

(3) Протоколы Административной комиссии подробно освещают ход заседания. Комиссия постановила, чтобы этот и последующие доклады касались только тех разделов дискуссии, которые непосредственно связаны с решениями Комиссии или рекомендациями Генеральному директору. В протоколе указывается фамилия и страна членов Комиссии, принимающих участие в дискуссии; в докладах Комиссии делегация указывается только в том случае, когда член Комиссии вносит специальное предложение, по которому Комиссия принимает решение, или в том случае, когда член Комиссии специально просит указать его страну в связи с заявлением, которое должно быть включено в доклад.

(4) Основная цель этого первого доклада заключается в том, чтобы дать возможность Генеральной конференции в самые кратчайшие сроки принять решение относительно предварительного уровня обложения и предварительного уровня расходов по бюджету Организации на 1963-1964 гг. Пункт 27 повестки дня (Взносы государств-членов) был рассмотрен раньше пункта 16 (Предварительный уровень бюджета), поскольку решения по пункту 27 могли сказаться на позиции государств-членов в отношении предварительного уровня бюджета.

Пункт 27.1. Шкала взносов (12 C/ADM/9, Часть I)

(5) Комиссия обсуждала две основные части этого документа отдельно, причем вначале обсуждался второй Раздел документа.

(a) Минимальный взнос. Комиссия решила, что, принимая во внимание разницу в членстве, сейчас несвоевременно принимать минимальный взнос для ЮНЕСКО, отличный от минимального взноса Организации Объединенных Наций.

(b) Оплата путевых расходов делегатов. Комиссия рассмотрела вопрос о том, должна ли Организация возмещать путевые расходы делегатов на Генеральную конференцию. Комиссия приняла к сведению рекомендацию Исполнительного совета по этому вопросу, содержащуюся в пункте 12 документа 12 C/ADM/9, Часть I, Раздел II. Комиссия решила отложить решение по этому вопросу до того, как будет обсужден пункт 20.1 повестки дня.

(c) Статистические данные о государствах-членах, уплачивающих минимальные взносы.

Комиссия отметила, что Комитет ООН по взносам не может дать статистических данных относительно обложения отдельных государств-членов, но что подобного рода информация может быть предоставлена непосредственно государству-члену по его просьбе.

(6) Шкала взносов на 1963-1964 годы. Затем Комиссия перешла к обсуждению Раздела I документа 12 C/ADM/9, Часть I, в частности проекта резолюции в пункте 20.

(a) Преамбула и пункт (1) этой резолюции обсуждались вместе. Предложение делегата Болгарии изменить преамбулу и пункт (1) проекта резолюции таким образом, чтобы оставить на 1963-1964 гг. шкалу взносов ЮНЕСКО, принятую на десятой Генеральной конференции, было отклонено при следующем соотношении голосов: 8 - за, 46 - против и 15 - воздержавшихся. Другая поправка к пункту (1), предложенная делегатом Филиппин, об исключении из резолюции следующих слов "семинадцатой сессией" были приняты без возражений. Преамбула с поправкой и пункт (1) проекта резолюции были затем приняты при следующем соотношении голосов: 54 - за, 9 - против и 2 - воздержавшихся. Таким образом, Комиссия рекомендовала, чтобы на 1963-1964 годы ЮНЕСКО приняло шкалу взносов, используемую Организацией Объединенных Наций в соответствующем периоде с поправками, учитывающими различия в членском составе.

(b) Затем обсуждался пункт (2) проекта резолюции (12 C/ADM/9, Часть I, пункт 20).

(i) Предложение делегата Польши изъять пункт (2) (iv) проекта резолюции, содержащегося в пункте 20 документа 12 C/ADM/9, Часть I, Раздел I (где взнос Китая по шкале взносов определяется в 2,5 проц.), и соответственно изменить шкалу взносов было отклонено в результате поименного голосования: за - 25, против - 29, воздержавшиеся - 12, отсутствовало - 42.

(ii) Некоторые члены Комиссии выразили протест против самого обсуждения этого вопроса, считая, что такое обсуждение и любое решение, принятое в отсутствие законных представителей Китая, является недействительным. Они также заявили, что они не считают себя связанными подобным решением и поэтому не будут производить никаких

выплат, вытекающих из этого решения. Другой член Комиссии заявил, что все члены должны уважать решение большинства, неоднократно принимаемое по вопросу о членстве Китайской Республики.

- (iii) Поправка делегата Швейцарии, сводившаяся к тому, чтобы добавить слова "в размере, исчисленном" после слов "Организация Объединенных Наций" в пункте (2), была принята без возражений.
  - (iv) Комиссия затем проголосовала в целом пункт (2) проекта резолюции, представленного Исполнительным советом, и приняла текст с поправкой, предложенной делегатом Швейцарии, 50 головами - за, при 11 - против и 5 воздержавшихся.
- (c) Пункт 3 был принят без изменений 56 головами - за, против 1 и 8 - воздержавшихся. Затем Комиссия утвердила остальную часть проекта резолюции (пункты 4-8) без возражений.
- (d) Комиссия решила (60 голосов - за, 8 против и 2 - воздержавшихся) рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 18.

Пункт 27.2. Валюта, в которой уплачиваются взносы (12 C/ADM/9, Часть II)

(7) Комиссия рассмотрела проект резолюции, пункт 5 документа 12 C/ADM/9, Часть II и единогласно решила рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 19.

Пункт 27.3. Уплата взносов (документ 12 C/ADM/9, Часть III)

(8) Комиссия приняла к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1-4 и 12-15 документа 12 C/ADM/9, Часть III, а также в Приложении. В отношении пунктов 5-11 Комиссия решила без возражений рекомендовать Генеральной конференции утвердить проект, содержащийся в пункте 11 (см. резолюцию 20).

Пункт 16. Принятие проектов резолюции о предварительном уровне обложения и уровне расходов на 1963-1964 гг. (12 C/5 Add. и Corr., 12 C/8, 12 C/INF/10 Rev., 12 C/INF/11)

(9) Комиссия решила, так же как и на прошлых сессиях Генеральной конференции, рассматривать только процедурные аспекты этого пункта; она решила не обсуждать достоинства предложений по различным уровням бюджета. Основная задача Комиссии по этому пункту состояла в том, чтобы представить

Генеральной конференции текст проекта резолюции, не указывающий никакой конкретной суммы, но который мог бы послужить основой для установления предварительного уровня бюджета и предварительного уровня обложения. Комиссия решила также обеспечить Генеральную конференцию фактическими данными, вытекающими из различных предложений по уровню бюджета, которые внесены на Конференции.

(10) Делегат Союза Советских Социалистических Республик подтвердил, что 34 млн. долларов, указанные в документе 12 C/INF/10 Rev., соответствуют предложению его страны по уровню бюджета на 1963-1964 гг., содержащемуся в документе 12 C/8. Делегат Румынии сообщил Комиссии, что он снимает свое, содержащееся в документе 12 C/8 предложение установить уровень бюджета в размере 31.855.228 долл., и что он присоединяется к предложению Союза Советских Социалистических Республик установить уровень бюджета в размере 34 млн. долл.

(11) Комиссия предложила Генеральному директору подготовить информационный документ с текстом, о котором говорится выше, пункт 9.

(12) Этот текст, который был представлен в документе 12 C/INF/10, был позднее пересмотрен по просьбе Комиссии и выпущен в виде документа 12 C/INF/10 Rev. Этот документ был рассмотрен Комиссией наряду с другим документом, который Комиссия попросила Генерального директора подготовить (документ 12 C/INF/11). Последний документ проиллюстрировал предложение Генерального директора не обсуждать при рассмотрении уровня бюджета на данной стадии две статьи бюджета - Строительство дополнительных помещений Штаб-квартиры и Международная кампания по сохранению памятников Нубии. Это предложение было внесено для того, чтобы облегчить работу Конференции, дав делегатам достаточно времени для изучения этих сложных вопросов, документы по которым только сейчас распределяются. Ряд делегатов выступили против предложения Генерального директора. Другие поддержали его. В ответ на просьбу делегата Сальвадора Генеральный директор снял документ 12 C/INF/11, желая этим способствовать единству Комиссии. Таким образом Комиссия имела перед собой только одно предложение в виде проекта резолюции с относящимися к нему данными для представления Генеральной конференции (документ 12 C/INF/10 Rev.). Цифры предварительного уровня бюджета и предварительного уровня обложения по различным предложениям, содержащимся в этом документе, включают ассигнования на строительство дополнительных помещений Штаб-квартиры и на Международную кампанию по сохранению памятников Нубии.

(13) Делегат Австралии, сняв поправку, которую он предложил в документе 12 C/INF/10,

## Приложения

внес предложение, чтобы Административная комиссия рекомендовала Генеральной конференции, чтобы при установлении предварительного уровня бюджета на 1963-1964 годы, она воспользовалась проектом резолюции с прочерками вместо сумм, приводимых в документе 12 C/INF/10 Rev., и содержащейся в нем информацией. Отклонив предложение Союза Советских Социалистических Республик внести поправку в проект резолюции в документе 12 C/INF/10 Rev.,

добавив слова "с Уставом и" после слов "в соответствии" в первом пункте резолюции, Комиссия одобрила предложение делегата Австралии (за 60, против - ни одного, при одном воздержавшемся).

(14) В соответствии с этим проект резолюции (с прочерками вместо сумм) и относящаяся к нему информация в документе 12 C/INF/10 Rev. были утверждены и переданы для рассмотрения Генеральной конференции (см. док. 12 C/14 и резолюцию 9.1).

## ВТОРОЙ ДОКЛАД. ПРАВО ГОЛОСА БОЛИВИИ, ГВАТЕМАЛЫ И ПАРАГВАЯ

(15) Председатель Генеральной конференции передал Административной комиссии, с тем чтобы она представила свои рекомендации, вопрос о праве голоса трех государств-членов, а именно, Боливии, Гватемалы и Парагвая, которые имеют задолженность по членским взносам.

(16) Комиссия заслушала краткое изложение писем этих стран, в которых они

объясняют причины их задолженности.

(17) Затем Комиссия отдельным голосованием для каждой страны/<sup>1</sup> решила рекомендовать Генеральной конференции одобрить резолюцию 0.21.

(18) Комиссия также решила без возражений рекомендовать Генеральной конференции одобрить резолюцию 0.22.

## ТРЕТИЙ ДОКЛАД. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ КАМПАНИИ ПО СОХРАНЕНИЮ ПАМЯТНИКОВ НУБИИ

### ВВЕДЕНИЕ

(19) Президиум Генеральной конференции 27 ноября единогласно принял следующую резолюцию:

Президиум Генеральной конференции, ознакомившись с предложениями Генерального директора по сохранению памятников Нубии, считая, что Комиссия по программе не может просить Генеральную конференцию принять какое-либо решение без дополнительной информации и разъяснений относительно чрезвычайно сложных финансовых аспектов проекта и его финансовых последствий на длительный срок,

постановляет, в случае принятия проекта, сначала рассмотреть финансовые аспекты проекта и его финансовые последствия на длительный срок в Административной комиссии, которая затем доложит об этом Комиссии по программе.

(20) Административная комиссия рассмотрела этот вопрос 22 ноября на утреннем и дневном

заседаниях. Для информации Комиссии по программе в настоящий доклад включены те аспекты финансовых положений, которые Административная комиссия считает наиболее важными. Некоторые делегаты подняли определенные юридические вопросы, как например, вопрос о приемлемости такого рода предложения и процедуры голосования, но Комиссия признала, что согласно полномочиям, данным ей Президиумом, она не обязана рассматривать эти вопросы. Тем не менее председатель Комиссии счел необходимым информировать Президиум на его заседании 29 ноября об этих поднятых вопросах.

(21) По предложению, внесенному делегатом Соединенных Штатов Америки, Комиссия

I. Результаты голосования: Боливия: за - 33, против - 3, воздержалось - 11; Гватемала: за - 37, против - 0, воздержалось - 18; Парагвай: за - 35, против - 1, воздержалось - 16.

II. Доклады Административной комиссии

СООБРАЖЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

постановила 32 голосами за, 13 против и 5 воздержавшихся, что ее третий доклад "должен содержать фактический материал, все существенные цифры, связанные с проектом, и основные точки зрения, выраженные по вопросу долгосрочных последствий проекта".

(22) Прения в Комиссии начались с выступления г-на Рейнинка (Нидерланды), председателя Комитета экспертов по сохранению памятников Нубии. Комиссия заслушала также г-на Жана Больжера, почетного Генерального директора Французского Банка, являющегося специальным финансовым советником Генерального директора по вопросам нубийской кампании. Генеральный директор сообщил о финансовых мерах и в ходе прений дал объяснения по некоторым вопросам, заданным ему рядом членов Комиссии относительно финансовых операций и краткосрочных и долгосрочных последствий проекта.

(23) Указывалось, что осуществление проекта по сохранению храмов Абу-Симбель должно проходить в две стадии: на первой стадии будет осуществлено поднятие храмов с тем, чтобы защитить их от поднимающейся воды, на второй - будут проведены работы по реставрации и планировке местности. В этой связи Генеральный директор указал, что предложения, которые он внес для Генеральной конференции, касаются только первой стадии проекта. Это соответствует просьбе, изложенной ему Исполнительным советом на его 61-й сессии, и позиции Совета, по мнению которого вопрос для представления Генеральной конференции может быть ограничен первой стадией проекта (61 ЕХ/Решение 7).

(24) Комиссии были представлены следующие цифры затрат на осуществление:

	в долл.	в долл.
(a) Общая смета расходов по проекту (I и II стадии)		65.000.000
(b) Смета расходов по первой стадии (смета составлена технической фирмой весной 1962 г.)		42.000.000/1
(c) Добровольный взнос правительства Объединенной Арабской Республики для осуществления первой стадии проекта		11.500.000/2
(d) Максимальная сумма, которую ЮНЕСКО постарается предоставить правительству Объединенной Арабской Республики, с тем чтобы покрыть долю взносов по Целевому фонду кампании		30.500.000
(e) Приблизительный разрыв между суммой, указанной в подпункте (d), и расходами в египетских фунтах и в обратимых валютах:		
(i) Египетские фунты: эквивалент	10.700.000	
(ii) Обратимые валюты: эквивалент	<u>19.800.000</u>	
	Всего:	30.500.000
(f) Предполагаемая общая сумма уплаты процентов по займу ЮНЕСКО в 30.500.000 долл.		11.500.000/3
(g) Общая смета расходов по бюджету ЮНЕСКО на погашение займа и уплату процентов (общая сумма подпунктов (d) и (f)).		42.000.000

1. Этот расчет был пересмотрен технической фирмой в сентябре 1962 г. в связи с изменением обменного курса египетского фунта по отношению к доллару и прогрессом, достигнутым в выполнении предварительных работ. Смета была увеличена до 42.600 тыс. долларов (см. док. 12 С/PRG/12 Add. пункт 8).
2. Эта сумма составляет примерно 27 проц. предполагаемых расходов на осуществление первой стадии проекта
3. Цифра исходит из процентной ставки, упомянутой в пункте 33, которая была рассчитана на основе предположений в пункте 27.

Приложения

(25) Оговорки были выражены по долгосрочным последствиям проекта, касающимся:

- (a) перехода от системы добровольных взносов к системе обложения;
- (b) прецедента, который, по их мнению, будет создан в результате включения в обычный бюджет ЮНЕСКО ассигнований на покрытие такого рода расходов;
- (c) опасности заключения договоров о займах с тем, чтобы давать субсидии;
- (d) включения в ряд будущих бюджетов ассигнований на основе приоритета для погашения займа и выплаты процентов.

Однако, другие делегаты, сочли, что долгосрочные последствия не вызывают чрезмерных

трудностей и их можно принять.

(26) Несколько членов Комиссии выразили опасения в отношении предусмотренных мер, которые, по их мнению, приведут к значительному сокращению бюджетных ассигнований по другим программам. Другие члены Комиссии выразили мнение, что другие программы не будут затронуты.

(27) Приведенная ниже таблица 1, указывающая распределение по времени выплаты процентов и погашения займа, который нужно взять для обеспечения выполнения первой стадии проекта сохранения храмов Абу-Симбель, была составлена, исходя из следующих основных предположений:

ТАБЛИЦА 1

(в миллионах с округлением до ста тысяч долл.)

Годы	Погашение	Проценты	Всего в год	Всего в двухгодичный бюджетный период
1963	-	-	- )	0,7
1964	-	0,7	0,7 )	
1965	2,4/1	0,9	3,3 )	6,9
1966	2,8/1	0,8	3,6 )	
1967	2,9/1	0,9	3,8 )	8
1968	3,2/1	1	4,2 )	
1969	1,6	0,8	2,4 )	4,5
1970	1,2	0,9	2,1 )	
1971	1,4	0,9	2,3 )	4,6
1972	1,5	0,8	2,3 )	
1973	1,5	0,7	2,2 )	4,2
1974	1,4	0,6	2 )	
1975	1,5	0,6	2,1 )	4
1976	1,4	0,5	1,9 )	
1977	1,5	0,4	1,9 )	3,6
1978	1,4	0,3	1,7 )	
1979	1,3	0,3	1,6 )	3
1980	1,2	0,2	1,4 )	
1981	1,1	0,1	1,2 )	2
1982	0,7	0,1	0,8 )	
1983	0,3	-/2	0,3 )	0,5
1984	0,2	-/2	0,2 )	
1985	-/2	-/2	-	
Итого	30,5	11,5	42	42

1. Исходя из кредита на средний срок (5 лет)
2. Суммы, не превышающие 100.000 долларов.

## II. Доклады Административной комиссии

Бюджетный вклад Объединенной Арабской Республики будет распределяться по годам пропорционально увеличению расходов.

Не учитываются поступления за счет уже обещанных добровольных взносов, поскольку в настоящее время неизвестно хронологическое распределение соответствующих поступлений; причем делается это умышленно с целью увеличить в какой-то степени нехватку средств, которые призван возместить заем. Поступления новых добровольных взносов не учитываются.

### Сроки возмещения займа

- (а) Авансы в египетских фунтах стерлингов. Каждый аванс, взятый за период с 1963 г. по 1970 год, возмещается 14 ежегодными выплатами, начиная со второго годового срока (т.е. конец погашения приходится на 1985 год).
- (б) Заем на средний срок в обратимой валюте. Возмещение предусматривается четырьмя ежегодными выплатами, начиная со второго годового срока, т.е. фактически выплаты в 1965-1968 гг. составят более 2 млн. долларов в год.

Тем не менее, поскольку возмещение начнется лишь в 1965 г., Секретариат в должное время начнет необходимые переговоры в целях консолидации на длительный срок всего или части этого займа, чтобы общие ежегодные выплаты в 1965-1968 гг. были меньше 2 млн. долларов.

С другой стороны, ежегодные выплаты, начиная с 1969 г., будут немного увеличены, но все же ниже предельного уровня в 2 млн. долл.

### ХАРАКТЕР ВЗНОСОВ

(28) Генеральный директор заявил, что его предложения по-прежнему основаны на принципе добровольных взносов, который до сих пор преобладал при проведении кампании, хотя для того, чтобы соблюсти сроки, указанные в календаре работ по поднятию храмов Абу-Симбель<sup>1</sup>, необходимо было прибегнуть к займу, который можно выплатить за несколько лет путем включения необходимых сумм в обычный бюджет ЮНЕСКО, и что была предложена система обложения государств-членов.

(29) Ряд членов Комиссии выразили несогласие со взглядами Генерального директора, поскольку, по их мнению, его предложения приведут к превращению добровольной кампании в обязательную. По их мнению, это изменение неблагоприятно скажется на будущих добровольных взносах. Другие члены Комиссии не согласились с этим мнением и заявили, что установление системы обложения может поощрить

государства-члены делать добровольные взносы.

(30) Отвечая на вопросы в отношении влияния добровольных взносов на обложение государств-членов, Генеральный директор разъяснил:

- (а) что добровольные взносы, которые уже внесены или будут внесены государством-членом на поднятие храмов Абу-Симбель, будут вычтены из установленного для него взноса, но, за исключением случаев, перечисленных в пунктах (b) и (c) ниже, это не приведет к снижению взносов, установленных для других государств-членов;
- (b) что, если добровольные взносы внесены во время, они приведут к сокращению размеров займов, и соответственно процентов по займам, способствуя тем самым сокращению общей суммы взносов, установленных для всех государств-членов;
- (c) что, если какое-либо государство-член внесет добровольный взнос, превышающий установленный для него взнос, излишек будет пропорционально вычтен из взносов, установленных для всех остальных государств-членов.

(31) Председатель Комитета экспертов разъяснил, что при определении взноса государства-члена для выплаты займов и процентов будут приниматься во внимание только финансовые вклады, которые были сделаны для осуществления проекта сохранения храмов Абу-Симбель, и другие не ограничиваемые условиями взносы, в настоящее время используемые по проекту Абу-Симбель. Другие взносы, сделанные натурой, могут также учитываться, как, например, поставка цемента тунисским правительством, но каждый случай будет рассматриваться отдельно.

### ПОЛУЧЕНИЕ АВАНСОВ ОТ БАНКОВ И ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ РАЗМЕР ПРОЦЕНТОВ ПО НИМ

(32) Согласно предложениям Генерального директора, общая сумма авансов, которые будут взяты у банков, не должна превышать 30.500.000 долл. Эта сумма складывается из двух основных элементов: суммы, которая будет взята в египетских фунтах у египетских банков, и суммы, которая будет взята в обратимой валюте у итальянских банков. В настоящее время нельзя точно определить, когда эти суммы могут потребоваться, поскольку это зависит от условий договоров и продвижения работ, равно как нельзя определить в какой пропорции потребуются эти два вида валюты. Вышеприведенная

1. Доклад второй сессии Исполнительного комитета международной кампании по сохранению памятников Нубии, документ 61 ЕХ/13, Приложение I, раздел V e.



## Приложения

таблица 1 дает примерную картину потребностей, как они представляются Генеральному директору, а также, исходя из этого, размер подлежащих выплате процентов.

(33) Комиссии было сообщено, что эти расчеты основываются на 5 процентах по займам в египетских фунтах и 6,5 процента по займам в обратимой валюте. Для информации в отношении процентов по займам, естественно, расчет строился на наименее благоприятных условиях, так как было весьма затруднительно определить банковский процент, который будет фактически применяться в момент получения займов и в дальнейшем, а в отношении обратимой валюты был взят процент, обычно применяемый при займах на сроки средней продолжительности и, возможно, впоследствии, путем переговоров, можно будет добиться более низкого процента. Генеральный директор по-прежнему продолжает переговоры с представителями банков, чтобы

ТАБЛИЦА 2

Годы	Чистая сумма задолженности <sup>1</sup> на конец календарного года долл.	Расходы за счет обычного бюджета	
		Проценты долл.	Погашение долл.
1963	12.000.000	-	-
1964	14.500.000	725.000	-
1967	18.500.000	850.000	2.900.000
1970	17.000.000	875.000	1.200.000
1975	9.500.000	600.000	1.500.000
1977	6.500.000	400.000	1.500.000
1980	2.500.000	200.000	1.200.000
1983	300.000	35.000	300.000

1. Т.е. с вычетом расходов по погашению, произведенных до рассматриваемой даты.

### ШКАЛА ВЫПЛАТ ЗА СЧЕТ БЮДЖЕТА ЮНЕСКО СУММ ПО АВАНСАМ, ПОЛУЧАЕМЫМ ОТ БАНКОВ

(35) Вышеприведенная таблица 1 показывает ежегодные выплаты, вплоть до 1985 г., как самих авансов, так и процентов по ним. Было подчеркнуто, что эта таблица исходит из определенных предположений, изложенных в пункте 27. Общая сумма, выплачиваемая по авансам и процентам, является также предполагаемой суммой ежегодных расходов по обычному бюджету ЮНЕСКО с учетом того, что было указано в

заменить займы на сроки средней продолжительности, долгосрочными займами с более приемлемым уровнем процентов, и выразил надежду, что этого можно будет добиться в течение ближайших двух лет. Несколько членов Комиссии выразили удивление, что в то время, как говорилось об умеренной процентной ставке, фактически речь может идти от 5 проц. или даже 6,5 процента. Как указано в пункте 24, общие сметные обязательства по обычному бюджету ЮНЕСКО составят 42 млн. долл. (выплата займа: 30.500.000 долларов; проценты: 11.500.000 долларов).

### ОБЩАЯ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

(34) Нижеследующая таблица 2 дает примерную картину общей задолженности и процентов, подлежащих начислению в различные сроки:

пункте 23 выше, относительно исходной суммы для определения размера взносов. Если добровольные взносы превзойдут ежегодные обязательства ЮНЕСКО, то выплачиваемые проценты и будущие обязательства ЮНЕСКО соответственно сократятся.

(36) Генеральный директор сообщил, что не будет необходимости прибегать к использованию Фонда оборотных средств в связи с любым из этих обязательств, но что в случае непредвиденных обстоятельств вопрос будет передан на рассмотрение Генеральной конференции.

## АССИГНОВАНИЯ НА НЕПРЕДВИДЕННЫЕ РАСХОДЫ

(37) Отвечая на вопрос, Генеральный директор указал, что договор на проведение технических работ включает резерв в 5.500.000 долл. на непредвиденные расходы, что составляет 12 процентов от общей суммы сметы и, что ЮНЕСКО, как ожидается, не придется оплачивать какие-либо дополнительные непредвиденные расходы. В этой связи он заявил, что ЮНЕСКО не будет являться стороной в договоре между Объединенной Арабской Республикой и подрядчиками. Обязательствами ЮНЕСКО будут: во-первых, договорное обязательство предоставить правительству

Объединенной Арабской Республики сумму, не превышающую 30.500.000 долл.; во-вторых, связанные с этим договорные обязательства с банками на выплату займов с целью предоставления этих сумм и выплаты соответствующих процентов.

## УРОВЕНЬ РАСХОДОВ В 1963-1964 ГОДАХ

(38) Хотя в таблице 1 показано, что в 1964 г. может потребоваться 700.000 долл., Генеральный директор сообщил Комиссии, что эта сумма не будет отнесена на счет обычного бюджета на 1963-1964 гг. Эта сумма будет обеспечена за счет добровольных взносов государств-членов.

## ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД

### ВВЕДЕНИЕ

(39) Этот доклад освещает большинство вопросов, порученных Административной комиссией. Генеральный директор, когда ему позволяли другие обязанности, присутствовал на заседаниях Комиссии. На всех остальных заседаниях Генеральный директор был представлен г-ном Розманом, заместителем Генерального директора.

### ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

#### Пункт 26. Финансовая отчетность

(40) Комиссия начала рассмотрение этого пункта, заслушав заявление Контролера со стороны г-на Комптона. Контролер со стороны нашел состояние финансовой отчетности Организации вполне удовлетворительным. Он заявил, что возникшие ввиду отсутствия штата прошлые недостатки во внутренней финансовой отчетности были исправлены, и была введена в действие улучшенная система инвентарного контроля оборудования, находящегося вне Штаб-квартиры.

#### Пункт 26.1. Финансовый доклад и отчетность за двухгодичный финансовый период, закончившийся 31 декабря 1960 г., и доклад Контролера со стороны (12 C/ADM/23 и 12 C/ADM/3)

(41) Комиссия единодушно утвердила проект резолюции 21.1, касающийся этого пункта и изложенный в документе 12 C/ADM/23, и рекомендует его для утверждения Генеральной конференции.

#### Пункт 26.2. Финансовый доклад и отчетность за год, закончившийся 31 декабря 1961 г., и доклад Контролера со стороны (12 C/ADM/4 и 12 C/ADM/23); Строительство зданий Штаб-квартиры. Окончательная сводка расходов (12 C/ADM/4 Add.1)

(42) Проект резолюции 21.2, изложенный в документе 12 C/ADM/23, был утвержден Комиссией 38 голосами за, против - 0, воздержавшихся - 6. Текст рекомендуется для утверждения Генеральной конференцией.

(43) Комиссия рассмотрела доклад, содержащийся в документе 12 C/ADM/4 Add.1, и решила 44 голосами - за, против - ни одного и одним воздержавшимся рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 22.

#### Пункт 26.3. Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на десятый финансовый период (1960 г.) (12 C/ADM/5 и 12 C/ADM/23)

(44) Комиссия единогласно рекомендует резолюцию 23.1 (приведена в документе 12 C/ADM/23) для принятия Генеральной конференцией.

#### Пункт 26.4. Доклад Контролера со стороны о расходовании фондов Технической помощи, выделенных ЮНЕСКО на год, закончившийся 31 декабря 1961 г. (12 C/ADM/6 и 12 C/ADM/23)

(45) Комиссия единогласно рекомендует резолюцию 23.2 (приведенную в документе

## Приложения

12 C/ADM/23) для одобрения Генеральной конференции.

Пункт 26.5. Доклад Контролера со стороны о счетах за год, закончившийся 31 декабря 1960 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых является ЮНЕСКО (12 C/ADM/7 и 12 C/ADM/23)

(46) Комиссия единогласно рекомендует резолюцию 24.1 (приводится в документе 12 C/ADM/23) для одобрения Генеральной конференции.

Пункт 26.6. Доклад Контролера со стороны о счетах за год, закончившийся 31 декабря 1961 г., по проектам Специального фонда, органом-исполнителем которых назначено ЮНЕСКО (12 C/ADM/8 и 12 C/ADM/23)

(47) Комиссия единогласно рекомендует резолюцию 24.2 (содержащуюся в документе 12 C/ADM/23) для одобрения Генеральной конференции.

Пункт 25. Поправки к Положению о финансах, касающиеся представления бюджетных смет (12 C/ADM/2 и Add., 12 C/ADM/25)

(48) Комиссия рассмотрела этот пункт на основе доклада Юридического комитета (12 C/ADM/25), который был представлен Комиссии докладчиком Комитета г-ном Бонье (Бельгия). Комиссия приняла к сведению доклад Юридического комитета и единогласно решила рекомендовать Генеральной конференции принятие пересмотренного текста Положения о финансах, как изложено в Приложении I и Приложении II документа 12 C/ADM/5. Текст, представленный для одобрения Генеральной конференции, приводится в резолюции 15.

Пункт 28. Управление Фондом оборотных средств (12 C/ADM/10, 12 C/DR/131)

(49) Заместитель Генерального директора, г-н Розман, представил документ 12 C/ADM/10.

(50) Поправка к пункту (с) проекта резолюции в документе 12 C/ADM/10, внесенная делегатом Швейцарии, была одобрена без возражений. Другая поправка (12 C/DR/131) к пункту (с) (ii), внесенная совместно делегациями Австралии и Швейцарии, была принята 24 голосами, при 0 - против и 5 - воздержавшихся.

(51) Комиссия также приняла 23 голосами - за, при 6 - против и 3 - воздержавшихся поправку к пункту (d), внесенную делегатом Швейцарии. Пункт (d) с поправками был принят затем 26 голосами, при 6 - против.

(52) Резолюция 25 в документе 12 C/ADM/10 с поправками была одобрена 28 голосами при 6 - против и передана на утверждение Генеральной конференции.

Пункт 27.1. Шкала взносов. Взнос Алжира (12 C/ADM/9, Часть I, Add.1)

(53) Проект резолюции, содержащийся в док. 12 C/ADM/9, Часть I, Add.1), единогласно рекомендован на одобрение Генеральной конференции. Текст необходимо добавить к резолюции 18 по пункту 27.1 повестки дня, содержащейся в документе 12 C/14 (уже одобрено Генеральной конференцией).

## ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА И СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Пункт 29.1. Географическое распределение должностей. Доклад Генерального директора (12 C/ADM/11 и Add.; 12 C/DR/71 Rev 2; 12 C/DR/79; 12 C/DR/88; 12 C/DR/100)

(54) Комиссия заслушала заявление Генерального директора по вопросу о географическом распределении должностей. Делегаты Швеции, Филиппин и Союза Советских Социалистических Республик внесли проекты поправок к резолюции, содержащейся в документе 12 C/ADM/11. По предложению председателя группа по резолюциям в составе делегатов Аргентины, Дагомеи, Индии, Мадагаскара, Филиппин, Швеции и Союза Советских Социалистических Республик собралась с тем, чтобы сформулировать резолюцию, которая была бы приемлемой для большинства членов. Группа по резолюциям под председательством делегата Индии представила на рассмотрение Комиссии документ 12 C/DR/100. После того, как были заслушаны замечания Генерального директора, делегат Индии предложил поправку к документу 12 C/DR/100 - заменить слова "прекратить на время и по мере возможности набор" в четвертом пункте словами "не набирать по мере возможности". С этой поправкой Комиссия единогласно одобрила, при одном воздержавшемся, документ 12 C/DR/100 (резолюция 26), который рекомендуется одобрить Генеральной конференцией. Комиссия также приняла к сведению документ 12 C/ADM/11 и Add.

Пункт 29.2. Назначение, подготовка и продвижение по службе персонала: доклад Генерального директора (12 C/ADM/12 и Add. и Corr. 1)

(55) Комиссия приняла к сведению информацию, содержащуюся в пунктах 1-13 документа

## II. Доклады Административной комиссии

12 C/ADM/12, и рассмотрела проект резолюции, внесенный Исполнительным советом в документе 12 C/ADM/12 Corr. 1.

(56) Один делегат внес поправку к этому проекту резолюции, предлагающую перенести на конец 1964 года программу набора и подготовки стажеров на должности класса Р-1/Р-2, а также предлагающую Генеральному директору представить его рекомендации по этому вопросу к следующей сессии Генеральной конференции. По просьбе другого делегата и ввиду того, что многие члены Комиссии выразили мнение, что слишком мало времени прошло, чтобы дать соответствующую оценку результатов эксперимента, поправка была взята обратно.

(57) Другая поправка, внесенная делегатом Филиппин, относительно добавления после пункта, начинающегося со слов "учитывая также", пункт следующего содержания: "Принимая во внимание, что Генеральный директор обязан, с соблюдением необходимых стандартов, производить назначения на должности категории специалистов и высших категорий на как можно более широкой географической основе", была принята без возражений.

(58) Затем Комиссия решила 31 голосом, против - 0, при четырех воздержавшихся, рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию 27.

### Пункт 29.3. Административный трибунал: продолжение юрисдикции (12 C/ADM/13)

(59) Комиссия рассмотрела проект резолюции 32 в пункте 4 документа 12 C/ADM/13 и решила единогласно рекомендовать Генеральной конференции одобрить эту резолюцию.

(60) Заместитель Генерального директора г-н Розман сообщил Комиссии о том, что по просьбе Ассоциации персонала Генеральный директор изучит возможность признания также юрисдикции Административного трибунала Организации Объединенных Наций в отношении дел, которые могут возникнуть по статье II.2 Положения и правил о персонале, когда соответствующие члены персонала находятся ближе к Нью-Йорку, чем к Женеве. Некоторые делегаты, не возражая против такого изучения, обратили внимание на опасность столкновения, которое может произойти от учреждения параллельных трибуналов.

### Пункт 29.4. Оклады и надбавки сотрудников: доклад Генерального директора (12 C/ADM/14 и Add. и Corr.)

(61) Комиссия разделила обсуждение этого пункта в соответствии с четырьмя главными частями документа 12 C/ADM/14. Во время прений Комиссия заслушала заявления г-на

Розмана, заместителя Генерального директора, и президента Ассоциации персонала.

#### (a) Оклады и надбавки сотрудников категории общих служб

(62) Дискуссия развернулась вокруг проекта резолюции, содержащейся в документе 12 C/ADM/14 Corr. Были приняты поправки к этой резолюции, внесенные делегатами Швейцарии, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик. Затем были приняты 51 голосом при двух против и одном воздержавшемся преамбула к этой резолюции и пункт (a) в то время как остальная часть резолюции была принята единогласно. Затем Комиссия рекомендовала единогласно Генеральной конференции одобрить резолюцию 29.1

#### (b) Оклады и надбавки сотрудников категории специалистов и выше

(63) Поправка, представленная делегатом Швейцарии к проекту резолюции в документе 12 C/ADM/14, пункт 43, предлагающая Генеральному директору докладывать Исполнительному совету о пересмотре класса, к которому отнесена Штаб-квартира Организации для целей внесения изменений в оклады, была принята 22 голосами - за, при 4 - против и 2 - воздержавшихся. Резолюция в целом была принята затем 26 голосами - за, при 6 - против и 0 - воздержавшихся. Комиссия рекомендует Генеральной конференции одобрить резолюцию 29.2.

#### (c) Пособия на образование

(64) Комиссия приняла к сведению пункт 44 документа 12 C/ADM/14.

#### (d) Ссуды на жилищные нужды

(65) Предложение делегата Мадагаскара добавить пункт 5 (iii) к проекту резолюции в пункте 48 документа 12 C/ADM/14 было одобрено 21 голосом - за, при 9 - против и 10 - воздержавшихся. Резолюция в целом была затем одобрена 36 голосами - за, при 0 - против и 10 - воздержавшихся. Комиссия рекомендует для одобрения Генеральной конференции резолюцию 29.3.

### Пункт 29.5. Доклад об улучшении методов работы и использования персонала (12 C/ADM/15, 12 C/DR/74, 12 C/DR/63 Rev. 1)

(66) После общей дискуссии Комиссия рассмотрела проект резолюции, содержащийся в документе 12 C/ADM/15, пункт 28, и проект

## Приложения

поправки к этой резолюции (12 C/DR/74), внесенной делегацией Швейцарии. Делегация Соединенных Штатов Америки, которая предложила заменить проект резолюции, фигурирующий в пункте 28 документа 12 C/ADM/15, документом 12 C/DR/63, решила, после того, как Президиум постановил, что резолюция такого рода является приемлемой, но в пересмотренном виде, пересмотреть 12 C/DR/63. Этот пересмотренный текст (12 C/DR/63 Rev.1) был представлен в виде дополнительной резолюции, а не вместо резолюции в 12 C/ADM/15 (см. пункты 68-70 ниже).

(67) Комиссия рассмотрела прежде всего проект резолюции в пункте 28 документа 12 C/ADM/15 наряду с поправкой к этой резолюции (12 C/DR/74), внесенной делегацией Швейцарии. Проект резолюции 12 C/DR/74, предусматривающий детальное изучение расходов Штаб-квартиры по внебюджетным программам, был одобрен 44 голосами против одного. По предложению делегата Соединенного Королевства было решено, что предусмотренное в этом тексте исследование следует проводить в контакте с другими специализированными учреждениями, на рассмотрение которых следует представить и его результаты. Комиссия затем одобрила 46 голосами против одного резолюцию, содержащуюся в 12 C/ADM/15, пункт 8, с поправками, предложенными в док. 12 C/DR/74. Текст резолюции 30.1 рекомендуется на утверждение Генеральной конференции.

(68) Комиссия затем рассмотрела 12 C/DR/63 Rev.1. К этой резолюции был предложен ряд поправок, но они были сняты, когда делегат Соединенных Штатов Америки согласился внести следующие изменения в подпункт (а) резолюции: слово "организации" заменено словом "Секретариата"; слова "Общего руководства и финансовой политики" заменены словами "и политики".

(69) Этот проект резолюции, предусматривающий услуги экспертов со стороны, потребует расходов, в настоящее время не предусмотренных в бюджете. Согласно статье 13.1 Положения о финансах, Комиссия может принимать решения по такого рода вопросам только по докладу Генерального директора об административных и финансовых последствиях такого предложения. Заместитель Генерального директора г-н Розман доложил, что, хотя рамки исследования и число экспертов, которые должны быть привлечены со стороны, и не установлены в 12 C/DR/63 Rev.1, он считает, что расходы составят примерно 50.000 долл. Эта сумма не предусмотрена в Части III бюджета и ее пришлось бы возможно перечислить с одобрения Исполнительного совета из Части II. По мнению г-на Розмана, этим исследованием будут полностью заниматься сотрудники отдела административного управления в течение шести месяцев. По вопросу о стоимости исследования

было выражено мнение, что оно обойдется более чем в 50.000 долл. Было высказано мнение, что расходы можно было бы сократить, если бы использовать в качестве экспертов членов Исполнительного совета или постоянных представителей, находящихся в Париже. Однако, по предложению делегата Соединенных Штатов Америки, это предложение не было включено в резолюцию.

(70) Документ 12 C/DR/63 Rev.1 был затем рекомендован на утверждение Генеральной конференции 29 голосами против 17, при 12 воздержавшихся (см. резолюцию 30.2).

### Пункт 29.6. Поправки, внесенные Генеральным директором в Положение о персонале (12 C/ADM/16)

(71) Комиссия разделила обсуждение этого документа на две части:

#### (а) Предлагаемая поправка к Положению о персонале

(72) Рассмотрев пункты 2 и 3 документа, Комиссия решила 34 голосами - за, при 0 - против и 6 - воздержавшихся рекомендовать Генеральной конференции одобрить резолюцию 28.

#### (б) Поправки к Положению о персонале

(73) Комиссия приняла к сведению поправки к Положению о персонале, приведенные в Приложении I к документу 12 C/ADM/16.

### Пункт 29.7. Доклад об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций и о желательности введения плана налогообложения персонала (12 C/ADM/17)

(74) Комиссия приняла к сведению документ 12 C/ADM/17 и рекомендовала, без возражений с чьей-либо стороны, передать проект резолюции 34.1 в пункте 7 этого документа на одобрение Генеральной конференции.

### Пункт 29.8. Проект поправки к пункту 2 Устава Апелляционного совета (12 C/ADM/22, 12 C/DR/98)

(75) Предложение делегата Швейцарии (12 C/DR/98) об изменении проекта резолюции в пункте 3 документа 12 C/ADM/22 с тем, чтобы выборы членов Апелляционного совета, которые берутся из списка, производились не раз в два года, а раз в четыре года, было принято единогласно. Комиссия затем единодушно рекомендовала Генеральной конференции принять проект резолюции 31 в пункте 3 документа 12 C/ADM/22.

## II. Доклады Административной комиссии

### Пункт 30.1. Доклад о Фонде медицинского страхования и о его распространении на вышедших в отставку сотрудников Секретариата (12 С/ADM/18)

(76) Предложение делегата Бельгии добавить после слов "с 1 января 1963 г." в проекте резолюции А документа 12 С/ADM/18 слова "и до дальнейшего уведомления" и опустить последний пункт было принято. Комиссия затем рекомендовала 41 голосом - за, при 0 - против и 2 - воздержавшихся Генеральной конференции принять исправленную таким образом резолюцию 33.1.

(77) Комиссия затем рассмотрела проект резолюции В в документе 12 С/ADM/18. После того как были добавлены слова "и до дальнейшего уведомления" после слов "в 1963 и 1964 гг.", Комиссия рекомендовала 41 голосом - за, при 0 - против и 2 - воздержавшихся Генеральной конференции принять резолюцию 33.2.

### Пункт 30.2. Избрание представителей государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1963-1964 гг. (12 С/ADM/19)

(78) Комиссия рекомендовала без возражений резолюцию 34.2 для утверждения Генеральной конференцией.

### РАССМОТРЕНИЕ ЧАСТЕЙ I, III, IV И ПРИЛОЖЕНИЯ I ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1963-1964 ГОДЫ

(79) Комиссия отметила, что бюджетные ассигнования, одобренные ею по различным частям бюджета, будут при их включении Комиссией в таблицу ассигнований изменены таким образом, чтобы отразить распределение по статьям расходов средств, необходимых для выполнения решения 63-й сессии Исполнительного совета о переводе персонала Штаб-квартиры в класс 4 системы коррективов по месту службы, и сумм, обусловленных принятием проекта резолюции по пункту 29.4 повестки дня относительно окладов сотрудников категории общих служб. Расходы, которые это повлечет за собой, будут покрыты в рамках бюджета, утвержденного Генеральной конференцией.

### Пункт 18.1. Часть I: Общие мероприятия (12 С/5 и Add. и Corr., 12 С/6, 12 С/DR/101, 12 С/ADM/28 и Add.1)

(80) Комиссия разделила обсуждение этого пункта на две части:

#### (a) Глава 1. Генеральная конференция

(81) Комиссия изучила предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и 12 С/5 Add. и Corr. пункты 2-11, и рекомендации Исполнительного совета (12 С/6, пункт 21). Делегат Союза Советских Социалистических Республик представил проект резолюции (12 С/DR/101), в которой рекомендовал, чтобы бюджетные ассигнования для Главы 1 Части I Программы и бюджета были определены на 1963-1964 годы на том же уровне, что и в 1961-1962 годах. Он принял поправку, представленную делегатом Мадгаскара, установить сумму этих ассигнований в 800.000 долларов, что на 119.114 долларов меньше, чем было предложено в документе 12 С/5 Add. и Corr., пункт 2. Комиссия затем решила 41 голосом за, при 9 - против и 7 - воздержавшихся принять исправленное таким образом предложение, имея в виду, что это сокращение расходов будет, главным образом, произведено по линии переводов и документов (см. пункт 99 ниже).

(82) Комиссия приняла к сведению пункты 3-11 Части I документа 12 С/5 с учетом изменений, внесенных в связи с принятием предыдущей резолюции.

#### (b) Глава 2. Исполнительный совет

(83) Предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Corr. пункты 12-24, рассматривались вместе с рекомендацией Исполнительного совета, изложенной в документе 12 С/6, пункт 22. Комиссия решила 46 голосами - за, при 2 - против, 2 - воздержавшихся, что, по рекомендации Совета бюджет должен быть пересмотрен, исходя из того, что сессия Исполнительного совета в 1963-1964 гг. будут продолжаться 132 дня вместо 148, предусмотренных в документе 12 С/5, что составит экономию приблизительно на сумму в 24.976 долларов. С другой стороны, Комиссия согласилась, что в связи с тем, что Генеральная конференция увеличила число членов Исполнительного совета с 24 до 30, бюджетные ассигнования увеличатся на 33.472 долл., как указано Советом в его рекомендации, содержащейся в документе 12 С/6, пункт 22. Делегат Союза Советских Социалистических Республик предложил, чтобы сокращение на 70.000 долл. было проведено по линии Службы переводов и документации.

(84) В результате вышеизложенного, Комиссия решила 32 голосами за, при 8 - против и 7 - воздержавшихся рекомендовать, чтобы Генеральная конференция определила общую сумму бюджетных ассигнований на 1963-1964 гг. по Главе 2 Части I бюджета в размере 713.657 долл., имея в виду, что при установлении

## Приложения

этой суммы учитывалось сокращение бюджета на 40.000 долларов по линии переводов и документации.

(85) Комиссия приняла к сведению пункты 13-24 Части I с учетом изменений, приведенных выше в отношении бюджетных ассигнований.

(86) В результате решений Комиссии по поводу Глав 1 и 2 Части I Программы и бюджета, общие бюджетные ассигнования для Части I на 1963-1964 гг. определены в размере 1.513.657 долл., что на 150.618 долл. меньше, чем было указано в пункте 1 документа 12 C/5 Add. и Corr.

(87) Комиссия позднее рассмотрела сообщение, представленное Генеральным директором о последствиях сокращений в Части I бюджета, предложенных Комиссией. Она рассмотрела также представленный Генеральным директором текст (12 C/ADM/28 Add. 1) руководства к проекту резолюции, который может служить основой для решений Комиссии в результате рассмотрения ею документа 12 C/ADM/28.

(88) Предложение в пункте 2 документа 12 C/ADM/28 приостановить применение к стенографическим отчетам пленарных заседаний двенадцатой сессии Генеральной конференции статей 51.1 и 59.2 Правил процедуры было принято единогласно, что отвечало требованию о большинстве в 2/3 голосов, предусмотренному статьями 81 (f) и 108 Правил процедуры Генеральной конференции.

(89) Комиссия отклонила 8 голосами - за, против - 30, воздержалось - 2, предложение утвердить экономию, указанную в пункте 2 (a) документа 12 C/ADM/28.

(90) Предложение принять с небольшими поправками экономию, указанную в пункте 2 (b) документа 12 C/ADM/28 было принято единогласно.

(91) Будучи информированной о том, что Комитет по докладам решил рекомендовать Генеральной конференции больше не переводить, не печатать или размножать доклады государств-членов, Комиссия решила 31 голосом - за, против - 1, воздержалось - 2 утвердить экономию, предложенную в пункте 3 документа 12 C/ADM/28.

(92) Комиссия затем единогласно решила утвердить экономию, предложенную в пункте (a) документа 12 C/ADM/28.

(93) Было решено не утверждать экономию, предложенную в пункте 4 (b) док.12 C/ADM/28.

(94) Комиссия единогласно решила не утверждать экономию, предложенную в пункте 5 документа 12 C/ADM/28.

(95) Делегат Соединенного Королевства, выступавший против прекращения выпуска "Журнала Генеральной конференции", заявил, что с меньшим ущербом для работы Конференции можно было бы прекратить в целях экономии выпуск "Справочника". Первый номер журнала мог бы

содержать наиболее важную общую информацию, ныне включаемую в "Справочник". Комиссия приняла это предложение 33 голосами - за, против - 3, воздержалось - 3, обеспечив таким образом экономию в 5.000 долларов.

(96) По пункту 6 документа 12 C/ADM/28 Комиссия приняла 32 голосами - за, против - нет, воздержался - 1, предложение делегата Соединенного Королевства

(97) Комиссия решила не рассматривать предложение в пункте 7 документа 12 C/ADM/28.

(98) По мнению Комиссии, Исполнительный совет имеет право сам решить, как добиться экономии в 40.000 долл. по переводам и документам для Совета и поэтому она решила не рассматривать пункты 9 и 10 документа 12 C/ADM/28.

(99) В заключение обсуждения Комиссия единогласно решила рекомендовать Генеральной конференции принять проект резолюции, включающий вышеуказанные решения и предложения, внесенные делегатами Бельгии, Швейцарии, Соединенного Королевства, и совместное предложение, внесенное делегатами Мадгаскара и Союза Советских Социалистических Республик (см. резолюцию 9.3).

(100) Осуществление мер, рекомендованных в пункте 4 вышеупомянутой резолюции, даст экономию в 113.000 долл. по сравнению с общим сокращением в 119.114 долл., рекомендованным Комиссией (пункт 4б). Генеральный директор согласился с тем, что баланс в 5.814 долл. будет обеспечен путем осуществления решений, изложенных в пунктах 8 и 9 резолюции.

### Пункт 18.2. Часть III. Общая администрация (12 C/5 и Add. и Corr., 12 C/6)

(101) Комиссия сначала провела общую дискуссию по этому пункту. Предложение делегата Союза Советских Социалистических Республик оставить в 1963-1964 гг. бюджетные ассигнования по Части III на уровне действительных расходов по этой Части в 1961-1962 гг. было отклонено при 8 - за, 36 - против, 3 - воздержавшихся.

(102) Комиссия рассмотрела затем Часть III бюджета по главам.

#### (a) Глава 1. Генеральная дирекция

(103) Комиссия заслушала заявление Генерального директора, который разъяснил, что предложения, содержащиеся в документах 12 C/5 и Add. и Corr., составлены на основе структуры Генеральной дирекции в 1961-1962 годах, и что изменения касаются только бюджетных ассигнований, которые были пересмотрены в результате решений Исполнительного совета в отношении надбавок к окладам. Генеральный директор собирается уделить больше внимания вопросу о структуре, по которому он

намеревается проконсультироваться с Исполнительным советом на его сессии весной 1963 г. Однако он сообщил Комиссии, что он предлагает сократить бюджетные ассигнования по обычной программе в документе 12 С/5 Add. и Согг. пункт 4 с 1.325.331 долл. до 1.286.356 долл., в результате чего эти ассигнования будут сокращены на 38.975 долл., а не на 28.575 долл., как он предлагает в Приложении к документу 12 С/6. Генеральный директор указал, что перестройка Генеральной дирекции может быть более или менее удовлетворительно осуществлена в рамках предложенных им бюджетных ассигнований в размере 1.286.356 долл., включая увеличение в связи с изменением условий контракта Генерального директора.

(104) Предложение установить бюджетные ассигнования по Главе 1 Часть III (обычная программа) на 1963-1964 гг. в размере 1.286.356 долларов было выдвинуто делегатом Бельгии и единодушно одобрено Комиссией, которая приняла также к сведению пункты 5-13 Части III документа 12 С/5.

(b) Глава 2. Бюро Программы и бюджета

(105) Комиссия рассмотрела предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Согг., пункты 14-24, наряду с рекомендацией Исполнительного совета в пункте 183 документа 12 С/6.

(106) Комиссия решила установить бюджетные ассигнования по Главе 2, Части III в размере 329.313 долл.; эта сумма вычислена в результате вычета из суммы в 330.709 долл., указанной в пункте 14 документа 12 С/5 Add. и Согг., суммы в 1.396 долл., являющейся следствием сокращения, предложенного Генеральным директором в Приложении к документу 12 С/6. Комиссия приняла к сведению также пункты 15-24 Части III документа 12 С/5.

(c) Глава 3. Бюро финансового контролера

(107) Комиссия рассмотрела предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Согг., а также рекомендацию Исполнительного совета в пункте 184 документа 12 С/6.

(108) Комиссия затем решила установить бюджетные ассигнования по Главе 3, Части III в размере 811.988 долл., что составляет из суммы в 814.088 долл., указанной в пункте 25 документа 12 С/5 Add. и Согг., за вычетом сокращения в размере 2.100 долл. по предложению Генерального директора в Приложении к документу 12 С/6. Она затем приняла к сведению пункты 26-36 Части III, док. 12 С/5.

(d) Глава 4. Бюро кадров

(109) Комиссия рассмотрела предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и

Согг., наряду с рекомендацией Исполнительного совета в пункте 185 документа 12 С/6.

(110) Комиссия одобрила рекомендации Совета перевести в Часть II Бюджета резолюцию 4.01 (документ 12 С/5 Add. и Согг.). В соответствии с этим было отмечено, что эта резолюция будет рассмотрена Комиссией по Программе.

(111) Заместитель Генерального директора г-н Розман, отвечая на вопросы ряда членов Комиссии, сообщил о намерении Генерального директора реорганизовать Бюро кадров, в котором, вероятно, будет два заместителя начальника, из которых один будет отвечать за набор и руководство персоналом Штаб-квартиры, а другой - за набор и руководство персоналом на местах.

(112) Комиссия также решила установить бюджетные ассигнования по Главе 4, Части III в размере 797.713 долл., эта сумма составит из суммы в 799.713 долл., указанной в пункте 37 документа 12 С/5 Add. и Согг., за вычетом сокращения в размере 2.000 долл. по предложению Генерального директора в Приложении к документу 12 С/6, и приняла к сведению пункты 38-48 Части III документа 12 С/5.

(e) Глава 5. Бюро конференций и общих служб

(113) Комиссия рассмотрела предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Согг., пункты 49-60, а также рекомендацию Исполнительного совета в документе 12 С/6, пункт 186.

(114) Комиссия решила установить бюджетные ассигнования по Главе 5, Части III в размере 920.498 долл., что составляет из суммы в 926.943 долл., указанной в пункте 49 документа 12 С/5 Add. и Согг., за вычетом сокращения в размере 6.445 долл. по предложению Генерального директора в Приложении к документу 12 С/6, и приняла к сведению пункты 50-60 Части III документа 12 С/5.

(115) Комиссия затем решила 34 голосами - за, при 8 - против и 0 - воздержавшихся рекомендовать сумму в размере 4.145.868 долларов в качестве общей суммы бюджетных ассигнований по Части III (главы 1-5) Бюджета на 1963-1964 гг. Это составит сокращение на 50.916 долл. по сравнению с суммой, указанной в пункте 1 документа 12 С/5 Add. и Согг.

Пункт 18.3. Часть IV. Общее обслуживание  
(12 С/5 и Add. и Согг., 12 С/6)

(116) Комиссия разделила рассмотрение Части IV бюджета на три части:



## Приложения

(а) Подпункты 1-7 и 10-12 таблицы, приведенной в пункте 13 документа 12 С/5 (все расходы по общему обслуживанию, за исключением профессиональной подготовки и культурно-бытового обслуживания персонала, а также страхования и расходов по банковским операциям)

(117) Комиссия рассмотрела предложения, содержащиеся в документах 12 С/5 и Add. и Corr. пункты 1-26, наряду с рекомендацией Исполнительного совета в пункте 187 документа 12 С/6 и возможные сокращения на 170.119 долларов, указанные в Приложении к этому документу. Делегат Союза Советских Социалистических Республик предложил провести дополнительное сокращение на 60.000 долл. по подпунктам 1.1 - Бумага и канцелярские принадлежности (40.000 долл.) и 12 - Расходы по переезду в новое помещение (20.000 долл.). Это предложение было отклонено 12 голосами - за, против - 14, воздержалось - 11. Комиссия затем решила 29 голосами - за, против - 5, воздержался - 1 одобрить предложение Генерального директора сократить бюджетные ассигнования по Части IV на 170.119 долл., как это указано в Приложении к документу 12 С/6, за вычетом 10.000 долл. на связь, канцелярские принадлежности и материалы, если Комиссия по Программе решит сохранить "Unesco Features". В этом случае чистое сокращение составит 160.119 долл.

(б) Подпункт 8. Профессиональная подготовка и культурно-бытовое обслуживание персонала

(118) Комиссия единодушно одобрила предложения Генерального директора по этому подпункту в документе 12 С/5, пункт 13, подпункт 8, с поправками в том, что касается сокращения на 37.500 долл., предложенного в Приложении к документу 12 С/6, которое является частью общего сокращения на 170.119 долл., указанного в пункте 117 выше.

(с) Подпункт 9. Страхование и расходы по банковским операциям

(119) Комиссия решила 31 голосом - за, против - нет, воздержалось - 2, одобрить рекомендацию Исполнительного совета в документе 12 С/6, пункт 187, о том, чтобы Организация продолжала обеспечивать коммерческую страховку на случай случайной смерти и постоянной нетрудоспособности и чтобы включить 40.000 долл. в Часть IV Бюджета в целях выплаты необходимых премий.

(120) В результате рассмотрения всех подпунктов Части IV, Комиссия решила 27 голосами - за, против - 7, воздержалось - 3,

рекомендовать установить общие бюджетные ассигнования по Части IV на 1963-1964 гг. в размере 3.639.325 долл., при условии дополнительного сокращения на 10.000 долл. почтовых расходов, если Комиссия по программе одобрит предлагаемое прекращение изданий "Unesco Features".

(121) Комиссия приняла к сведению пункты 2-26 документа 12 С/5, имея в виду предшествующие решения.

Пункт 18.5. Приложение I: Служба документов и изданий (12 С/5 и Add. и Corr.)

(122) В ходе тщательного изучения Приложения I к бюджету делегат Австралии сделал предложение, касающееся окончательной суммы, которая должна быть одобрена для Службы документов и изданий на 1963-1964 годы. Решено, что это предложение будет рассмотрено Комиссией совместно с резолюцией об ассигнованиях на 1963-1964 гг. (см. ниже пункт 179).

(123) Комиссия приняла к сведению Приложение I к документу 12 С/5.

## МЕТОДЫ РАБОТЫ ОРГАНИЗАЦИИ

Пункт 20.1. Доклад Исполнительного совета об уставных обязанностях Организации и отношениях между Генеральной конференцией, Исполнительным советом и Секретариатом (12 С/ADM/26, 12 С/19, 12 С/DR/66, 12 С/DR/94, 12 С/ADM/DR. 1, 12 С/ADM/DR. 2, 12 С/DR/153)

(124) Комиссия решила, по рекомендации Исполнительного совета, создать Рабочую группу для помощи ей в подготовке рекомендаций по этому пункту повестки дня. Однако, чтобы дать Рабочей группе возможность сосредоточиться на ряде основных вопросов, Комиссия решила сама рассмотреть определенные пункты доклада Исполнительного совета (12 С/19) и передать Рабочей группе только те вопросы, которые она решила не обсуждать, считая, что ввиду их сложности, их лучше рассматривать в сравнительно узком кругу или же полагая, что у самой Комиссии не хватит на это времени. Комиссия решила, что функции Рабочей группы будут состоять:

- (а) в изучении вопроса о практических мерах, необходимых для того, чтобы дать возможность различным органам ЮНЕСКО более эффективно выполнять свои функции и обязанности ввиду большого увеличения объема деятельности Организации и в подготовке соответствующего доклада для Административной комиссии;
- (б) в изучении и подготовке доклада по тем рекомендациям Исполнительного совета, содержащимся в документе 12 С/19, которые

## II. Доклады Административной комиссии

Комиссия решила передать Рабочей группе.

(125) Рабочая группа представила Административной комиссии доклад, изложенный в документе 12 C/ADM/26. В этом документе, который Комиссия приняла к сведению, дается состав Рабочей группы, указываются ее руководители и приводятся ее рекомендации. Эти рекомендации, одобренные Комиссией, и рекомендации самой Комиссии по пункту 20.1 ее повестки дня излагаются ниже под тремя основными заголовками:

- А. Доклад по рекомендациям Исполнительного совета, содержащимся в пункте 11 документа 12 C/19;
- В. Другие предложения Административной комиссии;
- С. Изучение в 1963-1964 гг. функций и обязанностей органов ЮНЕСКО.

### А. Доклад по рекомендациям Исполнительного совета, содержащимся в пункте 11 документа 12 C/19

(126) В пункте 11 документа 12 C/19 Исполнительный совет высказал ряд рекомендаций по пункту 20.1 повестки дня. Некоторые из этих рекомендаций были рассмотрены самой Комиссией, другие были переданы Рабочей группе Комиссии, а третьи были переданы Президиумом Конференции Комиссии по программе на заключение. Время не позволило этим различным органам рассмотреть все рекомендации Исполнительного совета. Те из них, которые не были рассмотрены, рекомендуется включить в детальное исследование, которое предлагается начать в 1963 году; те из них, которые были рассмотрены, освещаются в пунктах 127-134 и включаются, когда это необходимо, в проект резолюции по этому пункту.

(127) Периодичность сессий Генеральной конференции (Раздел 5.1.1 пункта 11 документа 12 C/19). Комиссия поддержала рекомендацию Исполнительного совета и единогласно рекомендует Генеральной конференции принять резолюцию 10.

(128) Двухгодичный график подготовки Программы и бюджета (Раздел 5.1.2 пункта 11 документа 12 C/19) (см. также пункт 132). Комиссия рассмотрела график, представленный ей Рабочей группой в документе 12 C/ADM/26, и, в частности, проект резолюции, приведенный в пункте 36 этого документа. Принимая эту резолюцию, Комиссия выразила мнение, что фраза "учитывая бюджетный уровень, рекомендованный Исполнительным советом", которая фигурирует под заголовком "15 апреля", ни в коем случае не связывает Генерального директора. Комиссия рекомендует 32 голосами против одного, при одном воздержавшемся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 11.1.

(129) Путевые расходы делегатов на Генеральную конференцию (Раздел 5.1.6 пункта 11 документа 12 C/19). Комиссия решила 34 голосами против шести при 12 воздержавшихся рекомендовать (по предложению делегата Иордании) по бюджетным соображениям, чтобы Генеральная конференция отложила рассмотрение этого вопроса до тринадцатой сессии. Этот вопрос, следовательно, был добавлен к списку вопросов, подлежащих изучению в 1963-1964 гг.

(130) Документы (Раздел 5.1.9 пункта 11 документа 12 C/19). Комиссия поддержала основные направления рекомендаций Исполнительного совета, но сочла, что исследование, предложенное на 1963-1964 гг., должно привести к дополнительным практическим предложениям по сокращению документации. Комиссия рассмотрела вопрос о мерах, которые следовало бы принять для того, чтобы избавить Генеральную конференцию от необходимости рассматривать проекты резолюций, поступившие по истечении срока, предусмотренного Правилами процедуры (в частности, пунктом 2 статьи 78), и чтобы избежать таким образом расходов, связанных с переводом и размножением такого рода проектов. Комиссия единогласно рекомендует Генеральной конференции принять резолюцию 11.2.

(131) Доклады Юридического комитета (Раздел 5.1.10 (i) пункта 11 документа 12 C/19). Комиссия поддержала предложение Исполнительного совета о том, чтобы Юридический комитет Генеральной конференции представлял свои доклады непосредственно пленарному заседанию или непосредственно тому органу Генеральной конференции, который к нему обращался.

(132) Комиссия сочла излишним принимать меры по нижеследующим рекомендациям, поскольку они уже были проведены в жизнь:

5.1.7 ограничение продолжительности выступлений;

5.2.1 число мест в Исполнительном совете.

(133) Состав Исполнительного совета (Раздел 5.2.2 пункта 11 документа 12 C/19). Комиссия придает этому вопросу значение и рекомендует 30 голосами против двух, при четырех воздержавшихся, чтобы Генеральная конференция приняла резолюцию 12.

(134) Следующие рекомендации Исполнительного совета (документ 12 C/19) не могли быть рассмотрены за отсутствием времени; поэтому их рекомендуется считать вопросами, подлежащими изучению в 1963-1964 гг. (см. резолюцию 13):

5.1.3 предложения в отношении будущих программ;

5.1.4 форма и содержание Проекта программы и бюджета; планы работы (включая 12 C/DR/94);

5.1.5 методы привлечения высококвалифицированных специалистов к подготовке и обсуждению программ;

## Приложения

- 5.1.8 орган для рассмотрения проектов резолюций;
- 5.2.6 финансовые вопросы.

### В. Другие предложения, представленные Административной комиссией и Рабочей группе, и замечания некоторых членов

(135) В этом Разделе приводятся предложения, которые, по мнению Комиссии, могут улучшить деятельность различных органов ЮНЕСКО. Эти предложения должны служить руководством Исполнительному совету и Генеральному директору. Кроме того, их следует принять во внимание при проведении исследования, намеченного на 1963-1964 гг.

(136) Комиссия по программе была сочтена органом Конференции, несущим наибольшую рабочую нагрузку; из этого вытекает, что любое сокращение или перераспределение ее задач может дать Конференции возможность завершить рассмотрение ее повестки дня в течение более короткой сессии. Поэтому было предложено заменить Комиссию по программе двумя или тремя комиссиями, которые разделили бы между собой обязанности по рассмотрению Проекта программы и представляли бы соответствующие доклады непосредственно Генеральной конференции. Однако было выражено опасение, что это предложение может помешать небольшим делегациям принимать участие во всех заседаниях таких комиссий.

(137) Общая дискуссия по докладу Генерального директора на пленарном заседании занимает, по мнению некоторых членов, слишком много времени в ущерб другим обязанностям Конференции. По мнению других членов, общая дискуссия имеет большое значение, поскольку она дает единственную возможность многим государствам-членам выразить свое мнение по общей политике Организации. Признавая большое значение общей дискуссии, было предложено рекомендовать ограничить ее замечаниями, непосредственно относящимися к докладу Генерального директора, и в результате этого ограничения продолжительность выступлений может быть сокращена. Заявления государств-членов о их деятельности в областях, относящихся к компетенции ЮНЕСКО, следует включать в письменные доклады. Другие члены выразили несогласие с этим предложением.

(138) Число пунктов повестки дня Конференции и их сложность определяют продолжительность и характер сессии. Комиссия рекомендует включать в повестку дня только особо важные пункты, которые должны быть строго определены и иметь строго ограниченное значение. Поэтому Комиссия предлагает изучить правила внесения пунктов в повестку дня, с тем чтобы определить, не следует ли их пересмотреть.

(139) Комиссии Конференции могут начать эффективно работать только после установления предварительного потолка бюджета. Комиссия, следовательно, предлагает проводить голосование по уровню бюджета не позднее третьего или четвертого дня работы Конференции. Было предложено также в целях поддержания спокойной атмосферы и облегчения работы Генеральной конференции, чтобы выборы решались в течение первой недели работы Конференции.

(140) Двухгодичный график. Нижеследующие предложения относятся, в частности, к двухгодичному графику подготовки Программы и бюджета и формы краткого предварительного Проекта программы и бюджета (см. также по этому вопросу пункт 128):

#### Первый год

- (a) Генеральный директор может приступать к предварительной работе по составлению Программы и бюджета еще до получения предложений государств-членов 1 июня, но он должен иметь самую широкую возможность включать предложения государств-членов в свой проект;
- (b) государствам-членам следует предлагать в письме, которое Генеральный директор направляет им с просьбой представить замечания и предложения по краткому предварительному Проекту программы и бюджета к 1 августа первого года, рассылать копии их замечаний другим государствам-членам, когда они считают это полезным;
- (c) государства-члены, хотя им и предлагается представлять замечания и предложения по краткому предварительному Проекту программы и бюджета в срок, достаточный для того, чтобы Исполнительный совет мог рассматривать их в октябре первого года, могут, если они того пожелают, направлять дополнительные замечания Генеральному директору до конца этого года;
- (d) было решено, что краткий предварительный Проект программы и бюджета должен быть коротким, что в нем должно ставиться определенное число вопросов по общим мероприятиям, основной программе или административным изменениям, и что в нем должны приводиться сведения и бюджетные сметы, достаточно детальные для того, чтобы государства-члены могли давать оценку Программе и бюджету по каждому основному виду деятельности и по всему уровню бюджета;

#### Второй год

- (e) Комиссия предпочла бы более ранний срок, чем сентябрь второго года для представления предложений государствами-

членами с целью внесения поправок к Программе и бюджету и к предельному уровню бюджета. Однако, статья 78, пункт 2 Правил процедуры Генеральной конференции предусматривает, что такие предложения должны поступать по крайней мере за шесть недель до открытия сессии Генеральной конференции. Комиссия придаст большое значение установлению более ранней даты, что позволило бы также сократить срок, установленный на 15 октября, к которому Исполнительный совет должен готовить рекомендации для Генеральной конференции. В результате этого, для рассмотрения предложений государственных членов было бы больше времени и была бы значительно повышена эффективность Генеральной конференции. В соответствии с этим предлагается рассмотреть в 1963-1964 гг. вопрос об изменении в должное время Правил процедуры и других правил с тем, чтобы эти сроки можно было сократить в графике на 1965-1966 гг.

С. Проведение в 1963-1964 гг. исследования по вопросу о функциях и обязанностях органов ЮНЕСКО

(141) Комиссия пришла к выводу, что проведенное Исполнительным советом в 1961-1962 гг. исследование в этой области достигло лишь ограниченных целей только потому, что Исполнительный совет ограничился рекомендацией изменений в процедуре и методах работы Генеральной конференции и Исполнительного совета, не предложив коренных изменений в соответствующих функциях и обязанностях органов ЮНЕСКО. Однако, вопрос определения методов, с помощью которых Генеральная конференция, Исполнительный совет и Секретариат могли бы более эффективно выполнять свои функции, имеет крупнейшее значение. Поэтому, Комиссия предлагает в резолюции 13, чтобы в 1963-1964 гг. Исполнительный совет провел более полное изучение этого вопроса.

(142) Обсуждение этого пункта сосредоточилось вокруг проекта резолюции, предложенного Рабочей группой (12 C/ADM/26, пункт 37). Проект резолюции, предложенный вместо резолюции Рабочей группы, был представлен делегацией

Ирана в документе 12 C/DR /153. К резолюции Рабочей группы были предложены три другие поправки в устной форме.

- (a) Во время обсуждения делегаты Мадагаскара и Индии взяли обратно свои предложения, которые достаточно покрываются другими поправками.
- (b) Предложение делегата Союза Советских Социалистических Республик, которое сводилось, главным образом, к тому, что предлагаемое исследование должно быть проведено Исполнительным советом в тесном сотрудничестве с Генеральным директором, а не Генеральным директором, было принято 16 головами, при 11 против и 2 воздержавшихся.
- (c) Последний пункт резолюции 12 C/DR/153 был снят делегатом Ирана, автором резолюции. Резолюция была поставлена на голосование и отклонена при следующем распределении голосов: 1 - за, 21 - против и 4 - воздержавшихся.
- (d) Делегат Эквадора указал на нецелесообразность для специализированного учреждения Организации Объединенных Наций проводить свои генеральные конференции одновременно с Генеральной Ассамблеей ООН, поскольку это делает невозможным для специализированных учреждений своевременно приводить в исполнение рекомендации Генеральной Ассамблеи. Кроме того, в распоряжении Секретариата остается недостаточно времени для того, чтобы приступить к осуществлению программы, одобренной Конференцией. Он предложил изучить вопрос о возможности перемены даты Конференции. Комиссия предлагает Исполнительному совету учесть это предложение при изучении вопроса, о котором говорится в резолюции, упоминаемой в следующем пункте.

(143) Резолюция Рабочей группы с поправками Комиссии была рекомендована для утверждения Генеральной конференцией при следующем распределении голосов: 18 - за, 3 - против и 6 - воздержавшихся (см. резолюцию 13).

(144) Проекты резолюций (12 C/ADM/DR/1 Rev. и 12 C/ADM/DR/2), упоминаемые в резолюции 13, не обсуждались ни в Комиссии, ни в ее Рабочей группе и голосование по ним не проводилось. Поскольку, однако, они связаны с предлагаемым исследованием, Комиссия постановила, по рекомендации ее Рабочей группы, приложить их к данному разделу Доклада.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Проект резолюции, внесенный ШВЕЙЦАРИЕЙ  
(12 C/ADM/DR.1 Rev.)

(С поправками соответственно предложениям, внесенным Рабочей группой Административной комиссии по рассмотрению пункта 20.1 повестки дня)

Генеральная конференция, принимая к сведению с большим удовлетворением размах, который приняла деятельность Организации со времени ее основания, учитывая постоянно возрастающие усилия, которые требуются от Секретариата, чтобы осуществить программы, финансируемые за счет внебюджетных фондов, и определенную эволюцию его деятельности в оперативном плане,

сознавая, что эта эволюция должна неизбежно привести к частичной реконверсии Секретариата с тем, чтобы приспособить его к требованиям оперативной, по существу динамической, концепции большей части его задач, убежденная в том, что на этом поворотном пункте своей истории ЮНЕСКО должно предусмотреть своевременно и со всей ясностью прежде, чем оказаться вынужденным это сделать, рассмотрение темпов и планирования, а также качественный отбор своих будущих мероприятий,

считая, что в этих целях кратковременное замедление темпов расширения деятельности позволило бы Секретариату приступить к оценке достигнутых результатов, адаптации его методов и подготовке плановой программы на более длительный период,

уполномочивает Генерального директора провести с начала 1963 года исследование по наилучшим средствам достижения этих целей.

Это исследование может касаться:

- (i) системы, состоящей в:
  - (a) кратковременном замедлении темпов расширения деятельности, совпадающем с предстоящим двухгодичным периодом;
  - (b) замене двухгодичных программ и бюджетов четырехгодичными программами и бюджетами, начиная с периода, следующего за двухгодичным периодом, предусмотренным в пункте (a);
  - (c) одновременном изменении с этого же периода характера и продолжительности двухгодичных сессий Генеральной конференции: сессия по рассмотрению четырехгодичных программы и бюджета называлась бы сессией по программе; промежуточная сессия, облегченная и более короткая, так называемая контрольная сессия, имела бы повестку дня, ограниченную поправками к программе

и бюджету на текущий четырехгодичный период, причем поправки представлялись бы Генеральным директором в согласии с Исполнительным советом;

- (ii) всякой другой системы, дающей аналогичные гарантии эффективности и экономии во времени, усилиях и средствах, в частности, в том, что касается продолжительности сессий руководящих органов, их методов работы и объема требуемой документации;
- (iii) оценки практических, административных, финансовых и других преимуществ, которые дали бы эти реформы;
- (iv) определения изменений, которые, в случае необходимости, следовало бы внести в уставные и регламентирующие тексты, чтобы позволить осуществить переход к новой системе;

предлагает Генеральному директору в течение периода 1963-1964 гг. представить свой доклад по выводам этого исследования Исполнительному совету, который их представит со своими замечаниями тринадцатой сессии Генеральной конференции.

2. Проект резолюции, представленный делегацией Соединенных Штатов Америки  
(12 C/ADM/DR. 2)

Генеральная конференция, напоминая, что прежние рабочие группы по уставным обязанностям Организации считали, что их полномочия не позволяли им рассматривать вопрос о коренных изменениях в функциях и обязанностях органов ЮНЕСКО, полагая, что быстрый темп развития и большое увеличение объема деятельности Организации таковы, что ЮНЕСКО больше не может позволить себе откладывать глубокое исследование целесообразности таких коренных изменений, постановляет просить Исполнительный совет изучить и доложить тринадцатой сессии Генеральной конференции о целесообразности коренных изменений в функциях и обязанностях органов ЮНЕСКО и, во-вторых, о практических мерах, которые позволили бы различным органам ЮНЕСКО более эффективно выполнять свои функции и обязанности; такое исследование не должно быть ограничено в отношении масштабов, но, как минимум, оно должно включать изучение;

1. наилучших путей и средств выполнения государствами-членами своих основных обязанностей в отношении политики ЮНЕСКО, основных направлений деятельности, методов подхода и суммы средств, которые они желают предоставлять ЮНЕСКО и на различные разделы его программы;

## II. Доклады Административной комиссии

2. путей и средств освобождения Генеральной конференции от задач, которые могли бы быть лучше выполнены другими органами, для того, чтобы позволить Генеральной конференции приходить более быстро и более эффективно к тем решениям, которые она должна принимать;
3. путей и средств, позволяющих Исполнительному совету более эффективно выполнять возложенные на него функции, включая проведение необходимых мероприятий между сессиями Генеральной конференции и наблюдение за выполнением программы от имени Генеральной конференции, в тесном сотрудничестве с Генеральным директором;
4. путей и средств, позволяющих Генеральному директору отправлять текущие дела Организации с широкими, но ясно определенными полномочиями, без передачи второстепенных дел Исполнительному совету или Генеральной конференции.

### ШТАБ-КВАРТИРА ЮНЕСКО

- Пункт 18.4. Рассмотрение Части V Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг.: Строительство дополнительных помещений Штаб-квартиры (12 C/5, 12 C/8)
- Пункт 31. Доклад Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры (12 C/ADM/20 и Add.1 и Add.1 Corr.)
- Пункт 32. Доклад Генерального директора о мерах по удовлетворению потребностей Организации в дополнительных помещениях (12 C/ADM/21 и Add.1 и Add.2, 12 C/ADM/27)

(145) Докладчик Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры, г-н де Хоог (Нидерланды), представил Комиссии документы 12 C/ADM/20 (доклад Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры) и 12 C/ADM/20 Add.1 (дополнительный доклад Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры).

(146) Генеральный директор дал Комиссии разъяснения относительно причин, которые, по его мнению, оправдывают осуществление проекта, и информировал Комиссию о состоянии переговоров с французским правительством. Он также представил некоторые замечания, касающиеся методов финансирования проекта.

(147) Затем Комиссия заслушала заявление французского делегата, г-на Делуврие, генерального делегата правительства в парижском районе. Он подтвердил, что французское правительство предоставит ЮНЕСКО "участок Миоллис". Делегат Франции выразил удовлетворение своего правительства выбором решения В (12 C/ADM/21, пункт 9 и Приложение 2B) в качестве промежуточного решения. Что касается решения, рассчитанного на длительный

срок, то он информировал Комиссию о том, что французское правительство намеревается изучать его в двух направлениях: (а) возможное расширение участка "Миоллис", который будет подвержен широкой модернизации в течение следующих 10 лет; (б) нахождение более перспективного решения, которое будет заключаться в предоставлении большого участка под Парижем, где французское правительство предложит разместить штаб-квартиру всех международных организаций. Последнее решение имеет преимущество в том смысле, что дает полную свободу архитектурному творческому воображению. Эти предложения будут конкретизированы не позднее 1966 года. Что касается краткосрочного решения, то г-н Делуврие объяснил Комиссии, что в настоящее время французское правительство испытывает большие затруднения в разрешении строительства временных помещений. Он выразил надежду, что будут найдены подходящие помещения для аренды, и выразил уверенность, что эта проблема будет решена в кратчайший срок. Что касается покрытия части расходов ЮНЕСКО в размере 140.000 долл., связанных с подготовкой проекта по строительству четвертого здания, то г-н Делуврие заявил, что его правительство согласилось с назначением эксперта, который определит, какая часть этих расходов была действительно связана с подготовительной работой, результаты которой были сведены на нет после отказа французского правительства дать разрешение на строительство четвертого здания. Наконец, г-н Делуврие подтвердил, что французское правительство готово гарантировать любые займы, взятые Организацией на строительство дополнительных служебных помещений, оговорив при этом возможность изменений в обменном курсе.

(148) Отвечая на вопросы относительно финансирования проекта, Генеральный директор изложил решения, которые можно было бы принять вместо его предложения не включать в бюджет 1963-1964 гг. никаких ассигнований, используя вместо этого займы и наличные средства Организации. По просьбе Комиссии эти решения были включены в документ 12 C/ADM/27.

(149) После общей дискуссии делегат Союза Советских Социалистических Республик предложил отложить до тринадцатой сессии рассмотрение проекта о строительстве служебных помещений Штаб-квартиры. Это предложение было отклонено 44 голосами против восьми, при четырех воздержавшихся.

(150) По предложению делегата Соединенных Штатов Америки, Комиссия решила 35 голосами против 30, при 3 воздержавшихся, обратиться к Юридическому комитету с вопросом о том, требует ли принятие решения по пункту 17 (b) резолюции документа 12 C/ADM/20 Add.1 простого большинства или большинства в две трети

## Приложения

голосов. На этот вопрос, поставленный перед Юридическим комитетом, был получен ответ в форме письма, адресованного Секретарем Генеральной конференции на имя председателя Административной комиссии, в котором сообщалось, что Генеральная конференция, получив 6-й доклад Юридического комитета (12 С/42), приняла заключение, содержащееся в пункте 8 указанного доклада. Поэтому Конференция решила, что для принятия решения по пункту 17 (b) проекта резолюции, приведенного в документе 12 С/ADM/20 Add.1, требуется большинство в две трети голосов.

(151) Комиссия решила рассматривать резолюцию Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры, содержащуюся в документе 12 С/ADM/Add.1, раздельно, т.е. разбив ее на четыре части, соответствующие четырем ее разделам.

### I. Решение на период средней продолжительности

(152) Комиссия приняла без возражений поправку к пункту 6, внесенную делегатом Мадагаскара.

(153) Предложение о внесении поправки к пункту 10 (b), внесенное делегатом Японии, было также принято без возражений.

(154) В соответствии с предложением делегата Аргентины Комиссия решила 34 голосами - за, против - 10, воздержавшихся - нет указать в пункте 10 (c) резолюции, что предварительный план и смета должны представляться на утверждение Комитета по Штаб-квартире.

(155) Другое предложение, внесенное делегатом Аргентины, указать в пункте 10 (d) резолюции, что одобрение требуется от Комитета по Штаб-квартире, было отклонено 14 голосами - за, против - 27, воздержалось - 4.

(156) Комиссия приняла 29 голосами - за, против - 6, воздержался - 1 преамбулу и раздел I резолюции.

### II. Финансирование решения на период средней продолжительности

(157) Делегат Испании предложил добавить в конце пункта 14 следующие слова: "и будучи информированной французскими властями, что они могут принять процедуру, в соответствии с которой эксперт, назначенный по обоюдному согласию между правительством Франции и ЮНЕСКО, определит сумму, подлежащую возмещению". Это предложение было отвергнуто 12 голосами - за, против - 30, воздержалось - 3.

(158) Другая поправка к пункту 15, предложенная делегатом Испании, была одобрена 41 голосом - за, против - нет, воздержалось - 8.

(159) Комиссия одобрила 39 голосами - за, против - нет, воздержалось - 5, пункты 12-15

проекта резолюции с поправками в результате решения, о котором говорится в предыдущем пункте.

(160) Пункт 16 резолюции был одобрен 41 голосом - за против - нет, воздержалось - 7.

(161) Поправка к пункту 17 (a) резолюции, предложенная делегатом Нидерландов, была одобрена без возражений.

(162) Делегат Швейцарии внес проект поправки к пункту 17 (b) (12 С/DR/132), которую он снял в пользу другой поправки, внесенной делегатом Соединенного Королевства, которая была одобрена 49 голосами - за, против 7, воздержалось - 4. Пункт 17 (b) с поправками был затем принят 47 голосами - за, против - 8, воздержалось - 6, что отвечает требованию относительно большинства в 2/3 голосов.

(163) Пункты 17 (a), (c), (d), (e) и (f) были приняты 34 голосами - за, против - 8, воздержалось - 2.

### III. Краткосрочное решение

(164) Поправка к пункту 21 (a), предложенная делегатом Нидерландов, была принята 35 голосами - за, против - 6, воздержалось - 6. Другая поправка к пункту 21 (b), предложенная делегатом Соединенного Королевства, была принята без возражений.

(165) Комиссия приняла раздел III резолюции.

### IV. Доклады

(166) Поправка к пункту 23 (a), предложенная делегатом Швейцарии, была принята 38 голосами - за, против - нет, воздержалось - 8.

(167) Комиссия приняла пункт 23 (b) резолюции 39 голосами - за, против - 17, воздержался - 1.

(168) Вся резолюция 35, приведенная в документе 12 С/ADM/20 Add.1, была принята 45 голосами - за, против - 8, воздержалось - 6, что отвечает требованию относительно большинства в 2/3 голосов.

(169) В результате решения Комиссии по вышеуказанной резолюции и особенно по пункту 17 (b), Генеральной конференции нет необходимости рассматривать Часть V Программы и бюджета - Строительство дополнительных помещений для Штаб-квартиры. Таким образом, пункт 18.4 повестки дня рассмотрен.

(170) Комиссия рассмотрела представленный делегатом Нидерландов проект резолюции (12 С/DR/133), который, с принятой поправкой делегата Мадагаскара, был одобрен без возражений (см. резолюцию 36).

(171) Полномочия Комитета по постройке зданий Штаб-квартиры. Проект резолюции, представленный совместно делегатами Италии и Нидерландов (12 С/DR/136), был принят 36 голосами - за, 8 - против, при одном

воздержавшемся, с поправкой, предложенной делегатом Швейцарии (см. резолюцию 37).

НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Пункт 21. Отношения с международными неправительственными организациями  
(12 C/ADM/1, 12 C/DR/23 Rev.2)

(172) Документ 12 C/ADM/1 был представлен П. Ершовым, заместителем Генерального директора. Генеральный директор информировал Комиссию о некоторых технических аспектах директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями. Делегат Союза Советских Социалистических Республик представил проект резолюции (12 C/DR/23 Rev.2), в которой Исполнительному совету поручается пересмотреть в 1963 г. просьбы о предоставлении консультативного статуса при ЮНЕСКО некоторым международным неправительственным организациям, которые не были приняты Советом в 1961-1962 гг. Этот проект резолюции был отклонен 12 голосами - за, 32 - против, при 7 воздержавшихся. Комиссия приняла к сведению документ 12 C/ADM/1.

СОГЛАШЕНИЕ ЮНЕСКО. ОРГАНИЗАЦИЯ АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ

Пункт 17.1 Проект программы и бюджета. Просвещение. Глава 1А. Основной проект распространения и улучшения начального образования в Латинской Америке (12 C/5 Add и Corr., 12 C/DR/78)

(173) Проект резолюции, представленный делегацией Кубы, содержащийся в документе 12 C/DR/78, был передан Президиумом Административной комиссии. Делегат Кубы представил эту резолюцию, в которой предлагается денонсировать соглашение, существующее между ЮНЕСКО и Организацией американских государств с 1950 года, и воздержаться от выполнения нового соглашения, одобренного Исполнительным советом на его 61-й сессии. В ходе дискуссии Генеральный директор информировал Комиссию о технических аспектах отношений между ЮНЕСКО и Организацией американских государств, основанных на этих двух соглашениях.

(174) Комиссия отклонила 10 голосами - за, 35 - против при 1 воздержавшемся проект резолюции, содержащийся в док. 12 C/DR/78.

ПЯТЫЙ ДОКЛАД

Пункт 19. Принятие проекта резолюции об ассигнованиях и проекта таблицы ассигнований на финансовый период 1963-1964 гг.  
(12 C/5, 12 C/18, 12 C/DR/141)

(175) Резолюция об ассигнованиях, предлагаемая Генеральной конференции совпадает по форме с резолюцией, принятой последней сессией, за исключением новых положений о перечислениях, содержащихся в пункте 1 (е) резолюции, и предельного уровня расходов на Службу документов и изданий (пункт 1 (f)).

(176) Первым был рассмотрен на основе текста, представленного Генеральным директором в документе 12 C/18, раздел I резолюции об ассигнованиях, касающийся обычной программы. Таблица ассигнований, представленная в документе 12 C/18, отражает все соответствующие решения Генеральной конференции; цифры по каждой статье расходов были исправлены с учетом перераспределения суммы в 599.000 долларов на уже одобренные увеличения окладов и надбавок, как указано в пункте 79 выше. Это перераспределение не влияет, разумеется, на общий предельный уровень бюджета, который

остается равным 39.000.000 долларов. Одновременно Комиссия рассмотрела проект поправки к тексту резолюции об ассигнованиях, представленный делегатом Австралии в документе 12 C/DR/141.

(177) Голосование по таблице ассигнований проходило по частям. Результаты голосования:

- (a) Часть I: за - 32, против - 0, воздержалось - 8;
- (b) Часть II: принято единогласно;
- (c) Части III и IV: за - 31, против - 0, воздержалось - 8;
- (d) Затем таблица ассигнований была поставлена на голосование в целом (Части I, II, III и IV) и одобрена 32 голосами, при 7 против и одном воздержавшемся, что соответствует требованию о большинстве в две трети голосов.

(178) Затем Комиссия рассмотрела пункт (b) документа 12 C/18. По предложению председателя общая сумма обложения государств-членов в 1963-1964 годах, которая равнялась 38.003.000 долл., была округлена до 38.000.000 долларов. Для компенсации разницы была увеличена на 3.000 долл. сумма по статье разных



## Приложения

поступлений. Затем Комиссия 32 голосами, при 7 против и 0 воздержавшихся одобрила пункты (b) и (c).

(179) Затем были рассмотрены вместе с документом 12 C/DR/141, представленным делегацией Австралии, пункты (d), (e) и (f) документа 12 C/18. В этом проекте резолюции делегат Австралии предложил, чтобы общая сумма расходов на Службу документов и изданий была ограничена 3.900.000 долл. Эта цифра была рассчитана, исходя из первоначального предложения Генерального директора, изложенного в документе 12 C/5 Add. и Corr. и исправленного в соответствии с сокращениями, предложенными Административной комиссией, и дополнениями, одобренными Комиссией по программе; к ней был добавлен резерв на непредвиденные расходы, в частности, на возможное увеличение заработной платы примерно на 10 процентов. По предложению делегата Соединенного Королевства и с согласия делегата Австралии, в проект резолюции было внесено изменение, имеющее целью предусмотреть, что расходы "не будут превышать 3.550.000 долларов или такой более высокой суммы, которая может

быть установлена Исполнительным советом в свете любых соответствующих изменений в окладах и надбавках". Это предложение, в результате которого упраздняется резерв на непредвиденные расходы и вместо этого на Исполнительный совет возлагается ответственность за утверждение любых расходов, превышающих 3.550.000 долларов, было принято единогласно. Затем были приняты в измененном виде пункты (d), (e), (f).

(180) Пункт (g) был принят единогласно и отдельным голосованием был одобрен пункт (h) (за - 33, против - 0, воздержалось - 6).

(181) Затем Комиссия перешла к рассмотрению разделов II-V резолюции об ассигнованиях, содержащихся в документе 12 C/5. Этот раздел, касающийся средств, не связанных с обычным бюджетом, был принят единогласно.

(182) Затем Комиссия 31 голосом, при 7 против и 0 воздержавшихся, что соответствует требованию о большинстве в две трети голосов, рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию об ассигнованиях 9.2, на чем и закончила свою работу.

### III. ДОКЛАДЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>пункты</u>
ПЕРВЫЙ ДОКЛАД	
Увеличение числа членов Исполнительного совета	(2) - (9)
ВТОРОЙ ДОКЛАД	
Поправки к Положению о финансах	(11) - (25)
ТРЕТИЙ ДОКЛАД	
Прием в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций	(26) - (39)
ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД	
Передача рекомендаций и конвенций на рассмотрение компетентных национальных органов	(40) - (53)
ПЯТЫЙ ДОКЛАД	
Международная кампания по сохранению памятников Нубии	(54) - 84)
ШЕСТОЙ ДОКЛАД	
Строительство дополнительных зданий Штаб-квартиры	(85) - 93)
СЕДЬМОЙ ДОКЛАД	
Проект протокола к Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования	(94) - (108)
ВОСЬМОЙ ДОКЛАД	
Процедура голосования на Генеральной конференции Состав Комитета	(109) - (115) (116)

## ПЕРВЫЙ ДОКЛАД

(1) Юридический комитет провел свое первое заседание 12 ноября 1962 г. Он избрал свой Президиум в следующем составе: председатель - г-н Вильегас (Мексика); заместитель председателя - г-н Горикар (Югославия); докладчик - г-н Бонье (Бельгия).

Пункт 23 пересмотренной повестки дня. Изменение статьи V Устава и статей 95 и 95А Правил процедуры Генеральной конференции (увеличение числа членов Исполнительного совета)

(2) Юридический комитет рассмотрел проекты поправок к Уставу, внесенные Федеративной Республикой Германии, Италией, Швейцарией и Союзом Советских Социалистических Республик, касающиеся увеличения числа членов Исполнительного совета (документ 12 С/23).

(3) Комитет констатировал, что эти проекты поправок, в соответствии со статьей XIII Устава и статьей 103 Правил процедуры Генеральной конференции, были направлены и.о. Генерального директора государствам-членам и членам-сотрудникам по крайней мере за шесть месяцев до их рассмотрения Генеральной конференцией. Комитет в связи с этим считает, что Генеральная конференция может, если она пожелает, утвердить эти поправки в течение настоящей сессии.

(4) Комитет также рассмотрел изменения, внесенные Италией и Швейцарией к проектам поправок, представленным этими государствами (документ 12 С/23 Add.). Комитет констатировал, что эти изменения к первоначальным проектам поправок, в соответствии со статьей 104 Правил процедуры Генеральной конференции, были направлены государствам-членам и членам-сотрудникам по крайней мере за три месяца до открытия сессии. Поэтому Комитет считает, что Генеральная конференция может, если она пожелает, решить на настоящей сессии внести эти существенные изменения в проекты поправок, ранее представленных Италией и Швейцарией.

(5) Рассмотрев все эти документы, Юридический комитет пришел к заключению, что все представленные тексты отвечают требуемым юридическим условиям по форме и по существу.

(6) Таким образом Генеральная конференция должна решить, следует ли изменить Устав таким образом, чтобы увеличить число членов Исполнительного совета, составляющее в настоящее время 24: (а) до тридцати; или (b) до двадцати шести.

(7) Комитет констатировал в этой связи, что Исполнительный совет сам единогласно высказался за увеличение числа членов Совета, чтобы "отразить увеличение числа государств-членов и, в частности, обеспечить представительство в

нем новых государств-членов Организации" (документ 12 С/19, рекомендация 5.2.1). Юридический комитет также единогласно признал желательным увеличение числа членов Исполнительного совета. В ходе дискуссии некоторые члены Комитета, желая придать Исполнительному совету более представительный характер и изъявляя готовность увеличить число его членов до 26, выразили опасение, что немедленное увеличение числа членов до 30 может уменьшить действенность Совета. Другие члены Комитета высказались за увеличение числа членов до 30, что обеспечило бы более широкое и более справедливое представительство и одновременно с этим большую ответственность. Комитет, однако, не считает себя вправе давать рекомендацию о количестве членов, которую следовало бы принять.

(8) Тем не менее, чтобы облегчить работу Генеральной конференции, Комитет подготовил два проекта резолюции, приведенные в Приложении,<sup>1</sup> соответствующие двум альтернативам, которые предлагаются Генеральной конференции. Проект резолюции А, направленный на увеличение числа членов Исполнительного совета до 30, соответствует предложению Союза Советских Социалистических Республик, а также измененным предложениям Италии и Швейцарии. Проект резолюции В, направленный на увеличение числа членов Исполнительного совета до 26, повторяет положения предложения, представленного Федеративной Республикой Германии, а также первоначальных предложений Италии и Швейцарии. Вступительная часть двух резолюций заимствована из проекта резолюции Союза Советских Социалистических Республик с поправкой, которую Юридический комитет счел должным внести в третий пункт, чтобы приблизить его к положениям Устава, где в статье V, пункт 2, предусматривается, в числе прочего, что при выборах членов Исполнительного совета Генеральная конференция "принимает также во внимание многообразие культур и справедливое географическое распределение". Вместе с тем некоторые члены Комитета выразили мнение, что было бы правильно сохранить в третьем пункте констатирующей части этих двух резолюций ссылку на представительство различных социально-экономических систем, которая фигурировала в первоначальном проекте резолюции, представленном Союзом Советских Социалистических Республик (12 С/23, Приложение II).

(9) В соответствии со статьей XIII Устава, проекты поправок к Уставу вступают в силу, если они приняты Генеральной конференцией большинством в две трети голосов, при условии, что эти

1. Не приводятся: см. документ 12 С/37, Приложения I и II, и резолюцию 14.

поправки не вызывают коренных изменений целей Организации, или не налагают новых обязательств на государства-члены. Напоминая о постоянной практике Организации, Комитет считает, что

### III. Доклады Юридического комитета

проекты поправок, касающиеся увеличения числа членов Исполнительного совета, не входят в эту последнюю категорию и поэтому они вступят в силу после утверждения их Генеральной конференцией.

## ВТОРОЙ ДОКЛАД

(10) Юридический комитет провел три заседания 13, 16 и 19 ноября 1962 г., чтобы рассмотреть пункт 25 пересмотренной повестки дня и принять данный доклад, предназначенный для Административной комиссии.

Пункт 25 пересмотренной повестки дня.

(а) Изменение статей Положения о финансах относительно представления бюджетных смет (статьи 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.9, 5.3 и 5.4)

(11) Юридический комитет рассмотрел предложения о внесении поправок в Положение о финансах, рекомендация о принятии которых была дана на 61-й сессии Исполнительного совета и которые приводятся в документе 12 C/ADM/2.

(12) Юридический комитет отмечает, что предложенные поправки можно разделить на две группы:

(а) Некоторые предложения в действительности направлены на упрощение представления Проекта программы и бюджета, предусматривая, что в бюджетных сметах, внесенных Генеральным директором, приводимые цифры будут даваться на весь двухлетний финансовый период, а не на каждый год в отдельности, как ранее. Рассмотрев предложения, Комитет выразил мнение, что они позволят достичь желаемого результата. В связи с этим он рекомендует Генеральной конференции принять проекты поправок, о которых идет речь.

(b) Другие изменения, предложенные Исполнительным советом и касающиеся только статей 3.4 и 3.9 Положения о финансах, направлены на устранение противоречий, существующих между нынешним текстом этих положений и положениями Устава, относящимися к представлению Генеральной конференции Проекта программы Организации и соответствующих бюджетных смет.

(13) Юридический комитет высказал мнение о том, что соответствующая роль Генерального директора, Исполнительного совета и Генеральной конференции в вопросе, поднятом выше в (b), определена в положениях Устава. В статье VI Устава, где речь идет о Секретариате, предусматривается в пункте 3(a), что Генеральный директор "подготавливает для внесения в Совет Проект

программы работ Организации с соответствующими сметными предположениями". В статье V, где речь идет об Исполнительном совете, в пункте 5(a) указывается, что Совет "рассматривает программу работ Организации, а также сметные предположения, представляемые ему Генеральным директором согласно пункту 3 статьи VI, и представляет их Генеральной конференции со всеми рекомендациями,<sup>1</sup> которые он найдет уместным сделать". И, наконец, по условиям статьи IV, пункт 2, относящейся к Генеральной конференции, Генеральная конференция "вносит решение относительно представленных ей Исполнительным советом программ".

(14) Юридический комитет считает, что текст Положения о финансах, относящийся к бюджету (статья 3), должен находиться в точном соответствии с положениями Устава, которые были здесь приведены. С этой целью он внес изменения по форме к пересмотренному тексту положений 3.4 и 3.9, которые приводятся в документе 12 C/ADM/2, для внесения в эти положения самих терминов, используемых в Уставе. По тем же самым причинам Юридический комитет не принял предложение, выдвинутое представителем Союза Советских Социалистических Республик, по которому следовало бы включить в состав предложения "со всеми рекомендациями ("recommendations"), которые он найдет уместным сделать", термин, такой как "замечания" ("remarques" или "observations").

(15) В связи с этим Комитет отметил, что если положения Устава являются ясными, некоторые регламентарные положения, по-видимому, могут внести элемент путаницы. Статью 10A Правил процедуры Генеральной конференции, в частности, пункт 2, следовало бы уточнить в свете положений Устава, приводимых выше в пункте 13, и, в частности, должны быть внесены изменения в ее английский вариант для того, чтобы привести ее в соответствие с терминами Устава. В настоящее время этот пункт сформулирован следующим образом:

"2. Государства-члены и члены-сотрудники должны получать представленные Исполнительным советом Проект программы и сметные

1. В русском переводе Устава ошибка: вместо "рекомендациями" написано "замечаниями" (Прим. пер.)

## Приложения

предположения не позднее, чем за три месяца до открытия сессии".

(16) В связи с этим Комитету потребовалось рассмотреть важную проблему: какое точное юридическое значение следует придавать "рекомендациям", которые может сформулировать Исполнительный совет в отношении сметных предположений, подготовленных Генеральным директором, а также, каким образом Генеральной конференции должно предлагаться вынести решение относительно этих рекомендаций.

(17) Комитет не принял решения по этим двум вопросам, которые не входят в рамки рассмотрения пункта 25 повестки дня, однако, он счел нужным упомянуть эти два вопроса в данном докладе.

(18) Комитет также решил указать в своем докладе, что некоторыми членами Комитета было отмечено, что использованная в положениях Устава терминология, и, в частности то, что Исполнительный совет "представляет" Генеральной конференции сметные предположения, имеет юридические последствия и допускает толкование в том смысле, что лишь после утверждения Исполнительным советом сметные предположения приобретают силу проекта.

(19) Предлагаемые Юридическим комитетом пересмотренные тексты статей 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.9, 5.3 и 5.4 представляются на утверждение Генеральной конференции.<sup>1</sup>

(b) Поправки к Положению о финансах (статья 6.7)

(20) Юридический комитет рассмотрел проект поправки к пункту 6.7, которую Исполнительный совет предложил Генеральному директору подготовить, в консультации с Организацией Объединенных Наций с тем, чтобы более четко определить процедуру, которая должна соблюдаться при представлении специальных положений о финансах, установленных Генеральным директором для целевых фондов и резервных и специальных счетов, предусмотренных пунктом 6.6 Положения о финансах (документ 12 C/ADM/2 Add.).

(21) Юридический комитет констатировал в этом отношении, что последний пункт дает Генеральному директору право учреждать такие фонды и счета при условии, что он должен доводить

об этом до сведения Исполнительного совета. Комитет отметил, что как указано в документе 12 C/ADM/2 Add., Генеральный директор до сих пор всегда придерживался практически представления текстов этих положений Исполнительному совету, в порядке информации.

(22) Представитель Болгарии предложил уточнить во внесенной поправке, что такие специальные положения о финансах должны представляться Исполнительному совету "для рассмотрения и окончательного утверждения". Представитель Союза Советских Социалистических Республик поддержал это предложение и также предложил указать лишь, что эти положения представляются Исполнительному совету, без других уточнений.

(23) Другие члены Комитета выразили мнение, что в пункт 6.7 следует внести следующие слова, содержащиеся в пункте 6.6: "о чем он докладывает Исполнительному совету". По их мнению, Исполнительный совет должен играть одинаковую роль как в вопросе учреждения этих фондов и счетов, так и в вопросе касающихся их положений о финансах.

(24) Комитет пришел к мнению, что исправления, которые следует принять, должны быть таковыми, чтобы юридическая сила Положения о финансах, введенного Генеральным директором, не могла быть в какой-либо данный момент поставлена под сомнение. Так как некоторые члены выразили беспокойство в связи с ситуацией, которая могла бы возникнуть, если бы Исполнительный совет пожелал изменить ту или иную статью специального положения, было отвечено, что Генеральный директор будет самым тщательным образом учитывать любое решение, которое мог бы принять Исполнительный совет по этому вопросу, причем это специальное положение может быть изменено Генеральным директором, не ставя под сомнение его прошлую юридическую силу.

(25) Представитель Болгарии согласился в этих условиях взять свою поправку обратно и Юридический комитет рекомендует Генеральной конференции принять пересмотренный текст статьи 6.7.<sup>2</sup>

1. См. документ 12 C/ADM/25 и резолюцию 15.

2. См. документ 12 C/ADM/25, Приложение II, и резолюцию 15.

ТРЕТИЙ ДОКЛАД

Пункты 22 и 24 пересмотренной повестки дня.  
Изменение процедуры приема в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций

(а) Доклад Исполнительного совета

(26) Юридический комитет ознакомился с докладом Исполнительного совета по указанному выше вопросу (документ 12 С/22) и, в частности, с 61 ЕХ/Решением 14.4, принятым 61-й сессией Исполнительного совета.

(27) Юридический комитет принял к сведению переговоры, которые по просьбе Исполнительного совета провел Генеральный директор с компетентными органами Организации Объединенных Наций об изменении ст. II Соглашения между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО, с тем чтобы при приеме в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, не было необходимости консультироваться с Экономическим и Социальным Советом. Он с удовлетворением отметил, что XXXIII сессия Экономического и Социального Совета одобрила предложение снять этот пункт Соглашения и рекомендовала Генеральной Ассамблее ООН одобрить это изменение. Наконец, до сведения Комитета было доведено, что Генеральной Ассамблее предложено принять на проходящей ныне сессии решение по этому вопросу.

(28) Юридический комитет в связи с этим рекомендует Генеральной конференции принять рекомендации, подготовленные Исполнительным советом, и

- (а) одобрить изъятие статьи II Соглашения между Организацией Объединенных Наций и ЮНЕСКО;
- (б) соответственно изменить текст статьи 93 Правил процедуры Генеральной конференции.

(29) Комитет констатировал, что в случае, если Генеральная конференция и Генеральная Ассамблея ООН одобряют упразднение статьи II Соглашения между обеими организациями, должен быть составлен протокол о внесенном изменении, подписанный Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и Генеральным директором ЮНЕСКО. Комитет, кроме того, констатировал, что изменение Соглашения может войти в силу только с момента его утверждения Генеральной Ассамблеей ООН и Генеральной конференцией. Юридический комитет, соответственно, рекомендует Генеральной конференции принять решение о том, что любое изменение, которое будет внесено в статью 93 ее Правил процедуры, войдет в силу лишь с момента вступления в силу изменения к Соглашению.

(30) В случае принятия Генеральной конференцией рекомендаций, изложенных ниже Юридическим комитетом, статья 93 Правил процедуры

Генеральной конференции должна быть изменена следующим образом:

"Рассмотрение заявлений о приеме в члены.

1. Заявления государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций и желающих стать членами ЮНЕСКО, рассматриваются по рекомендации Исполнительного совета Генеральной конференцией в соответствии с положениями статьи II.2 Устава.
2. (Снять)".

(31) В таком случае слова статьи II.2 Устава: "Под условием соблюдения соглашения, которое будет заключено между Организацией объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и Организацией Объединенных Наций и одобрено согласно статье X настоящего Устава", теряют свой смысл и цель, а потому могут быть современем изъяты.

(32) Юридический комитет предлагает на утверждение Генеральной конференции проект резолюции по пункту 22 пересмотренной повестки дня. Этот проект был принят членами Комитета единогласно, за исключением предлагаемой поправки к статье 93 Правил процедуры, по которой два члена Комитета воздержались (см. резолюцию 16).

(б) Проекты поправок, представленные Союзом Советских Социалистических Республик

(33) Юридический комитет рассмотрел затем проект резолюции, представленный Союзом Советских Социалистических Республик по вышеуказанному вопросу и который приводится в Приложении II к документу 12 С/29.

(34) Комитет отметил, что проекты поправок к Уставу, о которых говорится в этом проекте резолюции, были доведены и.о. Генерального директора до сведения государств-членов и членов-сотрудников по крайней мере за шесть месяцев до представления их на рассмотрение Генеральной конференции, согласно статье XIII Устава и статье 103 Правил процедуры Генеральной конференции. Исходя из этого, Комитет единодушно считает, что проекты поправок (в Приложении II к документу 12 С/29) представлены с соблюдением всех требований формы и содержания и что настоящая сессия Генеральной конференции могла бы принять, если пожелает, эти поправки.

(35) Представитель Союза Советских Социалистических Республик заявил, что проекты поправки, представленные его правительством, имеют целью: 1) изъять из Устава и Правил процедуры положения, предусматривающие консультацию с Организацией Объединенных Наций при принятии в ЮНЕСКО государств, не являющихся членами этой Организации; 2) изменить роль Исполнительного совета в этом вопросе, обусловив, что

## Приложения

Генеральная конференция будет высказываться "по докладу Исполнительного совета", а не "по рекомендации Исполнительного совета", как это предусматривают нынешние положения Устава; и 3) заменить большинство в две трети, требуемое для того, чтобы Генеральная конференция могла принять в ЮНЕСКО государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, на простое большинство.

(36) Комитет констатировал, что по первому пункту авторы поправки будут в некоторой мере удовлетворены упразднением статьи II в Соглашении между ООН и ЮНЕСКО, что Комитет и рекомендует Генеральной конференции.

(37) Представитель Союза Советских Социалистических Республик, поддержанный представителем Болгарии, подчеркнул, что проекты поправок имеют целью демократизировать и упростить процедуру приема государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, уничтожив "барьеры", существующие ныне в положениях Устава; однако, другие члены Комитета заявили, что существующая процедура имела в виду не создавать "барьеры", а обратить внимание на важность данного вопроса и необходимость тщательного изучения его Исполнительным советом, и в случае положительной рекомендации одобрения со стороны значительного большинства Генеральной конференции. По мнению этих делегаций, требование двух третей большинства

является равным образом демократической процедурой при решении вопроса такой важности, и они обратили внимание на применение этой процедуры в отношении других важных вопросов (статья 81 Правил процедуры Генеральной конференции). Представитель Союза Советских Социалистических Республик тем не менее настаивал на своей точке зрения, согласно которой Исполнительный совет может на основе нынешних положений применить свое право внесения рекомендаций таким образом, чтобы помешать Генеральной конференции, на которой между тем представлены все государства-члены, изучить просьбу о приеме некоторых государств, что ограничило бы суверенность Генеральной конференции, а также права государств-членов, не представленных в Исполнительном совете.

(38) Представитель Соединенного Королевства внес официальное предложение о том, что в настоящее время не следует принимать проекты поправок, содержащиеся в проекте резолюции. Это предложение было поставлено на голосование и принято 11 голосами против 2, без воздержавшихся.

(39) В связи с этим Юридический комитет высказал мнение, что сейчас не следует вносить в Устав изменения того характера, какие предлагает проект резолюции, содержащийся в Приложении II к документу 12 С/29.

## ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД

Пункт 13.2 пересмотренной повестки дня. Толкование пункта 4 статьи IV Устава (передача рекомендации и конвенции на рассмотрение компетентных национальных органов)

(40) Юридический комитет, который был сформирован, что Комитет по докладам на заседании 8 ноября 1962 г. принял решение запросить мнение Юридического комитета по вопросу о толковании пункта 4 статьи IV Устава, что является содержанием документа 12 С/12, рассмотрел этот вопрос на своих заседаниях 17 и 19 ноября 1962 года.

(41) Юридический комитет прежде всего отметил, что требуемое от него заключение основывается, как это выражено в сопроводительном письме Председателя Комитета по докладам, на статье 33 Правил процедуры Генеральной конференции, в которой предусматривается:  
"Толкование Устава.

1. Юридический комитет может давать консультативные заключения по любому вопросу, касающемуся толкования Устава и Правил процедуры.

2. Заключение Комитета выносятся большинством двух третей присутствующих и принимающих участие в голосовании членов.

3. Комитет может простым большинством голосов рекомендовать Генеральной конференции запросить консультативное заключение Международного суда по любому вопросу, касающемуся толкования Устава".

(42) Некоторые члены Комитета высказали мнение, что несомненно было бы предпочтительнее, чтобы Комитет изучил этот вопрос в рамках статьи 32 Правил процедуры, которая в пункте 2 предусматривает, что Комитет рассматривает: "все юридические вопросы, переданные ему Генеральной конференцией или одним из ее органов". Было также сделано предложение, чтобы Комитет отложил рассмотрение переданного ему на заключение вопроса, чтобы иметь возможность проконсультироваться с государствами-членами. Однако большинство членов Комитета высказало мнение, что Юридический комитет должен на данной сессии Генеральной конференции полностью рассмотреть вопрос, переданный ему Комитетом по докладам.

(43) Вопрос, стоящий перед Юридическим комитетом, касается главным образом толкования выражения "своих компетентных органов", которое употреблено в статье IV, пункт 4 Устава. Относящийся к этой части текст читается следующим образом:

"... Каждое из государств-членов вносит на рассмотрение своих компетентных органов эти рекомендации или конвенции в течение года со дня закрытия той сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты".

(44) Юридический комитет считает, что из вопроса, поставленного таким образом, совершенно не следует, что международная организация должна стремиться определить, каковы внутренние органы, являющиеся в каждом государстве его компетентными органами, которым должны представляться конвенция или рекомендация. И в самом деле, подобное определение затрагивает вопросы конституционного права, которые могут быть решены лишь на основе внутреннего законодательства каждого государства. И, наоборот, Комитет считает, что вопрос общего характера, касающийся определения того, каким является по Уставу характер этих компетентных органов государства, является, собственно говоря, вопросом толкования Устава, по которому с учетом компетентности Международного суда и третейского суда, предусматриваемых статьей XIV Устава, Комитет должен дать свое заключение.

(45) В связи с этим Юридический комитет ознакомился с информацией, содержащейся в документе 12 С/12, как относительно истоков данного положения Устава, так и аналогичных положений уставов и правил процедуры других специализированных учреждений. Комитет также был информирован о дискуссии и выводах Комитета по докладам по этому вопросу во время одиннадцатой сессии Генеральной конференции.

(46) После предварительного обмена мнениями Юридический комитет занялся, главным образом, рассмотрением той части документа 12 С/12, где изложены положения, действующие в Международной организации труда, а также практика этой Организации в отношении понятия "компетентный орган" в том смысле, какой придается этому термину в статье 19 Устава данной Организации. Эта практика изложена в "Меморандуме" Административного совета Международного бюро труда, приведенном в пункте 30 документа 12 С/12:

"1. Характер компетентного органа:

Под термином "компетентный орган" подразумевается орган, уполномоченный принимать законодательные меры по вопросам, являющимся предметом конвенции и рекомендации, иначе говоря, в большинстве случаев - парламент. Комиссии известно, что в некоторых случаях законодательная функция может возлагаться на правительственный орган, который облечен исполнительной властью или правом производить ратификации, - либо в связи с тем, что национальная конституция не

проводит разделения власти, либо в силу конституционных положений, которые дают исполнительной власти законодательные полномочия в определенных областях, либо в результате общей передачи законодательной функции парламентом правительству или специального ее предоставления. В связи с этим Комиссия считает необходимым, чтобы правительства государств-членов каждый раз и по поводу каждой конвенции или рекомендации уточняли, какой орган считается ими компетентным".

(47) Некоторые члены Юридического комитета в связи с этим заявили, что практика Международной организации труда, в том виде, как она изложена в приведенном выше отрывке, основана на текстах, аналогичных Уставу ЮНЕСКО, и могла бы послужить отправной точкой при определении практики, которой должно следовать ЮНЕСКО в этой области.

(48) Другие члены Комитета подчеркнули, что многообразие областей, в которых проводит свою нормативную деятельность ЮНЕСКО, не позволяет принять эту практику без изменений. И, наконец, некоторые члены Комитета сослались на необходимость не вмешиваться в вопросы, относящиеся к внутренней юрисдикции государств-членов.

(49) Юридический комитет считает необходимым прежде всего подчеркнуть важность того, чтобы ЮНЕСКО должным образом, либо в Правилах процедуры, либо в виде меморандума, одобренного компетентными органами ЮНЕСКО, определило практику, которой надлежит придерживаться как в том, что касается выполнения государствами-членами своих уставных обязательств, так и процедуры, которой должна следовать Организация при запросе и рассмотрении докладов государств-членов о выполнении ими конвенций и рекомендаций.

(50) В связи с этим Комитет констатировал, что "Правила процедуры, касающиеся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией конвенций", утвержденные пятой сессией Генеральной конференции, не содержат достаточно ясных положений о необходимости представлять конвенции и рекомендации компетентным национальным органам, как это предписывается статьей IV.4 Устава. Все пришли к выводу, что эти правила могут быть с пользой для дела рассмотрены в свете, например, прений, развернувшихся по этому вопросу в Комитете по докладам, а также в Юридическом комитете, и с учетом заключения Юридического комитета по переданному ему конкретному вопросу относительно значений понятия "компетентные национальные органы".

(51) Комитет также констатировал, что как в Уставе ЮНЕСКО, так и в указанных выше Правилах - в противоположность положениям, действующим, например, в Международной организации труда, - не содержится ни одного пункта,



## Приложения

касающегося особого положения государств с федеральной системой. Некоторые члены Комитета попросили в связи с этим учесть положение некоторых государств, где большие области деятельности, представляющие первостепенный интерес для ЮНЕСКО, как например, просвещение, подчинены не одной центральной организации, а децентрализованным или региональным органам.

(52) В этом контексте юридический советник Организации указал на проблемы, которые возникают в связи с рассмотрением Генеральной конференцией специальных докладов государств-членов о деятельности по выполнению конвенций и рекомендаций. Он подчеркнул, что первые из этих специальных докладов должны в любом случае представляться за два месяца до открытия первой обычной сессии Генеральной конференции после той, на которой была принята конвенция и рекомендация, и что, следовательно, они касаются прежде всего процедуры представления документов "компетентным национальным органам". Он далее указал, что от государств-членов в ближайшем будущем могут потребоваться дополнительные доклады о проведении в жизнь принятых

ранее конвенций и рекомендаций. Содержание этих докладов, которые по своему характеру должны отличаться от первых, должно быть определено Генеральной конференцией; кроме того, следует уточнить, как будет составлен план или схема этих дополнительных докладов, а также процедуру, которую надлежит принять для их рассмотрения. Юридический комитет не приступал к рассмотрению этих вопросов.

(53) Принимая во внимание приведенные выше соображения, Юридический комитет единогласно решил дать следующее заключение:

"По определению статьи IV.4 Устава компетентными национальными органами являются органы, которые имеют право, в соответствии с Конституцией или законодательством каждого государства-члена, принимать законодательные, регламентирующие или другие меры, необходимые для проведения в жизнь конвенций или рекомендаций. Правительству каждого государства-члена принадлежит право уточнять и указывать, какие органы оно считает компетентными в отношении каждой конвенции и рекомендации".

## ПЯТЫЙ ДОКЛАД

### Пункт 17.4.4 пересмотренной повестки дня. Международная кампания по сохранению памятников Нубии

(54) В связи с тем, что Президиум Генеральной конференции на своем заседании 29 ноября 1962 г. принял решение передать на рассмотрение Юридического комитета некоторые вопросы юридического характера, касающиеся Международной кампании по сохранению памятников Нубии, Комитет провел заседания 29 и 30 ноября и 3 декабря 1962 г. для изучения этих вопросов.

(55) Юридическому комитету были переданы на рассмотрение следующие вопросы:

1. Позволяет ли статья I Устава проведение ЮНЕСКО такой операции, которая предлагается в Нубии?
2. Уполномочена ли Генеральная конференция Уставом принимать финансовые решения, которые связывают каким-либо обязательством Организацию и государства-члены более, чем на два года (12 C/5 Add. и Corr. пункт 7 (b) проекта резолюции 4.421)?
3. Является ли проект о займе для Нубии приемлемым в свете статьи VI.B Устава, поскольку он не был представлен Исполнительному совету вместе с бюджетными расчетами?
4. Распространяется ли понятие "решения", употребляемое в статье IV.C.8.(a) Устава, на

решение, требуемое по пункту 7 (b) проекта резолюции 4.421 в документе 12 C/5 Add. и Corr. и не предусмотренное в Положении о финансах?

5. Должно ли по Правилам процедуры решение по нубийскому проекту приниматься простым большинством или большинством в две трети голосов?
6. Какими должны быть в отношении нубийского проекта юридические обязательства государств, которые выйдут из ЮНЕСКО или вступят в члены ЮНЕСКО до 1985 года?
7. Может ли международная организация брать банковый заем и тем самым связывать обязательством государства-члены?

(56) Юридический комитет счел целесообразным рассматривать одновременно некоторые из этих вопросов, которые, как ему кажется, представляют аналогичные проблемы или являются тесно связанными. Поэтому он объединил свои ответы на некоторые вопросы, как например, в случае вопросов 1 и 7, которые Комитет изучил в первую очередь. Рассмотрев, таким образом, всю совокупность поставленных перед ним вопросов, Юридический комитет может сформулировать следующие ответы:

Вопрос 1. Позволяет ли статья I Устава проведение ЮНЕСКО такой операции, которая предлагается в Нубии?

Вопрос 7. Может ли Международная организация брать банковский заем и тем самым связывать обязательством государства-члены?

(57) Согласно толкованию Юридического комитета статья I, пункт 2(с) не подразумевает, что Организация не должна предпринимать в области сохранения и защиты мирового наследия, включающего книги, произведения искусства, исторические и научные памятники, иных мероприятий помимо разработки рекомендаций или конвенций, при условии, что такие мероприятия не противоречат характеру и целям Организации.

(58) Комитет обращает внимание на тот факт, что единственным подлежащим его рассмотрению предложением является предложение, содержащееся в проекте резолюции 4.421 в документе 12 C/5 Add. и Corr. (который является измененным первоначальным предложением, содержащимся в документе 12 C/5).

(59) Комитет считает, что следует проводить различие между задачей этой резолюции и методами, предусмотренными для ее достижения, включая предложение о займе, о котором говорится в вопросе 7.

(60) Эта задача, по-видимому, соответствует "целям и обязанностям" Организации как это определено в статье I, пункт 2(с) Устава.

(61) В отношении предлагаемых методов Комитет отметил, что согласно статье 104 Устава Организации Объединенных Наций, на которую ссылается статья XII Устава ЮНЕСКО, Организация пользуется такими юридическими возможностями, какие могут оказаться необходимыми для осуществления ее обязанностей и выполнения ее задач, что включает, по мнению Комитета, возможность заключать договоры, в том числе, в случае необходимости, договоры о предоставлении займов, в рамках положений Устава и Правил процедуры Организации.

(62) Комитет отметил, что в Положении о финансах нет положений, касающихся получения займов.

Вопрос 2. Уполномочена ли Генеральная конференция Уставом принимать финансовые решения, которые связывают каким-либо обязательством Организацию и государства-члены более чем на два года (12 C/5 Add. и Corr., пункт 7(b) проекта резолюции 4.421)?  
Вопрос 6. Какими должны быть в отношении нубийского проекта юридические обязательства государств, которые выйдут из ЮНЕСКО или вступят в члены ЮНЕСКО до 1985 г. ?

(63) Комитет считает, что по этим двум вопросам следует рассматривать отдельно положение, которое возникнет в результате принятия

проекта для Организации, с одной стороны, и для самих государств-членов, с другой стороны.

(64) Комитет считает, что финансовые обязательства государств-членов определены в статье IX, пункте 2 Устава, где говорится, что "Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства-члена . . ." Комитет полагает, что принятие проекта резолюции, содержащегося в документе 12 C/5 Add. и Corr., ничего в этом положении не изменит и изменить не может. Государства-члены не примут на себя никаких индивидуальных обязательств, кроме тех, которые вытекают из их положения государств-членов, определенного статьей IX Устава.

(65) Поэтому Комитет полагает, что в случае выхода государства-члена из Организации, за ним останутся лишь те финансовые обязательства, о которых говорится в пункте 6 статьи II:

"Государство-член или член-сотрудник Организации может выйти из состава Организации после надлежащего о том уведомления Генерального директора. Это уведомление вступает в силу 31 декабря следующего года при представлении заявления в данном году. Выход из состава Организации не оказывает влияния на финансовые обязательства, лежащие на выбывающем государстве-члене в отношении Организации к моменту вступления его выхода в силу. Нотификация о выходе члена-сотрудника из состава Организации делается от его имени правительством государства-члена или иным ответственным за ведение его внешних сношений органом власти".

(66) Точно так же при вступлении в Организацию нового государства-члена его финансовые обязательства определяются положениями статьи IX.

(67) Комитет в связи с этим констатировал, что выход из Организации какого-либо государства-члена или вступление в нее нового государства-члена отразится в будущем на долевом участии других государств, предусмотренном статьей IX Устава, в погашении обязательств, принятых ранее Организацией.

(68) Что касается положения Организации, то Комитет рассмотрел юридические последствия, к которым может привести принятие пункта 7(b) проекта резолюции, в соответствии с которым Генеральной конференции предстоит решать вопрос о "включении в будущие обычные бюджеты Организации, начиная с 1965-1966 гг., ассигнований, необходимых для возмещения взятых авансов, равно как и процентов по ним".

(69) Комитет отметил, что абзацы (g) и (h) пункта 6 ведут к тому, что Организации придется взять на себя два юридических обязательства: 1) выплатить правительству Объединенной Арабской Республики максимум 30.500.000 долл.; 2) погасить в срок, превышающий два года (т.е. к 1983 году), капитал, авансированный

банками, и соответствующие проценты.

(70) Комитет отметил, что согласно Положению о финансах, бюджет Организации устанавливается на два календарных года и что, таким образом, каждая сессия Генеральной конференции является полновластным хозяином в этой области. Решения, которые могут быть приняты относительно включения тех или иных ассигнований в будущие бюджеты, юридически никак не связывают будущие сессии Генеральной конференции и налагают на них лишь моральные обязательства./<sup>1</sup>

Вопрос 3. Является ли проект о займе для Нубии приемлемым в свете пункта 3 статьи VI Устава, поскольку он не был представлен Исполнительному совету?

(71) Комитет констатировал по этому вопросу, что проект займа был представлен Исполнительному совету и что, следовательно, вопрос, который был поставлен перед ним, должен звучать следующим образом: "Учитывая статью VI.3 Устава, приемлем ли проект займа для Нубии, принимая во внимание, что он был представлен Исполнительному совету без указания соответствующих сметных предположений?"

(72) Статья VI, пункт 3(a) предусматривает в этом отношении, что Генеральный директор "... подготавливает для внесения в Совет проект программы работ Организации с соответствующими сметными предположениями".

(73) Статья V, пункт 5(a) предусматривает, кроме того, что Исполнительный совет "рассматривает программу работ Организации, а также сметные предположения, представляемые ему Генеральным директором ... и представляет их Генеральной конференции со всеми замечаниями, которые он найдет уместным сделать".

(74) Комитет считает, что эти положения, которые соответственно касаются функций Генерального директора и функций Исполнительного совета и которые возлагают на них определенные задачи, не имеют сами по себе следствием ни ограничение свободы действий Генеральной конференции, ни исключение возможности для нее рассматривать предложения о деятельности, которые ей представляются без сметных предположений, составленных в соответствии с этими положениями, учитывая, что именно Генеральная конференция должна запрашивать, чтобы такие предположения представлялись ей, если она сочтет их полезными или необходимыми.

(75) Комитет считает, следовательно, что следует положительно ответить на вопрос 3, который был поставлен перед ним.

(76) Однако, Комитет считает необходимым сделать следующие замечания:

(a) Прежде всего, он отметил, что в соответствии с различными информационными документами, представленными Исполнительному совету и Генеральной конференции, и, в

частности, самым последним из них, документом 12 C/PRG/12 Add. от 31 октября 1962 г., предусматривалось, что сметные предположения на 1963-1964 гг. будут необходимы и что они будут затем представлены Генеральной конференции, причем проект резолюции, содержащийся в документе 12 C/5 Add. и Corr., должен был быть изменен соответствующим образом. И только в ходе самой Конференции выяснилось, что, хотя в 1963-1964 гг. предлагается произвести значительные расходы, не будет необходимости в том, чтобы прибегать к бюджетным средствам, предусмотренным на 1963-1964 гг., чтобы покрыть финансовые последствия на этот же период предусматриваемого займа.

(b) Комитет счел также, что ввиду особой важности намечаемой операции государствам-членам следует предложить высказаться по этому вопросу только после того, как они будут полностью и в должное время ознакомлены со всеми финансовыми последствиями этого проекта как на ближайшее время, так и на будущее.

Вопрос 4. Распространяется ли понятие "решения", употребляемое в статье IV.C.8(a) Устава, на решение, требуемое по пункту 7(b) проекта резолюции 4.421 в документе 12 C/5 Add. и Corr. и не предусмотренное в Положении о финансах?

Вопрос 5. Должно ли, по Правилам процедуры, решение по нубийскому вопросу приниматься простым большинством или большинством в две трети голосов?

(77) Приступая к рассмотрению вопроса 5, Комитет констатировал, что соответствующая статья Правил процедуры - статья 81, пункт 2(i) - касается лишь "expressis verbis" утверждения предварительной и окончательной общей суммы расходной сметы двухгодичного бюджета Организации". Из этого некоторые члены вывели, что это положение не распространяется на проект резолюции, касающейся Нубии, но другие члены

1. Комитет был поставлен в известность о том, что по другому поводу Генеральная конференция уполномочила Генерального директора включить в бюджет Организации для возмещения займа, взятого на строительство четвертого здания, смету расходов, связанных с проведением этих работ и с выплатой процентов в течение четырех финансовых периодов. Несколько членов Комитета заявили, со своей стороны, что это нельзя считать в данном случае прецедентом. Однако Комитету было сообщено, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 1739 (XVI) приняла аналогичную меру и аналогичную терминологию.

Комитета высказали противоположное мнение. Комитет счел необходимым рассмотреть одновременно вопрос 4 и вопрос 5, считая, что эти два вопроса тесно связаны между собой.

(78) Он констатировал, что эти два вопроса одновременно касаются Устава и Правил процедуры, а также Положения о финансах, и что ответ на эти вопросы может быть найден лишь в свете этих различных текстов и общих принципов права.

(79) Комитет выразил мнение, что эти тексты, как ему кажется, не уточняют, какое большинство требуется для принятия решений по предложениям такого рода, которые предусмотрены в проекте резолюции 4.421 (12 C/5 Add. и Corr.). Большинство членов Комитета высказало мнение, что в связи с этим юридическим пробелом нужно установить какова была воля основателей Организации и авторов Правил процедуры и различных внесенных в них поправок.

(80) В связи с этим, Комитет занялся изучением точного характера и точного юридического значения проекта резолюции, о которой идет речь. По его мнению, этот проект имеет финансовые последствия такого объема, что они превышают весь объем общего бюджета Организации на следующий финансовый период и что они могут привести к тому, что государствам-членам придется в течение нескольких финансовых периодов делать взносы, которые значительно бы увеличили взносы, являющиеся результатом решения об утверждении предварительного общего уровня будущих бюджетов.

(81) Некоторые члены Комитета считают, что, поскольку по этому поводу нет никаких конкретных постановлений, постольку не требуется и квалифицированное большинство.

(82) Другие члены Комитета заявили, что такое предложение должно быть включено в рамки бюджета, на общем объеме которого оно отражается, и что поэтому, по их мнению, оно должно подпадать под правило о большинстве в две трети голосов, предусмотренное статьей 81, пункт 2(i) Правил процедуры. Другие члены Комитета, не считая, что это предложение обязательно следует включить в бюджет, тем не менее высказали мнение, что проект резолюции имеет последствия такого же характера, которые должны привести к таким же выводам. Некоторым членам это заключение представляется тем более необходимым, что Устав Организации Объединенных Наций предусматривает в своей статье 18, что решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, а бюджетные вопросы рассматриваются при этом как важные вопросы. В соответствии с этим, они считают, что за отсутствием соответствующих положений, применимых к ЮНЕСКО, следует изыскать решение в соответствии с действующими правилами в рамках Организации Объединенных Наций. С другой стороны, характер рассматриваемого предложения приводит по аналогии к применению положения, касающегося принятия общего объема бюджета и соответственно финансового участия каждого государства-члена.

(83) Некоторые члены подняли вопрос о том, чтобы рекомендовать Генеральной конференции изменение Правил процедуры, с тем чтобы уточнить положения, касающиеся большинства голосов, применимые к данному случаю.

(84) Учитывая соображения, изложенные в пунктах 31 и 32, Комитет считает, что в данном случае требуется большинство в две трети голосов.

## ШЕСТОЙ ДОКЛАД

### Пункт 18.4 пересмотренной повестки дня. Строительство дополнительных зданий Штаб-квартиры

(85) Административная комиссия решила передать Юридическому комитету вопрос, требует ли принятие пункта 17(b) проекта резолюции в документе 12 C/ADM/20 Add.1 простого большинства или большинства в две трети голосов. Комитет собрался 4 декабря 1962 г. для рассмотрения этого вопроса.

(86) Этот пункт проекта резолюции гласит: "Генеральная конференция уполномочивает Генерального директора

.....

(b) включить в бюджет Организации в пределах, указанных в пункте 10(b) настоящей резолюции, ассигнования на покрытие расходов,

связанных с этими работами, а также на выплату процентов, распределив их на шесть бюджетных периодов, начиная с бюджетного периода 1963-1964 гг."/1

1. Пункт 10(b) гласит:

"Уполномочивает Генерального директора:

.....

(b) поручить архитектору г-ну Зерфюссу, после консультаций с архитекторами Брейером и Нерви, подготовить предварительный проект и смету строительства дополнительных помещений, исходя из пересмотренного списка потребностей (12 C/ADM/21, Приложение I) и из эскизов и предварительных смет первой части решения В, при общей сумме расходов, не превышающей 5.615.000 долларов (Приложение 2В, документ 12 C/ADM/21).

## Приложения

(87) Комитет констатирует, что это предложение содержится в проекте, касающемся постройки дополнительных зданий Штаб-квартиры Организации, проекте, который подразумевает заключение займов и открытие кредитов для возмещения этих займов, а также выплату процентов в течение нескольких бюджетных периодов, выходящих за пределы ближайшего двухлетнего бюджетного периода.

(88) Комитет констатирует, что предусматриваемая операция имеет ряд сходных моментов в юридическом и финансовом планах с мероприятиями по сохранению памятников Нубии, в отношении которых было запрошено его заключение, хотя их цели значительно отличаются.

(89) Операция по строительству дополнительных помещений для удовлетворения потребностей Организации соответствует целям и функциям Организации в том виде, как они определены в статье I Устава.

(90) Что касается юридических и финансовых моментов, то как и в отношении сохранения памятников Нубии, средства, необходимые для осуществления этого проекта, должны быть обеспечены за счет займов, заключенных Организацией, займов, возмещение которых будет осуществлено

за счет кредитов, вносимых в бюджеты двухлетних периодов, выходящих за пределы следующего финансового периода. Конечно, размер займа и финансовые расходы, которые он влечет, различны, но тем не менее размер сумм, которые предполагается занять для постройки дополнительных помещений, значителен.

(91) Вследствие этого Комитет считает, что соображения<sup>1</sup>, основываясь на которых он пришел к выводу, что в отношении сохранения памятников Нубии требуется две трети голосов, относятся также "mutatis mutandis" и к данному предложению.

(92) В связи с этим Комитет считает, что в отношении предложения пункта 17(b) проекта резолюции в документе 12 C/ADM/20 Add.1 требуется большинство в две трети голосов.

(93) Принимая во внимание, что дважды на этой сессии Генеральной конференции Юридический комитет запрашивался относительно большинства голосов, которое требуется при голосовании некоторых важных вопросов, Генеральному директору рекомендуется изучить, в консультации с Исполнительным советом, процедурные положения, могущие разрешить эту проблему.

## СЕДЬМОЙ ДОКЛАД

### Пункт 17.1.6 пересмотренной повестки дня. Проект протокола об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг в связи с Конвенцией о борьбе с дискриминацией в области образования

(94) В связи с тем, что Президиум Генеральной конференции на заседании 20 ноября 1962 г. решил, по предложению председателя Комиссии по программе, направить на изучение в Юридический комитет пункт 17.1.6 повестки дня, Юридический комитет посвятил рассмотрению этого вопроса свои заседания 27 и 29 ноября, а также заседание 5 декабря. Комитет снова собрался 7 декабря для принятия настоящего доклада.

(95) В соответствии с решением Президиума Генеральной конференции, в работе Юридического комитета по рассмотрению этого пункта повестки дня имели возможность принять участие представители государств, не входящих в состав Юридического комитета, но являющихся сторонами Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования или проявляющие к ней интерес.

(96) Комитет рассмотрел текст проекта Протокола, составленного Специальным комитетом правительственных экспертов государств-членов,

который заседал в Париже с 12 по 22 июня 1962 года; этот текст воспроизведен в Приложении I к документу 12 C/16. В ходе работы Юридический комитет не раз обращался к докладу этого Комитета, который приводится в Приложении II того же документа. В заседаниях принял участие в качестве представителя Соединенного Королевства докладчик Специального комитета экспертов, г-н Дейл. Другие члены Специального комитета экспертов также приняли участие в заседаниях Юридического комитета, посвященных рассмотрению проекта Протокола.

(97) После краткого обмена мнениями общего характера, Юридический комитет приступил к изучению Протокола по статьям. Комитет имел возможность констатировать в этой связи, что наиболее важные вопросы, затронутые в ходе прений, уже были предметом углубленного изучения со стороны Специального комитета правительственных экспертов. Это касается, в частности, предложений, предусматривающих создание в связи с каждым разногласием Специальной комиссии, члены которой отбирались бы по

1. В частности, соображения, приводимые в пунктах 8, 9, 15, 16, 17, 26 и далее пятого доклада Юридического комитета (12 C/41).

соглашению между государствами-сторонами спора. Это относится также к вопросу о возможной роли, которую могли бы играть неправительственные организации в предложении кандидатов на должность членов Комиссии. Так же обстоит и с предложениями о том, чтобы различные этапы процедуры подчинялись правилу согласия перед Комиссией сторон спора.

(98) Подробно обсудив эти вопросы, Юридический комитет пришел к выводу, что не следует по этим вопросам удаляться от решений, предлагаемых Специальным комитетом экспертов по причинам, которые изложил в своем докладе. В результате, положения проекта, относящиеся к этим вопросам, не подверглись сколько-нибудь существенным изменениям.

(99) Учитывая все вышесказанное, Юридический комитет рекомендует Генеральной конференции внести в текст проекта Протокола следующие изменения.

#### Преамбула и статья 1

(100) Юридический комитет считает, что в последнем абзаце констатирующей части преамбулы и в статье 1 следует уточнить, как это сделано в статье 17, что Комиссии поручается изыскание дружественного решения разногласий, переданных на ее рассмотрение.

#### Статья 3

(101) Комитет предлагает, чтобы в процедуре назначения лиц, из числа которых Генеральная конференция будет избирать членов Комиссии, было бы уточнено, что до передачи фамилий лиц, которых они хотят представить, государства, являющиеся участниками Протокола, должны предварительно проконсультироваться со своей национальной комиссией по делам ЮНЕСКО. Комитет рекомендует также указать, что эти лица должны быть "гражданами государств, являющихся участниками настоящего Протокола".

#### Статья 4

(102) Что касается состава Комиссии, Комитет считает целесообразным указать, что Генеральная конференция при выборах членов Комиссии должна, помимо критериев, уже упомянутых в пункте 2 этой статьи, принимать во внимание также основные юридические системы.

#### Статья 11

(103) Комитет рекомендует исключить подпункт (d) пункта 2 этой статьи, предусматривающий, что правила процедуры Комиссии должны содержать положение, в соответствии с которым слушание дел и другие заседания Комиссии должны проводиться при закрытых дверях. Некоторые

### III. Доклады Юридического комитета

члены подчеркнули, что слушание дел и заседания Комиссии должны, как правило, быть открытыми и представили предложения о внесении в текст соответствующего положения. Так, представитель Болгарии предложил проект подпункта в следующей редакции:

"Слушание дел и заседания Комиссии будут открытыми, исключая те случаи, когда Комиссией будет принято иное решение или когда стороны попросят, чтобы публика не допускалась".

Большинство членов Комитета, тем не менее, предпочли оставить на усмотрение самой Комиссии урегулирование этого вопроса посредством включения в свои правила процедуры положений, которые она сочтет подходящими.

(104) Комитет предлагает также включить новый пункт в статью 11, в котором уточнить, что Комиссия до принятия своих правил процедуры представит его текст в форме проекта государствам, являющимся участниками Протокола, и что после этого она вновь рассмотрит эти правила процедуры по просьбе любого из государств-участников Протокола. Текст этого нового положения гласит:

"3. Комиссия, когда она приступит к выработке своих правил процедуры, должна направить их в виде проекта государствам, являющимся в это время участниками Протокола, которые могут прислать свои замечания и рекомендации в течение трехмесячного срока. Комиссия затем должна снова рассмотреть свои правила процедуры, в случае, если этого потребует в любое время государство-участник Протокола".

#### Статья 17

(105) Поскольку члены Комитета считают, что слова "проводя, если нужно, все необходимые для этого расследования" в пункте 1 этой статьи могут дать слишком широкое толкование полномочий Комиссии, Комитет пришел к выводу, что было бы лучше отредактировать этот пункт следующим образом:

"С учетом положений статьи 14, Комиссия, получив всю информацию, которую она считает необходимой, устанавливает факты и предоставляет свои добрые услуги в распоряжение государств . . ."

(106) Комитет рекомендует заменить в пункте 3 той же статьи слова "решения, рекомендованные ею в целях примирения" словами "рекомендации, вынесенные ею в целях примирения".

(107) Кроме указанных выше изменений, Юридический комитет предлагает внести в некоторые другие положения изменения, касающиеся только формы, либо для того, чтобы избавиться от неточных формулировок, либо для того, чтобы согласовывать текст на четырех рабочих языках Генеральной конференции. Эти изменения

## Приложения

внесены прямо в пересмотренный текст проекта Протокола, который представляется на одобрение Генеральной конференции.<sup>1</sup>

(108) Представитель Союза Советских Социалистических Республик поднял вопрос о

процедуре, которой надлежит следовать при возможном пересмотре Протокола. Комитет пришел к мнению, что этот вопрос может быть оставлен для рассмотрения самой Генеральной конференции.

## ВОСЬМОЙ ДОКЛАД

### 1. ПРОЦЕДУРА ГОЛОСОВАНИЯ НА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

(109) Генеральная конференция решила на 28-м пленарном заседании вернуть на рассмотрение Юридического комитета предложение, содержащееся в пункте 93 выше (шестой доклад Юридического комитета), и предложить ему определить более ясно масштаб и характер предлагаемого изучения, учитывая замечания, сделанные делегатами в ходе дискуссии, и предложения, которые другие делегации пожелают сделать по этому вопросу.

(110) Комитет не получил своевременно никаких предложений ни от одной делегации и собрался 6 декабря 1962 г. для рассмотрения этого вопроса.

(111) Юридический комитет считает, что предметом особого исследования в целях урегулирования трудностей, возникающих в связи с определением вопроса о том, какое большинство голосов требуется для принятия некоторых проектов резолюций, должны быть, прежде всего, проблемы, связанные с мероприятиями финансового или бюджетного характера, вроде, например, мероприятий, которые должны осуществляться сверх двухгодичного бюджетного периода; мероприятий, для осуществления которых необходимо прибегнуть к займам; мероприятий, которые требуют крупных бюджетных ассигнований, но предназначены лишь для весьма ограниченного числа государств-членов, или мероприятий, которые, хоть и влекут за собой крупные

расходы Организации, могут, однако, осуществляться вне рамок бюджета Организации за счет специальных фондов или счетов.

(112) Комитет считает, что это изучение следует поручить Исполнительному совету, в сотрудничестве с Генеральным директором.

(113) Некоторые члены Комитета высказали, однако, мнение, что в связи с этим изучением Исполнительный совет мог бы, учитывая особый характер Организации и в свете положений, действующих в организациях системы ООН и в других организациях, сделать полезные предложения о том, какое требуется большинство голосов для решения других важных вопросов.

(114) Время, которым он располагал, не позволило Комитету предпринять подобного изучения и сформулировать рекомендации по этому вопросу.

(115) В связи с этим, Комитет ограничивается рекомендацией Генеральной конференции принять проект резолюции 17.

### 2. СОСТАВ КОМИТЕТА

(116) В конце заседания Юридический комитет рассмотрел вопрос о желательности увеличения числа своих членов. Решением, принятым единодушно, он предлагает включить этот вопрос в повестку дня тринадцатой сессии Генеральной конференции.

1. См. Часть В настоящего документа, Раздел I.

## IV. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ

### ВВЕДЕНИЕ

(1) В соответствии с резолюцией 40, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции и касающейся полномочий и состава Комитета по докладам, Комитет собрался в Штаб-квартире ЮНЕСКО 2 ноября и провел девять заседаний до открытия двенадцатой сессии Генеральной конференции, чтобы своевременно представить свой первый доклад Комиссии по программе и Генеральной конференции. Комитет вновь собрался 6, 7 и 10 декабря для рассмотрения вопросов, связанных с работой Конференции, и сейчас он представляет на утверждение Генеральной конференции свой окончательный доклад, вместе с проектами резолюций и проектом "общего доклада".

### Состав Комитета

(2) Одиннадцатая сессия Генеральной конференции (резолюция 43.2) избрала 30 государств-членов в Комитет по докладам: Афганистан, Австралия, Австрия, Бирма, Камерун, Цейлон, Китай, Конго (Браззавиль), Коста-Рика, Куба, Гвинея, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Федеративная Республика Германии, Гана, Гаити, Индия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Лаос, Мали, Филиппины, Польша, Судан, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Уругвай и Вьетнам. Цейлон, Эфиопия и Гаити не смогли участвовать в его работе. В соответствии с резолюцией 11 С/Резолюции 40, пункт 4, Исполнительный совет назначил Бразилию, Сенегал и Объединенную Арабскую Республику вместо отсутствующих государств-членов. Учитывая обширные обязанности Комитета, он предлагает, чтобы подобные полномочия были предоставлены Исполнительному совету и в 1964 году, с тем чтобы число активных членов Комитета могло пропорционально отражать весь членский состав ЮНЕСКО. Однако еще более желательно, чтобы все избранные государства-члены Комитета полноценно участвовали в его работе, и Комитет глубоко обеспокоен тем фактом, что большая часть его работы проходила при отсутствии уставного кворума, приходилось часто прибегать к применению положений статьи 69 Правил процедуры Генеральной конференции.

(3) На своем первом и втором заседаниях Комитет избрал следующих должностных лиц: председатель - г-жа Пексон (Филиппины), заместитель председателя - г-н Луис Энрике Харамильо (Эквадор) и г-н Сиикала (Финляндия), докладчик - г-н Юсиф (Судан). Заместитель Генерального директора П.И. Ершов представлял в Комитете Генерального директора.

(4) Комитет отметил, что доклады Генерального директора представляли значительную ценность для государств-членов и что положения резолюции 11 С/Резолюции 38, пункт 5 (b) были строго соблюдены. Комитет также отметил, что в ежегодных докладах за 1960-1961 гг. заметно улучшились как общее Введение, так и введения к отдельным главам. Комитет надеется, что будущие доклады покажут дальнейшее улучшение.

(5) Рассматривая доклады государств-членов, Комитет отметил, что лишь 12 государств-членов из 140 представили доклады в срок, установленный Генеральной конференцией в 11 С/Резолюции 38, пункт 5 (c), и что еще 34 доклада были получены в течение дополнительного срока, установленного 60-й сессией Исполнительного совета по предложению Секретариата. Комитет решил обратить внимание Генеральной конференции на тот факт, что 58 государств-членов, или 56 проц., не прислали свои доклады в установленный срок.

(6) Большую помощь Комитету оказали выступления Генерального директора, руководителей департаментов и служб и других сотрудников Секретариата. Он высоко оценивает оказанную ему помощь и надеется, что подобная помощь будет оказываться и в будущей работе Комитета по докладам.

### ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОГРАММЫ: ОБЩАЯ ОЦЕНКА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНЕСКО И СОДЕРЖАНИЕ ДОКЛАДОВ ПО ИЗБРАННЫМ ТЕМАМ.

(7) Комитет намерен представить на рассмотрение Генеральной конференции свою оценку результатов деятельности Организации за последние два года, насколько такая оценка может быть дана Комитетом. Делая эту оценку, Комитет сосредоточил свое внимание на рассмотрении тем, отобранных одиннадцатой сессией Генеральной конференции и дополненных Исполнительным советом.



## Приложения

Информационный материал был получен из ежегодных докладов Генерального директора за 1960 и 1961 гг., а также за первую половину 1962 года и из имеющихся докладов государств-членов, из общего обзора деятельности и перспектив (документы 12 С/9, Часть I и Часть II), представленного Генеральным директором, а также от сотрудников Секретариата.

### Общая оценка основных итогов

(8) Комитет остановился на проблеме общей оценки основных итогов деятельности ЮНЕСКО и, в качестве основы для дискуссий, рассмотрел документ 12 С/9, Часть I "Эволюция ЮНЕСКО с 1960 по 1962 гг.: Итог и перспективы", подготовленный Генеральным директором в соответствии с указанием одиннадцатой сессии Генеральной конференции (11 С/Резолюции 38, пункт 5 (а) (i)).

(9) Комитет согласился с тем, что этот документ является попыткой нового подхода к проблемам Организации и что он во многом удовлетворяет просьбу, выраженную предыдущей сессией Генеральной конференции в Резолюции 38. Тем не менее, было замечено, что в документе уделялось меньше внимания прошлым достижениям, чем ясным и веским взглядам на будущее. В этом смысле, документ можно расценить скорее как стимулирующий, чем информационный.

(10) На четвертой сессии Комитета Генеральный директор ответил на вопросы, поднятые в ходе дискуссии. Он указал, что документ 12 С/9, Часть I является своего рода опытом в ответ на необходимость представить Генеральной конференции один краткий документ, содержащий достаточное количество информации, отдельно от многочисленных подробных докладов, публикуемых Секретариатом. В результате дискуссии, он пришел к выводу, что Комитет предусматривает в будущем более серьезное внимание сосредоточивать на оценке прошлого и, по его собственному мнению, доклад должен включать больше конкретных фактов. Но он продолжает считать, что развитие Организации является непрерывным процессом, оценить который в любой данный момент невозможно без некоторого учета перспектив на будущее. В этом документе, заявил Генеральный директор, он должен был охватить период мировой истории, в течение которого сам процесс изменений непрерывно ускорялся; вызванные этим преобразования, наблюдающиеся в Организации даже в настоящее время, по его мнению, трудно осмыслить лишь на основе анализа прошлого.

### Содержание докладов по избранным темам

#### Тема 1 - Осуществление целей мирного сотрудничества и международного взаимопонимания

(11) По мнению Комитета, если давать приблизительную оценку, деятельность, охваченная первой темой, является успешной, но степень ее эффективности можно с точностью определить лишь при помощи научных методов.

(12) Несколько членов Комитета заявили, что деятельность ЮНЕСКО в этой области не соответствует важности этого вопроса. Некоторые члены Комитета выразили сожаление в связи с отсутствием мероприятий в защиту мира, которые могли бы иметь всемирный резонанс, и, в частности, в связи с отменой выставки "Искусство обвиняет войну", которая, по их мнению, является прекрасным примером таких мероприятий.

(13) Комитет далее отметил, что концепция деятельности ЮНЕСКО, рассчитанная на длительные сроки, может включать помимо практических мероприятий, таких как организация международных совещаний, выставок и конкурсов, такую теоретическую работу, которая привела бы к более четкому определению основных положений, таких как мирное сосуществование и международное взаимопонимание между странами с различными социальными системами.

(14) Многие члены Комитета выразили опасение относительно целесообразности подбора для особого внимания такой широкой и такой важной темы, которая именно потому, что она связана со всей совокупностью интересов ЮНЕСКО, является трудной для представления докладов и обсуждения в конкретных выражениях.

#### Тема 2 - Показательные примеры деятельности, предпринятой в результате международного сотрудничества и способствовавшей развитию образования, науки и культуры, во исполнение резолюции одиннадцатой сессии Генеральной конференции

(15) Комитет решил сосредоточить свое внимание на двух примерах подобной деятельности, выбранных Секретариатом: Чрезвычайная программа финансовой помощи странам Африки и развитие океанографических исследований.

(16) Обсуждая ход осуществления Чрезвычайной программы, Комитет выразил озабоченность по поводу того, что сумма в размере 4 млн. долларов, установленная одиннадцатой сессией Генеральной конференции, собрана не полностью. Одобряя результаты, которых Чрезвычайная программа смогла добиться, несмотря на ограниченные средства, Комитет решил обратить внимание Генеральной конференции на последствия, которые эта невозможность

удовлетворить финансовые потребности программы будет иметь для проведения будущих добровольных программ.

(17) Комитет отметил, что высокая степень отбора мероприятий определяла деятельность Секретариата, которая, в связи с этим, принесла значительные результаты, несмотря на незначительные средства. Все виды деятельности, которым был оказан приоритет по Чрезвычайной программе, имели фактически срочный характер и все они являлись аспектами одной и той же проблемы. Общее планирование должно являться основой для развития образования, но такое планирование вряд ли имело бы смысл без учебников, преподавателей и школ.

(18) Комитет отметил, что предоставление африканским государствам-членам и членам-сотрудникам иностранных учителей и преподавателей встретило большие затруднения в том, что касается их набора в связи с задержками в подписании договоров и частыми изменениями в описаниях должностей. С другой стороны, Комитет выразил удовлетворение успехами, достигнутыми Бюро по школьному строительству, созданным в 1961 году в Хартуме в сотрудничестве с правительством Судана. Он с одобрением отметил, что Бюро осуществляет руководство строительством, широко анализируя климатические и другие условия, имеющие отношение к строительству с целью разработки документации по этому вопросу для всего района.

(19) Перейдя к океанографии, Комитет с одобрением отметил успехи, достигнутые в этой области, особенно через Межправительственную океанографическую комиссию (МОК), создание которой было одобрено одиннадцатой сессией Генеральной конференции и первая сессия которой была проведена в 1961 году. Комитет пришел к мнению, что Межправительственная океанографическая комиссия, которая взяла на себя ответственность за международную экспедицию в Индийском океане в течение 1961 года и которая планирует провести другие экспедиции в 1963 году, представляет собой прекрасный пример международного сотрудничества и вклада в развитии науки. Один из членов Комитета выразил, однако, сожаление, что устав Межправительственной океанографической комиссии ограничивает ее состав государствами, которые являются членами организаций системы ООН, и что в докладе имеется ссылка на группу, которая, по его мнению, не представляет Китай.

(20) Наконец, Комитет выразил сожаление по поводу того, что было отобрано только два примера для иллюстрации деятельности Секретариата, и что предоставленная информация, например, в отношении Чрезвычайной программы, не была достаточно подробной. Комитет отметил, что Секретариату было исключительно трудно отобрать материалы в связи с характером

самой темы и решил вновь рассмотреть этот вопрос при обсуждении вопроса о форме и содержании докладов, которые должны быть представлены Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии.

Тема 3 - Деятельность в области образования взрослых после Всемирной конференции по образованию взрослых в Монреале в августе 1960 г., опыты использования средств информации в просветительных целях и выпуск материалов для чтения и наглядно-звуковых пособий для целей просвещения

(21) Комитет отметил широкую деятельность Секретариата в области образования взрослых после Монреальской конференции и, особенно, большое число совещаний, проведенных в различных районах мира. Эти совещания наложили большое бремя на Секретариат, хотя и в различной степени. Иногда от этого страдала своевременная рассылка подготовленной документации, если не ее качество. Комитет пришел к мнению, что об успехе программы нельзя судить только по числу связанных с ней совещаний, а прежде всего по результатам таких совещаний. Он решил обратить внимание Генеральной конференции на замечания по этой проблеме, сделанные Исполнительным советом на 62-й и 63-й сессиях.

(22) Комитет отметил также, что, хотя Секретариат и принял меры по популяризации опыта государств-членов в различных секторах образования взрослых, особенно через "International Journal of Adult and Youth Education" и информационный центр Департамента информации, такие меры еще не соответствуют важности проблемы. Комитет пришел к мнению, что более полно должен использоваться опыт всех государств-членов и, особенно, тех, которые ликвидировали неграмотность, с тем чтобы все государства-члены, стремящиеся к этому, могли воспользоваться таким опытом.

Тема 4 - Развитие начального образования, в частности в странах, находящихся в процессе быстрого экономического и социального развития

(23) Оживленная дискуссия прошла затем при помощи ЮНЕСКО в деле расширения и улучшения начального образования в Латинской Америке. Комитет отметил, что хотя цели, установленные для Основного проекта в самом начале, еще не достигнуты, проект ни в коем случае не следует рассматривать как неудачу. ЮНЕСКО намеревалось играть, главным образом, роль стимулятора по отношению к государствам-членам и оно преуспело в этом.

(24) Комитет пришел к мнению, что Союз ради прогресса, который в настоящее время

## Приложения

оказывает большую помощь в деле развития образования в Латинской Америке, не соперничает с ЮНЕСКО и не дублирует его деятельность в этой области. В действительности, между ЮНЕСКО и Организацией американских государств заключено рабочее соглашение в соответствии с решением 61-й сессии Исполнительного совета в целях обеспечения сотрудничества между двумя организациями.

(25) Делегат Союза Советских Социалистических Республик выразил мнение, что цели Союза ради прогресса являются реакционными и неколониалистскими и, следовательно, несовместимыми с целями ЮНЕСКО. Он обратил внимание на тот факт, что ряд делегатов Исполнительного совета не одобрили рабочее соглашение между ЮНЕСКО и ОАГ и выразил пожелание, чтобы Генеральная конференция пересмотрела решение Совета.

(26) В ответ на это два члена выразили мнение, что Союз ради прогресса обеспечивает совместные усилия государств-членов этого района и что его деятельность служит осуществлению целей Основного проекта для Латинской Америки.

(27) Коснувшись развития начального образования в Азии, Комитет отметил, что прогресс, достигнутый в осуществлении программы, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции, несмотря на ряд важных результатов, был медленным. Было отмечено, что хотя в докладе Генерального директора о региональном научно-исследовательском центре по школьному строительству в Бандунге (Индонезия) говорится в настоящее время, центр фактически еще не действует. Комитет отметил, что основной причиной этих задержек является трудность с набором экспертов, которая фактически наблюдается при осуществлении всех программ технической помощи. Комитет пришел к мнению, что внимание Генеральной конференции следует обратить на многие сложные проблемы, связанные с созданием учебных заведений даже в рамках двухлетнего периода, и что Генеральной конференции не следует ожидать, что Секретариат может сделать невозможное. Комитет пришел также к мнению, что Генеральному директору следует предложить давать в докладах, насколько это возможно, точную и реалистичную оценку определенных проектов.

(28) Наконец, Комитет отметил большое число следовавших друг за другом совещаний по образованию, которые Секретариат должен был обслуживать. От такого быстрого темпа иногда страдала своевременность рассылки документации.

### Тема 5 - Изучение засушливых районов

(29) Комитет с удовлетворением отметил, что в течение 1960-1961 гг. Секретариат уделял особое внимание подготовке будущей деятельности

в данной области, в связи с завершением Основного проекта в конце 1962 года. Эта подготовительная работа проводилась в соответствии с Резолюцией 2.82, принятой на одиннадцатой сессии Генеральной конференции, и рекомендациями Консультативного комитета по изучению засушливых районов.

(30) Комитет выразил удовлетворение по поводу осуществления Основного проекта как государствами-членами, так и Генеральным директором, отметив, в частности, те ободряющие результаты, которые были получены в ходе проведения научных исследований в многочисленных государствах-членах, и успех, достигнутый Секретариатом в популяризации среди правительственных и научных кругов проблем и возможностей засушливых районов.

(31) Комитет также с удовлетворением отметил деятельность Секретариата по сбору и распространению практических данных, полученных в результате научного изучения засушливых районов, с тем чтобы ими могли воспользоваться все государства-члены, имеющие засушливые районы. Комитет согласился, что такого рода деятельность, которая проводилась в основном в форме совещаний и выпуска литературы, является необходимой и важной, и что она должна быть продолжена в тесном сотрудничестве с заинтересованными специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций.

### Тема 6 - Сохранение культурного наследия человечества

(32) Комитет отметил, что Секретариат проводил самую разнообразную деятельность в этой области, включавшую предоставление технической помощи государствам-членам, организацию международной кампании по сохранению памятников Нублии, содействие в выработке таких нормативных положений, как Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта.

(33) Комитет отметил важность такой деятельности и одобрил, в общем, выполнение программы в этой области. Однако Комитет выразил сожаление по поводу того, что представленные ему документы и, в частности, детальный анализ, основанный на докладах государств-членов и докладах самого Генерального директора (документ 12 С/9, Часть II), не содержат той информации, которая необходима для реалистической оценки выполнения определенных проектов.

(34) Комитет признал значение продолжения записи устного народного творчества Африки - деятельности, осуществляемой в соответствии с Резолюцией 4.13 одиннадцатой сессии Генеральной конференции.

Тема 7 - Примеры эффективных методов содействия обоюдному признанию культурных ценностей Востока и Запада

(35) Комитет согласился с тем, что осуществление Основного проекта было успешным, и что за рассматриваемый период были достигнуты лучшие результаты, чем в 1960 году. Однако Комитет отметил, что осуществление большого количества второстепенных мероприятий не способствовало возрастанию ценности Основного проекта, и что охватываемый им круг вопросов расширился и усложнился в связи с особым интересом, проявляемым к культуре африканских стран, в результате получения независимости многочисленными африканскими государствами-членами - событие, которое не было предусмотрено, когда в 1956 году Генеральная конференция на своей девятой сессии приняла решение о проведении Основного проекта (9С/Резолюция 4.81).

(36) Некоторые члены Комитета с удовлетворением отметили тот факт, что хотя название Основного проекта не изменилось "Культурные ценности Востока и Запада", ни одно государство-член в каком-либо данном районе не было лишено возможности участия в нем. Наоборот, как показывают представленные документы, участие в Основном проекте приняло исключительно широкий характер. Однако делегат Союза Советских Социалистических Республик выразил мнение, что Основной проект не может быть универсальным до тех пор, пока он не включает Китайскую Народную Республику, Корейскую Народно-Демократическую Республику и Демократическую Республику Вьетнам.

(37) Некоторые члены высказали пожелание о том, чтобы деятельность в рамках Основного проекта в большей степени охватывала широкие круги обществности, и задали вопросы по поводу наиболее подходящих методов для достижения этой цели. По-прежнему изобилуют ошибочные концепции, и даже научные труды в тех случаях, когда их авторы не жили сами в восточных странах, иногда скорее способствуют возникновению неправильных представлений, чем искоренению их. Комитет отметил с одобрением, что Секретариат запрашивал мнение многочисленных экспертов и сам серьезно занимался изучением этой основной трудности, которую он признает и для преодоления которой он старается найти решения в рамках своей компетенции. Комитет, однако, согласился с тем, что эта проблема может быть полностью разрешена только при более широких усилиях со стороны государств-членов, и, в частности, путем мобилизации массовых средств информации для развития взаимопонимания.

(38) В заключение Комитет пришел к выводу, что деятельность по линии Основного проекта может быть одним из наиболее эффективных и широких по своему охвату методов, имеющихся

в распоряжении ЮНЕСКО, для искоренения вредных последствий колониализма.

Тема 8 - Развитие национальных комиссий и их вклад в выполнение программы ЮНЕСКО

(39) Комитет отметил с удовлетворением рост числа национальных комиссий и признал, что каждая новая национальная комиссия является дополнительным подспорьем в работе Организации. Комитет выразил мнение, что совещания, проводимые в Штаб-квартире ЮНЕСКО для секретарей национальных комиссий, дали прекрасные результаты, так же как и региональные конференции, и высказал надежду, что такие совещания будут проводиться и в дальнейшем, и если возможно даже чаще, чем в настоящее время.

(40) Комитет положительно оценил помощь, оказываемую Секретариатом национальным комиссиям, но отметил, что необходимо укрепить связи между ними; такие контакты очень важны в жизни Организации и дают возможность национальным комиссиям осуществлять необходимую связь между своими правительствами и Секретариатом. Комитет в этой связи выразил сожаление, что приглашения на совещания в ЮНЕСКО не всегда направлялись национальным комиссиям достаточно заблаговременно, чтобы дать им возможность надлежащим образом подготовить свои делегации для этих совещаний.

(41) Комитет признал, что главная проблема, с которой сталкивается большинство национальных комиссий, это нехватка постоянного персонала. Он, однако, отметил, что Секретариат ЮНЕСКО не может оказать финансового содействия для разрешения этой проблемы, не выходя за пределы своих полномочий. Комитет с удовлетворением отметил, что Секретариат обратил внимание на резолюции, принятые региональными конференциями национальных комиссий, хотя они официально не были ему адресованы, а предназначались для соответствующих национальных комиссий и были переданы им через комиссию страны, где проходило совещание.

**БУДУЩАЯ ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ДОКЛАДОВ И ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА ПО ДОКЛАДАМ**

(42) Рассматривая в этом свете доклады государств-членов, в основу своего обсуждения Комитет положил статью VIII Устава, которая гласит:

"Каждое государство-член представляет Организации периодический доклад по форме, установленной Генеральной конференцией, содержащий сведения о законах, положениях и статистические данные, касающиеся его

учреждений и его деятельности в области образования, науки и культуры, а также о выполнении рекомендаций и конвенций, указанных в пункте 4 статьи IV".

(43) Комитет отметил, что в соответствии со статьей VIII Генеральная конференция на десятой и одиннадцатой сессиях предложила государствам-членам представлять отдельные доклады "о выполнении рекомендаций и конвенций, указанных в пункте 4 статьи IV". Подобным же образом, в соответствии с резолюцией 624 В (XXII) Экономического и Социального Совета, государствам-членам предлагается докладывать в отдельном разделе их периодических докладов о ходе их работы по проведению в жизнь статей Всеобщей декларации прав человека, которые входят в компетенцию ЮНЕСКО, т.е. статей 19, 26 и 27.

(44) Комитет далее отметил, что Генеральная конференция в своих программных резолюциях регулярно и все в большей степени требует от государств-членов представлять доклады о законодательных актах и статистических данных:

- (a) для региональных или международных конференций, созываемых ЮНЕСКО для рассмотрения конкретных проблем;
- (b) для проведения исследований и составления докладов по конкретным проблемам в области образования, науки и культуры;
- (c) для таких периодических изданий, как "World Survey of Education, Facts and Figures, Index Translationum, The International Yearbook of Education" (издается совместно с Международным бюро просвещения) и многих других.

(45) Некоторые члены Комитета отметили, что Генеральная конференция могла бы, согласно положениям самой статьи VIII, постановить, что цели, для достижения которых предназначалась эта статья, могут быть осуществлены с помощью вышеупомянутых видов информации, т.е. специальных периодических докладов о некоторых законодательных мерах, информации, представляемой постепенно в порядке содействия выполнению программы.

(46) Другие члены Комитета придерживались мнения, что статья VIII ясно предусматривает представление Организации общих периодических докладов и что это положение может быть изменено Генеральной конференцией лишь путем внесения изменения в Устав.

(47) В отношении общих периодических докладов Комитет, однако, согласился, что статья VIII предоставляет каждому государству-члену право представлять такие доклады, независимо от того, обязывает она их это делать или нет, и что такие доклады отвечали бы интересам Организации. Комитет отметил, что нынешняя система общих периодических докладов государств-членов является в действительности результатом

значительных усилий Генеральной конференции, направленных на выработку формы, содержания и тематики подобных докладов, с тем чтобы они наилучшим образом отвечали нуждам и принципам непрерывно развивающейся организации, и что желательны дальнейшие усилия в этом направлении.

(48) Комиссия также отмечает, что нынешний подход, начало которому было положено в Дели в 1956 году, подразумевает выбор Генеральной конференцией тем, которым следует уделить "особое внимание" в докладе за любой данный период. Положительно оценивая соображения, которые возможно оправдывают такую процедуру - возросшее число государств-членов, расширение программы Организации и соответственно увеличение документации, которую обязана изучить Генеральная конференция за установленный отрезок времени - Комитет пришел к мнению, что принцип выбора тем самой Конференцией, как показала практика, содержит в себе ряд противоречий:

- (a) избранные темы ввиду того, что они должны быть широкими, зачастую либо носят такой расплывчатый характер, что позволяют, если государство-член того желает, охватить всю широту сфер интересов ЮНЕСКО, либо являются настолько неясными, что открывают путь для противоречивых толкований;
- (b) если бы темы были сужены и уточнены, смежные и безусловно важные разделы были бы произвольно исключены, в то время как сами темы могли бы представлять интерес только для ограниченного числа государств-членов;
- (c) сложность и абстрактный характер существующей системы выбора тем продолжает налагать тяжелое бремя на государства-члены при подготовке ими докладов, хотя эта система была направлена на то, чтобы хотя бы частично облегчить это бремя.

(49) Руководствуясь этими соображениями, Комитет перешел к пересмотру его нынешних полномочий, чтобы в числе прочего иметь возможность точнее определить степень полезности докладов государств-членов для Организации вообще и для Генеральной конференции, в частности. Комитет отметил, что Резолюция 11 С/Резолюции 40 требует от Комитета по докладкам рассматривать доклады государств-членов и Генерального директора, а также подготавливаемую Генеральным директором оценку деятельности Организации и представлять Генеральной конференции доклад:

- "(i) об осуществлении программ государствами-членами и Секретариатом;
- (ii) о дальнейшем развитии участия государств-членов в осуществлении программ с соответствующими рекомендациями, направленными на повышение уровня данного участия . . ."

(50) Комитет согласился, что при вынужденно ограниченном времени, предоставленном ему для рассмотрения обширных и очень подробных ежегодных докладов Генерального директора, Комитет не счел возможным выработать достаточно существенные общие заключения в отношении выполнения программы Организацией, которые представляли бы ценность для будущей деятельности.

(51) Комитет далее согласился, что выработка полезных заключений в отношении выполнения программы государствами-членами оказалась еще более затруднительной, и, что вследствие этого, Комитет не счел возможным представить Генеральной конференции доклад "о дальнейшем развитии участия государств-членов в осуществлении программ", а также сформулировать "соответствующие рекомендации, направленные на повышение уровня данного участия".

(52) Комитет согласился, что детальный аналитический подход к докладам государств-членов может позволить дать ясно изложенную компиляцию самых различных видов информации, содержащейся в них, но полагает, что оценка на основании такой компиляции "выполнения программы государствами-членами" привела бы к нереалистическому и совершенно нежелательному абстрактному подходу.

(53) После тщательного рассмотрения факторов этой проблемы, Комитет пришел к заключению, что при более реальном определении им своих будущих задач, он мог бы повысить свою ценность для Генеральной конференции. Что касается ежегодных докладов Генерального директора, которые, как полагает Комитет, являются одним из основных рабочих инструментов Конференции и Организации в целом, Комитет мог бы оказать наиболее ценную услугу, ограничив свою задачу лишь оценкой эффективности этих инструментов, а их настоящее использование, то есть рассмотрение вопроса о выполнении программы, передать Исполнительному совету и Генеральной конференции в целом, в особенности, для обсуждения в ходе общей дискуссии по докладам Генерального директора.

(54) В отношении докладов государств-членов, Комитет согласился, что эти доклады могли бы быть наиболее полезными для Организации, если бы они были подготовлены так, чтобы они позволяли не сравнительное изучение "выполнения программы государствами-членами", а скорее более обобщенную гибкую оценку самой программы, с точки зрения ее результатов в государствах-членах, мероприятий, которые она помогла вдохновить или развить, и интересов, порождению которых она способствовала.

(55) Комитет согласился, что новый подход был бы возможен благодаря самим программным резолюциям, состоящим в основном из проектов, в которых (а) государствам-членам предлагается

предпринять меры в национальном плане и (b) Генеральный директор уполномочивается предпринять параллельные действия в международном плане. Если государствам-членам будет предложено представлять доклады о своей деятельности в связи с такими резолюциями, то, как считает Комитет, проблема выбора тем, достаточно точных, чтобы избежать расплывчатости и неясности, будет решена, в то же время как круг вопросов этих тем мог бы, вследствие этого, быть расширен, чтобы охватить всю программу, утвержденную Генеральной конференцией.

(56) Комитет, однако, далее согласился, что требование о представлении каждым государством-членом доклада по каждой программной резолюции наложит на них чрезмерное бремя, тогда как выбор отдельных резолюций Генеральной конференцией приведет к чрезмерным ограничениям для государств-членов.

(57) После тщательного изучения этих соображений Комитет решил предложить Генеральной конференции, чтобы она призвала государства-члены представлять доклады о их мероприятиях по тем резолюциям, которые представляют особый интерес или важность для них. Такой подход, как считает Комитет, сохраняя принцип избранных тем, но передавая право выбора самим государствам-членам, упростит и облегчит задачу государств-членов и в то же время освободит доклады от вынужденных произвольных ограничений. Кроме того, Комитет считает, что эта новая процедура позволит дать обобщенную гибкую оценку программы с точки зрения ее результатов в государствах-членах, о чем говорилось выше в пункте 54, поскольку каждое государство-член будет иметь возможность комментировать программу в свете его собственных частных интересов и опыта.

(58) Комитет считает, что наиболее серьезным возражением против нового подхода будут расходы и усилия, связанные с переводом на четыре языка и с изданием докладов возросшего числа государств-членов. Комитет считает, что трудно заранее определить размер этих расходов, поскольку доклады будут значительно разниться в объеме и, возможно, они будут чрезмерны, так как проблемы, охватываемые этими докладами, хотя они точно и определены, будут значительно расширены. Комитет, однако, согласился, что издание этих докладов, что в случае принятия новой процедуры было бы весьма трудным делом, следует сопоставить с возросшей пользой для Организации, которую, благодаря этой процедуре, доклады могли бы принести.

(59) С другой стороны, Комитет согласился, что издание "сжатых" анализов докладов государств-членов Секретариатом или компиляция информации, которую они содержат по каждой резолюции, не разрешая финансовой проблемы,

## Приложения

могли бы к тому же возродить абстрактный подход, против которого направлены предлагаемые изменения.

(60) В свете этих соображений и системы первоочередности, тщательно разработанной Генеральной конференцией в целом и ее различными органами, Комитет решил предложить Генеральной конференции уполномочить Генерального директора прекратить издание докладов государств-членов, но использовать эти доклады для оценки им основных результатов работы ЮНЕСКО.

### УСПЕХИ, ДОСТИГНУТЫЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ОТНОСЯЩИХСЯ К КОМПЕТЕНЦИИ ЮНЕСКО

(61) Комитет заслушал устный отчет о докладах, полученных от государств-членов, об успехах, достигнутых ими в том, что касается тех статей Всеобщей декларации прав человека, которые относятся к компетенции ЮНЕСКО, то

есть статей 19, 26 и 27. На основе этой информации Комитет решил предложить Резолюцию 41 для принятия ее Генеральной конференцией

### ПЕРВЫЕ ОСОБЫЕ ДОКЛАДЫ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ О МЕРАХ, ПРИНЯТЫХ ИМИ ПО КОНВЕНЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИЯМ, ПРИНЯТЫМ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ: ТОЛКОВАНИЕ И ВЫПОЛНЕНИЕ СТАТЬИ IV, ПУНКТ 4 УСТАВА

(62) Комитет рассмотрел первые особые доклады государств-членов, содержащиеся в документе 12 С/11 и Add., и получил мнение Юридического комитета по толкованию и выполнению статьи IV пункта 4 Устава, изложенное в четвертом докладе Юридического комитета. После тщательного рассмотрения этих вопросов Комитет решил предложить проект "общего доклада" на утверждение Генеральной конференции (Часть С данного документа).

## V. ДОКЛАДЫ КОМИТЕТОВ ЭКСПЕРТОВ, КОТОРЫЕ ЗАСЕДАЛИ ДО ОТКРЫТИЯ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ

### ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО ВСЕМИРНОЙ КАМПАНИИ ЛИКВИДАЦИИ НЕГРАМОТНОСТИ

(1) Комитет экспертов по Всемирной кампании ликвидации неграмотности заседал в Штаб-квартире ЮНЕСКО накануне двенадцатой сессии Генеральной конференции с 29 по 31 октября, а затем 6 и 7 ноября. В силу возложенных на него полномочий, Комитет должен был:

- (a) изучить Доклад о Всемирной кампании ликвидации неграмотности (12 C/PRG/3), подготовленный Секретариатом на основе рекомендации предыдущего совещания экспертов, состоявшегося в июне 1962 года;
- (b) сформулировать ответ на резолюцию Генеральной Ассамблеи 1677 (XVI), который Генеральная конференция должна утвердить на своей двенадцатой сессии;
- (c) на основе изучения документа 12 C/PRG/3 и Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг. (12 C/5) выработать предложения к программе мероприятий, которые ЮНЕСКО может осуществить в течение следующих двух лет;
- (d) представить Доклад двенадцатой сессии Генеральной конференции.

(2) В своей работе Комитет использовал следующие документы:

- (a) 12 C/PRG/3: Всемирная кампания ликвидации неграмотности;
- (b) 12 C/5: Проект программы и бюджета на 1963-1964 гг. (Часть III, Глава 1, пункты 177-237) и
- (c) 12 C/8: Поправки к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг., предложенные государствами-членами и членами-сотрудниками (стр. 21-24).

(3) В президиум были избраны: председатель - г-н Таха Гига (Тунис); заместители председателя - г-жа Магда Иобору (Венгрия), г-н Б.Н. Малхан (Индия), г-н Феликс Адам (Венесуэла); докладчик - г-жа Донелла Пальмер (Новая Зеландия).

(4) На заседании смогли присутствовать представители 34 стран (см. Приложение А).

(5) Заслушав вступительное слово Генерального директора г-на Ренэ Маэ (документ

12 C/PRG/EC.1/2 INF.1), Комитет перешел к рассмотрению рабочих документов.

### 12 C/PRG/3 ВСЕМИРНАЯ КАМПАНИЯ ЛИКВИДАЦИИ НЕГРАМОТНОСТИ

#### ЧАСТЬ I. НЕГРАМОТНОСТЬ В МИРЕ

(6) По предложению председателя было решено, что Часть I этого документа, в которой резюмируются ответы государств-членов на вопросник ЮНЕСКО, должна быть передана Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в качестве обзора, о котором говорится в постановляющем пункте 1 (b) Резолюции 1677 (XVI), при условии внесения Секретариатом любых поправок и дополнений, полученных до конца ноября 1962 года.

#### ЧАСТЬ II. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ГРАМОТНОСТИ В РАМКАХ "ДЕСЯТИЛЕТИЯ РАЗВИТИЯ"

(7) После общего обсуждения Комитет предложил, чтобы этот раздел, при условии внесения некоторых изменений, был использован в качестве вступительной части к докладу, который должен быть представлен Генеральной Ассамблее.

(8) Было рекомендовано внести следующие поправки:

- (a) исключить пункты 8 и 9, которые, по-видимому, проводят вызывающее обиду сравнение между начальным образованием и программами образования взрослых;

- (b) вновь сформулировать последний пункт следующим образом:

"Революция, осуществленная наукой и техникой, создает мир изобилия, а не бедности, все больше и больше познаются процессы развития и то, какие перемены и социальные



## Приложения

изменения необходимы для обеспечения этого развития. Очень важно, что все больше признается полная взаимозависимость человечества. Целью всех правительств в течение Декады развития должно быть выделение больших средств для общего наступления на старых врагов человечества - невежество, болезни и голод. Именно в этом плане выдвинуты все эти предложения в Докладе о Всемирной кампании, направленной на решение большой проблемы массовой грамотности".

(9) Во время общего обсуждения члены Комитета затрагивали другие различные вопросы, касающиеся этого раздела: важность использования всех имеющихся ресурсов, неотложные нужды развивающихся стран, трудности, с которыми они сталкиваются при изыскании необходимых средств для борьбы за распространение грамотности в широких масштабах и при объединении двусторонней и международной помощи. Была также упомянута неотложность мероприятий в отношении местных языков и подготовки материалов для чтения; необходимость тщательной подготовки планов, чтобы кампания с самого начала не возбуждала надежд, которые не могут быть осуществлены; необходимость возбуждать и поддерживать интерес народов и правительств с целью успешного осуществления программ распространения грамотности. Также указывалось, что работа по распространению грамотности, конечно, должна быть неотъемлемой частью текущей работы по распространению образования, а также общего экономического и социального развития.

### ЧАСТЬ III. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПРОГРАММ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ГРАМОТНОСТИ

(10) Комитет считает, что рекомендации, сформулированные предыдущим совещанием экспертов по распространению грамотности, выдвинувшие условия и требования для идеальных национальных программ, могут у некоторых правительств отбить охоту предпринимать какие-либо действия до тех пор, пока все эти условия не будут налицо. Поэтому Комитет предложил, чтобы Секретариат при пересмотре этой части доклада, провел более ясное различие между существенно необходимым и желательным. Снова было внесено предложение, согласно которому, при проведении кампании по искоренению неграмотности, следует принимать в национальном масштабе радикальные меры для искоренения дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, экономического положения или рождения. Было также предложено

предоставить в распоряжение государств-членов результаты успешных опытов, проведенных в некоторых странах.

(11) Было также выдвинуто предложение о включении раздела о взаимосвязи между школьным образованием и образованием взрослых, подчеркнув при этом существенную роль начальной школы в достижении всеобщей грамотности.

(12) Вновь было предложено в программах распространения грамотности сделать акцент на сотрудничество между организациями, занимающимися здравоохранением, сельским хозяйством и другими техническими службами на всех уровнях. Было также предложено, при планировании этих программ, отправной точкой считать нужды и желания заинтересованных народов.

(13) Комитет рекомендовал следующие специфические поправки к этой части Доклада:

#### A. Определение целей

Первый абзац Части III исключить. Добавить следующие слова к определению функциональной грамотности: "и для активного участия в жизни своей страны".

#### B. Администрация

Во всем этом разделе заменить слово "должен" словом "следует" и вообще использовать скорее рекомендующий, чем обязательный тон. Исключить последний абзац этого раздела.

#### D. (i) Преподавательский персонал

Исключить все негативные ссылки на роль школьного учителя в образовании взрослых; прояснить функции школьного учителя в деле руководства добровольцами из местного грамотного населения.

#### F. Статистика

Исключить фразу: "считая, что не следует тратить слишком много времени и денег на сборы и классификацию таких статистических данных до начала проведения в жизнь кампании по искоренению неграмотности, совещание одновременно признает, что". Заменить слова "признает развивать и улучшать" словами: "необходимо развивать и улучшать".

#### G. (iii) Язык

Расширить этот пункт, включив в него, в частности, необходимость распространения опытов ликвидации неграмотности путем использования родных языков и подготовки алфавитов.

G. (v) Содержание учебных материалов

Раздел должен называться: "Содержание учебных материалов и материалов для чтения".

G. (vi) Средства обучения

Необходимо сделать больший упор на недорогие (традиционные) средства обучения - книги и простые наглядные пособия, в то же время указать на необходимость изучения и подготовки использования новых средств обучения, когда они станут доступными, особенно, телевидения. Указать, что необходимо иметь больше материалов для чтения: (а) для поддержания определенного уровня грамотности у грамотных; (б) для быстрого продвижения по пути культурного развития.

В третьем параграфе этого раздела исключить слово "большую" из второго предложения и слова "более широко" из последней фразы последнего предложения.

ЧАСТЬ IV. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАСПРОСТРАНЕНИЕМ ГРАМОТНОСТИ И ЭКОНОМИЧЕСКИМ РАЗВИТИЕМ

(14) Эта часть документа, представляющая первую попытку оценить затраты, необходимые на Всемирную кампанию по распространению грамотности среди взрослых, была тщательно изучена Комитетом экспертов.

(15) Предусматривалось, что данная оценка затрат на Всемирную кампанию по распространению грамотности коснется только первой фазы распространения грамотности. Однако это ни в коей мере не снижает значение последующих фаз, - фаз закрепления грамотности и использования ее для продолжения образования и для индивидуального, социального и экономического развития. Осуществление этих последующих фаз потребует выпуска на многих языках соответствующих материалов для чтения и распространения их среди читателей, а также разработки программ в области образования и учебных средств, расходы на все это, на данном этапе, не оценивались.

(16) Комитет считает, что деятельность по распространению грамотности должна строиться с учетом ее значения для индивидуального и социального развития, равно как и ее последствий для экономики. Это мнение было отражено в рекомендованных поправках к подразделу 3 Части IV. В связи с этим подразделом указывалось также, что социальная реформа, разоружение, мир и взаимопонимание между народами и странами входят в комплекс условий, позволяющих наилучшим образом обеспечить успех Всемирной кампании такого рода.

(17) Комитет, с учетом разнообразного опыта различных стран, изучил критерии, использованные в документе 12 C/PRG/3 для расчета затрат на Всемирную кампанию, в частности, предложение, что за 10 месяцев один учитель может обучить грамотности 150 взрослых. Было признано, что этот критерий является приемлемой рабочей основой для произведенных расчетов.

(18) В отношении последнего подраздела Части IV, касающегося финансирования Всемирной кампании, некоторые члены высказали особые замечания. Значительный объем затрат на десятилетнюю программу, который, как ожидается, ляжет на плечи государств-членов и составит за десятилетний период примерно 1.553 млн.долл., хотя он не так уж и велик в реальных цифрах (см. Добавление), явится, однако, тяжелым бременем для и без того перегруженных бюджетов развивающихся стран, в связи с чем ассигнования на распространение грамотности среди взрослых могут оказаться противопоставленными многим другим потребностям в ассигнованиях на нужды национального развития.

(19) Некоторые члены подчеркнули, что успех или неудача предусматриваемой Всемирной кампании за всеобщую грамотность будет зависеть также и от обеспечения ее соответствующими международными ресурсами. Так или иначе, но эти международные ресурсы должны быть изысканы путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений.

(20) Комитет рекомендовал, чтобы Секретариат при пересмотре и сокращении Части IV внес следующие изменения:

- (а) исключить любое несправедливое сравнение между расходами на начальное образование и расходами на распространение грамотности среди взрослых, поддерживая, однако, тесную связь между программами по ликвидации неграмотности и обязательным обучением;
- (б) упразднить статистику взаимосвязи между проблемами грамотности и урбанизации и т.д.;
- (с) включить вопрос о важности социальных изменений и прогресса (аграрная реформа, индустриализация и т.д.) как мотивирующих факторов для проведения кампании по распространению грамотности;
- (д) подчеркнуть роль грамотности в содействии установлению мирных и дружественных отношений между странами и народами, и наоборот, первостепенное значение мира, разоружения и ликвидации любых форм дискриминации для развития образования;
- (е) особо отметить важность социальной рентабельности и последствий распространения грамотности, равно как и ее экономического эффекта, что еще не установлено статистически, но над чем еще будет продолжаться работа Секретариата ЮНЕСКО.

## Приложения

- (f) особо отметить важную роль женщин в деле обучения;
- (g) в пункте, начинающемся словами: "Средние цифры соотноствуют . . ." после слов: "учитель, получающий вознаграждение за полный рабочий день", добавить слова: "в сотрудничестве с учителями добровольцами".

## ЧАСТЬ V. ПРОГРАММА МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОМОЩИ

(21) При обсуждении Комитетом этого раздела документа 12 C/PRG/3 было затронуто место региональных центров в проведении кампании по борьбе против неграмотности, и специальное значение, придаваемое практическим и конкретным мероприятиям в поддержку национальной деятельности. Потребности и очередность должны определяться правительствами, а основная роль ЮНЕСКО должна заключаться в том, чтобы быть посредником, мобилизующим и поощряющим национальную инициативу. Координация как деятельности, предпринятой различными международными учреждениями, так и их программ, связанных с их отношением к двусторонней помощи, требует особого внимания. В этой связи Комитет обсудил также необходимость центральных служб и координации централизованной, региональной и прямой помощи национальным мероприятиям. Было отмечено, что программа, изложенная в Части V, предусматривает 10 проц., 40 проц. и 50 проц. соответственно, выделяемых Всемирной кампанией на центральную, региональную и национальную деятельность в этой области.

(22) Было указано, что эта программа не только является планом деятельности, но и включает значительные финансовые обязательства со стороны ЮНЕСКО, которые, по мнению нескольких членов, не обязательно следуют из предыдущих частей обзора в документе 12 C/PRG/3.

(23) Во время дискуссии, внимание Комитета было обращено на Всемирную конференцию на тему: "Алфавит и общество", которая недавно была проведена в Риме и которая единогласно приняла резолюции, призывающие к поддержке Всемирной кампании за всеобщую грамотность. Комитет выслушал представителя Координационного комитета международных рабочих лагерей и выразил надежду, что предстоящая кампания получит полную поддержку всех компетентных международных неправительственных организаций.

(24) В заключение была принята рекомендация о том, чтобы существо программы, изложенной в Части V, пересмотренной в свете обсуждения на Комитете, было включено в ответ Генеральной конференции Генеральной Ассамблеи в качестве мер, которые могут быть

приняты на международном уровне по искоренению массовой неграмотности во всем мире.

(25) Комитет рекомендовал внести в Часть V следующие изменения:

- (a) Музеи и выставки. Дать название "Стимулирующие средства".  
"Необходимо создать опытно-показательные проекты на национальной основе для развития стимулирующих средств, включая музеи и выставки, которые будут способствовать повышению грамотности взрослых и массовому просвещению. Сюда должны войти экспериментальные передвижные музеи, равно как и выставки просветительного характера в качестве средств, способных дать полезные знания людям, приобретающим грамотность".
- (b) Специальные ассигнования должны быть выделены на изучение и соответствующую деятельность по использованию родных языков для развития грамотности.
- (c) Исключить последний пункт вместе с таблицей VI и включить следующий текст: "Предполагается, что расходы ЮНЕСКО по намеряемым различным международным мероприятиям могут быть порядка 10 млн. долл. ежегодно, когда кампания будет полностью развернута".

## 12 C/5 ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1963-1964 ГОДЫ

## 12 C/8. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1963-1964 ГОДЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ И ЧЛЕНАМИ- СОТРУДНИКАМИ

(26) Комитет, приняв к сведению второй постановляющий пункт резолюции Генеральной Ассамблеи 1677 (XVI), которая призывает к расширению эффективной помощи по ликвидации неграмотности, считает, что если Всемирная кампания за всеобщую грамотность будет развернута, если позволят средства, в 1965 году, то ЮНЕСКО должно провести определенную предварительную работу в 1963-1964 гг.

(27) Изучив проекты, относящиеся к образованию взрослых и ликвидации неграмотности в Проекте программы и бюджета (12 C/5, Часть II, С. I, пункты 177-237), и предложения, сделанные государствами-членами и членами-сотрудниками (12 C/8, пункты 21-24), Комитет согласился рекомендовать Генеральной конференции принять следующий проект на 1963-1964 бюджетный период в порядке очередности, указанной ниже:

(28) Центральные мероприятия

(a) Комитет экспертов по вопросам грамотности в составе 24 членов будет работать в тесном сотрудничестве с Международным комитетом по развитию образования взрослых и будет собираться раз в год на 10 дней.

2 сессии 60.000 долл.

(b) Для организации подготовительной программы и, в частности, двух региональных конференций и исследований, предлагаемых ниже, будут укреплены штаты Департамента просвещения.

68.500 долл.

(c) Секретариату потребуются консультанты для планирования и проведения исследований и для подготовки совещаний Комитета экспертов.

(d) Будет заключен контракт с Исследовательским институтом, который проведет изучение стоимости второй фазы обучения грамотности, включая издание и распространение книг и других средств массового образования.

Контракты 11.500 долл.  
Документы и издания 10.000 долл.

Итого: 150.000 долл.

(29) Две региональных конференции

(a) Африка

Региональная конференция министров и руководящих работников министерств, занимающихся образованием взрослых, будет проведена одновременно с конференцией министров просвещения африканских стран, о которой говорится в 12 С/5, Add. и Corr., Часть II, Глава 1, пункты 241-246 (b).

45.000 долл.

(b) Арабские государства

Будет проведена десятидневная конференция министров и руководящих работников министерств, занимающихся образованием взрослых в арабских государствах-членах.

55.000 долл.

Итого: 100.000 долл.

(30) Исследования

(a) По поводу методов и средств обучения грамотности и массового образования на Кубе (12 С/8, стр. 23)

Три специалиста пробудут на Кубе два месяца для подготовки исследования и еще один месяц для составления доклада, который, возможно, будет опубликован в 1964 году в издаваемой ЮНЕСКО серии "Educational Studies and Documents", ("Исследования и документы по вопросам образования")

Итого: 15.000 долл.

(b) Обучение грамотности на родном языке и создание письменности (12 С/8, стр. 23-24)

Совещание в составе 24 экспертов лингвистов будет проведено в Париже в 1964 году (10 дней).

20.000 долл.

Для подготовки к этому совещанию два эксперта по практической лингвистике совершат поездки в страны Африки для консультирования правительств и для анализа и подготовки технических докладов по поводу существующих учебных заведений и программ и применяемых методов.

2 эксперта 12.000 долл.  
Разное 3.000 долл.

Итого: 35.000 долл.

(c) Международная конференция по народному образованию

ЮНЕСКО рассмотрит с Международным бюро просвещения возможность проведения в 1964 г. Международной конференции по народному образованию, основной темой которой будет обучение грамоте (без бюджетных ассигнований).

(31) Национальные центры

Будет предоставлена помощь в форме посылки международных служащих-специалистов и оборудования трем национальным центрам в Африке, Азии и Латинской Америке для проведения исследований и выпуска в экспериментальном порядке учебных пособий и материалов для чтения.

Итого: 260.000 долл.

(32) Эти проекты являются дополнением к Проекту программы и бюджета на 1963-1964 гг. (12 С/5) и влекут за собой расходы на общую сумму в 560.000 долл. По мнению Комитета, эти дополнения потребуют соответствующей

## Приложения

экономии по другим разделам Проекта программы и бюджета.

(33) Комитет единогласно - при одном воздержавшемся - принял свой доклад и следующую резолюцию:

Комитет экспертов по Всемирной кампании за всеобщую грамотность, созданный в соответствии с решением Исполнительного совета на его 61-й сессии (61 ЕХ/Решения 5.1.5), заседавший с 29 по 31 октября и 6 ноября, рассмотрев документ 12 С/PRG/3, Всемирная кампания за всеобщую грамотность,

1. представляет свой доклад (12 С/PRG/ЕС.1/2) Генеральной конференции для рассмотрения под пунктом 17.1.3 повестки дня;
2. одобряет, при условии внесения соответствующих поправок, документ 12 С/PRG/3, представленный Секретариатом, и
3. рекомендует, чтобы Генеральная конференция просила Генерального директора:

(a) внести поправки в этот документ (12 С/PRG/3) в свете рекомендаций, сделанных Комитетом и изложенных в прилагаемом докладе (12 С/PRG/ЕС.1/2);

(b) передать этот документ Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения его Экономическим и Социальным Советом и последующей передачи Генеральной Ассамблее согласно просьбе, содержащейся в резолюции Генеральной Ассамблеи 1677 (XVI);

4. обращает внимание Генеральной конференции на программу подготовительных мероприятий, предложенных Комитетом экспертов на 1963-1964 гг., и просит принять решения по этому вопросу;
5. представляет два проекта резолюций на рассмотрение Генеральной конференции (см. Резолюции 1.2531-1.2534)

## ДОБАВЛЕНИЕ

### ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА О СТОИМОСТИ ДЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ ВСЕМИРНОЙ КАМПАНИИ ЛИКВИДАЦИИ НЕГРАМОТНОСТИ (подготовленная Секретариатом)

Ориентировочная стоимость десятилетней программы обучения грамоте 330 миллионов человек или 2/3 неграмотных взрослых в государствах-членах ЮНЕСКО (в Африке, Азии и Латинской Америке - возрастная группа от 15 до 50 лет) должна составить 1.883 млн. долл. или 188 млн. долл. в год. Из этой суммы примерно 155 млн. долл. должно быть обеспечено за счет собственных национальных средств заинтересованных государств и 33 млн. долл. за счет международных источников.

Комитет считает, что цифра 155 млн. долл. может показаться слишком тяжелым бременем для бюджетов развивающихся стран. Однако указывалось, что эта сумма будет распределена между 85 странами. Валовой национальный продукт этих стран составляет 140 млрд. долл. Соответственно ежегодные расходы будут порядка 0,11 проц. их национального валового продукта. Более того, эта сумма не обязательно целиком будет покрываться из бюджета и будет уменьшена путем использования других общественных и

экономических источников, поскольку было бы возможно, на основе опыта стран, которые уже решили эту проблему, переложить часть бремени на до этого времени безработных добровольцев, а также использовать сотрудников и здания промышленных и других неправительственных организаций в нерабочее время. Если даже средства неправительственных организаций будут использованы иначе, то все равно не потребуются государственных средств для части программы, осуществляемой таким образом. Следует отметить, что в материалах региональных конференций, состоявшихся в Аддис-Абебе и Сантьяго, уже предусмотрены размеры ассигнований для образования взрослых в виде части валового национального продукта, который должен быть использован для развития образования.

Следует далее указать, что предполагаемая иностранная помощь для кампании распространения грамотности достигает 17,5 проц. ориентировочной стоимости программы. Это значительно больше 4 проц. нормы иностранной помощи, установленной на Конференции по образованию и социально-экономическому развитию в Латинской Америке, и несколько меньше 25-процентной нормы, установленной в Аддис-Абебе на Конференции по вопросам развития образования в Африке.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КАМПАНИИ ПО СОХРАНЕНИЮ ПАМЯТНИКОВ НУБИИ

(1) Комитет экспертов провел пять заседаний 2, 3, 5 и 6 ноября 1962 г. Председателем был избран г-н Рейнинк (Нидерланды), тремя заместителями председателя - г-н Салас (Аргентина), г-н МакКуллог (США) и А.П.Павлов (Союз Советских Социалистических Республик); г-жа Мазани (Индия) была назначена докладчиком.

(2) Вместе с Генеральным директором в работе Комитета принимали участие: г-н Гомес Мачадо, директор Департамента культуры, г-жа Дерош-Ноблькур, консультант-археолог, г-н Больжер, консультант по финансовым вопросам Нубийской кампании и г-н Вриони, начальник Службы по памятникам Нубии.

(3) На заседаниях присутствовали представители следующих стран: Аргентины, Австралии, Бразилии, Бельгии, Болгарии, Коста-Рики, Кубы, Дании, Франции, Индии, Италии, Нидерландов, Филиппин, Румынии, Испании, Судана, Швеции, Туниса, Объединенной Арабской Республики, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенных Штатов Америки.

(4) Комитет отметил с большим удовлетворением доклад Генерального директора (12 C/PRG/12) по поводу того, что уже сделано по линии Международной кампании по сохранению памятников Нубии.

(5) Комитет экспертов заслушал заявление Генерального директора (12 C/PRG/EC.2/INF.1), который разъяснил финансовую проблему сохранения храмов Абу-Симбель и необходимость сообщить до 20 декабря 1962 г. правительству Объединенной Арабской Республики, сможет ли ЮНЕСКО дать, как этого просит правительство ОАР, гарантию того, что требующиеся суммы для первой стадии работ по спасению памятников - до 30.500.000 долл. - будут предоставлены для выплаты платежей по основному контракту, который будет заключен для поднятия храмов. Генеральный директор разъяснил, что ЮНЕСКО не будет в состоянии дать эту гарантию, если оно не сможет рассчитывать на получение сумм, требующихся для покрытия его доли в подлежащей уплате сумме. Генеральный директор заявил, что политика сбора добровольных взносов не отменяется и будет продолжена, но он подчеркнул, что собранные до сих пор средства не являются достаточными для того, чтобы ЮНЕСКО дало гарантию Объединенной Арабской Республике, и в связи с этим он представил, с одобрения Исполнительного совета ЮНЕСКО, предложение заключать для финансирования этого проекта займы, которые выплачивались бы путем перевода необходимых сумм из обычного

бюджета Организации. Подробности этого плана изложены в документе 12 C/PRG/12 Add.

(6) Г-н Окаша, глава делегации Объединенной Арабской Республики на двенадцатой сессии Генеральной конференции, выразил благодарность своего правительства странам, принимающим участие в кампании, и ЮНЕСКО. Он также дал подробную информацию о принятых его правительством мерах для сохранения нубийских памятников.

(7) Затем директор Департамента культуры суммировал работу, предстоящую Комитету: 1) изучить предложение, предусматривающее заем для работ по сохранению храмов Абу-Симбель, намеченных Генеральным директором, и 2) высказаться относительно организационных мероприятий по проведению последующей работы.

(8) Вначале Комитет обсудил вопрос о своей компетенции по решению вопросов, поставленных перед ним Генеральным директором. В то время как некоторые члены Комитета высказали мнение, что Комитет должен пойти дальше простого технического изучения этих предложений, по мнению других, ограниченность членского состава Комитета и его непредставительный характер не позволяют Комитету пойти дальше выяснения различных вытекающих из этого вопросов с тем, чтобы дать возможность Комиссии по программе принять решение относительно достоинства предложений Генерального директора. Поэтому было решено, что Комитет изучит эти различные вопросы возможно более полно, чтобы облегчить задачу Комиссии по программе.

ФИНАНСОВЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

(9) Затем были подробно рассмотрены финансовые последствия предложений Генерального директора относительно финансирования проекта, предусматривающего поднятие храмов Абу-Симбель. Секретариат дал ответы на вопросы, поставленные членами Комитета.

(10) Было высказано мнение, что для принятия какого-либо решения по предложениям Генерального директора Комиссии по программе и Генеральной конференции очень важно иметь четкое представление об общих обязательствах каждого государства-члена. Из подготовленных Секретариатом документов не видно, каким будет взнос каждого отдельного государства. Было решено, что Секретариат подготовит таблицу, в которой будет указано:

(i) добровольный взнос, запрашиваемый Генеральным директором от каждого государства-

## Приложения

члена в циркулярном письме CL/1510 от 4 августа 1961 г., и его обязательства в случае принятия Генеральной конференцией предложения о займе. Это четко покажет разницу между суммой, указанной Генеральным директором в документе CL/1510 по плану добровольных взносов, и суммой, которая потребуется в настоящее время от каждого государства для погашения займов, не включая выплату процентов.

- (ii) Минимальная сумма процентов, которые нужно будет выплачивать в 1963-1964 гг.
- (iii) Сумма, которая потребуется ежегодно для выплаты займа, подлежащая обсуждению с правительством Объединенной Арабской Республики и с банками.

Эта таблица будет представлена Комиссии по программе во время обсуждения этого пункта.

(11) Некоторые члены указали, что система учета уже сделанных добровольных взносов государств-членов, изложенная в 12 C/PRG/12 Add., требует дальнейшего уточнения. Было решено после обсуждения изменить пункт 62 этого документа. Соответственно пункт 7 (а) и (с) Резолюции 4.421, пункт 147, 12 C/5 Add. и Corr., будут даны в следующей редакции:

"(а) что общая сумма авансов, указанных выше в пункте 6 (h) не должна превышать 30.500.000 долл.,

(с) разрешить тем государствам, которые внесли добровольные взносы деньгами или натурой на сохранение памятников Абу-Симбель, сократить свои добровольные вклады на кампанию в той степени, в какой они участвуют, выплачивая свои взносы в обычные бюджеты Организации, в финансовых расходах, указанных в предыдущем абзаце".

(12) Эти поправки показывают, что при определении вклада государства-члена для выплаты займов и процентов будут приниматься во внимание только те финансовые вклады, которые были сделаны для осуществления проекта сохранения храмов Абу-Симбель. Другие взносы, сделанные натурой, могут также учитываться, как, например, поставка цемента тунисским правительством, но каждый случай будет рассматриваться отдельно.

(13) Гарантия, запрашиваемая правительством Объединенной Арабской Республики, касается только первой стадии работ по подъему Абу-Симбель и не затрагивает последующих стадий или каких-либо других проектов, которые предстоит провести в районе Нубии.

(14) Был обсужден вопрос о включении в бюджет Организации на 1963-1964 гг. ассигнований на покрытие расходов на персонал и другое обслуживание, необходимых для проведения кампании. Один член выразил пожелание, чтобы Комиссия по программе отдала себе отчет в том,

что предлагаемая сумма в 180.000 долл. должна быть получена за счет первого обложения государств-членов. Некоторые члены считают, что упомянутые расходы должны покрываться за счет Целевого фонда, как прежде, а не из обычного бюджета. Другие подчеркнули, что ЮНЕСКО должно принять финансовое участие в кампании, которая так подняла авторитет Организации.

(15) Эти взгляды разделяются Секретариатом. Было также подчеркнуто, что, независимо от принятия предложений Генерального директора по Абу-Симбель, некоторые расходы по этой кампании должно нести ЮНЕСКО за счет своего обычного бюджета. Так как эта статья расходов уже включена в Проект бюджета, который должен быть одобрен Генеральной конференцией, было решено, что Комитету не нужно выражать какого-либо мнения.

(16) Некоторые члены указали, что было бы желательно иметь некоторую сумму сверх предусмотренных расходов. Было решено, что такое превышение расходов может составить примерно от 10 до 20 проц. и что его можно было бы иметь в виду при решении вопроса о предложении Генерального директора относительно аванса в размере 30.500.000 долл.

(17) Что касается выплаты процентов в 1963-1964 гг. по обычному бюджету, точная сумма которых не может быть еще установлена, было решено, что приблизительная цифра будет представлена Генеральной конференцией, которая уполномочит Исполнительный совет сделать соответствующие поправки во время финансового периода, сократив эту сумму, если будет установлено, что она выше, чем требуется, или же сделав перечисления внутри бюджета, если первоначальные оценки окажутся слишком низкими.

(18) Члены Комитета высказали различные точки зрения относительно предложения Генерального директора финансировать Проект сохранения храмов Абу-Симбель путем займов. Хотя все члены полностью поддерживают предложение египетского правительства и желание ЮНЕСКО обеспечить спасение исторических памятников, некоторые члены считают, что необходимо сохранить принцип добровольных взносов, на основе которого проводилась кампания до сего времени:

(а) Они считают, что отход от этого принципа создал бы прецедент, который может иметь неблагоприятные результаты.

(b) Высказывалось мнение, что любое отклонение от этого принципа противоречило бы всей идее добровольной и стихийной международной кампании, что единственно отвечало бы характеру предпринятой ЮНЕСКО миссии.

(с) Другой аргумент против предложения Генерального директора заключается в том, что неправильно использовать такие большие

РЕОРГАНИЗАЦИЯ КОНСУЛЬТАТИВНЫХ  
ОРГАНОВ

средства на выполнение только одного проекта, учитывая, что выплата займа будет одним из главных обязательств по бюджету ЮНЕСКО с вытекающими отсюда последствиями для всего круга деятельности по программе ЮНЕСКО, поскольку нельзя избежать выплаты по займу.

- (d) Некоторые члены считают предложение Генерального директора неразумным с финансовой точки зрения, поскольку оно приведет к образованию долгосрочной задолженности в связи с выполнением одной из целей программы.
- (e) Некоторые члены считают предложение неразумным, поскольку нельзя предусмотреть окончательной стоимости проекта, а следовательно и окончательной суммы, которую надо собрать путем взносов от государств-членов.
- (f) Было также указано, что принятие этого предложения может повести к задержке развития обычной программы, поскольку бюджетные потребности на будущие годы были бы увеличены более чем на 2.000.000 долл. в год для целей этого проекта.
- (g) Один из членов Комитета выразил мнение, что может быть имеются другие, менее дорогие, методы спасения храмов Абу-Симбель, которые можно было бы рассмотреть.

(19) С другой стороны, некоторые члены поддержали предложение Генерального директора по причинам, изложенным в док. 12 C/PRG/12 и в заявлении Генерального директора в начале дискуссий в Комитете. Они считают, что в связи со срочностью проблемы, очень медленными темпами поступления добровольных взносов и уже взятыми обязательствами, нет никаких других путей спасения храмов Абу-Симбель. Кроме того, по их мнению, выплата авансов на протяжении пятнадцати лет не будет слишком тяжелым бременем, если его разделят между собой 107 государств-членов.

(20) Представитель ОАР указал, что нет другого выхода при решении этого вопроса. Поскольку добровольных взносов недостаточно для выполнения этой работы и поскольку Международный комитет экспертов заявил, что храмы могут быть спасены только данным предложенным методом, то не имеется другой возможности изыскать средства, кроме как в соответствии с предлагаемым порядком. Не представляется также возможным на данном этапе рассматривать другие методы спасения этих храмов. Непринятие предложения Генерального директора означало бы, что храмы Абу-Симбель будут затоплены без какой-либо возможности спасения их в будущем.

(21) Было решено, что нынешний Международный комитет действия должен быть упразднен.

(22) Было решено, что Исполнительный комитет, состоящий из избранных представителей, был бы предпочтительнее, чем нынешняя система, при которой члены Исполнительного комитета назначаются Генеральным директором. Кроме того было решено, что:

- (a) такой Комитет является необходимым независимо от того, будут ли или не будут приняты предложения Генерального директора по финансированию проекта;
- (b) Комитет должен состоять из 12 членов, в том числе ОАР и Судан, которые должны быть членами *ex-officio*;
- (c) государства-члены должны иметь возможность назначать своих представителей вместо того, чтобы представлять Генеральному директору список кандидатур для выбора и должны предлагать кандидатуры представителей, являющихся специалистами в финансовой, административной или археологической областях, с тем чтобы Комитет имел достаточно компетентных членов для консультирования по передаваемым ему техническим и иным вопросам;
- (d) пункт 72 документа 12 C/PRG/12, в котором изложены функции Исполнительного комитета, дать в следующей редакции:

"72. Функции реорганизованного таким образом Исполнительного комитета могут быть определены следующим образом:

Комитет дает указания Генеральному директору по всем вопросам общего характера, которые возникают в рамках мероприятий по сохранению памятников и, в частности, по вопросам:

1. сохранения международного характера этого мероприятия в целом,
2. координации работ,
3. ассигнования средств Целевого фонда для определенных проектов и распределения между программами, осуществляемыми в Объединенной Арабской Республике и в Судане, взносов, сделанных в этот фонд без конкретного указания их целевого назначения,
4. передачи заинтересованным правительствам средств из Целевого фонда в соответствии с правилами, которые будут утверждены Генеральной конференцией, и их использования.

Он будет получать:

- (a) оперативные планы, проекты договоров и сметы на работы по сохранению



## Приложения

- памятников, а также сроки соответствующих выплат;
- (b) периодические доклады Генерального директора и правительств Объединенной Арабской Республики и Судана о ходе работ и использования фондов;
- и будет давать свои заключения, замечания и рекомендации по этим докладам.

Он будет докладывать Генеральной конференции".

(23) Что касается консультативных органов Объединенной Арабской Республики и Судана, то правительства этих государств произведут такие изменения, которые могут оказаться необходимыми в свете решений Генеральной конференции.

## ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРОГРАММЕ НАУЧНОЙ ГИДРОЛОГИИ

### ВВЕДЕНИЕ

(1) Комитет экспертов по программе научной гидрологии заседал 5, 6 и 9 ноября 1962 г. в здании ЮНЕСКО с целью а) рассмотрения предложений по созданию международной долгосрочной программы в области научной гидрологии, б) изучения проектов резолюции, представленных государствами-членами по этому вопросу, с) составления доклада для Комиссии по программе Генеральной конференции.

(2) После открытия заседания Генеральным директором ЮНЕСКО г-ном Рене Маэ, Комитет избрал президиум в следующем составе: председатель - г-н Бучен (Соединенное Королевство); заместители председателя - г-н Мосоньи (Венгрия), г-н Санчес Диас (Аргентина); докладчик - г-н Бен Осман (Тунис).

(3) В Комитете были представлены следующие государства-члены: Аргентина, Австралия, Бразилия, Камбоджа, Коста-Рика, Куба, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Венгрия, Израиль, Италия, Иран, Япония, Нидерланды, Пакистан, Филиппины, Объединенная Арабская Республика, Румыния, Соединенное Королевство, Швейцария, Чехословакия, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик.

Кроме того были представлены МАГАТЭ, ФАО, ВМО, а также Международный совет научных обществ, Международная ассоциация научной гидрологии, Союз международных технических ассоциаций.

(4) Комитет изучил предложения по созданию международной долгосрочной программы научной гидрологии, содержащиеся в документах 12 C/PRG/20, 12 C/PRG/22, 12 C/5 и 12 C/8. Комитет высказал свое согласие с рекомендациями по этой программе, внесенными Консультативным комитетом по исследованию засушливых районов на его 18-й сессии, которые содержатся в документе 12 C/PRG/20. Комитет

высказал также согласие по существу данного документа, который, по его мнению, является полным, ясным и хорошо составленным.

(5) Исходя из того, что развитие и улучшение научной гидрологии является существенным элементом лучшего сохранения и использования водных ресурсов, Комитет единодушно считает создание международной долгосрочной программы в области научной гидрологии в высшей степени желательным.

(6) Представители организаций системы ООН (ФАО, ВМО, МАГАТЭ) и международных научных организаций подчеркнули свой особый интерес к этому проекту и выразили готовность сотрудничать в его подготовке и осуществлении.

(7) В отношении самой программы было подчеркнуто, что ни данный Комитет, ни Секретариат ЮНЕСКО, ни Генеральная конференция не должны в настоящее время пытаться делать конкретные технические предложения по детальному содержанию программы. Такие предложения должны выдвигаться путем совместных усилий ученых всего мира и получить одобрение и поддержку заинтересованных государств-членов - как это предлагается ниже, посредством предварительного совещания экспертов и, затем, межправительственного совещания.

(8) Тем не менее Комитет рассмотрел и обсудил некоторые предварительные предложения, подготовленные Секретариатом (документ NS/NR/17). Эти предложения представились Комитету в общем очень интересными, но он их рассмотрел лишь для того, чтобы помочь ясно определить, о какой программе идет речь, какого рода конкретные мероприятия были бы желательны, каковы соответствующие интересы и функции ЮНЕСКО в связи с программой и какие практические и полезные результаты можно ожидать.

(9) Настоящий доклад прежде всего определяет цели международной программы и ожидаемые результаты, рекомендует меры и средства

деятельности в целях разработки и принятия этой программы, а также вносит на рассмотрение Генеральной конференции проекты резолюций и план работы для подготовки программы в течение 1963-1964 гг.

#### ЦЕЛИ ДОЛГОСРОЧНОЙ ПРОГРАММЫ

(10) Проблемы, касающиеся различных аспектов использования водных ресурсов, в настоящее время имеют во многих районах исключительно серьезный характер. Эти проблемы относятся не только к засушливым районам, они также затрагивают влажные районы и далеко выходят за рамки одной лишь проблемы засухи: губительные наводнения, чрезмерная сатурация почвы, плохое качество воды являются примерами этого. Даже если взять лишь проблему недостатка воды, становится очевидным, что быстрое увеличение населения и поднятие уровня жизни приведут к увеличению потребности в воде не только для снабжения водой более многочисленных коллективов, но также для удовлетворения растущих потребностей каждого человека. С другой стороны, ряд серьезных проблем вызывается просто непродуманным использованием водных ресурсов.

(11) Чтобы человек мог лучше взяться за решение конкретных задач, связанных с водой, и решить их в будущем рациональным образом, нужно, чтобы все страны научились лучше изучать, использовать и сохранять свои водные ресурсы. Они смогут это сделать только а) более полно используя научные знания, уже приобретенные, но еще не всегда применяемые, б) используя прогресс в области собственно научной гидрологии, и с) путем международного и регионального сотрудничества.

(12) Гидрология есть наука о земных водах, их образовании, движении и распределении, об их химических и физических свойствах и об их взаимосвязи с окружающей средой, а также с человеческой деятельностью. Область гидрологии, таким образом, охватывает всю гамму явлений, связанных с водами на земле и под землей: поверхностными водами, влажностью почвы, подземными водами, ледниками и ледниковыми шапками, атмосферной влажностью. Океанография сама по себе является обширной областью и настоящая программа касается лишь континентальных вод, океаны же рассматриваются исключительно как источник испаряющейся воды, которая перемещается на сушу. Точно так же атмосферная вода относится, главным образом, к области метеорологии и данная программа не затрагивает метеорологии как таковой. Кроме того известно, что основные области океанографии и метеорологии уже являются предметом международных программ. Научному изучению континентальных вод, представляющих самое непосредственное экономическое

и социальное значение для человека, уделяется сравнительно мало внимания, и этот недостаток необходимо исправить.

(13) Общая задача предлагаемой программы - дать человеку возможность лучше использовать и лучше сохранять эти водные ресурсы. Конкретная подчиненная задача этой основной цели заключается в том, чтобы добиться прогресса гидрологических наук благодаря международному сотрудничеству. Для достижения такого прогресса необходимы многие условия: 1) разработка координированной программы наблюдений и исследований явлений гидрологического цикла во всемирном, континентальном, региональном и национальном масштабе и принятие соответствующих мер для обеспечения выполнения этой программы, что требует 2) организации странами гидрологических мероприятий и обслуживания для обеспечения эффективного участия в международной деятельности, что в свою очередь требует 3) улучшения преподавания и средств обучения и развития обмена информацией между странами. Общим результатом этих мероприятий будет поднятие уровня знаний в области гидрологии и улучшение методов изучения и использования водных ресурсов во всех странах, что будет содействовать экономическому и социальному благосостоянию.

(14) Международное сотрудничество позволяет достигнуть значительного прогресса в области гидрологии и в некоторых случаях оно даже совершенно необходимо для этой цели. В этом заключается смысл предложения, предусматривающего организацию "Международного гидрологического десятилетия". Однако это международное сотрудничество может быть вполне успешным в рамках данной программы лишь при условии, что большинство государств-членов примет участие в ее проведении. В этой связи следует признать, что многие страны не располагают ни опытными гидрологами, ни хорошо организованными гидрологическими и гидравлическими службами, которые могли бы принять участие в осуществлении этой программы. Такое положение вызовет ряд проблем в отношении тех аспектов международного сотрудничества, которые требуют объединенной деятельности, но отсюда тем более очевидна необходимость помочь этим странам создать условия для того, чтобы самим работать над разрешением своих гидрологических проблем.

(15) Следует подчеркнуть в этой связи, что проведение координированной программы исследований с целью улучшения научных знаний, дало бы в результате многие практические преимущества. В частности, страны, имеющие связанные гидрологические службы и программы, будут побуждаться улучшать их, лучше координировать деятельность, распределенную между различными, иногда многочисленными, органами, и нормализовать методы, что даст всем

## Приложения

странам возможность непосредственно сопоставлять относящиеся к ним данные. С другой стороны, страны, у которых нет гидрологических служб или они развиты недостаточно, будут побуждаться к созданию этих служб в соответствии с установленными нормами и принципами.

### РЕКОМЕНДАЦИИ И ВЫВОДЫ КОМИТЕТА

(16) Комитет экспертов по научной гидрологии признает, что пресная вода представляет собой исключительно важный природный ресурс во всех населенных районах мира и что надлежащее сохранение и использование водных ресурсов будет решающим фактором для будущего благосостояния человечества.

(17) Комитет признает, что среди естественных богатств земного шара, вода является наилучшим объектом международного сотрудничества, которое необходимо для ее изучения, так как наличие и распределение воды на континентах есть следствие ее циркуляции в мире.

(18) Комитет с одобрением отмечает меры, предпринятые к настоящему времени Исполнительным советом и Секретариатом ЮНЕСКО по всесторонней оценке необходимости проведения международной программы в области научной гидрологии. Комитет отмечает далее тот важный факт, что другие организации системы ООН, такие как ВМО, ФАО, МАГАТЭ и Центр по развитию водных ресурсов ООН, выразили большую заинтересованность в предлагаемой программе и что различные научные организации (Международный совет научных обществ, Международная ассоциация научной гидрологии) также проявили большую заинтересованность.

(19) Комитет считает, что для того, чтобы эта программа была эффективной и дала желаемые результаты, ее следует планировать минимум на 10 лет, начиная с 1965 года; программу можно было бы назвать "Международное десятилетие гидрологии". Период 1963-1964 гг. следует посвятить разработке и принятию программы десятилетия, подготовке в государствах-членах к осуществлению этой программы и, в частности, путем подготовки кадров специалистов и путем обмена соответствующей научной информацией в области гидрологии.

(20) Комитет изучил существующие административные структуры и пришел к мнению, что для достижения вышеназложенных целей Международного десятилетия гидрологии, необходимо тесное сотрудничество с заинтересованными организациями системы ООН и компетентными международными научными организациями.

(21) Комитет, однако, считает, что для упрощения административной структуры и наиболее эффективного выполнения программы ответственность

за ее реализацию следует возложить на одну организацию.

(22) ЮНЕСКО, которое обычно играет роль связующего звена между учеными и правительственными органами и которое по характеру своей деятельности интересуется общим научным содержанием предусматриваемой программы, а не теми или иными конкретными ее аспектами, представляется такой организацией, на которую было бы целесообразно возложить эту ответственность. Однако следует точно указать, что деятельность ЮНЕСКО будет проводиться в тесном сотрудничестве с другими заинтересованными организациями, в числе которых следует, в первую очередь, назвать (из межправительственных организаций) Всемирную метеорологическую организацию, а из неправительственных - Международную ассоциацию научной гидрологии.

(23) Комитет считает, что ЮНЕСКО должно предложить государствам-членам и заинтересованным правительственным и международным организациям направить экспертов на международное совещание экспертов, которое намечено на первую половину 1963 года (например, вторая половина мая). Задачей этого совещания было бы:

- (a) изучить подробное содержание программы Международного десятилетия гидрологии;
- (b) рассмотреть вопрос о желательных масштабах участия различных государств-членов в выполнении этой программы;
- (c) определить порядок координации и соответствующую роль различных организаций системы ООН и международных научных организаций в разработке и выполнении этой программы;
- (d) определить меры, необходимые для организации и прогрессивного проведения программы, начиная с 1965 года.

(24) После обсуждения с различными заинтересованными национальными и международными организациями, Проект программы передается на рассмотрение межправительственного совещания экспертов, которое можно созвать в начале 1964 года и которое приняло бы содержание Программы Международного десятилетия гидрологии.

(25) Комитет подчеркнул необходимость проведения активной подготовки во всех государствах-членах к Программе десятилетия путем теоретической и практической подготовки специалистов в области гидрологии, соответствующего развития гидрологических исследований, создания и укрепления гидрологических служб.

(26) В рамках этой подготовки Программы десятилетия гидрологии Секретариат ЮНЕСКО должен бы, начиная с 1963 г., осуществлять соответствующую программу подготовки специалистов-гидрологов, обмена информацией и, в частности, приступить для этого в сотрудничестве с ВМО и

## V. Доклады комитетов экспертов

МАНГ к подготовке основных материалов для изучения гидрологии.

(27) Наконец, Комитет признал, что одновременно с развитием долгосрочной программы в научном плане желательно, чтобы ЮНЕСКО приняло особые усилия для информирования общественности о важности проблем водных ресурсов и обеспечения должного внимания этим проблемам в общем образовании.

### РЕЗОЛЮЦИИ

(28) В пункте (с) Резолюции 2.211 Проекта программы и бюджета на 1963-1964 гг. (документ 12 С/5) Генеральный директор ЮНЕСКО уполномочивается разработать долгосрочную программу международной деятельности в области научной гидрологии и организовать с этой целью межправительственное совещание. Эта долгосрочная программа, однако, имеет исключительно важное значение, и в пункте (с) о ней сказано недостаточно. Одновременно Комитет рассмотрел поправку к данному пункту, предложенную Соединенными Штатами Америки (документ 12 С/8), в которой предлагается осуществить в 1963-1964 гг. предварительную программу подготовки специалистов и обмена информацией. Комитет также рассмотрел предложения Союза Советских Социалистических Республик, которые содержатся в документе 12 С/8.

## ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ОБМЕНАМ

### ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

(1) После того, как Генеральный директор Рене Маэ открыл совещание, г-н Мирослав Жулавский (Польша) был избран председателем. Затем были утверждены Правила процедуры, избраны три заместителя председателя - г-н Коркуэра Ибаньес (Аргентина); г-н Тран Ван Минх (Вьетнам) и г-н Кимбанги (Конго, Браззавиль); назначен докладчик - г-н О' Логер (Ирландия) и утверждена повестка дня. Остальные участники совещания представляли 31 государство-член.

### ПОЛНОМОЧИЯ КОМИТЕТА - ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ

(2) Перейдя к обсуждению пункта 6 повестки дня ("Проект руководящих принципов международных отношений и обменов в области образования, науки и культуры"), Комитет высказал мнение, что, исходя из данных ему полномочий, он должен ограничиться замечаниями по Проекту, изложенному в

(29) Комитет предлагает изъять пункт (с) из резолюции 2.211, учитывая эти различные соображения, и принять следующие новые дополнительные резолюции (см. Резолюции 2.2121 и 2.2122).

### ПЛАН РАБОТЫ

(30) Комитет экспертов предлагает новый текст/<sup>1</sup> пунктов 117 и 118 документа 12 С/5.

### ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ

(31) Выполнение изложенной выше программы потребует, по мнению Комитета, создания двух дополнительных постов (один гидролог Р-3, и один секретарь класса Е в дополнение к штатам, предусмотренным в документе 12 С/5, для Отдела изучения естественных богатств (27.000 долл.).

(32) Что касается бюджета, то на выполнение упомянутой выше программы потребуются 127.000 долл. (100.000 долл. для обучения и обмена информацией, 27.000 долл. для оплаты персонала) в дополнение к ассигнованиям, указанным в документе 12 С/5. Комитет не считает себя вправе предлагать изменения и увеличения общего бюджета Организации для удовлетворения этих потребностей.

документе 12 С/PRG/13, а не переделывать этот Проект. Важным моментом в этом отношении является тот факт, что на данном совещании "Проект руководящих принципов" рассматривается представителями правительств впервые.

### ПРОЦЕДУРА

(3) Члены Комитета считают, что замечания, которые будут включены в его окончательный доклад, должны быть рассмотрены Комиссией по программе двенадцатой сессии Генеральной конференции одновременно с "Проектом руководящих принципов", представленным Генеральным директором.

(4) Поэтому Комитет хотел бы рекомендовать Комиссии по программе, чтобы она предложила Генеральному директору представить правительствам "Проект руководящих принципов" и замечания самого Комитета по этому "Проекту",

1. См. Утвержденную программу и бюджет, пункты 2132-2135

## Приложения

приняв при этом во внимание все изменения или дополнения, которые могут быть внесены в этот текст Генеральной конференцией. При составлении доклада, который он должен будет представить тринадцатой сессии Генеральной конференции, и при разработке нового Проекта руководящих принципов, который эта сессия должна будет принять, Генеральный директор должен будет учесть комментарии и пожелания, полученные таким образом от правительств.

(5) В силу вышесказанного Комитет пересмотрел резолюцию 6.13, приведенную в Приложении III к документу 12 C/PRG/13, с тем чтобы включить в нее вышеуказанные рекомендации.

(6) Замечания Комитета охватывают чрезвычайно широкий круг вопросов: от пожеланий в отношении отдельных пунктов Проекта вплоть до предложения одного из делегатов представить совершенно новый текст. Эти замечания было решено считать лишь предварительными, поскольку после официальных консультаций с правительствами их можно будет расширить или более подробно обосновать.

(7) Поэтому замечания по "Проекту принципов" излагаются в настоящем документе в форме, отражающей общее мнение участников совещания. Упор в них сделан на пункты, по которым удалось достигнуть максимально широкого согласия, а не на взгляды, авторство которых, по необходимости, следовало бы приписать делегации того или иного правительства.

### ЗАМЕЧАНИЯ ПО "ПРОЕКТУ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ"

(8) Комитет считает, что представленный ему текст следовало бы видоизменить в том отношении, чтобы он состоял из четырех, а не из пяти частей, как предусматривалось ранее. Эти части перечисляются ниже:

(i) Преамбула. Особое внимание следует уделить значительному расширению международных отношений за последние годы в области образования, науки и культуры. Это расширение выражается не только в увеличении количества международных контактов, но и в их распределении по географическим районам, в охватываемых ими областях деятельности и в числе принимающих в них участие лиц. Все эти факторы требуют динамического, а не статического подхода к данному вопросу и к проблеме дружбы между народами и мирных отношений между государствами;

(ii) Цели. Комитет пришел к заключению, что цели обменов в области просвещения, науки и культуры следует определить более точно, чем в пункте 2 проекта текста, изложенного в документе 12 C/PRG/13, что

позволило бы учесть роль этих обменов в обеспечении всеобщего мира путем осуществления существенных целей в областях образования, науки и культуры, и особенно в развитии национальной культуры, в сохранении и обогащении культурного наследия человечества и в облегчении технического и экономического международного сотрудничества;

(iii) Основные принципы. Ряд принципов, имеющих основное значение, разбросан по разделам 3, 4 и 5 Проекта, фигурирующего в документе 12 C/PRG/13. Члены Комитета считают неправильным проводить разницу между правительствами (Раздел 4) и руководителями и участниками (Раздел 5). Разницу, по их мнению, следовало бы установить между основными принципами или критериями, с одной стороны, и возможными мероприятиями, с другой. Поэтому эти два понятия следует разделить, включив все основные принципы и критерии в Раздел 3. Кроме того, было выражено мнение, что формулировка разделов 3 и 4 настоящего Проекта носит слишком негибкий характер. Необходимо внимательно рассмотреть вопрос, намеревается ли ЮНЕСКО рекомендовать правительствам определенные принципы или критерии. Возможны и другие формулировки. Были выражены сомнения, в частности, в отношении пунктов 4 (a) и 4 (b), где говорится о правах и обязанностях правительств. Ряд делегатов подчеркнули важность принципов взаимного уважения суверенитета, полного равенства, взаимности, невмешательства, универсальности, которые необходимы для развития культурных и международных отношений в областях образования, науки и культуры;

(iv) Меры, формы и методы деятельности. Последняя часть будет состоять из пунктов данных разделов 4 и 5, которые не входят в категорию основных принципов, но могут явиться важным средством развития просветительных, научных и культурных связей.

(9) Хотя большинство Комитета считает, что задачей Генерального директора является скорее пересмотр и редактирование настоящего текста, а не его полное изменение, были выражены пожелания внести значительные изменения при редактировании, внести некоторые новые идеи. Необходимо отметить следующее:

(a) значительно больше должна быть подчеркнута роль образования в содействии международному взаимопониманию. Это означает использование данной концепции в системах образования в целом;

(b) в связи с наблюдающимся в настоящее время расширением деятельности по программам технического сотрудничества, особое

внимание следует уделять проблеме национального суверенитета и взаимным связям между более развитыми и менее развитыми странами, с тем чтобы последние могли научиться у первых и наоборот;

- (с) образовательные, научные и культурные связи касаются не только отдельных личностей и наций, но также и социальных групп и общин. Особое внимание необходимо уделить последним, в частности, общинам стран Африки, недавно получивших независимость;
- (d) необходимо учесть разнообразие органов международного обмена, с тем чтобы принимать во внимание региональные, равно как двухсторонние и всеобщие формы связи;
- (e) там, где это касается практических мер, особое внимание следует уделить обеспечению подбора кадров с максимально высокой технической и профессиональной квалификацией и способных понимать людей;
- (f) исходя из чувства взаимного уважения и равенства, следует стремиться к объективной оценке или переоценке, на основе международного сравнительного метода, культурных ценностей стран, недавно получивших независимость; рядом членов Комитета были одобрены те
- (g) пункты существующего проекта, где речь идет об укреплении дружбы и взаимопонимания, поддержании стабильности международных отношений в областях образования, науки и культуры и использовании документации для распространения знаний о различных культурах.

#### МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОЙ КООРДИНАЦИИ ДВУСТОРОННИХ И МНОГОСТОРОННИХ ПРОГРАММ

(10) Затем Комитет рассмотрел следующий главный пункт повестки дня - Меры по обеспечению эффективной координации двусторонних и многосторонних программ в областях образования, науки и культуры. Комитет располагал документом 12 C/PRG/14, в котором содержится анализ этого вопроса, представляемый Генеральной конференцией Генеральным директором. Комитету было, кроме того, поручено рассмотреть часть документа 12.C/8, содержащую поправки, предложенные Союзом Советских Социалистических Республик, и Проект резолюции, внесенный Данией и Норвегией по поводу Раздела 6.I Программы и бюджета на 1963-1964 гг. - международные отношения и обмены в областях образования, науки и культуры.

(11) Комитет считает, что его роль заключалась в том, чтобы обсудить и прокомментировать представленные ему документы, а не в том, чтобы их пересматривать или вносить в них какие-либо редакционные изменения. В частности, ему было предложено представить Комиссии по программе свои замечания по

четырем вопросам, фигурирующим в пункте 101 документа 12 C/PRG/14. Эти замечания приведены в пункте 13 ниже.

#### ЗАМЕЧАНИЯ ПО ДОКУМЕНТУ 12 C/PRG/14

(12) Комитет считает, что Генерального директора следует поблагодарить за представленный им полезный и насыщенный информационной документ, в котором его предложения в отношении будущей работы поставлены на должный уровень. Значительное большинство членов Комитета согласно с его анализом и предложениями.

(13) Что касается четырех конкретных вопросов, приведенных в пункте 101, по которым было запрошено мнение Комитета, то эти заключения таковы:

- (a) Дальнейшие исследования и консультации. Настоящее исследование этого вопроса достигло поставленной цели, поскольку оно позволяет определить рамки соответствующей дискуссии. Поэтому его можно считать достаточной базой для дальнейших консультаций и исследований. Основные направления такой программы включены в следующие три пункта;
- (b) Аппарат координации. Комитет согласен с тем, что по крайней мере на данном этапе было бы излишне пытаться создавать новые официальные органы координации многостороннего сотрудничества. Потребность в таких органах ощущается скорее на национальном уровне, где следует учитывать деятельность неправительственных, частных и правительственных учреждений. Что же касается двусторонних и многосторонних программ, то в этом отношении представляется желательным использовать косвенные, неофициальные возможности согласования на международном, региональном и национальном уровне; представитель Дании обратил внимание Комитета на проект резолюции, представленный его правительством и правительством Норвегии (см. документ 12 C/8 и пункт 14 (f) ниже) относительно конкретного содействия, которое ЮНЕСКО могло бы оказать в многосторонних рамках для координации двусторонних и многосторонних программ;
- (с) Деятельность по программе ЮНЕСКО. Комитет пришел к заключению, что деятельность, намечаемая программой ЮНЕСКО на 1963-1964 гг., в частности, программой Службы международных обменов, могла бы сделать весьма полезный вклад в согласование двусторонних и многосторонних программ. Особую ценность в этом отношении представляют исследования и публикации, касающиеся международных отношений и обменов, такие как: "Study Abroad", "Handbook of

International Exchanges" и намечаемое исследование по проблеме международных отношений в области образования. Комитет принял к сведению предложение Союза Советских Социалистических Республик (документ 12 С/8) о том, чтобы "Handbook of International Exchanges" был назван "Справочником по международному культурному сотрудничеству", и чтобы было проведено исследование по вопросу о культурном сотрудничестве в качестве важного фактора мирного сосуществования государств с различными социально-экономическими системами;

- (d) Подготовка национальных кадров в области международных отношений. Большинство членов Комитета поддержало мысль о том, что координацию можно было бы улучшить путем участия ЮНЕСКО в подготовке национальных специалистов по международным отношениям и обменов в областях образования, науки и культуры как на правительственном, так и неправительственном уровне и молодежи, готовящейся выполнять работу в этих областях. Высказанные в этом отношении предложения касались не только университетской, но и практической подготовки. Кроме того была выражена надежда, что подобного рода подготовка могла бы быть организована ЮНЕСКО в форме курсов или семинаров, охватывающих проблемы, выходящие за рамки непосредственной программы и структуры Организации. Некоторые делегаты выразили надежду, что этот вопрос будет тщательно изучен и что практический опыт и способность понимать людей у учащихся будут учитываться в той же мере, что и их теоретические познания. Личные контакты более важны, чем передача информации.
- (14) Во время дискуссии некоторые делегаты обратили особое внимание на следующие вопросы:
- (a) координация на национальном уровне должна почти неизменно предшествовать координации на международном, многостороннем уровне, причем государства-члены должны уделять особое внимание своему национальному координационному аппарату;
- (b) страны, получающие техническую помощь в целях экономического развития, испытывают наибольшие потребности в координации и имеют наибольшие возможности в этом отношении. Что же касается стран, оказывающих техническую помощь, то они должны согласовывать свои предложения в этой области;
- (c) поскольку используемые методы более или менее идентичны по своему характеру, не всегда возможно проводить в этой области различия между программами обмена с целями технического сотрудничества и программами, касающимися собственно отношений в области культуры. Что же касается разницы

в целях этих двух типов программ, то ей следует уделять неослабное внимание, ибо именно эта разница и определяет потребность в координации. Некоторые программы, касающиеся, например, нищеты, голода и болезней, требуют возможно большей концентрации, в то время как программы другого типа можно осуществлять только при условии максимальной творческой свободы;

- (d) несмотря на то, что обмен информацией и документацией является одним из основных методов международного сотрудничества, он имеет свои недостатки, когда дело касается координации программ. Хотя доклады отдельных стран по двусторонним и многосторонним программам представляют большую ценность как с исторической точки зрения, так и с точки зрения углубленного изучения представленных в них программ, всегда есть опасность, что содержащиеся в них сведения будут получены слишком поздно для того, чтобы их можно было использовать в текущем планировании;
- (e) двусторонние и многосторонние юридические акты могут играть важную роль в стимулировании координации в областях образования, науки и культуры. Беря за основу очень богатую юридическую практику, которая существует в области заключения культурных соглашений, будет полезно изучить типы соглашений, их общие черты, и возможность популяризации различных методов. Обращается внимание государств-членов на документацию, которая существует по этому вопросу в ЮНЕСКО;
- (f) проект резолюции Дании-Норвегии (документ 12 С/8), предлагающий ЮНЕСКО обеспечивать основную информацию по программам технической помощи, представляет интересные возможности, но требует дальнейшего изучения со стороны Генерального директора;
- (g) университеты и научно-исследовательские учреждения следует поощрять к тому, чтобы они уделяли больше внимания вопросам международных отношений и обменов в областях образования, науки и культуры;
- (h) могут быть сформулированы конкретные предложения относительно роли, которую национальные комиссии играют или могли бы играть в деле координации и согласования программ во всех тех случаях, когда это возможно;
- (i) некоторые члены Комитета предложили, чтобы службы Секретариата, которые занимаются изучением международных отношений и обменов, были усилены в отношении штатов, с учетом, в частности, широкого географического распределения набираемых экспертов, чтобы они могли применить свою профессиональную компетенцию, основанную на

МЕТОДЫ ДАЛЬНЕЙШИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ

- национальном и региональном опыте (см. также проект поправки, представленный Союзом Советских Социалистических Республик в документе 12 С/8);
- (j) внимание Комитета было обращено на проект резолюции, представленный Эфиопией - о помощи, которую могло бы оказывать ЮНЕСКО африканским государствам в получении иностранных преподавателей, в которых они нуждаются (12 С/8 - по Разделу 1.31, пункт 240 12 С/5), а также на проект резолюции, представленный Венгрией - о сохранении культурного наследия (12 С/8 - по Разделу 4.41 документа 12 С/5).

(15) Комитет считает, что ассигнования, предусмотренные по Разделу 6.1 документа 12 С/5 (Международные отношения и обмены в областях образования, науки и культуры) обеспечивают Генеральному директору свободу действий, достаточную для того, чтобы он мог развить в 1963-1964 гг. методы консультаций по вопросам, затронутым в настоящем докладе, при которых он мог бы принимать во внимание не только высказывания правительств, но и взгляды экспертов, консультируемых в их личном качестве.



## VI. ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП КОМИССИИ ПО ПРОГРАММЕ, КОТОРЫЕ ЗАСЕДАЛИ ВО ВРЕМЯ ДВЕНАДЦАТОЙ СЕССИИ

### ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ МЕРАМ ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕЗАКОННОГО ВЫВОЗА, ВВОЗА И ПРОДАЖИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

(1) Рабочая группа по рассмотрению доклада о международных мерах по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей провела два заседания 15 ноября.

(2) В состав президиума Рабочей группы входили председатель - г-н Игнасио Бернал (Мексика); докладчик - г-н Нгуен-Дин-хоа (Вьетнам). Генерального директора представлял г-н Гомес Мачадо, директор Департамента культуры, которому помогал г-н Роза, начальник Отдела музеев и памятников.

(3) В работе Рабочей группы приняли участие представители 18 государств-членов: Греции, Венгрии, Италии, Японии, Нигерии, Нидерландов, Перу, Филиппин, Румынии, Соединенного Королевства, Швеции, Швейцарии, Турции, Союза Советских Социалистических Республик, Болгарии, Испании, Соединенных Штатов Америки, Франции.

(4) Международный совет музеев представлял его директор, г-н Ривьер, который принял участие в дискуссии.

(5) Рабочая группа должна была представить Комиссии по программе рекомендации о подготовке проекта международного акта, учитывая исследование, подготовленное Генеральным директором в сотрудничестве с Международным советом музеев, которое приводится в Приложении к документу 12 C/PRG/10.

(6) Рабочая группа рассмотрела этот документ, особенно в том, что касается трех пунктов, по которым она должна была высказать свое мнение, а именно:

- (a) должен ли вопрос о мерах по запрещению и предупреждению незаконного вывоза, ввоза и продажи культурных ценностей явиться предметом международной регламентации;
- (b) в случае положительного решения определить возможную степень регламентации и, должна ли эта регламентация осуществляться путем рекомендации государствам-членам или путем заключения международной конвенции;
- (c) следует ли создать специальный комитет

правительственных экспертов для составления окончательного текста проекта, который будет представлен Генеральной конференции на ее тринадцатой сессии.

(7) После того как юрисконсульт кратко охарактеризовал процедуру подготовки международных актов, началась дискуссия общего характера, в которой приняли участие, в частности, делегаты Болгарии, Испании, Соединенных Штатов Америки, Франции, Греции, Италии, Нидерландов, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик. На срочный характер этого вопроса указали, в частности, делегаты Греции и Италии, которые отметили, что документ ЮНЕСКО ясно показал сложность проблемы, и, хотя Нидерланды, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки подчеркнули, что, учитывая неудачу предварительных попыток, следует несомненно собрать дополнительную информацию, члены Рабочей группы высказались за продолжение исследований и обследований, начатых ЮНЕСКО.

(8) Делегат Греции отметил также, что в докладе прежде всего рассматриваются меры, которые необходимо предусмотреть с тем, чтобы пресечь в будущем незаконный вывоз, ввоз и продажу в коммерческом или частном плане культурных ценностей, и указал на проблему, которую следовало бы в свое время рассмотреть, с тем чтобы позволить некоторым странам вернуть шедевры, которые в прошлом не были достаточно защищены. Он добавил, что поскольку роль ЮНЕСКО состоит в том, чтобы привести мир к высокой степени взаимопонимания и интеллектуальной солидарности, было бы желательно постепенно подвести общественное мнение к тому, чтобы предусмотреть добровольное возвращение этих произведений. Делегат Франции указал, что его страна полностью поддерживает регламентацию по вопросу, которым занимается Рабочая группа, но что было бы желательно, чтобы занимались не только мерами контроля, предусмотренными в докладе, но чтобы был разработан конструктивный и позитивный текст, в котором были бы приняты

## Приложения

во внимание средства, в частности, путем международных обменов, которые бы способствовали обоюдному признанию культурных ценностей, что является одной из основных целей ЮНЕСКО.

(9) В отношении пункта (а), хотя делегаты и не были полностью согласны в отношении самого определения культурных ценностей, с одной стороны, и, с другой стороны, в отношении того, что считается законным и что считается незаконным, они пришли к выводу о необходимости продолжения предпринятой деятельности в целях подготовки международного акта.

(10) Как отметил председатель, даже, если необходимы дополнительные исследования, а они непременно будут выполнены, поскольку речь идет о подготовке точной регламентации, не следует терять из виду моральное значение подобного документа; многочисленные попытки уже были сделаны в этом направлении научными обществами, особенно в Соединенных Штатах Америки. Это решение было принято путем голосования. Представители четырех стран воздержались.

(11) Делегат Нидерландов заметил, что было бы желательно, чтобы страны, выступающие за принятие международного акта, установили по этому вопросу национальное законодательство.

(12) По пункту (b) развернулись общие прения, в которых были выражены различные точки зрения в отношении своевременности рекомендации или конвенции. Одни делегаты определенно высказались за конвенцию, другие - за рекомендацию.

(13) Юрисконсульт и представитель Генерального директора изложили позицию ЮНЕСКО в отношении самого характера этих двух различных документов.

(14) Затем выступил директор МСМ, который резюмировал принципы регламентации, принимая во внимание те принципы, которые легли в основу доклада, представленного ЮНЕСКО этой организацией, а именно: 1) защита культурного наследия путем национальных и международных средств (двусторонние и многосторонние соглашения), могущих осуществить эту защиту в рамках закона; 2) принципы и меры, могущие содействовать признанию культурного наследия народов и средства обеспечения этого (обмен и научные миссии).

(15) В свете этих разъяснений делегаты высказываются в пользу принятия на ближайшее время рекомендации, предлагая не терять из виду возможность разработки в ближайшем будущем конвенции.

(16) Что касается пункта (с), то делегаты единогласно признали, что изучение и принятие текста подобной рекомендации следует поручить Комитету экспертов, созванному специально с этой целью.

(17) Редакционный комитет подготовил в соответствии с вышесказанным текст резолюции, которая была принята единогласно при одном воздержавшемся (делегат Соединенных Штатов Америки) (см. резолюцию 4.413).

### ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЕКТУ МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕКОМЕНДАЦИИ О СОХРАНЕНИИ КРАСОТЫ И ХАРАКТЕРА ПЕЙЗАЖЕЙ И МЕСТНОСТЕЙ

(1) Рабочая группа по рассмотрению Проекта рекомендации государствам-членам о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей провела четыре заседания 14, 16 и 19 ноября 1962 г.

(2) В президиум Рабочей группы были избраны: председатель - г-н Хозе Мартинес Кобо (Эквадор); докладчик - г-н Драви (Того).

(3) Генерального директора представлял директор Департамента культуры, г-н Мачадо, и начальник Отдела музеев и памятников, г-н Роза.

(4) В работе Группы приняли участие представители следующих 23 государств-членов: Аргентины, Австрии, Болгарии, Китая, Эквадора, Испании, Соединенных Штатов Америки, Франции, Греции, Венгрии, Ирана, Израиля, Италии, Мексики, Пакистана, Соединенного Королевства, Швеции, Швейцарии, Чехословакии,

Таиланда, Того, Союза Советских Социалистических Республик и Вьетнама.

(5) Международный совет музеев и Международная федерация журналистов и писателей по вопросам туризма были представлены наблюдателями.

(6) Рабочей группе было поручено представить Комиссии по программе рекомендации, касающейся Проекта рекомендации государствам-членам о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей. Текст этого Проекта, приведенный в документе 12 С/17, был выработан во исполнение резолюции 4.413, принятой одиннадцатой сессией Генеральной конференции. В этом тексте учтены замечания, полученные от государств до 15 февраля 1962 г. Замечания же, полученные после этой даты, вошли в дополнительный документ 12 С/17 Add.

(7) Прения носили сердечный и конструктивный

характер. Многие члены Группы, в частности, Австрия, Болгария, Испания, Соединенные Штаты Америки, Франция, Израиль, Италия, Мексика, Соединенное Королевство, Швейцария, Союз Советских Социалистических Республик и Вьетнам приняли участие в обсуждении. Стремление к точности и особенно к эффективности рекомендации приводило зачастую к очень интересным, с лингвистической точки зрения, дебатам.

(8) Ссылки на разнообразие законодательные положения, касающиеся сохранения красоты и характера пейзажа и местности, действующие во многих государствах-членах с различным политическим строем, позволили внести полезные уточнения и поправки.

(9) Некоторые делегации, в частности Швейцария, отметили важность нескольких пунктов рекомендации, касающихся также и охраны природы, что привело к подробному обсуждению существа вопроса. В результате обсуждения был сделан вывод, что задачи рекомендации, установленные одиннадцатой сессией Генеральной конференции, касались, главным образом, эстетических и зрительных аспектов пейзажа и местностей, а не охраны природы, что связано с проблемами иного порядка.

(10) Текст Проекта рекомендации был рассмотрен Рабочей группой по пунктам (документ 12 С/17).

(11) Рабочая группа рекомендует Комиссии по программе принять следующие поправки: Констатирующая часть:

- 1-й абзац: слова "начиная с древнейших времен" заменить словами: "во все времена"; после слов: "культурное и эстетическое" добавить "и даже жизненно важное".
- 3-й абзац: снять слова "еще некоторые аспекты"; конец этого пункта следует читать: "на культурном и научном интересе, который представляет жизнь дикой природы".
- 4-й абзац: начало этого пункта следует читать: "считая, что из-за их красоты и характера сохранение пейзажа и местности, о чем говорится в настоящем документе, необходимо для жизни человека . . ." Остальная часть поправки - только для английского текста.
- 6-й абзац: снять слово "неизбежную".
- 7-й абзац: снять.
- 8-й абзац: после слов: "срочно необходимо" следует читать: "изучить и принять должные меры . . ."
- 9-й абзац: добавить "пунктом 17.4.2 повестки дня сессии".
- 12-й абзац: после выступления некоторых делегатов с предложением указать различные органы, занимающиеся работами по переустройству и переоборудованию, было решено добавить после слов: "пейзажей и местностей" слова: "и оборудованием территории", а после слов: "органов, ведающих", слова "охраной природы".

## Глава I. Определение

Пункт 1: после слов: "восстановление пейзажей и вида" следует читать: "естественных, городских или сельских местностей, созданных как природой, так и . . ." В конце пункта добавить "или являющихся характерной естественной средой".

Пункт 2: по мнению многих делегатов, следует сформулировать этот пункт в более утвердительной форме. Рабочая группа приняла, в конце концов, следующий текст: "Положения настоящей рекомендации должны также дополнять меры по охране природы". Остальная часть пункта снимается.

## Глава II. Общие принципы

Пункт 3: начать пункт словами: "Научные исследования и меры, которые следует предпринять в целях сохранения . . ." Заменить слова: "а не только" словами: "а не должны ограничиваться определенными пейзажами или некоторыми определенными местностями".

Пункт 4: поправка только к английскому тексту.

Пункт 7: поправки только к английскому и французскому текстам.

Подпункт (а): в этот подпункт внесено много изменений, поскольку многие делегации пожелали либо снять последнюю часть текста, либо смягчить ее, чтобы слова: "избегая любой идеи имитации традиционных и живописных форм" не носили столь повелительного характера. В окончательном виде был принят следующий текст:

"(а) строительства общественных или частных зданий всех видов. Проекты этих зданий должны разрабатываться с учетом соблюдения определенных эстетических требований, предъявляемых к самому сооружению, и избегая дешевого подражания традиционным и живописным формам; они должны гармонировать с ансамблем, который желательно сохранить".

Подпункт (b): оставить только слова: "строительство дорог". Слово "плотин" перенести в подпункт (h) этого же пункта; слова "электропередач высокого и низкого напряжения" выделить в отдельный новый подпункт, куда, кроме того, добавить: "строительства . . . сооружений по производству и передаче электроэнергии, аэродронов, радио и телевизионных станций и т.д.", этот подпункт становится подпунктом (c) (обозначение следующих подпунктов соответственно изменяется - подпункт (c) становится подпунктом (d) и т.д.).

Подпункт (d) (ставший подпунктом (e)): поправка только к английскому тексту.

Подпункт (e) (ставший подпунктом (f)): заменить слова: "которые являются важнейшим

## Приложения

элементом эстетики пейзажа", словами: "которые способствуют улучшению эстетики пейзажа".

Подпункт (f) (ставший подпунктом (g)): снять слова: "дымом и копотью" и слово: "отходами".

Подпункт (g) (ставший подпунктом (h)): добавить "и удаления их отходов".

Подпункт (h) (ставший подпунктом (i)): добавить после слов: "иригационных работ" слово: "плотин".

Подпункт (i) (ставший подпунктом (j)): снять слова "не регламентируемого".

Подпункт (j) (ставший подпунктом (k)): добавить в конце текста: "отбросов и бытовых, торговых или промышленных отходов".

Многие делегации заявили, что к мерам предупредительного порядка по сохранению пейзажей необходимо добавить пункт 7бис следующего содержания:

Пункт 7бис: "Для сохранения красоты и характера пейзажа и местности следует также учитывать опасности, связанные с шумом, который возникает при определенных видах работ или определенных условиях жизни современного общества". (От пункта 8 и далее изменить нумерацию окончательного текста с учетом предложенного пункта 7бис).

Пункт 8: конец этого пункта следует читать: "когда этого настоятельно требуют общественные или социальные интересы". Остальная часть фразы снимается.

Пункт 10: после слов: "в каждом государстве" снять: "государства-члены должны создать". Дальнейший текст следует читать: "должны быть созданы научно-исследовательские институты, которые будут сотрудничать . . ."

### Глава III. Меры по сохранению

#### Пункт 11

Подпункт (a): снять слова: "на всей территории".

Подпункт (b): вместо слов: "планы развития сельских районов" следует читать: "региональные, сельские и городские планы оборудования территории".

Подпункт (c): поправка только к французскому тексту.

Пункт 13: в заголовке и в начале пункта заменить слово: "развитие" словом: "перестройка" и снять последнюю фразу.

Пункт 14: текст этого пункта изменен следующим образом:

"Планы градостроительства или перестройки сельских районов должны составляться с учетом их срочности, в частности, для быстроразвивающихся городов или районов, где сохранение эстетического или живописного характера местности оправдывает составление таких планов". (Слова: "для городов или

районов с населением свыше 10 тыс. жителей" и "а также для всех других городов или районов, независимо от числа их жителей" снять).

В заголовке и тексте пункта 15 и в трех последующих пунктах слово: "зона" поставить во множественном числе (французский текст).

Пункт 16: первую часть пункта следует читать: "Выделение в особые зоны должно предполагать контроль над разделом земельных участков и соблюдение . . . если в этих особых зонах эстетическая сторона имеет первостепенное значение".

Пункт 17: снять слово: "перечень" и слова: "должен быть опубликован и распространен" заменить словами: "должны быть утверждены и распространены общие правила . . ."

Пункт 19: перед словами: "местности небольших размеров" включить: "девственные и городские". После первой фразы добавить следующую фразу: "участки, откуда открывается красивый вид, а также участки и здания, окружающие какой-либо красивый памятник, должны быть также выделены особо". Последнюю фразу этого пункта следует читать: "выделение таким образом каждой местности, участка или здания . . ."

Пункт 24: слова: "любых рекламных афиш" заменить словами: "любой рекламы" и снять слова: "в принципе". Остальная часть поправки русского текста не касается.

Пункт 25: после слов: "в выделенных местностях" фразу следует читать: "в принципе не должно предоставляться и выдаваться только" (далее без изменений).

Пункт 27: текст этого пункта изменен следующим образом:

"Если позволяют условия, государства-члены должны включать в зоны и местности, сохранение которых необходимо обеспечить, частично или полностью национальные парки, создаваемые в целях воспитания и для отдыха людей, и естественные заповедники". Вторую фразу заменить следующим текстом: "Такие естественные заповедники и национальные парки должны составлять комплекс экспериментальных зон, предназначенных также для проведения научных исследований по созданию и восстановлению пейзажа, равно как и по защите природы".

### Глава IV. Практические меры по сохранению

Пункт 29: слова: "должны быть сформулированы компетентным законодательным органом" заменить словами: "должны иметь силу закона" и слово: "местных" заменить словом: "соответствующих".

Пункт 30: поправка только к испанскому тексту, кроме того, снять слова: "с различной степенью децентрализации".

Пункт 31: в первой фразе перед словами:

## VI. Доклады рабочих групп Комиссии по программе

"специализированными службами" включить:  
"центральными и региональными".

Пункт 32: поправка к первой фразе русского текста не касается. Вторая фраза изменена следующим образом:

"В частности, мнение этих комиссий будет запрашиваться во всех случаях и в должное время, в частности, при разработке предварительных проектов, когда дело касается работ, представляющих общий интерес, или работ большого масштаба, таких как строительство автострад, строительство гидротехнических сооружений, создание новых промышленных предприятий и т.д."

Добавить новый пункт 32бис следующего содержания:

Пункт 32бис: "Государства должны содействовать созданию и деятельности неправительственных, национальных или местных организаций, на обязанности которых будет лежать сотрудничество с организациями, указанными в пунктах 30, 31 и 32, в частности, путем информации общественного мнения и оповещения соответствующих служб об опасностях, угрожающих пейзажам и местностям". (Нумерация последующих пунктов соответственно изменяется).

Пункт 33 (ставший пунктом 34): после слова: "уголовные" добавить слова: "административные или" и снять слово: "серьезных".

Пункт 34 (ставший пунктом 35): поправка только к французскому тексту. Кроме того, вместо "для некоторых вполне определенных случаев" поставить "в случаях" и добавить после слова: "местность" слова: "по возможности".

## Глава V. Воспитательная работа среди населения

Пункт 36: слова: "в форме специализированной стажировки" заменить словами: "в средних и высших учебных заведениях".

Пункт 37: заменить существующий текст следующим: "Государства-члены должны также содействовать выполнению существующими музеями их миссии для усиления воспитательной работы, которую уже проводят в этом направлении, и предусмотреть возможность создания специальных музеев или специализированных отделов в существующих музеях для изучения и демонстрации природных и культурных аспектов, присущих определенным районам".

Пункт 38: после слова: "должна" заменить слово: "поручаться" словами: "являться задачей прессы" и далее следует читать: "частных ассоциаций по сохранению пейзажей и местностей или по охране природы, органов, занимающихся туризмом, а также организаций . . ." (далее без изменений).

Пункт 39: слово: "содействовать" заменить словом: "способствовать". После слов: "воспитанию населения" следует читать: "и стимулировать, оказывая им материальную помощь, деятельность ассоциаций, органов и организаций . . .", в конце пункта снять слово "научных".

Пункт 40: после слов: "охраны красоты" включить слова: "природных или созданных человеком"; в конце пункта заменить слова: "пейзажей и местностей" словами: "их красоты и характера".

Рекомендация, с внесенными в нее изменениями, была поставлена на голосование и принята Рабочей группой единогласно (см. Часть В, раздел III настоящего документа).

## ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДОКУМЕНТОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОЕКТА "ИСТОРИЯ НАУЧНОГО И КУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА"

### ВВЕДЕНИЕ

(1) В соответствии с предложением, содержащимся в документе 12 С/2, Комиссия по программе решила создать Рабочую группу, которой она поручила рассмотреть доклад председателя Международной комиссии по истории научного и культурного развития человечества (документ 12 С/PRG/11), а также абзац (d) резолюции 4.12, приведенной в Главе 4 Части II документа 12 С/5, и пункты 55-60 соответствующего плана работы.

(2) В состав Рабочей группы входили представители следующих государств-членов: Алжир, Аргентина, Бельгия, Чехословакия, Китай, Испания, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Франция, Греция, Иран, Италия, Япония, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Нидерланды, Объединенная Арабская Республика, Швейцария, Союз Советских Социалистических Республик и Венесуэла.

(3) В президиум Рабочей группы были избраны следующие лица: председатель - г-н Берг

## Приложения

(Нидерланды), докладчик - г-н Маравал (Испания).

(4) В качестве наблюдателей на заседаниях группы присутствовали делегаты Федеративной Республики Германии, Венгрии, Сенегала, Доминиканской Республики, Румынии, Таиланда и Турции, наблюдатель от Ватикана и представители двух неправительственных организаций (Пакс Романа и Африканское общество культуры).

(5) Кроме того, в заседаниях участвовали директор Департамента культуры, г-н Мачадо, представлявший Генерального директора; г-н Савала, представлявший председателя Международной комиссии, и секретарь этой Комиссии, г-н Ги Метро.

(6) Рабочая группа провела два заседания в первой половине дня 17 и 21 ноября.

## ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

(7) Председатель группы, профессор Берг, открыл заседание, обратившись с приветственным словом к его участникам, после чего он представил на их рассмотрение документы, перечисленные в пункте 1 выше. Затем он попросил г-на Савала сообщить Рабочей группе о ходе работы по изданию "Истории научного и культурного развития человечества".

(8) Г-н Савала представил Рабочей группе экземпляры тома I, подчеркнув, что это лишь предварительные оттиски, отпечатанные специально для участников двенадцатой сессии Генеральной конференции. Затем он сообщил, что первоначальный план работы было решено изменить, включив в него выпуск второй части тома VI, посвященной культурным районам и течениям, недостаточно освещенным в предусмотренных томах. В заключение он почтил память сотрудников "Истории", почивших после 1960 года.

(9) Представитель Генерального директора, г-н Мачадо, отметил, что согласно докладу председателя Международной комиссии, полномочия этой последней следовало бы продлить еще на два года. Из этого следует, что решение вопросов, касающихся ликвидации Комиссии, ее замены органом более ограниченного состава и дальнейшей судьбы Тетрадей мировой истории, было бы желательно отложить до 1964 года. Поэтому Рабочая группа может высказывать такие предложения, которые будут приниматься во внимание и после указанной даты. Что касается выпуска сокращенных изданий, то и об этой проблеме можно будет говорить только после того, как будет закончено издание "Истории". Г-н Мачадо сообщил Рабочей группе о том интересе, с которым издательства и некоторые правительства относятся к выпуску этого труда на других языках.

(10) В общей дискуссии приняли участие представители следующих государств: Норвегия,

Пакистан, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки, Франция, Италия, Япония, Мали, Бельгия, Испания, Союз Советских Социалистических Республик, Филиппины и Венесуэла.

(11) Делегаты, принявшие участие в обсуждении, поздравили Комиссию в связи с изданием различных томов Истории, а также авторов тома I, высоко отметив его научное содержание. Делегат Новой Зеландии попросил разъяснений по поводу условий издания. Делегат Франции заметил, что препятствия для более быстрого выпуска были обусловлены не только экономическими и административными причинами, но также и необходимостью достигнуть соглашения по основным вопросам между различными научными сотрудниками.

(12) Делегаты Италии и Японии сообщили, что историки и издатели их стран проявляют большой интерес к изданию Истории научного и культурного развития человечества. Было признано целесообразным осуществить издание на других языках - либо силами частных издательств, либо через государственные органы.

(13) Некоторые делегаты (Пакистан, Соединенные Штаты Америки, Япония) высказались за выпуск сокращенных или дешевых изданий, которые можно было бы легко распространять благодаря их более низкой цене. Делегат Италии категорически высказался против сокращенных изданий, отдавая предпочтение дешевым изданиям типа "карманных книг". Делегат Испании выступил с некоторыми возражениями по поводу целесообразности сокращенных изданий.

(14) Делегат Соединенных Штатов Америки выступил против планируемой второй части тома VI. По его мнению, все тома Истории должны быть объективны по своему изложению и содержанию; ничем не оправдано добавление нового тома с целью выделения истории и частных точек зрения некоторых районов или течений. Делегат Испании отметил, что нет достаточной информации о томе VI-2 и что, если XX век является несомненно эпохой конфликтов, то были и ранее такие эпохи, и не возникала мысль, чтобы в связи с этим удваивать объем томов, посвященных таким эпохам. Делегат Союза Советских Социалистических Республик высказал сожаление в связи с тем, что в Истории незначительное место уделено ученым азиатских, африканских, латиноамериканских стран и стран социалистического строя. Подготовленные ими материалы не были в достаточной степени приняты во внимание. Кроме того, XX век является эпохой крупных социальных преобразований и не уделять должного места тем странам, где эти преобразования имели место, означает пренебрежение важным аспектом истории данного века, что, таким образом, вредит объективности издания ЮНЕСКО. Во второй части тома VI обязательно должна быть представлена точка зрения этих народов на эволюцию

истории человечества; это так необходимо, что, если это не будет сделано, советские историки обратятся к историкам остальных стран, чтобы совместно подготовить дополнительный том. Делегат Союза Советских Социалистических Республик поставил вопрос о необходимости устранить из Истории все то, что может нанести ущерб достоинству какой-либо страны. Делегат Венесуэлы предложил созвать международный коллоквиум историков для обсуждения проблем редакции тома VI-2.

(15) Делегаты Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки зарезервировали за собой право высказаться по характеру органа, который заменил бы Международную комиссию, когда последняя прекратит свое существование после завершения выпуска Истории. Делегаты Франции, Италии, Мали, Бельгии и Испании, не высказываясь окончательно по данному вопросу, выступили в принципе сторонниками создания такого органа. Делегат Соединенных Штатов Америки предложил, чтобы суммы, полученные от продажи тиража Истории, поступили в общий фонд ЮНЕСКО, и чтобы Комиссия прекратила свою работу после выпуска всех шести томов, согласно первоначальному плану.

(16) Делегат Соединенных Штатов Америки предложил прекратить издание Тетрадей мировой истории после выпуска VII тома; таким путем в бюджете ЮНЕСКО можно было бы сэкономить средства для использования по другим, более срочным и существенным проектам. Делегаты Норвегии, Пакистана, Японии и Филиппин считают, что ЮНЕСКО должно прекратить издание Тетрадей за свой счет, передав это дело другим органам или частным издательствам. Делегат Новой Зеландии поставил под сомнение необходимость бесконечной публикации этих Тетрадей. По мнению делегата Франции, в дальнейшем Тетради будут более необходимы, чем когда-либо, не для сбора специальной документации, а с целью отразить обсуждение опубликованных Комиссией материалов и дать возможность участвовать в их пересмотре возможно большему числу стран, особенно тем из них, которые не согласны с содержанием труда, ибо только путем такого диалога можно прийти к объективности. Делегат Италии добавил, что проводимый в Тетрадах диалог содействовал бы большему распространению Истории. Делегат Мали выступил за продолжение выпуска Тетрадей с целью сбора устной документации, пока она не утеряна, о прошлом африканских народов, чья культура базируется на научно-исторической концепции. Делегат Бельгии заявил, что роль Тетрадей сейчас более важна, чем ранее, и они не могут рассматриваться как простой придаток Истории; представитель Бельгии рекомендовал расширить часть, посвященную истории науки, и, в заключение, предложил включить в надлежащее время в предусматриваемый орган, который возможно возьмет на себя издание

Тетрадей, представителя от Международной академии истории и науки. Делегат Франции рекомендовал включить представителя социальных наук в этот орган. Делегат Испании надеется, что Тетради будут расширены, с тем чтобы содействовать сопоставлению мнений, а также привлечь тех, кто не участвовал в составлении томов Истории для того, чтобы, по окончании издания последней, Тетради сразу же положили начало широкому всемирному обсуждению Истории; в этих целях самым лучшим было бы сохранить связь Тетрадей с ЮНЕСКО. Делегат Венесуэлы также высказался за продолжение выпуска Тетрадей; по его мнению, эта работа является более полезной, чем работа над самой Историей и в то же время более соответствующей компетенции ЮНЕСКО.

(17) Г-н Метро, секретарь Комиссии, ответил на ряд вопросов относительно практических деталей издания Истории и выпуска Тетрадей: цена, число экземпляров, субсидия ЮНЕСКО, переводы, сокращенные издания, сборники статей из Тетрадей и т.д.

(18) Г-н Савала, представлявший председателя Международной комиссии, заявил, что, если польза Тетрадей может быть различной в тех или иных районах, ЮНЕСКО должно оказать помощь тем, кто посредством этого журнала могут опубликовывать свои работы и получать информацию о том, что делается в других частях света. В настоящее время Тетради отражают подлинно международный подход к крупным темам истории; причем эти темы обсуждаются историками всего мира, а не узкими группами специалистов отдельных национальных учреждений или учебных заведений. Надо добиться того, чтобы Тетради охватили новые области истории науки, чтобы они использовали новые источники документации (например, относящиеся к устным африканским традициям) и чтобы они дали возможность развернуть самую широкую дискуссию. С другой стороны, до 1964 года не будет необходимости принимать решение. Отвечая на вопрос по второй части тома VI, г-н Савала сказал, что в связи с большим количеством материалов, присланных советской комиссией, и высказанными ею новыми точками зрения, Международная комиссия решила подготовить новый том, привлекая к сотрудничеству другие районы и течения в подготовке тома, посвященного XX веку.

## ВЫВОДЫ

(19) По окончании общей дискуссии председатель Группы представил на рассмотрение ее членов пункты 55-60 главы 4 документа 12 С/5, которые были утверждены без возражений. 15 головами за при 2 воздержавшихся (против - ни одного) было решено предложить Комиссии по программе утвердить раздел (d) резолюции 4.12 Проекта

## Приложения

программы и бюджета (документ 12 С/5) и бюджетные ассигнования по пункту 57 (Глава 4, документ 12 С/5). Таким образом, данные тексты будут представлены в качестве выводов Рабочей группы на рассмотрение Комиссии по программе при условии, что окончательное

рассмотрение вопросов о создании специального органа для замены ныне существующей Международной комиссии, или об издании сокращенных вариантов Истории и, наконец, о продолжении выпуска Тетрадей, должно быть отложено до 1964 года.

### ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЕКТУ РЕКОМЕНДАЦИИ ГОСУДАРСТВАМ-ЧЛЕНАМ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБРАЗОВАНИЮ

#### ВСТУПЛЕНИЕ

(1) Рабочая группа провела четыре заседания 20, 23 и 24 ноября 1962 г. Председательствовал г-н Брюген (Бельгия). Докладчик - г-н Тульба (Объединенная Арабская Республика). Рабочая группа избрала двух заместителей председателя - г-на Саманиего (Филиппины) и г-на Барбаг (Польша).

(2) Генерального директора представлял и.о. директора Департамента просвещения - г-н Гитон. Принимали также участие специалисты Департамента и юриконсульт.

(3) На заседаниях Группы присутствовали представители следующих стран: Бельгия, Бразилия, Болгария, Канада, Цейлон, Китай, Франция, Федеративная Республика Германии, Израиль, Италия, Япония, Либерия, Нигерия, Норвегия, Филиппины, Польша, Испания, Турция, Тунис, Объединенная Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла и Югославия.

(4) Представитель Генерального директора открыл совещание коротким выступлением, в котором отметил важное значение данной рекомендации для работы ЮНЕСКО. Г-н Гитон изложил краткую историю документа, представляемого на рассмотрение (12 С/26). Он подчеркнул основные трудности, возникшие при подготовке этого проекта. Рекомендация должна иметь в виду не только все уровни технического и профессионального образования, но также все государства-члены ЮНЕСКО, независимо от того, являются ли они высокоиндустриализированными странами или нет. Комитет экспертов, подготовивший настоящий проект, старался в связи с этим выделить черты, общие для всех систем технического образования. Часто надо было искать компромиссные формулировки в тех случаях, когда имеющийся текст не давал достаточно правильного описания или не подходил к существующему положению в странах. Более того, нет четкого разграничения между техническими и

общими предметами, но в целом проект достаточно подчеркивает важное значение прочных основ общего образования. Юриконсульт охарактеризовал место рекомендации в числе других функций Генеральной конференции в соответствии со статьей IV Устава и значение принятия такой рекомендации.

(5) Представитель Международной организации труда, г-н Кассан, остановился на важности рекомендации по профессионально-техническому образованию и подготовке, подготовленной МОТ и ЮНЕСКО, и выразил надежду МОТ, что сотрудничество, установившееся в ходе подготовки этих текстов, будет продолжаться и в будущем.

(6) Рабочая группа затем провела предварительное общее обсуждение проекта рекомендации. Один член Группы высказал оговорки относительно терминологии, использованной в проекте, которая, по его мнению, может привести к неправильному толкованию различных видов и уровней профессионально-технического образования, о которых говорится в документе. Большинство членов считает, что представленный документ полезен, отвечает поставленной цели и является наилучшим возможным сближением различных точек зрения; рекомендация, адресуемая всем государствам-членам, не может быть ни категорической по своему тону, ни исчерпывающей по содержанию; она может только дать основу, на которой государства-члены могли бы построить свои собственные системы.

(7) Рабочая группа затем обсудила по статьям проект в документе 12 С/26, Приложение.

#### Преамбула

(8) После краткой дискуссии по вопросу об обязательствах, вытекающих для государств-членов в результате принятия рекомендации, преамбула была принята.



Область применения и определения

(9) Определения, приводимые в статье 2, вызвали новую дискуссию по поводу различных уровней технического и профессионального образования. В конечном счете договорились, что определения, выработанные Комитетом экспертов, посвятивших этому так много времени и усилий, представляют собой максимум того, чего можно было добиться, и в связи с этим они были приняты. Статья 3 была принята без обсуждения.

Образование и потребности научно-технического прогресса

(10) Было высказано возражение, что определение нашего времени как "промышленной эпохи" является слишком узким. После обсуждения ряда основных вопросов было решено несколько изменить текст и дать его в следующей редакции: "эпоха великого научного и технического прогресса". В результате заголовок раздела был соответственно изменен.

(11) Статьи 5, 6, 7 и 8 были приняты без изменений. Статья 9 была принята с незначительным изменением редакционного характера.

(12) Обсуждение статьи 10 касалось, главным образом, вопроса о равных возможностях в получении технического и профессионального образования для женщин, что является общепризнанным в качестве принципа; было высказано мнение о важности особых усилий, для того, чтобы этот принцип осуществлялся на практике. Этот пункт был принят с соответствующими изменениями.

Общие принципы и цели профессионального и технического образования

(13) Статьи 11, 12, 13 и 14 были приняты без изменений после обсуждения, касающегося возможного сокращения положений, выраженных в статье 14, в последующих частях текста.

(14) Термин "отставшие в развитии лица" статьи 15 вызвал некоторую дискуссию по той причине, что люди могут страдать от различных дефектов. Ввиду того, что этот термин можно интерпретировать по-разному, было решено изъять его с тем, чтобы в принятом тексте говорилось только о физически или умственно дефективных лицах.

Планирование и администрация профессионального и технического образования

(15) Формулировка статьи 16 проекта вызвала озабоченность среди некоторых делегатов, которые полагают, что она может привести к выводу, что техническое и профессиональное образование может планироваться без связи с общим образованием и что такое планирование может определяться в целом экономическими соображениями.

После обсуждения было решено, что ввиду того, что в предыдущих статьях достаточно ясно сказано, что техническое и профессиональное образование не может рассматриваться без связи с общим образованием, будет достаточно перенести последнее предложение пункта 16 в начало пункта 17.

(16) С небольшими редакционными поправками английского варианта статьи 18 были приняты статьи 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 и 24.

Организация профессионального и технического образования

(17) Статьи 25 и 26 были объединены и приняты как одна статья.

(18) Статья 27 была принята с текстуальной поправкой без изменения ее основной идеи.

(19) Широкая дискуссия развернулась вокруг предложения статьи 28, в которой говорится, что учебные программы среднего образования должны включать как технические, так и общеобразовательные предметы. Некоторым делегатам было неясно значение слова "технический", употребляемого в тексте. В то же время другие считали, что это является слишком далеко идущей рекомендацией, которая возможно не может быть приемлемой для системы среднего образования их стран. В целом, однако, члены Группы положительно отозвались о выраженном принципе и затем перешли к обсуждению вопроса, должна ли рекомендация ограничиться заявлениями, согласующимися с существующим положением в различных странах, или же она должна выражать тенденции и идеи, для которых желательно иметь более согласие. Второе мнение было преобладающим, и были рассмотрены две поправки. В первой поправке предлагалось небольшое изменение, говорящее о том, чтобы программы средних школ включали некоторые технические предметы. После голосования была принята вторая поправка, вносящая более существенные изменения.

(20) Статья 29 была принята с незначительным изменением в формулировке, поскольку, по мнению некоторых членов, предложенный текст был противоречивым.

(21) Статьи 31-58 были приняты с незначительными изменениями в формулировке.

Персонал

(22) Заглавие подраздела во французском тексте изменено; слово "образование" заменено словом "подготовка".

(23) Статьи 59, 60, 61, 62 и 63 были приняты.

(24) Широкая дискуссия развернулась по поправке, предложенной к статьям 64 и 70, касающимся той же проблемы. Были возражения против того, чтобы в формулировке проекта указывалось, что в целом преподаватели мастерских должны иметь высшее образование. Поправка была

## Приложения

проведена с некоторыми изменениями, было решено включить эту статью как самостоятельный подраздел "преподаватели мастерских" перед подразделом, посвященным подготовке учителей.

(25) Статьи 65, 66, 67, 68 и 69 были приняты.

(26) Статьи 71, 72, 73, 74 и 75 были приняты.

(27) В результате сомнений в отношении значения слов "общей культуры", дискуссия по статье 76 перешла на основные вопросы подготовки преподавателей. Было решено, что этот пункт имеет три цели: преподаватели должны иметь специальную подготовку по методам обучения, их общее образование должно повышаться и они должны иметь возможность повышать свои знания по вопросам и методам, которые они преподают. Текст статьи был в соответствии с этим исправлен весьма незначительно и принят.

(28) Статьи 77, 78 и 79 были приняты.

(29) В статью 80 была внесена поправка после дискуссии по вопросу о значении удовлетворительной административной помощи директору учебного заведения.

(30) Статьи 81 и 82 вызвали широкую дискуссию ввиду расхождений в терминологии. Основным пунктом было то, что французский термин "chef de travaux" не соответствует английскому термину "student tutors" и что обе функции являются важными в их собственном значении. Было принято компромиссное решение объединить обе статьи и дать описание функций соответствующего персонала, не употребляя терминов, не соответствующих терминам других языков.

(31) Статьи 83-90 были приняты с небольшими

изменениями в формулировке.

(32) Статья 91 была несколько изменена с тем, чтобы включить ссылку на другие новые учебные пособия в связи с предложением упомянуть "программное обучение". Было выражено мнение, что, поскольку этот последний метод еще находится в стадии развития, будет достаточно косвенная ссылка на него.

(33) Статьи 92-99 были приняты с незначительными изменениями.

(34) Приложение с примерными схемами технической и профессиональной подготовки с полным учебным днем было принято без обсуждения, поскольку подразумевается, что эти схемы служат примером.

(35) Рабочая группа единогласно приняла исправленный проект рекомендации по профессиональному и техническому образованию.<sup>1</sup>

## ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ

(36) Рабочая группа также приняла к сведению предложения Комитета экспертов в документе 12 С/26, Приложение II, пункты 33 и 34. Аналогичные предложения внес один член Рабочей группы с тем, чтобы Секретариат предоставил более подробную информацию по некоторым пунктам, указанным в рекомендации. Рабочая группа обращает внимание Подкомиссии по просвещению на эти предложения, поскольку они имеют отношение к рассмотрению будущей программы.

## ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИНСТИТУТУ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

(1) Рабочая группа собралась под председательством г-на С. М. Шарифа (Пакистан) и избрала в качестве заместителя председателя г-на Эддинга (Федеративная Республика Германии). Г-н Ж. К. Фризен (Канада) был избран докладчиком. Совещание рассмотрело предложения Генерального директора, изложенные в документе 12 С/5 Add. и Corr., раздел 1.21, документ 12 С/PRG/19 и Приложения и соответствующие разделы документов 12 С/6 и 12 С/8. Полномочия Рабочей группы были установлены Комиссией по программе и содержатся в док. 12 С/PRG/INF/4.

(2) Генеральный директор представил проект. Он остановился на истории проекта и воздал должное ценной помощи Консультативного комитета некоторых органов и заинтересованных институтов в выработке предложений накануне Генеральной конференции. Он, в частности,

подчеркнул спрос на высококвалифицированную подготовку и исследования в области планирования и развития образования и вклад, который Институт может внести в дело стимулирования и координации исследовательской деятельности, увеличения числа высококвалифицированных экспертов и улучшения программ подготовки региональных центров и других институтов. Необходимость тщательной координации деятельности Института с деятельностью уже существующих и будущих национальных, региональных и международных институтов - очевидна. Генеральный директор хотел бы обеспечить консультативный механизм, который дал бы возможность Институту дополнять, а не конкурировать с другими институтами. Он ожидает, что Институт возглавит работу по

1. См. Часть В, раздел II настоящего документа.

согласованию и улучшению программ исследований и подготовки в области планирования образования во всех районах и во всех государствах-членах. Генеральный директор сделал особый упор на необходимости самой широкой интеллектуальной и административной автономии Института, чтобы он мог достичь ожидаемого от него научного уровня. Проект Устава был выработан таким образом, чтобы обеспечить эту автономию, в то же самое время в нем имеется положение о юридической связи с ЮНЕСКО, что гарантирует необходимые условия для деятельности Института и его сотрудников. Генеральный директор заявил, что его переговоры с Международным банком реконструкции и развития, с правительствами и другими организациями и фондами вселяют в него уверенность в том, что будет предоставлена достаточная финансовая помощь, которая даст возможность открыть Институт в июле 1963 года.

(3) Представитель Международного банка реконструкции и развития сообщил Рабочей группе, что Банк решил оказать помощь Институту, равно взносу ЮНЕСКО в бюджет Института, как только будет найдено для него удовлетворительное руководство и обеспечены его финансирование и статус. Представитель Франции сообщил о готовности своего правительства обеспечить Институт зданием, мебелью, оборудованием и службами, в случае, если будет решено создать Институт в Париже. В то время как будет строиться здание, правительство обеспечит Институт временными помещениями. Выступавшие один за другим делегаты положительно оценили предложения, сделанные Международным банком и правительством Франции.

(4) В последовавшей затем общей дискуссии все выступавшие поддержали предложение о создании Института и одобрили заявление Генерального директора о необходимости подготовки и исследований в области планирования образования в международном плане. Было решено, что доклад Консультативного комитета (2 C/PRG/19, Приложение I) обеспечивает в целом подходящие рамки деятельности Института. В частности, было отмечено, что автономия Института является необходимой предпосылкой успеха его будущей деятельности. Были предложены некоторые поправки к проекту резолюции 1.213 и к проекту устава Института. Кроме того, Рабочая группа попросила, чтобы Генеральный директор, Административный совет Института и директор Института учли мнения, выраженные в Рабочей группе в момент разработки программы и мероприятий Института. Эти мнения изложены в следующих параграфах и представляют согласованные точки зрения Рабочей группы.

(5) Потребность в Институте несомненна. Однако, если Институт действительно должен иметь высокий уровень работы, важно, чтобы давление, которое создается нуждой в подготовленном

персонале или в неотложных исследованиях преждевременно не заставило Институт проводить плохо подготовленные курсы подготовки или обширные мероприятия, которые снизят эффективность ограниченного штата. Расписание развития программы Института должно учитывать высокие нормы и позволять движение вперед лишь в той степени, в какой это позволят материальные и интеллектуальные ресурсы. Признается, что деятельность и функции Института, особенно в области подготовки, могут быть ограничены определенным сроком, и что, когда будет приближаться этот срок, необходимо пересмотреть его функции. Насколько позволят средства Института, он изучит возможности расширения своей деятельности, включая консультативные миссии и семинары на местах для высших чиновников государств-членов. Деятельность Института будет охватывать как развитые, так и развивающиеся страны.

(6) Целью Института является сочетание подготовки и исследований таким образом, чтобы это принесло наибольшую пользу национальным и международным программам планирования и развития всех видов и ступеней образования. Общеизвестная нехватка высококвалифицированного персонала создает острую первоочередность для развития учебной функции Института; кроме того, однако, настоящее неудовлетворительное состояние знаний и перспективные задачи исследований в области планирования и развития образования требуют, чтобы с самого начала было уделено соответствующее внимание исследовательской работе. Некоторые члены считали, что период исследований или по крайней мере сравнения имеющихся знаний должен предшествовать любым широким мероприятиям по подготовке.

(7) В связи с тем, что в докладе Комитета консультантов мало говорится об исследовательской работе Института, Рабочая группа указала на исследовательскую функцию Института в двух отношениях:

- (a) он мог бы составить перечень срочных исследовательских нужд и, через контакты с другими национальными и международными институтами, стимулировать исследования в этих направлениях. Он мог бы поощрять другие финансовые учреждения оказывать помощь в осуществлении важных исследовательских проектов. Эта деятельность требует установления тесных отношений с другими крупными научно-исследовательскими учреждениями, включая университеты;
- (b) Институт сам мог бы проводить исследования, направленные на разрешение неотложных задач практического характера, исследования, которые помогли бы осуществлению его программ и которые не предпринимались другими институтами. Этими исследованиями могли бы заниматься его сотрудники и их помощники или, в соответствии с программой подготовки, студенты или участники семинаров.

Тесные связи Института с ЮНЕСКО и Международным банком дали бы единственную в своем роде возможность наиболее полного использования опыта программ на местах. В этой области деятельности проблемы методологии в планировании образования должны иметь приоритет.

(8) Категории лиц, которым Институт может дать подготовку и возможности совершенствования знаний, приводятся в докладе Консультативного комитета (12 C/PRG/19, Приложение I, пункт 6). Среди них будут руководящие правительственные сотрудники из министерств просвещения и финансов государств-членов, сотрудники региональных институтов по подготовке - будущие эксперты в развивающихся странах - и строго отобранные группы людей, которые могут служить в миссиях советников на высшем уровне в государствах-членах. В связи с высоким уровнем контингента участников, программа подготовки, как правило, будет проходить в форме серии семинаров, на которых будет достигнута согласованность взглядов в этой области, где знания все еще ограничены. Предполагается, что проведение сравнительных обзоров и организация симпозиумов признанных экспертов даст необходимую информацию о методологии планирования образования и его претворения в жизнь. Подчеркивается, что конечной целью является подготовка национальных кадров либо непосредственно, либо через региональные и национальные центры подготовки. Представитель Организации Объединенных Наций сообщил о желании Генерального Секретаря сотрудничать для обеспечения того, чтобы деятельность Института координировалась с деятельностью международных и региональных институтов Организации Объединенных Наций (например, региональные институты экономического развития и Институт социального развития в Женеве). Эта форма сотрудничества является необходимой и она должна быть распространена на другие международные и региональные учреждения, имеющие подобные интересы. Далее отмечается, как указано в пункте 28 документа 12 C/PRG/19, Приложение I, что, хотя местонахождением Института логически является Париж, это не означает, что вся деятельность должна проводиться там. Выражается надежда, что Институт будет проводить некоторые из своих мероприятий в сотрудничестве с институтами в государствах-членах.

(9) Подчеркивается, что планирование образования не является изолированной деятельностью - оно должно проводиться в рамках планирования всестороннего развития и должно рассматриваться в связи со всеми мероприятиями, необходимыми для эффективного развития образования. Это является такой задачей, которая требует услуг компетентных лиц, которые должны работать совместно в группах, с тем чтобы достигнуть необходимого для плана равновесия.

Более широкие цели образования не должны теряться в чисто экономических соображениях; в деятельности Административного совета и персонала Института должен найти соответствующее отражение практический опыт педагогов. Эффективность планирования образования в рамках программы планирования экономического и социального развития определяется в немалой степени эффективностью национального механизма в деле осуществления планов. Качественные аспекты планирования и выполнения имеют первостепенную важность. Деятельность Института особенно должна включать рассмотрение средств достижения эффективной, высококачественной системы образования, которая отвечает условиям и требованиям отдельных обществ.

(10) Связь между ЮНЕСКО и Институтом отражена в юридической форме в предлагаемом уставе, но более тесные и постоянные рабочие связи также имеют большую важность. Размещение Института в непосредственной близости к Штаб-квартире ЮНЕСКО позволит ему в полной мере воспользоваться практическим опытом и услугами Секретариата и обеспечит консультацию и помощь Института в осуществлении программ ЮНЕСКО. В частности, деятельность региональных учебных заведений получит большую пользу от руководства и помощи Института, а он использует опыт региональных институтов в качестве важного источника научной информации и руководства программой. Постоянно должны поддерживаться контакты между региональными и международными учреждениями.

(11) Механизм управления и контроля Института предусмотрен проектом устава, но имеется в виду, что Институт сам должен будет на основе требований Устава, разработать целый ряд правил, которые определяют в деталях процедуру и контроль. Рабочая группа предполагает, что разрабатывая эти правила, Институт учтет замечания, сделанные в этом докладе.

(12) При определении своей программы и при ее осуществлении Институту потребуется техническое руководство. Поэтому, может оказаться целесообразным создание специальных или постоянных групп консультантов и технических специалистов. Также может оказаться необходимым прибегнуть к услугам ведущих экспертов, которые нельзя получить на длительный срок, а лишь во временном или взаимообразном порядке. Насколько это практически осуществимо в рамках требований установленных правил, следует принять меры, которые обеспечивали бы таким временным сотрудникам тот же статус, каким пользуются и другие сотрудники с тем, чтобы их условия работы позволили получить максимальную эффективность их усилий. Подразумевается, что, хотя сотрудники Института будут считаться сотрудниками ЮНЕСКО в соответствии со статьей VI раздела 18 Конвенции о привилегиях и иммунитете специализированных учреждений,

## VI. Доклады рабочих групп Комиссии по программе

Генеральный директор передаст директору Института право назначения и контроля своего персонала.

(13) Институт будет международным по своему характеру и по своим интересам. В связи с этим было бы желательно, чтобы в Административный совет входили представители различных социально-экономических систем. Аналогично, при назначении сотрудников должна учитываться желательность использования опыта различных географических районов, насколько это осуществимо в пределах штатов Института и с учетом требований самого высокого уровня компетенции и эффективности. Генеральному директору предлагается осуществлять свои обязанности как члену Административного совета с тем, чтобы обеспечить учет этих факторов.

(14) Институт планируется первоначально на десятилетний период, начиная с 1 июля 1963 г. В настоящее время испрашивается пятилетний период оказания помощи, и в этом отношении ведутся переговоры.

(15) Во время обсуждения плана работы было принято следующее добавление к пункту 103(b) документа 12 C/5 Add. и Corr .

"Одной из самых важных задач Института должно быть изучение и распространение опыта всех стран, которые успешно применяют систему планирования в области просвещения".

### РЕКОМЕНДАЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

(16) Рабочая группа по вопросу о создании Международного института планирования образования единодушно рекомендует Генеральной конференции:

- (a) утвердить измененный проект резолюции 1.213;
- (b) утвердить пересмотренный проект устава, являющийся приложением к этой резолюции;
- (c) утвердить бюджетные ассигнования Институту в сумме 150.000 долларов на бюджетный период 1963-1964 гг.